القرآن الحكيم

O SAGRADO AL-CORÃO

Texto arabe
e
tradução portuguêsa

(THE HOLY QURAN IN PORTUGUESE)

Publicado sob os auspicios de Hazrat Mirza Tahir Ahmad Quarto Sucessor do Missias Prometido Chefe do Movimento Ahmadiyya do Islá

1988
ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.

PREFÁCIO

O Sagrado Alcorão é a sagrada escritura dos muçulmanos. Foi revelado pelo verbo de Deus ao Seu Servo o Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja com ele, na Arábia há 1.400 anos atrás.

O processo da revelação, que foi iniciado em 610 (D.C.) enquanto a idade do Profeta era mais ou menos 40 anos, foi divulgado por um período de 23 anos, apesar da incidência e aptidão literárias serem muito baixas na Arábia naquele tempo. o Sagrado Alcorão foi confiado a escrever direito desde o princípio à vários escritores que foram usados diversos periodos para este sagrado dever, os mais proeminentes entre eles foram: Abu Bakr, Ali, Zaid bin Thabit, Zubair ibn al-Awwam. (Que Allah se alegre com eles todos.)

Fora disto, um grande número de companheiros do Sagrado Profeta, que a paz esteja com ele. Memorizaram o Sagrado Alcorão como foi revelado. Decorar grandes trabalhos literários não era novidade para os Árabes. De fato, eles orgulhavam-se de sua excepcional memória retentiva e eram considerados insuperáveis neste campo.

Alguns deles decoravam mais de 100.000 versos de vários poetas ára bes. Por essa razão, um duplo sistema de preservação do Sagrado Alcorão foi mantido do princípio até o fim, e como resultado é que a escritura do Sagrado Alcorão permanece imutável e intacta. Apesar de inúmeras tentativas por vários mestres ocidentais terem sido feitas para provar o contrário, elas todas falharam no fim. Havendo aplicado estritas medidas de criticismos, os críticos tiveram que admitir no fim, que o Sagra do Alcorão como o temos hoje, é exatamente o mesmo que foi trazido pelo Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja com ele aos seus companheiros como revelação de Deus;

Da seguinte maneira Sir William Muir, no livro, Vida de Mahomet, Londres 1912, Vol. I p.p XXIII escreve;

Controversas e exasperadas facções, que subiram depois da morte de Othman ele próprio a menos de um quarto de século da morte de Mahomet fez desde então separação do mundo Mahometano. Todavia, o mesmo Corão tem estado circulando entre eles; e o uso consentâneo por todos eles em cada época até os dias presentes da mesma escritura é uma incontes tável prova de termos agora ante nós o mesmo texto preparado pelo comando do infortunado Califa. Não existe em todo o mundo outro trabalho que tenha permanecido doze séculos com um texto totalmente puro.

E. M. Wherry, em seu *Um Compreensivo Comentário do Alcorão*. Londres, 1896, p. 349, Vol. I, escreve:

> O texto do Sagrado Corão é o mais puro de todos os trabalhos semelhantes da Antiguidade.

Lane Poole escreve em seu *Seleções do Alcorão*, Turnber, Londres, 1879, Introdução, página c:

Isto é o grande mérito do Corão de que lá não há dúvida sobre sua forma genuína. Que sua palavra como a lemos agora com plena confiança de que ela permaneceu imutável através de aproximadamente um mil e trezentos anos.

Bosworth Smith escreveu em seu Mohammad e Mohamedanismo, Londres, 1874, página 22:

O Corão nos leva a vida futura e sem nenhuma sombra de dúvida as palavras exatas, sem subtração ou adição.

E finalmente, Professor T. W. Arnold, escreveu em seu: Fé Islâmica, Londres, página 9:

O texto desta edição revisada, substancialmente corresponde a atual a forma de expressão do próprio Muhammad. Apesar de não ser possível discutir detalhadamente todo o evidente e inconfundível caráter deste milagroso livro, para o benefício de alguns leitores que venham a ter conhecimento do Islã não é fora de lugar enumerar alguns aspectos importantes.

O Sagrado Alcorão não fala somente aos Árabes porém também à humanidade inteira e declara que o Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja com ele, e o Profeta para o mundo inteiro.

Ele clama ser a última palavra da Lei Divina; um livro completo para a direção da humanidade.

E o único Livro Divino que reconhece o fenômeno Universal e repetidamente declara que as pessoas pertencentes a várias raças e países do mundo, foi recipiente da revelação divina em algum tempo ou outro, na historia da humanidade. Assim declara o Sagrado Corão.

Não existe um povo a quem um admoestador não tenha sido enviado! (35:25).

E nós levantamos dentre cada povo um Mensageiro com os ensinamentos; Tenha devoção a Allah e afaste o demônio! (16:37)

Consequentemente, isto rejeita o clamor de que o fenômeno de profetização foi limitado somente a linha de profetas mencionados no Velho Testamento. O Sagrado Alcorão por meio disso introduz o conceito do Deus Universal que é Justo, Benigno e Beneficente, e igual em seu tratamento para com todas as suas criaturas qualquer que seja a raça e a nacionalidade que eles tenham.

A maior ênfase conferida neste livro é sobre a Unidade de Deus, a qual não é nunca divisível nem multiplicável.

Existe somente um relacionamento reconhecido pelo Sagrado Alcorão entre Deus e todas as outras formas de existência i.e. o relacionamento entre o criador e o criado.

Nenhum participa de sua Glória em nenhuma forma por mais que queira.

Nenhum participa de sua eternidade. O conceito de Trindade e filiaação é categóricamente rejeitado pelo Sagrado Corão. Deus não teve esposa nem descendentes.

2—Diga: Ele é Allah o Unico;
3—Allah o Independente e Implorado por Todos.
4—Não gerou nem foi gerado.
5—E não existe outro igual a ele. (12:2-5)

O Sagrado Alcorão tem seis crenças fundamentais:

crer em Deus, Anjos, Livros, Profetas, no dia da ressureição e julgamento, e o decreto de Deus que abarca todas as coisas.

O Sagrado Alcorão rejeita a doutrina da hereditariedade do pecado e clama que cada indivíduo nasce limpo, sem nenhuma mancha espiritual. Deus não é somente Justo, porém extremamente misericordioso, perdoador e Benevolente.

Ele é o mestre de todas as coisas, que pode perdoar pecados se, e quando a ele agradar. O pecador pode ser lavado de todos os seus pecados por suas próprias lágrimas de arrependimento se Deus aceitar tal arrependimento. Redenção de acordo com o Sagrado Alcorão dá-se no momento da resolução em que cada homem arrependeu-se e reforma a si próprio e volta-se com toda a sinceridade para o Seu Criador.

Tal resolução é aceita por Deus dando um novo nascimento espiritual a cada ser humano, indiferente aos pecados que ele tenha cometido no passado.

A posição Social de Jesus Cristo, que a paz esteja com ele, de acordo com o Sagrado Alcorão, é o de um Profeta do mais alto apreço e posição sublime.

O Sagrado Alcorão rejeita o ponto de vista de que Jesus Cristo era o filho de Deus no literal senso, e de que ele morreu na Cruz para a redenção da humanidade.

O Alcorão rejeita categóricamente o clamor de Judeus e Cristãos de que Jesus, que a paz esteja com ele, foi crucificado até à morte.

De acordo com o Sagrado Alcorão, seus inimigos falharam e não o mataram por crucificação. Quando o seu corpo foi descido ele estava apenas em estado de coma, lembrando a morte, apesar de toda esta conjectura e confusão sobre sua alegada morte na cruz.

O Sagrado Alcorão confirma o nascimento virgem de Jesus Cristo, que a paz esteja com ele, e exonera Mary de todas as alegações em que mostram a ela como sendo uma senhora de questionável virtude.

Dentre todas as escrituras religiosas o Sagrado Alcorão permanece Unico em sua atitude sobre outras religiões.

Ele não somente reconhece os profetas bíblicos porém ordenou aos Muçulmanos a acreditar em todos os Profetas onde quer que eles tenham aparecido como artigo fundamental de fé.

Nesse sentido estão os últimos Mandamentos. (98:4)

A principal mensagem de todas as religiões, de acordo com o Sagrado Corão foi originalmente a mesma i.e. Crença em um só Deus;

Adorá-lo com toda a sinceridade e gastar numa causa justa desejando seu prazer.

Porém por estes fundamentos, o ensino moral e social das diferentes religiões variam as condições e exigências em diferentes tempos e partes do mundo.

Isto pode mesmo assim ser notado que embora a Torah e o Evangelho como muitos

*Sobre a significação é fato de que logo depois da crucificação os Judeus aproximaram-se de Pôncios Pilatos, o Governador, para que o corpo de Jesus fosse dado à eles. Em termos incertos eles expressaram sua apreensão de que Jesus pudesse sobreviver a crucificação e que mais tarde viesse a clamar que ele ressucitou da morte.

outros livros serem reconhecidos como revelações de Deus pelo Sagrado Alcorão todavia, isto está bem positivado de que eles não permaneceram inteiramente intactos. Com a passagem do tempo, mais infortunadamente, estes Livros Divinos foram interpolados e corrompidos pelo homem. Muitas discrepâncias e contradições que nós encontramos hoje no que restou destes originalmente Livros Divinos está explicado no Sagrado Alcorão como um fenômeno de interpolação e corrupção.

O último propósito da criação do homem é para adorar a Deus. No ensinamento Corânico isto não quer dizer somente curvar-se e prostrar-se para ele porém também esforçar-se para adquirir seus atributos para que ele possa tornar-se um verdadeiro vice--Gerente de Deus na terra manifestando sua luz e bondade.

O homem é sua primeira criação no Universo e ocupa a posição de dignidade e honra sobre todas as coisas criadas.

Apesar de, como tal, ele conserva uma posição superior em relação ao resto da criação, o conceito de superioridade entre o homem e homem é categóricamente rejeitado pelo Sagrado Corão. Aos olhos de seu criador ele será julgado na mais alto esfera, e equipado para um certo fim se ele excede a outros em virtude e retidão.

Os ensinamentos do Sagrado Corão cobre todas as esferas do interesse humano e atividades como um completo sistema religioso, social, econômico, e sistema moral que pode ser universalmente praticado. Isto nos assegura que nenhum sistema por melhor que venha a ser pode funcionar sem a mais estrita aderencia ao valor moral absoluto.

O Sagrado Corão claramente descreve os direitos e obrigações de vários indivíduos e parcelas da Sociedade trazendo sobre uma perfeita harmonia na ordem social e eliminando todas as fontes de fricção entre homem e homem. Desse modo afasta o conceito de classe, a luta e exploração do homem pelo homem de qualquer forma.

O Sagrado Corão também desfruta a distinção dentre todos os Livros Divinos de estabelecer os direitos da mulher dando a elas um honroso status do mais alto respeito na Sociedade humana. Também o Sagrado Corão é o único livro divino que claramente impõem tais leis de herança como salvaguarda do direito da mulher a herdar.

Liberdade de consciência é outra importante característica do ensinamento Corânico. Ao homem é dado liberdade de escolher por Deus a crer ou rejeitar e a nenhum é permitido impor coersão em religião. Em matéria de fé, o homem é justificável diretamente por Deus. Nenhuma ideologia pode ser imposta pela força sobre ele. Nem pode ele ser forçado a abandonar o que ele crê.

Persuação e raciocínio são os únicos meios permissíveis para trazer uma mudança no pensamento humano.

> Não deve haver compulsão em religião. (2:257)

> Desta maneira ele que já apareceu através de um sinal claro, deve perecer, e ele que já veio para a vida através de um sinal claro deve viver. (8:43)

O Sagrado Corão ensina que a alma humana adquire uma nova forma de existência depois da morte. A sorte e o destino de uma alma é determinada pelos nossos próprios atos e conduta. O comportamento bom ou mau de cada indivíduo decide o resultado de sua perspectiva vida depois da morte.

O Sagrado Corão clama que o Islã é a mensagem da Luz que depois de uma longa luta finalmente vencerá a Escuridão. (Foi profetizando no Sagrado Corão, que nos últimos dias o Islã prevalecerá sobre todas as outras religiões e ideologias, desta maneira realizando o ambicionado Goal de uma religião Universal para a humanidade inteira, fé e ideologia.) Esta vitória final do Islã de acordo com as Profecias do Sagrado Profeta a ser conseguida por um Servo do Sagrado Profeta Muhammad, que a paz esteja nele, chamou Mahdi e Messias, através de lógica, raciocínio e persuação.

Até o fim do último século, de acordo com a crença dos muçulmanos Ahmadyya, em cumprimento desta Profecia Hazrat Mirza Ghulam Ahmad de Qadian, India, foi elevado por Deus, como o prometido reformador desta era sob o título de Mahdi e Messias.

Ele fundou o Movimento em 1889, e chamou-o de Movimento Ahmadyya do Islã. O Movimento desde o começo tomou a si a responsabilidade de divulgar a mensagem do Islã através de meios pacíficos de persuação e reflexão tão bem quanto assistência aos seres humanos em diferentes partes do mundo.

Até agora, o Movimento tem tido sucesso em conseguir adeptos para o Islã em todas as direções em 100 (cem) países do mundo, e continua a fazer esforço naquela direção.

Esta retribuição do Sagrado Corão em Português é outro importante passo tomado pela comunidade na mesma nobre direção.

Que Allah a abençoe com sucesso.

A execução desta tradução foi incumbida a um grupo de especialistas e foi revisada pela nossa recentemente convertida ao Islã, Irmã Amina, Edelweiss de Almeida Dias e o Sr. Iqbal Ahmad Najam, nosso Missionário no Brasil. Nós estamos gratos a ambos porque trabalharam exaustivamente, gastando longas horas indo através de manuscritos fazendo as necessárias emendas.

O gasto completo para a impressão desta tradução foi dado a luz pelo Senhor Elias Nasser Dehlvi e seus familiares.

É a nossa fervorosa oração que Allah os recompense abundantemente e aceite seu sincero sacrifício.

Enquanto apresentamos esta Sagrada escritura ao público de língua portuguesa, nós oramos ao Todo Poderoso Allah que esta seja a fonte de direção para eles e que eles recebam os benefícios dos ensinamentos desta Sagrada Palavra de Deus, mandada a toda a humanidade.

O Editor

LISTA DOS CAPITULOS POR ORDEM NUMÉRICA

Liste des Chapitres

LISTA DOS CAPITULOS POR ORDEM ALFABÉTICO

Lista de Capitulos

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ

AL-FATIHA

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Todo o louvor cabe a Allah, Senhor de todos os mundos.

3. O Clemente, o Misericordioso.

4. Patrono do Dia de Juízo.

5. A Ti só adoramos e a Ti só imploramos auxilio.

6. Guia-nos pelo bom caminho.

7. O caminho daqueles a quem concedeste as *Tuas* bençãos, dos que não ficam sujeitos colera e dos que não seguiram por caminho errado.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ②

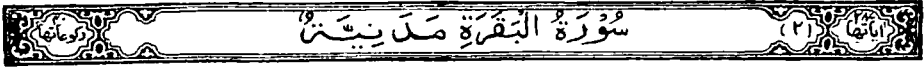
الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ③

مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ④

اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ ⑤

اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّآلِّيْنَ ⑦

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ

AL-BAQARA

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Alif lām Mīm.*

الٓمّٓ ②

3. Este é um livro perfeito; não há nele dúvida; *é* um guia para os justos;

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ③

4. Que crêem no encoberto e rezam, e repartem os bens que Nós lhes concedemos;

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ④

5. E que crêem no que te foi revelado, e no que foi revelado antes de ti, e têm firme fé no que *ainda* está para vir.

وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ⑤

6. São eles que se deixarão guiar pelo seu Senhor e são eles que prosperarão.

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ⑥

7. Os que descreram —sendo-lhes indiferente que tu os tenhas avisado ou não— não crerão.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ⑦

8. Allah selou seus corações e seus ouvidos, e sobre os seus olhos está uma venda; e para eles é um grande castigo.

خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ وَعَلٰٓى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ⑧

R. 2

9. E há gente que diz: 'Nós cremos em Allah e no Último Dia'; mas eles não são de todo crentes.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ ⑨

10. Eles enganariam Allah e os que crêem, mas a ninguém mais enganam que a si próprios; apenas eles não percebem.

يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَمَا يَخْدَعُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ⑩

11. Tem uma doença no coração e Allah e aumentou-lhes a sua doença; e para eles é um penoso castigo porque mentiram.

فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ⑪

* Eu sou Allah o Sábio

12. E quando se lhes diz: 'Não criai desordem na terra', eles dizem: 'Nós somos apenas promotores de paz'.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوٓا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

13. Cuidado! São eles seguramente que criam desordem, mas eles não o percebem.

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

14. E quando se lhes diz, 'Crede como *outra* gente tem crido'; eles dizem: 'Creremos nós como os tolos tem crido?' Cuidado! Eles é que são tolos, mas não sabem.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَآ ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوٓا أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ السُّفَهَآءُ ۗ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. E quando encontram os que crêem, eles dizem: 'Nós cremos'; mas quando se encontram a sós com os seus cabecilhas, dizem: 'Por certo estamos convosco; nós estamos apenas a zombar'.

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوٓا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah castigará a sua zombaria, e deixá-los-á continuar na sua transgressão, vagueando às cegas.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

17. Estes são os que tomaram o erro em troca de guia; mas o seu tráfico nenhum ganho lhes trouxe, nem eles são bem guiados.

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَٰلَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

18. O seu caso é como o duma pessoa que ateou um fogo; e quando se acendeu todo à volta dela, Allah tirou-lhes a sua luz e deixou-as em densa escuridão; eles não vêem.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

19. *Eles são* surdos, mudos *e* cegos; assim eles não voltarão.

صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

20. Ou *é* como uma forte chuva das nuvens, com densa escuridão, trovões e relâmpagos; eles põem os dedos nos ouvidos por causa dos trovões, com medo da morte, e Allah abarca os incréus.

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ الصَّوَٰعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُحِيطٌۢ بِالْكَٰفِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. Os relâmpagos por pouco lhe não tirariam a vista; sempre que brilham, eles caminham na sua direção; e quando desaparecem eles ficam imóveis nas trevas. E se Allah quisesse tirar-lhes-ia o ouvir e a vista; por certo, Allah pode fazer tudo o que Ele quer.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

R. 3

22. Oh vós, homens, adorai o vosso Senhor Que vos criou e aos que eram antes de vós, para que vos possais tornar justos.

يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. Que vos deu a terra por leito, e o céu por teto, e fez cair a chuva das nuvens, com o que produziu frutos para vosso sustento. Não levantai, pois, iguais a Allah, enquanto souberdes.

الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً ۖ وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَّاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. E se estiverdes em dúvida sobre o que enviamos ao Nosso servidor, então apresentai um capítulo semelhante, e recorrei aos vossos auxiliares, sem Allah se fordes sinceros.

وَاِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا فَاْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهٖ ۖ وَادْعُوْا شُهَدَآءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. Mas se *o* não fizerdes —e nunca *o* podereis fazer— então guardai-vos contra o fogo, cujo alimento é homens e pedras, *que está* preparado para os incréus.

فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا وَلَنْ تَفْعَلُوْا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْ وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

26. E dai alegres novas aos que crêem e praticam boas obras, que para eles são jardins por debaixo dos quais correm rios. Sempre que lhes seja dada uma porção dos seus frutos, eles dirão: 'Isto é o que nos foi dado antes', e dádivas mutuamente semelhantes lhes serão trazidas. E aí eles terão companheiras perfeitamente puras, e essa será a sua morada.

وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوْا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوْا هٰذَا الَّذِيْ رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۙ وَاُتُوْا بِهٖ مُتَشَابِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيْهَآ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَّهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Allah não desdenha de dar uma parábola tão pequena como um mosquito ou mesmo menor. Os que crêem sabem que ela é a verdade do seu Senhor, enquanto os que descrêem dizem: 'O que quer Allah dizer com tal parábola?' Com isso Ele decreta que muitos estão errando e muitos com isso Ele guia, e dessa maneira ninguém Ele decreta esta errando senão os desobedientes.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَسْتَحْيٖٓ اَنْ يَّضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوْضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۖ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَيَقُوْلُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهٖ كَثِيْرًا ۙ وَّيَهْدِيْ بِهٖ كَثِيْرًا ۖ وَمَا يُضِلُّ بِهٖٓ اِلَّا الْفٰسِقِيْنَ ﴿٢٧﴾

وقف لازم

28. Quem quebra o pacto de Allah depois de o ter estabelecido, e corta em pedaços o que

الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ ۖ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ

Allah determinou estar junto, e cria desordem na terra; esses são os que perdem.

فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Como podeis vós descrer de Allah? Quando não tinheis vida, Ele deu-vos vida, e depois far-vos-á morrer, depois trar-vos-á à vida, e então a Ele sereis feito regressar.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ele é Quem para vós criou tudo o que está na terra: depois voltou-se para o céu e aperfeiçoou-o em sete céus, e Ele sabe todas as coisas.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

R. 4

31. E quando o teu Senhor disse aos anjos: 'Eu estou prestes a colocar um sub-gerente na terra', eles disseram, 'Colocarás Tu lá algum tal que nela cause desordem, e derrame sangue?—e nós Te glorificamos com o Teu louvor e enaltecemos a Tua santidade'. Ele respondeu: 'Eu sei o que vós não sabeis'.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. E Ele ensinou a Adão todos os nomes, depois pôs *os objetos desses nomes* perante os anjos e disse: 'Dizei-Me os nomes destes, se estais certos'.

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Eles disseram, 'Abençoado Tu sejas! Nenhum conhecimento temos exceto o que Tu nos ensinaste; Tu és seguramente o Todo--Sabedor, o Sábio.'

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, 'Oh Adão, dize-lhes os seus nomes'; e depois dele lhes ter dito os seus nomes, Ele disse: 'Não vos disse Eu, Eu sei os segredos dos céus e da terra, e sei o que revelais e o que escondeis?'

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ۖ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

35. E *recordai o tempo* em que Nós dissemos aos anjos 'Submetei-vos a Adão' e eles todos se submeteram; mas Iblis não o fez. Ele recusou e era demasiadamente orgulhoso, e ele era dos arrogantes.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

36. E Nós dissemos: 'Oh Adão, reside tu com tua mulher no jardim, e come de lá à vontade onde quiseres, mas não te aproximes desta árvore, para que não sejas dos que fazem o mal.

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Mas Satã fê-los a ambos prevaricar e com isso os fez sair do *estado* em que estavam. E Nós dissemos: 'Prosseguí, alguns de vós sois inimigos de outros e para vós há uma residência na terra e uma provisão, por um tempo.'

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ۖ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ إِلٰى حِيْنٍ ﴿٣٧﴾

38. Então Adão aprendeu do seu Senhor certas palavras *de oração*. Assim Ele voltou-se para ele com misericórdia; por certo, Ele volta muita vez *com compaixão e é* Misericordioso.

فَتَلَقّٰٓى اٰدَمُ مِنْ رَّبِّهٖ كَلِمٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۗ إِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٣٨﴾

39. Nós dissemos: 'Prossegui, todos vós, daqui. E se de Mim vos vier guia, então a quem quer que siga a Minha guia, receio não *virá*, nem eles sofrerão'.

قُلْنَا اهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِيْعًا ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. Mas os que descrerem e tratarem os Nossos Sinais como mentiras, esses serão os internados do Fogo; lá eles morarão.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ أُولٰٓئِكَ أَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٤٠﴾

R. 5

41. 'Oh filhos de Israel! Recordai os Meus favores, que Eu a vós concedi, e cumpri o vosso pacto comigo, Eu cumprirei o meu pacto convosco, e só a Mim devereis temer.'

يٰبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوْا بِعَهْدِيْٓ أُوْفِ بِعَهْدِكُمْ ۚ وَإِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ ﴿٤١﴾

42. E crede no que Eu tenho enviado que prova o que está convosco, e não sede os primeiros a nele descrer, e não trocai os Meus Sinais por um preço mesquinho, e apenas em Mim buscai proteção.

وَاٰمِنُوْا بِمَآ أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْٓا أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهٖ ۖ وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۫ وَّإِيَّايَ فَاتَّقُوْنِ ﴿٤٢﴾

43. E não confundi verdade com falsidade nem escondei a verdade, intencionalmente.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. E observai a Oração e pagai o Zākāt, e curvai-vos reverentemente com os que se curvam.

وَأَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوْا مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ﴿٤٤﴾

45. Mandais vós a outros que façam o que é bom e esquecei-vos de vós próprios, enquanto ledes o Livro? Não compreendereis vós então?

أَتَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. E buscai auxílio com paciencia e Oração; e isto na verdade é duro, exceto para os humildes de espírito;

وَاسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ ۗ وَإِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Que sabem de certeza que encontrarão o

الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ أَنَّهُمْ مُّلٰقُوْا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ

seu Senhor, e que a Ele voltarão.

رٰجِعُوْنَ ﴿٤٧﴾

R. 6

48. Oh filhos de Israel! Recordai os Meus favores, que Eu a vós concedi, e que Eu vos exaltei acima de todos os povos.

يٰبَنِىْٓ اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. E temei o dia em que nenhuma alma de todo servirá como substituto a outra alma, nem intercessão por ela será aceita, nem resgate dela será recebido; nem elas serão socorridas.

وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. E *recordai o tempo* em que Nós vos libertamos do povo do Faraó que vos afligia com atrozes tormentos, matando vossos filhos e poupando vossas mulheres; e nisso havia uma grande prova para vós do vosso Senhor.

وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿٥٠﴾

51. E *recordai o tempo* em que Nós apartamos as águas do mar para vós e vos salvamos, e afogamos a gente do Faraó enquanto vós olháveis.

وَاِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَاَنْجَيْنٰكُمْ وَاَغْرَقْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥١﴾

52. E *recordai o tempo* em que Nós fizemos a Moisés uma promessa de quarenta noites então vós tomastes o bezerro *para adorar* na sua ausencia, e vós fostes transgressores.

وَاِذْ وٰعَدْنَا مُوْسٰٓى اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. Nós vos perdoamos então, depois disso, para que vós pudésseis ser gratos.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. E *recordai o tempo* em que Nós demos a Moisés o Livro e a Descriminação, para que vós pudésseis ser justamente guiados.

وَاِذْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. E *recordai o tempo* em que Moisés disse ao seu povo: 'Oh meu povo, vós tendes na verdade a vós proprios lesado por tomar o bezerro *para adorar*; voltai-vos por isso para O que vos fez, e matai o vosso próprio povo, isso é melhor para vós com o vosso Criador'. Então Ele voltou-se para vós *com compaixão*. Por certo, Ele volta muita vez com *compaixão e é* Misericordioso.

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوْبُوْٓا اِلٰى بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٥﴾

56. E *recordai* quando vós dissestes: 'Oh Moisés, nós de modo algum creremos em ti enquanto não virmos Allah cara a cara'; então fostes alcançados pelo raio, enquanto vós olháveis.

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرَى اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْكُمُ الصّٰعِقَةُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٦﴾

57. Depois Nós ressuscitámo-vos, para que pudésseis ser gratos.

ثُمَّ بَعَثْنٰكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٧﴾

58. E Nós fizemos com que as nuvens fossem uma sombra sobre vós e enviámo-vos Maná e Saluá, *dizendo*: 'Comei das coisas boas que Nós temos providenciado para vós'. E eles não Nos lesaram, mas foi a si próprios que lesaram.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ۖ كُلُوا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٨﴾

59. E *recordai o tempo* em que Nós dissemos: 'Entrai nesta aldeia e dela comei —onde quiserdes— à vontade; e entrai a porta submissamente e dizei, '*Deus*! perdoai-nos os nossos pecados.' Nós vos perdoaremos vossos pecados e aumentaremos os que pratiquem o bem'.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطٰيٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

60. Os transgressores mudaram *essa* palavra por uma outra que não era a que lhes foi dita. Assim Nós fizemos descer do céu um castigo sobre os transgressores, porque eles foram desobedientes.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾ ع

R. 7

61. E *recordai o tempo* em que Moisés rogou por água para o seu povo, e Nós dissemos: 'bate na rocha com a tua vara'; e aí brotaram doze fontes, *para que* cada tribo soubesse onde beber. 'Comei e bebei do que Allah providenciou e não cometei iniqüidade na terra, criando desordem.'

وَإِذِ اسْتَسْقٰى مُوسٰى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

62. E *recordai o tempo* em que vós dissestes: 'Oh Moisés, por certo, nós não ficaremos contentes com uma *espécie de* alimento; roga, pois, por nós ao teu Senhor para que Ele faça produzir para nós do que a terra dá —das suas ervas e dos seus pepinos e do seu trigo e das suas lentilhas e das suas cebolas'. Ele disse: 'Quererieis vós trocar o que é inferior pelo que é superior? Ide a qualquer povoação, e lá encontrareis o que pedis'. E eles foram feridos com degradação e privação, e incorreram na cólera de Allah; isso foi porque eles rejeitaram Os Sinais de Allah e queriam matar os profetas injustamente; isso foi porque eles se revoltaram e transgrediram.

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسٰى لَنْ نَصْبِرَ عَلٰى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنٰى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۚ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللّٰهِ ۗ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾ ع

R. 8

63. Certo, os Crentes, e os Judeus, e os Cristãos e os Sabianos —quaisquer deles que

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصٰرٰى وَ

verdadeiramente creiam em Allah e no Último Dia e pratiquem o bem— terão a sua recompensa no seu Senhor, e nenhum temor sobre eles *virá*, nem eles se afligirão.

الصّٰبِـِٔيْنَ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto de vós e alto elevamos o Monte acima de vós, *dizendo*: 'Mantende firme o que Nós vos demos e atentai no que lá esta, para que pôssais ser salvos'.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ ۗ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. Depois disso voltastes para trás; e se não fosse pela clemência de Allah para convosco e pela Sua misericórdia, a vossa perda seria certa.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۚ فَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَكُنْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. E por certo vós conheceis *o fim* daqueles que, de entre vós, transgrediram nas coisas do Sábado. Assim Nós dissemos-lhes: 'Que vós sejais macacos, desprezados.'

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِيْنَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِـِٔيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Assim Nós o fizemos um exemplo para os do seu tempo e para os que vieram depois, e uma lição para os que temem Deus.

فَجَعَلْنٰهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. E *recordai* quando Moisés disse ao seu povo, 'Allah manda-vos matar uma vaca', eles disseram, 'Estás tu a zombar de nós?' Ele disse, 'Eu busco refúgio em Allah para não ser um dos ignorantes'.

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖٓ اِنَّ اللّٰهَ يَاْمُرُكُمْ اَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً ۗ قَالُوْٓا اَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۗ قَالَ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ﴿٦٨﴾

69. Eles disseram, 'Roga por nós ao teu Senhor que nos explique que vaca é'. Ele respondeu, 'Allah diz, é uma vaca, nem velha nem nova, completamente crescida, entre as duas; agora fazei o que vos é ordenado'.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ۗ قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَّلَا بِكْرٌ ۗ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذٰلِكَ ۗ فَافْعَلُوْا مَا تُؤْمَرُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. Eles disseram, 'Roga por nós ao teu Senhor que nos explique de que cor é a vaca'. Ele respondeu, '*Deus* diz, é uma vaca dum castanho escuro, puro e de tom rico; deleitoso à vista'.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۗ قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ ۙ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النّٰظِرِيْنَ ﴿٧٠﴾

71. Eles disseram, 'Roga por nós ao teu Senhor que nos explique que vaca é, pois *todas* as vacas *dessas* nos parecem semelhantes; e se aprouver a Allah, nós seremos de fato guiados'.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ۙ اِنَّ الْبَقَرَ تَشٰبَهَ عَلَيْنَا ۗ وَاِنَّآ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ لَمُهْتَدُوْنَ ﴿٧١﴾

72. Ele respondeu: 'Deus diz, é uma vaca que não tenha trabalhado na lavoura nem na

قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُوْلٌ تُثِيْرُ الْاَرْضَ

rega de terra; uma sem mancha; duma só cor'. Eles disseram, 'Agora trouxeste tu a verdade'. Então eles mataram-na, embora preferissem não o fazer.

ولا تسقي الحرث مسلمة لا شية فيها قالوا الآن جئت بالحق فذبحوها وما كادوا يفعلون ﴿٧٢﴾

R. 9

73. E *recordai o tempo* em que vós matastes uma pessoa e sobre isso diferistes; e Allah traria à luz o que vós escondestes.

وإذ قتلتم نفسا فادارءتم فيها والله مخرج ما كنتم تكتمون ﴿٧٣﴾

74. Então Nós dissemos, 'Abatei-o (o assassino) por uma parte de *a ofensa contra* ele (o assassinado)'. Assim, Allah dá vida aos mortos, e mostra-vos os Seus Sinais para que vós possais compreender.

فقلنا اضربوه ببعضها كذلك يحي الله الموتى ويريكم آياته لعلكم تعقلون ﴿٧٤﴾

75. Então vossos corações endureceram depois disso, até serem como pedras ou ainda mais duros: pois na verdade algumas pedras há de que jorram correntes, e algumas há de que brota água quando se fendem de meio a meio. E na verdade alguns há que se humilham por temor de Allah. Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

ثم قست قلوبكم من بعد ذلك فهي كالحجارة أو أشد قسوة وإن من الحجارة لما يتفجر منه الأنهار وإن منها لما يشقق فيخرج منه الماء وإن منها لما يهبط من خشية الله وما الله بغافل عما تعملون ﴿٧٥﴾

76. Esperais que eles vos acreditem quando uma parte deles ouve a palavra de Allah e então a pervertem depois de a ter compreendido, o sabendo *as consequência disso*.

أفتطمعون أن يؤمنوا لكم وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ثم يحرفونه من بعد ما عقلوه وهم يعلمون ﴿٧٦﴾

77. E quando encontram os que crêem, eles dizem, 'Nós cremos', e quando encontram um outro em particular, dizem, 'Informai-os do que Allah vos revelou, para que eles por esse meio possam argüir convosco perante o vosso Senhor. Não compreendereis vós então?'

وإذا لقوا الذين آمنوا قالوا آمنا وإذا خلا بعضهم إلى بعض قالوا أتحدثونهم بما فتح الله عليكم ليحاجوكم به عند ربكم أفلا تعقلون ﴿٧٧﴾

78. Não sabem eles que Allah sabe o que eles escondem e o que descobrem?

أولا يعلمون أن الله يعلم ما يسرون وما يعلنون ﴿٧٨﴾

79. E alguns deles são iletrados; não conhecem o Livro mas apenas *suas próprias* noções falsas e *nada mais fazem* que conjecturar.

ومنهم أميون لا يعلمون الكتاب إلا أماني وإن هم إلا يظنون ﴿٧٩﴾

80. Maldição, por isso, aos que escrevem o livro com suas próprias mãos, e depois dizem, 'Isto vem de Allah', para que por tal possam cobrar um preço miserável. Malditos, pois,

فويل للذين يكتبون الكتاب بأيديهم ثم يقولون هذا من عند الله ليشتروا به ثمنا قليلا فويل

sejam eles pelo que suas mãos escreveram, e malditos sejam pelo que ganham.

لَهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ اَيْدِيْهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. E eles dizem, 'Só por um *pequeno* número de dias o Fogo nos tocará'. Dizei, 'Recebestes vós uma promessa da parte de Allah? Então, Allah nunca quebrará a Sua promessa. Ou, dizeis vós de Allah o que não sabeis?'

وَقَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ اَيَّامًا مَّعْدُوْدَةً ۗ قُلْ اَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللّٰهِ عَهْدًا فَلَنْ يُّخْلِفَ اللّٰهُ عَهْدَهٗٓ اَمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٨١﴾

82. Sim, quem quer que faça mal e é prisioneiro dos seus pecados, —esses são os internados do Fogo; lá eles morarão.

بَلٰى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَّاَحَاطَتْ بِهٖ خَطِيْٓئَتُهٗ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Mas os que crêem e praticam boas obras, —esses são os moradores do ceu; lá eles morarão.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٨٣﴾

R. 10

84. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto dos filhos de Israel: '*Nada* mais vós adorareis que Allah e *sereis* bondosos para com pais e parentes e órfãos e os pobres, e falai bondosamente aos homens e observai a Oração, e —pagai o Zākāt';— então foste-vos embora com aversão, com exceção duns poucos de vós.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ لَا تَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَقُوْلُوْا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۭ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْكُمْ وَاَنْتُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٨٤﴾

85. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto de vós: 'Vós não derramareis o vosso sangue ou expulsareis gente de vossas casas', então vós confirmastes-*lo*; e vós fostes testemunhas.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُوْنَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُوْنَ اَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَرْتُمْ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Não obstante vós sois o povo que mata seus próprios irmãos e expulsou de suas casas uma seção do vosso povo, apoiando um outro contra eles com pecado e transgressão. E se eles vos vêem como cativos, vós resgatai-os, embora *mesmo* a sua expulsão fosse ilegal para vós. Credes vós, pois, em parte do Livro e descredes noutra parte? Não há, por isso, qualquer recompensa para aqueles de vós que tal fazem, exceto ignomínia na presente vida; e no Dia de Juízo

ثُمَّ اَنْتُمْ هٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُوْنَ فَرِيْقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظٰهَرُوْنَ عَلَيْهِمْ بِالْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۭ وَاِنْ يَّاْتُوْكُمْ اُسٰرٰى تُفٰدُوْهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ اِخْرَاجُهُمْ ۭ اَفَتُؤْمِنُوْنَ بِبَعْضِ الْكِتٰبِ وَتَكْفُرُوْنَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَنْ يَّفْعَلُ ذٰلِكَ مِنْكُمْ اِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ

eles serão levados para um castigo extremamente severo; e seguramente Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

يُرَدُّوْنَ اِلٰٓى اَشَدِّ الْعَذَابِ ۭ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. Estes são os que preferiram a vida presente à Futura. Seu castigo não será por isso aliviado, nem eles serão ajudados *de qualquer outra maneira.*

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ ۡ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٨٧﴾

R. 11

88. E realmente Nós demos o Livro a Moisés e fizemos com que após ele Mensageiros seguissem os seus passes; e a Jesus, filho de Maria, Nós demos Sinai claros, e fortalecemo--lo com o Espírito de santidade. Procedereis vós pois, cada vez que um Mensageiro a vós vem com o que vós próprios não desejais, arrogantemente e tratareis uns como mentirosos e matareis outros?

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ بِالرُّسُلِ ۡ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ۭ اَفَكُلَّمَا جَاۗءَكُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ ۚ فَفَرِيْقًا كَذَّبْتُمْ ۡ وَفَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ ﴿٨٨﴾

89. Eles disseram, 'Nossos corações estão envoltos em coberturas' —De mais a mais Allah amaldiçoou- os pela sua descrença. Pouco é o que eles crêem.

وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ۭ بَلْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا مَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. E quando de Allah lhes veio o Livro, realizando o que está com eles, e antes disso eles tinham rezado por vitória sobre os incréus. —ainda assim, quando lhes veio aquilo que eles sabiam, eles rejeitaram-no. A maldição de Allah caia sobre os incréus.

وَلَمَّا جَاۗءَهُمْ كِتٰبٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۙ وَكَانُوْا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ښ فَلَمَّا جَاۗءَهُمْ مَّا عَرَفُوْا كَفَرُوْا بِهٖ ۡ فَلَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٩٠﴾

91. É pelo mal que eles venderam suas almas: que eles descreram no que Allah revelou, invejando que Allah fizesse descer a Sua clemência sobre qualquer dos Seus servidores que Lhe aprouvesse. Assim eles incorreram em cólera após cólera; e há uma humilhante punição para os incréus.

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَّكْفُرُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بَغْيًا اَنْ يُّنَزِّلَ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰي مَنْ يَّشَاۗءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۚ فَبَاۗءُوْ بِغَضَبٍ عَلٰي غَضَبٍ ۭ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٩١﴾

92. E quando se lhes diz, 'Crede no que Allah enviou', eles dizem, 'Nós cremos no que nos tem sido enviado'; e eles descrêem no que *tem sido enviado* depois disso; contudo é a Verdade, provando o que está com eles. Dizei: 'Porque é, então, que vós matastes os profetas de Allah antes disso, se vós éreis crentes?'

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُؤْمِنُ بِمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَاۗءَهٗ ۤ وَھُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۭ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْۢبِيَاۗءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. E Moisés veio a vós com manifestos Sinais, e vós tomastes o bezerro *para adorar* na sua ausencia, e vós fostes transgressores.

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ مُّوسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿٩٣﴾

94. E *recordai o tempo* em que Nós aceitamos um pacto de vós e alto elevamos o Monte acima de vós, *dizendo*: 'Agarrai-vos firmemente ao que Nós vos demos e atentai'; eles disseram, 'Nós ouvimos e desobedecemos'; e Seu coração foram penetrado com *o amor de* o bezerro, por causa da sua descrença. Dizei, 'Mal é o que a vossa fé vos impõe, se vós tendes qualquer fé.'

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاسْمَعُوْا قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاُشْرِبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَاْمُرُكُمْ بِهٖٓ اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٤﴾

95. Dizei, 'Se a morada do Futuro, com Allah, é unicamente para vós com exclusão de *toda* a outra gente, então desejai a morte, se sois verdadeiros'.

قُلْ اِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ اللّٰهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٥﴾

96. Mas que eles nunca a desejem, por causa do que suas próprias mãos expediram antes *deles*; e Allah conhece bem os que fazem o mal.

وَلَنْ يَّتَمَنَّوْهُ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٦﴾

97. E tu seguramente os acharás, dentre todos, os mais agarrados à vida, mesmo *mais* do que os que se arvoram em iguais a Deus. Cada um deles deseja que lhe seja concedida uma vida de mil anos, mas mesmo que isso lhes fosse concedido *tal* vida não os livraria do castigo; e Allah vê tudo o que eles fazem.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهٖ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُّعَمَّرَ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٧﴾

R. 12

98. Dizei, 'Quem quer que for inimigo de Gabriel —pois é ele que o fez descer ao teu coração por ordem de Allah, que realiza o que o precede, e é um guia e alegres novas para os crentes—.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيْلَ فَاِنَّهٗ نَزَّلَهٗ عَلٰى قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٨﴾

99. 'Quem quer que for inimigo de Allah, e Seus anjos, e Seus Mensageiros, e Gabriel, e Miguel, então, seguramente, Allah é inimigo de *tais* incréus'.

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَرُسُلِهٖ وَجِبْرِيْلَ وَمِيْكٰىلَ فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿٩٩﴾

100. E seguramente nós te enviamos manifestos Sinais e ninguém deles descrê senão os desobedientes.

وَلَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ اِلَّا الْفٰسِقُوْنَ ﴿١٠٠﴾

101. O que! Cada vez que nós fazemos um

اَوَكُلَّمَا عٰهَدُوْا عَهْدًا نَّبَذَهٗ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بَلْ

pacto, uma facção po-lo-á de parte? De mais a mais a maior parte deles não tem fé.

أكثرهم لا يؤمنون ﴿١٠١﴾

102. E *agora*, quando a eles veio um mensageiro da parte de Allah, confirmando aquilo que possuíam, uma facção do povo a quem o Livro foi dado lançou o Livro de Allah para trás das costas, como se eles *o* não conhecessem.

ولما جاءهم رسول من عند الله مصدق لما
معهم نبذ فريق من الذين أوتوا الكتاب كتاب
الله وراء ظهورهم كأنهم لا يعلمون ﴿١٠٢﴾

103. E eles tomaram *o rumo* que *os homens rebeldes seguiram* no reinado de Salomão: —e Salomão não descreu; mas foram os rebeldes que descreram, ensinando ao povo falsidade e decepção. E eles seguiram o que em Babilônia foi revelado aos dois anjos Hārūt e Mārūt. Mas estes dois a ninguém ensinaram até terem dito, 'Nós somos apenas uma tentativa, por isso não descrede'. Assim os homens aprenderam deles aquilo pelo que fazem diferença entre homem e sua esposa, mas a ninguém prejudicaram com isso. exceto por ordem de Allah; *pelo contrário*, esta gente está conhecendo o que os possa prejudicar e não lhes fazer bem. E eles tem certamente sabido que aquele que nisso trafica, não tem quota alguma *de bem* no futuro; e seguramente mal é aquilo por que eles venderam suas almas; tivessem eles ao menos sabido!

واتبعوا ما تتلوا الشياطين على ملك سليمن و
ما كفر سليمن ولكن الشياطين كفروا يعلمون
الناس السحر وما أنزل على الملكين ببابل
هاروت وماروت وما يعلمن من أحد حتى
يقولا إنما نحن فتنة فلا تكفر فيتعلمون منهما
ما يفرقون به بين المرء وزوجه وما هم بضارين
به من أحد إلا بإذن الله ويتعلمون ما يضرهم
ولا ينفعهم ولقد علموا لمن اشترىه ما له في
الآخرة من خلاق ولبئس ما شروا به أنفسهم
لو كانوا يعلمون ﴿١٠٣﴾

104. E se eles tivessem crido e procedido justamente, melhor certamente teria sido a recompensa de Allah; tivessem eles ao menos sabido!

ولو أنهم آمنوا واتقوا لمثوبة من عند الله خير
لو كانوا يعلمون ﴿١٠٤﴾

R. 13

١٣ ع ١٢

105. Oh vós que credes! não dizei (ao profeta) mas dizei ouça nos porém dizei olhar por nos e atentai. E para os incréus é um doloroso castigo.

يأيها الذين آمنوا لا تقولوا راعنا وقولوا انظرنا
واسمعوا وللكفرين عذاب أليم ﴿١٠٥﴾

106. Os que descrêem dentre o povo do Livro, ou dentre os que associam deuses com Allah, não desejai que qualquer bem vos possa ser enviado da parte do vosso Senhor; mas Allah escolhe para a Sua misericórdia quem quer que Lhe apraz; e a bondade de Allah não tem limites.

ما يود الذين كفروا من أهل الكتب ولا المشركين
أن ينزل عليكم من خير من ربكم والله يختص
برحمته من يشاء والله ذو الفضل العظيم ﴿١٠٦﴾

107. Seja qual for a Sinal que Nós anularmos ou fizermos esquecer, Nós trazemos uma

ما ننسخ من آية أو ننسها نأت بخير منها أو

melhor do que essa ou a ela semelhante. Não sabes tu que Allah tem o poder de fazer tudo o que Ele quer?

مثلها ۗ ألم تعلم أن الله على كل شيء قدير ﴿١٠٧﴾

108. Não sabes tu que o reino dos céus e a terra só a Allah pertencem? E vós não tendes nenhum protetor ou quem vos ajude senão Allah.

ألم تعلم أن الله له ملك السماوات والأرض ۗ وما لكم من دون الله من ولي ولا نصير ﴿١٠٨﴾

109. Duvidarieis vós do mensageiro a vós enviado como Moisés foi duvidado antes disto? E quem quer que tome descrença em troca por crença sem dúvida se desviou do caminho direito.

أم تريدون أن تسألوا رسولكم كما سئل موسى من قبل ۗ ومن يتبدل الكفر بالإيمان فقد ضل سواء السبيل ﴿١٠٩﴾

110. Muita da gente do Livro deseja, movida por *pura* inveja gerada nela própria, que depois de vós terdes crido, ela pudesse tornar--vos de novo em incréus depois da verdade se lhes ter tornado manifesta. Mas perdoai e afastai-vos para longe *deles*, até que Allah traga o Seu decreto. Por certo, Allah tem o poder de fazer tudo o que Ele quer.

ود كثير من أهل الكتاب لو يردونكم من بعد إيمانكم كفارا حسدا من عند أنفسهم من بعد ما تبين لهم الحق ۖ فاعفوا واصفحوا حتى يأتي الله بأمره ۗ إن الله على كل شيء قدير ﴿١١٠﴾

111. E observai a Oração e pagai o Zakāt; e seja qual for o bem que vós envieis em frente de vós para vós próprios, vós o encontrareis em Allah; por certo, Allah vê tudo o que vós fazeis.

وأقيموا الصلاة وآتوا الزكاة ۚ وما تقدموا لأنفسكم من خير تجدوه عند الله ۗ إن الله بما تعملون بصير ﴿١١١﴾

112. E eles dizem, 'Jamais alguém entrará no céu a não ser que seja um Judeu ou um Cristão'. São estes os seus vãos desejos. Dizei, 'Apresentai a vossa prova, se vós sois verdadeiro'.

وقالوا لن يدخل الجنة إلا من كان هودا أو نصارى ۗ تلك أمانيهم ۗ قل هاتوا برهانكم إن كنتم صادقين ﴿١١٢﴾

113. De mais a mais quem quer que se submeta completamente a Allah, e seja aquele que faz o bem, terá a sua recompensa no seu Senhor. Nenhum temor sobre esses *virá*, nem eles se afligirão.

بلى من أسلم وجهه لله وهو محسن فله أجره عند ربه ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون ﴿١١٣﴾

R. 14

114. E os Judeus dizem, 'Os Cristãos em nada se apoiam'; e os Cristãos dizem, 'Os Judeus em nada se apoiam'; embora *ambos* eles leiam o *mesmo* Livro. O mesmo assim disseram os que não tinham nenhum saber, como o que eles dizem. Mas Allah julgará entre eles no dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles discordam.

وقالت اليهود ليست النصارى على شيء وقالت النصارى ليست اليهود على شيء وهم يتلون الكتاب ۗ كذلك قال الذين لا يعلمون مثل قولهم ۚ فالله يحكم بينهم يوم القيامة فيما كانوا فيه يختلفون ﴿١١٤﴾

115. E quem é mais injusto que aquele que proíbe que o nome de Allah seja glorificado nos templos de Allah e procura arruiná-los? Não era próprio que tais homens lá entrassem a não ser movidos pelo medo. Para eles é ignomínia neste mundo; e para eles será um grande castigo no próximo.

ومن اظلم ممن منع مسجد الله ان يذكر فيها
اسمه وسعى في خرابها اولئك ما كان لهم ان
يدخلوها الا خائفين لهم في الدنيا خزي ولهم
في الاخرة عذاب عظيم ﴿١١٥﴾

116. A Allah pertence o Oriente e o Ocidente; assim, para onde quer que vós voltais, la encontrará a face de Allah. Certamente Allah é Bondoso Tudo-Conhecedor.

ولله المشرق والمغرب فاينما تولوا فثم وجه
الله ان الله واسع عليم ﴿١١٦﴾

117. E eles dizem, 'Allah tomou um filho para *Si Próprio*'. Sagrado Ele seja! De mais a mais tudo o que há nos céus e na terra a Ele pertence. A Ele todos são obedientes.

وقالوا اتخذ الله ولدا سبحنه بل له ما في السموت
والارض كل له قنتون ﴿١١٧﴾

118. *Ele é* o Originador dos céus e da terra. Quando Ele decreta uma coisa, Ele apenas lhe diz, 'Seja', e a coisa é.

بديع السموت والارض واذا قضى امرا فانما
يقول له كن فيكون ﴿١١٨﴾

119. E os que não tem conhecimento dizem, 'Porque não nos fala Allah, ou um sinal dEle nos vem?' Do mesmo modo disseram aqueles que antes deles eram semelhantes no seu dizer. Seus corações se assemelham. Nós certamente temos feito os Sinais claros para um povo que crê firmemente.

وقال الذين لا يعلمون لولا يكلمنا الله او تاتينا
اية كذلك قال الذين من قبلهم مثل قولهم
تشابهت قلوبهم قد بينا الايت لقوم يوقنون ﴿١١٩﴾

120. Nós te enviamos com a Verdade, como um portador de boas novas e um avisador. E tu não serás perguntado sobre os internados do Inferno.

انا ارسلنك بالحق بشيرا ونذيرا ولا تسئل عن
اصحب الجحيم ﴿١٢٠﴾

121. E os Judeus de modo algum ficarão satisfeitos contigo nem os Cristãos, a não ser que tu sigas o seu credo. Dize 'Certo, a guia de Allah é a única guia'. E se tu seguires seus perversos desejos depois do conhecimento que a ti veio, tu não terás, de Allah, nem amigo nem quem te ajude.

ولن ترضى عنك اليهود ولا النصرى حتى تتبع
ملتهم قل ان هدى الله هو الهدى ولئن
اتبعت اهواءهم بعد الذي جاءك من العلم
ما لك من الله من ولي ولا نصير ﴿١٢١﴾

122. Aqueles a quem Nós demos o Livro seguem-no como ele deve ser seguido; são estes que crêem no que lá se contém. E quem quer que não creia no que lá se contém, esses são os que tem a perder.

الذين اتينهم الكتب يتلونه حق تلاوته اولئك
يؤمنون به ومن يكفر به فاولئك هم الخسرون ﴿١٢٢﴾

R. 15

123. Oh vós filhos de Israel! Recordai os

يبني اسراءيل اذكروا نعمتي التي انعمت عليكم

Meus favores, que Eu a vós conferi, e que Eu vos exaltei acima de todos os povos.

وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿١٢٣﴾

124. E temei o dia em que nenhuma alma de todo servirá como substituto a outra alma, nem qualquer resgate dela será recebido, nem qualquer intercessão a ela servirá, nem elas serão socorridas.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. E *recordai* quando Abraão foi posto à prova pelo seu Senhor com certos mandamentos que ele cumpriu, Ele disse, 'Eu farei de ti um Condutor de homens'. *Abraão* preguntou, 'E dentre a minha descendencia?' Ele disse, 'O Meu pacto não abrange os transgressores'.

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرٰهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظّٰلِمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. E *recordai o tempo* em que Nós fizemos a Casa um ponto de reünião para a humanidade e *um lugar de* segurança; e vós tomai a estância de Abraão como um lugar de oração. E Nós ordenámos a Abraão e a Ismael, *dizendo*, 'Purificai a Minha Casa para aqueles que efetuam o circuito e para aqueles que la dentro ficam por devoção e para aqueles que se curvam reverentemente e se deixam cair prostrados *em oração*

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرٰهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرٰهِيمَ وَإِسْمٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعٰكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

127. E *recordai* quando Abraão disse, 'Meu Senhor, faz que esta seja uma cidade de paz e prove com frutos aqueles dos seus residentes que creiam em Allah e no Último Dia', Ele disse, 'E também aquele que não cre eu concederei benefícios por um pequeno espaço de tempo; depois impeli-lo-ei para o castigo do Fogo, e um mau destino esse é'.

وَإِذْ قَالَ إِبْرٰهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرٰتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُم بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٧﴾

128. E *recordai o tempo* em que Abraão e Ismael lançaram os fundamentos da Casa, *rezando*, 'Nosso Senhor, aceita *isto* de nós; pois Tu és o que Tudo-Ouve, o Todo-Sabedor.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرٰهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. 'Nosso Senhor, faz-nos submissos a Ti, e *faz* da nossa descendencia um povo submisso a Ti. E mostra-nos as nossas maneiras de adoração, e volta-Te para nós com misericórdia; pois Tu estás Muita-vez-voltando *com compaixão es* Misericordioso.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. '*E*, Nosso Senhor, ergue entre eles um Mensageiro de entre eles próprios, que a eles possa recitar os Teus Sinais e ensinar-lhes o

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ

Livro e Sabedoria e possa purificá-los; Seguramente Tu és o Poderoso, o Sábio'.

إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

R. 16

131. E quem se afastará da religião de Abraão senão aquele que é tolo de espírito? A ele escolhemos Nós neste mundo e no próximo ele seguramente estará entre os justos;

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ ۚ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾

132. Quando o seu Senhor lhe disse, 'Submetei-vos', ele disse, 'Eu submeti-me ao Senhor dos mundos'.

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

133. O mesmo ordenou Abraão a seus filhos, *—e assim fez* Jacob,— *dizendo*: 'Oh meus filhos, verdadeiramente Allah escolheu esta religião para vós; de modo que não deixai que a morte vos sobrevenha senão quando estiverdes num estado de submissão'.

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Estáveis vós presentes quando a morte veio a Jacob, quando ele disse a seus filhos, 'O que adorareis vós depois de mim?' Eles responderam, 'Nós adoraremos o teu Deus, o Deus de teus pais, Abraão e Ismael e Isaac, o Único Deus; e a Ele nós próprios nos submeteremos'.

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَٰهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾

135. Esses são um povo que já faleceu; para eles é aquilo que eles mereceram, e para vós será aquilo que vós merecerdes, e vós não sereis perguntados quanto àquilo que eles fazem.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

136. E eles dizem, 'Sede vós Judeus ou Cristãos para que possais ser justamente guiados'. Dizei, 'De modo nenhum, *segui vós* a religião de Abraão que sempre foi inclinado *para Deus*; ele não foi desses que levantam deuses *contra Deus*'.

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Dizei vós: 'Nós cremos em Allah e no que nos tem sido revelado, e no que foi revelado a Abraão e Ismael, e Isaac e Jacob e seus filhos, e no que foi dado a Ismael e Jesus, e no que do seu Senhor foi dado a *todos os outros* profetas. Nós não fazemos qualquer diferença entre nenhum deles; e a Ele nós submetemos o nosso nós próprios'.

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. E se eles crerem como vós tendes crido, então eles são seguramente guiados; mas se voltarem para trás, então eles estão apenas criando um cisma, e Allah seguramente te tornará suficiente contra eles, pois Ele é o Que-Tudo-Ouve, o Todo-Sabedor.

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنتُم بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوا ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

139. *Dizei*, '*Nós adotaremos* os atributos de Allah; e quem é melhor em atributos do que Allah em *ensinar* religião e a Ele só nós adoramos'.

صبغة الله ومن احسن من الله صبغة ونحن له عبدون

140. Dizei: 'Discutis vós conosco no que respeita a Allah, ainda que Ele é o nosso Senhor e o vosso Senhor? E para nós são os nossos trabalhos, e para vós os vossos trahalhos: e a Ele só nós somos sinceramente dedicados'.

قل اتحاجوننا في الله وهو ربنا وربكم ولنا اعمالنا ولكم اعمالكم ونحن له مخلصون

141. 'Dizeis vós que Abraão, e Ismael, e Isaque, e Jacó, e os filhos *dele* eram Judeus ou Cristãos?' Dizei, 'Sabeis vós melhor ou é Allah quem sabe?' E quem é mais injusto do que aquele que esconde o testemunho que tem de Allah? E Allah não é desconhecedor do que vós fazeis.

ام تقولون ان ابرهم واسمعيل واسحق ويعقوب والاسباط كانوا هودا او نصرى قل ءانتم اعلم ام الله ومن اظلم ممن كتم شهادة عنده من الله وما الله بغافل عما تعملون

142. Esses são um povo que já faleceu; para eles é aquilo que eles mereceram, e para vós será aquilo que vós merecerdes; e vós não sereis perguntados quanto aquilo que eles fizeram.

تلك امة قد خلت لها ما كسبت ولكم ما كسبتم ولا تسلون عما كانوا يعملون

FASCÍCULO 2

R. 17

143. Os tolos dentre o povo dirão: 'O que é que os fez afastar do seu Qibla ao qual eles seguiam?' Dizei: 'A Allah pertence o Oriente e o Ocidente. Ele guia quem a Ele apraz para o caminho direito.'

سيقول السفهاء من الناس ما ولىهم عن قبلتهم التي كانوا عليها قل لله المشرق والمغرب يهدي من يشاء الى صراط مستقيم

144. E assim Nós vos fizemos uma nação exaltada, para que vós posseis ser guardiões de homens, e para que o Mensageiro *de Deus* possa ser um guardião de vós. E Nós não designamos o Qibla que tu seguiste, exceto que Nós podiamos distinguir aquele que segue o Mensageiro *de Deus* daquele que se volta sobre os calcanhares. E isto é na verdade duro, exceto para aqueles a quem Allah tem guiado. E não convém a Allah deixar que a vossa fé vá em vão; seguramente, Allah é Compassivo *e* Misericordioso para o povo.

وكذلك جعلنكم امة وسطا لتكونوا شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم شهيدا وما جعلنا القبلة التي كنت عليها الا لنعلم من يتبع الرسول ممن ينقلب على عقبيه وان كانت لكبيرة الا على الذين هدى الله وما كان الله ليضيع ايمانكم ان الله بالناس لرءوف رحيم

145. Em verdade nos vemos-te voltar o rosto muitas vezes para o ceu; seguramente, então, far-te-emos Nós voltar para o Qibla de que tu gostaste. Assim, volta a tua face na

قد نرى تقلب وجهك في السماء فلنولينك قبلة ترضها فول وجهك شطر المسجد الحرام

direção da Mesquita Sagrada; e onde quer que estejais, voltai a vossa face na direção dela. E aqueles a quem o Livro foi dado sabem que esta é a verdade do seu Senhor; e Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۗ وَإِنَّ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۗ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

146. E mesmo que tu trouxesses todos os Sinais aqueles a quem o Livro foi dado, eles nunca seguiriam o teu Qibla; nem tu seguirias o seu Qibla; nem alguns de entre eles seguiriam o Qibla de outros. E se tu seguires os seus desejos depois do conhecimento que a ti veio, então tu por certo pertencerás ao número dos transgressares.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا
قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Aqueles a quém Nós demos o Livro reconhecem-no da mesma maneira que eles reconhecem seus filhos, mas por certo alguns deles escondem a verdade conscientemente.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۖ
وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

148. *Esta é a* verdade do teu Senhor; não sede por isso daqueles que duvidam.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

R. 18

149. E cada um tem um objetivo ao qual ele volta-se; competi, pois, uns com os outros em boas obras. Onde quer que estejais, Allah vos fará a todos reünir. Por certo Allah tem o poder de fazer tudo o que Ele quer.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ أَيْنَ
مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

150. E donde quer que tu venhas, volta o teu rosto na direção da Mesquita Sagrada; pois essa é de fáto a verdade do teu Senhor. E Allah não se desinteressa do que vós fazeis.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

151. E donde quer que tu venhas, volta o teu posto na direção da Mesquita Sagrada; e onde quer que estejais, voltai o vosso rosto na direção dela para que o povo nada possa alegar contra vós, com exceção daqueles que sejam injustos —de modo que não os temei, mas tende temor de Mim— e para que Eu possa aperfeiçoar o favor que vos concedo; e para que vós possais ser justamente guiados.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِي
عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Assim mesmo como Nós vos enviamos um Mensageiro de entre vós próprios que vos recita os Nossos Sinais, e vos purifica, e vos

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا

ensina o Livro e o bom saber, e vos ensina aquilo que vós não sabieis.

وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Por isso lembrai-vos de Mim, e Eu me lembrarei de vós; e a Mim sede gratos e a Mim não sede ingratos.

فَاذْكُرُونِيْٓ أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

R. 19

154. Oh vós que credes, buscai ajuda com paciencia e Oração; por certo, Allah está com os constantes.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ ۚ إِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. E não dizei daqueles que são mortos pela causa de Allah que eles estão mortos; pelo contrário, eles estão vivos; apenas vós não percebeis.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُّقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ أَمْوَاتٌ ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَّلٰكِنْ لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. E Nós vos experimentaremos com alguma coisa de temor e fome, e perda de bens e de vida, e de frutos; mas daremos boas novas aos que forem pacientes.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرٰتِ ۗ وَبَشِّرِ الصّٰبِرِينَ ﴿١٥٦﴾

157. Quem, quando uma desgraça lhe sobrevem, diz 'Por certo a Allah nós pertencemos e a Ele nós voltaremos'.

الَّذِينَ إِذَآ أَصَابَتْهُمْ مُّصِيبَةٌ ۙ قَالُوٓا إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رٰجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. É sobre estes que caem as bençãos do seu Senhor e misericórdia, e estes é que são justamente guiados.

أُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوٰتٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۟ وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Por certo, Al-Safã e Al-Marua contam-se entre os Sinais de Allah. Não é, pois, pecado que aquele que vai em peregrinação à Casa, ou pratica 'Umra, corra entre as duas. E quem quer que pratique o bem além do que é obrigatório, por certo então, Allah é Apreciador, Todo-Sabedor.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَآئِرِ اللّٰهِ ۚ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَّطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا ۙ فَإِنَّ اللّٰهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

160. Os que escondem o que Nós temos enviado quanto os Sinais e guia depois de Nós o termos tornado claro para o povo no Livro, é a esses que Allah amaldiçoa; e *assim* os amaldiçoam os que amaldiçoam.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالْهُدٰى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنّٰهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتٰبِ ۙ أُولٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللّٰهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللّٰعِنُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Mas aqueles que se arrependem e se corrigem e abertamente declaram *a verdade*, é para esses que Eu Me volto com perdão, e Eu estou muita-vez-voltando *com compaixão e* Misericordioso.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُوا فَأُولٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

162. Aqueles que descrêem e morrem sem deixar de ser incréus, sobre eles é que caíra a maldição de Allah e dos anjos e dos homens conjuntamente.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Eles continuarão sob essa maldição. O castigo não será para eles aliviado, nem a eles descanço será concedido.

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

164. E o vosso Deus é um Deus; não há outro Deus senão Ele, o Clemente, o Misericordioso.

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَٰنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

R. 20

165. Verdadeiramente na criação dos céus e da terra e na alternação da noite com o dia, e nos navios que navegam no mar com aquilo que aos homens aproveita, e na água que Allah faz cair do céu e com isso faz reviver a terra depois da sua morte e nela espalha todas as espécies de animais, e na mudança dos ventos, e as nuvens transformadas em utilidade entre o céu e a terra, —são na verdade Sinais para o povo que compreende.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

166. E há entre os homens alguns que tomam para si próprios outros objectos de adoração que não Allah, amando-os como eles deviam amar a Allah. Mas os crentes são mais fortes no seu amor por Allah, e se aqueles que transgridem pudessem ver *agora* o tempo em que eles verão o castigo, *eles se dariam conta* de que todo o poder pertence a Allah e de que Allah é severo ao castigar.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

167. *Sim, eles por certo se dariam conta, se pudessem ver o tempo* em que os que foram seguidos repudiarão os seus seguidores, e verão o castigo, seus meios de aproximação serão impedidos (Eles serão submetidos completamente sem ajuda).

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتُّبِعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

168. E os que seguiram dirão: 'Se ao menos nós pudéssemos voltar, nós os repudiaríamos como eles nos repudiaram'. Assim Allah lhes mostrará suas obras como angústia para eles, e eles não conseguirão sair para fóra do fogo.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُم بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

R. 21

169. Oh vós homens, comei do que é legal *e* sadio na terra; e não seguí as pisadas de Satã; por certo, ele é para vós um inimigo declarado.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٩﴾

170. Ele apenas vos determina o que é mal e o que é imundo, e que vós digais de Allah aquilo que não sabeis.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوٓءِ وَالْفَحْشَآءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. E, quando se lhes diz, 'Segui o que Allah tem enviado', eles dizem: 'De modo algum, nós seguiremos aquilo em que encontramos os nossos pais'. O que! mesmo se seus pais não tinham senso algum nem nenhuma espécie de guia?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَآ أَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَآءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

172. E o caso daqueles que descrêem é como o caso de alguém que grite aquele que nada mais ouve que uma chamada e um clamor. *Eles são* surdos, mudos *e* cegos, —de modo que mão entendem.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

173. Oh vós que credes, comei das boas coisas que Nós temos providenciado para vós, e dai graças a Allah, se é a Ele que vós adorais.

يَآأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَاشْكُرُوا لِلّٰهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Ele só tornou ilegal para vós aquilo que morre por si próprio, e sangue e carne de suíno, mas tudo aquilo sobre que o nome de qualquer outro que não Allah tenha sido invocado. Mas o que for impelido pela necessidade, não sendo nem desobediente nem excedendo o limite, isso para ele não será pecado. Por certo, Allah é Generoso, Misericordioso.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللّٰهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. Aqueles que escondem o que Allah enviou do Livro e por tal tomam em troca um preço vil, esses enchem a barriga com nada mais que fogo. A eles Allah não falará no Dia da Ressurreição, nem Ele os purificará. E para eles está reservado um castigo atroz.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

176. Eles são os que tomaram o erro por guia e o castigo por perdão. Quão grande é o seu sofrimento do fogo!

أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

177. Isso é porque Allah enviou o Livro em que se contém a verdade; e sem dúvida, aqueles que discordam no que ao Livro respeita longe hão ido em inimizade.

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللّٰهَ نَزَّلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتٰبِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

R. 22

178. Para serdes justos não vos basta que volteis o rosto para o Oriente ou para o

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَ

Ocidente, pois *verdadeiramente* justo é aquele que crêem Allah e no Último Dia e nos anjos e no Livro e nos profetas, e dispende o seu dinheiro por amor de Ele, nos parentes e nos órfãos e nos necessitados e nos viandantes e nos que pedem que lhes seja *feita caridade*, e para *remir* os cativos; e quem observa a Oração e paga o Zākāt; e aqueles que cumprem a sua promessa quando uma tenham feito, e o paciente na pobreza e aflições e o *resoluto* em tempo de guerra; estes é que provaram ser verdadeiros e estes é que são os tementes-a-Deus.

179. Oh vós que credes, retaliação *eqüitativa* no *que respeita* ao assassínio é o que para vós está prescrito; o homem livre para o homem livre, e o escravo para o escravo, e a fêmea para a fêmea. Mas se a um for concedida qualquer remissão por seu irmão, então ao prosseguir-se *no assunto para a cobrança do dinheiro ganho no assasínio* deverá proceder-se com de costume e o *assassino* pagar-lhe-á o dinheiro ganho no assassínio numa maneira generosa. Isto é uma mitigação da parte do vosso Senhor e uma mercê. E quem quer que depois disso transgrida, para esse haverá um castigo atroz.

180. E há vida para vós em *a lei de* retaliação, Oh homens de entendimento, para que vós possais gozar de segurança.

181. Está prescrito para vós, quando a morte venha a qualquer um de vos, se deixardes muita riqueza, *que façais* um testamento em favor de pais e parentes próximos para proceder com probidade; *é* uma obrigação para aqueles que temem Deus.

182. E aquele que o altere, depois de o ter ouvido, o pecado de tal resultante seguramente será cometido por aquele que o altere. Sem dúvida, Allah é o que Tudo-Ouve *e* Todo-Sabedor.

183. Mas aquele que apreender uma imparcialidade ou uma injustiça por parte dum testador, e faça paz entre elas (as partes interessadas), em tal para ele não haverá pecado. Por certo, Allah é o Mais-Generoso *e* Misericordioso.

R. 23

184. Oh vós que credes! o jejum é-vos

الْمَغْرِبِ وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ
وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالْكِتٰبِ وَالنَّبِيّٖنَ ۚ وَاٰتَى الْمَالَ عَلٰى
حُبِّهٖ ذَوِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ ۙ
وَالسَّآئِلِيْنَ وَفِي الرِّقَابِ ۚ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى
الزَّكٰوةَ ۚ وَالْمُوْفُوْنَ بِعَهْدِهِمْ اِذَا عٰهَدُوْا ۚ وَالصّٰبِرِيْنَ
فِي الْبَاْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ وَحِيْنَ الْبَاْسِ ۗ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ
صَدَقُوْا ۗ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ﴿١٧٨﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلٰى ۗ
اَلْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْاُنْثٰى بِالْاُنْثٰى ۗ فَمَنْ
عُفِيَ لَهٗ مِنْ اَخِيْهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ ۢ بِالْمَعْرُوْفِ وَاَدَآءٌ
اِلَيْهِ بِاِحْسَانٍ ۗ ذٰلِكَ تَخْفِيْفٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ
فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يّٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُوْنَ ﴿١٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ اِنْ تَرَكَ
خَيْرًا ۖۚ الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ بَدَّلَهٗ بَعْدَ مَا سَمِعَهٗ فَاِنَّمَآ اِثْمُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ
يُبَدِّلُوْنَهٗ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا اَوْ اِثْمًا فَاَصْلَحَ بَيْنَهُمْ
فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٨٣﴾ ع ٢٢

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ

prescrito assim como foi prescrito para aqueles antes de vós, para que assim possais chegar a ser justos.

185. *O jejum prescrito é por* um número fixo de dias, mas quem quer que de entre vós esteja doente ou esteja no decurso duma viagem jejuará o mesmo número de outros dias; e para aqueles que só com grande dificuldade tem possibilidade de jejuar há uma expiação —o alimentar um homem pobre. E quem quer que pratique uma boa obra com gostosa obediencia, é melhor para ele. E o jejum é bom para vós, se ao menos vós soubésseis.

186. O mes de Ramadão é aquele em que o Corão foi enviado como um guia para a humanidade com provas claras de direção e discriminação. Por isso, quem quer que seja dentre vós que esteja presente *em casa* neste mes, nela deve jejuar. Mas quem quer que esteja doente ou esteja no decurso duma viagem, esse *jejuará* o mesmo número de outros dias. Allah deseja *dar*-vos facilidades e Ele não deseja causar-vos gravame, e para que vós pôssais completar o número, e para que vós possais exaltar Allah por Ele vos ter guiado e para que vós possais ser gratos.

187. E quando os Meus servos te perguntarem a Meu respeito, dize-lhes: 'Eu estou perto. Eu respondo à oração do suplicante quando ele a Mim reza. De modo que eles devem escutar-Me com atenção e crer em Mim, para que possam seguir o caminho direito'.

188. É tornado legal que vós vos deiteis com vossas esposas na noite do jejum. Elas são uma vestidura para vós, e vós sois uma vestidura para elas. Allah sabe que vós tendes estado a proceder com injustiça para com vós próprios, pelo que Ele se voltou para vós com misericórdia e proporcionou-vos satisfação. De modo que vós podeis agora deitar-vos com elas e buscar o que Allah para vós prescreveu; e comei e bebei até que a linha branca da alvorada para vós se torne distinta da linha negra da alvorada. Então completai o jejum até ao cair da noite e não vos deitai com elas enquanto vós permaneceis nas mesquitas para a devoção. Estes são os limites *fixados* por Allah, de modo que não vos aproximai deles. Assim Allah torna Seus man-

عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾
أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ
سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ
فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾
شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى
لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ
مِنكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ
سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ
وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾
وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ
الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ
يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ
لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ
كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنكُمْ ۖ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ
مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ
إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۗ
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ

damentos claros aos homens para que eles se possam assegurar contra o mal.

ءَايٰتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٨٨﴾

189. E não consumi a vossa riqueza entre vós próprios por meio de falsidade, e não a oferecei *como suborno* às autoridades para que vós possais consumir uma parte da riqueza publica com injustiça.

وَلَا تَأْكُلُوْٓا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوْا بِهَآ
اِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوْا فَرِيْقًا مِّنْ اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْاِثْمِ
وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٩﴾ ع

ع ٢٣

R. 24

190. Eles perguntam-te a respeito das luas novas; dize-lhes que elas constituem meios para medir o tempo para o *bem geral da* humanidade e para a peregrinação. E não é de justiça que vós entreis nas casas pelas trazeiras das mesmas; mas *verdadeiramente* justo é aquele que teme Deus. E vós deveis entrar nas casas pelas suas portas; e temei Allah para que possais prosperar.

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَهِلَّةِ ۗ قُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ
وَالْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِاَنْ تَاْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ ظُهُوْرِهَا
وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقٰى ۚ وَاْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ اَبْوَابِهَا
وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٩٠﴾

191. E combatei na causa de Allah contra os que combatem contra vós, mas não transgredi. Por certo, Allah não ama os transgressores.

وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ وَلَا
تَعْتَدُوْا ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿١٩١﴾

192. E matai-os onde quer que vós os encontreis e expulsai-os de onde eles vos tenham expulso; porque perseguição é pior do que matar. E não os combatei *dentro*, ou perto, da Sagrada Mesquita até que eles lá dentro vos combatam. Mas se eles combaterem contra vós, então combatei contra eles; tal é a paga para os incréus.

وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَاَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ
حَيْثُ اَخْرَجُوْكُمْ وَالْفِتْنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَ
لَا تُقٰتِلُوْهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتّٰى يُقٰتِلُوْكُمْ
فِيْهِ ۚ فَاِنْ قٰتَلُوْكُمْ فَاقْتُلُوْهُمْ ۗ كَذٰلِكَ جَزَآءُ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٩٢﴾

193. Mas se eles desistirem, então por certo Allah é O Mais-Generoso *e* Misericordioso.

فَاِنِ انْتَهَوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٩٣﴾

194. E combatei até que não haja perseguição alguma e religião seja *livramente professada* para Allah. Mas se eles desistirem, então *recordai* que nenhuma hostilidade é permitida exceto contra os agressores.

وَقٰتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُوْنَ الدِّيْنُ لِلّٰهِ
فَاِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ اِلَّا عَلَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٩٤﴾

195. *A violação de um* mes sagrado *deverá ser* retaliada no mes sagrado; e para *todas* as coisas sagradas há *a lei de* retaliação. Por isso quem quer que transgrida contra vós, castigai-o pela sua transgressão até ao ponto em que ele tenha transgredido contra vós. E temei Allah e sabei que Allah é com aqueles que O temem.

اَلشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمٰتُ قِصَاصٌ
فَمَنِ اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوْا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدٰى
عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٩٥﴾

196. E despendei pela causa de Allah, e não vos arruïneis a vós próprios por vossas próprias mãos, e praticai o bem; por certo, Allah ama aqueles que praticam o bem.

وَاَنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا تُلْقُوْا بِاَيْدِيْكُمْ اِلَى التَّهْلُكَةِ ۛ
وَاَحْسِنُوْا ۛ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٩٦﴾

197. E completai a peregrinação e 'Umra por amor de Allah: mas se vós fordes retardados, então *fazei* qualquer oferta que fàcilmente seja possível obter; e não rapai a vossa cabeça enquanto a oferta não tiver chegado ao seu destino. E quem quer que de entre vós esteja doente ou tenha um incómodo da cabeça, *fará* uma expiação quer por meio do jejum, quer dando esmolas ou por um sacrifício. Mas quando nada tiverdes a recear, então aquele que a si próprio conceda o benefício de 'Umra juntamente com Hajj *deverá fazer* qualquer oferta que fàcilmente seja possível obter. Mas quaisquer *de vós* que não tenham possibilidade de encontrar *uma oferta* deverão jejuar três dias durante a peregrinação e sete quando regressardes a casa; estes são dez completos. Isto é para aquele cuja família não resida nas proximidades da Mesquita Sagrada. E temei Allah e sabei que Allah é severo no castigar.

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ
مِنَ الْهَدْيِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ
مَحِلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ
فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَا أَمِنْتُمْ
فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ
الْهَدْيِ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ
وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَنْ
لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

R. 25

198. Os meses de peregrinação são bem conhecidos; assim quem quer que determine fazer a peregrinação nestes meses, *deverá lembrar-se que* não deve *haver* qualquer conversa impura, nem qualquer transgressão, nem quaisquer brigas durante a peregrinação. E qualquer bem que vós façais, Allah sabe-o. E muni-vos das *necessárias* provisões, e por certo a melhor provisão é retidão. E temei a Mim apenas, Oh homens de entendimento.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ ۚ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ
فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ وَمَا
تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ
الزَّادِ التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٨﴾

199. Não é pecado para vós o procurardes a generosidade do vosso Senhor. Mas quando vós partirdes de 'Arafat', lembrai-vos de Allah em Mash'aril Haram; e lembrai-vos de Ele como Ele vos tem guiado; embora antes disso vós fosseis dos extraviados.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ ۚ
فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ
الْحَرَامِ ۖ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ
قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٩﴾

200. Então parti de onde o povo parte, e buscai o perdão de Allah; por certo, Allah é o Mais-Generoso, Misericordioso.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

201. E quando tiverdes executado os atos de adoração a vós prescritos, celebrai os louvores de Allah como vós celebrastes os louvores de vossos pais, ou ainda mais do que isso. E de entre os homens há alguns que dizem, 'Nosso Senhor, concedei-nos *coisas boas* neste mundo'; e aquele que assim for não terá participação no Futuro.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ
آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ
رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ﴿٢٠١﴾

202. E dentre eles há alguns que dizem: 'Nosso Senhor, concede-nos bem neste mundo assim como bem no mundo a vir, e protege-nos do tormento do fogo'.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّ فِى الْاٰخِرَةِ حَسَنَةً وَّقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

203. Para estes haverá uma *considerável* participação por causa do que eles tem merecido. E Allah é pronto nas suas contas.

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُوْا ۗ وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

204. E lembrai-vos de Allah durante o determinado número de dias; mas quem quer que se apresse *a partir* em dois dias, nem por isso ele cometerá pecado; e quem quer que fique para trás, nem por isso ele cometerá pecado. *Isto é* para os que temem Deus. E temei Allah e sabei que *todos* vós sereis juntamente trazidos à Sua presença.

وَاذْكُرُوا اللّٰهَ فِىْٓ اَيَّامٍ مَّعْدُوْدٰتٍ ۗ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِىْ يَوْمَيْنِ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَاَخَّرَ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۙ لِمَنِ اتَّقٰى ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٠٤﴾

205. E entre os homens há aquele cujo falar sobre esta vida te agradaria, e ele tomaria Allah por testemunha no que respeita ao que está no seu coração, e não obstante ele é o mais litigioso dos altercadores.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّعْجِبُكَ قَوْلُهٗ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللّٰهَ عَلٰى مَا فِىْ قَلْبِهٖ ۙ وَهُوَ اَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٥﴾

206. E quando ele desempenha um cargo de autoridade, corre a terra dum lado para outro para nela criar desordem e destruir as colheitas e a progénie *dos homens*; e Allah não gosta de desordem.

وَاِذَا تَوَلّٰى سَعٰى فِى الْاَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيْهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ ﴿٢٠٦﴾

207. E quando se lhe diz, 'Teme Allah', o orgulho incita-o a cometer *mais* pecado. Assim o inferno será a sua devida recompensa, e por certo, esse é um mau lugar para repouso.

وَاِذَا قِيْلَ لَهُ اتَّقِ اللّٰهَ اَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْاِثْمِ فَحَسْبُهٗ جَهَنَّمُ ۗ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٧﴾

208. E entre os homens há aquele que a si próprio se venderia para buscar o agrado de Allah; e Allah é compassivo para com os *Seus* servos.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْرِىْ نَفْسَهُ ابْتِغَآءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌ ۢ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

209. Oh vós que credes, submetei-vos inteiramente e não segui as pisadas de Satã; por certo, ele é vosso inimigo declarado.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ادْخُلُوْا فِى السِّلْمِ كَآفَّةً ۖ وَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۗ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Mas se vós cairdes em falta depois das manifestos Sinais vos terem vindo, então sabei que Allah é Poderoso *e* Sábio.

فَاِنْ زَلَلْتُمْ مِّنْ ۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ الْبَيِّنٰتُ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢١٠﴾

211. Estão eles esperando por alguma coisa a não ser que Allah a eles venha na sombra das nuvens com os anjos, e o assunto ser decidido? E a Allah *todas* as coisas voltam.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيَهُمُ اللّٰهُ فِىْ ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ الْاَمْرُ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿٢١١﴾

R. 26

212. Perguntai aos filhos de Israel quantos claros Sinais Nós lhes demos. Mas quem quer

سَلْ بَنِىْٓ اِسْرَآءِيْلَ كَمْ اٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ اٰيَةٍ ۢ بَيِّنَةٍ ۗ

وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

que altere a dádiva de Allah depois dela a ele ter vindo, por certo, então, Allah é severo no castigar.

زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُوْنَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۘ وَالَّذِيْنَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٣﴾

213. A vida deste mundo é feita de modo a *parecer* atraente aqueles que descrêem; e eles escarnecem daqueles que crêem. Mas os que temem *a Deus* estarão acima deles no dia de Ressurreição; e Allah confere *as Suas merces* a quem quer que Lhe agrade sem cálculo.

كَانَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً ۫ فَبَعَثَ اللّٰهُ النَّبِيّٖنَ مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ ۪ وَاَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيْمَا اخْتَلَفُوْا فِيْهِ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ فِيْهِ اِلَّا الَّذِيْنَ اُوْتُوْهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ فَهَدَى اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَا اخْتَلَفُوْا فِيْهِ مِنَ الْحَقِّ بِاِذْنِهٖ ۗ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢١٤﴾

214. A humandiade era uma comunidade, *então os homens divergiram entre si*, e Allah criou profetas como portadores de boas novas e informadores, e com eles enviou o Livro contendo a verdade para que Ele pudesse julgar o povo naquilo em que eles divergissem entre si. *Mas agora eles começaram a divergir sobre o Livro*, e ninguém divergiu sobre ele exceto aqueles a quem ele foi dado. depois de manifestos Sinais lhes terem vindo, movidos de inveja de uns para com os outros. Agora Allah, por Sua ordem, guiou os crentes para a verdade a respeito da qual eles (os incréus) divergiam; e Allah guia a quem quer que Lhe aprouver para o caminho direito.

اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَاْتِكُمْ مَّثَلُ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ ۗ مَسَّتْهُمُ الْبَاْسَآءُ وَالضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوْا حَتّٰى يَقُوْلَ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ مَتٰى نَصْرُ اللّٰهِ ۗ اَلَآ اِنَّ نَصْرَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ ﴿٢١٥﴾

215. Pensais vós que entrareis no Céu enquanto para vós não tiver havido a condição dos que antes de vós partiram deste mundo? Por pobreza e aflições eles passaram, e foram violentamente abalados até que o Mensageiro e os que criam juntamente com ele disseram: 'Quando *virá* o socorro de Allah?' Na verdade, por certo o socorro de Allah está perto.

يَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ ۬ ؕ قُلْ مَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ؕ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ ﴿٢١٦﴾

216. Eles preguntam-te o que é que devem gastar. Dize lhes 'Tudo aquilo que de bom e abundante riqueza vós gastardes deverá ser para pais e parentes próximos e órfãos e os necessitados e os viandantes. E qualquer bem que vós façais, por certo Allah sabe-o bem'.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۚ وَعَسٰٓى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْـًٔا وَّهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَعَسٰٓى اَنْ تُحِبُّوْا

217. Está escrito que vós combatereis, embora tal vos seja repugnante; mas pode acontecer que vós não gosteis duma coisa ainda que ela seja boa para vós, e pode acontecer que vós gosteis duma coisa ainda que ela seja má

para vós. Allah sabe *todas as coisas*, e vós não sabeis.

شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

R. 27

218. Eles perguntam-te quanto ao combater no mes sagrado. Dize-lhes: 'Combater durante ele é *uma* grande *transgressão*, mas por obstáculos a que *alguém* siga o caminho de Allah, e ser ingrato para com Ele e a Mesquita Sagrada, e dela fazer sair o seu povo, é um *pecado* maior para com Allah; e perseguição é pior que matar'. E eles não cessarão de vos combater enquanto não vos desviarem da vossa fé, se eles puderem. E quem quer que, dentro vós, se desviar da sua fé e morra enquanto for incréu; são esses cujos trabalhos serão em vão tanto neste mundo como no próximo. Esses são os internados do Fogo e lá eles morarão.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

219. Aqueles que crêem e os que emigram e diligentemente se esforçam pela causa de Allah, esses é que tem esperança na Misericórdia de Allah; e Allah é O Mais-Generoso *e* Misericordioso.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

220. Eles perguntam-te no que respeita a vinho e ao jogo de azar. Dize-lhes, 'Em ambos há grande pecado e também *algumas* vantagens para os homens; mas o seu pecado é maior que a sua vantagem'. E eles perguntam-te o que devem despender. Dize-lhes: 'Despendei o que não podeis poupar'. Assim vos torna Allah claros os seus mandamentos para que vós possais refletir.—

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

221. *Sim, para que vós possais refletir* sobre este mundo e o próximo. E eles perguntam-te no que respeita a órfãos. Dize-lhes: 'Promoção do seu bem estar é *um ato de* grande bondade. E se vós vos entremeais com eles, eles são vossos irmãos'. E Allah sabe diferenciar os promotores de desordem dos reformadores. E se Allah tivesse querido, Ele ter-vos-ia sujeitado a privações. Por certo, Allah é Poderoso *e* Sábio.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

222. E não casai com mulheres idólatras enquanto elas não creiam; mesmo uma escrava crente é melhor que uma idólatra, embora ela vos possa *sumamente* agradar. E não dai mulheres crentes em casamento a idólatras enquanto eles não creiam; mesmo um escravo

وَلَا تَنكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ ۚ وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۗ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ

crente é melhor que um idólatra, embora ele vos possa *sumamente* agradar. Esses convidam para o Fogo, mas Allah convida para o Céu e para o perdão por Seu poder. E Ele torna os Seus Sinais claros ao povo para que ele se possa lembrar.

R. 28

223. E eles perguntam-te no que respeita a menstruação. Dize-lhes: 'E uma dispôsição, de modo que deveis manter-vos afastados das mulheres durante a menstruação, e não vos deitai com elas enquanto elas não estiverem limpas. Mas quando elas se tiverem limpado, deitai-vos com elas conforme Allah vos mandou. Allah ama os que para Ele se voltam e ama os que se mantem limpos'.

224. Vossas esposas são uma lavoura para vós; de modo que aproximai-vos da vossa lavoura quando e como vos aprouver e adiantai-vos com *algum bem* para vós próprios; e temei Allah e sabei que vós O encontrareis; e levai boas novas aqueles que obedecem.

225. E não fazei de Allah um objeto de vossos juramentos para que vos possais abster de fazer o bem e proceder retamente e fazer paz entre os homens. E Allah é o Que-Tudo-Ouve, Todo-Sabedor.

226. Allah não vos pedirá contas por aqueles dos vossos juramentos que forem vãos, mas Ele vos pedirá contas por aquilo que o vosso coração tenha merecido. Allah é o Mais-Generoso, Indulgente.

227. Para aqueles que fazem voto de *abstinência* de suas esposas, o máximo período de espera é quatro meses; se depois eles quebraram o seu voto, por certo, Allah é o Mais-Generoso, Misericordioso.

228. E se eles decidirem divorciar-se, então, por certo, Allah é o Que-Tudo-Ouve, Todo-Sabedor.

229. E as mulheres divorciadas esperarão no que a elas respeita durante três menstruações; e não é legal para elas que escondam o que Allah criou no seu ventre, se elas crêem em Allah e no Último Dia; e seus maridos tem o maior direito em voltar a tomá-las durante esse período, desde que eles desejem reconciliação. E

حَتّٰى يُؤْمِنُوْا ۚ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَّلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۗ أُولٰٓئِكَ يَدْعُوْنَ إِلَى النَّارِ ۖ وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهٖ ۚ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٢٢﴾

وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى ۙ فَاعْتَزِلُوا النِّسَآءَ فِي الْمَحِيْضِ ۙ وَلَا تَقْرَبُوْهُنَّ حَتّٰى يَطْهُرْنَ ۚ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللّٰهُ ۚ إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ ﴿٢٢٣﴾

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوْا حَرْثَكُمْ أَنّٰى شِئْتُمْ ۫ وَقَدِّمُوْا لِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا أَنَّكُمْ مُّلٰقُوْهُ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢٤﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللّٰهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوْا وَتَتَّقُوْا وَتُصْلِحُوْا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢٥﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ أَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوْبُكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿٢٢٦﴾

لِلَّذِيْنَ يُؤْلُوْنَ مِنْ نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۚ فَإِنْ فَآءُوْ فَإِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢٨﴾

وَالْمُطَلَّقٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلٰثَةَ قُرُوْٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَّكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللّٰهُ فِيْٓ أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ وَبُعُوْلَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِيْ ذٰلِكَ إِنْ أَرَادُوْٓا إِصْلَاحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ

elas tem direitos semelhantes aos (dos homens) sobre elas, em eqüidade; mas os homens tem uma posição acima delas; e Allah é Poderoso *e* Sábio.

R. 29

230. Tal divórcio poderá ser *pronunciado* duas vezes; então cada um ora guarda o outro numa maneira apropriada óra manda-o embora com amabilidade. E não é legal para vós que tomeis coisa alguma do que destes a elas (vossas esposas) a não ser que ambos receiem que não possam guardar os limites prescritos por Allah. Mas, se vós recear des que elas não possam guardar os limites *prescritos* por Allah, então não haverá pecado pra qualquer delas no que ela de para obter a sua liberdade. Estes são os limites prescritos por Allah, de modo que não os transgredi; e quem quer que transgrida os limites prescritos por Allah, esses é que são os malfeitores.

231. E se ele se divorcia dela *pela terceira vez*, então daí em diante ela não é legal para ele, até que ela case com outro marido; e, se ele *também* se divorcia dela, então não haverá pecado para qualquer deles em que voltem um para o outro, desde que eles estejam certos de que terão possibilidade de guarder os limites *prescritos* por Allah. E estes são os limites prescritos por Allah, os quais Ele torna claros à gente que tem conhecimento.

232. E quando vos divorciardes de vossas esposas e elas se aproximem do seu período *determinado*, então ora guardai-as numa maneira apropriada ora mandai-as embora numa maneira apropriada; mas não as retende sem razão de modo a que vós possais transgredir. E quem quer que isso faça, por certo prejudica a sua própria alma. E não fazei um gracejo com os mandamentos de Allah, e lembrai-vos do favor que Allah vos concede e do Livro e da Sabedoria que Ele vos tem enviado, com o que Ele vos exorta. E temei Deus e sabei que Allah sabe todas as coisas bem.

R. 30

233. E quando vos divorciardes de mulheres e elas tenham atingido o fim do seu periodo, não impeçais que elas casem com os maridos *que tem em vista* se eles concordam entre si numa maneira decente. Isto é uma admoestação para aquele de entre vós que crê em Allah e no Último Dia. É para vós mais

الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾
الطَّلَاقُ مَرَّتَانِ ۖ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ ۗ
وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا
أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا
حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۗ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾
فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا
غَيْرَهُ ۗ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا
إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾
وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ
ضِرَارًا لِتَعْتَدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ
وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
بِهِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣٢﴾
وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ
أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ
ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ

abençoado e mais puro; e Allah sabe, mas vós não sabeis.

234. E as mães darão o peito a seus filhos durante dois anos completos; *isto é* para aquelas que desejem completar a amamentação. E o homem a quem a criança pertence será responsável pela sua (das mães) alimentação e vestuário em acordo com o costumado. Nenhuma alma é carregada além da sua capacidade. A mãe não fará *o pai* sofrer por causa de seu filho, nem aquele a quem a criança pertence fará *a mãe* sofrer por causa do seu filho; e o mesmo é obrigatório para o sucessor. Se eles ambos decidem desmamar a criança por mútuo consentimento e consulta, não há motivo para os censurar. E se vós desejardes tomar uma ama de leite para os vossos filhos, não haverá motivo para vos censurar, desde que vós pagueis aquilo em que tenhais acordo pagar numa maneira justa. E temei Allah e sabei que Allah vê o que vós fazeis.

235. E aqueles de vós que morrerem e cá deixem esposas, estas esperarão no que a si próprias respeita durante quatro meses e dez *dias*. E quando elas tenham atingido o fim do seu período, nenhum pecado haverá para vós por qualquer coisa que elas façam no que a elas próprias respeita de acordo com o que é justo; e Allah dá-Se conta do que vós fazeis.

236. E não haverá motivo para vos censurar por fazerdes uma sugestão quanto a uma proposta de casamento a *estas* mulheres ou em guardardes *o desejo* escondido no vosso pensamento. Allah sabe o que vós pensais delas no que *a isto respeita*. Mas não façais um contrato com elas em segredo, a não ser que vós digais uma palavra justa. E não resolvei sobre a ligação matrimonial enquanto o período prescrito não tenha atingido o seu fim. E sabei que Allah sabe o que está no vosso pensamento; de modo que acautelai-vos com isso; e sabei que Allah é O Mais-Generoso, Indulgente.

R. 31

237. E não haverá pecado para vós em que vos divorcieis de mulheres enquanto as não tiverdes tocado, nem lhes tenhais estabelecido um dote. Mas provede para elas, —o homem

لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٣﴾
وَالْوَالِدٰتُ يُرْضِعْنَ اَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ
لِمَنْ اَرَادَ اَنْ يُّتِمَّ الرَّضَاعَةَ ؕ وَعَلَى الْمَوْلُوْدِ لَهٗ
رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ؕ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ
اِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَالِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُوْدٌ
لَّهٗ بِوَلَدِهٖ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذٰلِكَ ۚ فَاِنْ اَرَادَا
فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ؕ
وَاِنْ اَرَدْتُّمْ اَنْ تَسْتَرْضِعُوْٓا اَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ اِذَا سَلَّمْتُمْ مَّآ اٰتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوْفِ ؕ وَاتَّقُوا
اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٢٣٤﴾
وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ اَزْوَاجًا يَّتَرَبَّصْنَ
بِاَنْفُسِهِنَّ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّعَشْرًا ۚ فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا فَعَلْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ؕ
وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٢٣٥﴾
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا عَرَّضْتُمْ بِهٖ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَآءِ
اَوْ اَكْنَنْتُمْ فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ؕ عَلِمَ اللّٰهُ اَنَّكُمْ سَتَذْكُرُوْنَهُنَّ
وَلٰكِنْ لَّا تُوَاعِدُوْهُنَّ سِرًّا اِلَّآ اَنْ تَقُوْلُوْا قَوْلًا
مَّعْرُوْفًا ؕ وَلَا تَعْزِمُوْا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتّٰى يَبْلُغَ
الْكِتٰبُ اَجَلَهٗ ؕ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ
فَاحْذَرُوْهُ ۚ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿٢٣٦﴾
لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِنْ طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوْهُنَّ
اَوْ تَفْرِضُوْا لَهُنَّ فَرِيْضَةً ۖۚ وَّمَتِّعُوْهُنَّ عَلَى الْمُوْسِعِ

قدره وعلى المقتر قدره متاعا بالمعروف حقا على المحسنين ﴿٢٣٧﴾

rico em acordo com os seus meios e o homem pobre em acordo com os seus meios —uma provisão em maneira apropriada,— uma obrigação para o virtuoso.

وإن طلقتموهن من قبل أن تمسوهن وقد فرضتم لهن فريضة فنصف ما فرضتم إلا أن يعفون أو يعفو الذي بيده عقدة النكاح وأن تعفوا أقرب للتقوى ولا تنسوا الفضل بينكم إن الله بما تعملون بصير ﴿٢٣٨﴾

238. E se vós vos divorciardes delas antes de as terdes tocado, mas tendo-lhes estabelecido um dote, então metade do que vós tiverdes estabelecido *será da vossa parte devido*, a não ser que elas remitam, ou que aquele, em cuja mão esteja a ligação matrimonial, remitisse. E que vós remitísseis está mais perto da eqüidade. E não vos esqueçais de fazer bem um ao outro. Por certo, Allah vê o que vós fazeis.

حافظوا على الصلوات والصلوة الوسطى وقوموا لله قنتين ﴿٢٣٩﴾

239. Fazei as Orações com cuidado, e a oração do meio, e perante Allah apresentai-vos submissos.

فإن خفتم فرجالا أو ركبانا فإذا أمنتم فاذكروا الله كما علمكم ما لم تكونوا تعلمون ﴿٢٤٠﴾

240. Se vós estiverdes em *um estado de* temor, então *dizei a vossa Oração* a pé ou montados; mas quando estiverdes a salvo, recordai Allah, como Ele vos tem ensinado o que vós não sabíeis.

والذين يتوفون منكم ويذرون أزواجا وصية لأزواجهم متاعا إلى الحول غير إخراج فإن خرجن فلا جناح عليكم في ما فعلن في أنفسهن من معروف والله عزيز حكيم ﴿٢٤١﴾

241. E aqueles de vós que morrerem e deixem cá esposas deixarão em testamento a suas esposas provisão para um ano sem *elas* serem obrigadas a sair. Mas se elas *por si próprias* saírem, não haverá motivo para vos censurar por causa de qualquer coisa particular que elas façam no que a si próprias respeite. E Allah é Poderoso *e* Sábio.

وللمطلقت متاع بالمعروف حقا على المتقين ﴿٢٤٢﴾

242. E para as mulheres divorciadas *também* deve haver uma provisão de acordo com o que é justo —uma obrigação para aqueles que temem Deus.

كذلك يبين الله لكم آيته لعلكم تعقلون ﴿٢٤٣﴾

243. Assim vos faz Allah os Seus mandamentos claros para que vós possais compreender.

R. 32

ألم تر إلى الذين خرجوا من ديارهم وهم ألوف حذر الموت فقال لهم الله موتوا ثم أحياهم إن الله لذو فضل على الناس ولكن أكثر الناس لا يشكرون ﴿٢٤٤﴾

244. Não sabes tu daqueles que partiram de suas casas, e eles eram milhares, com medo da morte? E a eles disse Allah: 'Morrei'; depois Ele fê-los voltar à vida. Por certo, Allah é Munificente para os homens, mas a maior parte dos homens não são gratos.

وقاتلوا في سبيل الله واعلموا أن الله سميع

245. E combatei na causa de Allah e sabei

que Allah é o Que-Tudo-Ouve, Todo Sabedor.

عَلِيْمٌ ﴿٢٤٥﴾

246. Quem é o que emprestará a Allah uma avultada soma para que Ele lhe a possa multiplicar muitas vezes? E Allah recebe e aumenta, e a Ele vós sereis feito voltar.

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهٗ
لَهٗٓ اَضْعَافًا كَثِيْرَةً ۭ وَاللّٰهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ ۠ وَ
اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٤٦﴾

247. Não ouviste tu acerca dos chefes dos filhos de Israel depois de Moisés, quando eles disseram a um seu profeta: 'Nomeai um rei para nós, para que nós possamos combater na causa de Allah'? Ele disse: 'Não é de supor que vós não combatereis, se combater a vós for prescrito?' Eles disseram: 'Que razão temos nós para nos abster de combater na causa de Allah depois de termos sido afastados dos nossos lares e dos nossos filhos?' Mas quando o combate lhes foi determinado, eles voltaram para trás, exceto um pequeno número. E Allah conhece bem os transgressores.

اَلَمْ تَرَ اِلَى الْمَلَاِ مِنْۢ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ مِنْۢ بَعْدِ
مُوْسٰى ۘ اِذْ قَالُوْا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلْ
فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۭ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الْقِتَالُ اَلَّا تُقَاتِلُوْا ۭ قَالُوْا وَمَا لَنَآ اَلَّا نُقَاتِلَ فِيْ
سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَدْ اُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَاَبْنَآئِنَا ۭ
فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ ۭ
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٤٧﴾

248. E os seus profetas disseram-lhes, 'Allah nomeou Ta'lut como um rei para vós'. Eles disseram: 'Como pode ele exercer soberania sobre nós sendo certo que nós estamos melhor habilitados a exercer soberania do que ele, e não lhe é dada abundancia de riqueza?' Ele disse: 'Por certo Allah escolheu-o acima de vós e aumentou-o abundantemente em saber e matéria'. E Allah dá soberania a quem Lhe apraz e Allah é Beneficiente, Todo-Sabedor.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوْتَ
مَلِكًا ۭ قَالُوْٓا اَنّٰى يَكُوْنُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ
اَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۭ
قَالَ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهٗ بَسْطَةً فِي
الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۭ وَاللّٰهُ يُؤْتِيْ مُلْكَهٗ مَنْ يَّشَآءُ ۭ
وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٤٨﴾

249. E o profeta deles disse-lhes: 'O Sinal da sua soberania é que vos será dado um coração dentro do qual haverá tranquilidade da parte do vosso Senhor e um legado *de bem* deixado pela família de Moisés e pela família de Aarão,— trazendo-o os anjos'. Por certo está nisto um sinal para vós, se vós sois crentes.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اٰيَةَ مُلْكِهٖٓ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ
التَّابُوْتُ فِيْهِ سَكِيْنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ اٰلُ مُوْسٰى وَاٰلُ هٰرُوْنَ تَحْمِلُهُ الْمَلٰٓئِكَةُ ۭ اِنَّ
فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٤٩﴾

R. 33

250. E quando Tālūt se pôs a caminho com as forças, ele disse: 'Por certo, Allah vos experi-

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوْتُ بِالْجُنُوْدِ ۙ قَالَ اِنَّ اللّٰهَ مُبْتَلِيْكُمْ

mentará com um rio: de modo que quem dele beber não é dos meus; e aquele que o provar certamente não é dos meus, exceto aquele que tomar uma mão-cheia de água com a sua mão'. Mas eles beberam do rio, exceto uns poucos de entre eles. E quando o atravessaram —ele e aqueles que juntamente com ele criam— disseram: 'Nós não temos hoje poder contra Tālūt e as suas forças'. Mas aqueles que sabiam por certo que eles *um dia* encontrariam Allah disseram: 'Quanto pequeno bando triunfou sobre um grande bando por ordem de Allah! E Allah está com os constantes'.

بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُو اللَّهِ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. E quando eles avançaram ao *encontro de* Tālūt e suas forças, disseram: 'Oh nosso Senhor, fazei com que constância desça sobre nós, e tornai os nossos passos firmes, e ajudai-nos contra o povo descrente'.

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

252. Assim eles os derrotaram por mandado de Allah; e David matou Tālūt, e Allah deu-lhe soberania e sabedoria, e ensinou-lhe do que Lhe aprouve. E se não tivesse sido por Allah dar aos homens a faculdade de repelir, alguns deles pelos outros, a terra ter-se-ia enchido de desordem. Mas Allah é Munificente para *todos* os povos.

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٢﴾

253. Estes são os Sinais de Allah, Nós para ti os recitamos com verdade. Por certo, tu és um dos Mensageiros.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٣﴾

FASCÍCULO 3

254. Estes Mensageiros Nós temos elevado alguns deles acima de outros; entre eles há aqueles a quem Allah falou; e alguns deles Ele elevou por graduações de posição. E Nós demos a Jesus, filho de Maria, provas claras e fortalecemo-lo com o Espírito de santidade. E se Allah tivesse imposto a Sua vontade, os *que vieram* depois deles não teriam combatido uns contra os outros, depois de claros Sinais lhes terem vindo; mas eles discordaram. Houve alguns deles que creram e houve alguns deles que descreram. E se Allah *assim* tivesse querido, eles

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَٰكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا

وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ ﴿٢٥٤﴾

não teriam combatido uns contra os outros; mas Allah faz o que Ele quer.

R. 34

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خُلَّةٌ وَّلَا شَفَاعَةٌ ۗ وَالْكٰفِرُوْنَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٢٥٥﴾

255. Oh vós que credes, despendei do que Nós temos concedido antes de vir o dia em que não haverá comprar ou vender, nem amizade, nem intercessão; e são aqueles que descrêem que fazem mal *a si próprios.*

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ۚ لَا تَاْخُذُهٗ سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ ۗ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَشْفَعُ عِنْدَهٗٓ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ۗ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهٖٓ اِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ وَلَا يَـُٔوْدُهٗ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿٢٥٦﴾

256. Allah —não há Deus senão Ele, o Vivo, o Que Subiste em Si Próprio e Sonolência Que Tudo Sustem não se apodera d'Ele, nem sono. A Ele pertence o quer que seja nos céus e o quer que seja na terra. Quem é o que intercederá junto de Ele exceto pela Sua permissão? Ele sabe o que está em frente deles e o que está detrás deles; e eles nada abrangem do Seu conhecimento exceto o que Lhe apraz. O Seu trono extende-se por sobre os céus e a terra; e o cuidar deles não O cança e Ele é o Alto, o Grande.

لَآ اِكْرَاهَ فِي الدِّيْنِ ۙ قَدْ تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنْ بِاللّٰهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى ۖ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٥٧﴾

257. Não deverá haver compulsão em religião. Por certo, o bem tornou-se distinto do mal; de modo que quem quer que recuse deixar-se conduzir por aqueles que transgridem e crêem Allah de certo segurou uma forte pega que não conhece ruptura; e Allah é o Que-Tudo-Ouve, Todo-Sabedor.

اَللّٰهُ وَلِيُّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۙ يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْلِيٰٓـُٔهُمُ الطَّاغُوْتُ ۙ يُخْرِجُوْنَهُمْ مِّنَ النُّوْرِ اِلَى الظُّلُمٰتِ ۗ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٥٨﴾

258. Allah é o amigo dos que crêem: Ele fá-los sair da escuridão para a luz. E aqueles que descrêem, os seus amigos são os transgressores que os fazem sair da luz para a escuridão; esses são os internados do Fogo; lá eles morarão.

R. 35

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْ حَآجَّ اِبْرٰهٖمَ فِيْ رَبِّهٖٓ اَنْ اٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ ۘ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّيَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۙ قَالَ اَنَا اُحْيٖ وَاُمِيْتُ ۗ قَالَ اِبْرٰهٖمُ فَاِنَّ اللّٰهَ يَاْتِيْ بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَاْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ

259. Não ouviste tu acerca daquele que disputou com Abraão a respeito do seu Senhor, porque Allah lhe tinha dado o reino? Quando Abraão disse, 'O meu Senhor é *O* que dá a vida e causa a morte', ele disse, 'Eu *também* dou a vida e causo a morte'. Abraão disse, 'Pois bem, Allah traz o Sol do Oriente; trá-lo tu do Ocidente'.

Com isso o infiel ficou confundido. E Allah não guia a gente injusta.

260. Ou *não ouviste tu de* o igual daquele que passou por uma cidade que tinha derruído sob os seus tetos *e* exclamou, 'Quando a restituirá Allah à vida depois da sua destruição?' Então Allah fez com que ele morresse por uma centena de anos; depois fê-lo erguer, e disse, 'Por quanto tempo tens tu permanecido *neste estado*?' Ele respondeu, 'Eu tenho permanecido um dia ou parte de um dia'. Ele disse, 'Nada disso, tu tens permanecido *neste estado* por uma centena de anos. Agora olha para a tua comida e para a tua bebida; elas não apodreceram. E olha para o teu burro. E *Nós fizemos isto* para que Nós possamos apresentar-te como um Sinal para os homens. E olha para os ossos, como Nós os dispusemos e depois os revestimos com carne'. E quando isto se lhe tornou claro, ele disse, 'Eu sei que Allah tem o poder de fazer tudo que Ele quer'.

261. E *recordai* quando Abraão disse, 'Meu Senhor, mostra-me como Tu deste vida aos mortos'. Ele disse, 'Não acreditaste tu?' Ele disse, 'Sim, mas *eu pergunto isto* para que o meu coração possa estar em decanso'. Ele respondeu, 'Toma quatro pássaros e faz com que eles se acostumem a ti. Depois põe cada um deles num monte; em seguida chama-os; eles a ti virão com pressa. E sabe que Allah é Poderoso *e* Sábio'.

R. 36

262. A similitude daqueles que despendem a sua riqueza pela causa de Allah é como a similitude de um grão de trigo que produz sete espigas, com cem grãos em cada espiga. E Allah multiplica-*o* ainda mais para quem quer que seja que Lhe aprouver; e Allah é Beneficiente, Todo--Conhecedor.

263. Os que despendem a sua riqueza pela causa de Allah, então não fazem seguir de escárneo ou injúria aquilo que eles gastaram; para eles está a sua recompensa com o seu Senhor, e não terão temor, nem se afligirão.

264. Uma palavra amável e indulgência são melhores que caridade seguida de injúria; e Allah é Suficiente em Si, Indulgente.

فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾
أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْيِي هَٰذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ
فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ
مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ
وَانظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَانظُرْ إِلَى
الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ
لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ
أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ۖ قَالَ
فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ
عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ
سَعْيًا ۚ وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾ ع
مَّثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ
حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ
حَبَّةٍ ۗ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٢﴾
الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا
يُتْبِعُونَ مَا أَنفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى ۙ لَّهُمْ أَجْرُهُمْ
عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٣﴾
قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا
أَذًى ۗ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٤﴾

265. Oh vós que credes, não tornai vã a vossa esmola pelo escárneo e injúria, como o que despende a sua riqueza para ser visto dos homens, e não crêem Allah e no Último Dia. O seu caso é como o caso duma rocha lisa *coberta* de terra, sobre a qual forte chuva cai, deixando--a descoberta— lisa e dura. Eles não salvarão coisa alguma do que ganham. E Allah não guia a gente descrente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٥﴾

266. E o caso dos que despendem a sua riqueza para procurar a satisfação de Allah e para fortalecer a sua alma é como o caso dum jardim num terreno elevado. Chuva forte cai nele de modo a que produza os seus frutos a dobrar. E se nele não cair chuva forte, então chuva ligeira *basta*. Allah vê o que vós fazeis.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

267. Deseja algum de vós que para si houvesse um jardim de palmeiras e vinha, com água correndo por debaixo dele, e nele tendo para si todas as qualidades de frutos —quando a velhice o tenha atingido e a sua descendência seja fraca— e que um ardente furacão o destruísse e fosse *todo* queimado? Assim Allah vos faz os Seus Sinais claros para que fós possais ponderar.

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٧﴾

R. 37

268. Oh vós que credes, despendei das coisas boas que vós tiverdes ganho, e do que Nós fizemos a terra produzir para vós; e não procurai o que é mau para dele despender quando vós não o tomarieis para vós próprios exceto com olhos baixos; e sabei que Allah é Suficiente em Si, Digno de Louvor.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٨﴾

269. Satã ameaça-vos com pobreza e impõe sobre vós aquilo que é imundo, ao passo que Allah vos promete o perdão dado por Si Próprio e bondade; e Allah é Beneficiente, Todo-Sabedor.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٩﴾

270. Ele concede sabedoria a quem Lhe apraz, e a quem quer que seja concedida

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ

sabedoria foi-lhe na verdade concedido abundante bem; e ninguém será lembrado exceto os que forem dotados de entendimento.

271. E seja o que for que vós despendais ou seja qual for o voto que façais, Allah por certo o sabe; e para os que fazem o mal não haverá quem os ajude.

272. Se vós derdes esmolas abertamente, está bem e *é bom*; mas se as esconderdes e as derdes ao pobre, é melhor para vós; e Ele de vós removerá *muitos* dos vossos pecados: e Allah dá-se conta do que vós fazeis.

273. Não é da tua responsabilidade fazê-los seguir o caminho direito; mas Allah guia quem quer que seja que Lhe aprouver. E seja o que for de riqueza que vós despendais, é para vós próprios; e o despendais apena para buscar o favor de Allah. E seja o que for de riqueza que vós despendais, ele vos será reembolsado por completo e não sereis prejudicados.

274. *Estas esmolas são* para os pobres que estão detidos na causa de Allah e não tem possibilidade de se mover de um lado para o outro na terra. O homem ignorante pensa que eles estão livres de miséria porque *se* abstém de *mendigar*. Tu os conhecerás pela sua aparência; eles não mendigam dos homens com importunação. E seja o que for de riqueza que vós despendais, por certo Allah tem disso perfeito conhecimento.

R. 38

275. Os que despendem a sua riqueza de noite e de dia, secreta e abertamente, tem a sua recompensa com o seu Senhor; a eles não *virá* temor, nem se afligirão.

276. Os que devoram a usura não se levantam, exceto da maneira que se levanta aquele a quem Satã feriu com insania. Isto é porque eles dizem: 'Comércio *também* é como usura', ao passo que Allah tornou o comércio legítimo e tornou usura ilegítimo. De modo que se aquele a quem uma admoestação vem do seu Senhor desiste, então o que ele recebeu no passado será seu; e o seu negócio é com Allah. E aqueles que *a*

أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٢٧٠﴾
وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧١﴾
إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۖ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَ
تُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ
سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧٢﴾
لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا
ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٣﴾
لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ
التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ
إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٤﴾
الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَ
عَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٥﴾
الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي
يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا
الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا ۗ وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا ۚ
فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ
وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ

tal revertem, esses são a gente do fogo; lá eles morarão.

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

277. Allah abole usura e fará com que a caridade aumente. E Allah não ama ninguém que seja um confirmado incréu e arqui-pecador.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٧﴾

278. Por certo, os que crêem e praticam boas obras, e observam a Oração e pagam o Zākāt, terão a sua recompensa do seu Senhor, e nenhum temor lhes *virá*, nem eles se afligirão.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

279. Oh vós que credes, temei Allah e renunciai ao que resta de usura se fordes crentes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ
ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

280. Mas se *o* não fizerdes, então acautelai-vos com a guerra da parte de Allah e do Seu Mensageiro; e se vos arrependerdes então tereis as vossas somas originais; *assim* não fareis mal, nem mal vos será feito.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ
وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ
وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. E se determinado *devedor* estiver em circunstâncias difíceis, então *concedei-lhe* um prazo até que ele esteja mais desafogado. E que o perdoeis, por caridade, será melhor para vós, se apenas soubérdes.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن
تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. E temei o dia em que tereis de voltar para Allah; então cada alma será por completo paga do que tenha merecido; e elas não serão lesadas.

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

R. 39

283. Oh vós que credes, quando pedis emprestado um ao outro por um período fixo, então fazei-o por escrito. E que um escriba *o* escreva na vossa presença fielmente; e nenhum escriba se deverá recusar a escrever, porque Allah ensinou-o, de modo que escreva ele e o que incorre na dívida dite, e ele deverá temer Allah, seu Senhor, e não diminuir coisa alguma da conta. Mas se a pessoa que incorrer na dívida for de baixo entendimento ou for fraca ou incapaz de por si própria ditar, então deixai que alguém que possa guardar os seus interesses dite com justiça. E chamai duas testemunhas dentre os vossos homens; e se não houver dois homens *disponíveis*, então um homem e duas mulheres, de que vós gosteis para testemunhas, de modo

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٍ
مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَ
لَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ
وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا
يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا
أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ
وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ ۖ

que se uma das duas *mulheres* se enganasse por falta *de memória*, então uma pudesse recordar à outra E as testemunhas não deverão recusar-se quando forem chamadas. E não vos senti enfadados de o fazer por escrito, quer se trate de pouco quer de muito, juntamente com o seu prazo de *pagamento*. Isto é mais eqüitativo à vista de Allah e torna o testemunho mais seguro e é mais provável que vos deixe excemto de dúvidas; *por isso não vos esqueçais de escrever*, exceto quando se trate de mercadoria à vista que vós deis ou tomeis de mão para mão, no qual caso não será para vós pecado que o não escrevais. E tende testemunhas quando venderdes um ao outro; e não deixai que qualquer mal seja feito ao escriba ou às testemunhas. E se *tal* fizerdes, então isso por certo será desobediência da vossa parte. E temei Allah. E Allah concede-vos saber e Allah sabe todas as coisas bem.

فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَّامْرَاَتٰنِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَآءِ اَن تَضِلَّ اِحْدٰىهُمَا فَتُذَكِّرَ اِحْدٰىهُمَا الْاُخْرٰى ؕ وَلَا يَاْبَ الشُّهَدَآءُ اِذَا مَا دُعُوْا ؕ وَلَا تَسْـَٔمُوْٓا اَنْ تَكْتُبُوْهُ صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا اِلٰٓى اَجَلِهٖ ؕ ذٰلِكُمْ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَاَدْنٰٓى اَلَّا تَرْتَابُوْٓا اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَلَّا تَكْتُبُوْهَا ؕ وَاَشْهِدُوْٓا اِذَا تَبَايَعْتُمْ ۪ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَّلَا شَهِيْدٌ ؕ وَاِنْ تَفْعَلُوْا فَاِنَّهٗ فُسُوْقٌ بِكُمْ ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ وَيُعَلِّمُكُمُ اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۝

284. E se vós estiverdes numa viagem, e se não encontrardes um escriba, então que haja um penhor com posse. E se um de vós confiar alguma coisa a um outro, então que o depositário entregue o que lhe foi confiado e que ele tema Allah, seu Senhor. E não escondei testemunho; e quem quer que o esconda, por certo o seu coração é pecador; e Allah dá-se bem conta do que vós fazeis.

وَاِنْ كُنْتُمْ عَلٰى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْا كَاتِبًا فَرِهٰنٌ مَّقْبُوْضَةٌ ؕ فَاِنْ اَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي اؤْتُمِنَ اَمَانَتَهٗ وَلْيَتَّقِ اللّٰهَ رَبَّهٗ ؕ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ؕ وَمَنْ يَّكْتُمْهَا فَاِنَّهٗٓ اٰثِمٌ قَلْبُهٗ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ۝

ع ٣٩

R. 40

285. A Allah pertence o quer que esteja nos céus e o quer que esteja na terra; e quer vós mostreis o que está no vosso espirito ou o conserveis escondido, Allah por ele vos pedirá contas; então Ele perdoará a quem quer que Lhe aprouver e punirá a quem quer que Lhe aprouver; e Allah tem o poder para fazer tudo o que Ele quer.

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَاِنْ تُبْدُوْا مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخْفُوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللّٰهُ ؕ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

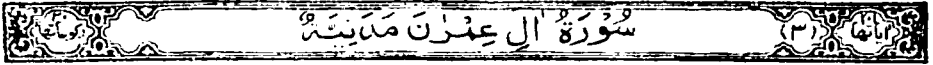
286. Este *Nosso* Mensageiro crê naquilo que lhe foi revelado da parte do seu Senhor, e *assim fazem* os crentes: todos *eles* crêem em Allah, e nos Seus anjos, e nos Seus livros, e nos Seus Mensageiros, *dizendo*: 'Nós não fazemos distinção entre quaisquer dos Seus Mensageiros'; e dizem: 'Nós ouvimos, e nós obedecemos.

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهٖ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ؕ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ؕ وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ؕ غُفْرَانَكَ

Nós Te *imploramos* clemência, Oh nosso Senhor, e a Ti é o retorno.'

287. Allah não sobrecarrega nenhuma alma além da sua capacidade. Ela terá *a recompensa* que merece, e sofrerá *o castigo* em que incorra. Nosso Senhor, não nos castigues, se nos esquecermos ou cairmos em erro; e Nosso Senhor, não nos imponhas uma responsabilidade como Tu impuseste sobre os que foram antes de nós; Nosso Senhor não nos sobrecarregues com aquilo que não temos força para suportar; e apaga os nossos *pecados* e concede-nos absolvição e tem compaixão por nós; Tu és o nosso Patrono; assim ajuda-nos Tu contra o povo descrente.

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٦﴾
لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا
مَا اكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ
رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۚ
وَاعْفُ عَنَّا ۗ وَاغْفِرْ لَنَا ۗ وَارْحَمْنَا ۚ أَنْتَ مَوْلٰنَا
فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِينَ ﴿٢٨٧﴾ ع

سُوْرَةُ اٰلِ عِمْرٰنَ مَدَنِيَّةٌ (٣) اٰيَاتُهَا رُكُوْعَاتُهَا

AL-'IMRĀM

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Alif Lām Mīm.*

الٓمّٓ ②

3. Allah é Aquele ao lado de Quem não há nenhum Deus, o Vivo, o que Subsiste em Si Próprio e Que Tudo Sustém.

اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ③

4. Ele enviou-te o Livro contendo a verdade *e* confirmando o que o precede; e Ele enviou o Tora e o Evangelho antes *disso*, como um guia para o povo; e Ele enviou a Incontrovertivel Verdade.

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
وَاَنْزَلَ التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ④
مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۵

5. Por certo os que negam os Sinais de Allah terão um servero castigo; e Allah é Poderoso, *e* possui o poder de Recompensar.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ
وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ ⑤

6. Por certo nada na terra ou nos céus está escondido de Allah.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَآءِ ⑥

7. É Ele que vos dá forma nos úteros, como Ele quer; não há nenhum Deus senão Ele, o Poderoso, o Sábio.

هُوَ الَّذِيْ يُصَوِّرُكُمْ فِي الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ لَآ اِلٰهَ
اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑦

8. Ele é Quem te enviou o Livro; há nele versículos cujo significado é decisivo —eles são a base do Livro— e há outros que são susceptíveis de diferentes interpretações. Mas aqueles em cujo coração há perversidade, seguem de entre eles os que são susceptíveis de diferentes interpretações buscando e procurando interpretá-lo *erradamente*. E ninguém sabe a sua *verdadeira* interpretação senão Allah, e aqueles que estão firmemente fundados em saber, os quais dizem, 'Nós cremos nele; ele vem inteiramente de nosso Senhor'; e só os que são dotados de entendimento prestam atenção.

هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ مِنْهُ اٰيٰتٌ مُّحْكَمٰتٌ
هُنَّ اُمُّ الْكِتٰبِ وَاُخَرُ مُتَشٰبِهٰتٌ فَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ
قُلُوْبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَآءَ
الْفِتْنَةِ وَابْتِغَآءَ تَاْوِيْلِهٖ وَمَا يَعْلَمُ تَاْوِيْلَهٗٓ
اِلَّا اللّٰهُ وَالرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ يَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِهٖ كُلٌّ
مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّآ اُولُوا الْاَلْبَابِ ⑧

9. 'Nosso Senhor, não deixes que o nosso coração se perverta depois de Tu nos teres

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ

* Eu sou Allah o Sábio.

guiado; e concede-nos a Tua misericórdia; por certo, Tu só és o Mais Gracioso Que Concede.'

لَّدُنْكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑨

10. 'Nosso Senhor, Tu certamente reunirás a humanidade juntamente no Dia acerca do qual não há dúvida alguma; por certo, Allah não falta à Sua promessa.'

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ⑩

R. 2

11. Aqueles que descrêem —os seus bens e os seus filhos de nada de todo lhe servirão contra Allah; e eles é que são a lenha do fogo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَآ أَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْئًا ۖ وَأُولٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ⑪

12. *O seu caso* é como o caso do povo do Faraó e dos que foram antes deles; eles rejeitaram os Nossos Sinais de modo que Allah castigou-os pelos seus pecados, e Allah é severo no castigar.

كَدَأْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا ۚ فَأَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللّٰهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑫

13. Diz aos que descrêem: 'Vós sereis subjugados, e reünidos no Inferno; e um mau lugar para descanço ele é.'

قُلْ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلٰى جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑬

14. Por certo houve para vós um Sinal nos dois exércitos que um ao outro se encontraram, um exército combatendo pela causa de Allah e o outro descrendo, que eles viram ser duas vezes tão numeroso como eles próprios, de fato com *os seus* olhos. *Assim* Allah fortalece com a Sua ajuda a quem quer que Lhe apraz. Nisso há por certo uma lição para os que tem olhos.

قَدْ كَانَ لَكُمْ اٰيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۖ فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَأُخْرٰى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللّٰهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَّشَآءُ ۗ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑭

15. Embelezado para os homens é o amor das coisas desejadas— mulheres e crianças, e montes de ouro e prata acumulados, e cavalos e gado apascentados, e colheitas. Essa é a provisão da vida presente; mas é com Allah que se acha um lar excelente.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوٰتِ مِنَ النِّسَآءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۗ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۖ وَاللّٰهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاٰبِ ⑮

16. Dizei, 'Querereis vós que Eu vos informe de alguma coisa melhor do que isso?' Para os que temem Deus há jardins, com o seu Senhor, por debaixo dos quais correm rios; lá dentro eles habitarão; e esposas castas e o agrado de Allah. E Allah cuida dos Seus servos:

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيرٌ ۢ بِالْعِبَادِ ⑯

17. Os que dizem, 'Nosso Senhor, nós cremos, perdoai-nos por isso os nossos pecados e salvai-nos das penas do Fogo.'

الذين يقولون ربنا إننا آمنا فاغفر لنا ذنوبنا وقنا عذاب النار ﴿١٧﴾

18. O Constante, e o verdadeiro, e o obediente, e os que despendem no caminho de Deus e os que buscam perdão na última parte da noite.

الصابرين والصادقين والقانتين والمنفقين والمستغفرين بالأسحار ﴿١٨﴾

19. Allah é testemunha de que não há nenhum Deus senão Ele —e *assim também* os anjos e os possuídos de saber— firme na justiça; não há nenhum Deus senão Ele, o Poderoso, o Sábio.

شهد الله أنه لا إله إلا هو والملائكة وأولوا العلم قائما بالقسط لا إله إلا هو العزيز الحكيم ﴿١٩﴾

20. Por certo, a *verdadeira* religião com Allah é Islã (completa submissão). E aqueles a quem foi dado o Livro não discordaram senão depois do saber a eles ter vindo, devido a inveja mútua. E quem quer que negue os Sinais de Allah, então, por certo, Allah é rápido no ajuste de contas.

إن الدين عند الله الإسلام وما اختلف الذين أوتوا الكتاب إلا من بعد ما جاءهم العلم بغيا بينهم ومن يكفر بآيات الله فإن الله سريع الحساب ﴿٢٠﴾

21. Mas se eles discutirem contigo, dize-lhes, 'Eu submeti-me a Allah, e *também* os que me seguem.' E dize-lhes aqueles a quem foi dado o Livro e aos ignorantes, 'Tende-vos vós submetido?' Se eles se submeterem, então por certo serão guiados, mas se voltarem para trás, então o teu dever é apenas transmitir a mensagem; e Allah é Vigilante dos Seus servos.

فإن حاجوك فقل أسلمت وجهي لله ومن اتبعن وقل للذين أوتوا الكتاب والأميين أأسلمتم فإن أسلموا فقد اهتدوا وإن تولوا فإنما عليك البلاغ والله بصير بالعباد ﴿٢١﴾

R. 3

22. Por certo, os que negam os Sinais de Allah e procuram matar os Profetas injustamente, e procuram matar homens tais como os que impõem eqüidade —a esses anuncia um castigo doloroso.

إن الذين يكفرون بآيات الله ويقتلون النبيين بغير حق ويقتلون الذين يأمرون بالقسط من الناس فبشرهم بعذاب أليم ﴿٢٢﴾

23. São esses cujas obras serão reduzidas a nada neste mundo e no próximo, e eles não terão quem os ajude.

أولئك الذين حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين ﴿٢٣﴾

24. Tens tu conhecimento daqueles a quem foi dada *a sua* porção do Livro? Eles são chamados ao Livro de Allah para que entre eles se possa julgar, mas uma parte deles afastou-se com aversão.

ألم تر إلى الذين أوتوا نصيبا من الكتاب يدعون إلى كتاب الله ليحكم بينهم ثم يتولى فريق منهم وهم معرضون ﴿٢٤﴾

25. Isso é porque eles dizem, 'O fogo não nos tocará, exceto por um limitado número de dias'. E o que eles costumavam tramar enganou-os no que respeita à sua religião.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّاۤ اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ وَّغَرَّهُمْ فِيْ دِيْنِهِمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. O que *lhes acontecerá* quando Nós os reünirmos em conjunto no Dia a respeito do qual não há dúvida alguma; e quando a cada alma for pago por completo o que ela tenha merecido, e elas não serão prejudicadas?

فَكَيْفَ اِذَا جَمَعْنٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Dizei, Oh Allah, Senhor de Soberania. Tu dás soberania a quem quer que seja que Te apraz; e Tu tiras soberania a quem quer que seja que Te apraz. Tu exaltas a quem quer que seja que Te apraz e Tu humilhas a quem quer que seja que Te apraz. Na Tua mão está todo o bem. Tu por certo tens poder para fazer todas as coisas.

قُلِ اللّٰهُمَّ مٰلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٧﴾

28. Tu fazes a noite passar para o dia e fazes o dia passar para a noite. E Tu fazes com que os vivos venhan dos mortos e Tu fazes com que os mortos venham dos vivos. E Tu dás a quem quer que seja que te apraza, sem medida.

تُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

29. Que os crentes não tomem descrentes para amigos, de preferencia a crentes, —e quem quer que isso faça não tem qualquer ligação com Allah— a não ser que acauteladamente vos guardeis contra eles. E Allah previne-vos (tomando as liberdades) em ralacão a se mesmo; e para Allah é o regresso.

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ اِلَّاۤ اَنْ تَتَّقُوْا مِنْهُمْ تُقٰىةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿٢٩﴾

30. Dizei, 'Quer vós escondais o que está no vosso peito ou quer o reveleis, Allah sabe-o; e Ele sabe seja o que for que esteja nos céus e seja o que for que esteja na terra; e Allah tem poder para fazer todas as coisas.

قُلْ اِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ اَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمْهُ اللّٰهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٠﴾

31. *Acautelai-vos com* o Dia em que cada alma se achará em frente de *todo* o bem que ela tenha feito e *todo* o mal que ela tenha feito. Ela desejará que houvesse uma grande distância entre ela e esse *mal*. E Allah previne-vos contra o Seu castigo. E Allah é extremamente Compassivo para com os *Seus* servidores.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَّمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوْٓءٍ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهٗۤ اَمَدًا بَعِيْدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣١﴾

R. 4

32. Dizei, 'Se vós amais Allah, segui-me:

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ

então Allah vos amará e perdoará as vossas faltas: e Allah é Generoso, Misericordioso.'

اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. Dizei, 'Obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro'; mas se eles se afastarem, então *recordai que* Allah não ama os incréus.

قُلْ أَطِيعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Allah escolheu Adão e Noé e a família de Abraão e a família de Imerane acima de todos os povos,—

إِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرٰهِيمَ وَآلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Uma raça, correlacionada com a outra. E Allah é o Que Tudo-Ouve, Todo-Sabedor.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. *Recordai* o tempo em que a mulher de Imerane disse, 'Meu Senhor, eu fiz-Te um voto do que está no meu ventre para ser dedicado au Teu serviço. Queira assim aceitá-*lo* de mim; verdadeiramente Tu só és o Que Tudo-Ouve, Todo-Sabedor.

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرٰنَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

37. Mas quando ela o deu à luz disse, 'Meu Senhor, eu dei à luz uma fêmea'. —E Allah sabia melhor o que dela tinha nascido e o macho *em que ela estava pensando* não era como a fêmea *que dela tinha nascido*, 'e eu dei-lhe por nome Maria, e confiei-a e à sua descendência à Tua protecção contra Satã o rejeitado'.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثٰى ۗ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ ۗ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثٰى ۚ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيمِ ﴿٣٧﴾

38. Assim o seu Senhor a aceitou com graciosa aceitação e fez com que ela aumentasse num excelente aumento e fez de Zacarias seu guardião. Sempre que Zacarias a visitava na camara, achou com ela provisões. Ele disse, 'Oh Maria, de onde tens tu isto?' Ela respondeu, 'É da parte de Allah'. Por certo Allah dá a quem quer que seja que Lhe apraz, sem medida.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يٰمَرْيَمُ أَنّٰى لَكِ هٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۖ إِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Foi *então* que Zacarias orou ao seu Senhor, dizendo, 'Meu Senhor, concede-me Tu próprio pura descendencia; por certo Tu e éso Ouvinte da oração'.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

40. E os anjos visitaram-no quando ele estava orando na camara: 'Allah dá-te boas novas de Yahya (João Baptista), que dará testemunho de verdade de uma palavra da parte

فَنَادَتْهُ الْمَلٰئِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيٰى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللّٰهِ

de Allah, —nobre e casto e um profeta, de entre os justos.

41. Ele disse, 'Meu Senhor, como poderei eu ter um filho, quando estou carregado de anos e a minha esposa é estéril?' Ele respondeu, 'Tal *é a maneira de* Allah; Ele faz o que Lhe apraz'.

42. Ele disse, 'Meu Senhor, ordena uma indicação para mim'. Ele respondeu, 'A tua indicação será que tu não falarás a ninguém durante três dias a não ser por sinais. Lembra-te muito do Teu Senhor e glorifica-O à noite e de manhã cedo'.

R. 5

43. E *recordai* quando os anjos disseram, 'Oh Maria, Allah escolheu-te e purificou-te e escolhe-te acima das mulheres de todos os povos.'

44. Oh Maria, se obediente ao teu Senhor e prostra-te e adora a *Deus só* com os que adoram.'

45. 'Estas são das novas de coisas não vistas que Nós a ti revelamos. E tu não estavas com eles quando eles lançaram as suas setas, para ver qual deles seria o guardião de Maria, nem tu estavas com eles quando eles disputaram uns com os outros.'

46. Quando os anjos disseram, 'Oh Maria, Allah dá-te boas novas de uma palavra vinda de Si; o seu nome será o Messias, Jesus, filho de Maria venerado neste mundo e no próximo, e daqueles a quem é concedida proximidade *a Deus.*'

47. 'E ele falará ao povo no berço e quando de meia idade ele fará parte dos justos.'

48. Ela disse, 'Meu Senhor, como poderei eu ter um filho, quando eu não fui tocada por nenhum homem?' Ele disse, 'Tal *é a maneira de* Allah, Ele cria o que Lhe apraz. Quando Ele decreta uma coisa, Ele diz-lhe: 'Se' e isto começa a ser.

49. 'E Ele lhe ensinará o Livro e a Sabedoria e o Tora e o Evangelho';

50. 'E fá-*lo*-á um Mensageiro para os filhos de Israel (para dizer); 'Eu venho a vós com um Sinal da parte do vosso Senhor, a qual é que eu

وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِينَ ٤٠

قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُونُ لِي غُلٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَاَتِي عَاقِرٌ ؕ قَالَ كَذٰلِكَ اللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ٤١

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْ اٰيَةً ؕ قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمْزًا ؕ وَاذْكُرْ رَّبَّكَ كَثِيْرًا وَّسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ ٤٢

وَاِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ عَلٰى نِسَآءِ الْعٰلَمِيْنَ ٤٣

يٰمَرْيَمُ اقْنُتِيْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِيْ وَارْكَعِيْ مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ٤٤

ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ ؕ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ اَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ٤٥

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۖ اسْمُهُ الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ٤٦

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَّمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ٤٧

قَالَتْ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ ؕ قَالَ كَذٰلِكِ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ؕ اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ٤٨

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ٤٩

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ۙ اَنِّيْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ

para vós moldarei *uma criação* tirada do barro à maneira de uma ave, então eu soprarei nela *um novo espírito* e ela se tornará num ser voando muito alto por mandado de Allah; e eu curarei os cegos e os leprosos, e eu darei vida aos mortos, por mandado de Allah; e eu vos anunciarei o que vós comereis e o que vós armazenareis em vossas casas. Por certo, nisso está um Sinal para vós, se fordes crentes.

مِنْ رَّبِّكُمْ ۙ اَنِّيْۤ اَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدَّخِرُوْنَ ۙ فِيْ بُيُوْتِكُمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۚ ﴿٥٠﴾

51. 'E *eu venho* dando cumprimento ao que está perante mim, isto é, o Tora; e para vos permitir alguma coisa do que vos foi proibido; e eu venho a vós com um Sinal do vosso Senhor; de modo que temei Allah e obedecei-me.'

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَلِاُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۟ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿٥١﴾

52. 'Por certo, Allah é o meu Senhor e o vosso Senhor; de modo que adorai-O: este é o caminho direito.'

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٥٢﴾

53. E quando Jesus percebeu a descrença deles, disse, 'Quem serão os meus auxiliares na causa de Allah?' Os discípulos responderam, 'Nós somos os auxiliares de Allah. Nós temos crido em Allah. E se tu testemunha de que nós somos obedientes.'

فَلَمَّاۤ اَحَسَّ عِيْسٰى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ اَنْصَارِيْۤ اِلَى اللّٰهِ ؕ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ ۚ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ ۚ وَاشْهَدْ بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. 'Nosso Senhor, nós cremos naquilo que Tu enviaste e nós seguimos este Mensageiro. Assim escreve o nosso nome entre os daqueles que prestam testemunho.'

رَبَّنَاۤ اٰمَنَّا بِمَاۤ اَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٥٤﴾

55. E eles planejaram e Allah *também* planejou; e Allah é o melhor dos planejadores.

وَمَكَرُوْا وَمَكَرَ اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ ﴿٥٥﴾

R. 6

56. Quando Allah disse, 'Oh Jesus, Eu farei com que tu morras *de morte natural* e exaltar-te-ei até Mim e absolver-te-ei *das acusações* dos que descrêem, e colocarei os que te seguem acima dos que descrêem, até ao Dia da Ressurreição; então para Mim será o vosso regresso, e Eu julgarei entre vós no que respeita aquilo em que vós diferis.

اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسٰۤى اِنِّيْ مُتَوَفِّيْكَ وَرَافِعُكَ اِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْكَ فَوْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۚ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٥٦﴾

57. 'Então pelo que respeita aos que descrêem, Eu os castigarei com um servero castigo

فَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَاُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فِي

neste mundo e no próximo, e eles não terão quem os ajude'.

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

58. E pelo que respeita aos que crêem e praticam boas obras, Ele lhes pagará as suas recompensas por completo. E Allah não ama os que fazem o mal.

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

59. Isto é o que nós para ti recitamos dos Sinais e a sensata advertência.

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

60. Por certo, o caso de Jesus com Allah é como o caso de Adão. Ele criou-o do pó, depois Ele disse, 'Sê', e ele foi.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

61. *Esta é* a verdade da parte do teu Senhor, não sejas tu pois daqueles que duvidam.

الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

62. Pois bem, a quem quer que discuta contigo no que a ele respeita, depois do que a ti veio de conhecimento, dize-ilhes, 'Venham, chamemos os nossos filhos e os vossos filhos, e as nossas mulheres e as vossas mulheres, e o nosso povo e o vosso povo; e agora oremos com fervor, e invoquemos a maldição de Allah sobre os que mentem'.

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

63. Este é por certo o verdadeiro relato. Não há nenhum digno de adoração senão Allah; e sem dúvida é Allah que é o Poderoso, o Sábio.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

64. Mas se eles se forem embora, então *lembrai-vos de* que Allah conhence bem os que promovem desordem.

فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

R. 7

65. Dizei, 'Oh povo do Livro, vinde a uma Palavra igual entre nós e vós: que nós não adoramos a nenhum senão Allah; e que nós não associamos nenhum partícipe com Ele; e que alguns de nós não tomamos outros para Senhores a não ser Allah.' Mas se eles se forem embora, então dizei, 'Sede testemunha de que nós nos submetemos *a Deus*'.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

66. Oh povo do Livro, porque é que vós disputais no que respeita a Abraão, quando o Tora e o Evangelho não foram revelados senão depois dele? Não compreendereis vós então?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرَاةُ وَالْإِنجِيلُ إِلَّا مِن بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

67. Atenção! sois os que disputastes sobre aquilo de que tinheis conhecimento. Porque é então que vós *agora* disputais sobre aquilo de

هَا أَنتُمْ هَٰؤُلَاءِ حَاجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَ

que não tendes *de todo* nenhum conhecimento? Allah sabe, e vós não sabeis.

أَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

68. Abraão não era nem um Judeu nem um Cristão; mas ele foi sempre inclinado *para Deus* e a Ele obediente e ele não foi dos que associaram deuses com Deus.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

69. Por certo os homens mais perto de Abraão são os que o seguem, e este profeta e os que crêem; e Allah é o amigo dos crentes.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

70. Uma seção do povo do Livro de bom grado vos faria seguir por caminho errado; mas eles a ninguém fazem seguir por caminho errado exceto a si próprios, só eles não percebem.

وَدَّت طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

71. Oh povo do Livro, porque é que vós negais os Sinais de Allah, embora vós delas sejais testemunhas?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

72. Oh povo do Livro, porque é que vós confundis verdade com falsidade e escondeis a verdade conscientemente?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

R. 8

73. E uma seção do povo do Livro diz, 'Crede no que foi revelado aos crentes na primeira parte do dia e descrede na última parte dele; quiçá eles possam voltar;

وَقَالَت طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

74. E não obedecei a nenhum senão o que segue a vossa religião;' —Dizei, por certo a *verdadeira* guia, a guia de Allah, é que a um seja dado o igual do que a vós foi dado —'ou eles disputarão convosco perante o vosso Senhor.' Dizei, '*Toda* a generosidade está na mão de Allah. Ele dá a quem quer que Lhe apraz. E Allah é Todo-Beneficiente, Todo-Sabedor.'

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَى اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

75. 'Ele escolhe para a Sua misericórdia a quem quer que seja que Lhe apraz. E Allah é Senhor de extrema beneficência.'

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

76. Entre o povo do Livro há quem, se tu lhe confiares um tesouro te o restituirá; e entre ele há quem, se tu lhe confiares um dinar não te o restituirá, a não ser que tu mantenhas autori-

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِ

dade sobre ele. Isto é por que eles dizem, 'Nós não estamos sjueitos a censura no assunto dos que não sabem.' Eles proferem uma mentira contra Allah, sabendo-o.

إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ ۚ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Não só isso, mas quem quer que cumpra a sua promessa e tema *Deus* —verdadeiramente, Allah ama os tementes a Deus.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

78. *Quanto* aos que recebem um preço mesquinho em troca do seu pacto com Allah e dos seus juramentos, eles não terão quinhão algum na vida a vir, e Allah não lhes falará nem para eles olhará no Dia da Resurreição, nem Ele os purificará; e para eles será um penoso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا
قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. E, por certo, entre eles há uma seção que torce a lingua na boca enquanto recitam o Livro: para que vós possais pensar que o que dizem é parte do Livro, embora isso não seja parte do Livro. E eles dizem, 'É da parte de Allah'; embora tal não seja da parte de Allah; e eles proferem uma mentira contra Allah, sabendo-o.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُونَ أَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتَابِ
لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ
هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَيَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Não é *possível* para um homem que Allah lhe desse o Livro, e autoridade e a qualidade de profeta, *e* então ele dissesse aos homens, 'Sede meus servidores e não de Allah'; mas *ele deveria dizer*, 'Sede dedicados ao Senhor apenas, porque vós ensinais o Livro e porque vós *o* estudais.'

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَ
النُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَلَٰكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ
وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

81. Nem *para ele é possível* que vos convidasse a tomar os anjos e os profetas por Senhores. Mandar-vos-ia ele que descresseis depois de vós vos terdes submetido *a Deus*?

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا ۗ
أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

R. 9

82. E *recordai* o tempo em que Allah aceitou um pacto da parte *do povo por intermédio* dos profetas, *dizendo*, 'Seja o que for que Eu vos de do Livro e de sabedoria, *e* então a vós vem um Mensageiro, realizando o que está convosco, vós crereis nele e ajudá-lo-eis.' *E* Ele disse, 'Estais vós de acordo, e aceitais vós a

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ
كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ ۚ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ

responsabilidade que eu vos imponho neste *assunto*?' Eles disseram, 'Nós concordamos'; Ele disse, 'Então prestai testemunho e Eu sou convosco entre as testemunhas'.

وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي ۖ قَالُوا أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُم مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

83. Pois quem quer se vá embora depois disto, então, por certo, esses são os transgressores.

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾

84. Buscam eles outra religião que não seja a de Allah, enquanto a Ele se submete quem quer que seja nos céus e na terra, de boa vontade ou de má vontade, e a Ele serão eles feitos regressar?

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

85. Dizei, 'Nós cremos em Allah e no que nos tem sido revelado, e que foi revelado a Abraão, e a Ismael, e a Jacó e às Tribus, e no que foi dado a Moisés e a Jesus e a *outros* profetas da parte do seu Senhor. Nós não fazemos distinção entre nenhun deles e a Ele nos submetemos.

قُلْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٥﴾

86. E quem quer que busque outra religião que não seja o Islã, ela não será dele aceita, e na vida que há-de vir ele estará entre os que perdem.

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Como guiará Allah um povo que descreu depois de ter crido e que tinha sido testemunha de que o Mensageiro foi verdadeiro e a quem claras provas tinham vindo? E Allah não guia o povo que faz o mal.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Para esses a retribuïção é que sobre eles caïrá a maldição de Allah e dos anjos e dos homens, em conjunto.

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٨﴾

89. Eles sob ela permanecerão. O seu castigo não será aliviado, nem eles serão absolvidos;

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٩﴾

90. Exceto os que depois disso se arrependerem e emendarem. E por certo Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Por certo, os que descrêem depois de terem crido e então aumentam em descrença: o seu arrependimento não será aceito, e estes são os que se extraviaram.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوا كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩١﴾

92. *Quanto* aos que tem descrido, e morrem enquanto são incréus, nada será aceite de nenhum deles nem *mesmo* um mundo cheio de ouro, embora ele o ofereça como resgate. É para estes que será um penoso castigo, e eles não terão quem os ajude.

إن الذين كفروا وماتوا وهم كفار فلن يقبل من أحدهم ملء الأرض ذهبا ولو افتدى به أولئك لهم عذاب أليم وما لهم من نصرين ﴿٩٢﴾

FASCÍCULO 4

R. 10

93. Nunca vós atingireis a eqüidade a não ser que despendais daquilo que gostais; e seja o que for que despendais, Allah por certo o sabe bem.

لن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون وما تنفقوا من شيء فإن الله به عليم ﴿٩٣﴾

94. Todo o alimento era legítimo para os filhos de Israel, exceto o que o próprio Israel proïbiu antes do Tora ter sido enviado. Dizei, 'Trazei, então, o Tora e lede-o, se vós sois verdadeiros.'

كل الطعام كان حلا لبني إسرائيل إلا ما حرم إسرائيل على نفسه من قبل أن تنزل التورىة قل فأتوا بالتورىة فاتلوها إن كنتم صدقين ﴿٩٤﴾

95. Pois quem quer que depois disto forge uma mentira contra Allah, então esses é que são os que fazem o mal.

فمن افترى على الله الكذب من بعد ذلك فأولئك هم الظلمون ﴿٩٥﴾

96. Dizei, 'Allah falou a verdade: seguí, pois, a religião de Abraão, *que foi* sempre inclinado para Deus; e ele não foi dos que associam deuses com Deus.

قل صدق الله فاتبعوا ملة إبرهيم حنيفا وما كان من المشركين ﴿٩٦﴾

97. Por certo, a primeira Casa fundada para a humanidade é a que está em Beca,* abundante em bençãos e uma guia para todos os povos.

إن أول بيت وضع للناس للذي ببكة مبركا وهدى للعلمين ﴿٩٧﴾

98. Nela estão Sinais manifestos; ela é o lugar de Abraão; e quem quer que nela entra, entra na paz. E a peregrinação à Casa é um dever que os homens —aqueles que para lá podem achar um caminho— tem para com Allah. E quem quer que descreia, *que ele se lembre* de que Allah por certo é independente de todas as criaturas.

فيه ءايت بينت مقام إبرهيم ومن دخله كان ءامنا ولله على الناس حج البيت من استطاع إليه سبيلا ومن كفر فإن الله غني عن العلمين ﴿٩٨﴾

99. Dizei, Oh povo do Livro, porque negais vós os Sinais de Allah, ainda que Allah esteja vigilante quanto ao que vós fazeis?

قل يأهل الكتب لم تكفرون بءايت الله والله شهيد على ما تعملون ﴿٩٩﴾

100. Dizei, Oh povo do Livro, porque estorvais vós os crentes no caminho de Allah, procurando faze-lo tortuoso, ainda que vós *disso* sejais testemunhas? E Allah não deixa de se dar conta do que vós fazeis.

قل يأهل الكتب لم تصدون عن سبيل الله من ءامن تبغونها عوجا وأنتم شهداء وما الله بغفل عما تعملون ﴿١٠٠﴾

* O Vale de Meca.

101. Oh vós que credes, se vós obedeceis a qualquer facção daqueles a quem foi dado o Livro, eles vos tornarão outra vez em incréus depois de vós terdes crido.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

102. Como poderieis vós descrer, equanto para vós são repetidas os Sinais de Allah, e o Seu Mensageiro está presente entre vós? E o que se segura firmemente a Allah é na verdade guiado para o caminho direito.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

R. 11

103. Oh vós que credes, temei Allah como Ele deve ser temido: e não deixai que a morte vos sobrevenha senão quando estiverdes em estado de submissão.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. E mantende-vos firmes, todos unidos, pela corda de Allah e não vos deixai dividir; e recordai o favor de Allah, que Ele vos concedeu quando vós éreis inimigos, e Ele uniu os vossos corações em amor para que pela Sua graça vós vos tornásseis *como* irmãos; e vós estáveis à beira dum poço de fogo e Ele daí vos salvou. Assim vos explica Allah os Seus mandamentos para que vós possais ser guiados.

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. E que entre vós haja um grupo de homens que convide para o bem, e imponha eqüidade e proíba o mal. E esses são os que prosperarão.

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. E não sede como que se tornaram divididos e que discordaram *entre si* depois de claras provas lhes terem vindo. E é para esses que haverá um grande castigo.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. No dia em que alguns rostos serão brancos e alguns rostos serão pretos; quanto aqueles cujo rosto for preto, *ser-lhes-á dito*: 'Descrestes vós depois de ter crido? Provai então o castigo, por causa da vossa descrença.'

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. E para aqueles cujo rosto for branco, *eles estarão* na graça de Allah; nela eles viverão.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Estas são os Sinais de Allah, Nós repetimo-las por quanto elas contem a verdade; e Allah não quer mal algum às *Suas* criaturas.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. E a Allah pertence tudo o que esta nos céus e tudo o que está na terra, e a Allah *todos* os assuntos voltarão.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

R. 12

111. Vós sois o melhor povo criado para o bem da humanidade; vós prescreveis o que é bom e proîbis o mal e credes em Allah. E se o povo do Livro tivesse crido, melhor teria, por certo, sido para eles. Alguns deles são crentes, mas a maior parte deles são desobedientes.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۗ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۚ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

112. Eles não vos podem fazer mal salvo alguma arranhadura; e se lutarem contra vós, eles vos voltarão as costas. Então eles não serão ajudados.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١١٢﴾

113. Castigados eles serão com humilhação onde quer que sejam encontrados, a não ser que tenham proteção de Allah, ou proteção dos homens. Eles incorreram na cólera de Allah, e castigados eles serão com infortúnio. Isso é porque eles preferiram rejeitar os Sinais de Allah e matar os profetas injustamente. Isso é porque eles se rebelaram e costumavam transgredir.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Eles não são *todos* parecidos. Entre o povo do Livro há um partido que é honesto; esses recitam a palavra de Allah nas horas da noite e prostam-se *perante Ele.*

لَيْسُوا سَوَاءً ۗ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. Eles crêem em Allah e no Último Dia, e prescrevem o que é bom e proíbem o mal, e deligenciam, competindo uns com os outros, na prática de boas obras. E estes estão entre os justos.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

116. E seja qual for o bem que façam, a sua devida recompensa não lhes seré negada; e

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

Allah conhence bem os tementes a Deus.

بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

117. Quanto aos que descrêem, seus bens e seus filhos de coisa nenhuma lhes servirão contra Allah: e estes são os internados do Fogo; lá eles morarão.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

118. A semelhança do que eles despendem com a vida presente é como a semelhança de um vento em que há intenso frio, o qual fustiga a colheita de um povo que se tornou culpado e a destroi. E Allah não os tornou culpados, mas eles a si próprios se culparam.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119. Oh vós que credes, não tomai para amigos quem quer que não seja do vosso próprio povo; eles não deixarão de vos corromper. Eles gostam de vos ver em dificuldades. O ódio já se mostrou através do que as suas bocas *proferem* e o que no seu seio escondem é maior ainda. Nós tornámo-vos claros os Nossos mandamentos, se vós compreenderdes:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ ۚ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

120. Atenção, vós sois os que os amam, mas eles não vos amam. E vós credes em todo o Livro. Quando vos encontram, dizem, 'Nós cremos', mas quando estão a sós, eles mordem as pontas dos dedos cheios de raiva para convosco. Dizei, perecei na vossa raiva. Por certo, Allah sabe bem o que cada um tem escondido no seio.

هَا أَنتُمْ أُولَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

121. Se alguma coisa de bom vos acontecer, isso aflige-os; e se qualquer mal vos acontecer, eles com isso se regozijam. Mas se vós fordes firmes e justos, os seus desígnios em nada de todo vos prejudicarão: Por certo, Allah abarca as suas ações.

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢١﴾

R. 13

122. E recorda o tempo em que tu partiste de tua casa pela manhã cedo, designando aos

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ

crentes as suas posições para a batalha. E Allah é o Que Tudo-Ouve, Todo-Sabedor:

للقتال والله سميع عليم ﴿١٢٢﴾

123. Quando dois dos vossos grupos premeditaram covardia, embora Allah fosse seu amigo. E em Allah deveriam os crentes confiar.

إذ همت طائفتان منكم أن تفشلا والله وليهما وعلى الله فليتوكل المؤمنون ﴿١٢٣﴾

124. E Allah já vos tinha ajudado em Badr quando vós éreis fracos. De modo que tomai Allah para vosso protetor para que possais ser gratos.

ولقد نصركم الله ببدر وأنتم أذلة فاتقوا الله لعلكم تشكرون ﴿١٢٤﴾

125. E então tu disseste aos crentes, 'Não vos bastará que o vosso Senhor vos ajudasse com três mil anjos, enviados *lá das alturas*?'

إذ تقول للمؤمنين ألن يكفيكم أن يمدكم ربكم بثلاثة آلاف من الملائكة منزلين ﴿١٢٥﴾

126. Sim, se vós fordes firmes e justos e eles vierem sobre vós imediatamente com fogoso ímpeto, o vosso Senhor vos ajudará com cinco mil anjos, atacando veementemente.

بلى إن تصبروا وتتقوا ويأتوكم من فورهم هذا يمددكم ربكم بخمسة آلاف من الملائكة مسومين ﴿١٢٦﴾

127. E Allah fê-lo tão somente como boas novas para vós e para com isso trazer descanço aos vossos corações; e ajuda vem de Allah apenas, o Poderoso, o Sábio.

وما جعله الله إلا بشرى لكم ولتطمئن قلوبكم به وما النصر إلا من عند الله العزيز الحكيم ﴿١٢٧﴾

128. *Deus fará assim* para que Ele possa extirpar uma parte dos incréus ou abate-los de modo que eles possam voltar para trás frustrados.

ليقطع طرفا من الذين كفروا أو يكبتهم فينقلبوا خائبين ﴿١٢٨﴾

129. O assunto não te diz respeito; Ele pode voltar-se para eles com misericórdia ou puni-los, pois eles são os que fazem o mal.

ليس لك من الأمر شيء أو يتوب عليهم أو يعذبهم فإنهم ظالمون ﴿١٢٩﴾

130. E a Allah pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. Ele perdoa a quem quer que Lhe apraz e Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

ولله ما في السماوات وما في الأرض يغفر لمن يشاء ويعذب من يشاء والله غفور رحيم ﴿١٣٠﴾

R. 14

131. Oh vós que crêdes, não devorai usura que envolva diversas adições; e temei Allah para que possais prosperar.

يا أيها الذين آمنوا لا تأكلوا الربا أضعافا مضاعفة واتقوا الله لعلكم تفلحون ﴿١٣١﴾

132. E temei o fogo preparado para os incréus.

واتقوا النار التي أعدت للكافرين ﴿١٣٢﴾

133. E obedecei a Allah e ao Mensageiro para que vos seja mostrada misericórdia.

وأطيعوا الله والرسول لعلكم ترحمون ﴿١٣٣﴾

134. E competi uns com os outros em pedir o perdão do vosso Senhor, e um paraíso cujo preço está nos céus e na terra, preparado para os tementes a Deus—

وَسَارِعُوٓا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Aqueles que despendem na prosperidade e na adversidade, e os que reprimem a cólera e perdoam aos homens; e Allah ama os que praticam o bem;

الَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي السَّرَّآءِ وَالضَّرَّآءِ وَالْكٰظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

136. E aqueles que, quando cometem um ato impuro ou se tornam culpados, se lembram de Allah e imploram perdão para os seus pecados —e quem pode perdoar pecados senão Allah?— e não persistem conscientemente no que fizeram antes.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللّٰهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللّٰهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. São esses cuja recompensa é a perdão do seu Senhor, e jardins por debaixo dos quais correm rios, nos quais eles habitarão; e quão boa é a recompensa dos que trabalham!

أُولٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنّٰتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعٰمِلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Por certo, muitas dispensações tem havido antes de vós; por tanto viajai pela terra e vede quão desgraçado foi o fim dos que trataram *os profetas* como mentirosos.

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Este (*o Corão*) é um claro pronunciamento para os homens, e um guia e uma advertência aos que temem a Deus.

هٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Não afrouxai, nem vos afligi; e vós por certo tereis a vantagem do vosso lado, se fordes crentes.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Se vós tiverdes recebido um agravo, por certo o povo *descrente* já deve ter recebido um agravo semelhante. E nós fazemos com que tais dias alternem entre os homens *para que eles possam ser advertidos* e para que Allah possa distinguir os que crêem e possa tomar testemunhas de entre vós; e Allah não ama os injustos;

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِينَ ﴿١٤١﴾

142. E para que Allah possa purificar os que crêem, e destruir os incréus.

وَلِيُمَحِّصَ اللّٰهُ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Supondes vós que entrareis no paraíso enquanto Allah não tiver distinguido aqueles de entre vós que se esforçam *no caminho de Allah* e não tiver distinguido os constantes?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِينَ جٰهَدُوا مِنكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰبِرِينَ ﴿١٤٣﴾

144. E vós costumáveis desejar esta morte, antes de a terdes encontrado; pois já a vistes enquanto *de fato a estáveis procurando.*

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

R. 15

145. E Maomé é apenas um Mensageiro. Verdadeiramente, *todos* os Mensageiros faleceram anteriormente a ele. Se então ele morrer ou for assassinado, voltareis vós para trás sobre os vossos calcanhares? E o que volta para trás sobre os seus calcanhares não fará nenhum dano de todo a Allah. E Allah por certo recompensará os gratos.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Nenhuma alma pode morrer exceto com permissão de Allah, um decreto com um prazo fixo. E quem quer que deseje a recompensa do presente mundo, Nós dele lha daremos; e quem quer que deseje a recompensa da vida a vir, Nós dela lha daremos; e Nós por certo recompensamos os gratos.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. E muitos profetas tem havido ao lado dos quais combateram numerosos homens devotos. Eles não afrouxaram por causa de qualquer coisa que lhes acontecesse no caminho de Allah, nem eles enfraqueceram, nem se humilharam *perante o inimigo.* E Allah ama os constantes.

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. E eles não proferiram uma palavra exceto quando disseram: 'Nosso Senhor, perdoai-nos os nossos erros, e os excessos que tivermos na nossa conduta, e fazei os nossos passos firmes e ajudai-nos contra o povo descrente.'

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Assim Allah deu-lhes a recompensa deste mundo, como tembém uma excelente recompensa do próximo; e Allah ama os que praticam o bem.

فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

R. 16

150. Oh vós que credes, se vós obedecerdes aos que tem descrido, eles vos farão voltar para trás sobre os vossos calcanhares, de modo que vós sereis dos que perdem.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. De mais a mais Allah é o vosso Protetor, e Ele é o que melhor pode ajudar.

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

152. Nós faremos descer o terror ao cor-

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا

ação dos que descreram porque associam partícipes com Allah, para os quais Ele não enviou qualquer autoridade. A sua morada é o Fogo; e má é a habitação dos que fazem o mal.

بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا ۚ وَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ۚ
وَبِئْسَ مَثْوَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٥٢﴾

153. E Allah por certo tinha cumprido a Sua promessa para convosco quando vós os estáveis desarraigando e destruindo com Sua permissão, até que, quando vos tornastes lassos e entre vós discordastes no que respeita à ordem e desobedecestes, depois de Ele vos ter mostrado aquilo que vós amáveis, *Ele retirou a Sua ajuda*. Entre vós havia os que desejavam o presente mundo, e entre vós havia os que desejavam o próximo. Então Ele afastou-vos deles, para que vos pudesse experimentar — e Ele por certo vos perdoou, e Allah é Clemente para com os crentes.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَهٗۤ اِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِاِذْنِهٖ ۚ
حَتّٰۤى اِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِى الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْۢ
بَعْدِ مَاۤ اَرٰىكُمْ مَّا تُحِبُّوْنَ ۗ مِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الدُّنْيَا
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۗ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ
عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٥٣﴾

154. Quando vós íeis a fugir e sem olhar para trás para ninguém e o Mensageiro estava a chamar-vos da vossa retaguarda; então Ele os fez sentir um pegueno pesar (criando apreensão) por um pesar maior (o qual não era real) para que vos não vos afligisseis pelo que vos escapou, nem pelo que vos aconteceu. E Allah dá-se bem conta do que vós fazeis.

اِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تَلْوٗنَ عَلٰۤى اَحَدٍ وَّالرَّسُوْلُ
يَدْعُوْكُمْ فِىْۤ اُخْرٰىكُمْ فَاَثَابَكُمْ غَمًّاۢ بِغَمٍّ لِّكَيْلَا
تَحْزَنُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَاۤ اَصَابَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ
بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥٤﴾

155. Então depois do pesar Ele fez descer a paz sobre vós — uma sonolência que se apoderou de um partido de vós, enquanto o outro partido estava ansioso no que a si próprios dizia respeito, pensando erradamente de Allah *como* o pensamento da ignorância. Eles disseram, Se nós temos a dizer algo neste governo *dos negócios*?’ Dizei, ‘Todas as decisões pertencem a Allah.’ Eles escondem no seu espírito o que não te revelam. Eles dizem, ‘Se nós tivéssemos qualquer parte no governo *dos negócios*, nós não teriamos sido mortos aqui’. Dizei, ‘Se vós tivésseis ficado em vossas casas por certo aqueles a quem tinha sido mandado combater teriam partido para *os seus leitos de morte*’, *para que Allah pudesse por em execução o Seu decreto* e para que Allah pudesse por à prova o que estava no vosso eito e para que Ele pudesse purgar o que estava no vosso coração. E Allah sabe tudo o que está no espírito de cada um;

ثُمَّ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ الْغَمِّ اَمَنَةً نُّعَاسًا يَّغْشٰى
طَاۤىِٕفَةً مِّنْكُمْ ۙ وَطَاۤىِٕفَةٌ قَدْ اَهَمَّتْهُمْ اَنْفُسُهُمْ
يَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ۗ يَقُوْلُوْنَ
هَلْ لَّنَا مِنَ الْاَمْرِ مِنْ شَىْءٍ ۗ قُلْ اِنَّ الْاَمْرَ كُلَّهٗ لِلّٰهِ ۗ
يُخْفُوْنَ فِىْۤ اَنْفُسِهِمْ مَّا لَا يُبْدُوْنَ لَكَ ۗ يَقُوْلُوْنَ لَوْ
كَانَ لَنَا مِنَ الْاَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هٰهُنَا ۗ قُلْ لَّوْ
كُنْتُمْ فِىْ بُيُوْتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِيْنَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ
اِلٰى مَضَاجِعِهِمْ ۚ وَلِيَبْتَلِىَ اللّٰهُ مَا فِىْ صُدُوْرِكُمْ
وَلِيُمَحِّصَ مَا فِىْ قُلُوْبِكُمْ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ
الصُّدُوْرِ ﴿١٥٥﴾

156. Aqueles de vós que voltaram as costas no dia em que as duas hostes* se encontraram, por certo foi Satã que os fez cair em falta por causa de certas ações suas. Mas Allah por certo já lhes perdoou. Verdadeiramente, Allah é o Mais Generoso, Indulgente.

إن الذين تولوا منكم يوم التقى الجمعان إنما استزلهم الشيطان ببعض ما كسبوا ولقد عفا الله عنهم إن الله غفور حليم ١٥٦

R. 17

157. Oh vós que credes, não sejais como os que descreram, e que dizem de seus irmãos, quando eles viajam pela terra ou partem para a guerra: 'Tivêssem eles estado conosco, não teriam morrido ou sido mortos.' *Isto é assim*, para que Allah o pôssa fazer uma causa de tristeza no seu coração. E Allah dá vida e causa morte; e Allah está atento ao que vós fazeis.

يا أيها الذين آمنوا لا تكونوا كالذين كفروا وقالوا لإخوانهم إذا ضربوا في الأرض أو كانوا غزى لو كانوا عندنا ما ماتوا وما قتلوا ليجعل الله ذلك حسرة في قلوبهم والله يحيي ويميت والله بما تعملون بصير ١٥٧

158. E se vós fordes mortos na causa de Allah ou se morrerdes, por certo o perdão de Allah e a misericórdia serão melhores do que o que eles entesouram.

ولئن قتلتم في سبيل الله أو متم لمغفرة من الله ورحمة خير مما يجمعون ١٥٨

159. E se vós morrerde ou fordes mortos, por certo em Allah vós todos vos reünireis.

ولئن متم أو قتلتم لإلى الله تحشرون ١٥٩

160. E é pela grande misericórdia de Allah que tu és bondoso para com eles; e se tu tivesses sido áspero *e* de coração duro, eles por certo se teriam dispersado de em volta de ti. De modo que perdoa-lhes, e pede perdão para eles; e consulta-os em assuntos importantes; e quando tu estiveres decidido, então põe a tua confiança em Allah. Por certo, Allah ama os que em Ele põem a sua confiança.

فبما رحمة من الله لنت لهم ولو كنت فظا غليظ القلب لانفضوا من حولك فاعف عنهم واستغفر لهم وشاورهم في الأمر فإذا عزمت فتوكل على الله إن الله يحب المتوكلين ١٦٠

161. Se Allah vos ajudar, ninguém vos subjugará; mas se Ele vos abandona, então quem é que vos pode ajudar que não seja Ele? Que em Allah, então, os crentes ponham a sua confiança.

إن ينصركم الله فلا غالب لكم وإن يخذلكم فمن ذا الذي ينصركم من بعده وعلى الله فليتوكل المؤمنون ١٦١

162. E não é possível que um profeta proceda deshonestamente, e quem quer que proceda deshonestamente trará consigo aquilo sobre que foi deshonesto, no Dia da Ressurreição. Então cada alma será inteiramente paga pelo que tenha merecido; e elas não serão lesadas.

وما كان لنبي أن يغل ومن يغلل يأت بما غل يوم القيامة ثم توفى كل نفس ما كسبت وهم لا يظلمون ١٦٢

163. É o que segue a vontade de Allah como o que sobre si atrai a cólera de Allah e cuja

أفمن اتبع رضوان الله كمن باء بسخط من الله

* Batalha de Uhad.

morada é o Inferno? E um mau refúgio ele é.

وَمَأْوٰىهُ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

164. Eles tem *diferentes* graus *de graça* com Allah: e Allah vê que eles fazem.

هُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

165. Verdadeiramente, Allah conferiu um favor aos crentes por de entre eles eleger um Mensageiro de entre eles próprios que lhes recita os Seus sinais, e os purifica e lhes ensina o Livro e Sabedoria; e, antes disso, eles por certo estavam em erro manifesto.

لَقَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ ۚ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

166. O que! Quando vos acontece uma desgraça —e vós tinheis causado o dobro disso— dizeis, 'Donde vem isto?' Dizei, Vem de vós próprios. Por certo, Allah tem poder sobre todas as coisas.

أَوَلَمَّآ أَصٰبَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنّٰى هٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

167. E o que vos aconteceu, no dia em que os dois partidos se encontraram,* foi por determinação de Allah; e *isto foi assim* para que Ele pudesse distinguir os crentes;

وَمَآ أَصٰبَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ فَبِإِذْنِ اللّٰهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

168. E pare que Ele pudesse distinguir os hipócritas. E foi-lhes dito, 'Vinde vós, combatei na causa de Allah e repeli *o ataque do inimigo*'; eles disseram, 'Se nós soubessemos como combater por certo vos seguiriamos'. Eles estiveram, nesse dia, mais perto de descrer que de crer. Eles dizem com a sua boca o que não está no seu coração. E Allah sabe bem o que eles escondem.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ۚ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قٰتِلُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ أَوِ ادْفَعُوا ۖ قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّاتَّبَعْنٰكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمٰنِ ۚ يَقُولُونَ بِأَفْوٰهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

169. *Estes são* os que dizem de seus irmãos, enquanto *eles próprios* ficaram para trás, 'Se eles nos tivessem obedecido não teriam sido mortos'. Dizei, 'Então desviai de vós próprios a morte, se sois verdadeiros'.

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوٰنِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا ۗ قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٦٨﴾

170. Não pensai daqueles, que foram mortos na causa de Allah, como mortos. Pelo contrário, eles esão vivos, na presença do seu Senhor, Sendo supridos por Allah.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ أَمْوٰتًا ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

171. Jubilantes por causa do que Allah lhes deu da Sua beneficência; e regozijando-se por

فَرِحِينَ بِمَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ

* Batalha de Uhad.

aqueles que ainda se lhes não tinham juntado por detrás deles, porque a eles não virá medo, nem eles se afligirão.

لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

172. Eles regozijam-se com o favor de Allah e a *Sua* beneficência, e *pelo fato de* que Allah não tolera que se perca a recompensa dos crentes.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

R. 18

173. *Quanto aos* que responderam ao apelo de Allah e do Mensageiro depois de terem recebido um agravo — os que de entre eles praticam o bem e procedem retamente terão uma grande recompensa;

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِن بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقَوْا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٣﴾

174. Aqueles a quem os homens disseram, 'O povo juntou-se contra vós, por isso temei-o', mas isso *apenas* aumentou a sua fé e eles disseram, 'Allah é para nós bastante, e um excelente guardião Ele é'.

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٤﴾

175. Assim eles voltaram com um alto favor de Allah e uma grande beneficência, enquanto nenhum mal os tinha tocado; e eles seguiram o agrado de Allah; e Allah é o Senhor de grande beneficência.

فَانقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٥﴾

176. É Satã apenas quem amedronta os seus amigos; de modo que não os temais mas temei a Mim, se vós sois crentes.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٦﴾

177. E que os que precipitadamente cáem em descrença te não aflijam; por certo, eles de modo algum podem causar dano a Allah. Allah não deseja destinar qualquer porção para eles na vida a vir; e eles terão um severo castigo.

وَلَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

178. Por certo, os que tem comprado descrença pelo preço de fé de modo algum podem causar dano a Allah; e eles terão um penoso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. E que os incréus não pensem que o fato de Nós lhes concedermos folga é bom para eles; o resultado de Nós lhes concedermos folga será tão sòmente que eles aumentarão em pecado; e eles terão um humilhante castigo.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

180. Allah não deixaria os crentes como vós sois, enquanto não separasse os perversos dos

مَّا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ

bons. Nem Allah vos revelaria o que não foi visto. Mas Allah escolhe dos Seus Mensageiros a quem Lhe apraz. Crede, por isso, em Allah e Seus Mensageiros. Se vós crerdes e fordes justos, uma grande recompensa tereis.

حتى يميز الخبيث من الطيب وما كان الله ليطلعكم على الغيب ولكن الله يجتبي من رسله من يشاء فآمنوا بالله ورسله وإن تؤمنوا وتتقوا فلكم أجر عظيم ﴿١٨٠﴾

181. E que não julguem os que são mesquinhos em respeito ao que Allah lhes deu de Sua beneficência, que isso é bom para eles; pelo contrário, é mau para eles. Aquilo em respeito ao que eles foram mesquinhos ser-lhes-á posto como um colar em volta do pescoço no Dia da Ressureição. E a Allah pertence a herança dos céus e da terra, e Allah dá-se bem conta do que vós fazeis.

ولا يحسبن الذين يبخلون بما آتاهم الله من فضله هو خيرا لهم بل هو شر لهم سيطوقون ما بخلوا به يوم القيامة ولله ميراث السماوات والأرض والله بما تعملون خبير ﴿١٨١﴾

R. 19

182. E por certo Allah ouviu as palavras dos que disseram, 'Allah é pobre e nós somos ricos'. Nós registaremos o que eles disseram e as suas tentativas para matar os profetas injustamente; e Nós diremos, 'Que vós experimenteis o castigo de ser queimado'.

لقد سمع الله قول الذين قالوا إن الله فقير ونحن أغنياء سنكتب ما قالوا وقتلهم الأنبياء بغير حق ونقول ذوقوا عذاب الحريق ﴿١٨٢﴾

183. Isto é por causa do que as vossas mãos enviaram antes de vós próprios, *e a verdade é* que Allah de modo algum é injusto para com os *Seus* Servos.

ذلك بما قدمت أيديكم وأن الله ليس بظلام للعبيد ﴿١٨٣﴾

184. Aos que dizem, 'Allah exortou-nos a não acreditar em nenhum Mensageiro enquanto ele não nos trouxer uma oferta que o fogo devora'. 'Já a vós vieram Mensageiros antes de mim com claros Sinais e com aquilo de que vós falais. Porque, então, procurais vós matá-los, se vós sois verdadeiros?'

الذين قالوا إن الله عهد إلينا ألا نؤمن لرسول حتى يأتينا بقربان تأكله النار قل قد جاءكم رسل من قبلي بالبينات وبالذي قلتم فلم قتلتموهم إن كنتم صادقين ﴿١٨٤﴾

185. E se eles te acusarem de mentir, assim mesmo, antes de ti, forma acusados de mentir Mensageiros que vieram com claros Sinais, e livros de sabedoria e o Livro iluminado.

فإن كذبوك فقد كذب رسل من قبلك جاءوا بالبينات والزبر والكتاب المنير ﴿١٨٥﴾

186. Todas as almas experimentarão o gosto da morte. E só no Dia da Resurreição a vossa recompensa vos será paga por completo. De modo que quem quer que seja afastado para longe do fogo e feito entrar no Céu, atingui na verdade a sua meta. E a vida deste mundo nada mais é que um gozo ilusório.

كل نفس ذائقة الموت وإنما توفون أجوركم يوم القيامة فمن زحزح عن النار وأدخل الجنة فقد فاز وما الحياة الدنيا إلا متاع الغرور ﴿١٨٦﴾

187. E vós por certo sereis postos à prova nos vossos bens e nas vossas pessoas, e por certo vós ouvireis muita coisa nociva daqueles a quem o Livro foi dado antes de vós e dos que se arvoraram em iguais a Deus. Mas se vós mostrardes força de alma e procederdes retamente, isso é na verdade uma questão de forte determinação.

لَتُبْلَوُنَّ فِيٓ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اَذًى كَثِيْرًا ؕ وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿١٨٧﴾

188. E *recordai-vos* de quando Allah aceitou um pacto daqueles a quem o Livro foi dado, *dizendo*, 'Vós tornareis este *Livro* conhecido do povo e não o escondereis'. Mas eles lançaram-no fora para trás das costas, e deram-no em troca de um preço mesquinho. Pecado é o que eles compraram.

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهٗ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوْنَهٗ فَنَبَذُوْهُ وَرَآءَ ظُهُوْرِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ؕ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ ﴿١٨٨﴾

189. Não julgai que os que exultam com que o fizeram, e gostam de ser louvados pelo que não fizeram— não julgai que esses estão livres de castigo. Eles sofrerão um penoso castigo.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اَتَوْا وَّيُحِبُّوْنَ اَنْ يُّحْمَدُوْا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوْا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٨٩﴾

190. E a Allah pertence o reino dos céus e da terra; e Allah tem poder para fazer todas as coisas.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٩٠﴾ ع

R. 20

191. Na criação dos céus e da terra e na alternação da noite com o dia há na verdade Sinais para os homens de entendimento:

اِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

192. Os que se lembram de Allah, de pé, sentados ou *deitados* de lado, e ponderam acerca da criação dos céus e da terra; 'Nosso Senhor, Tu não criaste isto em vão; De mais a mais Tu és Santo; salva-nos, então, do castigo do fogo.

الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيٰمًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا ۚ سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

193. 'Nosso Senhor, quem quer que seja que Tu faças entrar no fogo, por certo Tu o desgraçaste. E os que fazem o mal não terão quem os ajude.

رَبَّنَآ اِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ اَخْزَيْتَهٗ ؕ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

194. 'Nosso Senhor, nós ouvimos um pregoeiro chamando à fé: "Crede vós no vosso Senhor", e nós temos crido. Nosso Senhor, perdoa-nos, por isso, os nossos pecados e remove de nós os nossos erros e na morte conta-nos dentre os justos.

رَبَّنَآ اِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُّنَادِيْ لِلْاِيْمَانِ اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمْ فَاٰمَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّاٰتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْاَبْرَارِ ﴿١٩٤﴾

195. 'Nosso Senhor, dá-nos o que Tu nos prometeste por intermédio dos Teus Mensageiros; e não nos desgraces no Dia da Resurreição. Por certo, Tu não quebras a Tua promessa.'

رَبَّنَا وَاٰتِنَا مَا وَعَدْتَّنَا عَلٰى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿١٩٥﴾

196. De modo que o seu Senhor respondeu às suas *orações, dizendo*: 'Eu não consentirei que o trabalho de nenhum trabalhador dentre vós, quer macho ou fêmea, seja perdido. Vós vindes uns dos outros. Por isso os que emigraram, e foram expulsos de suas casas, e tem sido perseguidos na Minha causa, e tem combatido e sido mortos, Eu por certo deles removerei os seus pecados e farei com que entrem em jardins através dos quais correm rios: uma recompensa da parte de Allah, e com Allah está a melhor das recompensas.'

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ اَنِّيْ لَاۤ اُضِيْعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى ۚ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَاُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاُوْذُوْا فِيْ سَبِيْلِيْ وَقٰتَلُوْا وَقُتِلُوْا لَاُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاُدْخِلَنَّهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

197. Não deixes que o deambular dos descrentes pela terra te iluda.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِي الْبِلَادِ ۗ ﴿١٩٧﴾

198. É uma pequena e breve vantagem; depois o inferno será a sua morada. Que mau lugar para descanço!

مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ۟ ثُمَّ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٨﴾

199. Mas os que temem o seu Senhor terão jardins através dos quais correm rios; lá eles morarão —uma hospitalidade da parte de Allah. E o que está com Allah é ainda melhor para os justos.

لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّلْاَبْرَارِ ﴿١٩٩﴾

200. E por certo entre o povo do Livro há alguns que crêem em Allah e no que foi enviado para vós e no que foi enviado para eles, humilhando-se perante Allah. Eles não deram os Sinais de Allah em troca de um preço mesquinho. São estes que terão a sua recompensa com o seu Senhor. Por certo, Allah é rápido na conta.

وَاِنَّ مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَمَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَمَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ خٰشِعِيْنَ لِلّٰهِ ۙ لَا يَشْتَرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۗ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

201. Oh vós que credes, sede constantes e esforçai-vos por primar em constância, e mantende-*vos* em guarda e temei Allah para que possais prosperar.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اصْبِرُوْا وَصَابِرُوْا وَرَابِطُوْا ۟ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٢٠١﴾

سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ (٤)

AL-NISĀ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Oh vós povo, temei o vosso Senhor, que vos criou dum simples ser e daí criou a sua companheira, e desse casal se propagaram muitos homens e mulheres; e temei Allah, em cujo nome vós apelais uns para os outros, e *temei-O em especial* no que respeita a laços de parentesco. Na verdade, Allah vigia-vos.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

3. E dai aos órfãos o que lhes pertence e não trocai o mau pelo bom, e não devorai os seus bens com vós próprios. Por certo, isso é um grande pecado.

وَآتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③

4. E se vós receardes que não sejais justos em tratar com os órfãos, então casai com tantas mulheres quanto vos possa ser agradável, duas, ou três ou quatro; e se receardes não proceder com justiça, então *casai apenas* com uma ou com aquilo que a vossa mão direita possui. Essa é a maneira mais próxima que tendes de evitar injustiça.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ④

5. E dai de boa vontade os seus dotes às mulheres. Mas se elas, de sua própria vontade, vos remitirem uma parte disso, então gozai-vos dela como de alguma coisa agradável e benéfica.

وَآتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ⑤

6. E não dai aos tolos os vossos bens, os quais Allah fez para vós como um meio de sustento; mas com eles alimentai-os e vesti-os e dizei-lhes palavras de bondoso conselho.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

7. E experimentai os órfãos até eles atingirem *a idade de* se casarem; então, se neles achardes são critério, entregai-lhes os seus bens; e não os devorai em extravagância e pressa

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ ۖ وَلَا تَأْكُلُوهَا

contra o seu crescimento. E quem quer que seja rico, que se abstenha; e quem quer que seja pobre, que *deles* coma com eqüidade. E quando lhes entregardes os seus bens, então tomai testemunhas na sua presença. E Allah é Suficiente como Ajuïzador.

إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ⑦

8. Para os homens é uma porção do que os pais e parentes próximos deixam; e para as mulheres é uma porção do que os pais e parentes próximos deixam, quer seja muito ou pouco —uma porção determinada.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ⑧

9. E quando *outros* parentes e órfãos e os pobres estejam presentes à divisão da *herança*, dai-lhes alguma coisa dela e dizei-lhes palavras de bondade.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ⑨

10. E que aqueles temam *Deus*, que, se tivessem deixado para trás de si a sua própria débil prole, por eles estaria ansioso. Que eles por isso temam Allah, e que digam a palavra justa.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ⑩

11. Por certo, os que devoram os bens dos órfãos injustamente apenas engolem fogo para dentro das suas entranhas, e eles arderão nas chamas dum fogo.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ⑪

R. 2

12. Allah ordena-vos no que a vossos filhos respeita: um macho terá tanto como a porção de duas fêmeas; mas se houver *apenas* fêmeas, em número superior a duas, então elas terão dois terços do que o *falecido* deixa; e se houver uma, ela terá a metade. E cada um de seus pais terá um sexto da herança, se ele tiver um filho; mas se ele não tiver filho e seus pais forem os seus herdeiros, então a sua mãe terá um terço; e se ele tiver irmãoes e irmãs, então a sua mãe terá um sexto, depois do pagamento de quaisquer legados que ele possa ter deixado ou de dívida. Vossos pais e vossos filhos: vós não sabeis qual deles vos está mais perto em benefício. *Esta* fixação *de porções* é da parte de Allah. Por certo, Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِن كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑫

13. E vós tereis metade do que vossas mulheres deixarem, se elas não tiverem nenhum filho; mas se elas tiverem um filho, então vós

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ

tereis um quarto do que elas deixarem, depois do pagamento de qualquer legado que elas possam ter feito ou de dívida. E elas terão um quarto do que vós deixardes, se vós não tiverdes nenhum filha; mas se vós tiverdes um filho, então elas terão um oitavo do que vós deixardes, depois do pagamento de quaisquer legados que vós possais ter feito ou de dívida. E se houver um homem ou uma mulher cuja herança esteja para ser dividida e ele *ou ela* não tiver nem pai nem filho, e ele *ou ela* tiver um irmão e uma irmã, então cada um deles terá um sexto. Mas se eles forem mais do que isso, então partilharão por igual em um terço, depois do pagamento de quaisquer legados que possam ter sido feitos ou de dívida, sem injuriar os direitos dos outros. *Isto é* uma injunção da parte de Allah. E Allah é Sábio, Indulgente.

مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ ۚ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۗ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوِ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسُ ۚ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ ۚ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Estes são os limites estabelecidos por Allah; e a quem quer que obedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, Ele os fará entrar em jardins através dos quais correm rios; lá eles morarão; e isso é um grande triunfo.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

15. E a quem quer que desobedeça a Allah e ao Seu Mensageiro e transgrida os Seus mandamentos, Ele o fará entrar no fogo; lá ele morará; e eles terão um humilhante castigo.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٥﴾

R. 3

16. E de entre as vossas mulheres as que forem culpadas de lascívia chamai contra elas quatro de vós como testemunhas; e se prestarem testemunho, então fechai-as nas casas até que a morte lhes sobrevenha ou Allah para elas abra um caminho.

وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٦﴾

17. E se dois homens de entre vós forem disso culpados, castigai-os ambos. E se eles se arrependerem e corrigirem, então deixai-os sós; por certo Allah volta muita vez com compaixão *e* Misericordioso.

وَاللَّذَانِ يَأْتِيَانِهَا مِنْكُمْ فَآذُوهُمَا ۖ فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

18. Na verdade Allah compromete-se a aceitar o arrependimento daqueles apenas que fazem o mal em ignorância e então em breve se arrependem. É para estes que Allah se volta com misericórdia; e Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٨﴾

19. Não há aceitação de *arrependimento* para os que *continuam a* fazer o mal até que, quando a morte a um deles encara, ele diz, 'Eu arrependo-me agora'; nem para os que morrem descrentes. É para estes que Nós preparámos um penoso castigo.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّاٰتِ ۚ حَتّٰٓى اِذَا حَضَرَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ اِنِّيْ تُبْتُ الْـٰٔنَ وَ لَا الَّذِيْنَ يَمُوْتُوْنَ وَ هُمْ كُفَّارٌ ؕ اُولٰٓئِكَ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٩﴾

20. Oh vós que credes, não é legal que herdeis de mulheres contra a sua vontade; nem vós as deverieis deter sem razão a fim de que pudésseis tirar parte do que lhes havieis dado, a não ser que elas sejam culpadas de um flagrante delito; e consorciai-vos com elas em bondade; e se não gostardes delas, pode bem ser que não gosteis de uma coisa em que Allah pôs muito de bom.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَرِثُوا النِّسَآءَ كَرْهًا ؕ وَ لَا تَعْضُلُوْهُنَّ لِتَذْهَبُوْا بِبَعْضِ مَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَعَاشِرُوْهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ فَاِنْ كَرِهْتُمُوْهُنَّ فَعَسٰٓى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْـًٔا وَّ يَجْعَلَ اللّٰهُ فِيْهِ خَيْرًا كَثِيْرًا ﴿٢٠﴾

21. E se vós desejardes tomar uma esposa em lugar de outra e a uma delas tiverdes dado um tesouro, dele não tomai coisa alguma. Toma-lo-ieis vós por meio de mentira e com manifesto pecado?

وَاِنْ اَرَدْتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ ۙ وَّ اٰتَيْتُمْ اِحْدٰىهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَاْخُذُوْا مِنْهُ شَيْـًٔا ؕ اَتَاْخُذُوْنَهٗ بُهْتَانًا وَّ اِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿٢١﴾

22. E como podeis tomá-lo logo que um de vós esteve a sós com o outro, e elas (as mulheres) receberam um forte contrato da vossa parte?

وَ كَيْفَ تَاْخُذُوْنَهٗ وَ قَدْ اَفْضٰى بَعْضُكُمْ اِلٰى بَعْضٍ وَّ اَخَذْنَ مِنْكُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿٢٢﴾

23. E não casai com as mulheres com quem vossos pais foram casados, com exceção do que já passou. É uma coisa impura e detestável, e uma maneira de pecado.

وَ لَا تَنْكِحُوْا مَا نَكَحَ اٰبَآؤُكُمْ مِّنَ النِّسَآءِ اِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ؕ اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً وَّ مَقْتًا ؕ وَ سَآءَ سَبِيْلًا ﴿٢٣﴾

R. 4

24. Vedadas vos são as vossas mães, e as vossas filhas, e as vossas irmãs, e as irmãs de vossos pais, e as irmãs de vossas mães, e as filhas de vossos irmãos, e as filhas de vossas irmãs, e as vossas mães *adotivas* que vos tenham dado de mamar, e as vossas irmãs de leite, e as mães de vossas esposas, e as vossas enteadas, que são vossas tuteladas, por vossas esposas com quem vos tendes deitado —mas se não vos tiverdes deitado com elas, não haverá para vós pecado algum— e as esposas de vossos filhos que sejam do vosso sangue; e *é-vos vedado* casar com duas

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ اُمَّهٰتُكُمْ وَ بَنٰتُكُمْ وَ اَخَوٰتُكُمْ وَ عَمّٰتُكُمْ وَ خٰلٰتُكُمْ وَ بَنٰتُ الْاَخِ وَ بَنٰتُ الْاُخْتِ وَ اُمَّهٰتُكُمُ الّٰتِيْٓ اَرْضَعْنَكُمْ وَ اَخَوٰتُكُمْ مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَ اُمَّهٰتُ نِسَآئِكُمْ وَ رَبَآئِبُكُمُ الّٰتِيْ فِيْ حُجُوْرِكُمْ مِّنْ نِّسَآئِكُمُ الّٰتِيْ دَخَلْتُمْ بِهِنَّ ۫ فَاِنْ لَّمْ تَكُوْنُوْا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۫ وَ حَلَآئِلُ اَبْنَآئِكُمُ الَّذِيْنَ مِنْ

irmãs juntamente, com exceção do que já passou; por certo, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

اصلابكم وان تجمعوا بين الاختين الا ما قد
سلف ان الله كان غفورا رحيما ﴿٢٤﴾

FASCÍCULO 5

25. E *vedadas vos são* mulheres casadas, exceto as que a vossa mão direita possuir. A isto vos obriga Allah. E permitidas vos são as que ficam além disso, que *as* obtenhais por meio dos vossos bens, casando com elas devidamente e não perpetrando fornicação. E pelo benefício que da sua parte recebeis, dai-lhes os seus dotes, conforme fixado, e não haverá pecado para vós em qualquer coisa em que mutuamente vos ponhais de acordo, depois *do dote* ter sido fixado. Por certo, Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

والمحصنت من النساء الا ما ملكت ايمانكم
كتب الله عليكم واحل لكم ما وراء ذلكم ان
تبتغوا باموالكم محصنين غير مسفحين فما
استمتعتم به منهن فاتوهن اجورهن فريضة
ولا جناح عليكم فيما تراضيتم به من بعد الفريضة
ان الله كان عليما حكيما ﴿٢٥﴾

26. E quem quer de entre vós que não se possa permitir casar com mulheres livres, crentes, *que ele* case com o que a sua mão direita possuir, isto e, com as suas servas crentes. E Allah sabe bem qual é a vossa fé. Vós vindes *todos* uns dos outros; de modo que casai com elas com licença de seus guardiaões e dai-lhes os seus dotes em conformidade com o que é justo, sendo elas castas, não perpetrando fornicação, nem tendo amantes secretos. E se, depois de estarem casadas, se tornarem culpadas de lascivia, elas terão metade do castigo prescrito para as mulheres livres. Isto é para aquele de entre vós que tema a possibilidade de cair em pecado. E que vos restrinjais, é melhor para vós; e Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

ومن لم يستطع منكم طولا ان ينكح المحصنت
المؤمنت فمن ما ملكت ايمانكم من فتيتكم
المؤمنت والله اعلم بايمانكم بعضكم من
بعض فانكحوهن باذن اهلهن واتوهن
اجورهن بالمعروف محصنت غير مسفحت
ولا متخذت اخدان فاذا احصن فان اتين
بفاحشة فعليهن نصف ما على المحصنت من
العذاب ذلك لمن خشي العنت منكم وان
تصبروا خير لكم والله غفور رحيم ﴿٢٦﴾

R. 5

27. Allah deseja tornar-vos claros os caminhos dos que foram antes de vós, e para eles vos guiar, e voltar-Se para vós com misericórdia. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

يريد الله ليبين لكم ويهديكم سنن الذين
من قبلكم ويتوب عليكم والله عليم حكيم ﴿٢٧﴾

28. E Allah deseja voltar-Se para vós com misericórdia, mas os que seguem o seu baixo desejo querem que vos extravieis para longe.

والله يريد ان يتوب عليكم ويريد الذين يتبعون
الشهوت ان تميلوا ميلا عظيما ﴿٢٨﴾

29. Allah deseja aliviar a vossa carga, pois o homem foi criado fraco.

يريد الله ان يخفف عنكم وخلق الانسان ضعيفا ﴿٢٩﴾

30. Oh vós que credes, não devorai os vossos bens entre vós próprios por meios ilegais, exceto aquilo que *vós ganhais* por comércio com mútuo consentimento. E não vos matai a vós próprios. Por certo Allah é misericordioso para convosco.

يا أيها الذين آمنوا لا تأكلوا أموالكم بينكم بالباطل إلا أن تكون تجارة عن تراض منكم ولا تقتلوا أنفسكم إن الله كان بكم رحيما ﴿٣٠﴾

31. E quem quer que seja que o faça por modo de transgressão e injustiça, Nós o lançaremos no Fogo; e isso é fácil para Allah.

ومن يفعل ذلك عدوانا وظلما فسوف نصليه نارا وكان ذلك على الله يسيرا ﴿٣١﴾

32. Se vos mantiverdes afastados das coisas mais nocivas que vos são proibidas, Nós removeremos de vós os vossos pecados *menores* e admitir-vos-emos a um lugar de grande honra.

إن تجتنبوا كبائر ما تنهون عنه نكفر عنكم سيئاتكم وندخلكم مدخلا كريما ﴿٣٢﴾

33. E não cobiçai aquilo com que Allah fez alguns de vós sobressair a outros. Os homens terão uma cota do que tiverem merecido, e as mulheres uma cota do que tiverem merecido. E pedi a Allah da Sua beneficência. Por certo, Allah tem perfeito conhecimento de todas as coisas.

ولا تتمنوا ما فضل الله به بعضكم على بعض للرجال نصيب مما اكتسبوا وللنساء نصيب مما اكتسبن وسئلوا الله من فضله إن الله كان بكل شيء عليما ﴿٣٣﴾

34. E a cada um Nós temos designado herdeiros para o que os seus pais e parentes deixem, e *também* aqueles com quem os vossos juramentos ratificaram um contrato. De modo que dai-lhes o seu quinhão. Por certo, Allah vigia todas as coisas.

ولكل جعلنا موالي مما ترك الوالدان والأقربون والذين عقدت أيمانكم فآتوهم نصيبهم إن الله كان على كل شيء شهيدا ﴿٣٤﴾

R. 6

35. Os homens são curadores das mulheres porque Allah fez com que um deles superasse o outro, e porque eles despendem da sua riqueza. De modo que mulheres virtuosas são as que são obedientes, e guardam os segredos *de seus maridos* com a proteção de Allah. E *quanto* aqueles de cuja parte vós receais desobediência, admoestai-os e deixai-os a sós nas suas camas, e castigai-os. Se eles então vos obedecerem, nada procurai fazer contra eles. Por certo, Allah é Alto *e* Grande.

الرجال قوامون على النساء بما فضل الله بعضهم على بعض وبما أنفقوا من أموالهم فالصالحات قانتات حافظات للغيب بما حفظ الله واللاتي تخافون نشوزهن فعظوهن واهجروهن في المضاجع واضربوهن فإن أطعنكم فلا تبغوا عليهن سبيلا إن الله كان عليا كبيرا ﴿٣٥﴾

36. E se vós receais que haja um rompimento entre eles, então nomeai um árbitro dentre a gente dele e um árbitro dentre a gente dela. Se eles desejarem reconciliação, Allah a

وإن خفتم شقاق بينهما فابعثوا حكما من أهله وحكما من أهلها إن يريدا إصلاحا يوفق

efetuará entre eles. Por certo, Allah é Todo--Conhecedor, Todo Vigilante.

اللّٰهُ بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

37. E adorai Allah e não associai coisa alguma com Ele, e *mostrai* bondade para com os pais, e para com os parentes, e órfãos, e os necessitados, e para com o vizinho que é um parente e o vizinho que é um estranho, e o companheiro ao *vosso* lado, e o viandante, e aqueles que a vossa mão direita possuir. Por certo, Allah não ama os orgulhosos *e* os jactanciosos;

وَاعْبُدُوا اللّٰهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. Que são mesquinhos e levam outra gente a ser mesquinha, e escondem o que Allah lhes deu de Sua beneficência. E nós temos preparado para os descrentes um castigo humilhante;

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٨﴾

39. E para os que despendem a sua riqueza em ser vistos dos homens, e não crêem em Allah nem no Último Dia. E quem quer que tenha Satã por companheiro, *que se lembre de que* um pernicioso companheiro ele é.

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

40. E que *mal* lhes teria vindo, se eles tivessem crido em Allah e no Último Dia e despendessem do que Allah lhes tem dado? E Allah conhece-os perfeitamente bem.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Por certo, Allah não prejudica *ninguém mesmo* no peso de um átomo. E se houver uma boa ação, Ele multiplica-a e da parte de Si Próprio dá uma grande recompensa.

إِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

42. E como *se passará com eles* quando nós trouxermos uma testemunha de cada povo, e te trouxermos como testemunha contra estas!

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤٢﴾

43. Nesse dia os que descreram e desobedeceram ao Mensageiro desejarão que a terra fosse feita raza com eles, e não terão *possibilidade de* esconder coisa alguma de Allah.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللّٰهَ حَدِيثًا ﴿٤٣﴾

R. 7

44. Oh vós que credes, não vos aproximai da Oração enquanto estiverdes com disposição atordoado até que vós saibais o que dizeis, nem

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ

quando estiverdes sujos, exceto quando fordes de viagem ao longo dum caminho, até que vos tenhais banhado. E se estiverdes doente, ou *se estiverdes* numa viagem *enquanto sujos*, ou *se* um de vós vier da privada ou tiverdes tocado mulheres e não achardes água, então recorrei a pó puro e com ele limpai o vosso rosto e as vossas mãos. Por certo, Allah é o Mais Indulgente, o Mais Generoso.

حتى تغتسلوا وإن كنتم مرضى أو على سفر أو جاء
أحد منكم من الغائط أو لمستم النساء فلم تجدوا
ماء فتيمموا صعيدا طيبا فامسحوا بوجوهكم و
أيديكم إن الله كان عفوا غفورا ﴿٤٣﴾

45. Não sabes tu daqueles a quem foi dada uma porção do Livro? Eles compram erro e desejam que vós *também* possais perder o caminho.

ألم تر إلى الذين أوتوا نصيبا من الكتب يشترون
الضللة ويريدون أن تضلوا السبيل ﴿٤٤﴾

46. E Allah conhece os vossos inimigos perfeitamente bem. E bastante é Allah como amigo, e bastante é Allah para dar auxílio.

والله أعلم بأعدائكم وكفى بالله وليا وكفى
بالله نصيرا ﴿٤٥﴾

47. Há entre os Judeus alguns que pervertem palavras dos seus *corretos* lugares. E eles dizem, 'Nós ouvimos e nós desobedecemos' e ouves *tu* sem ser ouvido', e 'Raina',* encobrindo com a língua *o que está no seu pensamento* e *procurando* lesar a Fé. E se eles tivessem dito 'Nós ouvimos e nós obedecemos' e 'ouves *tu*', e '*Unzurna*', teria sido melhor para eles e mais reto. Mas Allah amaldiçoou-os pela sua descrença; de modo que eles apenas pouco crêem.

من الذين هادوا يحرفون الكلم عن مواضعه
ويقولون سمعنا وعصينا واسمع غير مسمع و
رعنا ليا بألسنتهم وطعنا في الدين ولو أنهم
قالوا سمعنا وأطعنا واسمع وانظرنا لكان خيرا
لهم وأقوم ولكن لعنهم الله بكفرهم فلا
يؤمنون إلا قليلا ﴿٤٦﴾

48. Ou vós povo do Livro, crede no que Nós temos enviado, realizando aquilo que está convosco, antes de termos inflingido humillhação sobre os seus líderes e fazermos a eles fugirem ou os amaldiçoaremos como Nós amaldiçoámos o povo do Sábado. E o decreto de Allah está *sujeito* a ser executado.

يأيها الذين أوتوا الكتب آمنوا بما نزلنا مصدقا
لما معكم من قبل أن نطمس وجوها فنردها على
أدبارها أو نلعنهم كما لعنا أصحب السبت وكان
أمر الله مفعولا ﴿٤٧﴾

49. Por certo, Allah não perdoará que qualquer partícipe a Ele seja associado; mas Ele perdoará o quer que seja perto disso a quem quer que seja que Lhe apraz. E quem quer que associe partícipes com Allah tem na verdade criado um muito grande pecado.

إن الله لا يغفر أن يشرك به ويغفر ما دون
ذلك لمن يشاء ومن يشرك بالله فقد افترى
إثما عظيما ﴿٤٨﴾

50. Não sabes tu dos que a si próprios se consideram puros? De modo nenhum, é Allah

ألم تر إلى الذين يزكون أنفسهم بل الله يزكي

* Raina que quer dizer veja por nós com bondade, porém torcendo a língua quer dizer nosso pastor. Unzurna significa o mesmo porém não se pode torcer a língua.

que purifica quem quer que seja que lhe apraz, e eles não serão lesados num jota.

مَنْ يَشَآءُ وَلَا يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا ﴿٥٠﴾

51. Atenção: Como eles forjam uma mentira contra Allah! E suficiente isso é como um pecado manifesto.

انْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ ۚ وَكَفٰى بِهٖٓ إِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿٥١﴾ ع

R. 8

52. Não sabes tu daqueles a quem foi dada uma porção do Livro? Eles crêem em coisas nocivas e *seguem* os que transgridem, e dizem dos descrentes 'Estes são melhor guiados em religião do que os que crêem'.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يُؤْمِنُوْنَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوْتِ وَيَقُوْلُوْنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا هٰٓؤُلَآءِ أَهْدٰى مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَبِيْلًا ﴿٥٢﴾

53. Esses são os que Allah amaldiçoou; e aquele a quem Allah amaldiçoa, tu não acharás quem o ajude.

أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَمَنْ يَّلْعَنِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ نَصِيْرًا ﴿٥٣﴾

54. Tem eles uma cota no reino? Então eles não dariam aos homens *mesmo tanto como* a pequena cavidade nas costas dum caroço de tâmara.

أَمْ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُوْنَ النَّاسَ نَقِيْرًا ﴿٥٤﴾

55. Ou invejam eles os homens pelo que Allah lhes distribuiu de Sua beneficência? *Se assim é*, por certo, Nós demos o Livro e sabedoria aos filhos de Abraão *também*, e Nós também lhes demos um grande reino.

أَمْ يَحْسُدُوْنَ النَّاسَ عَلٰى مَآ اٰتٰهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ فَقَدْ اٰتَيْنَآ اٰلَ إِبْرٰهِيْمَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاٰتَيْنٰهُمْ مُّلْكًا عَظِيْمًا ﴿٥٥﴾

56. E houve alguns deles que acreditaram nele; e houve outros dentre eles que se afastaram dele. E bastante é o inferno como fogo ardente.

فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ بِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفٰى بِجَهَنَّمَ سَعِيْرًا ﴿٥٦﴾

57. Aos que descrêem dos Nossos Sinais, Nós depressa os faremos entrar no fogo. Tantas vezes quantas a sua pele for consumida pelo fogo, Nós lhes daremos em troca outra pele para que eles possam saborear o castigo. Por certo, Allah é Poderoso, Sábio.

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيْهِمْ نَارًا ۚ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُوْدُهُمْ بَدَّلْنٰهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا لِيَذُوْقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٥٧﴾

58. E aos que crêem e praticam boas obras, Nós os faremos entrar em jardins através dos quais correm rios, para lá morarão para sempre; lá eles terão esposas puras; e Nós os admitiremos em *um lugar de* agradável e abundante sombra.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ أَبَدًا ۖ لَهُمْ فِيْهَآ أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيْلًا ﴿٥٨﴾

59. Na verdade Allah manda-vos que cedais os mandatos aos que a eles tem direito, e que,

إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمٰنٰتِ إِلٰٓى أَهْلِهَا ۙ وَ

quando vós julgardes entre homens, julgueis com justiça. E por certo, excelente é aquilo com que Allah vos adverte. Allah é o Que Tudo Ouve, Tudo Vê.

إذا حكمتم بين الناس أن تحكموا بالعدل إن الله
نعما يعظكم به إن الله كان سميعا بصيرا ﴿٥٩﴾

60. Oh vós que credes, obedecei a Allah, e obedecei ao *Seu* Mensageiro e aos que sobre vós exercem autoridade. E se entre vós próprios disputardes em alguma coisa, referi-a a Allah e ao *Seu* Mensageiro, se fordes crentes em Allah e no Último Dia. Isso é, ao fim e ao cabo, o melhor e mais recomendável.

يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول و
أولي الأمر منكم فإن تنازعتم في شيء فردوه
إلى الله والرسول إن كنتم تؤمنون بالله واليوم
الآخر ذلك خير وأحسن تأويلا ﴿٦٠﴾

R. 9

61. Não sabes tu dos que pretendem que crêem no que a ti tem sido revelado e no que foi revelado antes de ti? Eles desejam obter o juízo dos rebeldes, embora lhes tivesse sido ordenado que a eles não obedecessem. E Satã deseja desencaminhá-los, para longe do caminho direito.

ألم تر إلى الذين يزعمون أنهم آمنوا بما أنزل
إليك وما أنزل من قبلك يريدون أن يتحاكموا
إلى الطاغوت وقد أمروا أن يكفروا به ويريد
الشيطان أن يضلهم ضلالا بعيدا ﴿٦١﴾

62. E quando se lhes diz, 'Vinde ao que Allah enviou e ao *Seu* Mensageiro', tu vês os hipócritas desviarem-se de ti com aversão.

وإذا قيل لهم تعالوا إلى ما أنزل الله وإلى الرسول
رأيت المنافقين يصدون عنك صدودا ﴿٦٢﴾

63. Como é então que quando uma aflição lhes sobrevem por causa do que as suas mãos expediram antes deles, eles vem para ti jurando por Allah, *dizendo*, 'Nós nada mais tivemos em vista que fazer um ato de bondade e reconciliação'.

فكيف إذا أصابتهم مصيبة بما قدمت أيديهم
ثم جاءوك يحلفون بالله إن أردنا إلا إحسانا
وتوفيقا ﴿٦٣﴾

64. Estes é que são os segredos de cujo coração Allah sabe bem. De modo que desviai-vos deles, e admoestai-os e dizei-lhes uma palavra eficaz no que a eles próprios respeita.

أولئك الذين يعلم الله ما في قلوبهم فأعرض
عنهم وعظهم وقل لهم في أنفسهم قولا بليغا ﴿٦٤﴾

65. E Nós não enviámos Mensageiro algum, mas que ele devia ser obedecido por Ordem de Allah. E se eles a ti tivessem vindo, quando tinham lesado a sua alma, e pedido o perdão de Allah, e *se* o Mensageiro *também* tivesse pedido perdão para eles, eles por certo teriam achado Allah Voltando Muita Vez com compaixão *e* Misericordioso.

وما أرسلنا من رسول إلا ليطاع بإذن الله ولو
أنهم إذ ظلموا أنفسهم جاءوك فاستغفروا الله
واستغفر لهم الرسول لوجدوا الله توابا رحيما ﴿٦٥﴾

66. Mas não, pelo teu Senhor, eles não são crentes até que te façam juiz em tudo o que está em disputa entre eles e então não acham no seu

فلا وربك لا يؤمنون حتى يحكموك فيما شجر
بينهم ثم لا يجدوا في أنفسهم حرجا مما قضيت

coração dúvida alguma no que respeita àquilo que tu decidiste e submetem-se com inteira submissão.

وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٦﴾

67. E se Nós lhes tivéssemos ordenado, 'Sacrificae suas vidas ou deixai as vossas casas', eles não o teriam feito, com exceção de uns poucos de entre si; e se tivessem feito o que são exortados a fazer, por certo teria sido melhor para eles e conducente a maior força.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٧﴾

68. E então Nós lhes teriamos dado uma grande recompensa de Nós Próprios;

وَإِذًا لَآتَيْنَاهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٨﴾

69. E Nós por certo os teriamos guiado no caminho direito.

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٩﴾

70. E quem assim obedece a Allah e a este Mensageiro *da Sua parte* será entre aqueles a quem Allah concedeu as Suas bençãos, isto é, os Profetas, os Verdadeiros, os Mártires, e os Justos— e excelentes companheiros estes são.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ ۚ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٧٠﴾

71. Esta graça é da parte de Allah, e bastante é Allah, o Todo-Conhecedor.

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧١﴾

R. 10

72. Oh vós que credes, tomai as vossas precauções, e então parti em grupos separados ou parti todos juntos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوِ انْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧٢﴾

73. E entre vós há o que ficará para trás, e se uma desgraça vos acontece ele diz, 'Por certo Allah foi clemente para comigo, visto que eu não estava presente com eles'.

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ ۚ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٣﴾

74. Mas se alguma boa sorte vos vier da parte de Allah, ele diz, como se não houvesse nenhum amor entre vós e ele, 'Se eu tivesse estado com eles, então eu teria *na verdade* conseguido um grande êxito!'

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. Que esses então combatam na causa de Allah contra quem quisesse vender a vida presente pelo Futuro. E quem quer que combata na causa de Allah, quer ele seja morto ou quer seja vitorioso, Nós em breve lhe daremos uma grande recompensa.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

76. E o que é que se passa convosco *que* não combateis na causa de Allah e dos fracos

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ

—homens, mulheres e crianças— que dizem, 'Nosso Senhor, leva-nos para fora desta cidade, cujo povo é opressor, e proporciona-nos algum amigo da parte de Ti Próprio, e proporciona-nos algum auxiliar da parte de Ti Próprio.

مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ اَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۚ وَّاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ نَصِيْرًا ﴿٧٦﴾

77. Os que crêem combatem na causa de Allah, e os que descrêem combatem na causa do Demónio. Combatei vós, pois, contra os amigos de Satã; por certo, a estratégia de Satã é fraca!

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ الطَّاغُوْتِ فَقَاتِلُوْٓا اَوْلِيَآءَ الشَّيْطٰنِ ۚ اِنَّ كَيْدَ الشَّيْطٰنِ كَانَ ضَعِيْفًا ﴿٧٧﴾ ع

R. 11

78. Não sabes tu daqueles a quem foi dito: 'Refreai as vossas mãos, observai a Oração e pagai o Zākāt'. E quando lhes tenha sido prescrito que combatam, vede bem!, uma seção de entre eles teme os homens como deviam temer Allah, ou ainda com maior temor; e eles dizem, 'Nosso Senhor, porque nos prescreveste Tu que combatessemos? Não nos poderias Tu conceder ainda uma folga por algum tempo?' Dizei, O benefício deste mundo é pequeno e o Futuro será melhor para o que teme *Deus*; e vós não sereis lesados num jota.

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّوْٓا اَيْدِيَكُمْ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللّٰهِ اَوْ اَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوْا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْلَآ اَخَّرْتَنَآ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيْلٌ ۚ وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقٰى ۚ وَلَا تُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا ﴿٧٨﴾

79. Onde quer que seja que vós possais estar, a morte vos alcançará, mesmo se estiverdes em torres poderosamente construídas. E se algum bem lhes acontece, eles dizem, 'Isto é da parte de Allah'; e se algum mal lhes acontece, eles dizem, 'Isto é da tua parte'. Dizei, Tudo é da parte de Allah. O que aconteceu a esta gente, que ela não chega perto de compreender coisa alguma?

اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا يُدْرِكْكُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِيْ بُرُوْجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَاِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَّقُوْلُوْا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّقُوْلُوْا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِكَ ۗ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ فَمَالِ هٰٓؤُلَآءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ حَدِيْثًا ﴿٧٩﴾

80. Todo e qualquer bem que a ti venha é da parte de Allah; e todo e qualquer mal que te aconteça é da parte de ti próprio. E Nós enviámos-te como um Mensageiro à humanidade; e bastante é Allah como testemunha.

مَآ اَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ۫ وَمَآ اَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكَ ۗ وَاَرْسَلْنٰكَ لِلنَّاسِ رَسُوْلًا ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا ﴿٨٠﴾

81. Quem quer que obedeça ao Mensageiro a Allah na verdade obedece; e quem quer que se afaste, nesse caso Nós não te enviámos para os guardares.

مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۖ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨١﴾

82. E eles dizem: 'Obediência *é o princípio que nos guia*; mas quando se vão da tua presença, uma seção dentre eles passa a noite a fazer planos contra o que tu disseste. Allah regista tudo o que eles planejam durante a noite. De modo que afasta-te deles e põe a tua confiança em Allah. E suficiente é Allah como um Árbitro de negócios.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۖ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۖ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨٢﴾

83. Não meditarão eles, então, sobre o Corão? Tivesse isso sido da parte de qualquer outro que não Allah, por certo nisso teriam achado muita contradição.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٣﴾

84. E quando lhes vem quaisquer novas *quer sejam* de paz quer de temor, eles espalham-nas por toda a parte; ao passo que se as tivessem comunicado ao Mensageiro e aos que entre eles exercem autoridade, por certo os que dentre eles possam chegar a conclusão certa. E não tivesse sido pela clemência de Allah para convosco e pela Sua misericórdia, vós terieis seguido Satã, salvo uns poucos.

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Combate, pois, na causa de Allah —tu não és tornado responsável senão por ti próprio— e insiste com os crentes. É possivel que Allah restringa o poder dos que descrêem; e Allah é mais forte em poder e mais forte em infligir o castigo.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ﴿٨٥﴾

86. Quem quer que faça uma justa intercessão dela terá um quinhão, e quem quer que faça uma má intercessão, dela terá uma porção semelhante; e Allah é poderoso sobre tudo.

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا ۖ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُقِيتًا ﴿٨٦﴾

87. Se receberes uma expressão de boa vontade retribui com uma saudação melhor, ou pelo menos igual. Allah toma conta de todas as coisas.

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٧﴾

88. Allah é Aquele ao lado de Quem não há ninguém digno de ser adorádo. Ele por certo *continuará a* reünir-vos até ao Dia da Ressurreição, àcerca do qual não há dúvida alguma. E quem é mais verdadeiro na Sua palavra do que Allah?

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٨﴾

89. O que vos aconteceu que estais divididos em dois partidos observando os hipócritas? E Allah prostrou-os por causa do que eles mereceram. Desejais vós guiar o que Allah fez perecer? E para o que Allah faz perecer tu não acharás um caminho.

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنٰفِقِيْنَ فِئَتَيْنِ وَاللّٰهُ اَرْكَسَهُمْ
بِمَا كَسَبُوْا اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَهْدُوْا مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ
وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا ﴿٨٩﴾

90. Eles gostariam que tu descresses como eles tem descrido, de modo que todos vós pudésseis tornar semelhantes. Não tomai, por isso, amigos dentre eles, até que emigrem pelo caminho de Allah. E se eles se desviarem, então agarrai-os e matai-os onde quer que os encontreis; e não tomai amigo nem auxiliar dentre eles;

وَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ كَمَا كَفَرُوْا فَتَكُوْنُوْنَ سَوَآءً فَلَا
تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ اَوْلِيَآءَ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
فَاِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ
وَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿٩٠﴾

91. Exceto os que estão ligados a um povo entre o qual e vós existe um pacto, ou os que a vós vem, enquanto o seu coração se retrai de combater contra vós ou de combater contra o seu próprio povo. E se a Allah tivesse aprazido, Ele podia ter-lhes dado poder contra vós, que então eles certamente vos teriam combatido. De modo que se eles se mantiverem afastados de vós e não vos combaterem, e vos fizerem uma oferta de paz, então *lembrai-vos de que* Allah não vos há permitido maneira alguma *de agressão* contra eles.

اِلَّا الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ اِلٰى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ
اَوْ جَآءُوْكُمْ حَصِرَتْ صُدُوْرُهُمْ اَنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ اَوْ
يُقَاتِلُوْا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ
فَلَقٰتَلُوْكُمْ فَاِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَاَلْقَوْا
اِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَمَا جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيْلًا ﴿٩١﴾

92. Vós achareis outros que desejam estar seguros da vossa parte e estar seguros da parte do seu próprio povo; quando quer que sejam feitos reverter a hostilidades fazem-no temeràriamente. Por isso se eles não se mantiverem afastados de vós, nem vos oferecerem paz, nem refrearem as suas mãos, então agarrai-os e matai-os onde quer que os encontreis. Contra estes vos temos dado clara autoridade.

سَتَجِدُوْنَ اٰخَرِيْنَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّاْمَنُوْكُمْ وَيَاْمَنُوْا
قَوْمَهُمْ كُلَّمَا رُدُّوْا اِلَى الْفِتْنَةِ اُرْكِسُوْا فِيْهَا فَاِنْ لَّمْ
يَعْتَزِلُوْكُمْ وَيُلْقُوْا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّوْا اَيْدِيَهُمْ
فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَاُولٰٓئِكُمْ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿٩٢﴾ ع

R. 13

93. Não é próprio a um crente matar outro crente a não ser que seja por engano. E o que mate um crente por engano libertará um escravo crente, e uma *compensação em dinheiro* será paga aos seus herdeiros, a não ser que eles o remitirem como caridade. Mas se *a pessoa morta* for de um povo a vós hostil, e for um crente, então *o culpado* libertará um escravo crente; e se ele for dum povo entre o qual e vós exista um pacto, então *o culpado* pagará uma compensação em dinheiro para ser entregue aos seus

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ اَنْ يَّقْتُلَ مُؤْمِنًا اِلَّا خَطَـًٔا وَمَنْ
قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَّدِيَةٌ
مُّسَلَّمَةٌ اِلٰٓى اَهْلِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّصَّدَّقُوْا فَاِنْ كَانَ مِنْ
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ
وَاِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ فَدِيَةٌ

herdeiros, e libertará um escravo crente. Mas quem quer que não ache *um*, então esse jejuará durante dois meses consecutivos —uma mercê da parte de Allah. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

94. E quem quer que mate um crente intencionalmente, a sua recompensa será o inferno, no qual morará. Allah será irado contra ele e amaldiçoà-lo-á e preparará para ele um grande castigo.

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

95. Oh vós que credes, quando partirdes na causa de Allah, investigai de maneira apropriada e não dizei a ninguém que vos saúde com a saúdação de paz, 'Tu não és um crente'. Vós procurais os bens desta vida, mas com Allah estão coisas boas em fartura. Tais éreis vós antes disto, mas Allah conferiu-vos o Seu favor; de modo que investigai de maneira apropriada. Por certo. Allah dá-se bem conta do que vós fazeis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

96. Aqueles dentre os crentes que se deixam ficar *quietos*, com exceção dos incapacitados, e os que se esforçam na causa de Allah com a sua riqueza e as suas pessoas, não são iguais. Allah exaltou em posição os que se esforçam com a sua riqueza e as suas pessoas acima dos que se deixam ficar *quietos*. E a cada um Allah prometeu o bem. E Allah exaltou os que se esforçam acima dos que se deixam ficar *quietos* por meio duma grande recompensa.

لَّا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

97. Isto é, por graus de excelência por Ele *concedida*, e *por especial* perdão e misericórdia. E Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٧﴾ ع ١٣

R. 14

98. Na verdade, aqueles a quem os anjos fizeram morrer enquanto estavam prejudicando as suas almas, eles (os anjos) *lhes* dirão: 'O que pretendeis vós?' Eles responderão: 'Nós somos tratados como fracos na terra'. Eles dirão, 'Não era a terra de Allah suficientemente vasta para vós nela emigrardes?' São estes cuja morada será o inferno, e um mau destino esse é;

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٨﴾

99. Exceto tais fracos entre os homens, *mulheres* e crianças, que sejam incapazes de adotar qualquer plano ou de achar qualquer caminho.

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٩﴾

100. Quanto a estes, talvez que Allah apague os seus pecados; pois Allah é o Apagador de pecados, o Mais Generoso.

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿١٠٠﴾

101. E quem quer que emigre na causa de Allah achará na terra um abundante lugar de refúgio e fartura. E quem quer que parta de sua casa, emigrando na causa de Allah e Seu Mensageiro, e a morte lhe sobrevenha, a sua recompensa está em Allah, e Allah é o Mais Generoso e Misericordioso.

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠١﴾

102. E quando viajardes na terra, não será pecado para vós se encurtardes a Oração, no caso de recear des que os que descrêem vos possam causar incômodo. Na verdade os incréus são vossos inimigos declarados.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠٢﴾

103. E quando tu estiveres entre eles, e para eles digas a Oração, que um grupo deles fique contigo e que tomem as suas armas. E quando eles tiverem executado as suas prostrações, que vão para trás de vós e que um outro grupo, que ainda não tenha rezado, venha para a frente e reze contigo; e que eles tomem os seus meios de defesa e as suas armas. Os incréus desejam que vós sejais negligentes com as vossas armas e a vossa bagagem, para que imediatamente pudessem lançar-se sobre vós. E não será pecado para vós, se tiverdes dificuldade por causa da chuva ou se estiverdes doente, que ponhais de parte as vossas armas. Mas vós devereis *sempre* tomar os vossos meios de defesa. Por certo, Allah tem preparado um humilhante castigo para os incréus.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٣﴾

104. E quando tiverdes terminado a Oração, lembrai-vos de Allah, de pé, e sentados, e *deitados* sobre o lado. E quando estiverdes

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ

livre *de perigo*, então observai a Oração na forma prescrita. Na verdade a Oração é imposta aos crentes *para ser rezada* a horas prescrita.

الصَّلٰوةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ كِتٰبًا مَّوْقُوْتًا ﴿١٠٤﴾

105. E não afrouxai na busca desta gente. Se vós sofreis, ela também sofre mesmo como vós sofreis. Mas vós esperais da parte de Allah o que eles não esperam. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

وَلَا تَهِنُوْا فِي ابْتِغَآءِ الْقَوْمِ ۚ اِنْ تَكُوْنُوْا تَاْلَمُوْنَ
فَاِنَّهُمْ يَاْلَمُوْنَ كَمَا تَاْلَمُوْنَ ۚ وَتَرْجُوْنَ مِنَ اللّٰهِ مَا
لَا يَرْجُوْنَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١٠٥﴾

R. 16

106. Nós por certo vos enviámos o Livro contendo a verdade, para que tu possas julgar entre os homens pelo que Allah te ensinou. E não advogues o causa daqueles que trairam a confianca.

اِنَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ
بِمَآ اَرٰىكَ اللّٰهُ ۗ وَلَا تَكُنْ لِّلْخَآئِنِيْنَ خَصِيْمًا ﴿١٠٦﴾

107. E pedi o perdão de Allah. Por certo, Allah é o Mais Generoso *e* Misericordioso.

وَّاسْتَغْفِرِ اللّٰهَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٠٧﴾

108. E não intercedei a favor dos que são desonestos para si próprios. Por certo, Allah não ama o que seja pérfido, *e* um grande pecador.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ
لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا اَثِيْمًا ﴿١٠٨﴾

109. Eles procuram esconder-se dos homens, mas não procuram esconder-se de Allah; e enquanto Ele está com eles quando passam a noite conspirando sobre assuntos que Ele não aprovará. E Allah abarca o que eles fazem.

يَّسْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللّٰهِ
وَهُوَ مَعَهُمْ اِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لَا يَرْضٰى مِنَ الْقَوْلِ ۗ
وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطًا ﴿١٠٩﴾

110. Atenção! Sois vós quem por eles intercedeu na vida presente. Mas quem intercederá por eles junto de Allah no Dia da Ressurreição, ou quem deles será guardião?

هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَآءِ جٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
فَمَنْ يُّجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ
عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿١١٠﴾

111. E quem quer que faça o mal ou lese a sua alma, e então peça perdão a Allah, achará Allah muito Generoso *e* Misericordioso.

وَمَنْ يَّعْمَلْ سُوْٓءًا اَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهٗ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ
يَجِدِ اللّٰهَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١١١﴾

112. E quem quer que cometa um pecado comete-o apenas contra a sua própria alma. E Allah é Todo Conhecedor, Sábio.

وَمَنْ يَّكْسِبْ اِثْمًا فَاِنَّمَا يَكْسِبُهٗ عَلٰى نَفْسِهٖ ۗ وَكَانَ
اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١١٢﴾

113. E quem quer que cometa uma falta ou um pecado e depois o impute a uma pessoa inocente, por certo carrega *o peso* duma calúnia e pecado manifesto.

وَمَنْ يَّكْسِبْ خَطِيْٓئَةً اَوْ اِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهٖ بَرِيْٓئًا
فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿١١٣﴾

R. 17

114. E a não ser pela clemência de Allah

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهٗ لَهَمَّتْ طَّآئِفَةٌ

sobre ti e pela Sua misericórdia, uma facção deles tinha resolvido levar a cabo a sua perdição. E eles a ninguém mais perdem que a si próprios e não podem fazer-te mal algum. E Allah enviou-te o Livro e Sabedoria e ensinou-te o que tu não sabias, e grande é a clemência que Allah te dispensa.

منهم ان يضلوك وما يضلون الا انفسهم وما يضرونك من شيء وانزل الله عليك الكتب والحكمة وعلمك ما لم تكن تعلم وكان فضل الله عليك عظيما ﴿١١٤﴾

115. Não há bem algum em muitas das suas conferências, exceto *as conferencias* de que resulte em atos de caridade, ou bondade, ou o estabelecimento de paz entre os homens. E quem quer que isso faça, procurando a satisfação de Allah, em breve de Nós terá conferida uma grande recompensa.

لا خير في كثير من نجوىهم الا من امر بصدقة او معروف او اصلاح بين الناس ومن يفعل ذلك ابتغاء مرضات الله فسوف نؤتيه اجرا عظيما ﴿١١٥﴾

116. E *quanto ao* que se opõe ao Mensageiro depois da guia se lhe ter tornado clara, e segue por outro caminho que não o dos crentes, Nós o deixaremos seguir o caminho pelo qual ele vai seguindo e lançá-lo-emos no inferno; e um mau destino esse é;

ومن يشاقق الرسول من بعد ما تبين له الهدى ويتبع غير سبيل المؤمنين نوله ما تولى ونصله جهنم وساءت مصيرا ﴿١١٦﴾

R. 18

117. Allah não perdoará que coisa alguma a Ele seja associada como partícipe, mas Ele perdoará o que for perto disso a quem quer que seja que Lhe apraz. E quem quer que associe alguma coisa com Allah tem-se na verdade extraviado para longe.

ان الله لا يغفر ان يشرك به ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء ومن يشرك بالله فقد ضل ضللا بعيدا ﴿١١٧﴾

118. Eles nada mais invocam a par d'Ele do que deusas, e nada mais invocam do que Satã, o rebelde.

ان يدعون من دونه الا انثا وان يدعون الا شيطنا مريدا ﴿١١٨﴾

119. A quem Allah amaldiçoou. E ele disse, 'Eu sem dúvida tomarei uma porção fixa dos Teus servidores';

لعنه الله وقال لاتخذن من عبادك نصيبا مفروضا ﴿١١٩﴾

120. 'E sem dúvida eu os desencaminharei e sem dúvida eu comandarei neles desejos vãos, e sem dúvida eu os incitarei e eles cortarão as orelhas do gado; e sem dúvida eu os comandarei e eles alterarão a criação de Allah! E aquele que toma Satã por amigo a par de Allah, por certo sofreu uma perda manifesta.

ولاضلنهم ولامنينهم ولامرنهم فليبتكن اذان الانعام ولامرنهم فليغيرن خلق الله ومن يتخذ الشيطن وليا من دون الله فقد خسر خسرانا مبينا ﴿١٢٠﴾

121. Ele faz-lhes promessas e desperta neles vãos desejos, e Satã nada mais lhes promete que

يعدهم ويمنيهم وما يعدهم الشيطن الا

coisas vãs.

غُرُورًا ﴿١٢١﴾

122. Estes são os que por morada terão o inferno; e eles não acharão maneira de de lá escapar.

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢٢﴾

123. Mas *quanto aos* que crêem e praticam boas obras, nós os admitiremos em jardins, por baixo dos quais correm rios, e lá eles morarão para sempre. *Esta é* a infalível promessa de Allah; e quem pode ser mais verdadeiro do que Allah em palavra?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

124. Não será de acordo com os vossos desejos, nem de acordo com os desejos do povo do Livro. Quem quer que faça o mal por ele será recompensado; e ele não achará para si nenhum amigo nem quem o ajude fora de Allah.

لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِيِّ أَهْلِ الْكِتَابِ ۗ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

125. Mas quem quer que pratique boas obras, quer seja macho ou fêmea, e seja crente, esse entrará no céu e não será lesado mesmo *tanto como* a pequena cavidade nas costas dum caroço de tâmara.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

126. E quem é melhor em fé do que o que se submete a Allah, e o que faz o bem, e segue a religião de Abraão, o reto? E Allah tomou Abraão como amigo intimo.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۗ وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

127. E a Allah pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra; e Allah abrange todas as coisas.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا ﴿١٢٧﴾

R. 19

128. E eles buscam de Ti a decisão da lei no que respeita a mulheres. Dizei, Allah dá-vos a Sua permissão no que a elas respeita; e *assim a dá* o que vos é recitado no Livro quanto às moças órfãs a quem vós não destes o que para elas está prescrito e com quem vós desejais casar, e *quanto* aos fracos entre as crianças; e que sejais equitativo para com os órfãos. E seja qual for o bem que fizerdes, por certo Allah

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۖ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَامَى النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ

sabe-o bem.

عَلِيمًا ﴿١٢٨﴾

129. E se uma mulher receia mau tráto ou indiferença da parte de seu marido, não será danoso para eles que sejam reconciliados um com o outro de maneira adequada; e reconciliação é o melhor. E a gente é propensa a cobiça. E se vós fizerdes o bem e fordes justos, por certo Allah se dá conta do que vós fazeis.

وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ ۚ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾

130. E vós não podeis manter *perfeito* equilíbrio entre esposas, por muito que o possais desejar. Mas não vos inclinai inteiramente *para uma* de modo que deixeis a outra num estado de suspenso. E se vós reconsiderardes e procederes com justiça, por certo Allah é o Mais Generoso e Misericordioso.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ ۚ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٣٠﴾

131. E se eles se separarem, Allah da *Sua* abundância a ambos tornará independentes; e Allah é Beneficiente, Sábio.

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣١﴾

132. E a Allah pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. E Nós sem dúvida ordenámos aqueles a quem o Livro foi dado antes de vós, e a vós também *ordenámos*, que receeis Allah. Mas se descrerdes, então *lembrai-vos de que* a Allah pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, e Allah é Suficiente em Si, Digno de Louvor.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣٢﴾

133. E a Allah pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, e bastante é Allah como Guardião!

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٣﴾

134. E se Lhe aprouver, Ele pode levar-vos, Oh povo, e trazer outros *em vosso lugar*; e Allah tem todo o poder para fazer isso.

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٤﴾

135. Quem quer que deseje a recompensa deste mundo, então *que ele se lembre de que* com Allah está a recompensa deste mundo e do próximo; e Allah Tudo Ouve, Tudo Ve.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٥﴾

R. 20

136. Oh vós que credes, sede firmes em observar justiça, e sendo testemunhas pela causa de Allah, mesmo que seja contra vós próprios ou *contra* pais e parentes. Quer ele seja rico ou pobre, Allah tem mais atenção por

يٰأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنْ

qualquer deles *do que vós tendes*. Por isso não segui desejos baixos, para que possais ser capazes de agir com eqüidade. E se vós esconderdes a *verdade* ou *a* evitardes, então *lembrai-vos de que* Allah se dá bem conta do que vós fazeis.

يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ تَلْوُوا أَوْ تُعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

137. Oh vós que credes, crede em Allah e no Seu Mensageiro, e no Livro que Ele revelou ao Seu Mensageiro, e no Livro que Ele revelou antes *desse*. E quem quer que descreia em Allah e nos Seus Anjos, e nos Seus Livros, e nos Seus Mensageiros, e no Último Dia, por certo se extraviou para longe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

138. Aos que crêem, depois descrêem, e *de novo* crêem, depois descrêem, *e* então aumentam em descrença, Allah nunca lhes perdoará nem Ele os guiará para o caminho.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ازْدَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

139. Dai aos hipócritas as novas de que para eles é um penoso castigo;

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

140. Os que tomam descrentes como amigos de preferência a crentes. Buscam eles honra de suas mãos? Então *que eles se lembrem de que* toda a honra pertence a Allah.

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

141. E Ele já vos revelou no Livro que, quando ouvirdes os Sinais de Deus serem negados e troçados, não vos senteis com eles enquanto eles não conversarem sobre outro assunto que não esse; pois caso contrário vós serieis como eles. Por certo, Allah reünirá os hipócritas e os incréus no inferno, todos juntos;

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

142. Os que esperam *por notícias* que vos digam respeito. Se vós tiverdes uma vitória da parte de Allah, eles dizem, 'Não estavamos nós convosco?' E se os descrentes tiverem uma parte *nela*, eles dizem-lhes, 'Não houvemos nós o melhor de vós, e vos protegemos contra os crentes?' Allah julgará entre vós no Dia da Ressurreição; e Allah não concederá aos des-

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ

crentes uma maneira *de prevalecer* sobre os crentes.

لِلْكٰفِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلًا ﴿١٤٢﴾

R. 21

143. Os hipócritas procuram enganar Allah, ma Ele causará decepçao a eles mesmos. E quando eles se levantam para rezar, levantam-se com preguiça *e* para ser vistos dos homens, e eles só pouco se lembram de Allah;

إِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۚ وَإِذَا قَامُوْا إِلَى الصَّلٰوةِ قَامُوْا كُسَالٰى ۙ يُرَآءُوْنَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ إِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٤٣﴾

144. Hesitação entre *isto e* aquilo, pertencer nem a estes nem aqueles. E aquele a quem Allah faz morrer, para ele tu não acharás um caminho.

مُذَبْذَبِيْنَ بَيْنَ ذٰلِكَ ۖ لَآ إِلٰى هٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلٰى هٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا ﴿١٤٤﴾

145. Oh vós que credes, não tomai incréus para amigos, de preferencia a crentes. Pretendeis vós dar a Allah uma prova manifesta contra vós próprios?

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكٰفِرِيْنَ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ أَتُرِيْدُوْنَ أَنْ تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿١٤٥﴾

146. Os hipócritas por certo estarão na parte mais funda do fogo; e tu não acharás ninguém que os ajude.

إِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ فِي الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا ﴿١٤٦﴾

147. Exceto os que se arrependem e emendam, e se seguram com firmeza a Allah e são sinceros na sua obediência a Allah. Estes estão entre os crentes. E Allah em breve conferirá uma grande recompensa aos crentes.

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَأَصْلَحُوْا وَاعْتَصَمُوْا بِاللّٰهِ وَأَخْلَصُوْا دِيْنَهُمْ لِلّٰهِ فَأُولٰٓئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٤٧﴾

148. Porque teria Allah de vos castigar, se vós sois gratos e se vós credes? E Allah é Apreciativo, Todo-Conhecedor.

مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَاٰمَنْتُمْ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا ﴿١٤٨﴾

FASCÍCULO 6

149. Allah não gosta que sejam proferidas em público palavras indecorosas, exceto da parte de alguém que esteja *a ser* lesado; na verdade, Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْٓءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿١٤٩﴾

150. Quer vós torneis pública uma boa ação ou a escondais, ou perdoeis um mal, Allah é por certo o Apagador de pecados, Todo-Poderoso.

إِنْ تُبْدُوْا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوْهُ أَوْ تَعْفُوْا عَنْ سُوْٓءٍ فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿١٥٠﴾

151. Por certo, os que não crêem em Allah e nos Seus Mensageiros e desejam fazer distinção entre Allah e os Seus Mensageiros, e dizem, 'Nós cremos em alguns e não cremos em

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيُرِيْدُوْنَ أَنْ يُّفَرِّقُوْا بَيْنَ اللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيَقُوْلُوْنَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ

outros', e desejam tomar um caminho entre os dois:

ونكفر ببعض ويريدون ان يتخذوا بين ذلك سبيلا (١٥١)

152. Estes são, de fato, verdadeiramente incréus, e Nós temos preparado para os incréus um humilhante castigo.

اولئك هم الكفرون حقا واعتدنا للكفرين عذابا مهينا (١٥٢)

153. E *quanto aos* que crêem em Allah e *em* Seus Mensageiros e não fazem distinção entre quaisquer deles, é a esses que Ele em breve dará as suas recompensas, e Allah é o Mais Generoso *e* Misericordioso.

والذين امنوا بالله ورسله ولم يفرقوا بين احد منهم اولئك سوف يؤتيهم اجورهم وكان الله غفورا رحيما (١٥٣)

R. 22

154. O povo do Livro pede-te que faças com que um livro sobre eles desça dos céus. Eles pediram a Moisés uma coisa maior do que essa: eles disseram, 'Mostrai-nos Allah abertamente'. Então um destruïdor castigo lhes sobreveio por causa da sua trangressão. Depois eles tomaram o bezerro *para adorar*, depois de claros Sinais lhes terem vindo; mas Nós perdoámos *mesmo* isso. E Nós demos a Moisés manifesta clara ascendeneia.

يسئلك اهل الكتب ان تنزل عليهم كتبا من السماء فقد سالوا موسى اكبر من ذلك فقالوا ارنا الله جهرة فاخذتهم الصعقة بظلمهم ثم اتخذوا العجل من بعد ما جاءتهم البينت فعفونا عن ذلك واتينا موسى سلطنا مبينا (١٥٤)

155. E Nós fizemos erguer, alto, o Monte acima deles como uma torre enquanto com eles faziamos um pacto, e Nós dissemos-lhes, 'Entrai pela porta submissamente', e Nós dissemos-lhes, 'Não transgredi no assunto do Sábado'. E Nós recebemos deles um pacto firme.

ورفعنا فوقهم الطور بميثاقهم وقلنا لهم ادخلوا الباب سجدا وقلنا لهم لا تعدوا في السبت واخذنا منهم ميثاقا غليظا (١٥٥)

156. Então por causa de terem quebrado o seu pacto, e de terem negado os Sinais de Allah, e de terem procurado mater os profetas injustamente, e de terem dito: 'O nosso coração está envolto em coberturas'. Não só assim, mas Allah selou-os por causa da sua descrença, de modo que eles não crêem senão um pouco—

فبما نقضهم ميثاقهم وكفرهم بايت الله وقتلهم الانبياء بغير حق وقولهم قلوبنا غلف بل طبع الله عليها بكفرهم فلا يؤمنون الا قليلا (١٥٦)

157. E por causa da sua descrença e de terem proferido contra Maria uma calúnia atroz.

وبكفرهم وقولهم على مريم بهتانا عظيما (١٥٧)

158. E por terem dito, 'Nós matámos o Messias, Jesus, filho de Maria, o Mensageiro de Allah'; quando de fato eles nem o mataram, nãs puderam mata-lo por crucificação, mas fizeram com que ele lhes aparecesse como *um crucificado*; e os que sobre isso diferem por certo estão em *um estado de* duvida acera do caso; eles não tem dele conhecimento *definido*, mas apenas seguem uma conjectura; e eles certamente náo o mataram.

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

159. Pelo contrário, Allah exaltou-o até Si Próprio, e Allah é Poderoso, Sábio.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

160. E não há ninguém entre as tribos do povo do Livro que náo acre ditará nisso antes da sua morte; e no dia de Ressurreição, ele (Jesus) será uma testemunha contra eles.

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٦٠﴾

161. Assim, por causa da transgressão dos Judeus, Nós proïbimos-lhes coisas puras que lhes tinham sido consentidas, e *também* por terem estorvado a muitos *homens* o caminho de Allah.

فَبِظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦١﴾

162. E *por causa de* terem levado juros, embora isso lhes tivesse sido proïbido, e *por causa de* terem dissipado a riqueza do povo injustamente. E Nós temos preparado para aqueles de entre eles que descrêem um penoso castigo.

وَأَخْذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

163. Mas aqueles de entre eles que são firmemente baseados em saber, e os crentes, crêem no que a ti tem sido enviado e no que foi enviado antes de ti, e *especialmente* os que observam a Oração e os que pagam o Zākāt e os que crêem em Allah e no Último Dia. A estes Nós por certo daremos uma grande recompensa.

لَٰكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

R. 23

164. Por certo, Nós temos-te enviado revelação, como Nós enviámos revelação a Noé e aos profetas depois dele; e Nós enviamos revelação a Abraão e Ismael e Isaac e Jacó e seus filhos e Jesus e Jó e Jonas e Aarão e Salomão, e Nós demos Salmos a David.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴿١٦٤﴾

165. E *Nós enviámos alguns* Mensageiros que já te tinhamos mencionado e *alguns* Mensageiros que não te tinhamos mencionado; e Allah falou* a Moisés comunicando os mandamentos—.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾

166. Mensageiros, portadores de boas novas e avisos, de modo que o povo não possa ter escusa contra Allah, depois *da vinda dos* Mensageiros. E Allah é Poderoso, Sábio.

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾

167. Mas Allah presta testemunho por meio de *a revelação* que te tem enviado, que Ele enviou-a prenhe com o Seu saber; e os anjos também prestam testemunho; e bastante é Allah como testemunha.

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

168. Os que descrêem e impedem outros de seguir o caminho de Allah, por certo se tem extraviado para longe.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾

169. Por certo, os que tem descrido e tem procedido injustamente, Allah não vai perdoar-lhes nem Ele lhes mostrará caminho algum.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

170. Exceto o caminho do inferno, onde eles morarão por um longo tempo, longo período. E isso é fácil para Allah.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾

171. Oh humanidade, o Mensageiro deveras a vós veio com a verdade do vosso Senhor; por conseguinte crede, será melhor para vós. Mas se vós descrerdes, na verdade, a Allah pertence tudo o que está nos céus e na terra; e Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧١﴾

172. Oh Povo do Livro, não excedei os limites na vossa religião, e coisa alguma dizei de Allah que não seja a verdade. Verdadeiramente, o Messias, Jesus, filho de Maria, foi apenas um Mensageiro de Deus, e um *cumprimento da* Sua Palavra, que Ele enviou a Maria, e uma mercê da Sua parte. *De modo que* acreditai em Allah e Seus Mensageiros, e não dizei '*Eles são* três'. Desisti, *será* melhor para vós. Na verdade, Allah é o unico Deus. Longe está da Sua Santidade, que Ele tivesse um filho. A Ele pertence tudo o que está nos céus e tudo o que

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ ۚ ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ

* Significa que Allah falou a Moisés extensamente e repitidamente.

está na terra; e bastante é Allah como guardião!

بِاللّٰهِ وَكِيلًا ﴿١٧٢﴾

R. 24

173. Por certo, o Messias nunca desdenhará de ser um servidor de Allah, nem os anjos se aproximarão *de Deus*; e quem quer que desdenhe de O adorar e se sinta orgulhoso, Ele os reünirá todos a Si Próprio;

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلّٰهِ وَلَا الْمَلٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

174. Então quanto aos que crêem e praticam boas obras. Ele lhes dará as suas recompensas por completo e lhes dará mais ainda da Sua beneficência; mas quanto aos que desdenharam e foram orgulhosos, Ele os punirá com um penoso castigo. E eles não acharão nem amigo nem quem os ajude além de Allah.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۙ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

175. Oh vós povo, uma prova manifesta vos veio na verdade do vosso Senhor, e Nós vos enviámos uma clara luz.

يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾

176. De modo que, quanto aos que crêem em Allah e a Ele se apegam firmemente, Ele por certo os admitirá à Sua misericórdia e clemência, e os guiará por uma caminho direito que a Ele Próprio *conduz*.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٦﴾

177. Eles pedem-te que os instruas. Dize-lhes, Allah dá as Suas instruções respeitantes a 'Kalala': Se um homem morre não deixando filho e tiver uma irmã, então ela terá metade do que ele deixe; e ele herdará dela, se ela não tiver nenhum filho. Mas se houver duas irmãs, então elas terão dois terços do que ele deixe. E se os *herdeiros* forem irmãos —*tanto* homens como mulheres— então os machos terão tanto como a porção de duas fêmeas. Allah explica-vos *isto* a fim de que não vos extravieis; e Allah sabe todas as coisas bem.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلٰلَةِ ۚ إِنِ امْرُؤٌا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثٰنِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانُوٓا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا ۗ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَدَنِيَّةٌ (٥)

AL-MĀ'IDAH

(Revelado depois da Hégira)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَوْفُوْا بِالْعُقُوْدِ ؕ اُحِلَّتْ لَكُمْ
بَهِيْمَةُ الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى الصَّيْدِ
وَاَنْتُمْ حُرُمٌ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ ②
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحِلُّوْا شَعَآئِرَ اللّٰهِ وَلَا الشَّهْرَ
الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْىَ وَلَا الْقَلَآئِدَ وَلَاۤ آٰمِّيْنَ الْبَيْتَ
الْحَرَامَ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ؕ وَاِذَا
حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوْا ؕ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ اَنْ
صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اَنْ تَعْتَدُوْا ۘ وَتَعَاوَنُوْا
عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوٰى ۖ وَلَا تَعَاوَنُوْا عَلَى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ③
حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيْرِ وَ
مَاۤ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوْذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيْحَةُ وَمَاۤ اَكَلَ السَّبُعُ اِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ ۟ وَمَا ذُبِحَ
عَلَى النُّصُبِ وَاَنْ تَسْتَقْسِمُوْا بِالْاَزْلَامِ ؕ ذٰلِكُمْ فِسْقٌ ؕ
اَلْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ دِيْنِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَاخْشَوْنِ ؕ اَلْيَوْمَ اَكْمَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ وَاَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِىْ وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْاِسْلَامَ دِيْنًا ؕ فَمَنِ اضْطُرَّ فِىْ
مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّاِثْمٍ ۙ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ④

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Oh vós que credes! Cumpri *os vossos* convénios. São-vos tornados lícitos quadrupedes *da classe de* gado, além dos que vos estão sendo anunciados, excéto que não devereis considerar a caça como lícita durante o tempo que estiverdes em estado de peregrinação; na verdade Allah decreta o que Ele quer.

3. Oh vós que credes! Não profanai aqueles santificados por Allah, nem o mês sagrado, nem os animais trazidos como uma oferenda nem *os animais de sacrifício com* coleiras, nem os que se dirijam ara a Casa Sagrada, buscando a graça do seu Senhor, e o *Seu* agrado. E quando puserdes de parte o traje de peregrino *e estiverdes de fora do território sagrado*, então podereis caçar. E não deixai que a inimizade dum povo vos impeça de ir à Mesquita Sagrada, incitando-vos a transgredir. E ajudai-vos uns aos outros em fazer o bem e em piedade; mas não vos ajudai uns aos outros em pecado e transgressão. E temei Allah; por certo, Allah é severo castigar.

4. Proïbida vos é *a carne dum animal* que morra por si próprio, e o sangue e a carne de suíno; e aquela sobre que seja invocado o nome de um outro que não Allah; e aquela que tenha sido estrangulada; e aquela que tenha sido batida até à morte; e aquela que tenha sido morta por uma queda; e aquela que tenha sido espetada até morrer; e aquela que um animal feroz tenha comido, exceto aquela que vós tiverdes pròpriamente abatido; e aquela que tenha sido abatida num altar *como uma oferenda aos idolos. E proïbido é também isto*: que vós procureis saber a vossa sorte por meio das setas adivinhas. Isso é *um ato de* desobediência. Este dia têm os que descrêem, desesperados de *prejudicar* a vossa religião. De modo que não os temei, mas temei-me a Mim. Este dia aperfeiçoei Eu para vós a vossa religião e completei o favor que vos concedo, e para vós escolhi o Islã como Religião. Mas quem quer que seja forçado pela fome, sem ser de vontade inclinado ao pecado, então, por certo Allah é o Mais Generoso *e* Misericordioso.

5. Eles perguntam-te o que lhes foi tornado lícito. Dize: Todas as coisas boas foram tornadas lícitas para vós; e o que vós tendes ensinado aos animais e aves de presa *para agarrarem para vós*, treinando-os para a caça, *e* ensinando-lhes o que Allah a vós ensinou. De modo que comei do que eles agarram para vós, e sobre isso pronunciai o nome de Allah. E temei Allah, por certo Allah é rápido nas Suas contas.

يسئلونك ماذا أحل لهم قل أحل لكم الطيبت
وما علمتم من الجوارح مكلبين تعلمونهن مما
علمكم الله فكلوا مما أمسكن عليكم واذكروا اسم
الله عليه واتقوا الله إن الله سريع الحساب ⑤

6. Este dia todas as coisas boas para vós foram tornadas lícitas. E o alimento do povo do Livro é tornado lícito para vós, e o vosso alimento é lícito para ele. E *lícitas para vós são* mulheres castas e crentes, e mulheres castas de entre aquelas a quem o Livro foi dado antes de vós, quando lhes destes os seus dotes, contratando casemento válido e não cometendo fornicação nem tomando amantes secretos. E quem quer que rejeite a fé sem dúvida a sua obra em nada resultará, e no Futuro ele estará entre os que perdem.

اليوم أحل لكم الطيبت وطعام الذين أوتوا الكتب
حل لكم وطعامكم حل لهم والمحصنت من
المؤمنت والمحصنت من الذين أوتوا الكتب
من قبلكم إذا اتيتموهن أجورهن محصنين
غير مسفحين ولا متخذي أخدان ومن يكفر
بالإيمن فقد حبط عمله وهو في الآخرة من
الخسرين ⑥ ع

R. 2

7. Oh vós que credes, quando vos levantardes para a oraçao lavai o vosso rosto, e as vossas mãos até aos cotovelos, e passai as vossas mãos molhadas sobre a vossa cabeça, e *lavai* os vossos pés até aos artelhos. E se não estiverdes limpos, purificai-vos *por meio do banho*. E se estiverdes doente, ou *se estiverdes* no decurso duma viajem enquanto não vos limpardes, ou se um de vós vier da retreta ou se tiverdes tocado mulher, e não encontrardes água, servi-vos pó puro e com ele limpai o vosso rosto e as vossas mãos. Allah não deseja colocar-vos em dificuldade mas Ele deseja purificar-vos e completar o favor que vos concede, para que vós possais ser gratos.

يأيها الذين امنوا إذا قمتم إلى الصلوة فاغسلوا
وجوهكم وأيديكم إلى المرافق وامسحوا برءوسكم
وأرجلكم إلى الكعبين وإن كنتم جنبا فاطهروا
وإن كنتم مرضى أو على سفر أو جاء أحد منكم من
الغائط أو لمستم النساء فلم تجدوا ماء فتيمموا
صعيدا طيبا فامسحوا بوجوهكم وأيديكم منه
ما يريد الله ليجعل عليكم من حرج ولكن يريد
ليطهركم وليتم نعمته عليكم لعلكم تشكرون ⑦

8. E lembrai-vos do favor que Allah vos concedeu e do pacto que ele fez convosco, quando vós dissestes, 'Nós ouvimos e obedecemos'. E temei Allah. Por certo, Allah sabe bem o que está no vosso peito.

واذكروا نعمة الله عليكم وميثاقه الذي واثقكم
به إذ قلتم سمعنا وأطعنا واتقوا الله إن الله
عليم بذات الصدور ⑧

9. Oh vós que credes! Sede firme na causa de Allah, prestando testemunho em eqüidade! E que a inimizade dum povo vos não incite a proceder de outra maneira que não seja com justiça. Sede *sempre* justo, que é mais perto da eqüidade. E temei Allah. Por certo, Allah dá-se conta do que vós fazeis.

يٰأيها الذين امنوا كونوا قوٰمين لله شهداء بالقسط ولا يجرمنكم شنان قوم على الا تعدلوا اعدلوا هو اقرب للتقوىٰ واتقوا الله ان الله خبير بما تعملون ﴿٩﴾

10. Allah prometeu aos que crêem e praticam o bem que eles serão perdoados e terão uma grande recompensa.

وعد الله الذين امنوا وعملوا الصٰلحٰت لهم مغفرة واجر عظيم ﴿١٠﴾

11. E *quanto aos* que descrêem e rejeitam os Nossos Sinais, esses são o povo do Inferno.

والذين كفروا وكذبوا بايٰتنا اولٰئك اصحٰب الجحيم ﴿١١﴾

12. Oh vós que credes! Lembrai-vos do favor que Allah vos concedeu quando um povo tentou levantar as mãos contra vós, mas Ele impediu que as suas mãos vos alcançassem; e temei Allah. E em Allah deveriam os crentes confiar.

يٰأيها الذين امنوا اذكروا نعمت الله عليكم اذ هم قوم ان يبسطوا اليكم ايديهم فكف ايديهم عنكم واتقوا الله وعلى الله فليتوكل المؤمنون ﴿١٢﴾

R. 3

13. E na verdade Allah aceitou um pacto da parte dos filhos de Israel; e Nós erguemos doze Porta-vozes dentre eles. E Allah disse, 'Por certo, Eu estou convosco. Se vós observardes a Oração, e pagardes o Zākāt, e crerdes nos Meus Mensageiros e os apoiardes, e fizerdes a Allah um valioso empréstimo, Eu de vós removerei os vossos pecados e vos admitirei em jardins por baixo dos quais correm rios. Mas quem quer que de entre vós depois disso descreia, na verdade se afasta para longe do verdadeiro caminho'.

ولقد اخذ الله ميثاق بني اسراءيل وبعثنا منهم اثني عشر نقيبا وقال الله اني معكم لئن اقمتم الصلوٰة واٰتيتم الزكوٰة واٰمنتم برسلي وعزرتموهم واقرضتم الله قرضا حسنا لاكفرن عنكم سياٰتكم ولادخلنكم جنٰت تجري من تحتها الانهٰر فمن كفر بعد ذٰلك منكم فقد ضل سواء السبيل ﴿١٣﴾

14. De modo que por eles terem quebrado o seu pacto, Nós os amaldiçoámos e endurecemos o seu coração. Eles pervertem as palavras dos seus próprios lugares e esqueceram uma *boa* parte daquilo com que foram exortados. E tu não cessarás de descobrir traição da sua parte, exceto *em* uns poucos de entre eles. De modo que perdoai-lhes e afastai-vos deles. Por certo, Allah ama os que praticam o bem.

فبما نقضهم ميثاقهم لعنٰهم وجعلنا قلوبهم قٰسية يحرفون الكلم عن مواضعه ونسوا حظا مما ذكروا به ولا تزال تطلع على خائنة منهم الا قليلا منهم فاعف عنهم واصفح ان الله يحب المحسنين ﴿١٤﴾

15. E da parte também dos que dizem, 'Nós somos Cristãos'. Nós aceitámos-lhes um pacto

ومن الذين قالوا انا نصٰرىٰ اخذنا ميثاقهم فنسوا

mas eles também se esqueceram duma *boa* parte daquilo com que foram exortados. De modo que Nós causamos para que haja inimizade e ódio entre eles até ao Dia da Ressurreição. E Allah em breve lhes fará saber o que eles têm estado a fazer.

حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٥﴾

16. Oh povo do Livro, a vós veio o Nosso Mensageiro que vos desvenda muito do que do Livro vós tinheis conservado escondido e passa sobre muito. Na verdade a vós veio de parte de Allah uma luz e um claro Livro.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُوا عَن كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَاءَكُم مِّنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

17. Por esse meio Allah guia os que buscam o Seu agrado nos caminhos de paz, e pela Sua vontade os conduz da escuridão para a luz, com suas bençãos e guia-os para o caminho direito.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Na verdade têm descrido os que dizem, 'Por certo Allah não é outro senão o Messias, Filho de Maria'. Dizei, 'Quem então tem qualquer poder contra Allah se Ele desejar reduzir a nada o Messias, Filho de Maria, e Sua mãe e todos os que estão na terra?' E a Allah pertence o reino dos céus e da terra e o que entre eles está. Ele cria o que Lhe apraz: e Allah tem poder para fazer todas as coisas.

لَّقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَن فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

19. Os Judeus e os Cristãos dizem, "Nós somos filhos de Allah e os Seus queridos'. Dizei, 'Porque é então que Ele vos castiga pelos vossos pecados? Pelo contrário, vós sois *apenas* seres humanos entre os que Ele criou'. Ele perdoa a quem quer que Lhe apraza e castiga a quem quer que Lhe apraz. E a Allah pertence o reino dos céus e da terra e o que entre eles está, e pare Ele será o regresso.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Oh vós povo do Livro: a vós veio o Nosso Mensageiro, depois de uma interrupção na série de Mensageiros, que vos torna as *coisas* claras a não ser que vós digais, 'Não nos veio nenhum portador de boas novos e nenhum avisador! De modo que um portador de boas novas e um avisador na verdade a vós veio. E Allah tem poder para fazer todas as coisas.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَاءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

R. 4

21. E *lembrai-vos* de quando Moisés disse ao seu povo, 'Oh meu povo, tende em mente o favor que Allah vos concedeu quando Ele nomeou profetas de entre vós e vos fez reis, e vos deu o que Ele não deu a qualquer outro dentre os povos.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَٰقَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنبِيَاءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَآتَاكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَٰلَمِينَ ﴿٢١﴾

22. 'Oh meu povo, entrai na Terra Santa que Allah para vós prescreveu e não voltai as costas para trás, porque então vós voltarieis a perder'.

يَٰقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا خَٰسِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Eles disseram, 'Oh Moisés, há nessa *terra* um povo soberbo e poderoso, e nós lá não entraremos enquanto ele dela não partir. Mas se ele dela partir, então nós lá entraremos'.

قَالُوا يَٰمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Em vista do que, dois homens dentre os que temiam *o seu Senhor*, aos quais Allah tinha concedido o Seu favor, disseram, 'Entrai a porta, avançando contra eles; *uma vez* que por ela tiverdes entrado então vós por certo sereis vitoriosos. E ponde a vossa confiança em Allah, se sois crentes'.

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

25. Eles disseram, 'Oh Moisés, nós nunca por ela entraremos enquanto esse povo lá estiver. Por isso vai tu e o teu Senhor e combatei, *e* nós ficamos aqui'.

قَالُوا يَٰمُوسَىٰ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَا إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ele disse, 'Meu Senhor, eu não tenho poder sobre mais ninguém que eu próprio e meu irmão; por isso faze Tu uma distinção entre nós e o povo rebelde'.

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. *Deus* disse: 'Na verdade, ela lhes será proibida por quarenta anos; em confusão eles vaguearão pela terra. Por isso não vos afligi por causa do povo rebelde'.

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَٰسِقِينَ ﴿٢٧﴾

R. 5

28. E contai-lhes verdadeiramente a história dos dois filhos de Adão, quando *cada* um deles fez uma oferenda, e ela foi aceita de um deles e não foi aceita do outro. E este disse, 'Eu com certeza te matarei'. E aquele respondeu, 'Allah aceita apenas dos justos'.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

29. 'Se tu contra mim levantares a tua mão para me matares, eu não vou levantar a minha mão contra ti para te matar. Eu temo Allah, o Senhor do Universo.

لَئِن بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

30. 'Eu desejo que tu carregues com o meu pecado assim como com o teu pecado, e dessa maneira estarás entre os internados do fogo, e essa é a recompensa dos que fazem o mal'.

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ٣٠

31. Mas a sua cabeça induzia-o a matar o seu irmão, de modo que o matou e tornou-se *num* dos que perdem.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٣١

32. Então Allah enviou um corvo que esgravatou no chão, para que Ele lhe pudesse mostrar como esconder o cadáver de seu irmão. Ele disse, 'Ai de mim! Não posso eu ser mesmo como este corvo de modo a que possa esconder o cadáver de meu irmão?' E então ele ficou arrependido.

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ أَخِيهِ ۚ قَالَ يَا وَيْلَتَىٰ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوْءَةَ أَخِي ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ٣٢

33. Por causa disto Nós prescrevemos aos filhos de Israel que quem quer que seja que mate um ser humano —a não ser por matar um ser humano ou por criar desordem na terra— será como se tivesse matado toda a humanidade; e quem quer que de vida a alguém, será como se tivesse dado vida a toda a humanidade. E os Nossos Mensageiros vieram a eles com claros Sinais, contudo, mesmo depois disso, muitos deles cometeram excessos na terra.

مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَٰلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ٣٣

34. A recompensa dos que fazem querra contra Allah e o Seu Mensageiro e se esforçam por criar desordem na terra é apenas esta: que eles sejam mortos ou crucificados ou as suas mãos e os seus pés sejam decepados em lados alternados, ou que eles sejam expulsos da terra. Isso será uma ignomínia para eles neste mundo, e no Futuro eles terão um grande castigo;

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٤

35. Exceto os que se arrependerem antes de vós os terdes em vosso poder. De modo que sabei que Allah é o Mais Generoso *e* Misericordioso.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٥

R. 6

36. Oh vós que credes, temei Allah e procurai a maneira de vos aproximardes até junto d'Ele e esforçai-vos no Seu caminho para que possais prosperar.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٣٦

37. Por certo, se os que descrêem tivessem tudo o que está na terra e ainda outro tanto, para com iso se resgatarem do castigo do Dia da Ressurreição, deles não seria aceito; e eles terão um penoso castigo.

إن الذين كفروا لو أن لهم ما في الأرض جميعا ومثله معه ليفتدوا به من عذاب يوم القيامة ما تقبل منهم ولهم عذاب أليم ﴿٣٧﴾

38. Eles desejarão sair do Fogo, mas não terão possibilidade de dele sair, e eles terão um castigo duradouro.

يريدون أن يخرجوا من النار وما هم بخارجين منها ولهم عذاب مقيم ﴿٣٨﴾

39. E *quanto* ao homen que rouba e à mulher que rouba, decepai as suas mãos em retribuïção da sua ofensa como um castigo exemplar da parte de Allah. E Allah é Poderoso, Sábio.

والسارق والسارقة فاقطعوا أيديهما جزاء بما كسبا نكالا من الله والله عزيز حكيم ﴿٣٩﴾

40. Mas quem quer que se arrependa depois da sua transgressão e se emende, então Allah por certo para ele se voltará com misericórdia; na verdade, Allah é o Mais Generoso *e* Misericordioso.

فمن تاب من بعد ظلمه وأصلح فإن الله يتوب عليه إن الله غفور رحيم ﴿٤٠﴾

41. Não sabes tu que Allah é Aquele a quem pertence o reino dos céus e da terra? Ele castiga a quem Lhe apraz e perdoa a quem Lhe apraz; e Allah tem pòder para fazer todas as coisas.

ألم تعلم أن الله له ملك السماوات والأرض يعذب من يشاء ويغفر لمن يشاء والله على كل شيء قدير ﴿٤١﴾

42. Oh Mensageiro, não deixes que te aflijam os que precipitadamente caem em descrença— os que dizem com a boca, 'Nós cremos', mas os seus corações não crêem. E entre os Judeus *também* há os que afetuosamente escutariam mentiras, que escutam para *comunicar a* outro Povo que a ti não veio. Eles pervertêm palavras depois de elas serem postas nos seus devidos lugares; e dizem, 'Se vos for dado isto, então aceitai-o, mas se vos não for dado isto, então acautelai-vos!' E quanto aquele a quem Allah deseja experimentar, tu não lhe facilitarás coisa alguma contra Allah. São estes cujo coração a Allah não tem aprazido purificar; eles terão ignomínia neste mundo, e no Futuro terão um severo castigo.

يا أيها الرسول لا يحزنك الذين يسارعون في الكفر من الذين قالوا آمنا بأفواههم ولم تؤمن قلوبهم ومن الذين هادوا سماعون للكذب سماعون لقوم آخرين لم يأتوك يحرفون الكلم من بعد مواضعه يقولون إن أوتيتم هذا فخذوه وإن لم تؤتوه فاحذروا ومن يرد الله فتنته فلن تملك له من الله شيئا أولئك الذين لم يرد الله أن يطهر قلوبهم لهم في الدنيا خزي ولهم في الآخرة عذاب عظيم ﴿٤٢﴾

43. Eles são ouvintes costumados da falsidade, devoradores de coisas ilícitas. Se eles então a ti vierem para julgamento, julga entre

سماعون للكذب أكالون للسحت فإن جاءوك

eles ou afasta-te deles. E se tu deles te afastares, eles não podem fazer-te mal algum. E se tu julgares, julga entre eles com justiça. Por certo, Allah ama os que são justos.

فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٣﴾

44. E como te farão eles *o seu* juiz quando tem consigo a Tora, no qual está o decreto de Allah? Não obstante, apesar disso eles voltam-te as costas; e certamente eles não crerão.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَاةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

R. 7

45. Por certo Nós enviámos a Tora em que se continha guia e luz. Por ele os profetas que *Nos* eram obedientes julgaram para os Judeus, como fez o povo piedoso e os que aprenderam *na Lei*; porque lhes foi requerido que preservassem o Livro de Allah, e *porque* eles estavam encarregados da sua guarda. Por isso não temei os homens, mas temei-me a Mim; e não trocai os Meus Sinais por um preço vil. E quem quer que não julgue por aquilo que Allah enviou, esses é que são os incréus.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. E nele Nós para eles prescrevemos: Uma vida por uma vida, e um ôlho por um ôlho, e um nariz por um nariz, e uma orelha por uma orelha, e um dente por um dente, e para *outras* injúrias retaliação eqüitativa. E quem quer que renuncie aos direitos que em tal tenha, isso será uma expiação para os seus *próprios* pecados; e quem quer que não julgue pelo que Allah enviou, esses é que são os que fazem o mal.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. E Nós fizemos com que Jesus, filho de Maria, seguisse nas suas pisadas, cumprindo o que antes dele foi revealdo na Tora; e Nós demos-lhe o Evangelho que continha guia e luz, cumprindo o que antes dele foi *revelado* na Tora, e uma guia e uma admoestação para os tementes a Deus.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ ۖ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

48. E que o povo do Evangelho julgue de acordo com o que Allah nele revelou, e quem

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَنْ لَمْ

quer que não julgue pelo que Allah revelou, esses é que são os rebeldes.

يحكم بما أنزل الله فأولئك هم الفسقون ۝٤٨

49. E Nós a ti revelámos o Livro compreendendo a verdade *e* cumprindo o que antes foi *revelado* no Livro, e como encarregado da sua guarda. Julga, pois, entre eles pelo que Allah revelou, e não sigas as suas (deles) más inclinações, *desviando-te* da verdade que a ti veio. Para cada um de vós Nós prescrevemos uma clara Lei espiritual e um Caminho *em assuntos seculares*. E se Allah tivesse imposto a *Sua* vontade, Ele teria feito de vós todos um só povo, mas *Ele quer* experimentar-vos com aquilo que vos deu. Competi, pois, uns com os outros em boas obras. A Allah todos vós voltareis; então Ele vos informará daquilo em que vós diferistes.

وأنزلنا إليك الكتب بالحق مصدقا لما بين يديه
من الكتب ومهيمنا عليه فاحكم بينهم بما أنزل
الله ولا تتبع أهواءهم عما جاءك من الحق لكل
جعلنا منكم شرعة ومنهاجا ولو شاء الله لجعلكم
أمة وحدة ولكن ليبلوكم في ما آتىكم فاستبقوا
الخيرت إلى الله مرجعكم جميعا فينبئكم بما
كنتم فيه تختلفون ۝٤٩

50. E *Nós a ti revelámos o Livro obrigando-te* a que julgues entre eles pelo que Allah revelou e a não seguir as suas (deles) más inclinações, e a manteres-te em guarda contra eles, para que eles não te façam cair em aflição por causa de parte do que Allah a ti revelou. Mas se eles se afastarem, então sabe que Allah tenciona destruí-los por alguns dos seus pecados. E na verdade um grande número de homens são desobedientes.

وأن احكم بينهم بما أنزل الله ولا تتبع أهواءهم
واحذرهم أن يفتنوك عن بعض ما أنزل الله إليك
فإن تولوا فاعلم أنما يريد الله أن يصيبهم ببعض
ذنوبهم وإن كثيرا من الناس لفسقون ۝٥٠

51. Buscam eles o julgamento *dos dias de* Ignorância? E quem é melhor juiz do que Allah para um povo que seja firme na sua fé?

أفحكم الجاهلية يبغون ومن أحسن من الله
حكما لقوم يوقنون ۝٥١ ع

R. 8

52. Oh vós que credes! Não aceitai os Judeus e os Cristãos como amigos. Eles são amigos uns dos outros. E quem quer que de entre vós os aceita por amigos é na verdade um deles. É bem verdade que Allah não guia o povo injusto.

يأيها الذين آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصرى أولياء
بعضهم أولياء بعض ومن يتولهم منكم فإنه
منهم إن الله لا يهدي القوم الظلمين ۝٥٢

53. E tu verás aqueles em cujos corações está doença, apressando-te para eles, dizendo, 'Nós tememos, para que uma desgraça sobre nós não caia'. Talvez que Allah faça vir vitória ou algum *outro* acontecimento da parte de Si Próprio. Então eles se arrependerão do que esconderam na sua mente.

فترى الذين في قلوبهم مرض يسرعون فيهم
يقولون نخشى أن تصيبنا دائرة فعسى الله أن يأتي
بالفتح أو أمر من عنده فيصبحوا على ما أسروا في
أنفسهم ندمين ۝٥٣

54. E os que crêem dirão, 'São estes os que, com os seus mais solenes juramentos, juraram

ويقول الذين آمنوا أهؤلاء الذين أقسموا بالله جهد

por Allah que seguramente estavam convosco?' As suas obras são vãs e eles tornaram-se nos que perdem.

أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَٰسِرِينَ ﴿٥٣﴾

55. Oh vós que credes, quem quer que de entre vós se afaste da sua religião, então *que se fique sabendo que em seu lugar* Allah em breve trará um povo a quem Ele amará e que O amará, *e que será* bondoso e humilde para com os crentes, duro e firme contra os incréus. Eles se esforçarão na causa de Allah e não recearão a censura de um descobridor de faltas. Isso é mercê de Allah; Ele concede-a a quem quer que seja que Lhe apraz; e Allah é Generoso, Todo--Conhecedor.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

56. Somente Allah é vosso amigo, e o Seu Mensageiro e os crentes e quem observa a oração, e paga o Zākāt e só a Deus inclinam-se.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ ﴿٥٥﴾

57. E os que aceitam Allah e o Seu Mensageiro e os crentes por amigos *devem sentir-se seguros* de que é o partido de Allah que deve triunfar.

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٥٦﴾

R. 9

58. Oh vós que credes, não aceitai por amigo quem faça uma zombaria e divertimento da vossa religião de entre aqueles a quem o Livro foi dado antes de vós, e os incréus. E temei Allah se vós sois crentes;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

59. E *quem*, quando vós chamais *gente* para rezar, o toma como zombaria e divertimento. Isso é porque eles são um povo que não compreende.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

60. Dizei, 'Oh povo do Livro, achais vós falta em nós porque cremos em Allah e no que nos foi enviado préviamente? Ou *é isso* porque a maior parte de entre vós sois desobedientes a Deus?

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٥٩﴾

61. Dizei, 'Informar-vos-ei daqueles cuja recompensa com Allah é pior do que isso? *É* a esses que Allah amaldiçoou e sobre quem a Sua cólera caiu e de quem Ele fez macacos e suínos e *que* adoram o demônio. Estes estão na verdade numa pior situacão, e desviados para muito mais longe do caminho direito.

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ أُولَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

62. E quando vem a vós, eles dizem, 'Nós cremos', embora entrem com descrença e logo

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُوا بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا

saiam; e Allah sabe melhor o que eles escondem.

بِهٖ ؕ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا كَانُوْا يَكْتُمُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. E tu vês muitos deles apressando-se na direção do pecado e transgressão e do comer de coisas proïbidas. Mal é na verdade o que eles praticam.

وَتَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُوْنَ فِى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاَكْلِهِمُ السُّحْتَ ؕ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. Porque é que os teólogos e os que são instruídos na Lei os não proïbem de proferir falsidades e comer coisas proïbidas? Mal na verdade é o que eles fazem.

لَوْلَا يَنْهٰهُمُ الرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْاِثْمَ وَاَكْلِهِمُ السُّحْتَ ؕ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. E os Judeus dizem, 'A mão de Allah está amarrada'. As suas mãos é que são amarradas e eles serão amaldiçoados pelo que dizem. Pelo contrário, ambas as Suas mãos estão largamente abertas; Ele despende como Lhe apraz. E o que te tem sido enviado do teu Senhor muito por certo aumentará muitos deles em rebelião e decrença. E Nós lançámos entre eles inimizade e ódio até ao Dia da Ressurreição. Onde quer que eles ateiem um fogo para a guerra, Allah extingue-o, e eles esforçam-se por criar desordem na terra, e Allah não ama os que criam desordem.

وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُوْلَةٌ ؕ غُلَّتْ اَيْدِيْهِمْ وَلُعِنُوْا بِمَا قَالُوْا ۘ بَلْ يَدٰهُ مَبْسُوْطَتٰنِ ۙ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ؕ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ؕ وَاَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ؕ كُلَّمَاۤ اَوْقَدُوْا نَارًا لِّلْحَرْبِ اَطْفَاَهَا اللّٰهُ ۙ وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ فَسَادًا ؕ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. E se o povo do Livro tivesse crido e sido justo, Nós por certo dele teriamos removido os seus pecados e por certo o teriamos admitido em jardins de bemaventurança.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاَدْخَلْنٰهُمْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٦٦﴾

67. E se eles tivessem observado o Tora e o Evangelho e o que *agora* lhes têm sido enviado da parte do seu Senhor, eles por certo teriam comido *das coisas boas* de por cima deles e de por baixo dos seus pés. Entre eles está um povo que é moderado; mas inumeros dentre eles sáo —mal feitous.

وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ لَاَكَلُوْا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ ؕ مِنْهُمْ اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ؕ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٧﴾

R. 10

68. Oh Mensageiro? Comunica *ao povo* o que te foi revelado da parte do teu Senhor; e se o não fizeres, tu de *modo algum* comunicaste a Sua mensagem. E Allah te protegerá dos homens. Por certo, Allah não guia o povo que descrê.

يٰۤاَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ؕ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهٗ ؕ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٦٨﴾

69. Dize, 'Oh povo do Livro, vós em nada vos basCareis enquanto não observardes a Tora

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلٰى شَىْءٍ حَتّٰى تُقِيْمُوا التَّوْرٰىةَ

e o Evangelho e o que vos têm sido enviado da parte do vosso Senhor'. E por certo, o que te têm sido enviado da parte do teu Senhor aumentará muitos deles em rebelião e descrença; de modo que não te aflijas pelo povo que não crê.

وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا
فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٦٩

70. Por certo, os que têm crido, e os Judeus, e os Sabianos, e os Cristãos —quem quer quer creia em Allah e no Último Dia e pratique boas ações— a eles não virá temor, nem eles se afligirão.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ
مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٧٠

71. Por certo, Nós aceitámos um pacto dos filhos de Israel, e Nós lhes enviámos Mensageiros. Mas cada vez que um Mensageiro a eles veio com o que o seu coração não desejava, eles os ameaçaram como se fossem mentirosos, e a alguns procuraram matar.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ
رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ
فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٧١

72. E eles pensaram que não haveria castigo algum, de modo que se tornaram cegos e surdos. Mas Allah voltou-se para eles com misericórdia; contudo muitos deles de novo se tornara cegos e surdos; e Allah é vigilante do que eles fazem.

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ٧٢

73. Na verdade, eles são incréus que dizem, 'Por certo, Allah não é nenhum outro senão o Messias, filho de Maria', ao passo que o *próprio* Messias disse, 'Oh filhos de Israel, adorai Allah que é o meu Senhor e o vosso Senhor'. Por certo, quem quer que associe partícipes com Allah, a ele Allah proibiu o céu e o Fogo será a sua estância. E os que fazem o mal não terão quem os ajude.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ
وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي
وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ٧٣

74. São por certo incréus os que dizem, 'Allah é um dos três'; não há nenhum Deus senão o Único Deus. E se eles não desistirem do que dizem, um penoso castigo atingirá os que dentre eles não crêem.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ
إِلَٰهٍ إِلَّا إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ
لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٤

75. Não voltarão eles então para Allah e pedirão o seu perdão, pois Allah é o Mais Generoso *e* Misericordioso?

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ٧٥

76. O Messias, filho de Maria, não foi mais do que um Mensageiro; certamente, mensageir-

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ

os tambem faleceram antes dele. E sua mãe foi uma mulher virtuosa. Ambos costumavam comer alimentos. Vede como Nós explicamos os Sinais para seu bem, e vede como eles são desviados.

قَبۡلِهِ الرُّسُلُ ؕ وَاُمُّهٗ صِدِّيۡقَةٌ ؕ كَانَا يَاۡكُلٰنِ الطَّعَامَ ؕ
اُنۡظُرۡ كَيۡفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الۡاٰيٰتِ ثُمَّ انۡظُرۡ اَنّٰى يُؤۡفَكُوۡنَ ﴿۷۶﴾

77. Dizei, Adorareis vós além de Allah o que não tem poder algum para vos fazer mal ou bem? E Allah é que é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

قُلۡ اَتَعۡبُدُوۡنَ مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَكُمۡ ضَرًّا
وَّلَا نَفۡعًا ؕ وَاللّٰهُ هُوَ السَّمِيۡعُ الۡعَلِيۡمُ ﴿۷۷﴾

78. Dizei, Oh povo do Livro, não ultrapassai injustamente os limites *na matéria da* vossa religião, nem segui as más inclinações de um povo que antes foi desencaminhado e fez com que muitos se desencaminhassem, e *que* se tem desencaminhado do caminho direito.

قُلۡ يٰۤاَهۡلَ الۡكِتٰبِ لَا تَغۡلُوۡا فِىۡ دِيۡنِكُمۡ غَيۡرَ الۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوۡۤا
اَهۡوَآءَ قَوۡمٍ قَدۡ ضَلُّوۡا مِنۡ قَبۡلُ وَاَضَلُّوۡا كَثِيۡرًا وَّضَلُّوۡا
عَنۡ سَوَآءِ السَّبِيۡلِ ﴿۷۸﴾ ع ۱۱

R. 11

79. Aqueles dentre os filhos de Israel que descreram, foram amaldiçoados pela lingua de David. e de Jesus, filho de Maria. Isso foi porque eles desobedeceram e costumavam transgredir.

لُعِنَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا مِنۡۢ بَنِىۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ عَلٰى لِسَانِ
دَاوٗدَ وَعِيۡسَى ابۡنِ مَرۡيَمَ ؕ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوۡا وَّكَانُوۡا
يَعۡتَدُوۡنَ ﴿۷۹﴾

80. Eles não refrearam uns aos outros da perversidade que fizeram. Mal na verdade era o que eles costumavam fazer.

كَانُوۡا لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَنۡ مُّنۡكَرٍ فَعَلُوۡهُ ؕ لَبِئۡسَ مَا كَانُوۡا
يَفۡعَلُوۡنَ ﴿۸۰﴾

81. Tu verás muitos deles aceitarem os incréus como *seus* amigos. Por certo, maldade é o que eles próprios antes enviaram por si mesmos; *com o resultado* que Allah está ofendido com eles; e em *este* castigo eles ficarão.

تَرٰى كَثِيۡرًا مِّنۡهُمۡ يَتَوَلَّوۡنَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا ؕ لَبِئۡسَ مَا
قَدَّمَتۡ لَهُمۡ اَنۡفُسُهُمۡ اَنۡ سَخِطَ اللّٰهُ عَلَيۡهِمۡ وَفِى
الۡعَذَابِ هُمۡ خٰلِدُوۡنَ ﴿۸۱﴾

82. E se eles tivessem crido em Allah e este profeta, e no que a ele tem sido revelado, eles não os teriam aceitado como *sues* amigos; mas muitos deles são desobedientes.

وَلَوۡ كَانُوۡا يُؤۡمِنُوۡنَ بِاللّٰهِ وَالنَّبِىِّ وَمَاۤ اُنۡزِلَ اِلَيۡهِ
مَا اتَّخَذُوۡهُمۡ اَوۡلِيَآءَ وَلٰكِنَّ كَثِيۡرًا مِّنۡهُمۡ فٰسِقُوۡنَ ﴿۸۲﴾

83. Tu por certo acharás que os Judeus e os que associam partícipes com Deus são os mais veementes dos homens em inimizade contra os crentes. E tu com certeza encontrarás os que dizem, 'Nós somos Cristãos', como sendo os que deles estão mais perto em amor aos crentes. Isso é porque entre eles há sábios e monje e porque eles não são orgulhosos.

لَتَجِدَنَّ اَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِيۡنَ اٰمَنُوا الۡيَهُوۡدَ
وَالَّذِيۡنَ اَشۡرَكُوۡا ۚ وَلَتَجِدَنَّ اَقۡرَبَهُمۡ مَّوَدَّةً لِّلَّذِيۡنَ
اٰمَنُوا الَّذِيۡنَ قَالُوۡۤا اِنَّا نَصٰرٰى ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّ مِنۡهُمۡ قِسِّيۡسِيۡنَ
وَرُهۡبَانًا وَّاَنَّهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُوۡنَ ﴿۸۳﴾

FASCÍCULO 7

84. E quando eles ouvem o que tem sido revelado a este Mensageiro, tu vês os seus olhos

جزء ۷ وَاِذَا سَمِعُوۡا مَاۤ اُنۡزِلَ اِلَى الرَّسُوۡلِ تَرٰۤى اَعۡيُنَهُمۡ

alagados de lágrimas, por causa da verdade que eles reconheceram. Eles dizem, 'Nosso Senhor, Nós cremos, de modo que inscrevei-nos entre os que prestam testemunho'.

85. 'E porque não deveriamos nós crer em Allah e na verdade que a nós tem vindo durante o tempo em que fervorosamente desejamos que Nosso Senhor nos queira incluir entre o povo justo?'

86. De modo que Allah recompensou-os, pelo que eles disseram, com jardins por baixo dos quais correm rios. Lá dentro eles morarão; e essa é a recompensa dos que praticam o bem.

87. E os que têm descrido e rejeitaram as nossos indicações, esses é que são os internados do Inferno.

R. 12

88. Oh vós que credes, não tornai ilícitas as coisas boas que Allah tem feito lícitas para vós, e não transgredi. Por certo, Allah não ama os transgressores.

89. E comei do que Allah para vós tem provido do que é lícito e bom. E temei Allah em quem vós credes.

90. Allah não vos pedirá conta *daqueles dos* vossos juramentos que sejam vãos, mas Ele vos pedirá conta pelos juramentos que vós fizerdes de boa fé. A sua expiação é então a alimentação de dez pessoas pobres com uma média *tal* de *alimento* como aquelo com que vós alimentais as vossas famílias, ou o vesti-las, ou a libertação de um pescoço. Mas quem quer que não encontre *os meios* jejuará por três dias. Essa é a expiação dos vossos juramentos quando *os* tiverdes jurado. E mantende os vossos juramentos. Assim Allah vos explica os Seus Sinais para que vós possais ser gratos.

91. Oh vós que credes! Intoxicantes e o jogo de azar e ídolos e setas adivinhas são tão somente como uma abominação do trabalho manual de Satã. De modo que fugi *de cada um* deles para que vós possais prosperar.

92. Satã deseja apenas criar inimizade e ódio entre vós por meio do intoxicantes e do jogo de azar, e assim vos manter afastodos da

تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ ۚ يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٤﴾
وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَ
نَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾
فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٧﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٨﴾
وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾
لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ
بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَاكِينَ
مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفَّارَةُ
أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ
وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٩١﴾
إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ

lembrança de Allah e da Oração. Mas manter-vos-eis vós afastodos?

93. E obedecie a Allah e obedecei ao Mensageiro, e estai na *vossa* guarda. Mas se vos afastardes, então sabei que apenas no Nosso Mensageiro jaz a clara transmissão da mensagem.

94. Nos que crêem e praticam boas obras não haverá pecado algum pelo que eles comem, desde que temam *Deus*, e creiam, e pratiquem boas obras, *e* outra vez temam *Deus* e creiam, ainda outra vez temam *Deus* e pratiquem o bem. E Allah ama os que praticam o bem.

R. 13

95. Oh Vós que credes! Allah por certo vos experimentará numa *pequena* coisa: a caça que as vossas mãos e as vossas lanças podem alcançar, de modo que Allah possa distinguir os que temem Deus em segredo. Por isso quem quer que transgrida depois disto terá um penoso castigo.

96. Oh vós que credes! Não matai caça enquanto estiverdes sob a condição de peregrinos. E quem quer que de entre vós a mate intecionalmente, a sua compensação é um quadrupede semelhante ao que ele tenha morto, conforme for determinado por dois homens justos de entre vós, devendo o mesmo ser trazido como oferenda à Ka'ba; ou como uma expiação ele terá de alimentar *um certo número de* pessoas pobres, ou jejuar um equivalente número *de dias*, de modo que ele possa saborear a penalidade do que fez. *Quanto* ao passado, Allah perdoa-*o*; mas quem quer que a ele torne a voltar Allah o castigará *pela sua ofensa*. E Allah é Poderoso, Senhor da Retribuïção.

97. A caça do mar e o ela ser comida foi-vos tornado lícito como provisão para vós e os viajantes; mas proïbida vos é a caça da terra enquanto estiverdes sob a condição de peregrinos. E temei Allah a Quem vós sereis reünidos.

98. Allah fez a Ka'ba, a Casa inviolável, como um meio de apoio e elevação para a humanidade, assim como também o Mes Sagrado e as oferendas e os *animais com* coleiras. Isso é assim para que vós possais saber

ذِكْرِ اللّٰهِ وَعَنِ الصَّلٰوةِ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّنْتَهُوْنَ ﴿٩٢﴾
وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَاحْذَرُوْا فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ
فَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٩٣﴾
لَيْسَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جُنَاحٌ
فِيْمَا طَعِمُوْٓا اِذَا مَا اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاَحْسَنُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٩٤﴾
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللّٰهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ
تَنَالُهٗٓ اَيْدِيْكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّخَافُهٗ
بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٩٥﴾
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ
وَمَنْ قَتَلَهٗ مِنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ
النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهٖ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بٰلِغَ الْكَعْبَةِ
اَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسٰكِيْنَ اَوْ عَدْلُ ذٰلِكَ صِيَامًا
لِّيَذُوْقَ وَبَالَ اَمْرِهٖ عَفَا اللّٰهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ
فَيَنْتَقِمُ اللّٰهُ مِنْهُ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٦﴾
اُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهٗ مَتَاعًا لَّكُمْ وَ
لِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا
وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٩٧﴾
جَعَلَ اللّٰهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيٰمًا لِّلنَّاسِ وَ
الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَآئِدَ ذٰلِكَ لِتَعْلَمُوْٓا
اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَنَّ

اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٩٨﴾

que Allah sabe o que está no céu e o que está na terra, e que Allah sabe todas as coisas bem.

اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَ اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٩﴾

99. Sabei que Allah é severo em castigar e que Allah *também* é o Mais Generoso *e* Misericordioso.

مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ وَ اللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَ مَا تَكْتُمُوْنَ ﴿١٠٠﴾

100. Com o Mensageiro está apenas a transmissão da mensagem. E Allah sabe o que vós revelais e o que vós escondeis.

قُلْ لَّا يَسْتَوِي الْخَبِيْثُ وَ الطَّيِّبُ وَ لَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٠١﴾

101. Dizei, 'O mau e o bom não são seme -lhantes, mesmo que a abundância do mau te possa causar espanto'. De modo que temei Allah, Oh homens de entendimento, para que possais prosperar.

R. 14

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَسْـَٔلُوْا عَنْ اَشْيَآءَ اِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَ اِنْ تَسْـَٔلُوْا عَنْهَا حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُرْاٰنُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللّٰهُ عَنْهَا وَ اللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

102. Oh vós que credes! Não preguntai a respeito de coisas que, se vos fossem reveladas, vos desagradariam embora se vós a respeito delas preguntardes enquanto o Corão está sendo enviado, elas vos serão reveladas. Allah deixou-as de fora (intencionalmente mostrando indulgência) E Allah é o Mais Generoso *e* Paciente.

قَدْ سَاَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ اَصْبَحُوْا بِهَا كٰفِرِيْنَ ﴿١٠٣﴾

103. Um povo antes de vós perguntou a respeito de tais *coisas, mas* depois eles sobre isso se tornaram descrentes.

مَا جَعَلَ اللّٰهُ مِنْ بَحِيْرَةٍ وَّ لَا سَآئِبَةٍ وَّ لَا وَصِيْلَةٍ وَّ لَا حَامٍ وَّ لٰكِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿١٠٤﴾

104. Allah não ordenou nenhum Bahira ou Sa'iba ou Wasila ou Hami*: mas os que descrêem forjam uma mentira contra Allah, e a maior parte deles não fazem uso do seu entendimento.

وَ اِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اِلٰى مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَ اِلَى الرَّسُوْلِ قَالُوْا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا اَوَ لَوْ كَانَ اٰبَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا وَّ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿١٠٥﴾

105. E quando se lhes diz, 'Vinde para o que Allah têm revelado, e para o Mensageiro', eles dizem, 'Para nós é suficiente aquilo em que nós achámos os nossos pais'. O quê! Mesmo que vossos pais não tivessem conhecimento algum, nem nenhuma guia?

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلَيْكُمْ اَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَّنْ ضَلَّ اِذَا اهْتَدَيْتُمْ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٦﴾

106. Oh vós que credes! Sois responsaveis sobre vós mesmos. O que se desencaminha não pode fazer-vos mal quando vós, *vós próprios mesmo*, sois retamente guiados. Para Allah todos vós voltareis; então Ele vos descobrirá o que vós costumáveis fazer.

---

* De acordo com os costumes Arabes ignorantes os camelos não poderiam divididos em varias categorias atribuindo a eles superticiosas diferenças.

107. Oh vós que credes! A prova *legitima* entre vós, quando a morte a um de vós se apresenta, na ocasião de fazer um legado, é de dois homens justos de entre vós; ou de dois outros não de entre vós, se estiverdes de jornada pela terra e a calamidade da morte vos sobrevier. Vós dete-los-eis ambos depois de oração *para dar prova*; e se tiverdes dúvida, ambos eles jurarão por Allah, *dizendo*: 'Nós não aceitamos preço algum em troca disto, mesmo que ele seja um parente próximo, e não encobrimos o testemunho *ordenado* por Allah; por certo, em caso tal nós estaremos entre os pecadores'.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ حِيْنَ الْوَصِيَّةِ اثْنٰنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ اَوْ
اٰخَرٰنِ مِنْ غَيْرِكُمْ اِنْ اَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْاَرْضِ
فَاَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةُ الْمَوْتِ تَحْبِسُوْنَهُمَا مِنْ بَعْدِ
الصَّلٰوةِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ اِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِيْ بِهٖ
ثَمَنًا وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللّٰهِ
اِنَّاۤ اِذًا لَّمِنَ الْاٰثِمِيْنَ ۝١٠٧

108. Mas se for descoberto que as primeiras duas são culpadas de usurpação pelo perjurio então duas outras de entre aqueles que tambem sido, suprimidos de seus direitos apareceriam no banco de testemunhas e jurarão por Allah *dizendo*: que seus testemunho é mais verdadeiro parante Allah e nós *de modo algum* temos estado de má fé; porque então, na verdade, nós seriamos dos injustos'.

فَاِنْ عُثِرَ عَلٰۤى اَنَّهُمَا اسْتَحَقَّاۤ اِثْمًا فَاٰخَرٰنِ يَقُوْمٰنِ
مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْاَوْلَيٰنِ فَيُقْسِمٰنِ
بِاللّٰهِ لَشَهَادَتُنَاۤ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَاۤ
اِنَّاۤ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ۝١٠٨

109. *Assim* é mais provávd de promover a causa de verdade no juramento, porque esso geraria medo nas cabeças de testemunhas anteriores que seu juramento seja rejeitado por causa de outras testemunhas. E temei Allah e atendei. E Allah não guia o povo desobediente.

ذٰلِكَ اَدْنٰۤى اَنْ يَّاْتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى وَجْهِهَاۤ اَوْ يَخَافُوْۤا
اَنْ تُرَدَّ اَيْمَانٌۢ بَعْدَ اَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاسْمَعُوْا
وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ۝١٠٩

R. 15

110. *Pensai* no dia em que Allah reünirá os mensageiros e diga, 'Que resposta vos foi dada?' Eles dirão, 'Nós não temos conhecimento algum, Tu só é que és o Possuidor do maior conhecimento de coisas ocultas.

يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَاذَاۤ اُجِبْتُمْ قَالُوْا
لَا عِلْمَ لَنَا اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ۝١١٠

111. Quando Allah disser, 'Oh Jesus, filho de Maria, lembra-te do Meu favor, que a ti concedi e a tua mãe; quando Eu te fortaleci com o espírito de santidade *para que* tu falasses ao povo na infância e na idade madura; e quando Eu te ensinei o Livro e sabedoria e o Tora e o Evangelho; e quando tu deste forma a *uma criação** saida do barro, à semelhança de uma ave, por minha ordem, então tu sopraste nela

اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ
وَعَلٰى وَالِدَتِكَ اِذْ اَيَّدْتُّكَ بِرُوْحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ
النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَاِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ وَ
الْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَاِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ
كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ بِاِذْنِيْ فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِيْ
وَتُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ بِاِذْنِيْ وَاِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتٰى

---

* Barro humido aqui significa pessoas simples que com influeneia espiritual de Jesus poderiam ser transformados de uma pôsição humilde a um ser com caracteristicas semelhantes a um passaro.

um novo espírito e ela tornou-se num ser de vôo elavado por Minha ordem; e tu saraste os cegos como a noite e os leprosos por Minha ordem; e então Tu fizeste erguer os mortos por Minha ordem; e quando Eu reprimi os filhos de Israel de te *fazerem morrer* quando tu a eles vieste com claros Sinais, e os que de entre eles descreram disseram, 'Evidentêmente isto é magia;

112. E quando Eu inspirei os discípulos *de Jesus* para que cressem em Mim e no Meu Mensageiro, eles disseram, 'Nós cremos e a Ti prestamos testemunho de que nos temos submetido'.

113. Quando os discípulos disseram, 'Oh Jesus, filho de Maria, é o teu Senhor capaz de nos enviar do céu uma mesa coberta de comida?' Ele disse, 'Temei Allah, se sois crentes'.

114. Eles disseram, 'Nós desejamos que dela possamos comer, e que o nosso coração esteja em descanço e que nós possamos saber que tu nos disseste a verdade, e que sobre isso nós possamos ser testemunhas'.

115. Disse Jesus, filho de Maria, 'Oh Allah, nosso Senhor, envia-nos de céu uma mesa coberta de comida para que ela possa ser um festival para nós, para o primeiro de nós e para o último de nós, e um Sinal da Tua parte; e prove sustento para nós, pois Tu és o melhor dos Sustentadores'.

116. Allah disse, 'Por certo, eu vo-la enviarei; mas quem quer que seja de vós que depois descreia, Eu por certo castigarei com um castigo com o qual eu não castigarei nenhum dos outros povos'.

R. 16

117. E quando Allah disser, 'Oh Jesus, filho de Maria, disseste tu aos homens, 'Aceitai-me e a minha mãe como dois deuses além de Allah, ele responderá, 'Tu és sagrado. Eu nunca poderia dizer aquilo a que não tinha direito algum. Se eu o tivesse dito, Tu por certo o terias sabido. Tu sabes o que está na minha mente, e eu não sei o que está na tua mente. Tu só é que és o Conhecedor de coisas escondidas.

118. 'Eu nada lhes disse exceto o que Tu me ordenaste —'Adorai Allah, meu Senhor e vosso Senhor'. E eu fui testemunha do que eles faziam

بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَآءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هٰذَآ إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١١﴾
وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيّٖنَ أَنْ اٰمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي
قَالُوٓا اٰمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾
إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ
رَبُّكَ أَنْ يُّنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ السَّمَآءِ ۖ قَالَ اتَّقُوا
اللّٰهَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾
قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ
أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشّٰهِدِينَ ﴿١١٤﴾
قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللّٰهُمَّ رَبَّنَآ أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً
مِّنَ السَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَاٰخِرِنَا وَاٰيَةً
مِّنْكَ ۚ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرّٰزِقِينَ ﴿١١٥﴾
قَالَ اللّٰهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ
فَإِنِّيٓ أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِينَ ﴿١١٦﴾
وَإِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ
اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلٰهَيْنِ مِنْ دُونِ اللّٰهِ ۖ قَالَ سُبْحٰنَكَ
مَا يَكُونُ لِيٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ ۖ إِنْ كُنْتُ
قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَآ أَعْلَمُ
مَا فِي نَفْسِكَ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾
مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِي بِهٖٓ أَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّي
وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۚ فَلَمَّا

enquanto entre eles estive, mas desde que Tu fizeste com que eu morresse, Tu tens sido o seu vigilante; e Tu és Testêmunha de todas as coisas.

تَوَفَّيْتَنِي كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

119. 'Se Tu os punires, eles são os Teus servos; e se Tu lhes perdoares, Tu por certo és o Poderoso, o Sábio'.

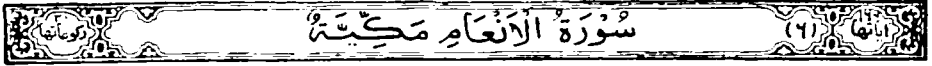
إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

120. Allah dirá, 'Este é um dia em que *só* os *verdadeiros* terão proveito pela sua veracidade. Para eles são jardins por debaixo dos quais correm rios; lá dentro eles morarão para sempre. Allah está bem satisfeito com eles, e eles estão bem satisfeitos com Ele; esse é na verdade o grande triunfo'.

قَالَ اللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

121. A Allah pertence o reino dos céus e da terra e tudo o mais que neles esteja; e Ele tem poder sobre todas as coisas.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ (٦)

AL-AN'ĀM

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Todo o louvor pertence a Allah Que criou os céus e a terra e fez com que houvesse escuridão e luz; não obstante, os que descrêem igualizam ao seu Senhor.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۖ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

3. E Ele Quem vos criou do barro, e depois Ele decretou um termo. E há *um outro* termo fixado com Ele. Não obstante vós duvidais;

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُسَمًّى عِنْدَهُ ۖ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

4. E Ele é Allah, *o Deus, tanto* nos céus como na terra. Ele sabe o que ocultais e o que revelais. E Ele sabe o que vós mereceis.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

5. E a eles não vem nenhum Sinal dos Sinais do seu Senhor, mas eles afastam-se dele.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

6. De modo que eles rejeitaram a verdade quando ela a eles veio; mas em breve a eles virão as novas daquilo de que eles zombaram.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

7. Não vêem eles quantas gerações diferentes eras Nós temos destruido antes deles? Nós tinhamo-los estabelecido na terra como Nós vos não temos estabelecido; e Nós enviámos as nuvens por cima deles, fazendo cair chuva abundante; e Nós fizemos com que rios corressem debaixo deles; então Nós os destruímos por causa dos seus pecados e fizemos nascer depois deles uma outra geração.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

8. E se Nós te tivéssemos enviado um escrito sobre pergaminho e eles o tivessem tocado com as mãos, *mesmo então* os incréus por certo teriam dito, 'Isto não é nada mais que feitiçaria manifesta'.

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. E eles dizem, 'Porque é que lhe não tem sido enviado um anjo?' E se Nós tivéssemos enviado um anjo, o assunto teria sido resolvido *e* então não lhes teria sido concedida uma folga.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ⑨

10. E se Nós tivéssemos nomeado um anjo *como Mensageiro*; Nós tê-lo-iamos feito *aparecer como* um homem; e *assim* Nós ter-lhes-iamos tornado confuso o que *eles próprios* estão tornando confuso.

وَلَوْ جَعَلْنٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنٰهُ رَجُلًا وَّلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلْبِسُوْنَ ﴿١٠﴾

11. E por certo têm os Mensageiros sido zombados antes de ti, mas aquilo de que eles zombavam abarcou os que dentre eles escarneceram.

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿١١﴾

R. 2

12. Dizei, Percorrei a terra e vede qual foi o fim dos que trataram *os profetas* como mentirosos.

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٢﴾

13. Dizei, A quem pertence o que está nos céus e na terra? Dizei, A Allah. Ele tomou-o sobre Si Próprio *para mostrar* misericórdia. Ele *por certo* vos *continuará a* reünir até ao Dia de Ressurreição. Não há dúvida alguma quanto a isso. Os que perderam a sua vida não acreditarão.

قُلْ لِّمَنْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلْ لِّلّٰهِ كَتَبَ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٣﴾

14. A Ele pertence tudo o que habita na noite e no dia. E Ele é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

وَلَهٗ مَا سَكَنَ فِي الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٤﴾

15. Dizei, 'Tomarei eu outro qualquer Protetor que não seja Allah, o Arquitéto dos céus e da terra, que alimenta e não é alimentado?' Dizei, 'Eu recebi ordem para ser o primeiro dos que se submetem. E não sejas tu dos que associam partícipes *com Deus*.

قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ اِنِّيْٓ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٥﴾

16. Dizei, eu temo, se desobedecer ao meu Senhor, o Dia de um grande castigo.

قُلْ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٦﴾

17. Aquele de quem ele é desviado nesse dia, Deus na verdade teve misericórdia dele. E isso na verdade é um triunfo manifesto.

مَنْ يُّصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهٗ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿١٧﴾

18. E se Allah te tocar com aflição, não há ninguém que a possa remover senão Ele; e se Ele te abençoar com a boa fortuna, então Ele tem poder para fazer tudo o que quiser.

وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ اِلَّا هُوَ وَاِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٨﴾

19. E Ele é irresistivelmente forte sobre os Seus servos; e Ele é o Sábio, o Todo-Ciente.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿١٩﴾

20. Dizei, 'Qual é a coisa que é mais pesada como testemunha?' Dizei, 'Allah é uma testemunha entre mim e vós. E este Corão tem-me sido revelado para que com ele eu possa avisar-vos e a quem quer que seja que ele alcance. O

قُلْ اَيُّ شَيْءٍ اَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللّٰهُ شَهِيْدٌۢ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَاُوْحِيَ اِلَيَّ هٰذَا الْقُرْاٰنُ لِاُنْذِرَكُمْ بِهٖ وَمَنْ بَلَغَ اَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُوْنَ اَنَّ مَعَ اللّٰهِ اٰلِهَةً

que! Prestais vós realmente testemunho de que há outros deuses além de Allah?' Dizei, 'Eu não presto testemunho *sobre isso*'. Dizei, 'Ele é o Único Deus, e por certo eu estou afastado para longe do que vós associais *com Ele*'.

21. Aqueles a quem Ele deu o Livro reconhecem-No como reconhecem seus filhos. Mas os que arruínam a sua alma não crerão.

R. 3

22. E quem é mais injusto do que aquele que forja uma mentira contra Allah ou diz que há mentira nos Seus Sinais? Por certo o injusto não prosperará.

23. Eu *penso em* o dia em que Nós os reüniremos todos juntos, então nós diremos aos que associavam partícipes *com Deus*, 'Onde estão os partícipes de que vós faláveis, aqueles a quem vós costumáveis defender?'

24. Então *o fim da* sua intriga será nada, salvo que eles dirão, 'Por Allah, nosso Senhor, nós não éramos idólatras'.

25. Vêde como eles mentem contra si próprios, e que o que eles maquinaram lhes falhou.

26. E entre eles há alguns que te prestam ouvidos; mas Nós pusemos véus no seu coração, para que eles não compreendessem, e surdez nos seus ouvidos. E *mesmo* se eles virem todas os Sinais, eles não crerão neles, tanto assim que quando eles a ti vem, discutindo contigo, os que descrêem dizem, 'Isto não é nada mais que fábulas dos antigos'.

27. E eles proïbiram *outros* de o *crerem* e *eles próprios* dele se mantiveram afastados. E eles a ninguém mais arruinam que a si próprios; apenas eles não percebem.

28. E se tu ao menos pudesses ver quando eles forem obrigados a estar diante do fogo! Eles dirão, 'Oh, quanto nós desejaríamos que nos mandassem embora! E *então* nós trataríamos os sinais de Nosso Senhor como se fossem mentiras e nós seríamos dos crentes'.

29. De modo nenhum, o que eles antes costumavam esconder tornou-se-lhes *agora* claro. E se eles fossem mandados embora por certo voltariam àquilo que estão proïbidos. E sem dúvida eles são mentirosos.

أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

الَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ الْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ الَّذِينَ خَسِرُوٓا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ الظَّٰلِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٣﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٤﴾

انظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِن يَرَوْا كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٩﴾

30. E eles dizem, 'Nada há mais do que *esta* nossa presente vida, e nós não seremos erguidos *outra vez*'.

وَقَالُوا إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٠﴾

31. E se tu ao menos pudesses ver quando eles são obrigados a estar perante o seu Senhor! Ele dirá, 'Não é esta *segunda vida* a verdade?' Eles dirão, 'Sim, por nosso Senhor'. Ele dirá, 'Então experimentai o castigo porque vós descrestes'.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وُقِفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣١﴾

R. 4

32. Os que perdem são na verdade esses que negam o encontro com Allah, tanto que quando a hora vier sobre eles de repente, eles dirão, 'Oh a nossa mágoa por nos termos descuidado com esta *hora*!' E eles irão com as suas cargas às costas. Por certo, pecado é o que eles carregam.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ
السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا
وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا
يَزِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. E a vida terrena nada mais é que um divertimento e um passatempo. E por certo a morada do Futuro é melhor para os que são justos. Não compreendereis vós então?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلدَّارُ الْآخِرَةُ
خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Nós sabemos perfeitamente bem que na verdade o que eles dizem te aflige; pois por certo não é a ti que eles acusam com falsidade mas são os Sinais de Allah que os malfeitores rejeitam.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا
يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٤﴾

35. E Mensageiros têm, na verdade, sido rejeitados antes de ti; mas não obstante a sua rejeição e perseguição eles continuaram com paciência até que o Nosso auxílio lhes veio. Não há nenhum que possa mudar as palavras de Allah. E já a ti tem vindo novas dos Mensageiros.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا
وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَإِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

36. E se a sua aversão te for penosa, então, se tu fores capaz de buscar uma passagem para dentro da terra ou uma escada para o céu a trazer-lhes um Sinal, *tu podes assim fazer*. E tivesse Allah imposto as *Suas vontades*, Ele por certo os podia ter trazido juntamente para a guia. Se modo que não sejas tu de aqueles a quem falta conhecimento.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَن
تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم
بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

37. Só esses que escutam podem aceitar. E quanto aos mortos, Allah os fará voltar *à vida*, e então para Ele de novo serão trazidos.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ
اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

38. E eles dizem, 'Porque não lhe tem sido enviado um sinal da parte do seu Senhor?' Dizei,

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ

'Por certo Allah tem poder pra enviar um Sinal, mas muitos deles não sabem'.

قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَنْ يُنَزِّلَ اٰيَةً وَّلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. Não há um animal *que rasteje* na terra, nem uma ave que voe com as suas duas asas, que não sejam comunidades como vós. Nós não deixámos nada de fora do livro. Então ao seu Senhor eles serão juntamente reünidos.

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طٰٓئِرٍ يَّطِيْرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتٰبِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلٰى رَبِّهِمْ يُحْشَرُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. Os que têm rejeitado os Nossos Sinais são surdos e mudos em densa escuridão. Allah faz perecer a quem Ele quer e coloca no caminho direito a quem Ele quer.

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا صُمٌّ وَّبُكْمٌ فِي الظُّلُمٰتِ ۗ مَنْ يَّشَإِ اللّٰهُ يُضْلِلْهُ ۗ وَمَنْ يَّشَأْ يَجْعَلْهُ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٠﴾

41. Dizei lhes, 'O que pensais vós? Se o castigo de Allah vier sobre vós ou sobre vós vier a Hora, chamareis vós por qualquer outro que não seja Allah, se fordes verdadeiros?'

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللّٰهِ تَدْعُوْنَ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٤١﴾

42. De modo algum, pois só por Ele vós chamareis; então Ele removerá o que vós Lhe pedistes *para remover*, se Lhe aprouver, e vós esquecereis o que com Ele associastes.

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُوْنَ إِلَيْهِ إِنْ شَآءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُوْنَ ﴿٤٢﴾ ع

R. 5

43. E na verdade Nós enviámos *Mensageiros* a alguns povos antes de ti, depois afligimo-los com pobreza e adversidade para que eles a si próprios se pudessem humilhar.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلٰٓى أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنٰهُمْ بِالْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. Porque é então que quando o Nosso castigo sobre eles veio, eles a si próprios não humilharam? Mas o seu coração foi endurecido e Satã fez tudo o que para eles lhes pareceu justo.

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوْا وَلٰكِنْ قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Depois, quando eles esqueceram aquilo com que tinham sido admoestados, Nós abrimos para eles as portas de todas as coisas, até que, quando eles exultavam com o que lhes fora dado, Nós agarrámo-los de repente, e aí está, eles foram mergulhados em desespero!

فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۗ حَتّٰٓى إِذَا فَرِحُوْا بِمَآ أُوْتُوْٓا أَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُّبْلِسُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. De modo que as raizes dos povos que procederam mal foram cortadas; e todo o louvor pertence a Allah, o Senhor de todos os mundos.

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۗ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Dizei, o que pensais vós? Se Allah vos tirasse o vosso ouvido e a vossa vista, e selasse o

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ

vosso coração, quem é o deus que, não sendo Allah, isso vos podeira restituir? Vede como nós variamos os Sinais, contudo eles desviam-se.

عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ ۗ انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Dizei, 'O que pensais vós? Se o castigo de Allah sobre vós vier de repente ou abertamente, será alguém destruído a não ser o povo que faz o mal?'

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

49. E Nós não enviamos os Mensageiros senão como portadores de boas novas e como avisadores. De módo que quem cre e *se* reforma a *si próprio*, não lhe virá temor algum nem se afligirá.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

50. E os que rejeitam os Nossos Sinais receberão *nosso* castigo, porque desobedeceram.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Dizei: "Eu não vos digo: 'Eu possuo os tesouros de Allah', nem eu conheço o que não foi visto; nem eu vos digo: 'Eu sou um anjo', Eu sigo apenas o que me é revelado". Dizei: 'Podem um homem cego e um que ve ser iguais?' Não refletireis vós então?

قُل لَّا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

R. 6

52. E por aí aviso os que temem o vir a ser reünidos ao seu Senhor que eles não terão amigo algum nem medianeiro além d'Ele, de modo que eles se possam tornar justos.

وَأَنذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۙ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. E não faças afastar os que chamam pelo seu Senhor de manhã e à noite, buscando a Sua proteção. Tu de maneira nenhuma és por eles responsável nem eles por ti são responsáveis, para que tu os fizesses afastar e ser dos injustos.

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. E de maneira semelhante Nós temos experimentado alguns deles com os outros, para que eles possam dizer, 'É a estes que Allah tem favorecido de entre nós?' Não sabe Allah muito

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَٰؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّن بَيْنِنَا ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ

melhor os que são gratos?

بِالشّٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. E quando os que crêem nos Nossos Sinais a ti vem, dize-lhes 'Paz seja convosco'. O vosso Senhor em Si Próprio decidiu mostrar misericórdia, de modo que quem quer que de entre vós faça o mal ignorantemente, e depois se arrependa e emende, então Ele é o Mais-Generoso *e* Misericordioso.

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيٰتِنَا فَقُلْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوٓءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

56. E assim Nós expomos os Sinais e para *que* o caminho dos pecadores se vos possa tornar manifesto.

وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

R. 7

57. Dizei: 'Eu sou proïbido de adorar aqueles a quem vós chamais além de Allah'. Dizei: 'Eu não seguirei as vossas más inclinações. Neste caso eu, na verdade, ficarei perdido e não serei do número dos guiados'.

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ قُلْ لَآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Dizei, '*Eu tomo a minha posição* sobre uma clara prova da parte do meu Senhor e vós regeitou-as. Aquilo que vós desejais que seja apressádo não está no meu poder. A decisão não pertence a ninguém mais senão a Allah. Ele explica a verdade, e Ele é o melhor dos Juízes'.

قُلْ إِنِّي عَلٰى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلّٰهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفٰصِلِينَ ﴿٥٨﴾

59. Dizei: 'Se aquilo que vós desejais que seja apressado estivesse no meu poder, o assunto por certo seria decidido entre mim e vós. E Allah conhece melhor o injusto'.

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِالظّٰلِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. E com Ele estão as chaves do que não foi visto; nenhum as conhece senão Ele. E Ele conhece seja o que for que está na terra e *no* mar. E uma folha não cai que Ele o não saiba; nem um grão existe na escuridão da terra, nem coisa alguma molhada ou seca, que não esteja *registada* manifestamente num claro Livro.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمٰتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتٰبٍ مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. E é Ele que toma a vossa alma durante a noite e sabe o que vós fazeis durante o dia; então Ele nisso vos ergue outra vez, para que o termo decretado pôssa ser completado. Depois para Ele é o vosso regresso. Depois Ele vos informará do que vós costumáveis fazer.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفّٰكُمْ بِالَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضٰٓى أَجَلٌ مُسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

R. 8

62. E Ele é Supremo sobre os Seus servos, e Ele envia protetores *para vigiar* sobre vós, até

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً

que, quando a morte chegue a qualquer um de vós, os Nossos Mensageiros tomem a sua alma, e eles não faltarão.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ
لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦٢﴾

63. Então se apresentam eles a Allah, o seu verdadeiro Senhor. Por certo a Ele cabe o julgamento. E Ele é o mais rápido dos calculadores.

ثُمَّ رُدُّوٓا إِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ
أَسْرَعُ الْحٰسِبِينَ ﴿٦٣﴾

64. Dizei lhes, 'Quem vos livra das calamidades da terra e do mar, *quando* vós por Ele chamais em humildade e em segredo, *dizendo*, 'Se Ele nos livra disto, nós por certo seremos dos que são gratos'.

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ
تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً ۚ لَئِنْ أَنْجٰىنَا مِنْ هٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ
مِنَ الشّٰكِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Dizei, 'Allah livra-vos delas e de toda a desgraça, não obstante vós associais partícipes com Ele'.

قُلِ اللّٰهُ يُنَجِّيكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ
تُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

66. Dizei, 'Ele tem poder para enviar castigo sobre vós de cima de vós e de por baixo de vós *dividindo-vos em* seitas e fazendo-vos saborear a opressão uns dos outros'. Vede como Nós expomos as indicações de várias maneiras para que eles possam compreender.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ
فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا
وَّيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۗ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

67. E o teu povo rejeitou-o, embora isso seja a verdade. Dizei, 'Eu não sou um guardião para vós'.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾

68. Para cada profecia há um tempo fixo, e em breve vós vireis a saber.

لِكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ ۫ وَّسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

69. E quando tu vires os que tratam levianament *dos* Nossos Sinais, então afasta-te deles até que se entreguem a outra discussão que não essa. E se Satã fizer com que te esqueças, então não te sentes, depois de te lembrares, com a gente injusta.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ اٰيٰتِنَا فَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا
يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ
الْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. E eles de modo algum têm em conta os que são virtuosos, mas *o seu dever é* admoestá-los, para que eles possam temer *Deus*.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ
وَّلٰكِنْ ذِكْرٰى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

71. E deixai sozinhos os que tomam a sua religião como sendo um divertimento e um passatempo, e que pela vida terrena foram iludidos. E por isso admoestai a *gente* para que uma alma não seja consignada à perdição pelo que ela tem laborado. Ela não terá ninguém que a ajude nem medianeiro além de Allah; e mesmo que ela ofereça todo o resgate, ele não lhe será aceito. Estes são os que foram entregues para ser destruídos pelos seus próprios atos. Eles terão uma bebida de água a ferver e um penoso castigo, porque descreram.

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذْ مِنْهَا ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

R. 9

72. Dizei: 'Chamaremos nós, além de Allah, por aquele que não pode nem dar-nos proveito nem fazer-nos dano, e seremos nós feitos voltar sobre os nossos calcanhares depois de Allah nos ter guiado, como um a quem os demônios tentaram para fora do caminho *deixando-o* perplexo na terra, *e* que tem companheiros que o chamam para o guiar, dizendo, 'Vem a nós?' Dizei, 'Por certo, a guia de Allah é a única guia e nós recebemos ordem para nos submetermos ao Senhor de todos os mundos'.

قُلْ أَنَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

73. 'E *a seguinte ordem nos foi dada*: 'Observai a oração e temei-O', e Ele é a quem vós sereis reünidos'.

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٣﴾

74. E Ele é quem criou os céus e a terra em conformidade com a Sabedoria; e ao dia Ele diz 'Sê', ele será. A sua palavra é a verdade, e d'Ele será o reino no dia em que a trombeta será ouvida. *Ele é* o Conhecedor do que não foi visto e do que foi visto. E Ele é o Sábio, o Todo--Inteirado.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ ۚ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٤﴾

75. E *lembrai-vos do tempo* em que Abraão disse a seu pai, Azar: 'Tomas tu ídolos por deuses? Por certo eu te vejo e ao teu povo em erro manifesto'.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً ۖ إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

76. E assim Nós mostrámos a Abraão o reino dos céus e da terra *para que ele pudesse ser retamente guiado*, e para que ele pudesse ser dos que têm certeza da fé.

وَكَذَٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٦﴾

77. E quando a noite sobre ele escureceu, ele

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّي

viu uma estrela. Ela disse: 'Isto é o meu Senhor!' Mas quando ela se pôs, ele disse: 'Eu não gosto das que se põem'.

78. E quando ele viu a lua erguer-se com extensa luz, ele disse. 'Isto é o meu Senhor'. Mas quando ela se pôs, ele disse, 'Se o meu Senhor me não guia, eu por certo estarei entre o povo que se desencaminhou'.

79. E quando ele viu o sol erguer-se com extensa luz, ele disse: 'Isto é o meu Senhor, isto é o maior'. Mas quando ele se pôs, ele disse, 'Oh meu povo, eu por certo estou limpo do que vós associais *com Deus*'.

80. 'Eu voltei o meu rosto para Aquele Que criou os céus e a terra, estando sempre inclinado *para Deus*, e eu não sou dos que associam deuses com Deus'.

81. E o seu povo argumentou com ele. Ele disse: 'Argumentais comigo no que respeita a Allah quando Ele me guiou acertadamente? E eu não temo o que vós associastes com Ele, a não ser que o meu Senhor queira qualquer coisa. O meu Senhor compreende todas as coisas no Seu conhecimento. Não sereis vós então admoestados?

82. 'E porque deveria eu têmer o que vós associais *com Deus*, quando vós não temeis associar com Allah aquilo para que Ele vos não enviou autoridade alguma?' Qual é então dos dois partidos o que tem maior direito a segurança, se na verdade vós sabeis?

83. Os que crêem e não misturam a sua crença com injustiça —eles é que terão paz, e que são retamente guiados.

R. 10

84. E esse é o Nosso argumento, que Nós demos a Abraão contra o seu povo. Nós exaltamos por graus de categoria a quem quer que seja que Nos apraz. O teu Senhor é na verdade Sábio, Todo-Conhecedor.

85. E nós demos-lhe Isaque e Jacó; a cada um deles Nós guiámos acertadamente, e acertadamente Nós guiámos a Noé em tempos idos, e, da sua progénie, a David e Salomão e Jó e José e Moisés e Aarão. Assim Nós recompensamos os que fazem o bem.

فَلَمَّآ اَفَلَ قَالَ لَآ اُحِبُّ الْاٰفِلِيْنَ ۝٧٧
فَلَمَّا رَاَ الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ ۚ فَلَمَّآ اَفَلَ
قَالَ لَئِنْ لَّمْ يَهْدِنِيْ رَبِّيْ لَاَكُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ
الضَّآلِّيْنَ ۝٧٨
فَلَمَّا رَاَ الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هٰذَا رَبِّيْ هٰذَآ اَكْبَرُ ۚ
فَلَمَّآ اَفَلَتْ قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ۝٧٩
اِنِّيْ وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِيْ فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
حَنِيْفًا وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۝٨٠
وَحَآجَّهٗ قَوْمُهٗ ۗ قَالَ اَتُحَآجُّوْٓنِّيْ فِي اللّٰهِ وَقَدْ
هَدٰىنِ ۗ وَلَآ اَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ
رَبِّيْ شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّيْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۗ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ۝٨١
وَكَيْفَ اَخَافُ مَآ اَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَنَّكُمْ
اَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا ۗ
فَاَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ اَحَقُّ بِالْاَمْنِ ۚ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝٨٢
اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْٓا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ اُولٰٓئِكَ
لَهُمُ الْاَمْنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ۝٨٣
وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ اٰتَيْنٰهَآ اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى قَوْمِهٖ ۗ نَرْفَعُ
دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ ۗ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ۝٨٤
وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ۗ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوْحًا
هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهٖ دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ
وَاَيُّوْبَ وَيُوْسُفَ وَمُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ۗ وَكَذٰلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۝٨٥

86. E *Nós guiámos* a Zacarias e João e Jesus e Elias; e cada *um deles* foi dos virtuosos.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيٰى وَعِيْسٰى وَاِلْيَاسَ ؕ كُلٌّ مِّنَ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿۸۶﴾

87. E *Nós guiámos também* a Ismael e Eliseu e Jonas e Lote: e cada um Nós exaltámos acima do povo.

وَاِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَيُوْنُسَ وَلُوْطًا ؕ وَكُلًّا
فَضَّلْنَا عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿۸۷﴾

88. E Nós exaltámos alguns dos seus pais e dos seus filhos e dos seus irmãos, e Nós escolhemo-los e Nós guiámo-los no caminho direito.

وَمِنْ اٰبَآئِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَاِخْوَانِهِمْ ۚ وَاجْتَبَيْنٰهُمْ
وَهَدَيْنٰهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۸۸﴾

89. Essa é a guia de Allah. Dessa maneira Ele guia aqueles dos Seus servos a quem Lhes apraz. E se eles tivessem adorado alguma outra coisa além d'Ele, por certo tudo o que eles fizeram de nada lhes serviria.

ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِيْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ؕ
وَلَوْ اَشْرَكُوْا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۸۹﴾

90. A estes é que Nós demos o Livro, e comando e a qualidade de profeta. Mas se este *povo* for ingrato para eles, *não faz mal*, pois Nós confiámo-los agora a um povo que para eles não é ingrato.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ
فَاِنْ يَّكْفُرْ بِهَا هٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوْا
بِهَا بِكٰفِرِيْنَ ﴿۹۰﴾

91. A estes é que Allah guiou acertadamente, de modo que tu segue a sua guia. Dize-lhes Eu não vos peço por isso recompensa alguma. Isto nada mais é que uma admoestação para toda a humanidade.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدَى اللّٰهُ فَبِهُدٰىهُمُ اقْتَدِهْ ؕ قُلْ لَّآ
اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا ؕ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْعٰلَمِيْنَ ﴿۹۱﴾ ع

R. 11

92. E eles não fazem uma justa conta de Allah quando dizem: 'Allah não tem revelado coisa alguma a nenhum homem'. Dize-lhes 'Quem revelou o livro que Moisés trouxe, uma luz e guia para o povo —embora vós o trateis como farrapos de papel que vós mostrais enquanto muito escondeis; e vós tendes sido ensinado o que nem vós nem vóssos pais sabiam?— Dize-lhes 'Allah'. Então deixa-os divertir-se com o seu vão palavreado.

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖٓ اِذْ قَالُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ
عَلٰى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ ؕ قُلْ مَنْ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ الَّذِيْ جَآءَ
بِهٖ مُوْسٰى نُوْرًا وَّهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُوْنَهٗ قَرَاطِيْسَ
تُبْدُوْنَهَا وَتُخْفُوْنَ كَثِيْرًا ۚ وَعُلِّمْتُمْ مَّا لَمْ تَعْلَمُوْٓا
اَنْتُمْ وَلَآ اٰبَآؤُكُمْ ؕ قُلِ اللّٰهُ ۙ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِيْ خَوْضِهِمْ
يَلْعَبُوْنَ ﴿۹۲﴾

93. E este é um livro que Nós revelámos, cheio de benções, para cumprir o que o precedeu e para te habilitar a avisar a Mãe de cidades e os que estão em volta dela. E os que crêem no Futuro crêem nisso e estritamente observam as

وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ مُبٰرَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِيْ بَيْنَ
يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا ؕ وَالَّذِيْنَ
يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَهُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ

suas orações.

يحافظون ﴿٩٢﴾

94. E quem é mais injusto do que o que forja uma mentira contra Allah, ou diz: 'Isto foi-me revelado', embora nada lhe tenha sido revelado; e o que diz: 'Eu enviarei o semelhante daquilo que Allah enviou'? E se tu ao menos pudesses ver, quando os que fazem o mal estão na agonia da morte, e os anjos para eles estendem as mãos *dizendo*, 'Entregai a vossa alma. Este dia vos será conferido o castigo de ignomínia, por causa do que vós falsamente dissestes contra Allah e *porque* com desdem vos afastastes dos Seus Sinais'.

ومن اظلم ممن افترى على الله كذبا او قال اوحي الي ولم يوح اليه شيء ومن قال سانزل مثل ما انزل الله ولو ترى اذ الظلمون في غمرت الموت والملئكة باسطوا ايديهم اخرجوا انفسكم اليوم تجزون عذاب الهون بما كنتم تقولون على الله غير الحق وكنتم عن ايته تستكبرون ﴿٩٣﴾

95. 'E agora vós vindes a Nós um por um iguais como Nós vos criamos em princípio, e vós tendes deixado para trás o que Nós vos concedemos, e Nós não vemos convosco os vossos medianeiros, de quem vós asseverastes que eram partícipes *com Deus* nos vossos negócios. Agora vós tendes sido separados uns dos outros e aquilo que vós supunheis falhou.

ولقد جئتمونا فرادى كما خلقنكم اول مرة وتركتم ما خولنكم وراء ظهوركم وما نرى معكم شفعاءكم الذين زعمتم انهم فيكم شركؤا لقد تقطع بينكم وضل عنكم ما كنتم تزعمون ﴿٩٤﴾

R. 12

96. Na verdade, é Allah que faz com que o grão e caroços de tamara grelem. Ele faz vir o vivo do morto, e Ele é o que faz vir o morto do vivo. Esse é Allah; como é, pois, que vós estais voltados para trás?

ان الله فالق الحب والنوى يخرج الحي من الميت ومخرج الميت من الحي ذلكم الله فانى تؤفكون ﴿٩٥﴾

97. Ele faz com que o dia nasça; e Ele faz noite para descanço e o sol e a lua para calcular o *têmpo*. Esse é o plano do Poderoso, o Sábio.

فالق الاصباح وجعل اليل سكنا والشمس والقمر حسبانا ذلك تقدير العزيز العليم ﴿٩٦﴾

98. E Ele é Quem para vós fez as estrelas, para que com o seu auxílio vos possais seguir a direção certa, na escuridão da terra e do mar. Nós temos explicado com pormenor os Sinais para um povo que pôssui conhecimento.

وهو الذي جعل لكم النجوم لتهتدوا بها في ظلمت البر والبحر قد فصلنا الايت لقوم يعلمون ﴿٩٧﴾

99. E Ele é Quem vos produziu duma só origem, e *para vós* há um lar e uma pousada. Nós temos explicado com pormenor Os Sinais para um povo que compreende.

وهو الذي انشاكم من نفس واحدة فمستقر ومستودع قد فصلنا الايت لقوم يفقهون ﴿٩٨﴾

100. E Ele é quem envia água da nuvem; e Nós com ela fazemos crescer toda a sorte de

وهو الذي انزل من السماء ماء فاخرجنا به

vegetação; depois Nós fazemos com isso nascer folhagem verde da qual produzimos grão em espigas. E da tamareira, saídos das suas bainhas, *nascem* cachos pendendo para o chão. E *Nós com ela produzimos* jardins de uvas, e a azeitona e a romã —semelhantes e dissemelhantes. Olhai para o seu fruto quando elas estão a frutificar, e para o seu amadurecer. Por certo nisto estão Sinais para um povo que crê.

نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

R. 13

101. E eles sustentam que os Jinn são partícipes de Allah, embora Ele os tivesse criado; e falsamente Lhe atribuem filhos e filhas sem disso terem conhecimento algum. Santo Ele é e exaltado acima do que eles *Lhe* atribuem.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠١﴾

١٣ ع ١٨

R. 13

102. O Originador dos céus e da terra! Como pode Ele ter um filho quando não tem esposa alguma, e quando a verdade é que Ele tudo criou e tem conhecimento de todas as coisas?

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Tal é Allah, o vosso Senhor. Não há nenhum deus senão Ele, o Criador de todas as coisas, de modo que a Ele adorai. E Ele é guardião sobre todas as coisas.

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٣﴾

104. A Vista não O alcança, mas Ele alcança a vista. E Ele é o Sutil, o Todo-Inteirado.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٤﴾

105. Certamente a luz manifestada veio da parte do vosso Senhor, e é para seu próprio bem; e quem quer que fique cego é para seu próprio dano. E eu não sou vosso guardião.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٥﴾

106. E assim Nós variamos os Sinais *para que a verdade possa ficar estabelecida*, mas *o resultado é* que eles dizem, 'Tu tens seguido *bem*', e *Nós variamos os sinais* para que o possamos explicar a um povo que tem conhecimento.

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Segue o que te tem sido revelado da parte do teu Senhor: não há nenhum deus senão Ele; e afasta-te dos idólatras.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٧﴾

108. E se Allah tivesse imposto a *Sua* vontade, eles não teriam estabelecido deuses

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ

com Deus. E Nós não te fizemos um protetor sobre eles, nem tu és um guardião sobre eles.

109. E não ultrajai aqueles a quem eles chamam além de Allah, para que eles, por despeito, não ultrajem a Allah na sua ignorância. Assim a toda a gente nós fizemos com que o que fazem pareça justo. Depois para o seu Senhor é o seu regresso; e Ele os informará do que eles costumavam fazer.

110. E eles juram por Allah, com os seus mais fortes juramentos, que se lhes viesse um Sinal eles por certo nele acreditariam. Dizei, 'Por certo com Alah estão Sinais'. Mas o que vos faria compreender que quando os sinais vem eles não crerão?

111. E Nós transformaremos o seu coração e os seus olhos, se eles não crerem nisso à primeira vez, e Nós os deixaremos na sua transgressão vaguear em desordem.

FASCÍCULO 8

R. 14

112. E mesmo se nós lhes enviarmos anjos, e os mortos lhes falarem, e Nós a eles reünirmos todas as coisas face a face, eles não creriam, a não ser que Deus *assim* quisesse. Mas a maior parte deles comporta-se ignorantemente.

113. E de maneira semelhante para cada profeta Nós fizemos um inimigo, demonios de entre homens e Jinn.* Eles insinuam-se uns aos outros com atraentes falas a fim de enganar —e se o teu Senhor tivesse imposto a *Sua* vontade, eles não o teriam feito; de modo que deixai-os sozinhos com o que eles fabricam—

114. E a fim de que o coração dos que não crêem no Futuro se possa inclinar a isso e para que eles possam estar satisfeitos com isso e para que eles possam *continuar a* ganhar o que estão ganhando.

115. Buscarei eu para juiz outrem que não Allah, quando é Ele que vos enviou o Livro, claramente explicado? E aqueles a quem Nós demos o Livro sabem que ele foi enviado da parte do, teu Senhor com verdade; de modo que não sejas tu dos que duvidam.

116. E a palavra do teu Senhor é perfeita em

حَفِيظًا ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٩﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا ۚ وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ لِ

* Jinn é uma palavra de grande conotação. Também significa lideres de homens e oposto as pessoas comuns.

verdade e justiça. Ninguém pode mudar as Suas palavras e Ele é o Que Tudo Ouve, o Todo--Conhecedor.

لِكَلِمٰتِهٖ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١١٦﴾

117. E se tu obedeceres à maioria dos que há na terra, eles te desencaminharão do caminho de Allah. Eles nada mais seguem que *mera* conjetura, e eles nada mais fazem que mentir.

وَاِنْ تُطِعْ اَكْثَرَ مَنْ فِي الْاَرْضِ يُضِلُّوْكَ عَنْ
سَبِيْلِ اللّٰهِ ۭ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ
اِلَّا يَخْرُصُوْنَ ﴿١١٧﴾

118. Por certo, o teu Senhor sabe muito melhor quem se desencaminha do Seu caminho; e Ele sabe melhor que ninguém os que são retamente dirigidos.

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ مَنْ يَّضِلُّ عَنْ سَبِيْلِهٖ ۚ وَهُوَ
اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿١١٨﴾

119. Come, pois, daquilo sobre que o nome de Allah tenha sido pronunciado, se vós sois crentes nos Seus Sinais.

فَكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ بِاٰيٰتِهٖ
مُؤْمِنِيْنَ ﴿١١٩﴾

120. E que razão tendes vós para que não comesseis daquilo sobre que o nome de Allah tenha sido pronunciado, quando Ele já vos explicou o que Ele vos proibiu, —salvo aquilo a que vós sois forçados? E por certo muitos enganam *outros* pelos seus maus desejos devido a falta de conhecimento. Seguro é que o teu Senhor melhor que ninguém conhece os transgressores.

وَمَا لَكُمْ اَلَّا تَاْكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَ
قَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ اِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ
اِلَيْهِ ۭ وَاِنَّ كَثِيْرًا لَّيُضِلُّوْنَ بِاَهْوَاۗىِٕهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۭ
اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِيْنَ ﴿١٢٠﴾

121. E foge de ambos os pecados abertos assim como de secretos. Por certo os que cometem pecado serão pagos pelo que tem cometido.

وَذَرُوْا ظَاهِرَ الْاِثْمِ وَبَاطِنَهٗ ۭ اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ
الْاِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوْا يَقْتَرِفُوْنَ ﴿١٢١﴾

122. E não comas daquilo sobre que o nome de Allah não tenha sido pronunciado, pois isso seguramente é desobediência. E por certo os demônios inspiram os seus amigos para que eles possam disputar contigo. E se lhes obedecerdes, vós na verdade estareis estabelecendo deuses *com Deus*.

وَلَا تَاْكُلُوْا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاِنَّهٗ
لَفِسْقٌ ۭ وَاِنَّ الشَّيٰطِيْنَ لَيُوْحُوْنَ اِلٰٓى اَوْلِيٰۗـِٕهِمْ
لِيُجَادِلُوْكُمْ ۚ وَاِنْ اَطَعْتُمُوْهُمْ اِنَّكُمْ لَمُشْرِكُوْنَ ﴿١٢٢﴾ ع

R. 15

123. Pode aquele que estava morto e a quem Nós demos vida, e para ele fizemos uma luz pela qual ele caminha entre os homens, ser como aquele cuja condição é *que ele está* em densa escuridão de onde não pode sair? Assim o que os incréus fazem lhes tem sido feito *parecer* justo.

اَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَاَحْيَيْنٰهُ وَجَعَلْنَا لَهٗ نُوْرًا
يَّمْشِيْ بِهٖ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَّثَلُهٗ فِي الظُّلُمٰتِ لَيْسَ
بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۭ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكٰفِرِيْنَ مَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٣﴾

124. E nos deixamos dos lideres criminosos de cada eidade que eles conspiram e eles não

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ اَكٰبِرَ مُجْرِمِيْهَا لِيَمْكُرُوْا

conspiram senão contra a sua própria alma; mas eles não percebem.

فِيهَا ۚ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. E quando lhes vem um sinal, eles dizem, 'Nós não creremos enquanto nos não for dado o semelhante ao que foi dado aos Mensageiros de Allah'. Allah sabe melhor que ninguém onde colocar a Sua mensagem. Por certo, humilhação perante Allah e um severo castigo esmagarão os ofensores por causa da sua conspiração.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ
مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۘ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ
رِسَالَتَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِندَ
اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. De modo que, a quem quer que seja que Allah deseje guiar, Ele abre o coração para *a aceitação do Islão*; e a quem quer que seja que Ele deseje que se extravie, faz-lhe o seu coração fechado como se fosse uma subida difícil. Assim Allah inflige o castigo aos que não crêem.

فَمَن يُرِدِ اللَّهُ أَن يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ ۖ
وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا
كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ
عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

127. E este é o caminho do teu Senhor conduzindo a ele direito. Nós, na verdade, explicámos os Sinais em pormenor para um povo que seria admoestado.

وَهَٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Para eles é a morada de paz com o seu Senhor, e Ele é o seu amigo por causa das suas obras.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

129. E no dia em que Ele os reünirá todos juntos, *Ele dirá*, 'Oh companhia de Jinn, vós procurastes *tornar* a fazer parva vós próprios subservientes um grande número dentre os homens'. E os seus amigos dentre os homens dirão, 'Nosso Senhor, alguns de nós aproveitámos de outros mas agora chegámos ao nosso termo que Tu para nós fixaste'. Ele dirá, 'O fogo é a vossa morada, dentro dele vós morareis por muito tempo, exceto o que Allah possa querer'. Por certo, o teu Senhor é Sábio, Todo-Conhecedor.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ
اسْتَكْثَرْتُم مِّنَ الْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُم مِّنَ
الْإِنسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ
خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

130. E de maneira semelhante Nós estabelecemos alguns dos que fazem o mal sobre os outros por causa do que eles ganharam.

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

R. 16

131. 'Oh companhia de Jinn e homens! Não vos vieram Mensageiros dentre vós próprios

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ

que vos expuseram os Meus Sinais e vos avisaram do encontro deste vosso dia?' Eles dirão. 'Nós somos testemunhas contra nós próprios. E a vida terrena enganou-nos. E eles prestarão testemunho contra si próprios de como foram descrentes.

132. Isso é porque o teu Senhor não destruïria as cidades injustamente enquanto o seu povo estava desprevenido.

133. E para todos há graus *de categoria* de acordo com o que eles fazem, e o teu Senhor não se desinteresssa do que eles fazem.

134. E o teu Senhor é Suficiente em Si, cheio de Misericórdia. Se Lhe aprouver, Ele pode suprimir-vos e fazer com que vos suceda o que Lhe aprouver, mesmo como Ele vos criou de descendência de outro povo.

135. Por certo aquilo que vos é prometido virá a passar e vós não *o* podeis frustrar.

136. Dizei, 'Oh meu povo, agi o melhor que possais, Eu também estou agindo. Em breve vós sabereis de quem será a recompensa final da Morada'. Por certo, os que fazem o mal não prosperarão.

137. E eles destinaram a Allah uma porção das colheitas e gado que Ele produziu, e disseram, 'Isto é para Allah', como eles imaginam, 'e isto é para os nossos ídolos'. Mas o que é paras os seus ídolos não chega a Allah, ao passo que o que é para Allah chega aos seus ídolos. Péssimo é o que decidem.

138. E de maneira a semelhante têm os seus deuses associados feito com que o matar de seus filhos pareça bem a muitos dos idólatras para que eles os possam arruïnar e causar-lhes confusão na sua religião. E se Allah tivesse imposto a *Sua* vontade, eles não teriam feito isto; de modo que deixai-os sós com o que eles inventam.

139. E eles dizem, 'Tal e tal gado e colheitas são proïbidos; ninguém deles comerá salvo

يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ
هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ
ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾
ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَ
أَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾
وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾
وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ
وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم
مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾
إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾
قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١٣٥﴾
وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا
فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۖ فَمَا
كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ
لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾
وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ
شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾
وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ إِلَّا

quem nos aprouver' —assim eles alegam— e há gado cujos lombos são proibidos, e há gado sobre o qual eles não pronunciam o nome de Allah, contra Ele forjando uma mentira. Em breve Ele os remunerará pelo que eles têm maquinado.

مَنْ نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَاَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُوْرُهَا وَاَنْعَامٌ
لَّا يَذْكُرُوْنَ اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهَا افْتِرَآءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيْهِمْ
بِمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿١٣٩﴾

140. E eles dizem, 'O que está no útero de tal e tal gado é exclusivamente *reservado* para os nossos machos e é proibido para as nossas esposas; mas se isso *nascer* morto, então eles são *todos* participante no que vier. Ele os pagará pela sua invencionice. Por certo, Ele é Sábio, Todo-Conhecedor.

وَقَالُوْا مَا فِيْ بُطُوْنِ هٰذِهِ الْاَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُوْرِنَا
وَمُحَرَّمٌ عَلٰٓى اَزْوَاجِنَا وَاِنْ يَّكُنْ مَّيْتَةً فَهُمْ فِيْهِ
شُرَكَآءُ سَيَجْزِيْهِمْ وَصْفَهُمْ اِنَّهٗ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿١٤٠﴾

141. A perder na verdade estão os que tolamente matam os seus filhos, por falta de conhecimento, e tornam ilícito o que Allah para eles providenciou, forjando uma mentira contra Allah. Eles se têm na verdade extraviado e não são retamente guiados.

قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ قَتَلُوْٓا اَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَّحَرَّمُوْا مَا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ افْتِرَآءً عَلَى اللّٰهِ قَدْ ضَلُّوْا
وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ﴿١٤١﴾

R. 17

142. E Ele é quem faz com que existam jardins, com latadas e sem latadas, e a palmeira tamareira e seáras cujos frutos são de diversas sortes, e a azeitona e a romã, semelhantes e dissemelhantes. Comei dos frutos de cada quando der fruto, mas pagai o que Lhe é devido no dia da colheita e não excedei os limites. Por certo Allah não ama os que excedem os limites.

وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَ جَنّٰتٍ مَّعْرُوْشٰتٍ وَّغَيْرَ مَعْرُوْشٰتٍ
وَّالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا اُكُلُهٗ وَالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ
مُتَشَابِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوْا مِنْ ثَمَرِهٖٓ اِذَآ اَثْمَرَ
وَاٰتُوْا حَقَّهٗ يَوْمَ حَصَادِهٖ وَلَا تُسْرِفُوْا اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِيْنَ ﴿١٤٢﴾

143. E do gado, *Ele criou* algum para carga e algum par a abater. Comei do que Allah providenciou para vós, e não segui nas pisadas de Satã. Por certo, ele é para vós um inimigo declarado.

وَمِنَ الْاَنْعَامِ حَمُوْلَةً وَّفَرْشًا كُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ
وَلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِيْنٌ ﴿١٤٣﴾

144. **E Allah criou* oito machos e fêmeas: dos ovinos dois, e dos caprinos dois; —Dizei, É os dois machos que Ele proibiu ou as duas fêmeas ou o que os úteros das duas fêmeas contém? Informai-me com conhecimento, se vós sois verdadeiros—

ثَمٰنِيَةَ اَزْوَاجٍ مِنَ الضَّاْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ
اثْنَيْنِ قُلْ ءٰٓالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا
اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ نَبِّئُوْنِيْ بِعِلْمٍ
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٤٤﴾

145. E dos camelos dois, e dos bovinos dois. Dizei, É os dois machos que Ele proibiu ou as

وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ ءٰٓالذَّكَرَيْنِ

* Estes versos referem-se a algumas supertições dos Árabes pagaõs concernente o gado.

duas fêmeas ou o que os úteros das duas fêmeas contém? Estáveis vós presentes quando Allah vos determinou isto? Quem é então mais injusto do que aquele que forja uma mentira contra Allah, para poder desencaminhar os homens sem conhecimento? Por certo Allah não guia o povo injusto.

R. 18

146. Dizei, 'Eu não acho no que me tem sido revelado coisa alguma proïbida a um comedor *que deseje* comê-la, excéto se for o que morra por si próprio ou sangue sangrado, ou a carne de suíno, —pois *tudo* isso é impuro— ou que é profano, sobre que é invocado o nome de outrém que não seja Allah. Mas quem quer que seja levado por desespero, não sendo desobediente nem excedendo o limite, então por certo o teu Senhor é o Mais Generoso, Misericordioso'.

147. E aos que são Judeus Nós proïbimos todos os animais que tenham garras; e dos bovinos e dos ovinos e dos caprinos Nós lhes proïbimos a sua gordura, salvo a que se encontra nos seus lombos ou intestinos, ou a que está misturada com um osso. Essa é a o castigo que Nós lhes damos pela sua rebelião. E muito por certo Nós somos verdadeiro.

148. Mas se eles te acusarem de falsidade, dize-lhes, 'O Vosso Senhor está possuido da mais vasta misericórdia, e a Sua cólera não será retirada do povo culpado'.

149. Os que atribuem companheiros á Allah dirão, 'Se a Allah tivesse aprazido, nós não podiamos ter juntado deuses com Ele, nem nossos pais podiam; nem podiamos nós ter feito coisa alguma ilicita'. Da mesma maneira os que foram antes deles acusaram os *Mensageiros de Deus* de falsidade, até que eles tomaram o gosto à Nossa cólera. Dizei, 'Tendes vós algum conhecimento? Então mostrai-no-lo. Vós nada mais seguis que *mera* conjetura. E vós nada mais fazeis que supor conjeturas.

150. Dizei, 'De Allah é o conclusivo argumento que alcança o seu fim. Se Ele tivesse imposto a *Sua* vontade, Ele por certo a todos vos podia ter guiado'.

151. Dizei, 'Fazei vir as vossas testemunhas que testifiquem ter Allah proïbido isso'. Se elas

حَرَّمَ أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
الْأُنْثَيَيْنِ ۖ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّاكُمُ اللَّهُ بِهَٰذَا ۚ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ
بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾
قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ
إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ
فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾
وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ
الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا
حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ
جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾
فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ ۚ وَلَا
يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾
سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَ
لَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا ۗ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ
مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۖ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ
إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾
قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾
قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ

prestarem testemunho, não prestes tu testemunho com elas, nem sigas tu as más inclinações dos que tratam os Nossos Sinais como mentiras e os que não crêem no Futuro e que estabelecem iguais ao seu Senhor.

حَرَّمَ هٰذَا ۚ فَإِن شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥١﴾

R. 19

152. Dizei, 'Vinde, Eu repetirei para vós o que o vosso Senhor fez inviolável: que vós não associeis coisa alguma como partícipe com Ele e que façais o bem a vossos pais, e que vós não mateis vossos filhos por *medo da* pobreza, —somos Nós *que* providenciamos para vós e para eles— e que não vos aproximeis de atos imundos, quer às claras quer em segredo; e que não mateis a vida que Allah fez sagrada, Salvo por direito. Isso é o que Ele vos determinou; para que vós possais compreender'.

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُم مِّنْ إِمْلَاقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ ذٰلِكُمْ وَصّٰكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

153. E não vos aproximai da propriedade do órfão, exceto da *maneira* que seja a apropriada melhor, até que ele atinja a sua maturidade. E dai a medida e o peso por inteiro, com eqüidade. Nós não impomos nenhuma tarefa a qualquer alma a não ser de acordo com a sua capacidade. E quando vós falardes, observai justiça, mesmo que se trate de um parente, e cumpri o pacto de Allah. Isso é o que Ele vos determina, para que vos possais lembrar.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى ۚ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ۚ ذٰلِكُمْ وَصّٰكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٣﴾

154. E *dizei* que este é o Meu caminho conduzindo a direito. De modo que segui-o; e não segui outros caminhos, para que eles vos não conduzam para fora do Seu caminho. Isso é o que Ele vos determina, para que vós vos possais *tornar capazes* de vos guardar *contra males*.

وَأَنَّ هٰذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِ ۚ ذٰلِكُمْ وَصّٰكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Além disso Nós demos o livro a Moisés —abarcando tudo o que é melhor e uma explicação de todas as coisas *necessárias*, e uma guia e uma mercê— para que eles pudessem crer no encontro com o seu Senhor.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتٰبَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٥﴾

R. 20

156. E este é um Livro que nós enviámos; *ele é* cheio de bençãos. De modo que segui-o, e guardai-vos contra o *pecado* para que vos possa ser mostrada misericórdia;

وَهٰذَا كِتٰبٌ أَنزَلْنٰهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٦﴾

157. A fim de que não dizeis, 'O Livro foi enviado apenas a dois povos antes de nós, e o que nele contem era-nos na verdade desconhecido':

أن تقولوا إنما أنزل الكتب على طائفتين من قبلنا وإن كنا عن دراستهم لغفلين ﴿١٥٧﴾

158. Ou para que não dissésseis, 'Tivesse--mos o Livro sido enviado, nós por certo teriamos sido melhor guiados do que eles'. Agora a vós veio uma clara prova da parte do vosso Senhor, e uma guia e uma merce. Quem é pois mais injusto do que aquele que rejeita os Sinais de Allah e deles se afasta? Nós remuneraremos os que se afastam dos Nossos Sinais com um mau castigo, por causa do seu afastamento.

أو تقولوا لو أنا أنزل علينا الكتب لكنا أهدى منهم فقد جاءكم بينة من ربكم وهدى ورحمة فمن أظلم ممن كذب بايت الله وصدف عنها سنجزي الذين يصدفون عن ايتنا سوء العذاب بما كانوا يصدفون ﴿١٥٨﴾

159. Esperam eles de qualquer modo que anjos a eles viessem ou que o teu Senhor viesse ou que viesse algum dos Sinais do teu Senhor? No dia em que virão alguns dos Sinais do teu Senhor, crer neles não aproveitará a uma alma que antes não creu, nem ganhou qualquer bem pela sua fé. Dizei, 'Esperai vós, nós *também* estamos esperando'.

هل ينظرون إلا أن تأتيهم الملئكة أو يأتي ربك أو يأتي بعض ايت ربك يوم يأتي بعض ايت ربك لا ينفع نفسا إيمنها لم تكن امنت من قبل أو كسبت في إيمنها خيرا قل انتظروا إنا منتظرون ﴿١٥٩﴾

160. *Quanto* aos que desunem a sua religião e se tornam *divididos em* seitas, tu nada de todo tens a fazer com eles. Por certo, isto é para Allah decidir o seu caso, então Ele os informará do que eles costumavam fazer.

إن الذين فرقوا دينهم وكانوا شيعا لست منهم في شيء إنما أمرهم إلى الله ثم ينبئهم بما كانوا يفعلون ﴿١٦٠﴾

161. Quem quer que pratique uma boa ação terá dez vezes tanto; mas o que pratique uma má ação, terá apenas uma recompensa semelhante; e eles não serão lesados.

من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها ومن جاء بالسيئة فلا يجزى إلا مثلها وهم لا يظلمون ﴿١٦١﴾

162. Dizei, 'Quanto a mim, o meu Senhor guiou-me para um caminho direito —uma religião justa, a religião de Abraão, o reto. E ele não foi dos que juntaram deuses com Deus'.

قل إنني هدىني ربي إلى صرط مستقيم دينا قيما ملة إبرهيم حنيفا وما كان من المشركين ﴿١٦٢﴾

163. Dizei, 'A minha oração e o meu sacrifício e a minha vida e a minha morte são *todos* por Allah, o Senhor dos mundos.

قل إن صلاتي ونسكي ومحياي ومماتي لله رب العلمين ﴿١٦٣﴾

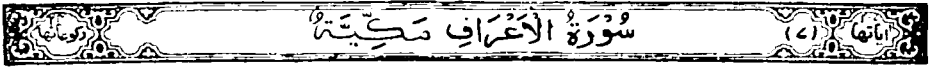
164. 'Ele não tem partícipe algum. E assim eu sou mandado, e eu sou o primeiro dos que se submetem'.

لا شريك له وبذلك أمرت وأنا أول المسلمين ﴿١٦٤﴾

165. Dizei, 'Buscarei eu outro Senhor além de Allah, quando Ele é o Senhor de todas as coisas?' E cada alma é responsavel pelos seus atos: nem nenhum portador de carga transporta a carga de um outro. Então para o vosso Senhor será o vosso regresso, e Ele vos informará daquilo em que vós costumáveis diferir.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

166. E é Ele quem vos fez fiel-gerentes *de outros* na terra e exaltou alguns de vós acima de outros em graus de categoria, para que Ele vos possa experimentar por aquilo que vos têm dado. Por certo, o teu Senhor é rápido na perseguicão; e por certo Ele é o Mais Generoso, Misericordioso.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٦﴾

سُوْرَةُ الْاَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ (٧)

AL-A'RAF

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. * Alif Lam Mim Sad.

الٓمّٓصٓ (٢)

3. Este é um Livro a ti revelado —De modo que, não haja no teu seio mesquinhez alguma no que ele respeita— para que tu por meio dele possas avisar, e para *que ele seja* uma exortação aos crentes.

كِتٰبٌ اُنْزِلَ اِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِيْ صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنْذِرَ بِهٖ وَذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ (٣)

4. Segui o que vos tem sido enviado da parte do vosso Senhor, e não segui outros protetores além d'Ele. Quão pouco vós recordais!

اِتَّبِعُوْا مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ (٤)

5. Como muitas são as cidades que Nós temos destruído; e o Nosso castigo veio sobre eles pela noite ou enquanto descansavam ao meio-dia;

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا فَجَآءَهَا بَاْسُنَا بَيَاتًا اَوْ هُمْ قَآئِلُوْنَ (٥)

6. De modo que quando o nosso castigo veio sobre eles, o seu grito nada mais era que isto que eles diziam: "Nós fomas na verdade os que fazem o mal!"

فَمَا كَانَ دَعْوٰىهُمْ اِذْ جَآءَهُمْ بَاْسُنَآ اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ (٦)

7. E nós por certo interrogaremos aqueles a quem os *Mensageiros* foram enviados, e Nós por certo interrogaremos os mensageiros.

فَلَنَسْـَٔلَنَّ الَّذِيْنَ اُرْسِلَ اِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ الْمُرْسَلِيْنَ (٧)

8. Então Nós por certo lhes relataremos com conhecimento *os seus feitos*, pois Nós nunca estivemos ausente.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَّمَا كُنَّا غَآئِبِيْنَ (٨)

9. E a pesagem nesse dia será certa. Então quanto aqueles para quem a balança pender, eles é que prosperarão.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذِ ِالْحَقُّ ۚ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ (٩)

10. E quanto aqueles para quem a balança não pender, esses é que terão arruïnado a sua alma por causa de terem sido injustos para com os Nossas Sinais.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَظْلِمُوْنَ (١٠)

11. E nós estabelecemo-vos na terra e nela providenciámos para vós os meios de subsistencia. Quão poucos foram os vossos agradecimentos!

وَلَقَدْ مَكَّنّٰكُمْ فِى الْاَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ (١١)

R. 2

12. E Nós criámo-vos, e depois demo-vos fórma; e depois dissemos aos anjos, 'Submetei--vos a Adão'; e eles *todos* se submeteram. Mas Iblis *não o fez*; ele não quis ser dos que se submeteram.

وَلَقَدْ خَلَقْنٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ ۖ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ؕ لَمْ يَكُنْ مِّنَ السّٰجِدِيْنَ (١٢)

* Eu sou Allah, eu sei e eu explico

13. Deus disse, 'O que te impediu de te submeteres quando Eu to ordenei?' Ele disse, 'Eu sou melhor do que ele. Tu criaste-me de fogo, ao passo que a ele criaste-o de barro!'

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ١٣

14. *Deus* disse, 'Então desaparece daqui para fora, não é para ti o seres aqui arrogante. Sai; tu por certo és dos que estão degradados'.

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّٰغِرِينَ ١٤

15. Ele disse, 'Concede-me um prazo até ao dia em que eles serão erguidos'.

قَالَ أَنظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٥

16. *Deus* disse, 'Tu serás daqueles a quem um prazo é dado'.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ١٦

17. Ele disse: 'Agora, visto que Tu me condenaste como perdido, eu sem dúvida ficarei à espera deles no Teu caminho direito'.

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ١٧

18. 'Então eu sem dúvida virei sobre eles da sua frente e da sua retaguarda e do seu lado direito e do seu lado esquerdo, e Tu não acharás muitos deles que sejam gratos'.

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُم مِّن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ ١٨

19. *Deus* disse; 'Sai daqui, desprezado e banido. Quem quer que seja deles que te siga, Eu por certo encherei o Inferno com vós todos'.

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ١٩

20. 'E Oh Adão, mora tu e tua esposa no Jardim e dele comei onde quer que queirais, mas não vos aproximai desta árvore para que não sejais dentre os que fazem o mal'.

وَيَٰٓـَٔادَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّٰلِمِينَ ٢٠

21. Mas Satã segredou-lhes más sugestões de modo a que lhes pudesse tornar conhecido o que da sua vergonha lhes estava escondido; e disse 'O vosso Senhor apenas vos proïbiu esta árvore, a fim de que vos não tornásseis em anjos ou *seres* como os que vivem para sempre'.

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَٰلِدِينَ ٢١

22. E Ele jurou-lhes *dizendo*, 'Por certo Eu sou para vós um sincero conselheiro'.

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّٰصِحِينَ ٢٢

23. De modo que pela sua impostura ele fez com que eles caíssem *em desobediência*. E

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا

quando eles provaram da árvore, a sua vergonha tornou-se manifesta e começaram a por as folhas do Jardim *juntamente* sobre si próprios. E o seu Senhor chamou-os, dizendo, 'Não vos proïbi Eu esta árvore e vos disse: Na verdade Satã é para vós um inimigo declarado?'

سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ۖ وَنَادٰىهُمَا رَبُّهُمَآ اَلَمْ اَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَاَقُلْ لَّكُمَآ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٢٣﴾

24. Eles disseram, 'Nosso Senhor, nós tornámo-nos culpados; e se Tu nos não perdoares e não tiveres misericórdia de nós, por certo seremos dos perdidos'.

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ اَنْفُسَنَا ٚ وَاِنْ لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. Ele disse, 'Parti, sendo alguns de vós inimigos dos outros. E para vós há uma morada na terra e uma provisão por um tempo'.

قَالَ اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ ﴿٢٥﴾

26. Ele disse, 'Lá dentro vós vivereis, e lá dentro vós morrereis, e de lá vós sereis procriados'.

قَالَ فِيْهَا تَحْيَوْنَ وَفِيْهَا تَمُوْتُوْنَ وَمِنْهَا تُخْرَجُوْنَ ﴿٢٦﴾ ع

R. 3

27. Oh filhos de Adão, Nós na verdade vos enviámos vestuário para cobrir a vossa vergonha, assim como para ser um traje elegante; mas o vestuário da retidão —que é o melhor. Essa é um dos Sinais de Allah de que eles se podem lembrar.

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سَوْاٰتِكُمْ وَرِيْشًا ۖ وَلِبَاسُ التَّقْوٰى ۙ ذٰلِكَ خَيْرٌ ۖ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. Oh filhos de Adão, não deixai que Satã vos seduza, mesmo assim como ele fez sair vossos pais do Jardim, despindo-os do seu vestuário para que lhes pudesse mostrar a sua vergonha. Em boa verdade ele ve-vos, ele e a sua tribo, de onde vós os não vedes. Por certo, Nós fizemos Satãs amigos para os que não crêem.

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَآ اَخْرَجَ اَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْاٰتِهِمَا ۖ اِنَّهٗ يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۖ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَآءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. E quando eles fazem alguma dizem; 'Nós achámos nossos pais fazendo-a, e Allah no-lo determinou'. Dizei, 'Allah nunca determina coisas vis. Dizeis vós de Allah o que não sabeis?'

وَاِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْهَآ اٰبَآءَنَا وَاللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا ۖ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ ۖ اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Dizei, O meu Senhor determinou justiça. E ajustai vossas faces para a direção

قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ ۫ وَاَقِيْمُوْا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ

correta em todo o *tempo e* lugar de adoração, e chamai por Ele, tornado-vos a vós próprios sinceros para com Ele em religião. E Ele deu-vos o ser, assim vós voltareis.

مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ۝٣٠

31. Alguns Ele tem guiado; e *quanto a* outros erro se tornou a sua virtude. Eles tem tomado demônios como amigos sem se importarem com Allah, e assim julgam que são guiados justamente.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۗ إِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ۝٣١

32. Oh filhos de Adão, olhai para o vosso adorno em todo o *momento e* lugar de adoração, e comei e bebei mas sem exceder os limites; por certo Ele não ama os que excedem os limites.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۝٣٢

R. 4

33. Dizei, 'Quem proîbiu os adornos de Allah que Ele produziu para os Seus servos e as boas coisas por *Ele* providenciadas?' Dizei, 'Êles são para os crentes na presente vida *e* exclusivamente *para eles* no dia da Ressurreição'. Assim Nós explicamos os Sinais para um povo que tem conhecimento.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝٣٣

34. Dizei, 'O meu Senhor proîbiu apenas ações vis, quer às claras quer em segredo, e pecado e Rebelar injustificavelment, e que vós associeis com Allah aquilo para que Ele não enviou autoridade alguma, e que vós digais de Allah aquilo de que não tendes conhecimento algum'.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٣٤

35. E para todo o povo há um termo, e quando o seu termo chegar eles não podem ficar para trás um só instante, nem *a ele* se podem adiantar.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ۝٣٥

36. Oh filhos de Adão, se Mensageiros a vós vierem dentre vós próprios, para vós repetindo os Meus Sinais, então quem quer que tema Deus e pratique boas ações, sobre êles não virá temor nem eles se afligirão.

يَا بَنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۙ فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝٣٦

37. Mas os que rejeitem os Nossos Sinais a delas se afastem com desdem —êsses serão os internados do Fogo; lá dentro eles morarão.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝٣٧

38. Quem é, então, mais injusto que aquele que forja uma mentira contra Allah ou nega os

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ

Seus Sinais? São esses os que terão a sua sorte conforme ordenado, até que os Nossos Mensageiros os visitem para levar a sua alma; eles dirão, 'Onde está aquele que vós costumáveis chamar além de Allah?' Eles responderão, 'Nós não os podemos achar'; e eles serão testêmunhas contra si próprios de que eram incréus.

بِاٰيٰتِهٖ ؕ اُولٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ ؕ حَتّٰٓى
اِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ ۙ قَالُوْٓا اَيْنَ مَا كُنْتُمْ
تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا وَشَهِدُوْا
عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ﴿٣٨﴾

39. Ele dirá, 'Entrai vós no fogo entre as nações de Jinn e homens que faleceram antes de vós'. Cada vez que uma nação entra, ele amaldiçoará a sua irmã (gente) até que, quando eles todos lá dentro tenham sucessivamente chegado, o último deles dirá do primeiro deles, 'Nosso Senhor, estes desencaminharam-nos, dai-lhe por isso um duplo castigo do Fogo'. Ele dirá, 'Para cada *partido que se siga* haverá duplo *castigo*, mas vós não sabeis'.

قَالَ ادْخُلُوْا فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ
وَالْاِنْسِ فِي النَّارِ ؕ كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَّعَنَتْ اُخْتَهَا ؕ
حَتّٰٓى اِذَا ادَّارَكُوْا فِيْهَا جَمِيْعًا ۙ قَالَتْ اُخْرٰىهُمْ لِاُوْلٰىهُمْ
رَبَّنَا هٰٓؤُلَآءِ اَضَلُّوْنَا فَاٰتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ؕ
قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَّلٰكِنْ لَّا تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. E o primeiro deles dirá ao último deles: 'Vós não tendes pois nenhuma superioridade sobre nós; por isso saboreais o castigo por tudo o que vós fizestes'.

وَقَالَتْ اُوْلٰىهُمْ لِاُخْرٰىهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ
فَضْلٍ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿٤٠﴾ ع

R. 5

41. Os que rejeitam os Nossos sinais e delos se afastam com desdem, pare eles não serão abertas as portas do céu *espiritual*, nem eles entrarão no Céu até que um camelo passe pelo fundo duma agulha. E assim nós remuneramos os ofensores.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ
لَهُمْ اَبْوَابُ السَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ حَتّٰى يَلِجَ
الْجَمَلُ فِيْ سَمِّ الْخِيَاطِ ؕ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤١﴾

42. Eles terão um leito de Inferno, e sobre eles coberturas *do mesmo*. E assim Nós remuneramos os injustos.

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَّمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ؕ وَ
كَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. Mas *quanto* aos que crêem e praticam boas obras—*e* Nós não impomos tarefas a nenhuma alma além da sua capacidade— estes são os internados do Céu; lá dentro eles morarão.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا
وُسْعَهَآ ۫ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. E Nós removeremos todo e qualquer rancor que possa estar no seu coração. Por baixo deles rios correrão. E eles dirão, 'Todo o louvor pertence a Allah que nos guiou para isto. E nós não podiamos ter achado guia, se Allah não nos tivesse guiado. É certo que os Mensageiros de nosso Senhor trouxeram a verdade'. E a eles será proclamado: 'Este é o Céu que vos foi

وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ
الْاَنْهٰرُ ۚ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ هَدٰىنَا لِهٰذَا ۟ وَمَا
كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَآ اَنْ هَدٰىنَا اللّٰهُ ۚ لَقَدْ جَآءَتْ
رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ؕ وَنُوْدُوْٓا اَنْ تِلْكُمُ الْجَنَّةُ اُوْرِثْتُمُوْهَا

dado por herança, *como uma recompensa* pelo que vós costumáveis fazer'.

بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

45. E os internados do Céu bradarão aos internados do Inferno, *dizendo*: 'Nós achámos na verdade o que o Nosso Senhor nos prometeu ser verdadeiro. Tendes vós também achado o que o vosso Senhor vos prometeu ser verdadeiro?' Eles dirão: 'Sim'. Então um proclamador proclamará entre eles, *dizendo*, 'A maldição de Allah está sobre os que fazem o mal;

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ ۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

46. 'Que desviam *homens* do caminho de Allah e procurariam fazê-lo tortuoso, e que são descrentes no Futuro'.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

47. E entre os dois haverá uma partição, e nos lugares elevados haverá homens que conhecerão todos pelas suas marcas. E eles bradarão ao povo do Céu, 'Paz seja convosco'. Estes não terão *ainda* entrado nele, embora estajam esperando *assim fazer*.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ ۚ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَن سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

R. 6

48. E quando os seus olhos estão voltados para o povo do Fogo, eles dirão, 'Nosso Senhor, não nos ponhas com o povo injusto'.

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

49. E os ocupantes dos lugares elevados bradarão aos homens a quem eles conhecerão pelas suas marcas, *e* dirão, "A vossa multidão de nada vos servirá, nem a vossa arrogancia.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

50. São estes os homens acerca de quem vós jurastes que Allah lhes não concederia misericórdia? *A eles foi dito*, 'Entrai no Paraíso; nenhum temor sobre vós virá, nem vos afligireis'."

أَهَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۚ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

51. E os internados do fogo bradarão aos internados do Céu, 'Derramai sobre nós alguma água ou alguma coisa do que Allah para vós tem providenciado'. Eles dirão, 'Por certo, Allah proibiu-as ambas aos increús;

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۚ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

52. 'Os que tomam a sua religião como um passatempo e um divertimento, e a quem a vida do mundo enganou'. Neste dia, pois, nós os esqueceremos como eles esqueceram o encontro deste seu dia, e como eles costumavam negar os Nossos Sinais.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ نَنسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

53. E por certo Nós trouxemos-lhes um Livro que expusemos com conhecimento, uma guia e uma mercê para um povo que creia.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُم بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

54. Esperam eles apenas pelo cumprimento de *avisos* nele contidos? No dia em que o cumprimento disso virá, os que antes o tinham esquecido dirão, 'Os Mensageiros de nosso Senhor de fá to trazem a verdade. Temos nós então alguns medianeiros para intercederem por nós? Ou poderemos nós ser mandados embora de modo a que pudessemos experimentar fazer diferente do que costumavamos fazer? Eles têm na verdade arruinado a sua alma e o que eles costumavam maquinar falhou-lhes.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

ع ١٣

R. 7

55. Por certo o Vosso Senhor é Allah, que criou os Céus e a terra em seis Dias; então Ele Próprio se sentou no Trono. Ele faz a noite cobrir o dia, que a persegue velozmente. *E Ele criou* o Sol e a Lua e as Estelas, tornados subservientes por Seu mando. Em verdade, criação e mando são Seus. Abençoado é Allah, o Senhor dos mundos.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Chamai pelo vosso Senhor em humildade e em segredo. Por certo, Ele não ama os transgressores.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. E não criai desordem na terra depois dela ter sido disposta com ordem e chamai por Ele com temor e esperança. Por certo, a misericórdia de Allah está perto dos que praticam o bem.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. E é Ele que envia os ventos como boas novas antes da Sua merce, até que, quando eles conduzem uma densa nuvem, Nós a impelimos para uma terra morta; então nós dela fazemos descer água, e com ela fazemos crescer frutos de toda a espécie. De maneira semelhante Nós ressuscitamos os mortos para que vós possais recordar.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. E *quanto* à boa terra, a sua vegetação cresce abundantemente por ordem do seu Senhor; e a que é má, *a sua vegetação* não cresce

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ

senão inútilment. De maneira semelhante nós variamos os Sinais para um povo que seja grato.

R. 8

60. Nós enviámos Noé ao seu povo e ele disse, 'Oh meu povo, adorai Allah, vós não tendes outro Deus senão Ele. Na verdade, eu temo por vós o castigo do grande dia!

61. Os chefes do seu povo disseram, 'Por certo nós vemos que estás em erro manifesto'.

62. Ele disse, 'Oh meu povo, não há nenhum erro em mim, mas eu sou um Mensageiro da parte de Senhor dos mundos.

63. "Eu transmito-vos as mensagens do meu Senhor e dou-vos aviso sincero, e eu sei de Allah o que vós não sabeis".

64. 'Admirai-vos vós de que uma exortação vos tenha vindo da parte do vosso Senhor, por intermédio de um homem dentre vós próprios, para que ele vos possa avisar e para que vos possais tornar justos e para que misericórdia vos possa ser mostrada?'

65. Mas eles acusaram-no de falsidade, de modo que Nós salvámo-lo na Arca e aos que estavam com ele, e afogámos os que rejeitaram as Nossos Sinais. Eles são na verdade um povo cego.

R. 9

66. E aos de 'Ad *Nós enviámos* seu irmão Hud. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai Allah; vós não tendes outra divindade senão Ele. Não sereis vós então tementes a Deus?'

67. Os chefes descrentes do seu povo disseram, 'Nós por certo te vemos *perdido* em tolices, e nós por certo pensamos que tu és *um* dos mentirosos'.

68. Ele replicou, 'Oh meu povo, não há tolice alguma em mim, mas eu sou um Mensageiro da parte do Senhor dos mundos.

69. 'Eu transmito-vos as mensagens do meu Senhor e eu sou para vós um sincero e fiel conselheiro.

70. 'Admirai-vos vós de que uma exortação vos tenha vindo da parte do vosso Senhor por intermédio de um homem de entre vós próprios para que ele vos possa avisar? E lembrai-vos *do*

لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَٰكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٧﴾

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٨﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٩﴾

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن

tempo emque ele vos fez herdeiro *dos Seus favores* depois do povo de Noé, e vos aumentou abundantemente em constituïção. Lembrai-vos, então, dos favores de Allah, para que possais prosperar'.

بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٧٠

71. Eles disseram, 'Vieste tu a nós para que só a Allah possamos adorar e reneguemos o que nossos pais costumavam adorar? Traze-nos então aquilo com que tu nos ameaças, se tu és dos verdadeiros.'

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٧١

72. Ele replicou, 'Na verdade *já* sobre vós são caídos o castigo e a cólera da parte do vosso Senhor. Disputais vós comigo sobre os nomes que tendes nomeado— vós e os vossos pais— para o que Allah não enviou nenhuma autoridade? Esperai então, eu estou convosco entre os que esperam.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ٧٢

73. E Nós salvámo-lo e aos que estavam com ele, por Nossa misericórdia, e exterminámos os que rejeitaram as Nossas Sinais. E eles não eram crentes.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ٧٣

R. 10

74. E aos Tamudenos *Nós enviámos* seu irmão Sálio. Ele disse, 'Oh meu povo adorai Allah; vós não tendes outra divindade senão Ele. Em boa verdade a vós veio uma clara prova de parte do vosso Senhor —esta camela de Allah, um Sinal para vós. De modo que deixai-a, para que ela se possa alimentar na terra de Allah, e não lhe façais mal, para que um penoso castigo vos não colha.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٤

75 E lembrai-vos do tempo em que Ele vos fez herdeiros *dos Seus favores* depois de Ad, e vos designou uma morada na Terra; vós construístes palácios nas suas planicies, e talhastes as montanhas em casas. Lembrai-vos por isso dos favores de Allah e não cometei iniqüdade na terra causando desordem.

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٧٥

76. Os homens principais de seu povo que eram arrogantes disseram aos que eram considerados fracos —aqueles dentre eles que criam— 'Sabeis vós *de certeza* que Sáleh é um enviado pelo seu Senhor?' Eles responderam, 'Por certo, nós cremos naquilo com que ele foi enviado'.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ٧٦

77. Os que eram arrogantes disseram, 'Em boa verdade, nós descremos daquilo em que vós credes'.

78. Então eles jarretaram a camela e rebelaram-se contra a ordem do seu Senhor, e disseram, 'Oh Sáleh, traze-nos aquilo com que nos ameaças, se tu és *na verdade um* dos Mensageiros'.

79. De modo que a lamentação encontra-los prostrados nos seus domicílios.

80. Então *Sáleh* afastou-se deles e disse, 'Oh meu povo, eu transmiti-vos a mensagem do meu Senhor e ofereci-vos conselho sincero, mas vós não amais conselhos sinceros'.

81. E *nós enviámos* Lote —quando ele disse ao seu povo 'Cometeis vós uma abominação tal como ninguém no mundo jamais cometeu antes de vós?'

82. 'Vós aproximai-vos de homens com luxúria em vez de mulheres. De mais a mais vós sois um povo que excede *todos os limites*'.

83. E a resposta do seu povo não foi nada mais do que o que eles disseram, 'Expulsai-os da vossa cidade; pois eles são homens que se conservariam puros'.

84. E Nós salvámo-lo e a sua família, exceto a sua mulher; ela foi dos que ficaram para trás.

85. E Nós fizemos então cair sobre eles uma chuva. Vede agora qual foi o fim dos pecadores.

R. 11

86. E a Midian *Nós enviámos seu* irmão Shuaib. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai Allah, vós não tendes outra divindade senão Ele. Um claro Sinal na verdade vos veio da parte do vosso Senhor. De modo que dai a medida completa e o pêso completo, e não dês ao povo menos de que a eles é devido, e não criai desordem na terra depois de ela ter sido disposta com ordem. Isto é melhor para vós, se vós sois crentes.

87. E não vos coloqueis em todos os caminhos, ameaçando e desviando do caminho de Allah os que crêem n'Ele, e procurando torná-lo

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنتُم بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٧﴾
فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَا صَالِحُ
ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾
فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٩﴾
فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ
رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٨٠﴾
وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم
بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾
إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ
بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٢﴾
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوهُم
مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾
فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٤﴾
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾
وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾
وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا

tortuoso. E lembrai-vos de quando vós ereis poucos a Ele vos multiplicou. E atenção, qual foi o fim dos que criaram desordem!

88. E se houver um partido entre vós que creia naquilo com que eu fui enviado, e um partido que não creia, então tende paciência até que Allah julgue entre nós. E Ele é o melhor dos Juízes.

FASCÍCULO 9

89. Os homens principais do seu povo que eram arrogantes disseram, 'Sem dúvida, nós te expulsaremos, Oh Shu'aib, e os crentes *que estão* contigo, da nossa cidade, ou vós tereis de voltar para a nossa religião'. Ele disse, 'Mesmo que nós não queiramos?'

90. 'Nós temos na verdade estado a forjar uma mentira contra Allah, se nós *agora* voltarmos para a vossa religião depois de Allah dela nos ter salvo. E não nos cabe para tal voltar a não ser que Allah, nosso Senhor, *assim* quisesse. Nosso Senhor compreende todas as coisas com conhecimento. Em Allah nós temos posta a nossa confiança. *De modo que* Oh nosso Senhor, decide Tu entre nós e entre o nosso povo com verdade, e Tu és o Melhor dos que decidem'.

91. E os homens principais do seu povo que descriam disseram, 'Se vós seguirdes Shu'aib, vós então por certo sereis dos que perdem'.

92. De modo que um terremoto assolou-os e as suas casas ficaram jazendo por terra;

93. Os que acusavam Shu'aib de mentir ficaram como se nunca dentro delas tivessem morado. Os que acusavam Shu'aib de mentir — eles é que foram dos que perdem.

94. Então ele afastou-se deles e disse, 'Oh meu povo, na verdade, eu transmito-vos a mensagem do meu Senhor e dei-vos conselho sincero. Porque é então que eu me devia entristecer por causa dum povo descrente?'

R. 12

95. E nunca nós enviámos um profeta a qualquer cidade mas nós atingimos o povo dela com adversidade e sofrimento para que ele a si próprio se possa humilhar.

وَاذْكُرُوٓا إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا بِالَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَٰكِمِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٩﴾

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ الْفَٰتِحِينَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٩١﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩٢﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَٰسِرِينَ ﴿٩٣﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٩٤﴾

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِالْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Então nós mudámos *a sua* má condição em boa até que eles cresceram *em influência e número* e disseram, 'Sofrimento e felicidade *também* foram conhecidos de nossos pais'. Então nós atingimo-los de súbito, sem que eles se apercebessem.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتّٰى عَفَوْا وَّقَالُوْا قَدْ مَسَّ اٰبَآءَنَا الضَّرَّآءُ وَالسَّرَّآءُ فَاَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٩٦﴾

97. E se o povo *d'aquelas* cidades tivesse crido e sido justo, Nós por certo para ele teriamos aberto bençãos do Céu e da terra; mas eles descreram, de modo que Nós atingimo-los por causa do que eles costumavam ganhar.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرٰٓى اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكٰتٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاَخَذْنٰهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. Está o povo de *estas* cidades, então, seguro da vinda do Nosso castigo sobre eles durante a noite enquanto estão a dormir?

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا بَيَاتًا وَّهُمْ نَآئِمُوْنَ ﴿٩٨﴾

99. E está o povo destas cidades seguro da vinda do Nosso castigo sobre eles na primeira parte da manhã enquanto estão ocupados em recreio?

اَوَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا ضُحًى وَّهُمْ يَلْعَبُوْنَ ﴿٩٩﴾

100. Estão eles então seguros do desígnio de Allah? E nenhum se sente seguro do desígnio de Allah salvo o povo que perece.

اَفَاَمِنُوْا مَكْرَ اللّٰهِ ۚ فَلَا يَاْمَنُ مَكْرَ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١٠٠﴾

R. 13

101. Não proporciona isso guia aos que herdaram a terra em sucessão dos seus *anteriores* habitantes, de modo que se Nos aprouver Nós podemos feri-los pelos seus pecados e selar o seu coração, a fim de que eles queiram escutar?

اَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِ اَهْلِهَآ اَنْ لَّوْ نَشَآءُ اَصَبْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ ﴿١٠١﴾

102. Tais foram as cidades algumas notícias das quais Nós te temos relatado. E os seus Mensageiros na verdade a eles vieram com claros Sinais. Mas eles não quiseram crer no que antes tinham descrido. Desta maneira Allah sela o coração dos incréus.

تِلْكَ الْقُرٰى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۚ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٠٢﴾

103. E Nós não achámos na maior parte deles nenhum *observancia* de pacto, e por certo nós achámos que a maior parte deles são dos que fazem o mal.

وَمَا وَجَدْنَا لِاَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ ۚ وَاِنْ وَّجَدْنَآ اَكْثَرَهُمْ لَفٰسِقِيْنَ ﴿١٠٣﴾

104. Então, depois deles, Nós enviámos Moisés com os Nossos Sinais ao Faraó e seus chefes, mas eles injustamente as *rejeitaram*. Atenção, pois, ao que foi o fim dos que criaram desordem!

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَظَلَمُوْا بِهَا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٠٤﴾

105. E Moisés disse, 'Oh Faraó, em boa verdade, eu sou um Mensageiro do Senhor dos mundos.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

106. 'Não é próprio que eu dissesse coisa alguma de Deus a não ser a verdade. Eu vim a vós com uma claro Sinal da parte do vosso Senhor; por isso deixai que os filhos de Israel venham comigo'.

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ

107. *O Faraó* respondeu, 'Se tu na verdade vieste com um sinal então apresenta-o, e tu és dos verdadeiros'.

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

108. De modo que ele lançou a sua vara ao chão e olhou: era uma serpente claramente visível.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ

109. E ele extendeu a sua mão, e aí está! era branca para os espectadores.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ

R. 14

110. Os chefes do povo do Faraó disseram, 'Este é o mais por certo um hábil mágico.

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ

111. 'Ele deseja fazer-vos sair da vossa terra. O que aconselhais vós agora?'

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ

112. Eles disseram, 'Demora-o e a seu irmão por *algum tempo*, e envia oficiais às cidades—

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ

113. 'Que te deverão trazer todos os mágicos hábeis'.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ

114. E os mágicos vieram ao Faraó *e* disseram: 'Claro está que nós teremos uma recompensa, se convencermos'.

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ

115. Ele disse, 'Sim, e vós sereis *também* dos que estão colocados perto de *mim*'.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ

116. Eles disseram, 'Oh Moisés, ou lanças tu *primeiro* ou seremos nós os *primeiros* a lançar'.

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَن تُلْقِيَ وَإِمَّا أَن نَّكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ

117. Ele replicou, 'Lançai vós'. E quando eles lançaram as suas sortes, elas encantaram os olhos do povo e infundiram-lhes temor, e uma grande magia foi apresentada.

قَالَ أَلْقُوا ۖ فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ

118. E nós inspiramos Moisés, dizendo, 'Lança a tua vara', e aí está! Ela engoliu quer o que fosse que eles imaginaram.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

119. De modo que foi a Verdade que prevaleceu, e as suas obras provadas como vãs.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

120. Assim eles aí foram vencidos, e voltaram humilhados.

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانقَلَبُوا صَاغِرِينَ

121. E os mágicos foram impelidos a lançar-se prostrados por terra.

وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِينَ ﴿١٢١﴾

122. *E* eles disseram, 'Nós cremos no Senhor dos mundos.

قَالُوٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٢٢﴾

123. 'O Senhor de Moisés e Aarão'.

رَبِّ مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. O Faraó disse, 'Vós tendes crido n'Ele antes de eu vos dar licença. Sem dúvida, isto é uma conspiração que vós haveis tramado na cidade, para que dela para fora possais expulsar os seus habitantes, mas em vós em breve sabereis *as conseqüencias*.

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ اِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوْهُ فِى الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَآ اَهْلَهَا ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٤﴾

125. 'Muito por certo, eu deceparei as vossas mãos e os vossos pés em lados alternados. Depois eu por certo vos cruxificarei todos juntos'.

لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٥﴾

126. Eles responderam, 'A nosso Senhor *então* nós voltaremos.

قَالُوْٓا اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٦﴾

127. 'E tu não sacias a tua vingança sobre nós senão porque nós temos crido nos Sinais do nosso Senhor, quando elas a nós vieram. Nosso Senhor, faze com que sobre nós seja derramada firmeza e faze com que morramos resignados *em Ti*'.

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاٰيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّتَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ ﴿١٢٧﴾

R. 15

128. E os chefes do povo do Faraó disseram, 'Deixarás tu Moisés e o seu povo criar desordem na terra, e abandonar-te e aos teus deuses?' Ele respondeu, 'Nós mataremos *implacavelmente* os seus filhos e deixaremos que as suas mulheres vivam. E por certo nós sobre eles somos dominante'.

وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوْسٰى وَقَوْمَهٗ لِيُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ وَيَذَرَكَ وَاٰلِهَتَكَ ۗ قَالَ سَنُقَتِّلُ اَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىٖ نِسَآءَهُمْ ۚ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قٰهِرُوْنَ ﴿١٢٨﴾

129. Moisés disse ao seu povo, 'Procurai ajuda da parte de Allah e sede firme. É bem verdade que a terra é de Allah; Ele dá-a como uma herança a quem quer que seja que Lhe apraz de entre os Seus servos, e o fim é para os que temem a Deus'.

قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوْا بِاللّٰهِ وَاصْبِرُوْا ۚ اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ ۙ يُوْرِثُهَا مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٢٩﴾

130. Eles responderam, 'Nós éramos perseguidos antes de tu a nós vires e *mesmo* depois de tu a nós teres vindo'. Ele disse, 'O vosso Senhor está prestes a destruir o vosso inimigo e a fazer-vos dirigentes na terra, para *que* Ele possa ver como vós obrais'.

قَالُوْٓا اُوْذِيْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۗ قَالَ عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٠﴾

R. 16

131. E Nós castigámos o povo de Faraó

وَلَقَدْ اَخَذْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِيْنَ وَنَقْصٍ مِّنَ

com seca e escassez de frutos, para que eles pudessem ser admoestados.

الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ۝١٣٠

132. Mas quando lhes veio alguma coisa boa, eles disseram, 'Isto é para nós'. E se alguma coisa má lhes acontecia, eles atribuiam a má fortuna a Moisés e aos que estavam com ele. Agora, por certo, a da sua má fortuna está com Allah. Mas a maior parte deles não sabe.

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوْا لَنَا هٰذِهٖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ
سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوْا بِمُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗ أَلَآ إِنَّمَا
طٰٓئِرُهُمْ عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝١٣١

133. E eles disseram, 'Seja qual for o Sinal que tu nos possas trazer para com ele nos enfeitiçares, a ti nos não submeteremos!

وَقَالُوْا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهٖ مِنْ اٰيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ۝١٣٢

134. Então nós enviámos-lhes a tempestade e os gafanhotos, e os piolhos, e as rãs, e o sangue —claros Sinais; mas eles comportaram-se orgulhosamente e foram um povo pecador.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ اٰيٰتٍ مُّفَصَّلٰتٍ فَاسْتَكْبَرُوْا
وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ۝١٣٣

135. E quando sobre eles caiu o castigo, eles disseram, 'Oh Moisés, roga por nós ao teu Senhor de acordo com o que Ele te tem prometido. Se tu nos livrares do castigo, nós por certo creremos em ti e por certo enviaremos contigo os filhos de Israel'.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوْا يٰمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ
بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ
لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ ۝١٣٤

136. Mas quando Nós os livrámos do castigo por um prazo que eles deviam alcançar, aí está! eles quebraram a sua promessa.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلٰٓى أَجَلٍ هُمْ بٰلِغُوْهُ
إِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ ۝١٣٥

137. De modo que Nós vingámo-nos deles e afogámo-los no mar, porque eles trataram os Nossos Sinais como mentiras e não lhes deram importância.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنٰهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوْا
بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غٰفِلِيْنَ ۝١٣٦

138. E Nós fizemos com que o povo que era considerado fraco herdasse as partes orientais da terra e as suas partes ocidentais, que nós abençoámos. E a graciosa Palavra do teu Senhor foi cumprida para os filhos de Israel porque eles foram firmes; e Nós destruímos tudo o que o Faraó e o seu povo tinham construído e tudo o que eles tinham erigido.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِيْنَ كَانُوْا يُسْتَضْعَفُوْنَ مَشَارِقَ
الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنٰى عَلٰى بَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ بِمَا صَبَرُوْا
وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهٗ وَمَا كَانُوْا
يَعْرِشُوْنَ ۝١٣٧

139. E Nós trouxemos os filhos de Israel através do mar; e eles vieram a um povo que era

وَجٰوَزْنَا بِبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلٰى قَوْمٍ

devotado aos seus ídolos. Eles disseram, 'Oh Moisés, faze para nós um deus exatamente como eles têm deuses'. Ele disse, 'Sem dúvida, vós sois um povo ignorante.

يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا يٰمُوسَى اجْعَلْ لَّنَآ إِلٰهًا كَمَا لَهُمْ اٰلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. '*Quanto a* estes, por certo, destruído será tudo aquilo em que eles estão ocupados, e tudo o que eles fazem será em vão'.

إِنَّ هٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبٰطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Ele disse, 'Buscarei eu para vós um outro deus além de Allah, ainda que Ele vos tenha exaltado acima de todos os povos?'

قَالَ أَغَيْرَ اللّٰهِ أَبْغِيكُمْ إِلٰهًا وَّهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿١٤١﴾

142. E *lembrai-vos do tempo* em que Nós vos libertámos do povo de Faraó que vos afligia com cruel tormento, chacinando os vossos filhos e poupando as vossas mulheres. E nisso esteve uma grande prova para vós da parte do vosso Senhor.

وَإِذْ أَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ الْعَذَابِ ۚ يُقَتِّلُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِي ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾

R. 17

143. E Nós fizemos a Moisés uma promessa de trinta noites e acrescentámo-la com dez. Assim o período indicado pelo seu Senhor foi completado quarenta noites. E Moisés disse a seu irmão Aarão, 'Atua por mim entre o meu povo na minha ausência, e conduze-os bem, e não sigas o caminho dos que causam desordem'.

وَوٰعَدْنَا مُوسٰى ثَلٰثِينَ لَيْلَةً وَّأَتْمَمْنٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقٰتُ رَبِّهِٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوسٰى لِأَخِيهِ هٰرُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾

144. E quando Moisés veio no tempo por Nós indicado e o seu Senhor Lhe falou, ele disee, 'Meu Senhor, mostra-te a *Ti Próprio* a mim para que eu possa olhar para Ti'. Ele replicou, 'Tu não me verás, mas olha para a montanha; e se ela ficar no seu lugar, então tu Me verás'. E quando o seu Senhor se manifestou a Si Próprio na montanha, Ele partiu-a em bocados e Moisés caiu sem sentidos. E quando ele voltou a si disse, 'Sagrado Tu és, eu volto-me para Ti, e eu sou o primeiro a crer'.

وَلَمَّا جَآءَ مُوسٰى لِمِيقٰتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ ۙ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنْظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَنْ تَرٰىنِي وَلٰكِنِ انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرٰىنِي ۚ فَلَمَّا تَجَلّٰى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَّخَرَّ مُوسٰى صَعِقًا ۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٤﴾

145. *Deus* disse, 'Oh Moisés, Eu escolhi-te acima do povo *do teu tempo* pelas Minhas mensagens e pela Minha palavra. Apodera-te pois do que Eu te dei e se dos gratos'.

قَالَ يٰمُوسٰٓى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسٰلٰتِي وَبِكَلٰمِي ۚ فَخُذْ مَآ اٰتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. E Nós escrevemos para ele, sobre as tábuas, acerca de tudo —uma admoestação e

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَّتَفْصِيلًا

uma explicação de todas as coisas. De modo que segura-as com firmea e faze com que o teu povo siga o melhor nelas contido. Em breve Eu vos mostrarei a morada dos transgressores.

147. Eu em breve desviarei dos Meus Sinais os que se portam orgulhosamente na terra e duma maneira injusta; e mesmo se eles virem todos os Sinais, não crerão no que neles se contém; e se eles virem o caminho da retidão, não o adotarão como *o seu* caminho; mas se eles virem o caminho do erro, adota-lo-ão como *o seu* caminho. Isso é porque eles trataram os Nossos Sinais como mentiras e não lhes prestaram atenção.

148. E os que descrêem dos Nossos Sinais e da reünião do Futuro —as suas obras são vãs. Podem eles *esperar* ser recompensados *por alguma coisa* exceto pelo que fazem?'

R. 18

149. E o povo de Moisés, na sua ausência, fez dos seus ornamentos um bezerro —um corpo produzindo um som como um mugido. Não viram eles que ele não lhes falou, nem os guiou para nenhum caminho? Eles tomaram-no *para adorar*, e foram transgressores.

150. E quando eles foram feridos com remorso e viram que na verdade se tinham extraviado, disseram, 'Se o Nosso Senhor não tem misericórdia para connosco nem nos perdoa, nós por certo estaremos entre os que perdem'.

151. E quando Moisés regressou ao seu povo, indignado e ofendido, disse, 'Pecado é o que vós na minha ausência fizestes em meu lugar. Apressaste-vos *a inventar um caminho para vós próprios* sem *esperar pela* ordem do vosso Senhor?' E ele pôs as tábuas no chão, e agarrou seu irmão pela cabeça arrastando-o para junto de si. Ele (Aarão) disse, 'Filho da minha mãe, na verdade o povo considerou-me fraco, e esteve prestes a matar-me. Por isso não faças com que os inimigos se regozijem sobre mim, e não me coloques com o povo injusto'.

152. Ele (Moisés) disse, 'Meu Senhor, perdoa-me e a meu irmão, e admite-nos à Tua

لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفٰسِقِينَ ﴿١٤٦﴾
سَأَصْرِفُ عَنْ آيٰتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ
يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا
سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِآيٰتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غٰفِلِينَ ﴿١٤٧﴾
وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾
وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسٰى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا
جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا
يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظٰلِمِينَ ﴿١٤٩﴾
وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا
قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخٰسِرِينَ ﴿١٥٠﴾
وَلَمَّا رَجَعَ مُوسٰى إِلٰى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ
بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ
وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ
قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُونِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي
مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾
قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ

misericórdia, e Tu és o Mais Misericordioso dos que mostram misericórdia'.

وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

R. 19

153. Quanto aos que tomaram o bezerro *para adorar*, cólera do seu Senhor os alcançou e degradação na presente vida. E assim Nós pagamos os que inventam uma mentira.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

154. Mas os que fizeram más ações, e depois disso se arrependeram e creram, por certo o teu Senhor é em casos tais o Mais Generoso, Misericordioso.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

155. E quando a ira de Moisés se aplacou, ele tomou as tábuas, e no que nelas estava escrito havia guia e mercê para os que temem o seu Senhor.

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

156. E Moisés escolheu setenta homens *do* seu povo. Mas quando o terremoto lhes sobreveio, ele disse, 'Meu Senhor, se Te tivesse aprazido Tu podia antes *disto*, e a mim também. Destruirnos-ás Tu por aquilo que os insensatos dentre nós fizeram? Isto nada mais é que uma prova da Tua parte. Tu com isso fazes perecer a quem Te apraz e Tu guias a quem te apraz. Tu és o nosso Protetor; perdoa-nos pois e tem misericórdia de nós, e Tu és o melhor dos que perdoam.

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّايَ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

157. 'E decreta para nós o bem neste mundo, assim como no próximo; nós voltámo-nos para Ti com arrependimento'. *Deus* replicou, 'Eu infligirei o Meu castigo em quem Eu quiser; mas a Minha misericórdia abrange todas as coisas; de modo que Eu a decretarei para os que procedem justamente, e pagam o Zākāt, e os que crêem nos Nossos Sinais—

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُم بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

158. Os que seguem o Mensageiro, O Profeta, o que é iletrado, a quem eles acham mencionado no Tora e no Evangelho *que estão* com eles. Ele lhes determina o bem e lhes proíbe o mal e para eles torna lícitas as coisas boas e lhes proíbe as más, e deles remove a sua carga e as algemas que sobre eles estavam. De modo

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَ

que quem nele creia, e o honre e apoie e o ajude e siga a luz que por ele tem sido enviada —estes prosperarão.

عزروه ونصروه واتبعوا النور الذي أنزل معه أولئك هم المفلحون ﴿١٥٨﴾

R. 20

159. Dizei, Oh humanidade, em verdade eu sou um Mensageiro para vós todos da parte de Allah, a Quem pertence o reino dos céus e da terra. Não há nenhum Deus senão Ele. Ele dá vida, e Ele causa a morte. De modo que crede em Allah e no Seu Mensageiro, o Profeta, O que é imaculado, que cre em Allah e nas Suas palavras; e segui-o para que vós pôssais ser rectamente guiados.

قل يا أيها الناس إني رسول الله إليكم جميعا الذي له ملك السماوات والأرض لا إله إلا هو يحيي ويميت فآمنوا بالله ورسوله النبي الأمي الذي يؤمن بالله وكلماته واتبعوه لعلكم تهتدون ﴿١٥٩﴾

160. E do povo de Moisés há um partido que exorta o *povo* com verdade e com isso estabelece justiça.

ومن قوم موسى أمة يهدون بالحق وبه يعدلون ﴿١٦٠﴾

161. E Nós dividimo-los em doze tribos, *povos distintos*. E Nós revelámos a Moisés, quando o seu povo lhe pediu de beber, *dizendo*, 'Bate na rocha com a tua vara; e dela logo jorraram doze fontes; cada tribo soube o seu lugar de beber. E Nós fizemos com que as nuvens os cobriseem, e para eles fizemos cair 'mel' e 'codornizes'. 'Comei das coisas boas que Nós temos providenciado para vós'. E eles não Nos lesaram, mas foi a si próprios que lesaram.

وقطعناهم اثنتي عشرة أسباطا أمما وأوحينا إلى موسى إذ استسقاه قومه أن اضرب بعصاك الحجر فانبجست منه اثنتا عشرة عينا قد علم كل أناس مشربهم وظللنا عليهم الغمام وأنزلنا عليهم المن والسلوى كلوا من طيبات ما رزقناكم وما ظلمونا ولكن كانوا أنفسهم يظلمون ﴿١٦١﴾

162. E quando lhes foi dito, 'Morai nesta cidade e comei dela onde quer que quiserdes, e dizei '*Deus*'! Aliviai a Nossa carga' e entrai a porta com humildade, Nós vos perdoaremos os vossos pecados. Nós daremos aumento aqueles que fazem o bem.

وإذ قيل لهم اسكنوا هذه القرية وكلوا منها حيث شئتم وقولوا حطة وادخلوا الباب سجدا نغفر لكم خطيئاتكم سنزيد المحسنين ﴿١٦٢﴾

163. Mas os transgressores dentre eles mudaram-*na* para uma outra palavra que não a que lhes foi dita. De modo que Nós enviámos sobre eles um castigo do céu por causa do seu malfazer.

فبدل الذين ظلموا منهم قولا غير الذي قيل لهم فأرسلنا عليهم رجزا من السماء بما كانوا يظلمون ﴿١٦٣﴾

R. 21

164. E perguntem-lhes no que respeita à cidade que estava junto ao mar. Quando eles violaram o Sábado: quando o seu peixe lhes veio no seu dia de Sábado aparecendo à superfície *da*

واسألهم عن القرية التي كانت حاضرة البحر إذ يعدون في السبت إذ تأتيهم حيتانهم يوم

água, mas no dia em que eles não guardaram o Sábado, ele não veio a eles. Assim Nós os experimentámos porque eles eram rebeldes.

سبتهم شرعا ويوم لا يسبتون لا تأتيهم كذلك نبلوهم بما كانوا يفسقون ﴿١٦٤﴾

165. E quando um partido dentre eles disse, 'Porque motivo prègais vós a um povo a quem Allah vai destruir ou punir com um severo castigo?' Eles disseram, 'Como uma desculpa perante o vosso Senhor, e para que eles temam a Allah.

وإذ قالت أمة منهم لم تعظون قوما الله مهلكهم أو معذبهم عذابا شديدا قالوا معذرة إلى ربكم ولعلهم يتقون ﴿١٦٥﴾

166. E quando eles esqueceram tudo aquilo com que tinham sido admoestados, Nós salvámos os que impediram o mal, e demos um severo castigo aos transgressores fazendo-lhes a vontade por seu mau comportamento.

فلما نسوا ما ذكروا به أنجينا الذين ينهون عن السوء وأخذنا الذين ظلموا بعذاب بئيس بما كانوا يفسقون ﴿١٦٦﴾

167. E quando eles insolentemente se rebelaram contra o que lhes tinha sido proïbido, nós dissemos-lhes, 'Sede vós macacos desprezados'.

فلما عتوا عن ما نهوا عنه قلنا لهم كونوا قردة خاسئين ﴿١٦٧﴾

168. E *lembra-te do tempo* em que o teu Senhor proclamou que Ele por certo se ergueria contra eles, até ao Dia da Ressurreição, os que os afligiriam com penoso tormento. Por certo o teu Senhor é rápido no castigo, e por certo Ele é *também* o Mais Generoso *e* Misericordioso.

وإذ تأذن ربك ليبعثن عليهم إلى يوم القيامة من يسومهم سوء العذاب إن ربك لسريع العقاب وإنه لغفور رحيم ﴿١٦٨﴾

169. E nós dividimo-los em povos separados na terra. Entre eles estão os que são justos, e entre eles estão os que são de outra maneira. E Nós experimentámo-los *tanto* com coisas boas como com coisas más para que eles pudessem voltar.

وقطعناهم في الأرض أمما منهم الصالحون ومنهم دون ذلك وبلوناهم بالحسنات والسيئات لعلهم يرجعون ﴿١٦٩﴾

170. Então veio uma *má* geração depois dos que herdaram o Livro. Eles tomam os mesquinhos bens deste baixo *mundo* e dizem, 'Isto ser--nos-á perdoado'. Mas se *outra vez* lhes viessem bens semelhantes eles toma-los-iam. Não era o pacto do Livro deles tomado, que eles não diriam de Allah *coisā alguma* senão a verdade? E eles tem estudado o que nele se contém. E a morada do Futuro é melhor para os que são justos. Não compreendereis vós então?

فخلف من بعدهم خلف ورثوا الكتاب يأخذون عرض هذا الأدنى ويقولون سيغفر لنا وإن يأتهم عرض مثله يأخذوه ألم يؤخذ عليهم ميثاق الكتاب أن لا يقولوا على الله إلا الحق ودرسوا ما فيه والدار الآخرة خير للذين يتقون أفلا تعقلون ﴿١٧٠﴾

171. E *quanto* aos que se mantém firmes pelo Livro, e observam a oração, sem dúvida Nós não toleraremos que acabe a recompensa dos justos.

والذين يمسكون بالكتب واقاموا الصلوة انا لا نضيع اجر المصلحين (١٧١)

172. E quando Nós sacudimos a montanha sobre eles como se fosse uma cobertura, e eles pensaram que ela lhes ia cair em cima, *Nós dissemos*, 'Segurai bem o que Nós vos temos dado, e lembrai-vos do que lá se contém, para que possais ser salvos'.

واذ نتقنا الجبل فوقهم كانه ظلة وظنوا انه واقع بهم خذوا ما اتينكم بقوة واذكروا ما فيه لعلكم تتقون (١٧٢)

R. 22

173. E quando o teu Senhor faz com que filhos de Adão nasçam descendentes —saídos dos seus rins— e os torna em testemunhas contra si próprios *por dizerem*: 'Não sou eu o vosso Senhor?' Eles dizem, 'Sim, nós somos testemunhas'. *Isto Ele faz* para que vós não pudésseis dizer no Dia da Ressurreição, 'Nós de certo desconhecemos isto'.

واذ اخذ ربك من بني ادم من ظهورهم ذريتهم واشهدهم على انفسهم الست بربكم قالوا بلى شهدنا ان تقولوا يوم القيمة انا كنا عن هذا غفلين (١٧٣)

174. Ou para que vós *não* pudésseis dizer, 'Foram apenas os nossos pais que atribuíram partícipes com Deus, no passado, e nós éramos *meramente* uma geração depois deles. Destruir-nos-ás Tu então pelo que foi feito pelos que mentiram?'

او تقولوا انما اشرك اباؤنا من قبل وكنا ذرية من بعدهم افتهلكنا بما فعل المبطلون (١٧٤)

175. E assim Nós fazemos claros os Sinais, *para que eles pôssam ser admoestados* e para que possam voltar *a Nós*.

وكذلك نفصل الايت ولعلهم يرجعون (١٧٥)

176. E contai-lhe a história daquele a quem Nós demos os Nossos Sinais, mas ele afastou-se delas; de modo que Satã seguiu-o, e ele tornou-se *um* dos que se extraviaram.

واتل عليهم نبا الذي اتينه ايتنا فانسلخ منها فاتبعه الشيطن فكان من الغوين (١٧٦)

177. E se Nos tivesse aprazido, Nós podíamos te-lo exaltado por isso; mas ele inclinou-se para a terra e seguiu a sua má inclinação. A sua semelhança é a semelhança de um cão *com sede*; se tu o enxotas a sua língua pende-lhe de fora e se tu o deixas a sua língua pende-lhe de fora. Tal é o caso do povo que descre dos nossos sinais. De modo que dai-*lhes* a descrieáo para que eles pôssam ponderar.

ولو شئنا لرفعنه بها ولكنه اخلد الى الارض واتبع هوىه فمثله كمثل الكلب ان تحمل عليه يلهث او تتركه يلهث ذلك مثل القوم الذين كذبوا بايتنا فاقصص القصص لعلهم يتفكرون (١٧٧)

178. Mau é o caso do povo que trata os Nossos Sinais como mentiras. E foi a si próprios que eles lesaram.

ساء مثلا القوم الذين كذبوا بايتنا وانفسهم كانوا يظلمون (١٧٨)

179. Aquele a quem Allah guia está no caminho direito. E aqueles a quem Ele julgue extraviados, esses é que serão dos que perdem.

من يهد الله فهو المهتدي ومن يضلل فاولئك هم الخسرون (١٧٩)

180. Em boa verdade, Nós temos criado muitos dos Jinn e homens cujo fim será no Inferno! Eles têm coração *mas* com ele não compreendem, e eles têm olhos *mas* com eles não vêem, e eles têm ouvidos *mas* com eles não ouvem. Eles são como gado; pior, eles mais se extraviam. Eles são na verdade *inteiramente* insensatos.

181. E só a Allah pertencem *todos* os atributos perfeitos. De modo que por estes chamai por Ele. E não fazei caso dos que se desviam do caminho direito com respeito aos seus atributos. Eles serão remunerados com o que fazem.

R. 23

182. E daqueles que Nós temos criado há um povo que guia os *homens* com verdade e com ela faz justiça.

183. E aos que rejeitam os Nossos Sinais, Nós os levaremos a destruïção passo a passo, de uma maneira que eles não sabem.

184. E Eu dei-lhes a rédea; por certo o meu plano é poderoso.

185. Não têm eles considerado *que* não há insania alguma quanto ao seu companheiro? Ele é apenas um simples avisador.

186. E não têm eles olhado para dentro do reino dos céus e da terra, e de todas as coisas que Allah tem criado? E *não vêem eles* que, como é possível, o seu *próprio* termo já se tenha aproximado? Em que coisa, pois, eles crerão depois disso?

187. E a quem quer que seja que Allah julgue extraviado, para ele não pode haver guia alguma. E Ele deixa que esses na sua transgressão vagueiem em desordem.

188. Eles preguntam-te a respeito da Hora em que a morte virá. Dize-lhes, O seu conhecimento está apenas com o Meu Senhor: Ninguém a pode manisfestar no seu tempo senão Ele. Ela jaz, pesada, sobre os céus e a terra. Ela não virá sobre vós senao de repente. Eles interrogam-te como se tu estivesses bem a par disso. Dize-lhes, 'O seu conhecimento está apenas com Allah; mas a maior parte dos homens nao sabem'.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

مَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Dize-lhes, 'Eu não tenho poder algum para a mim próprio fazer bem ou mal, salvo como a Allah apraz. Ese eu tivesse conhecimento do oculto teria conseguido abundância do bem, e o mal nao me teria tocado. Eu sou apenas um avisador e portador de boas novas para um povo que crê.

قل لا املك لنفسي نفعا ولا ضرا الا ما شاء الله ولو كنت اعلم الغيب لاستكثرت من الخير وما مسني السوء ان انا الا نذير وبشير لقوم يؤمنون ﴿١٨٩﴾

R. 24

190. Ele é Quem vos criou de uma só alma, e daí fez a sua companheira, para que ele nela pudesse achar conforto. E quando ele a cobre, ela conduz leve carga e com ela vai andando. E quando ela se torna pesada, eles ambos rezam a Allah, seu Senhor, *dizendo*: 'Se Tu nos deres um bom *filho*, nós por certo seremos dos gratos'.

هو الذي خلقكم من نفس واحدة وجعل منها زوجها ليسكن اليها فلما تغشاها حملت حملا خفيفا فمرت به فلما اثقلت دعوا الله ربهما لئن اتيتنا صالحا لنكونن من الشاكرين ﴿١٩٠﴾

191. Mas quando Ele lhes dá um bom *filho*, eles atribuem-Lhe partícipes no que respeita àquilo que Ele lhes tenha dado. Mas exaltado é Allah acima do que eles associam com Ele.

فلما اتاهما صالحا جعلا له شركاء فيما اتاهما فتعالى الله عما يشركون ﴿١٩١﴾

192. Associam eles como partícipes *com Ele* os que nada criam, e eles próprios são criados?

ايشركون ما لا يخلق شيئا وهم يخلقون ﴿١٩٢﴾

193. E eles não podem dar-lhes auxílio algum, nem a si próprios eles podem auxiliar.

ولا يستطيعون لهم نصرا ولا انفسهم ينصرون ﴿١٩٣﴾

194. E se vós os chamardes para guia, eles não vos seguirão. Tanto vos faz que os chamais como vos faz que fiqueis calados.

وان تدعوهم الى الهدى لا يتبعوكم سواء عليكم ادعوتموهم ام انتم صامتون ﴿١٩٤﴾

195. Sem dúvida, aqueles a quem vós chamais além de Allah são *meros* servos como vós. Chamai-os pois, e que eles vos respondam, se vós sois verdadeiros.

ان الذين تدعون من دون الله عباد امثالكم فادعوهم فليستجيبوا لكم ان كنتم صادقين ﴿١٩٥﴾

196. Tem eles pés com que andem, ou têm eles maos com que peguem, ou têm eles olhos com que vejam, ou têm eles ouvidos com que ouçam? Dizei, 'Chamai pelos partícipes que vós associais *com Deus*. Depois tramai contra mim, e não me dai têmpo'.

الهم ارجل يمشون بها ام لهم ايد يبطشون بها ام لهم اعين يبصرون بها ام لهم اذان يسمعون بها قل ادعوا شركاءكم ثم كيدون فلا تنظرون ﴿١٩٦﴾

197. Em verdade, o meu Protetor é Allah que revelou o Livro. E Ele protege os justos.

ان ولي الله الذي نزل الكتاب وهو يتولى الصالحين ﴿١٩٧﴾

198. E aqueles por quem vós chamais além d'Ele não têm poder algum para vos auxiliar,

والذين تدعون من دونه لا يستطيعون نصركم

nem a si próprios eles podem auxiliar.

وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. E se vós os convidardes para guia, eles não ouvem. E tu ve-los olharem para ti, mas eles não vêem.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

200. Dá-te ao perdão, e espalha bondade, e afasta-te do ignorante.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. E se uma má sugestão de Satã te incitar, então busca refúgio em Allah; por certo, Ele é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

202. *Quanto* aos que são justos, quando uma sugestão de Satã os ataca, eles lembram-se de *Deus*: e atenção, eles começam a ver *coisas com retidão.*

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. E os seus irmãos fazem-nos continuar em erro e então eles não afrouxam.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. E quando tu lhes não trazes um Sinal, eles dizem, 'Por que motivo é que tu o não forjas?' Dize, 'Eu sigo apenas o que me é revelado da parte do meu Senhor. Isto é luz manifestada por seu Senhor, e uma guia e uma merce para um povo que cre'.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِن رَّبِّي هَٰذَا بَصَائِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. E quando o Corão é recitado prestai--lhe ouvidos e guardai silencio, para que misericórdia vos pôssa ser mostrada.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. E lembra-te do teu Senhor na tua mente, com humildade e temor, e sem ruïdosas falas, nas manhãs e nas noites; e não sejas dos negligentes.

وَاذْكُر رَّبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

207. Em verdade, os que estão perto do teu Senhor, não se afastam com orgulho da Sua adoração, mas glorificam-No e prostam-se perante Ele.

إِنَّ الَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢٠٧﴾

سورة الأنفال مدنية (٨)

AL-ANFĀL

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Eles interrogam-te no que respeita a despojos. Dize-os despojos pertencem a Allah e ao Mensageiro. De modo que temei Allah, e assentai as coisas com justiça entre vós próprios, e obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro, se sois crentes.

3. Verdadeiros crentes são aqueles cujo coração estremece quando *o nome* de Allah é mencionado, e que, quando os Seus Sinais lhes são recitados, a sua fé com isso aumenta que põem a sua confiança no seu Senhor.

4. Que observam a oração e despendem do que Nós para eles temos providenciado.

5. Estes é que são crentes verdadeiros. Eles têm graus *de categoria* com o seu Senhor, assim como perdão e uma honrosa estipulação.

6. Como *foi* o teu Senhor *que* legitimamente te fez sair de tua casa, quando um partido de crentes te era adverso, *Ele por isso te ajudou contra o teu inimigo.*

7. Eles disputam contigo no que respeita à verdade depois dela se ter tornado manifesta, como se estiverem a ser empurrados para a morte enquanto de facto *a* vêem.

8. E lembrai-vos *do tempo* em que Allah vos prometeu que um dos dois partidos* seria vosso, e vós desejastes que vosso fosse o que era desarmado mas Allah desejou estabelecer a verdade pelas Suas palavras e cortar a raiz dos incréus.

9. Para que Ele pudesse estabelecer a verdade e reduzir a nada o que é falso, embora isso pudesse desagradar aos culpados.

10. Quando vós implorastes a assistência do vosso Senor, e Ele vos respondeu, *dizendo*, 'Eu

بسم الله الرحمن الرحيم ①
يسألونك عن الأنفال قل الأنفال لله والرسول
فاتقوا الله وأصلحوا ذات بينكم وأطيعوا الله و
رسوله إن كنتم مؤمنين ②
إنما المؤمنون الذين إذا ذكر الله وجلت قلوبهم
وإذا تليت عليهم آياته زادتهم إيمانا وعلى
ربهم يتوكلون ③
الذين يقيمون الصلوة ومما رزقناهم ينفقون ④
أولئك هم المؤمنون حقا لهم درجات عند ربهم
ومغفرة ورزق كريم ⑤
كما أخرجك ربك من بيتك بالحق وإن فريقا
من المؤمنين لكارهون ⑥
يجادلونك في الحق بعد ما تبين كأنما يساقون
إلى الموت وهم ينظرون ⑦
وإذ يعدكم الله إحدى الطائفتين أنها لكم و
تودون أن غير ذات الشوكة تكون لكم ويريد
الله أن يحق الحق بكلماته ويقطع دابر الكافرين ⑧
ليحق الحق ويبطل الباطل ولو كره المجرمون ⑨
إذ تستغيثون ربكم فاستجاب لكم أني ممدكم

* O bem equipado exército de Mecca e a caravana, a qual, fracamente armada estava voltando a Mecca do norte.

vos assistirei com um milhar de anjos, uns a seguir aos outros'.

11. E Allah fê-lo apenas como boas novas, e para que o vosso coração com isso pudesse descançar. Mas auxílio só de Allah vem; por certo, Allah é Poderoso, Sábio.

R. 2

12. Ele fez com que o sono viesse sobre vós como um *sinal de* segurança da Sua parte, e das nuvens enviou água sobre vós, para que Ele com isso vos pudesse purificar, e de vós remover a imundície de Satã, e para que pudesse fortalecer o vosso coração e com isso fazer os *vossos* passos firmes.

13. Quando o teu Senhor revelou aos anjos, *dizendo*, 'Eu sou convosco; de modo que dai firmeza aos que crêem. Eu lanço terror no coração dos que descrêem. Decepai, pois, a parte superior do *seu* pescoço, e decepai a ponta de todos os seus dedos'.

14. Isso é porque eles se opuseram a Allah e ao Seu Mensageiro. E quem quer que se oponha a Allah e ao Seu Mensageiro, então Allah por certo é severo em punição.

15. Esse é *o vosso castigo*, experimentai-o pois e *sabei* que para os incréus há o castigo do Fogo.

16. Oh vós que credes, quando encontrardes os que descrêem, avançando em força, não lhes voltai as *vossas* costas.

17. E quem quer que lhes volte as suas costas em tal dia, a não ser que seja em manobra para batalha ou voltando-se para se *juntar a outra* companhia, esse na verdade acarreta sobre si próprio a cólera de Allah, e o Inferno será a sua morada. E uma má estancia ele é.

18. De modo que vós não os matastes, mas foi Allah quem os matou. E tu ao atirar de fato não atiraste, mas foi Allah que atirou para que *Ele pudesse derrubar os incréus* e para que Ele pudesse conferir aos crentes uma favor graciosa prova da parte de Si Próprio. Por certo Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

19. Isso *é o que aconteceu* e *sabe* que Allah é Quem enfraquece o designio dos incréus.

20. Se vós procurastes uma vitoria da parte merecedora então Vitoria na verdade a vós veio.

بألف من الملائكة مردفين ⑩
وما جعله الله إلا بشرى ولتطمئن به قلوبكم
وما النصر إلا من عند الله إن الله عزيز حكيم ⑪
إذ يغشيكم النعاس أمنة منه وينزل عليكم من
السماء ماء ليطهركم به ويذهب عنكم رجز الشيطان
وليربط على قلوبكم ويثبت به الأقدام ⑫
إذ يوحي ربك إلى الملائكة أني معكم فثبتوا الذين
آمنوا سألقي في قلوب الذين كفروا الرعب فاضربوا
فوق الأعناق واضربوا منهم كل بنان ⑬
ذلك بأنهم شاقوا الله ورسوله ومن يشاقق
الله ورسوله فإن الله شديد العقاب ⑭
ذلكم فذوقوه وأن للكافرين عذاب النار ⑮
يا أيها الذين آمنوا إذا لقيتم الذين كفروا زحفا
فلا تولوهم الأدبار ⑯
ومن يولهم يومئذ دبره إلا متحرفا لقتال أو
متحيزا إلى فئة فقد باء بغضب من الله ومأواه
جهنم وبئس المصير ⑰
فلم تقتلوهم ولكن الله قتلهم وما رميت إذ
رميت ولكن الله رمى وليبلي المؤمنين منه
بلاء حسنا إن الله سميع عليم ⑱
ذلكم وأن الله موهن كيد الكافرين ⑲
إن تستفتحوا فقد جاءكم الفتح وإن تنتهوا فهو

E se desistirdes melhor para vós será; mas se vós voltardes *à hostilidade*, nós *também* voltaremos. E o vosso partido de nada de todo vos servirá, por muito numeroso que seja, e *sabei* que Allah está com os crentes.

خير لكم وان تعودوا نعد ولن تغني عنكم فئتكم شيئا ولو كثرت وان الله مع المؤمنين ﴿٢٠﴾

R. 3

21. Oh vós que credes, obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro, e não vos afastai d'Ele enquanto *O* ouvirdes *falar*.

يايها الذين امنوا اطيعوا الله ورسوله ولا تولوا عنه وانتم تسمعون ﴿٢١﴾

22. E não sede como os que dizem, 'Nós ouvimos', mas eles não ouvem.

ولا تكونوا كالذين قالوا سمعنا وهم لا يسمعون ﴿٢٢﴾

23. Por certo a pior das bestas à vista de Allah são os surdos *e* os mudos, que não entendem.

ان شر الدواب عند الله الصم البكم الذين لا يعقلون ﴿٢٣﴾

24. E se Allah neles tivesse conhecido algum bem, Ele por certo os teria feito ouvir. E se Ele *agora* os fizer ouvir, eles afastar-se-ão, com aversão.

ولو علم الله فيهم خيرا لاسمعهم ولو اسمعهم لتولوا وهم معرضون ﴿٢٤﴾

25. Oh vós que credes, respondei a Allah e ao Mensageiro quando ele vos chama para que ele vos possa dar vida, e sabei que Allah esta mais Perto do homem e o seu coração, e é n'Ele que vós sereis reünidos.

يايها الذين امنوا استجيبوا لله وللرسول اذا دعاكم لما يحييكم واعلموا ان الله يحول بين المرء وقلبه وانه اليه تحشرون ﴿٢٥﴾

26. E acautelai-vos duma aflição que não ferirá exclusivamente aqueles de dentre vós que tenham feito o mal. E sabei que Allah é severo em no castigo.

واتقوا فتنة لا تصيبن الذين ظلموا منكم خاصة واعلموا ان الله شديد العقاب ﴿٢٦﴾

27. E lembrai-vos de quando vós éreis poucos *e* considerados como fracos na terra, *e* tinheis receio de que o povo vos arrebatasse; mas ele abrigou-vos e fortaleceu-vos com o Seu auxílio e proveu-vos de coisas boas para que vós pudésseis ser gratos.

واذكروا اذ انتم قليل مستضعفون في الارض تخافون ان يتخطفكم الناس فاوىكم وايدكم بنصره ورزقكم من الطيبت لعلكم تشكرون ﴿٢٧﴾

28. Oh vós que credes, não traia a confiança de Allah e o Mensageiro, nem conscientemente vos mostrai falsos ao que vos é confiado.

يايها الذين امنوا لا تخونوا الله والرسول وتخونوا امنتكم وانتم تعلمون ﴿٢٨﴾

29. E sabei que o que possuis e os vossos filhos são apenas um teste e que é com Allah que está uma grande recompensa.

واعلموا انما اموالكم واولادكم فتنة وان الله عنده اجر عظيم ﴿٢٩﴾

R. 4

30. Oh vós que credes, se temerdes Allah, Ele vos concederá uma distinção e de vós

يايها الذين امنوا ان تتقوا الله يجعل لكم

removerá os vossos pecados e vos perdoará; e Allah é *Senhor* de grande beneficência.

فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

31. E lembra-te do tempo em que os incréus contra ti conspiravam, a fim de que pudessem encarcerar-te ou matar-te ou expulsar-te. E eles planejaram e Allah *também* planejou e Allah é melhor dos planejadores.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ ۖ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ﴿٣١﴾

32. E quando os Nossos versículos lhes são recitados, eles dizem, 'Nós temos ouvido. Se nós quisermos por certo podemos proferir qualquer coisa a isto semelhante. Isto nada mais é que *meras* fábulas dos antigos'.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَا ۙ إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾

33. E *lembra-te do tempo* em que eles diziam, 'Oh Allah, se isto na verdade for a verdade da Tua parte, então faz com que sobre nós chovam pedras do céu ou faz cair sobre nós um penoso castigo'.

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٣﴾

34. Mas Allah não queria castigá-los enquanto tu estavas entre eles, e Allah não queria castigá-los enquanto eles procuravam perdão.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. E que desculpa têm eles *agora* para que Allah os não castigasse, quando eles estorvam a ida de *homens* à Mesquita sagrada, e não são os seus *verdadeiros* guardas? Os seus *verdadeiros* guardas são os que são justos, mas a maior parte dentre eles não sabem.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۚ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. E a sua oração na Casa nada mais é que assobiar e bater as mãos. 'Experimentai pois o castigo porque vós sois incréus'.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Por certo, os que descrêem despendem a sua riqueza a desviar *homens* do caminho de Allah. Eles por certo a continuarão a despender; mas então isso se tornará em uma *fonte de* angustia para eles, a então eles serão subjugados. E os incréus serão reünidos no Inferno;

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Para que Deus possa separar os maus dos bons, e pôr os maus, uns sobre os outros, e amontoá-los todos juntos, *e* depois lançá-los para dentro do Inferno. Estes são na verdade os

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ

que perdem.

R. 5

39. Dizei aos que descrêem se eles desistirem, que o que é passado lhes será perdoado; e se eles *a isso* voltarem, então em boa verdade o exemplo dos povos anteriores já se passou *antes deles*.

40. E combatei-os até que não haja nenhuma perseguição e religião que não seja inteiramente por Allah. Mas se eles desistirem, então por certo Allah está vigelante ao que eles fazem.

41. E se eles voltarem as costas, então sabei que Allah é o seu Protetor; e que excelente Protetor e que excelente Auxiliador!

FASCÍCULO 10

42. E sabei que seja o que for que vós tomardes como despojo na guerra, um quinto disso irá para Allah e para o Mensageiro e para os parentes e órfaos e os necessitados e os caminheiros, se vós credes em Allah e no que Nós enviámos aos Nossos servos no Dia de Distinção,* o dia em que os dois exércitos se encontraram —e Allah tem o poder de fazer todas as coisas.

43. Quando vós estáveis na mais próxima encosta do vale, e eles na encosta mais afastada, e a caravana estava abaixo de vós. E se vós tivésseis tido de fazer um mútuo aprazamento, por certo terieis diferido no que respeita ao aprazamento. Mas *o encontro veio a realizar-se* para que Allah pudesse efectuar a coisa que estava decretada; para que aquele que saõ condenado com razão serão percidos e aqueles que são opoia dos com razão sobreviverão. E por certo Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

44. Quando Allah a ti os mostrou no teu sonho como poucos, e se Ele te os tivesse mostrado como muitos, vós por certo terieis hesitado e terieis discordado uns com os outros àcerca do assunto; mas Allah salvou-*vos*, sem dúvida Ele têm inteiro conhecimento do que está no peito *de cada um*.

45. E quando da ocasião do vosso encontro *em batalha*, Ele fez com que eles vos aparecessem como poucos nos vossos olhos, e fez-vos aparecer como poucos nos seus olhos, para que

* A batalha de Badr.

أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٣٨﴾

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓا إِن يَنتَهُوا يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقٰتِلُوهُمْ حَتّٰى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَّيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُۥ لِلّٰهِ ۚ فَإِنِ انتَهَوْا فَإِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰىكُمْ ۚ نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

وَاعْلَمُوٓا أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَيْءٍ فَأَنَّ لِلّٰهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِاللّٰهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ أَنتُم بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُم بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوٰى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعٰدِ ۙ وَلٰكِن لِّيَقْضِيَ اللّٰهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۙ لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَّيَحْيٰى مَنْ حَيَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللّٰهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللّٰهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرٰىكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنٰزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَّيُقَلِّلُكُمْ فِيٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللّٰهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ

وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾ ع

Allah pudesse por em execução a coisa que estava decretada. E a Allah todos os assuntos são referidos *para decisão final.*

R. 6

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

46. Oh vós que credes, quando encontrades um exército, mantende-vos firmes, e lembrai--vos muito de Allah para que possais prosperar.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

47. E obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro e não disputai uns com os outros, para que vós não hesiteis e o vosso poder *vos* não abandone. E sede constantes; sem dúvida Allah está com os que são constantes.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

48. E não sede como os que partem de suas casas com jactância, e ostentaçãos para ser vistos dos homens, e que fazem com que *homens* se desviam do caminho de Allah, e Allah abarca tudo o que eles fazem.

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾ ع

49. E quando Satã fez com que as suas ações lhes parecessem justas e disse, 'Nenhum dentre os homens prevalecerá contra vós neste dia, e eu sou o vosso Protetor'. Mas quando os dois exércitos chegaram à vista um do outro, ele voltou-se sobre os calcanhares, e disse, 'Sem dúvida, eu nada tenho a fazer convosco; sem dúvida eu vejo o que vós não vedes. Sem dúvida, eu temo Allah; e Allah é severo em castigar'.

R. 7

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَٰؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

50. Quando os hipócritas e aqueles em cujo coração está uma doença disseram, 'A religião destes *homens* iludiu-os'. E quem quer que ponha a sua confiança em Allah, então sem dúvida Allah é Poderoso, Sábio.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

51. E se tu pudesses ver, quando os anjos levam a alma dos que descrêem, ferindo o seu rosto e as suas costas e *dizendo*: 'Saboreai o castigo de ser queimados'.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥٢﴾

52. Isso é por causa do que as vossas mãos enviaram à frente de vós próprios, e *sabei* que Allah de modo nenhum é injusto para com os *Seus* servos.

كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ

53. *O seu caso é* como o caso do povo do Faraó e dos que foram antes deles: eles descreram dos sinais de Allah; de modo que Allah castigou-se pelos seus pecados. Sem dúvida,

Allah é Poderoso *e* severo em castigar.

قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

54. Isto é porque Allah nunca mudaria um favor que Ele tenha conferido a um povo sem que este mudasse a sua própria condição, e *sabei* que Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. *O seu caso é* como o caso do povo do Faraó e dos que foram antes deles; eles rejeitaram os Sinais do seu Senhor, de modo que Nós destruímo-los por causa dos seus pecados. E Nós afogámos o povo do Faraó, porque todos eles faziam o mal.

كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Sem dúvida as piores das bestas à vista de Allah são os que são ingratos. De modo que eles não crerão—

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِندَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

57. Aqueles com quem tu fizeste um pacto; então eles de cada vez faltaram ao seu pacto, e eles não temem *Deus*.

الَّذِينَ عَاهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. De modo que se tu com eles te envolveres em guerra, então infligindo-lhes *derrota* causa medo aos que estão por detraz deles, para que eles se possam lembrar.

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. E se tu temeres traição dum povo, devolve-lhes *o seu paco* com eqüidade. Sem dúvida, Allah não ama os traiçoeiros.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَانبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٩﴾

R. 8

60. E não deixes que os que descrêem julguem que *Nós* passaram adiante. Sem dúvida, eles não podem desbaratar designio de *Deus*.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٠﴾

61. E preparai contra eles tudo o que vós pôssais de força e de piquetes montados na fronteira, por meio do que vós podeis atemorizar o inimigo de Allah e os vosso inimigo e outros além daqueles a quem vós não conheceis, *mas* a quem Allah conhece. E tudo o que vós despendeis no caminho de Allah vos será repago por completo, e vós não sereis lesados.

وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا اسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا مِن شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. E se eles se inclinarem para paz, incline-te tu também para ela, e põe a tua confiança

وَإِن جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ

em Allah. Sem dúvida Ele é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

63. E se eles tentarem enganar-te, sem dúvida Allah é Suficiente para ti. É Ele que te têm fortalecido com a Sua ajuda e com os crentes:

64. E Ele tem posto afeto entre os seus corações. Se tu tivesses despendido tudo o que está na terra, não podias ter posto afeto entre os seus corações, mas Allah pos afeto entre eles. Sem dúvida, Ele é Poderoso, Sábio.

65. Oh Profeta, Allah é suficiente para ti e para aqueles que te seguem dentre os crentes.

R. 9

66. Oh Profeta, insta com os crentes para que combatam. Se houver vinte de vós que sejam constantes, eles vencerão duzentos; e se houver uma centena de vós que sejam constantes, eles vencerão um milhar dos que descrêem, porque eles são um povo que não compreende.

67. Por agora Allah aliviou a vossa carga, pois Ele sabe que há fraqueza em vós. De modo que se houver uma centena de vós que sejam constantes, eles vencerão duas centenas; e se houver um milhar de vós, eles vencerão dois milhares por ordem de Allah. E Allah está com os que são constantes.

68. Um Profeta não pode ter cativos enquanto se não empenhar em combate regular na terra. Vós desejais os bens do mundo, ao passo que Allah deseja *para* vós o Futuro. E Allah é Poderoso, Sábio.

69. Não tivesse havido um decreto da parte de Allah que tinha ido antes, uma grande aflição sem dúvida sobre vós teria caído em relação com aquilo que vós tomastes.

70. De modo que comei do que tiverdes ganho *na guerra*, como legítimo e bom, e temei Allah, por certo, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

R. 10

71. Oh Profeta, dizei aos cativos que estão nas vossas mãos, 'Se Allah souber de algum bem

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ۚ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

الْآنَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا ۚ فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِي الْأَرْضِ ۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ

no vosso coração, Ele vos dará melhor do que o que de vós tenha sido tomado, e perdoar-vos-á'. E Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ
مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

72. E se eles te atraiçoaram, já tinham atraiçoados Allah antes mas Ele deu-*te* poder sobre eles. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

وَإِن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ
فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. Sem dúvida, os que têm crido e emigraram de suas casas e se esforçaram com seus bens e suas pessoas pela causa de Allah, e os que a *eles* têm dado abrigo e auxílio, —esses são amigos uns dos outros. Mas quanto aos que creram mas não deixaram as suas casas, vós de modo algum sois responsáveis por sua proteção até que eles deixem as suas casas. Mas se eles buscarem o vosso auxílio *no assunto de* religião, então é do vosso dever auxiliá-los, exceto contra um povo entre o qual e vós próprios haja um tratado. E Allah ve o que vós fazeis.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَ
أَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوا وَّنَصَرُوا
أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَ
لَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلَايَتِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ
يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ اسْتَنصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ
النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ ۗ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

74. E os que descrêem: eles são amigos uns dos outros. Se vós o não fizerdes, haverá intrigas na terra e grande desordem.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ
تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

75. E os que têm crido e deixado suas casas e esforçado pela causa de Allah, e os que lhes têm dado abrigo e auxílio —esses são de fato verdadeiros crentes. Para eles existe perdão e uma honrosa provisão.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آوَوا وَّنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ
لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

76. E os que desde então têm crido e deixado as suas casas e esforçado *na causa de Allah* juntamente convosco, —esses são dos vossos; *enquanto a* parentes de sangue, eles estão mais perto uns dos outros no Livro de Allah. Por certo Allah sabe todas as coisa perfeitamente bem.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ
فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

AL-TAUBAH

(Revelado antes da Hégira)

1. *Isto é uma declaração de completa* absolvição, da parte de Allah e do Seu Mensageiro, *de toda a obrigação* para com os idólatras a quem vós tiverdes feito promessas.

بَرَآءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۝١

2. De modo que ide pela terra durante quatro meses, e sabei que vós não podeis frustrar *o plano de* Allah e que Allah humilhará os incréus.

فَسِيْحُوْا فِى الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ مُخْزِى الْكٰفِرِيْنَ ۝٢

3. E *isto é* uma proclamação da parte de Allah e do Seu Mensageiro ao povo no dia da Maior Peregrinação, que Allah está afastado dos idólatras, e assim está o Seu Mensageiro. De modo que se vos arrependerdes, será melhor para vós; mas se vos ides embora, então sabei que não podeis frustrar *o plano de* Allah. E dai novas de um penoso castigo aos que descrêem.

وَاَذَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبَرِ اَنَّ اللّٰهَ بَرِىْٓءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۙ وَرَسُوْلُهٗ ؕ فَاِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ ؕ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۝٣

4. Com exceção daqueles idólatras com quem vós tiverdes estabelecido um tratado e que *subseqüentemente* não vos têm faltado em nenhuma maneira nem ajudado pessoa alguma contra vós. De modo que, para com estes, cumpri o tratado que com eles *vós tiverdes* feito até ao seu termo. Por certo, Allah ama os que são retos.

اِلَّا الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوْكُمْ شَيْـًٔا وَّلَمْ يُظَاهِرُوْا عَلَيْكُمْ اَحَدًا فَاَتِمُّوْٓا اِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ اِلٰى مُدَّتِهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ۝٤

5. E quando os meses sagrados tiverem passado, matai os idólatras onde quer que os encontreis e fazei-os *prisioneiros*, e sitiai-os, e ponde-vos à espera deles em todo o lugar de emboscada. Mas se eles se arrependerem e observarem a Oração e pagarem o Zākāt, então deixai *livre* o seu caminho. Por certo Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

فَاِذَا انْسَلَخَ الْاَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ وَخُذُوْهُمْ وَاحْصُرُوْهُمْ وَاقْعُدُوْا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَخَلُّوْا سَبِيْلَهُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝٥

6. E se qualquer um dos idólatras te pedir proteção, concedei-lhe proteção para que assim ele possa ouvir a palavra de Allah; depois conduzi-o ao seu lugar de segurança. Isto é porque eles são um povo que não tem conhecimento algum.

وَاِنْ اَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَاَجِرْهُ حَتّٰى يَسْمَعَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ اَبْلِغْهُ مَاْمَنَهٗ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُوْنَ ۝٦ ع

R. 2

7. Como pode haver um tratado destes idólatras com Allah e o Seu Mensageiro exceto os que convosco estabeleceram um tratado na Mesquita Sagrada? De modo que, enquanto eles se vos manterem fieis, matende-vos fieis a eles. Por certo, Allah ama esses que são retos.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ رَسُولِهٖٓ
إِلَّا الَّذِينَ عٰهَدْتُّمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ فَمَا
اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۗ إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

8. Como *pode isso ser* quando, se eles prevalecerem contra vós, eles não guardariam nenhum laço de parentesco ou pacto a vosso respeito? Eles agradar-vos-iam com a sua boca, enquanto o seu coração recusaria, e a maior parte deles são pérfidos.

كَيْفَ وَإِنْ يَّظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلًّا
وَّلَا ذِمَّةً ۗ يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبٰى قُلُوبُهُمْ
وَأَكْثَرُهُمْ فٰسِقُونَ ﴿٨﴾

9. Eles trocam os Sinais de Allah por um preço mesquinho e fazem com que *homens* se desviam do Seu caminho. Mal na verdade, é o que eles fazem.

اِشْتَرَوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهٖ ۚ
إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

10. Eles não guardam nenhum laço de parentesco ou pacto a respeito de qualquer crente que *neles* confie, e eles é que são transgressores.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلًّا وَّلَا ذِمَّةً ۗ وَأُولٰٓئِكَ هُمُ
الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. Mas se eles se arrependerem, e observarem a Oração e pagarem o Zākāt, eles são vossos irmãos na fé. E Nós explicamos os Sinais para um povo que têm conhecimento.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَإِخْوَانُكُمْ
فِي الدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12. E se eles faltaram aos seus juramentos depois do seu pacto, e assaltarem a vossa religião, então primeiro estes cabeças de descrença, —por certo eles não têm respeito algum pelos seus juramentos— para que eles possam desistir.

وَإِنْ نَّكَثُوٓا أَيْمَانَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا
فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوٓا أَئِمَّةَ الْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَانَ
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

13. Não combatereis vós um povo que tenha faltado aos seus juramentos, e que conspirou para expulsar o Mensageiro, e que foi o primeiro a começar *hostilidades* contra vós? Por acaso o temeis vós? De mais a mais Allah é O mais digno de por vós ser temido, se sois crentes.

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ
الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۗ أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَاللّٰهُ
أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Combatei-os, para que Allah os possa punir às vossas mãos, e humilhiai-os, e ajudai-vos à *vitória* sobre eles, e aliviai o espírito de um povo que cre.

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ
عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. E para que Ele possa tirar a cólera do seu coração. E Allah volta-Se *com misericórdia*

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ۗ وَيَتُوبُ اللّٰهُ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ ۗ

para quem quer que seja que Lhe apraz. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

16. Julgais vós que serieis deixados sós, enquanto Allah não tiver ainda sabido quais aqueles dentre vós que se esforçam *na causa de Allah*? E não aceitai *ninguém* como amigo íntimo além de Allah e do Seu Mensageiro e dos crentes. E Allah dá-se bem conta do que vós fazeis.

R. 3

17. Os idólatras não são merecedores de manterem as Mesquitas de Allah enquanto prestarem testemunho contra si próprios na descrença. São osses cujos trabalhos serão em vão, e no Fogo eles morarão.

18. As Mesquitas de Allah só podem ser guardadas em boa e florescente condição pelo que crê em Allah, e no Último Dia, e observa a Oração, e paga o Zākāt, e ninguém mais teme senão Allah, de modo que eles estão como os que foram guiados.

19. Considerais vós o dar de beber aos peregrinos, e a manutenção da Mesquita Sagrada, como *iguais às obras* do que crê em Allah e no Último Dia e se esforça no caminho de Allah? Eles não são *de modo algum* iguais à vista de Allah. E Allah não guia a gente injusta.

20. Os que crêem e emigram de suas casas *por amor de Deus* e se esforçam na causa de Allah, com seus bens e suas pessoas, têm o mais alto lugar à vista de Allah. E são esses os que triunfarão.

21. O seu Senhor dá-lhes boas novas de Misericórdia da Sua parte, e do *Seu* agrado, e de jardins dentro de que haverá duradoura bem-aventurança para eles;

22. Lá dentro eles morarão para sempre. Em boa verdade, com Allah há uma grande recompensa.

23. Oh vós que credes, não aceitai os vossos pais e os vossos irmãos por amigos se eles preferem a descrença à fé. E quem quer que

وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٥﴾
اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تُتْرَكُوْا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جٰهَدُوْا
مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلَا رَسُوْلِهٖ وَ
لَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً ۗ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٦﴾
مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يَّعْمُرُوْا مَسٰجِدَ اللّٰهِ شٰهِدِيْنَ
عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ ۗ اُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ ۚ وَ
فِي النَّارِ هُمْ خٰلِدُوْنَ ﴿١٧﴾
اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ
وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ اِلَّا اللّٰهَ فَعَسٰٓى
اُولٰٓئِكَ اَنْ يَّكُوْنُوْا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ﴿١٨﴾
اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَآجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
كَمَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَجٰهَدَ فِيْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ ۗ لَا يَسْتَوٗنَ عِنْدَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ
الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٩﴾
اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ ۙ اَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ ۗ وَ
اُولٰٓئِكَ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ﴿٢٠﴾
يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَّجَنّٰتٍ لَّهُمْ
فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمٌ ﴿٢١﴾
خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٢﴾
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْٓا اٰبَآءَكُمْ وَاِخْوَانَكُمْ
اَوْلِيَآءَ اِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْاِيْمَانِ ۗ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ

dentre vós deles se faça amigo, esses é que são os que fazem o mal.

مِّنكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Dizei, se vossos pais, e vossos filhos, e vossos irmãos, e vossas esposas, e vossos parentes, e a riqueza que vós haveis adquirido, e o comércio cuja frouxidão vós receais, e as residências que vós amais vos forem mais queridos do que Allah e o Seu Mensageiro e o esforçar-se na Sua Causa, então esperai até que Allah chegue com o Seu julgamento; e Allah não guia o povo desobediente.

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ
وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

R. 4

25. Por certo, Allah tem-vos ajudado em muito campo de batalha, e no dia de Hunain, quando o vosso grande número vos tornou orgulhosos, mas de nada vos serviu, e a terra, com *toda* a sua vastidão, tornou-se apertada para vós; e então vós voltastes as costas retirando.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۙ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ
إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْئًا وَ
ضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم
مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Então Allah fez descer a Sua tranquilidade (bençaõs) sobre o Mensageiro e sobre os crentes, e enviou hostes que vós não vistes, e Ele castigou os que descriam. E esta é a recompensa dos incréus.

ثُمَّ أَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Então, depois disso, Allah se voltará *com compaixão* para quem quer que seja que Lhe apraz; e Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. Oh vós que credes! Com certeza que os idólatras são impuros. De modo que eles não se aproximarão da Mesquita Sagrada depois deste seu ano. E se vós temeis pobreza, Allah vos enriquecerá da Sua beneficência, se Lhe aprouver. Por certo, Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ
عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ إِن شَاءَ ۚ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Combatei aqueles dentre o povo do Livro que não crêem em Allah, nem no Último Dia, nem consideram como ilegítimo o que Allah e o Seu Mensageiro declararam ser ilegítimo, nem seguem a verdadeira religião, até que

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّىٰ يُعْطُوا الْجِزْيَةَ

eles paguem a taxa com *a sua própria* mão e reconheçam o seu estado sujeição.

عَنْ يَّدٍ وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ ﴿٢٩﴾

R. 5

30. E os Judeus dizem, Ezra é o filho de Allah, e os Cristãos dizem, o Messias é o filho de Allah. Essas são palavras de sua boca. Eles imitam o as declaraçoes dos que antes deles descreram. Que a maldição de Allah seja sobre eles! Como eles estão desviados!

وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ عُزَيْرُ ابْنُ اللّٰهِ وَقَالَتِ النَّصٰرَى الْمَسِيْحُ ابْنُ اللّٰهِ ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِـُٔوْنَ قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Eles aceitaram os seus homens sabedores e os seus monjes por senhores ao lado de Allah. E *assim eles aceitaram* o Messias, filho de Maria. E apenas lhes foi mandado que adorassem o Único Deus. Não há outro deus senão Ele. Ele é demasiado santo para o que eles *Lhe* associam.

اِتَّخَذُوْٓا اَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَالْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوْٓا اِلٰهًا وَّاحِدًا لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ سُبْحٰنَهٗ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Eles desejam apagar a luz de Allah com a sua boca; mas Allah nada permitirá, exceto que Ele aperfeiçoará a Sua luz, mesmo que os incréus *disso* possam não gostar.

يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَيَاْبَى اللّٰهُ اِلَّآ اَنْ يُّتِمَّ نُوْرَهٗ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. É Ele Quem enviou o Seu Mensageiro com guia e a religião da verdade, para que Ele possa faze-la prevalecer sobre toda *outra* religião, mesmo que os idólatras *disso* possam não gostar.

هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Oh vós que credes, por certo muitos dos sacerdotes e monjes devoram a riqueza dos homens por meios falsos e fazem com que *homens* se desviem do caminho de Allah. E os que entesouram ouro e prata e nada dispendem no caminho de Allah, a eles dai as novas de um penoso castigo.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْاَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ يَكْنِزُوْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُوْنَهَا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣٤﴾

35. No dia em que ele será tornado quente no fogo do Inferno, e as suas frontes e os seus lados e as suas costas serão marcados imediatamente *e lhes será dito*: 'Isto é o que entesourastes para vós próprios; pois saboreai agora o que vós costumáveis entesourar'.

يَّوْمَ يُحْمٰى عَلَيْهَا فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوٰى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَظُهُوْرُهُمْ هٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ فَذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. A conta de meses com Allah tem sido doze meses por ordenança de Allah desde o dia em que Ele criou os céus e a terra. Destes, quatro são sagrados. Esse é o permanent credo. De modo que não vos torneis culpados com isso. E combatei os idólatras todos juntos, assim como

اِنَّ عِدَّةَ الشُّهُوْرِ عِنْدَ اللّٰهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ مِنْهَآ اَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوْا فِيْهِنَّ اَنْفُسَكُمْ

eles contra vós todos juntos combatem; e sabei que Allah está com os que são retos.

وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Sem dúvida, o adiamento *de um mes sagrado* é uma adição à descrença. Os que descrêem são por isso extraviados. Eles consentem-no um ano e proïbem-no um outro ano, para que possam acordar no número *dos meses* que Allah fez sagrados, e assim possam tornar legítimo o que Allah tem proïbido. O mal das suas ações é feito parecer-lhes como justo. E Allah não guia o povo descrente.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا
حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ
أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

R. 6

38. Oh vós que credes, o que é que se passa convosco que, quando vos é dito, avançai pelo caminho de Allah, vós caís pesadamente por terra? Estarieis vós contentes com a presente vida de preferência ao Futuro? Mas o gozo da presente vida é bem pequeno, quando comparado com o Futuro.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انْفِرُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرَضِيتُمْ بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

39. Se vós não partis para combater, Ele vos punirá com um penoso castigo, e escolherá em vez de vós um outro povo que não vós, e vós não Lhe fareis nenhum mal de todo. E Allah tem inteiro poder sobre todas as coisas.

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا
غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Se vós não o ajudardes, então *sabei que* Allah ajudou-o *mesmo* quando os descrentes o empurraram para a frente enquanto ele era um dos dois —quando eles estavam ambos na caverna quando ele disse ao seu companheiro, 'Não te aflijas, pois Allah está connosco'. Então Allah fez descer a Sua paz sobre ele, e fortaleceu-o hostes que vós não vistes, e humilhou a palavra dos que descreram, e é apenas a palavra de Allah que é suprema. E Allah é Poderoso, Sábio.

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ
لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ
وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Ide por diante, ligeiros e pesados, e esforçai-vos com os vossos bens e as vossas pessoas na causa de Allah. Isso é melhor para vós, se vós ao menos soubésseis.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Se tivesse sido um ganho imediato e uma curta jornada, eles por certo te teriam seguido, mas a dura jornada pareceu-lhes demasiado longa. Contudo eles juraram por Allah

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَ
لَٰكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ

dizendo, 'Se nós tivéssemos sido capazes, por certo teríamos ido por diante convosco'. Eles arruinaram a sua alma; e Allah sabe que eles são mentirosos.

R. 7

43. Allah *remove* os teus *cuidados*. Porque lhes permitiste tu que *ficassem para trás* até os que falaram a verdade se te tinham tornado conhecidos e até então tinhas conhecido os mentirosos?

44. Os que crêem em Allah e no Último Dia não te pedirão licença *para ser exemtos* de se esforçarem com os seus bens e as suas pessoas. E Allah bem os que são retos.

45. Apenas te pedirão licença *para ser esemtos* os que não crêem em Allah e no Último Dia, e cujo coração está cheio de dúvida e na sua dúvida eles hesitam.

46. E se eles tivessem tencionado ir por diante, eles por certo teriam feito algum preparativo para isso; mas Allah foi contrário a que eles seguissem por diante. De modo que Ele fê-los ficar para trás, e foi dito: 'Sentai-vos *em casa* com os que se sentam'.

47. E se eles tivessem partido convosco, nada mais vos teriam trazido que incomodo, e teriam corrido de um lado para o outro no meio da vossa *companhia*, procurando criar discórdia entre vós. E há entre vós os que os teriam escutado. E Allah conhece bem os que fazem o mal.

48. Eles procuraram criar desordem *mesmo* antes *disto*, e projetaram conluios contra ti até que a verdade veio e o propósito de Allah prevaleceu, embora eles não gostassem *disso*.

49. E entre eles está o que diz: 'Deixai que eu *fique para trás* e não me sujeitai a julgamento'. Por certo, eles já entraram em julgamento. E sem dúvida o Infermo abarcará os incréus.

50. Se algum bem te acontecer, iso aflige-os, mas se te acontecer uma desgraça, eles dizem, 'Nós tinhamos na verdade tomado a nossa precaução de antemão'. E vão-se embora satisfeitos.

لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَٰكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

إِنْ تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

51. Dize-lhes, Nada nos acontecerá a não ser o que Allah para nós tem ordenado. Ele é o nosso protetor. E em Allah, pois, deveriam os crentes por a sua confiança.

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا ۚ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ٥١

52. Dize-lhes, 'Vós não esperais coisa alguma para nós exceto uma de duas coisas boas, enquanto que no que vos respeita, nós esperamos que Allah vos afligirá com um castigo quer da parte de Si Próprio quer às nossas mãos. Esperai pois; nós *também* estamos esperando convosco'.

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ ۖ
وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ
مِنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ
مُتَرَبِّصُونَ ٥٢

53. Dize-lhes, 'Despendei de boa vontade ou de má vontade, de vós ele não será aceitado. Vós sois, na verdade, um povo desobediente'.

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ
كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ٥٣

54. E nada os têm privado da aceitação das suas contribuïções, a não ser por eles descrerem de Allah e do Seu Mensageiro. E eles não vêem à Oração exceto com preguiça e não fazem contribução alguma a não ser com relutância.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ
كُسَالَىٰ وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ٥٤

55. Não deixes pois que nem a sua riqueza nem os seus filhos te causem admiração. Allah apenas tenciona puni-los com isso na presente vida que e a sua alma possa partir enquanto eles são incréus.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ٥٥

56. E eles juram por Allah que na verdade são dos vossos, quando o certo é que não são dos vossos, pois são um povo que é timorato.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَ
لَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ٥٦

57. E se eles pudessem achar um lugar de refúgio, ou cavernas, ou *mesmo* um buraco para se meter, sem dúvida para lá se voltariam correndo sem governo.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَوَلَّوْا
إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ٥٧

58. E há entre eles os que te acham em falta no que a esmolas respeita. Se elas lhes forem dadas, eles ficam contentes; mas se elas lhes não forem dadas, tende cautela! eles ficam descontentes.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا
مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطَوْا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ٥٨

59. E se eles tivessem ficado contentes com o que Allah e o Seu Mensageiro lhes tinham dado e dissessem, 'Allah é suficiente para nós:

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ

Allah nos dará da Sua beneficiência, e o mesmo fará o Seu Mensageiro. Para Allah nos voltamos em súplica', *isso teria sido melhor para eles.*

R. 8

60. As esmolas são apenas para os pobres e os necessitados, e para os que em relação com isso se empregam, e para aqueles cujos corações estão para ser reconciliados, e para a *libertação de* escravos, e para os que estão em dívida, e para a causa de Allah, e para o caminhante: uma ordenança da parte de Allah. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

61. E entre eles há os que importunam o Profeta, e dizem, 'Ele *dá* ouvidos *a todos*'. Dize-lhes 'O fato dele *dar* ouvidos *a todos* é bom para vós: ele cre em Allah e cre nos fieis, e é uma mercê para aqueles dentre vós que crêem'. E os que importunam o Mensageiro de Allah terão um penoso castigo.

62. Eles juram-vos por Allah para vos agradar; mas Allah e o Seu Mensageiro são mais dignos de que eles lhe agradassem *e a Deus*, se eles são crentes.

63. Não têm eles sabido que quem quer que se oponha a Allah e ao Seu Mensageiro, para ele é o fogo do Inferno, onde ele morará? Essa é a grande humilhação.

64. Os hipócritas temem que não vá uma Sura ser revelada a respeito deles informando-os do que está no seu coração. Dize-'Ride-vos! Por certo Allah trará à luz tudo aquilo de que vós tendes receio'.

65. E se tu os interrogares, eles muito sem dúvida dirão, 'Nós estávamos apenas a falar por desfastio, e a gracejar'. Dize-'Era de Allah e Seus Sinais e Seu Mensageiro que vós zombáveis?'

66. Não vos desculpeis. Vós por certo tendes descrido depois de ter crido. Se nós perdoamos um partido dentre vós, um partido nós puniremos, pois eles têm sido culpados.

R. 9

67. Os hipócritas, homens e mulheres, são todos relacionados uns com os otros. Eles concedem o mal e proíbem o bem, e ficam, com as mãos fechadas. Eles esqueceram-se de Allah,

إِنَّآ إِلَى اللّٰهِ رٰغِبُوْنَ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا الصَّدَقٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْعٰمِلِيْنَ
عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوْبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغٰرِمِيْنَ
وَفِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَابْنِ السَّبِيْلِ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٠﴾

وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ النَّبِيَّ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ اُذُنٌ
قُلْ اُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ
وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ رَسُوْلَ
اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٦١﴾

يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ وَاللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَحَقُّ
اَنْ يُّرْضُوْهُ اِنْ كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٢﴾

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّهٗ مَنْ يُّحَادِدِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاَنَّ
لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدًا فِيْهَا ذٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيْمُ ﴿٦٣﴾

يَحْذَرُ الْمُنٰفِقُوْنَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُوْرَةٌ تُنَبِّئُهُمْ
بِمَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِءُوْا اِنَّ اللّٰهَ مُخْرِجٌ
مَّا تَحْذَرُوْنَ ﴿٦٤﴾

وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّمَا كُنَّا نَخُوْضُ وَنَلْعَبُ
قُلْ اَبِاللّٰهِ وَاٰيٰتِهٖ وَرَسُوْلِهٖ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوْا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ اِنْ نَّعْفُ عَنْ
طَاۗىِٕفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَاۗىِٕفَةً بِاَنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ ﴿٦٦﴾

اَلْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ يَاْمُرُوْنَ
بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوْفِ وَيَقْبِضُوْنَ اَيْدِيَهُمْ

assim Allah se esqueceu deles. Sem dúvida, os hipócritas é que são os desobedientes.

نَسُوا اللّٰهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. Allah promete aos hipócritas, homens e mulheres, o fogo do Inferno, dentro do qual eles morarão. Eles lhes bastará. E Allah amaldiçoou-os. E eles terão um castigo duradouro.

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٦٨﴾

69. *Allah promete aos hipócritas e incréus o fogo do Inferno* assim como Ele prometeu aos que foram antes de vós. Eles eram mais poderosos do que vós em força e mais ricos em bens e filhos. Eles desfrutaram de sua sorte por pouco têmpo, assim haveis vós desfrutado a vossa sorte como os que foram antes de vós desfrutaram a sua sorte. E vós entregaste-vos a conversas ociosas, assim como eles se entregaram a conversas ociosas. São eles cujas obras de nada servirão neste mundo e no Futuro. E eles é que são os que têm a perder.

كَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَّاَكْثَرَ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا ۗ فَاسْتَمْتَعُوْا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِيْ خَاضُوْا ۗ اُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. Não teria a eles chegado a história dos que foram antes deles? —o povo de Noé, e 'Ad, e Tamud, e o povo de Abraão, e os habitantes de Midian, e das cidades que foram arrasadas. Os seus Mensageiros a eles vieram com claros Sinais. De modo que Allah não os lesaria, mas eles a si próprios se lesaram.

اَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَاُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۙ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ وَاَصْحٰبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكٰتِ ۗ اَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۚ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. E os crentes, homens e mulheres, são amigos uns dos outros. Eles concedem o bem e proíbem o mal e observam a Oração e pagam o Zākāt e obedecem a Allah e ao Seu Mensageiro. É para com estes que Allah terá misericórdia. Por certo, Allah é Poderoso, Sábio.

وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۘ يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۗ اُولٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٧١﴾

72. Allah prometeu aos crentes, homens e mulheres, jardins por debaixo dos quais correm rios, dentro dos quais eles morarão, e deliciosos lugares de residência em jardins de eternidade. E o agrado de Allah é o maior de todos. Esse é o triunfo supremo.

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ۗ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٧٢﴾

R. 10

73. Oh Profeta, esforça-te contra os incréus e os hipócritas. E se severo para com eles. A sua morada é o Inferno, e um vil destino ele é.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

74. Eles juram por Allah que não disseram nada, mas de certo se serviram de linguagem blasfema, e descreram depois de ter abraçado o Islã. E eles meditaram aquilo que não podiam alcançar. E eles alimentaram ódio apenas porque Allah e o Seu Mensageiro os tinham enriquecido à custa da Sua beneficência. De modo que se se arrependerem, será melhor para eles; mas se se forem embora, Allah os castigará com um penoso castigo neste mundo e no Futuro, e eles não terão nem amigo nem quem os ajude na terra.

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ ۚ وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ ۚ فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۖ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. E entre eles há os que fizeram um pacto com Allah, *dizendo*, 'Se Ele nos der da Sua beneficência nós muito por certo daremos esmolas e seremos dos virtuosos'.

وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Mas quando Ele lhes deu da Sua beneficência, eles tornaram-se mesquinhos com ela, e foram-se embora com aversão.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

77. De modo que Ele remunerou-os com hipocrisia *que durará* no seu coração até ao dia em que eles O encontrarão, porque eles faltaram às suas promessas a Allah, e porque mentiram.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

78. Não sabem eles que Allah conhece tanto os seus segredos como os seus conselhos privados e que Allah é o melhor Conhecedor de todas as coisas não vistas?

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. Os que encontram falta em crentes tais como os que dão esmola de sua livre vontade e em tais como os que nada acham *para dar* salvo *os ganhos do* seu labor. Eles assim os escarnecem. Allah os remunerará pelo seu escárnio e para eles é um penoso castigo.

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ ۙ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Pede tu perdão para eles, ou não peças tu perdão para eles; mesmo se tu pedires perdão para eles setenta vezes, Allah nunca lhes perdoará. Isso é porque eles descreram de Allah e do Seu Mensageiro. E Allah não guia a gente pérfida.

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾

R. 11

81. Os que foram deixados para trás regozi-

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَ

jaram-se com sentados na retaguarda terem ficado *do* Mensageiro de Allah, e foram contrários a esforçar-se com os seus bens e as suas pessoas na causa de Allah. E eles disseram, 'Não partam com o calor'. Dize-'O calor do fogo do Inferno é mais intenso'. Se ao menos eles pudessem compreender!

كَرِهُوٓا أَن يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَّوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

82. Eles devem rir pouco e chorar muito, como recompensa por aquilo que costumavam ganhar.

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَآءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. E se Allah te fizer voltar a um partido deles, e eles te pedirem licença para partirem para combater, dize então, 'Vós nunca partireis comigo, e nunca comigo combatereis contra um inimigo. Vós escolhestes sentar-vos *em casa* da primeira vez, pois sentai-vos agora com os que ficaram atrás'.

فَإِن رَّجَعَكَ اللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَن تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. E nunca tu facas por qualquer deles que morra o oração (do funeral), nem te ores junto à sua sepultura; porque eles descreram de Allah e do Seu Mensageiro e morreram enquanto eram desobedientes.

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. E os seus bens e os seus filhos não devem causar a tua admiração: Allah apenas tenciona com isso castigá-los neste mundo e que a sua alma possa partir enquanto eles são incréus.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. E quando uma Sura é revelada, *impondo*, 'Crede em Allah e esforçai-vos *na causa de Allah* em companhia do Seu Mensageiro', os que dentre eles possuem afluência pedem-te licença e dizem, 'Permite-nos que estejamos com os que se sentam *em casa*'.

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُن مَّعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Eles estão contentes por estar com as mulheres as quais ficarão atraz e os seus corações estão selados de modo que eles não compreendem.

رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

88. Mas o Mensageiro e os que crêem com ele esforçam-se *na causa de Allah* com os seus

لَٰكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأُولَٰٓئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ

bens e as suas pessoas, e eles é que terão coisas boas, e eles é que prosperarão.

الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allah tem preparados para eles jardins por debaixo dos quais correm rios; lá dentro eles morarão. Esse é o supremo triunfo.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

R. 12

90. E dos que se desculpam dentre os habitantes do deserto veio que despensa lhes podia ser concedida. E os que foram falsos a Allah e ao Seu Mensageiro ficaram em casa. Um penoso castigo caberá aqueles dentre eles que descrêem.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Nenhuma censura incide sobre os fracos, nem sobre os doentes, nem sobre os que coisa alguma acham para despender se eles são sinceros para com Allah e o Seu Mensageiro. Não há motivo algum para exprobação contra os que praticam boas ações —e Allah é o Mais Generoso, Misericordioso—

لَّيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Nem contra aqueles a quem, quando a ti vieram para que tu os montasses, tu disseste, 'Eu não posso achar sobre que vos possa montar'. Eles voltaram para trás com os olhos cheios de lágrimas, devido à mágoa de não poderem achar o que eles deviam despender.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. O motivo de exprobação é apenas contra os que te pedem licença a pesar de serem ricos. Eles contentam-se em estar com as mulheres. E Allah pos um selo sobre o seu coração, de modo que eles não sabem.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ ۚ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

FASCÍCULO 11

94. Eles desculpar-se-ão perante vós quando a eles voltardes. Dizei, 'Não vos desculpeis; nós não vos acreditaremos. Allah já nos informou dos fatos a vosso respeito. E Allah observará a vossa conduta, e o Seu Mensageiro *também*, então vós sereis feito voltar a Ele, que conhece o não visto e o visto, e Ele vos dirá tudo o que vós costumáveis fazer'.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا تَعْتَذِرُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Eles vos jurarão por Allah, quando vós a eles voltardes, para que os possais deixar sós.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا

De modo que deixai-os sós. Sem dúvida, eles são sujos, e a sua morada é o Inferno, uma castigo *apropriado* para o que eles costumavam merecer.

عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Eles vos jurarão para que vós possais ficar satisfeito com eles. Mas *mesmo* se vós ficardes satisfeito com eles Allah não ficará satisfeito com o povo rebelde.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. Os habitantes do deserto são os piores em descrença e hipocrisia, e o mais aptos em não conhecer as ordenanças da *revelação* que Allah enviou ao Seu Mensageiro. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. E entre os habitantes do deserto há os que consideram o que despendem *para Deus* como uma carga, e eles esperam que calamidades vos *aconteçam*. Sobre eles próprios caïrá uma má calamidade. E Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. E entre os habitantes do deserto e os que crêem em Allah e no Último Dia e olham o que despendem como um meio de se aproximarem de Allah e *de receber* as bençãos do Profeta. Sim! Por certo é para eles um meio de se aproximarem até perto *de Deus*. Allah cedo os admitirá à Sua merce. Sem dúvida, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

R. 13

100. E *quanto aos* mais avançados *entre os crentes*, os primeiros dos* Emigrantes e os** Auxiliadores, e os que os seguiram na melhor maneira possível, Allah está bem satsifeito com eles e eles estão bem satisfeitos com Ele; e Ele tem preparados para eles jardins por debaixo dos quais correm rios. E lá dentro eles morarão para sempre. Esse é o trifunfo supremo.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. E dos habitantes do deserto em volta de vós, alguns são hipócritas; e do povo de Medina *também*. Eles persistem na hipocrisia. Tu não os conheces; nós conhecemo-los, nós os castigaremos duas vezes; então eles serão entregues a um grande castigo.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. E há outros que reconhecem as suas faltas. Eles misturaram uma boa obra com

وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا

* De Mecca.
** De Medina.

outra que era má. Poderá ser que Allah se volte para eles com compaixão. Por certo, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Aceita esmolas saídas da sua riqueza, de modo que tu os possas limpar e purificar por essa maneira. E reza por eles; a tua oração é na verdade uma *fonte de* tranqüilidade para eles. E Allah é o Que Tudo Ouve, Todo-Conhecedor.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

104. Não sabem eles que Allah é O Que aceita o arrependimento dos Seus servos a aceita esmolas, e que Allah é O Que Volta Muitas Vezes *com compaixão, e* Misericordioso?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. E dize, 'Trabalhai e Allah por certo verá o vosso trabalho e o Seu Mensageiro *também* e os crentes. E vós a Ele sereis feito voltar, que conhece o não visto e o visto, então Ele vos dirá o que vós costumáveis fazer'.

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. E *há* outros cujo *caso* foi adiado pelo decreto de Allah. Ele pode castigá-los ou voltar-se para eles com compaixão, e Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

وَآخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. E *entre os hipócritas estão* os que construíram escolheram uma um lugar de oraçao para causar atrapalhação e descrença e criar seperação entre os crentes, e prepara uma emboscada para o que guerreou contra Allah e o Seu Mensageiro antes *disto.* E eles por certo jurarão: 'Nós nada mais pretendiamos que fazer bem': mas Allah é testemunha de que eles com certeza são mentirosos.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Nunca vás *rezar* lá dentro. Uma mesquita que desde *mesmo* o primeiro dia foi fundada sobre piedade é sem dúvida mais digna de que lá dentro vás *rezar.* Néla estão homens que desejam tornar-se purificados, e Allah ama os que a si próprios se purificam.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. É então o que fundou a sua construção sobre temor de Allah e o Seu agrado melhor, ou o que fundou a sua construção sobre a beira duma margem vacilante e coroída pela água, que derruirá com ele para dentro do fogo do

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

Inferno? E Allah não guia o povo que transgride.

110. *Esta* sua construção, que eles têm construído, continuará sempre a ser uma *fonte* de inquietação para o seu coração, a não ser que o seu coração seja desfeito em pedaços *com mágoa*. E Allah é Todo-Conhecedor, Sábio.

R. 14

111. Por certo, Allah comprou aos crentes as suas pessoas e os seus bens em troca do Jardim *Celestial* que eles terão; eles combatem na causa de Allah, e matam e são mortos —uma promessa infalível *que Ele* sobre Si Próprio *tornou* obrigatória no Tora, e no Evangelho e no Corão. E quem é mais fiel à sua promessa do que Allah? Regosijai-vos, pois, pelo vosso ajuste que com Ele tendes feito; e esse é que é o grande triunfo.

112. *São eles* os que se voltam para Deus *em arrependimento*, que *O* adoram, que *O* louvam, que fazem o jejum que se curvam em reverência *a Deus*, que se prostram *em oração*, que prègam o bem e proíbem o mal, e que guardam os limites estabelecidos por Allah. E dai boas novas aos que crêem.

113. Não é ao Profeta e aos que crêem que caberia pedir a *Deus* perdão para os idólatras, mesmo que eles fossem seus parentes, depois de se lhes ter tornado evidente que eles são o povo do Inferno.

114. E se Abraão pediu perdão para seu pai foi apenas por causa de uma promessa que ele lhe tinha feito, mas quando se lhe tornou evidente que ele era um inimigo de Allah, ele a si próprio de desassociou dele. Sem dúvida, Abraão tinha o mais afectuoso coração, *e* era paciente.

115. E não é para Allah fazer com que um povo se extravie depois de Ele o ter guiado, até que lhe tenha tornado claro aquilo contra que ele tem o dever de se guardar. Sem dúvida, Allah sabe bem todas as coisas.

116. Por certo é a Allah que pertence o Reino dos céus e da terra. Ele dá a vida e causa a morte. E vós não tendes nenhum amigo nem quem vos auxilie além de Allah.

الظلمين ﴿١٠٩﴾

لا يزال بنيانهم الذي بنوا ريبة في قلوبهم إلا أن تقطع قلوبهم ۗ والله عليم حكيم ﴿١١٠﴾

إن الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة ۚ يقاتلون في سبيل الله فيقتلون ويقتلون ۖ وعدا عليه حقا في التورىة والإنجيل والقرءان ۚ ومن أوفى بعهده من الله ۚ فاستبشروا ببيعكم الذي بايعتم به ۚ وذلك هو الفوز العظيم ﴿١١١﴾

التائبون العبدون الحمدون السائحون الركعون السجدون الآمرون بالمعروف والناهون عن المنكر والحفظون لحدود الله ۗ وبشر المؤمنين ﴿١١٢﴾

ما كان للنبي والذين ءامنوا أن يستغفروا للمشركين ولو كانوا أولي قربى من بعد ما تبين لهم أنهم أصحب الجحيم ﴿١١٣﴾

وما كان استغفار إبرهيم لأبيه إلا عن موعدة وعدها إياه فلما تبين له أنه عدو لله تبرأ منه ۚ إن إبرهيم لأواه حليم ﴿١١٤﴾

وما كان الله ليضل قوما بعد إذ هدىهم حتى يبين لهم ما يتقون ۚ إن الله بكل شيء عليم ﴿١١٥﴾

إن الله له ملك السموت والأرض ۖ يحيي ويميت ۚ وما لكم من دون الله من ولي ولا نصير ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَّابَ اللّٰهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهٰجِرِيْنَ وَالْاَنْصَارِ
الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ فِيْ سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْۢ بَعْدِ مَا
كَادَ يَزِيْغُ قُلُوْبُ فَرِيْقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
اِنَّهٗ بِهِمْ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٧﴾

117. Allah por certo se voltou com misericórdia para o Profeta e para os Emigrantes e os Auxiliadores que o seguiram na hora de apuro depois dos corações dum partido deles se ter quase desviado do caminho do dever. Ele de novo se voltou para eles com misericórdia. Sem dúvida, Ele é Compassivo *e* Misericordioso para com eles.

وَّعَلَى الثَّلٰثَةِ الَّذِيْنَ خُلِّفُوْا حَتّٰۤى اِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْاَرْضُ بِمَا
رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ اَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوْۤا اَنْ لَّا مَلْجَاَ
مِنَ اللّٰهِ اِلَّاۤ اِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوْبُوْا اِنَّ اللّٰهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١١٨﴾ ع

118. E *Ele voltou-se com misericórdia* para os três cujo *caso* foi adiado, até que a terra, com *toda* a sua vastidão, se tornou demasiado estreita para eles, e a sua alma foi *tambem* estreitada para eles, e eles então se convenceram de que não há refúgio de Allah senão em Ele Próprio. Então Ele voltou-se para eles com misericórdia para que se pudessem voltar para Ele. Por certo, é Allah o que volta muita vez *com compaixão e* Misericordioso.

R. 15

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَكُوْنُوْا مَعَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿١١٩﴾

119. Oh vós que credes, temei Allah e sede dentre os verdadeiros.

مَا كَانَ لِاَهْلِ الْمَدِيْنَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ
اَنْ يَّتَخَلَّفُوْا عَنْ رَّسُوْلِ اللّٰهِ وَلَا يَرْغَبُوْا بِاَنْفُسِهِمْ عَنْ
نَّفْسِهٖ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ لَا يُصِيْبُهُمْ ظَمَاٌ وَّلَا نَصَبٌ وَّلَا
مَخْمَصَةٌ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَطَــُٔوْنَ مَوْطِئًا يَّغِيْظُ
الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُوْنَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهٖ
عَمَلٌ صَالِحٌ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٢٠﴾

120. Não era próprio da parte do povo de Medina e dos que havia em volta deles, dentre os habitante do deserto, que se tivessem deixado ficar para trás do Mensageiro de Allah ou que tivessem preferido a sua própria vida a esta. Isso é porque não os aflige nem sede, nem fadiga, nem fome no caminho de Allah, nem eles pisam um caminho que enraivece os incréus, nem eles injuriam un inimigo seja de que maneira for, mas à conta deles está lançada uma boa obra por causa disso. Por certo, Allah não consente que se perca a recompensa dos que fazem o bem.

وَلَا يُنْفِقُوْنَ نَفَقَةً صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً وَّلَا يَقْطَعُوْنَ
وَادِيًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢١﴾

121. E eles não despendem soma alguma, pequena ou grande, nem eles atravessam um vale, mas para eles está assente que Allah lhes poderá dar a melhor recompensa pelo que fizeram.

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُوْنَ لِيَنْفِرُوْا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ
كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوْا فِي الدِّيْنِ
وَلِيُنْذِرُوْا قَوْمَهُمْ اِذَا رَجَعُوْۤا اِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَحْذَرُوْنَ ﴿١٢٢﴾ ع

122. Não é pôssivel para os crentes partirem todos juntos. Porque è, então, que não parte um partido de cada seção de entre eles para que possam ganhar melhor entendimento da religião, e para que eles pôssam avisar o seu povo quando a ele voltarem, de modo que se possam guardar contra o *pecado*?

R. 16

123. Oh vós que credes, combatei contra quaisquer incréus que estejam perto de vós e que eles em vós encontrem dureza; e sabei que Allah está com os retos.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا قَٰتِلُوا ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. E sempre que uma Sura é enviada, há alguns dentre eles que dizem: 'A qual de vós têm esta *Sura* aumentado em fé?' Mas os que crêem têm a sua fé aumentada com ela, e eles se regosijam.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Mas quanto aqueles cujo coração é uma doença, *mais* sujidade se junta à *presente* sujidade, e eles morrem enquanto são incréus.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Não vêem eles que todos os anos são experimentados uma vez ou duas? Contudo eles não se arrependem, nem gostariam de ser admoestados.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

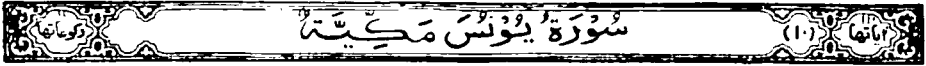
127. E sempre que uma Sura é enviada, eles olham uns para os outros e *dizem*, 'Há alguém que vos veja?' Então vão-se embora. Allah fez com que o seu coração se desviasse porque eles são um povo que não compreenderia.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا ۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Sem dúvida, um Mensageiro a vós veio de entre vós próprios; ele se afligiria se vos sobreviessem dissabores; *ele* deseja ardentemente o vosso bem-estar; *e ele é* compassivo *e* misericordioso para com os crentes.

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Mas se eles se forem embora, dize, 'Allah é suficente para mim. Não há nenhum Deus senão Ele. N'Ele eu ponho a minha confiança, e Ele é o Senhor do Trono poderoso.

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

YŪNAS

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. * Alif Lām Rā. Estes são os versículos do Livro que é cheio de sabedoria.

الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ (٢)

3. O que há de surpreendente para o ser humano que Nós termos inspirado um homen dentre eles, *dizendo*, 'Avisa a humanidade e dá as boas novas aos que crêem, que eles têm uma alta categoria de verdade com o seu Senhor?' Os incréus dizem, 'Sem dúvida, é evidente que este é um feiticeiro'.

اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَ بَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِيْنٌ (٣)

4. Em boa verdade, o vosso Senhor é Allah que criou os céus e a terra em seis períodos, e depois Ele Próprio Se sentou no Trono; Ele organiza todas as coisas. Não há nenhum medianeiro para *com Ele*, salvo depois da Sua permissão. Esse é Allah, o vosso Senhor, de modo que adorai-O. Não estareis vós, pois, advertidos?

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ ؕ مَا مِنْ شَفِيْعٍ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ (٤)

5. Para Ele todos vós voltareis. A promessa de Allah é verdadeira. Sem dúvida, Ele origina a criação; depuis a reprodu-la, para que possa recompensar os que crêem e praticam boas obras, eqüidade; e *quanto* aos que descrêem, eles terão uma bebida de água a ferver, e um penoso castigo, porque descreram.

اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ؕ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ؕ اِنَّهٗ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ عَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ؕ وَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّ عَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ (٥)

6. É Ele quem faz com o sol radiante e a lua lustrosa, e para ela determinou fases, para que vós possais saber o número de anos e a conta *do têmpo*. Allah não criou isto senão em verdade. Ele pormenoriza os Sinais para um povo que tenha conhecimento.

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَآءً وَّ الْقَمَرَ نُوْرًا وَّ قَدَّرَهٗ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَ الْحِسَابَ ؕ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ (٦)

7. Em boa verdade, na alternação da noite com o dia, e em tudo o que Allah criou nos céus

اِنَّ فِي اخْتِلَافِ الَّيْلِ وَ النَّهَارِ وَ مَا خَلَقَ اللّٰهُ فِي

* Eu sou Allah, o que tudo vê.

e na terra há Sinais para um povo temente a Deus.

السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَّقُوْنَ ۝٧

8. Os que não se preocupam com o Nosso encontro e estão satisfeitos com a vida deste munda e com ela se sentem em descanço, e os que não se preocupam com os Nossos Sinais —

إِنَّ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا وَرَضُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
وَاطْمَاَنُّوْا بِهَا وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيٰتِنَا غٰفِلُوْنَ ۝٨

9. É destes que o fogo é a morada, por causa do que eles mereceram.

اُولٰٓئِكَ مَاْوٰىهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝٩

10. Mas quanto aos que crêem e praticam boas obras —o seu Senhor os guiará por causa da sua fé. Rios correrão por debaixo deles nos jardins de bem-aventurança.

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ يَهْدِيْهِمْ رَبُّهُمْ
بِاِيْمَانِهِمْ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ فِيْ جَنّٰتِ
النَّعِيْمِ ۝١٠

11. Lá dentro a sua oração será, 'Glória Te seja, Oh Allah'. E lá dentro a sua saudação será, 'Paz'. E a conclusão da sua oração será, 'Todo o louvor seja para Allah, o Senhor dos mundos'.

دَعْوٰىهُمْ فِيْهَا سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ
وَاٰخِرُ دَعْوٰىهُمْ اَنِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝١١

R. 2

12. E se Allah fosse a apressar para os homens o mal que *eles têm merecido* assim como eles se apressariam no bem, *o fim do* seu termo *de vida* já teria sido trazido sobre eles. Mas Nós deixamos que os que não se preocupam com o Nosso encontro vagueiem em preplexidade na sua transgressão.

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ
لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا
فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ۝١٢

13. E quando um homen se encontra em aflição, ele chama por Nós, deitando-se de lado, ou sentando-se, ou estando de pé; mas quando Nós o tenhamos libertado da sua aflição ele segue o seu caminho como se nunca tivêsse chamado por Nós para o *libertarmos da* aflição em que se encontrou. Assim é que as ações dos transgressores são feitas aparecer como justas aos seus olhos.

وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْۢبِهٖٓ اَوْ قَاعِدًا
اَوْ قَآئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهٗ مَرَّ كَاَنْ لَّمْ يَدْعُنَآ
اِلٰى ضُرٍّ مَّسَّهٗ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ۝١٣

14. E Nós destruímos as gerações antes de vós quando elas praticaram o mal: e a elas vieram os seus Mensageiros com claros Sinais, mas elas não creram. Assim Nós remuneramos o povo culpado.

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا
وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا
كَذٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۝١٤

15. Então Nós vos fizemos sucessores na terra depois delas, para que pudessemos ver como vós procederieis.

ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلٰٓئِفَ فِي الْاَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ۝١٥

16. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, os que não se preocupam com o

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيَاتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ

Nosso encontro dizem, 'Trazei um outro Corão que não este ou mudai-o'. Dize: Não é para mim o mudar de minha livre vontade. Eu apenas sigo o que me é revelado. Na verdade, eu têmo que, se desobedecer o meu Senhor, tenha o castigo de um Dia doloroso!

لقاءنا ائت بقرآن غير هذا أو بدله قل ما يكون
لي أن أبدله من تلقاء نفسي إن أتبع إلا ما يوحى
إلي إني أخاف إن عصيت ربي عذاب يوم عظيم ﴿١٦﴾

17. Dize: se Allah assim o tivesse querido, eu não vo-lo teria recitado, nem Ele vo-lo teria tornado conhecido. Eu tenho na verdade vivido entre vós uma vida antes desta. Não compreendereis vós pois?

قل لو شاء الله ما تلوته عليكم ولا أدراكم به
فقد لبثت فيكم عمرا من قبله أفلا تعقلون ﴿١٧﴾

18. Quem é então mais transgressor do que o que forja uma mentira contra Allah ou que trata os Seus Sinais como se fossem mentiras? Por certo, os culpados nunca prosperarão.

فمن أظلم ممن افترى على الله كذبا أو كذب بآياته
إنه لا يفلح المجرمون ﴿١٨﴾

19. E eles adoram, em vez de Allah, o que nem lhes causa dano nem lhes aproveita; e dizem, 'Estes são os nossos medianeiros para com Allah'. Dize, 'Informarieis vós Allah de alguma coisa que Ele não saiba nos céus ou na terra? Santo Ele é, e exaltado alto acima de tudo o que eles associam *com Ele*'.

ويعبدون من دون الله ما لا يضرهم ولا ينفعهم
ويقولون هؤلاء شفعاؤنا عند الله قل أتنبئون
الله بما لا يعلم في السماوات ولا في الأرض سبحانه
وتعالى عما يشركون ﴿١٩﴾

20. E a humanidade era uma comunidade apenas, então os homens diferiram *entre si*; e não tivesse sido por uma palavra que tinha ido antes da parte do teu Senhor, *já* teria sido julgado entre eles no que respeita àquilo em que eles diferiam.

وما كان الناس إلا أمة واحدة فاختلفوا ولولا
كلمة سبقت من ربك لقضي بينهم فيما فيه
يختلفون ﴿٢٠﴾

21. E eles dizem, 'Porque não foi um Sinal da parte do seu Senhor a ele feito descer?' Dize, 'O conhecimento do não visto apenas a Allah pertence. De modo que esperai; eu estou entre os que esperam'.

ويقولون لولا أنزل عليه آية من ربه فقل إنما
الغيب لله فانتظروا إني معكم من المنتظرين ﴿٢١﴾

R. 3

22. E quando Nós fazemos com que o povo saboreie a mercê depois de a adversidade o ter atingido, cautela, eles começam a planejar derrotar os propósito de os Nossos Sinais. Dize: 'Allah é mais rápido em planear. Sem dúvida, os Nossos Mensageiros notarão tudo o que vós planejais.'

وإذا أذقنا الناس رحمة من بعد ضراء مستهم
إذا لهم مكر في آياتنا قل الله أسرع مكرا إن
رسلنا يكتبون ما تمكرون ﴿٢٢﴾

23. É Ele quem vos habilita a jornadear através da terra e do mar até que, quando vós estais a *bordo* dos navios e eles se fazem ao mar com eles sob uma briza agradavel e ela os faz regozijar, um vento violento os assalta e as

هو الذي يسيركم في البر والبحر حتى إذا كنتم
في الفلك وجرين بهم بريح طيبة وفرحوا بها
جاءتها ريح عاصف وجاءهم الموج من كل

vagas lhes vem de todos os lados e eles julgam que estão abarcados, *então* chamam por Allah, reclamando sua sinceridade *a sua religião* para com Ele, *dizendo*, 'Se Tu nos livrares disto, nós por certo seremos dos agradecidos'.

مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

24. Mas depois d'Ele os ter livrado, eis aí está! Eles começam a cometer excessos na terra de maneira iníqua. Oh vós, homens, os vossos excessos são apenas contra vós próprios. *Tende* o ganho temporario desta vida. Depois para Nós será o vosso regresso, e Nós vos informaremos do que vós costumaveis fazer.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ ۖ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

25. A semelhança da vida presente é apenas como a água *que* Nós fazemos cair das nuvens, com ela então se misturando o produto da terra, de que os homens e o gado comem até que, quando a terra recebe o seu adorno e parece bela e os seus habitantes julgam que são capazes de juntar seus produtos, lhe vem a Nossa ordem de noite ou de dia e Nós a tornamos como num campo que estivêsse ceifado, como se nada lá tivêsse existido no dia anterior. Assim Nós expomos as Sinais para um povo que reflete.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

26. E Allah chama para a morada de paz, e guia a quem quer que Lhe apraz pelo caminho direito.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

27. Para os que praticam boas ações, haverá a melhor *recompensa*, e *ainda* mais *bençãos*. E nem escuridão cobrirão as suas faces nem serão desgraçados. Esses é que são os moradores do céu; lá dentro eles habitarão.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

28. E *quanto* aos que praticam más ações, o castigo de um mal ser-lhe-á parecido, e a humilhacão os cobrirá. Eles não terão ninguém para os proteger contra Allah. *E eles parecerão* como se o seu rosto tivesse sido coberto com negras manchas de noite. Estes é que são os internados do Fogo: lá dentro eles habitarão.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

29. E *lembrai-vos* do dia em que Nós os reüniremos todos juntos, então Nós diremos aos que atribuïram partícipes *a Deus, deixai-vos ficar atrás nos* vossos lugares, vós e os vossos 'partícipes'. Então Nós os separaremos para longe uns dos outros, e os seus 'partícipes' dirão, '*Por certo*, não foi a nós que vós adorastes'.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ ۚ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ ۖ وَقَالَ شُرَكَاؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٩﴾

30. 'Allah é agora suficiente como testemunha entre nós e vós. Nós por certo nos não dávamos conta da vossa adoração'.

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Lá cada alma se dará conta do que ela terá enviado antes. E eles de novo serão trazidos a Allah, seu verdadeiro Senhor, e tudo o que costumavam forjar será perdido para eles.

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣١﴾

R. 4

32. Dizei, Quem providencia sustento para vós, tanto do céu como da terra? Ou quem é que tem poder sobre os ouvidos e os olhos? E quem faz crescer os vivos dos mortos e traz os mortos de entre os vivos? E quem governa todos os assuntos? Eles dirão, 'Allah'. Então dizei-'Não sejais vós, pois, justos.

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

33. Tal é Allah, o vosso verdadeiro Senhor. De modo que o que *terieis vós* depois de *rejeitardes* a verdade senão erro? Como estais vós, pois, sendo desviados *da verdade*?

فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾

34. Assim é a palavra do teu Senhor provada como verdadeira contra os que se rebelam, que eles não crêem.

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

35. Dizei, 'Há algum dos vossos deuses associados que origine criação e depois a repita?' Dizei, 'É Allah *apenas* quem origina criação e depois a reproduz. Para onde, pois, estais vós desviados?'

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُم مَّن يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Dizei: 'Há algum dos vossos deuses associados que conduza à verdade?' Dizei: 'É alá que conduz à verdade. É pois O que conduz à verdade mais digno de ser seguido ou o que não acha o caminho para *si próprio* a não ser que seja guiado? O que é então que se passa convosco? Como julgais vós?'

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُم مَّن يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّي إِلَّا أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. E a maior parte deles nada mais seguem que conjectura. Por certo, conjectura de nada substitue a verdade. Em boa verdade, Allah dá-Se bem conta do que vós fazeis.

وما يتبع اكثرهم الا ظنا ان الظن لا يغني من الحق شيئا ان الله عليم بما يفعلون ﴿٣٧﴾

38. E este Corão não é nada como o que pudesse ser ideado por qualquer outro que não Allah. Pelo contrário, ele cumpre o que está antes de si e é uma exposição da lei *de* Deus. Não há dúvida alguma a seu respeito. *Ele é* da parte do Senhor de *todos* os mundos.

وما كان هذا القران ان يفترى من دون الله ولكن تصديق الذي بين يديه وتفصيل الكتب لا ريب فيه من رب العلمين ﴿٣٨﴾

39. Dizem eles, 'Ele forjou-o!' Dizei: 'Trazei então uma Sura que se lhe compare, e pedi o auxílio de todos os que possais além de Allah, se vós sois verdadeiros!

ام يقولون افترىه قل فاتوا بسورة مثله وادعوا من استطعتم من دون الله ان كنتم صدقين ﴿٣٩﴾

40. De modo nenhum; mas eles têm rejeitado que o conhecimento do que fizeram não alcança nem têm o *verdadeiro* significado do que por isso ainda a eles vem. Da mesma maneira os que foram antes deles rejeitaram *a verdade*. Mas vede qual foi o fim dos que fizeram mal!

بل كذبوا بما لم يحيطوا بعلمه ولما ياتهم تاويله كذلك كذب الذين من قبلهم فانظر كيف كان عاقبة الظلمين ﴿٤٠﴾

41. E há alguns deles que nisso crêem, e outros há dentre eles que não crêem nisso, e o teu Senhor conhece bem os que criam disordem.

ومنهم من يؤمن به ومنهم من لا يؤمن به وربك اعلم بالمفسدين ﴿٤١﴾

R. 5

42. E se eles te acusarem de mentir, dize, Eu sou responsavel de minha açoẽs e vós das vossas. Voś não sois responsáveis pelo que eu faço e eu não sou responsável pelo que vós fazeis'.

وان كذبوك فقل لي عملي ولكم عملكم انتم بريئون مما اعمل وانا بريء مما تعملون ﴿٤٢﴾

43. E entre eles há alguns que te dão ouvidos. Mas pode tu fazer com que os surdos ouçam, mesmo que eles não compreendam?

ومنهم من يستمعون اليك افانت تسمع الصم ولو كانوا لا يعقلون ﴿٤٣﴾

44. E entre eles há alguns que olham na tua direção. Mas podes tu guiar os cegos, mesmo que eles não vejam?

ومنهم من ينظر اليك افانت تهدي العمي ولو كانوا لا يبصرون ﴿٤٤﴾

45. Por certo, Allah de modo algum lesa os homens, mas os homens lesam a sua própria alma.

ان الله لا يظلم الناس شيئا ولكن الناس انفسهم يظلمون ﴿٤٥﴾

46. E no dia em que Ele os reünirá juntos, *parecer-lhes-á* como se eles não se tivessem demorado no mundo exceto por uma hora de um dia. Eles reconhecer-se-ão uns aos outros. A perder, na verdade, estão os que negam o

ويوم يحشرهم كان لم يلبثوا الا ساعة من النهار يتعارفون بينهم قد خسر الذين كذبوا

encontro com Allah e não são os que seguem a guia.

بلقاء الله وما كانوا مهتدين ٤٦

47. E se Nós te mostrarmos *no espaço da tua vida o cumprimento de* algumas das coisas com que os temos avisado, *tu o saberás*; ou se Nós fizéssemos com que tu morresses *antes disso*, então para Nós é o seu regresso, *e tu verás o cumprimento no próximo mundo*; e Allah é testemunha de tudo o que eles fazem.

وإما نرينك بعض الذي نعدهم أو نتوفينك فإلينا مرجعهم ثم الله شهيد على ما يفعلون ٤٧

48. E para cada povo há um Mensageiro.. De modo que quando o seu Mensageiro vem, é julgado entre eles com eqüidade, e eles não são lesados.

ولكل أمة رسول فإذا جاء رسولهم قضي بينهم بالقسط وهم لا يظلمون ٤٨

49. E eles dizem, 'Quando será esta promessa *cumprida*, se vós sois verdadeiro?'

ويقولون متى هذا الوعد إن كنتم صادقين ٤٩

50. Dize, Eu por mim não tenho poder algum sobre qualquer prejuízo ou benefício, salvo o que Allah quer. Para todo o povo *descrente* há designado um termo, quando o seu termo é chegado eles não podem ficar para trás um só momento, nem eles podem ir adiante *dele*.

قل لا أملك لنفسي ضرا ولا نفعا إلا ما شاء الله لكل أمة أجل إذا جاء أجلهم فلا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون ٥٠

51. Dize, Expliquem-me, se o Seu castigo vier sobre vós de noite ou de dia, como é que os culpados dele fugirão.

قل أرأيتم إن أتاكم عذابه بياتا أو نهارا ماذا يستعجل منه المجرمون ٥١

52. É então quando ele sobre vós tiver vindo que vós nele acreditareis? O que! Agora! E *antes disto* vós costumáveis pedir a sua rápida vinda?

أثم إذا ما وقع آمنتم به آلآن وقد كنتم به تستعجلون ٥٢

53. Então será dito aos que fizeram o mal, 'Saboreai vós o castigo permanente. Vós não sois remunerados a não ser pelo que costumáveis merecer'.

ثم قيل للذين ظلموا ذوقوا عذاب الخلد هل تجزون إلا بما كنتم تكسبون ٥٣

54. E eles preguntm-te, 'É isso verdade?' Dize, 'Sim, pelo meu Senhor! É muito sem dúvida verdade; e vós não *o* podeis frustrar'.

ويستنبئونك أحق هو قل إي وربي إنه لحق وما أنتم بمعجزين ٥٤

R. 6

55. E se cada alma que faz o mal pôssuisse tudo o que há na terra, isso mesmo sem dúvida ofereceria como resgate por isso. E eles esconderão o *seu* remorso, quando virem o castigo. E sentença será entre eles dada com eqüidade e não serão lesados.

ولو أن لكل نفس ظلمت ما في الأرض لافتدت به وأسروا الندامة لما رأوا العذاب وقضي بينهم بالقسط وهم لا يظلمون ٥٥

56. *Oh* vós, sabei! A Allah sem dúvida pertence tudo o que está nos céus e na terra. Sabei que a promessa de Allah é sem dúvida verdadeira! Mas a maior parte deles não compreende.

ألا إن لله ما في السماوات والأرض ألا إن وعد الله حق ولكن أكثرهم لا يعلمون ٥٦

57. Ele é Quem dá a vida e causa a morte, e pare Ele vós sereis feito voltar.

هو يحي ويميت وإليه ترجعون ﴿٥٦﴾

58. Oh humanidade! A vós veio uma exortação da parte do vosso Senhor e uma cura para *toda a doença* que houver nos corações, e uma guia e uma merce para os crentes.

يا أيها الناس قد جاءتكم موعظة من ربكم وشفاء لما في الصدور وهدى ورحمة للمؤمنين ﴿٥٧﴾

59. Dize, 'Tudo isto é por meio da clemência de Allah e por meio da Sua misericórdia'; que nisso, pois, eles se regozijem. Isso é melhor do que o que eles entesouram.

قل بفضل الله وبرحمته فبذلك فليفرحوا هو خير مما يجمعون ﴿٥٨﴾

60. Dize, 'Tendes vós considerado que Allah enviou provisão para vós, depois fizestes *parte* dela ilegítima e parte *legítima*?' Dize, 'Foi-vos *isso* permitido por Allah ou inventastes vós mentiras contra Allah?'

قل أرأيتم ما أنزل الله لكم من رزق فجعلتم منه حراما وحلالا قل آلله أذن لكم أم على الله تفترون ﴿٥٩﴾

61. O que pensam os que inventam mentiras contra Allah ro Dia da Ressurreição? Sem dúvida, Allah é clemente para com a humanidade, mas a maior parte dela não é grata'.

وما ظن الذين يفترون على الله الكذب يوم القيامة إن الله لذو فضل على الناس ولكن أكثرهم لا يشكرون ﴿٦٠﴾

R. 7

62. E tu não estás empenhado em coisa alguma, e tu não recitaste da Sua parte nenhuma porção do Corão, e vós não fazeis trabalho algum, mas nós de vós somos testemunhas quando estais absorvido nisso. E não há escondido do teu Senhor mesmo o peso de um átomo na terra ou no céu. E nada há mais pequeno ou maior do que isso, mas está registado num claro Livro.

وما تكون في شأن وما تتلوا منه من قرآن ولا تعملون من عمل إلا كنا عليكم شهودا إذ تفيضون فيه وما يعزب عن ربك من مثقال ذرة في الأرض ولا في السماء ولا أصغر من ذلك ولا أكبر إلا في كتاب مبين ﴿٦١﴾

63. Atenção! Os amigos de Allah por certo não tem medo, nem eles se afligirão—

ألا إن أولياء الله لا خوف عليهم ولا هم يحزنون ﴿٦٢﴾

64. Os que crêem e guardam a retidão.

الذين آمنوا وكانوا يتقون ﴿٦٣﴾

65. Para eles são boas novas na vida presente e *também* no Futuro —Não há mudança alguma nas palavras de Allah— esse na verdade é o supremo triunfo.

لهم البشرى في الحياة الدنيا وفي الآخرة لا تبديل لكلمات الله ذلك هو الفوز العظيم ﴿٦٤﴾

66. E que as suas palavras te não aflijam. Sem dúvida, todo o poder e a honra pertence a

ولا يحزنك قولهم إن العزة لله جميعا هو السميع

Allah. Ele é o Que Tudo Ouve, o Todo-Conhecedor.

67. Atenção! Quem quer que esteja nos céus e quem quer que esteja na terra pertence a Allah. Os que se dirigem a outros que não seja Allah não seguem *realmente estes* 'partícipes'; eles seguem apenas uma conjectura, e nada mais fazem que supor.

68. Ele é que fez para vós a noite *escura*, para que nela pôssais descançar, e o dia iluminado. Sem dúvida, nisso há sinais para um povo que presta atenção.

69. Eles dizem, Allah tomou um filho para Si, Santo Ele é! Ele é Suficiente em Si. A Ele pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. Vós não tendes nenhuma autoridade para isto. Dizeis vós contra Allah o que não sabeis?

70. Dize, Os que inventam uma mentira contra Allah não prosperarão.

71. *Eles terão* uma ganância temporaria neste mundo. Depois para Nós é o seu regresso. Então Nós lhes faremos experimentar um severo castigo, porque eles costumavam descrer.

R. 8

72. E contai-lhes a história de Noé, quando ele disse ao Seu povo, 'Oh meu povo, se a minha condição *com Deus* e o eu lembrar-vos *o vossos dever* por meio dos Sinais de Allah vos ofende —e em Allah eu ponho a minha confiança— mostrai então *todos* os vossos designios, *vós* e os vossos 'partícipes'; não deixai que depois o curso da vossa ação vos seja obscuro; então levai a cabo *os vossos designios* contra mim e não me dai folga alguma.

73. 'Mas se vós voltardes para trás, *lembrai-vos* de que Eu não pedi de vós recompensa alguma. A minha recompensa está com Allah apenas, e a mim foi determinado que fosse um dos que *a Ele* estão conformados'.

74. Mas eles rejeitaram-no, de modo que nós salvámo-lo e aos que com ele estavam na Arca. E nós tornámo-los sucesores, e ao mesmo têmpo afogámos os que rejeitaram os Nossos Sinais. Vede pois, quão *mau* foi o fim dos que tinham sido avisados!

الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ شُرَكَآءَ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۖ هُوَ الْغَنِيُّ ۖ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطٰنٍ بِهٰذَا ۚ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيٰتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧٢﴾

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنٰهُ وَمَن مَّعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنٰهُمْ خَلٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Então Nós enviámos, depois dele, outros Mensageiros aos seus *respectivos* povos, e eles levaram-lhes claras provas. Mas eles não quiseram crer *nelas*, porque as tinham rejeitado antes. Assim Nós selamos o coração dos transgressores.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهٖ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَآءُوْهُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ؕ
كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ۝٧٥

76. Então Nós enviámos, depois deles, Moisés e Aarão ao Faraó e seus chefes com os Nossos Sinais, mas eles procederam com arrogancia. E eles eram um povo pecador.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ اِلٰى فِرْعَوْنَ
وَمَلَا۟ئِهٖ بِاٰيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ۝٧٦

77. E quando a Verdade lhes veio da Nossa parte, eles disseram, 'Isto é, sem dúvida, uma feitiçaria manifesta'.

فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْٓا اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ
مُّبِيْنٌ ۝٧٧

78. Moisés disse, 'Dizeis vós *isto* da Verdade quando ela vos veio? É isto feitiçaria? E os feiticeiros nunca prosperam'.

قَالَ مُوْسٰٓى اَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ؕ اَسِحْرٌ هٰذَا ؕ
وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُوْنَ ۝٧٨

79. Eles disseram, 'Vieste tu a nós para que nos pudesses desviar daquilo que achámos nossos pais seguindo, e para que vós ambos pudésseis ter grandeza no país? Mas nós não acreditaremos em nenhum de vós'.

قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا وَ
تَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَآءُ فِى الْاَرْضِ ؕ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا
بِمُؤْمِنِيْنَ ۝٧٩

80. E o Faraó disse, 'Trazei-me todos os mágicos hábeis'.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِىْ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ ۝٨٠

81. E quando os mágicos vieram, Moisés disse-lhes, 'Lançai vós o que querieis lançar'.

فَلَمَّا جَآءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ
مُّلْقُوْنَ ۝٨١

82. E depois deles terem lançado, Moisés disse, 'O que vós tendes trazido é *mera* feitiçaria. Sem dúvida, Allah o tornará vão'. Em boa verdade, Allah não consente que o trabalho dos intriguistas prospere.

فَلَمَّآ اَلْقَوْا قَالَ مُوْسٰى مَا جِئْتُمْ بِهِ ۙ السِّحْرُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
سَيُبْطِلُهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ ۝٨٢

83. 'E Allah estabelece a Verdade pelas Suas palavras, mesmo que os pecadores *lhe* sejam contrários'.

وَيُحِقُّ اللّٰهُ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ ۝٨٣ ع ٨ ١٣

R. 9

84. E ninguém obedeceu a Moisés, salvo um fação de o seu povo, por causa do receio do Faraó e dos seus chefes, não fosse ele persegui-los. E a verdade é que o Faraó era um tirano no país e sem dúvida ele pertencia ao número dos transgressores.

فَمَآ اٰمَنَ لِمُوْسٰٓى اِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهٖ عَلٰى خَوْفٍ
مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهِمْ اَنْ يَّفْتِنَهُمْ ؕ وَاِنَّ فِرْعَوْنَ
لَعَالٍ فِى الْاَرْضِ ۚ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الْمُسْرِفِيْنَ ۝٨٤

85. E Moisés disse, 'Oh meu povo, se vós tivésseis crido em Allah, e em Ele pôsto a vossa

وَقَالَ مُوْسٰى يٰقَوْمِ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهِ

confiança, se vós de fato vos submetesseis *à Sua vontade*!'

تَوَكَّلُوٓا إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. E eles disseram, 'Em Allah nós pomos a *nossa* confiança. Nosso Senhor, não façais de nós uma prova para o povo que faz o mal:

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. 'E livra-nos pela Tua misericórdia do povo descrente'.

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَٰفِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. E Nós falámos a Moisés e seu irmão, *dizendo*, 'Tomai, vós, algumas casas para o vosso povo no Egito, e fazei as vossas casas de modo que umas fiquem em frente das outras e observai a Oração. E dai boas novas aos crentes'.

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّآ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. E Moisés disse, 'Nosso Senhor, Tu concedeste ao Faraó e seus chefes embelezamento e riqueza na presente vida, com o resultado, nosso Senhor! que eles estão conduzindo *homens* para fora do Teu caminho — Nosso Senhor! destroi as suas riquezas e trata o seu coração com severidade— e não vão crer enquanto não virem o penoso castigo.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

90. Deus disse, 'A vossa oração é aceita. De modo que sede ambos firmes, e não segui o caminho dos que não sabem.

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

91. E Nós trouxemos os filhos de Israel através do mar; e o Faraó e as suas hostes perseguiram-nos em rebelião e trangressão, até que, quando *a calamidade* de serem afogados lhes sobreveio, ele disse, 'Eu creio que não há outro Deus senão Aquele em quem os filhos de Israel crêem, e eu sou dos que a Ele se submetêm'.

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنتُ أَنَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا الَّذِيٓ آمَنَتْ بِهِ بَنُوٓا إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92. 'O que! Agora! Ainda que tu eras desobediente antes *disto* e eras dos que criam desordem.

آلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

93. 'De modo que este dia nós te salvaremos no teu corpo *apenas* para que tu possas ser um Sinal para os que vierem depois de ti'. E sem dúvida muitos da humanidade não se importam com os Nossos sinais.

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٣﴾

R. 10

94. E Nós destinámos aos filhos de Israel uma excelente habitação e abastecemo-los de coisas boas, e eles não diferiram enquanto o

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ الطَّيِّبَٰتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَآءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ

conhecimento a eles não veio. Sem dúvida o teu Senhor julgará entre eles no Dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles diferiam.

رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

95. E se tu estás em dúvida no que respeita ao que Nós te enviámos, pergunta aos que têm estado a ler o Livro antes de ti. De fato a Verdade veio-te da parte do teu Senhor; não sejas, por isso, dos que duvidam.

فَإِن كُنتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْئَلِ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِن قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

96. E não sejas daqueles que rejeitam os Sinais de Allah, ou tu serás dos que perdem.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ

97. Sem dúvida, aqueles contra quem a palavra do teu Senhor entrou em efeito não crerão.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ

98. Mesmo que lhes cheguem todos os Sinais, até que eles vejam o penoso castigo.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

99. Porque é que não houve *outro* povo, com exceção do povo de Jonas, que tivêsse crido de modo a que a sua crença lhe tivêsse aproveitado? Quando eles creram Nós afastámos deles o castigo de ignomínia na presente vida e demos-lhes provisão por um têmpo.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ

100. E se o teu Senhor tivesse imposto a *Sua* vontade, sem dúvida, todos os que estão na terra teriam crido em conjunto. Queres tu, pois, impor aos homens que se tornem crentes?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَن فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

101. E nenhuma alma pode crer exceto com a permissão de Allah. E Ele faz com que a *Sua* cólera *desça* sobre os que não quereriam usar a sua razão.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

102. Dize: 'Considerai o que está acontecendo nos ceus e na terra'. Mas Sinais e Avisadores de nada servem a um povo que não quer crer.

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ

103. O que esperam eles, pois, exceto o mesmo que os dias de *castigo sofrido por* aqueles que foram antes deles? Dize: 'Esperai pois, *e* eu estou convosco entre os que esperam'.

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِهِمْ قُلْ فَانتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ

104. Então Nós salvaremos os Nossos Mensageiros e os que crêem. Assim sempre acontece; é-Nos obrigatório salvar crentes.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ الْمُؤْمِنِينَ

R. 11

105. Dize: 'Oh vós homens, se estiverdes em dúvida quanto à minha religião, então *sabei que* eu não adoro aqueles a quem vós adorais além de Allah, mas eu *apenas* adoro Allah que vos faz morrer, e foi-me determinado que seja dos crentes'.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. E *foi-me também determinado que diga*: 'Determina teu propósito firmemente para tua fé como alguém sempre inclinado *para Deus*, e não sejas tu dos que *Lhe* concedem partícipes'.

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

107. 'E não chames, além de Allah, por nenhum outro que não pode nem trazer-te proveito nem causar-te dano. E se assim fizeste, tu por certo serás dos que fazem o mal'.

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. E se Allah te tocar com dano, não ha ninguém senão Ele que o pôssa remover: e se Ele desejar o bem para ti, não há ninguém que possa repelir a Sua graça. Ele faz com que isso alcance a qualquer que seja dos seus servos que Ele queira. E Ele é o Mais Generoso, Misericordioso.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾

109. Dize, 'Oh vós homens, a Verdade agora vos veio da parte do vosso Senhor. De modo que quem quer que siga a guia, segue-a apenas para o bem da sua própria alma, e quem quer que erre, erra apenas contra ela. E eu não sou um vosso guardador'.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾

110. E segue o que te é revelado e se firme até que Allah de a Sua sentença. E Ele é o melhor dos juízes.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١١٠﴾

HUD

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Alīf Lām Rā.* *Este é* um Livro, cujos versículos foram firmemente fundados imutáveis e depois tem sido expostos em pormenor. *Ele é* da parte de Alguém Sabio, *e* Todo-Inteirado.

3. *Ele ensina* que vós a ninguém deverieis adorar senão a Allah. Eu sou para vós um Avisador, e um portador de boas novas da Sua parte.

4. E que vós procureis perdão do vosso Senhor, *e* então voltai para Ele. Ele para vós providenciará uma considerável provisão até um termo estabelecido. E Ele concederá a Sua graça a cada um que pôssua mérito. E se vós vos desviardes, então eu por certo têmo para vós de um dia de grande castigo.

5. Para Allah é o vosso regresso; e Ele tem poder sobre todas coisas.

6. Ora sem dúvida, eles cerram o seu seio, para que d'Ele a si próprios se possam esconder. Sim, quando eles a si próprios se cobrem com os seus vestimentos, Ele sabe o que eles escondem e o que eles revelam. Sem dúvida, Ele está bem inteirado do que está no seio de cada um.

FASCÍCULO 12

7. E não há criatura alguma que se mova na terra à qual Allah não tenha que providenciar com sustento. E Ele conhece a sua pousada temporaria e permanente. Tudo *isto* está *registado* num claro Livro.

8. E é Ele Quem criou os céus e a terra em seis períodos, e o Seu trono apoiava-se sobre água, para que Ele pudesse provar-vos qual de vós é melhor em conduta. E se tu disseres, 'vós sem dúvida sereis feito erguer depois da morte', os que descrêem por certo dirão, 'Isto nada mais

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

الٓرٰ كِتٰبٌ اُحْكِمَتْ اٰيٰتُهٗ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ ②

اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ؕ اِنَّنِيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ ③

وَّاَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّيُؤْتِ كُلَّ ذِيْ فَضْلٍ فَضْلَهٗ ؕ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ ④

اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ⑤

اَلَآ اِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا مِنْهُ ؕ اَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ ۙ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۚ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ⑥

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْاَرْضِ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ؕ كُلٌّ فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ⑦

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّكَانَ عَرْشُهٗ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ؕ وَلَئِنْ قُلْتَ اِنَّكُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ مِنْۢ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ

* Eu sou Allah que tudo vê.

é que evidente decepção'.

مُّبِينٌ ٨

9. E se Nós adiarmos o seu castigo até um tempo calculado, eles por certo diriam, 'O que o impede?' Ora sem dúvida, no dia em que tal sobre eles vier, não lhes será evitado, e aquilo de que eles costumavam zombar os abarcará.

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٩

R. 2

10. E se Nós fizermos ao homem saborear da Nossa merce, e depois lha tirarmos, em boa verdade ele fica em desespero, ingrato.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَئُوسٌ كَفُورٌ ١٠

11. E se depois duma adversidade o haver tocado Nós lhe fizermos saborear a prosperidade, ele de certo dirá, 'De mim são idos os males'. Ora aí está! ele exultante *e* jactancioso;

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ١١

12. Salvo os que são firmes e praticam boas obras. Eles é que terão perdão e uma grande recompensa.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ١٢

13. *Eles imaginam que* talvez tu agora vás abandonar parte do que te tem sido revelado; e o teu seio está-se por isso tornando apertado porque eles dizem, 'Porque motivo um tesouro não foi feito descer sobre ele ou um anjo a ele enviado?' Em boa verdade, tu és apenas um Avisador, e Allah é guardião sobre todas as coisas.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ١٣

14. Dizem eles, 'Ele forjou-o?' Dize, 'Então produzi dez suras como ele, forjado, e chamai a quem vós possais além de Allah, se sois verdadeiros'.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ١٤

15. E se eles vos não responderem, então sabei que ele têm sido revelado repleto do saber de Allah e que não há nenhum deus senão Ele. Submeter-vos-eis vós então?

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٥

16. Todos os que desejam a presente vida e o seu embelezamento, Nós lhes pagaremos por completo pelas suas obras nesta vida e nisso eles não serão lesados.

مَن كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ١٦

17. Esses são os que nada terão no Futuro excéto o fogo, e o que eles trabalharam nesta

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ

vida virá a ficar em nada, e vão será o que eles costumavam fazer.

وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Como podes rejeitar a ele que tem um Sinal claro da parte do seu Senhor, e uma testimunha (da sua verdade) o regue do seu Senhor. E antes dele esta o livro do Moises providenciando cobertura e uma fonte de misericordia. Aqueles que certas crenças nele e qualquer das tribos que descreiam nele, o fogo sera seu lugar apontado *opôstos* nisso descreia, fogo será o seu prometido lugar. De modo que não estejas tu em dúvida sobre isso. Por certo, isso é a verdade da parte do teu Senhor; mas a maior parte dos homens não crêem.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

19. E quem é mais injusto do que o que forja uma mentira contra Allah? Esses serão levados à presença do seu Senhor, e as testemunhas dirão, 'Estes são os que mentiram contra o seu Senhor'. Ora por certo a maldição de Allah cai sobre os injustos.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Quem desvia os homens do caminho de Allah e procura torná-lo tortuoso. E estes é que descrêem no Futuro.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Esses nunca podem frustrar os *planos de Deus* na terra, nem eles têm quaisquer amigos além de Allah. Para eles o castigo será dobrado. Eles não podem ouvir; nem eles podem ver.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۘ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Estes é que tem arruïnado a sua *própria* alma, e aquilo que eles maquinaram lhes falhará.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Sem dúvida, eles é que são os que mais terão a perder no Futuro.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Em boa verdade, os que crêem e praticam boas ações, e se humilham perante o seu Senhor, esses são os moradores do céu, lá dentro eles residirão.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

25. O caso dos dois partidos é como *o caso dos* cegos e dos surdos, e dos que vêem e dos que

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَ

ouvem. É o caso dos dois semelhante? Não compreendereis vós pois?

السميع هل يستويان مثلا افلا تذكرون ٢٥

R. 3

26. E Nós enviámos Noé ao seu povo, *e ele disse*. 'Em verdade, para vós eu sou um franco avisador.

ولقد ارسلنا نوحا الى قومه اني لكم نذير مبين ٢٦

27. 'Que vós a ninguém adoreis senão Allah. Na verdade, eu receio o castigo Dum penoso dia para vós'.

ان لا تعبدوا الا الله اني اخاف عليكم عذاب يوم اليم ٢٧

28. Os chefes do seu povo, que descriam, responderam, 'Nós nada mais vemos em ti que um homem como nós próprios, e isto e um conhecimento comum o seguia exceto os nosso inferiores. E nós não vemos em vós superioridade alguma sobre nós; pelo contrário, cremos que vós sois mentirosos'.

فقال الملا الذين كفروا من قومه ما نراك الا بشرا مثلنا وما نراك اتبعك الا الذين هم اراذلنا بادي الراي وما نرى لكم علينا من فضل بل نظنكم كذبين ٢٨

29. Ele disse, 'Oh meu povo, dizei-me se eu apareço sobre uma clara prova da parte do meu Senhor e Ele a mim conferiu da parte de Si Próprio uma grande mercê que a vós tem sido tornada obscura, nós vo-la imporemos, ainda que vós a ela sejais adverso.

قال يقوم ارءيتم ان كنت على بينة من ربي واتىني رحمة من عنده فعميت عليكم انلزمكموها وانتم لها كرهون ٢٩

30. 'Oh meu povo, eu não vos peço nenhuma riqueza em troca disso. A minha recompensa apenas da parte de Allah é devida. E eu não vou fazer desviar os que crêm. Eles por certo encontrarão o seu Senhor. Mas eu considero-vos um povo que procede com ignorancia.

ويقوم لا اسـلكم عليه مالا ان اجري الا على الله وما انا بطارد الذين امنوا انهم ملقوا ربهم ولكني ارىكم قوما تجهلون ٣٠

31. 'E Oh meu povo, quem me ajudaria contra Allah, se eu os fosse a desviar? Não considerareis vós pois?

ويقوم من ينصرني من الله ان طردتهم افلا تذكرون ٣١

32. 'E eu não vos digo, "Eu possuo o tesouro de Allah", nem eu conheço o não visto, nem eu digo, "Eu sou um anjo". Nem eu digo a respeito daqueles a quem os vossos olhos despresam, "Allah a eles não outorgará bem algum". —Sem dúvida, eu seria então um dos injustos'.

ولا اقول لكم عندي خزاين الله ولا اعلم الغيب ولا اقول اني ملك ولا اقول للذين تزدري اعينكم لن يؤتيهم الله خيرا الله اعلم بما في انفسهم اني اذا لمن الظلمين ٣٢

33. Eles disseram, 'Oh Noé, tu tens na verdade discutido conosco durante *longo* tempo

قالوا ينوح قد جدلتنا فاكثرت جدالنا فاتنا

e tens discutido conosco por muitas vezes, trazenos agora aquilo com que tu nos ameaças, se tu és dos que falam a verdade'.

بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ الصَّٰدِقِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, 'Só Allah vo-lo trará, se Lhe aprouver, e vós não podeis frustrar *o propósito de Deus.*

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ اللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٤﴾

35. 'E o meu conselho não vos aproveitará se eu desejar aconselhar-vos, caso Allah deseje deixa-vos permanecer sem guia. Ele é o vosso Senhor e a Ele vós sereis feito voltar'.

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

36. Dizem eles, 'Isso é inventado por ele?' Dize-lhes, 'Se eu o inventei, sobre mim seja o meu pecado, e eu estou limpo dos pecados que vós cometeis'.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٦﴾ ع

R. 4

37. E foi revelado a Noé: 'Ninguém do teu povo crerá exceto os que já tenham crido: não te aflijas, por isso, por causa do que eles têm estado a fazer.

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

38. 'E constrói tu a arca sob os Nossos olhos e *conforme Nós ordenamos* pela Nossa revelação. E não te dirijas a Mim no que respeita aos que fazem o mal. Sem dúvida eles vão ser afogados'.

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى الَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٨﴾

39. E ele foi fazendo a arca, e de cada vez que os chefes do seu povo por ele passavam, zombavam dele. Ele disse, 'Se vós *agora* zombais de nós, *o tempo está a chegar em que* nós zombaremos de vós, exatamente mesmo como vós *agora* zombais.

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Vós sabereis então quem é aquele sobre quem virá um castigo que o desgraçará, e sobre quem caĩrá um duradouro castigo'.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Até quando o Nosso comando vier e as fontes *da terra* comecem a jorrar. Nós dissemos, 'Embarca nela dois de cada espécie, macho e fêmea, e a tua família com exceção daqueles contra quem a palavra já foi dada, e os que crêem'. E uns poucos só foram os que creram *e* lá *viveram* com ele.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

42. E ele disse, "Embarcai para dentro dela. Em nome de Allah seja o seu curso e o seu fundear. O meu Senhor é sem dúvida o Mais Generoso, Misericordioso'.

وَقَالَ ارْكَبُوا۟ فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْر۪ىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. E ela seguiu flutuando com eles por sobre vagas como montanhas. E Noé gritou ao seu filho, enquanto ele se estava de pé isolado, 'Oh meu filho, embarca conosco e não estejas com os incréus'.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ele respondeu, 'Eu em breve me conduzirei a uma montanha que me livrará da água'. Ele disse, 'Não há refúgio algum *para ninguém*, este dia, do decreto de Allah, exceto aqueles a quem Ele mostra misericórdia'. E a vaga avançou entre os dois, de modo que ele ficou entre os afogados.

قَالَ سَآوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٤﴾

45. E foi dito, 'Oh terra, engole a tua água, e Oh céu, cessa *de chover*'. E a água foi feita abater e o assunto foi terminado. E *a Arca* veio pousar sobre *Al-Judee*. E foi dito, 'Maldito seja o povo que faz o mal'.

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ ۖ وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. E Noé chamou pelo seu Senhor e disse, 'Meu Senhor, em boa verdade, o meu filho é da minha família, e a Tua promessa sem dúvida é verdadeira, e Tu és o mais justo dos juízes'.

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ele disse: 'Oh Noé, seguramente ele não é da tua família; ele é na verdade um *homem de* má conduta. De modo que não peças de Mim aquilo de que tu não tens conhecimento algum. Eu aconselho-te para que to não tornes num dos ignorantes'.

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنِّي أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ele disse, 'Meu Senhor, eu rogo-Te que me salves de Te pedir aquilo de que não tenho conhecimento algum. E a não ser que Tu me Perdoares e para comigo sejas misericordioso, eu estarei entre os que perdem'.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۖ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٨﴾

49. Foi dito, 'Oh Noé, desce pois com paz da Nossa parte e bençãos sobre ti e sobre os povos *a nascer* dos que estão contigo. E haverá *outros* povos a quem Nós concederemos provisão *por um tempo*, depois um penoso castigo lhes sobrevirá da Nossa parte'.

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ ۚ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. Esta é das novas do não visto que Nós te revelamos. Tu não as conhecias, nem tu nem o teu povo, antes deste. De modo que se tu

تِلْكَ مِنْ أَنبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۖ مَا كُنتَ تَعْلَمُهَا أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ هَٰذَا ۖ فَاصْبِرْ

paciente; porque o fim é para os tementes a Deus.

R. 5

51. E a 'Ad *nós enviámos* seu irmão Hud. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai a Allah *apenas*. Vós não tendes deus algum além de Ele. Vós nada mais sois que forjadores de mentiras'.

52. 'Oh meu povo, eu não vos peço recompensa alguma, por conseguinte a minha recompensa não é devida exceto da parte dAquele que me modelou. Não compreendereis vós pois?'

53. 'E Oh meu povo, pedi o perdão do vosso Senhor, depois voltai-vos para Ele, Ele enviará por cima de vós nuvens fazendo cair chuva abundante, e acrescentará força à vossa força. E não vos ides embora, pecadores'.

54. Eles disseram, 'Oh Hud, tu não nos tens trazido prova clara alguma, e nós não vamos desertar dos nossos deuses *meramente* por causa do que tu dizes, nem nós vamos crer em ti.

55. 'Nos apenas podemos dizer que alguns dos nossos deuses te hão castigado para desgraçar-te! Ele replicou, 'Por certo, Eu invoco Allah por testemunha, e vós também sereis testêmunhas, de que eu nada tenho com aquilo que vós associais como partícipes *com Deus*.

56. Perto d'Ele, de modo que imaginai planos contra mim, todos *vós* e não me dai folga alguma.

57. 'Eu, na verdade, pús a minha confiança em Allah, meu Senhor e vosso Senhor. Não há criatura alguma que se mova *sobre a terra* que Ele a não segure pelo topete. Sem dúvida, o meu Senhor *está* no caminho direito.

58. 'Se vós então vos fordes embora, eu já vos tenho transmitido aquilo com que vos fui enviado, e o meu Senhor fará com que outro povo tome o vosso lugar. E vós de modo algum O podeis prejudicar: Sem dúvida, o meu Senhor é guardião sobre todas as coisas'.

59. E quando o Nosso comando veio, Nós salvámos Hud e os que com ele criam, por Nossa *especial* merce. E Nós salvámo-los de um severo tormento.

60. E estes eram 'Ad. Eles negaram os Sinais do seu Senhor e desobedeceram aos Seus

إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥١﴾

يَٰقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَٰقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ۗ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

مِنْ دُونِهِ ۖ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونِ ﴿٥٦﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۚ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٩﴾

وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ

Mensageiros e seguiram o chamamento de todos os soberbos inimigos *da verdade*.

61. E foi feito com que uma maldição os seguisse em este mundo, e no Dia de Ressurreição. Atenção! o povo de Hud, descreu no seu Senhor.

R. 6

62. E *à tribo* de Tamude *Nós enviámos* seu irmão Sálio. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai Allah; vós não tendes nenhum deus senão Ele. Ele fez-vos nascer da terra, e nela vos estabeleceu. De modo que pedi-Lhe perdão, depois voltaivos para Ele *de todo o coração*. Em boa verdade, o meu Senhor não está longe, *e* responde à *oração*'.

63. Eles disseram, 'Oh Sálio, entre nós tu eras um em quem Nós depositávamos as nossas esperanças. Proíbes-nos tu de adorar o que nossos pais adoravam? E nós por certo nos encontramos em inquietante dúvida no que respeita àquilo a que tu nos chamastes'.

64. Ele disse, 'Oh meu povo, dizei-me, se eu me apoio sobre uma clara prova do meu Senhor, e Ele de Si Próprio me concedeu merce, quem é então que me ajudará contra Allah se eu Lhe desobedecer? De modo que vós nada mais fareis que acrescentar à minha destruïção.

65. 'E Oh meu povo, esta é a camela de Allah como um Sinal para vós, de modo que deixai-a só para que ela se pôssa alimentar na terra de Allah, e não lhe fazei mal a fim de que um próximo castigo vos não sobrevenha'.

66. Mas eles jarretaram-na; então ele disse, 'Diverti-vos nas vossas casas por três dias. Isto é uma promessa que não será quebrada.

67. E quando o Nosso comando veio, Nós salvámos Sálio e os que com ele criam, por nossa especial merce, e *Nós salvámo-los* da ignomínia daquele dia. Sem dúvida, o teu Senhor é Poderoso, Omnipotente.

68. E o grande estrondo alcançou os que tinham feito o mal, e eles cairam prostrados em

وَاتَّبَعُوٓا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٠﴾

وَأُتْبِعُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦١﴾

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦٢﴾

قَالُوا يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٣﴾

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٤﴾

وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِيٓ أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٥﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٦﴾

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٧﴾

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ

suas casas.

69. Como se eles nunca lá tivessem habitado. Atenção! Tamude procedeu de maneira ingrata para com o seu Senhor; Atenção! Retirada da Misericórdia de Deus é *a tribo de* Tamude.

R. 7

70. E sem dúvida os Nossos Mensageiros foram a Abraão com boas novas. Eles disseram, '*Nós desejamo-vos* paz'. Ele respondeu, 'Paz *seja convosco*', e não tardou muito em trazer um vitelo assado.

71. Mas quando ele viu que as suas mãos lá não chegavam, ele os tomou como estranhos, e por eles concebeu um medo. Eles disseram, 'Nada temei, pois nós fomos enviados ao povo de Lote'.

72. E sua mulher estava ao *pé*, e *também* ela riu, em vista do que nós lhe demos boas novas do nascimento de Issac, e, depois de Issac, de Jacó.

73. Ela disse, 'Ai de mim! Irei eu ter um filho quando já sou uma velha, e este meu marido é um velho? Isto é na verdade uma coisa estranha'.

74. Eles disseram, 'Admiras-te tu do que Allah decreta? A misericórdia de Allah e a Sua benção são sobre vós, Oh gente da casa. Sem dúvida, Ele é Digno de Louvor, Glorioso'.

75. E quando o medo deixou Abraão e as boas novas a ele chegaram, ele começou a advogar com Nosco a respeito do povo de Lote.

76. De fato Abraão era indulgente, de coração sensível, e voltando-se amiúde *para Deus*.

77. 'Oh Abraão, desvia-te disto. Sem dúvida a ordem do teu Senhor seguiu, e sem dúvida a eles está chegando um castigo que não pode ser evitado'.

78. E quando os Nossos Mensageiros chegaram ao pé de Lote, ele afligiu-se por eles e sentiu-se impotente pelo que lhes respeitava e disse, 'Este é um Dia desditoso'.

79. E o seu povo veio a ele correndo na sua direção tremendo *com raiva*; e antes disto

جٰثِمِيْنَ ﴿٦٨﴾
كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ؕ اَلَاۤ اِنَّ ثَمُوْدَاۡ كَفَرُوْا رَبَّهُمْ ؕ
اَلَا بُعْدًا لِّثَمُوْدَ ﴿٦٩﴾
وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوْا سَلٰمًا ؕ
قَالَ سَلٰمٌ فَمَا لَبِثَ اَنْ جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيْذٍ ﴿٧٠﴾
فَلَمَّا رَاٰۤ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَاَوْجَسَ
مِنْهُمْ خِيْفَةً ؕ قَالُوْا لَا تَخَفْ اِنَّاۤ اُرْسِلْنَاۤ اِلٰى
قَوْمِ لُوْطٍ ﴿٧١﴾
وَامْرَاَتُهٗ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنٰهَا بِاِسْحٰقَ ۙ وَ
مِنْ وَّرَآءِ اِسْحٰقَ يَعْقُوْبَ ﴿٧٢﴾
قَالَتْ يٰوَيْلَتٰۤى ءَاَلِدُ وَاَنَا عَجُوْزٌ وَّهٰذَا بَعْلِىْ شَيْخًا ؕ
اِنَّ هٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيْبٌ ﴿٧٣﴾
قَالُوْۤا اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ رَحْمَتُ اللّٰهِ وَبَرَكٰتُهٗ
عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ ؕ اِنَّهٗ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ ﴿٧٤﴾
فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ اِبْرٰهِيْمَ الرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ الْبُشْرٰى
يُجَادِلُنَا فِىْ قَوْمِ لُوْطٍ ﴿٧٥﴾
اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَحَلِيْمٌ اَوَّاهٌ مُّنِيْبٌ ﴿٧٦﴾
يٰۤاِبْرٰهِيْمُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا ۚ اِنَّهٗ قَدْ جَآءَ اَمْرُ
رَبِّكَ ۚ وَاِنَّهُمْ اٰتِيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُوْدٍ ﴿٧٧﴾
وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِىْٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ
ذَرْعًا وَّقَالَ هٰذَا يَوْمٌ عَصِيْبٌ ﴿٧٨﴾
وَجَآءَهٗ قَوْمُهٗ يُهْرَعُوْنَ اِلَيْهِ ؕ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوْا

também eles costumavam cometer pecados. Ele disse, 'Oh meu povo, estas são as minhas filhas (comporte-se mesmo a sua vista). De modo que temei Allah e não me insulte na presença dos meus hóspedes. Não há entre vós nenhum homem de espírito justo?'

يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ ۚ قَالَ يٰقَوْمِ هٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيْ هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ ۚ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ ﴿٧٩﴾

80. Eles responderam, 'Tu sem dúvida sabes que nós não temos reïvindicação alguma sobre as tuas filhas, e tu sem dúvida sabes o que nós desejamos'.

قَالُوْا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنٰتِكَ مِنْ حَقٍّ ۚ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ ﴿٨٠﴾

81. Ele disse, 'Quisera eu ter poder para vos impedir, ou que eu próprio tomasse um poderoso suporte *como abrigo*'.

قَالَ لَوْ أَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً أَوْ اٰوِيْٓ إِلٰى رُكْنٍ شَدِيْدٍ ﴿٨١﴾

82. Os *mensageiros* disseram, 'Oh Lot, nós somos os mensageiros do teu Senhor. Eles de modo algum te alcançarão. De modo que parte com tua mulher em certa altura da noite, e que nenhum de vós olhe para trás senão a tua mulher. Sem dúvida, o que lhes vai acontecer a ela *também* acontecerá. Em boa verdade, o seu têmpo marcado é a manhã. Não é quasi de manhã?'

قَالُوْا يٰلُوْطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَّصِلُوْٓا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ ۚ إِنَّهٗ مُصِيْبُهَا مَآ أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيْبٍ ﴿٨٢﴾

83. De modo que quando o Nosso comando veio, nós voltámos *aquela cidade* de baixo para cima e fizemos chover sobre ela pedras de barro, camada sobre camada.

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ ۙ مَّنْضُوْدٍ ﴿٨٣﴾

84. Marcado *para eles* no decreto do teu Senhor. E tal *castigo* não está longe dos que fazem o mal *de presente era*.

مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ۚ وَمَا هِيَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ بِبَعِيْدٍ ﴿٨٤﴾

R. 8

85. E a Midian *Nós enviámos* seu irmão Shu'iab. Ele disse, 'Oh meu povo, adorai Allah. Vós não tendes nenhum outro deus senão Ele. E não dai medida escassa nem peso falto. Eu vejo-vos em *um estado de* prosperidade e temo por vós o castigo de um dia destrutivo.

وَإِلٰى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۚ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ إِنِّيْٓ أَرٰىكُمْ بِخَيْرٍ وَّإِنِّيْٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ ﴿٨٥﴾

86. 'E Oh meu povo, dai a medida cheia e o peso inteiro com eqüidade, e não despojai o povo de seus haveres e não cometei iniqüidade na terra, causando desordem.

وَيٰقَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. 'O que convosco é deixado por Allah é melhor para vós, se vós sois crentes. E eu não

بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَآ أَنَا

estou de guarda sobre vós'.

عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ٨٨

88. Eles replicaram, 'Oh Shuaib, convida-te a tua oração a que nós deixássemos o que nossos pais adoravam ou que cessássemos de fazer com a nossa propriedade o que nos apraz? Tu és na *verdade* inteligente, *e* de espírito justo!'

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۖ إِنَّكَ لَأَنتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ٨٩

89. Ele disse, 'Oh meu povo, dizei-me se eu me apoio sobre uma clara prova do meu Senhor, e Ele de Si Próprio me habilitou com uma generosa provisão, *que resposta dareis vós a Deus*? E eu não desejo fazer contra vós exatamente aquilo que eu vos peço não façais. Não há poder algum em mim, exceto por intermédio de Allah. Em Ele eu confio e para Ele eu me volto.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ٩٠

90. 'E Oh meu povo, que a *vossa* hostilidade para comigo vos não leve *a isto*, que sobre vós caïria o semelhante dequilo que caiu sobre o povo de Noé ou sobre o povo de Hud ou sobre o povo de Sálih; e o povo de Lot não está longe de vós.

وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَن يُصِيبَكُم مِّثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ٩١

91. 'E buscai o perdão do vosso Senhor, então voltai-vos para Ele de todo o coração. Em boa verdade o meu Senhor é Misericordioso, o Mais Benigno.'

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ٩٢

92. Eles replicaram, 'Oh Shuaib, nós não compreendemos muito do que tu dizes, e sem dúvida nós vemos que tu não és forte contra nós. E se não fosse pela tua tribo nós te apedrejariamos, e tu não possuis qualquer posição forte entre nós'.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا ۖ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ٩٣

93. Ele disse, 'Oh meu povo, é a minha tribo mais poderosa convosco do que Allah? E vós haveis-o deitado para trás das vossas costas como negligenciado. Sem dúvida, o meu Senhor abarca tudo o que vós fazeis.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٩٤

94. 'E Oh meu povo, agi o melhor que possais, eu *também* estou agindo. Vós em breve sabereis sobre quem recai um castigo que o desgraçará, e quem é que é mentiroso. E esperai, sem dúvida, eu espero convosco'.

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۖ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ٩٥

95. E quando o Nosso comando veio, Nós salvámos Shu'aib. e os que com ele criam, por Nossa especial merce; e a punição colheu os que tinham feito o mal, de modo que eles jazeram prostrados nas suas casas.

وَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَاَخَذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ ﴿٩٥﴾

96. Como se eles nunca lá tivessem habitado. Repare! Amaldiçoados os Medianitas, mesmo como foram amaldiçoados os samud.

كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ۭ اَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُوْدُ ﴿٩٦﴾

R. 9

97. E, sem dúvida, Nós enviámos Moisés com os Nossos Sinais e manifesta autoridade.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٩٧﴾

98. Ao Faraó e seus chefes; mas eles seguiram o comando do Faraó, e o comando do Faraó não era de todo justo.

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَاتَّبَعُوْٓا اَمْرَ فِرْعَوْنَ ۚ وَمَآ اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ ﴿٩٨﴾

99. Ele liderará seu povo no Dia da Ressurreição e o guiara ao fogo, *na mesma maneira que o gado é conduzido a um bebedouro*. E perniciosa é a destinaçaõ alcançada.

يَقْدُمُ قَوْمَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَاَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۭ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُوْدُ ﴿٩٩﴾

100. E foi feito com que uma maldição os seguisse nesta *vida* e no Dia da Ressurreição. Máu é o presente que *lhes* é dado.

وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِهٖ لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُوْدُ ﴿١٠٠﴾

101. Esta é das novas das cidades *arruïnadas*. Nós a ti as contamos. *Algumas* delas estão de pé e *algumas* têm sido ceifadas *como searas*.

ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الْقُرٰى نَقُصُّهٗ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآئِمٌ وَّحَصِيْدٌ ﴿١٠١﴾

102. E Nós não lhes fizemos mal, mas eles a si próprios fizeram mal; e os seus deuses por quem eles chamaram à parte de Allah de nada de todo lhes serviram quando veio o comando do teu Senhor; e eles nada lhes acrescentaram senão perdição.

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَمَآ اَغْنَتْ عَنْهُمْ اٰلِهَتُهُمُ الَّتِيْ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَآءَ اَمْرُ رَبِّكَ ۭ وَمَا زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَتْبِيْبٍ ﴿١٠٢﴾

103. Tal é o alcance do teu Senhor quando Ele colhe as cidades enquanto elas estão fazendo o mal. Sem dúvida, o Seu alcance é penoso *e* severo.

وَكَذٰلِكَ اَخْذُ رَبِّكَ اِذَآ اَخَذَ الْقُرٰى وَهِىَ ظَالِمَةٌ ۭ اِنَّ اَخْذَهٗٓ اَلِيْمٌ شَدِيْدٌ ﴿١٠٣﴾

104. Nisso sem dúvida está um Sinal para o que teme o castigo do Futuro. É esse um dia para o qual a humanidade será reünida *toda* junta, e esse é um dia *de cujos tramites todos* serão testemunhas.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْاٰخِرَةِ ۭ ذٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوْعٌ ۙ لَّهُ النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُوْدٌ ﴿١٠٤﴾

105. E Nós demoramo-lo apenas por um termo calculado.

وَمَا نُؤَخِّرُهٗٓ اِلَّا لِاَجَلٍ مَّعْدُوْدٍ ﴿١٠٥﴾

106. Quando esse dia vier, nenhuma alma falará exceto por Sua permissão; então algumas delas serão desventuradas e *outras* venturosas.

يوم يأت لا تكلم نفس إلا بإذنه فمنهم شقي وسعيد ﴿١٠٦﴾

107. Quanto às que foram desventuradas, elas estarão no fogo, dentro do qual para elas haverá suspiros e soluços;

فأما الذين شقوا ففي النار لهم فيها زفير وشهيق ﴿١٠٧﴾

108. Morando lá dentro, por tanto tempo quanto for o que durarem os céus e a terra, excetuando o que o teu Senhor possa querer. Sem dúvida o teu Senhor faz acontecer o que Lhe apraz.

خلدين فيها ما دامت السموت والأرض إلا ما شاء ربك إن ربك فعال لما يريد ﴿١٠٨﴾

109. Mas quanto aos que foram venturosos, eles estarão no Céu; lá dentro morando por tanto tempo quanto for o que os céus durarem, excetuando o que o teu Senhor possa querer —uma dádiva a que não será posto fim.

وأما الذين سعدوا ففي الجنة خلدين فيها ما دامت السموت والأرض إلا ما شاء ربك عطاء غير مجذوذ ﴿١٠٩﴾

110. Assim não tenhas em dúvida no que respeita ao que este *povo* adora. Eles só adoram como seus pais antes adoravam, e Nós sem dúvida lhes pagaremos por completo a sua porção intacta.

فلا تك في مرية مما يعبد هؤلاء ما يعبدون إلا كما يعبد آباؤهم من قبل وإنا لموفوهم نصيبهم غير منقوص ﴿١١٠﴾

R. 10

111. E Nós por certo demos o Livro a Moisés, mas diferenças nisso foram criadas; e não tivesse sido por uma palavra já anunciada da parte do teu Senhor, sem dúvida o assunto teria sido decidido entre eles *muito tempo antes*; e *agora* este *povo* está em uma inquietante dúvida no que a ele respeita.

ولقد آتينا موسى الكتب فاختلف فيه ولولا كلمة سبقت من ربك لقضي بينهم وإنهم لفي شك منه مريب ﴿١١١﴾

112. E sem dúvida *as obras de* todos *estes* ainda não *foram recompensadas, mas* o teu Senhor por certo lhes repagará por completo de acordo com as suas obras. Ele seguramente se dá bem conta de tudo o que eles fazem.

وإن كلا لما ليوفينهم ربك أعمالهم إنه بما يعملون خبير ﴿١١٢﴾

113. De modo que mantem-te tu reto, conforme te tem sido comandado e *também* os que contigo se tem voltado *para Deus*, e não excedei vós os limites *Oh crentes; porque* sem dúvida Ele ve o que vós fazeis.

فاستقم كما أمرت ومن تاب معك ولا تطغوا إنه بما تعملون بصير ﴿١١٣﴾

114. E não vos inclinai na direção dos que fazem o mal, a fim de que o fogo vos não toque. E vós não tereis nenhuns amigos senão Allah, nem vós sereis ajudados.

ولا تركنوا إلى الذين ظلموا فتمسكم النار وما لكم من دون الله من أولياء ثم لا تنصرون ﴿١١٤﴾

115. E observai a Oração nas duas extremi-

وأقم الصلوة طرفي النهار وزلفا من الليل إن

dades do dia, e na porção da noite *que são mais perto do dia*. Sem dúvida, boas acoês fazem afastar as más. Isto é uma lembrança para os que se lembram.

الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ
لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

116. E sê tu firme, pois sem dúvida Allah não consente que pereça a recompensa do justo.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

117. Porque, então, não houve entre as gerações antes de vós pessoas possuídas de compreensão que tivessem proïbido corrupção na terra —exceto uns poucos dos que Nós salvámos dentre eles? Mas os que fazem o mal seguiram o que lhes oferecia facilidade e conforto, e eles tornaram-se culpados.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُو بَقِيَّةٍ
يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ
أَنجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ
وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

118. E o teu Senhor não é o que destruïria as cidades injustamente ainda que o povo delas fosse justo.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا
مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

119. E se o teu Senhor tivesse *impôsto* a *Sua* vontade, Ele sem dúvida teria feito a humanidade um só povo; mas eles não cessariam de diferir;

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَلَا
يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

120. Salvo aqueles para com quem o teu Senhor tem tido misericórdia, e para isto Ele os criou. Mas a palavra do teu Senhor será cumprida: 'Em boa verdade, Eu encherei o Inferno com Jinn e homens todos juntos'.

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ
رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

121. E todas as novas dos Mensageiros, pelas quais Nós fazemos o teu coração firme. Nós a ti relatamos. E nisto a ti veio a verdade e uma exortação e uma lembrança para os crentes.

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ
فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

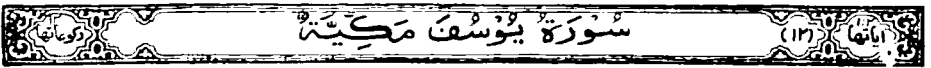
122. E diz aos que não crêem: 'Agi o melhor que possais, nós *também* estamos agindo.

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

123. 'E esperai vós, nós *também* estamos esperando'.

وَانتَظِرُوا إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

124. E a Allah pertencem as coisas escondidas do céu e da terra, e a Ele o negócio na sua totalidade será referido. De modo que adora-O e põe a tua confiança N'Ele *apenas*. E o teu Senhor não se esquece do que vós fazeis.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ
فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

YŪSUF

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Alif Lām Rā.* Estes são os versículos do claro Livro.

3. Nós o temos revelado —este como um frequentemente recitado livro en clara e inequivoca linguagem.— para que vós possais compreender.

4. Nós narramos-te a mais bela narrativa ao te revelarmos este Corão, embora tu antes disto fosses dos que não tenham conhecimento.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)
الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ (٢)
اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ (٣)
نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَآ اَوْحَيْنَآ
اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْاٰنَ ۖ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهٖ لَمِنَ
الْغٰفِلِيْنَ (٤)

5. *Lembra-te do tempo* em que José disse a seu pai, 'Oh meu pai, eu vi *num sonho* onze estrelas e o sol e a lua, eu vi-os prestando-me obediencia'.

6. Ele disse, 'Oh meu querido filho, não contes o teu sonho a teus irmãos, para que eles não tramem um enredo contra ti; porque Satã é um inimigo declarado dos homens.

7. '*E Assim tal será como tu viste*, o teu Senhor te escolherá e te ensinará a interpretação de (da divina) narração e aperfeiçoará o Seu favor sobre ti e sobre a familia de Jacó assim como Ele o aperfeiçoou sobre dois dos teus antepassados —Abraão e Issac. Em boa verdade, o teu Senhor é Todo-Conhecedor, Sábio'.

اِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ
كَوْكَبًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ (٥)
قَالَ يٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا
لَكَ كَيْدًا ۗ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ (٦)
وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ
الْاَحَادِيْثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اٰلِ يَعْقُوْبَ
كَمَآ اَتَمَّهَا عَلٰٓى اَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ ۗ
اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ (٧)

R. 2

8. Sem dúvida, em José e em seus irmãos há Sinais para os inquiridores.

9. Quando eles disseram, 'Em boa verdade, José e seu irmão são mais caros a nosso pai do que nós somos, embora nós sejamos um forte partido. Sem dúvida, o nosso pai está em erro manifesto.

10. 'Matai José ou repeli-o para alguma terra *distante*, de modo que o favor do vosso pai se pôssa tornar exclusivamente vosso, e depois disso vós podeis tornar-vos num povo justo'.

لَقَدْ كَانَ فِيْ يُوْسُفَ وَاِخْوَتِهٖٓ اٰيٰتٌ لِّلسَّآئِلِيْنَ (٨)
اِذْ قَالُوْا لَيُوْسُفُ وَاَخُوْهُ اَحَبُّ اِلٰٓى اَبِيْنَا مِنَّا وَ
نَحْنُ عُصْبَةٌ ۗ اِنَّ اَبَانَا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنِ (٩)
اقْتُلُوْا يُوْسُفَ اَوِ اطْرَحُوْهُ اَرْضًا يَّخْلُ لَكُمْ وَجْهُ
اَبِيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا مِنْ بَعْدِهٖ قَوْمًا صٰلِحِيْنَ (١٠)

* Eu sou Allah, o que tudo vê.

11. Um deles disse, 'Não matai José, mas se vós deveis fazer alguma coisa deitai-o para dentro de um poço fundo; algum dos viandantes de lá o tirará'.

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿١١﴾

12. Eles disseram, 'Oh nosso pai, porque não confias tu em nós a respeito de José, quando nós por certo somos os que com sinceridade desejamos o seu bem?'

قَالُوا يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَٰصِحُونَ ﴿١٢﴾

13. 'Envia-o amanhã conosco para que ele se possa divertir e brincar, e nós sem dúvida o guardaremos'.

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَٰفِظُونَ ﴿١٣﴾

14. Ele disse, 'Aflige-me que vós o leveis convosco, e receio que o lobo o possa devorar no caso de vós com ele vos descuidardes'.

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِيٓ أَن تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ غَٰفِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Eles disseram, 'Sem dúvida, se o lobo o devorar apesar de nós sermos um forte partido, então nós na verdade seremos dos que *muito* têm a perder'.

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿١٥﴾

16. De modo que, quando eles o levaram consigo e resolveram lançá-lo para dentro dum poço fundo, e Nós enviámos-lhe uma revelação, *dizendo*? 'Tu sem dúvida *um dia* lhes dirás deste seu negócio e eles não saberão'.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوٓا أَن يَجْعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

17. E eles à noite vieram para seu pai, chorando.

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ﴿١٧﴾

18. Eles disseram, 'Oh nosso pai, nós afastámo-nos, correndo uns com os outros, e deixámos José com as nossas coisas, e o lobo devorou-o: mas tu não acreditarás em nós mesmo que falemos a verdade'.

قَالُوا يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَآ أَنتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ﴿١٨﴾

19. E eles vieram com sangue falso na sua camisa. Ele disse, 'Por modo nenhum, mas a vossa mente fez esta decepção atrativa a vos. De modo que *agora* prazenteira paciência *é boa para mim*. E é o auxílio de Allah *apenas* que há a buscar contra o que vós afirmais'.

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

20. E veio uma caravana de viandantes e eles enviaram o seu aguadeiro. E ele fez descer o seu balde *para dentro do poço*. 'Oh boas novas?' disse ele, 'Eis aqui um jovem!' E eles esconderam-no como se fosse uma peça de boa

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً وَاللَّهُ

عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

mercadoria, e Allah sabia bem o que eles faziam.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۚ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢١﴾

21. E eles venderam-no por um preço mesquinho, uns poucos de adasmes, e eles não estavam interessados em ganhar com ele.

R. 3

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

22. E o homen do Egito que o comprou disse a sua mulher, 'Faze a sua estado *entre nós* honrosa. É possivel que ele nos seja de benefício; ou nós o adotaremos como filho'. E assim Nós estabelecemos José na terra, e *Nós fizemo-lo* para que lhe pudéssemos *também* ensinar a da significação (divina) das coisas. E Allah tem *inteiro* poder sobre o Seu decreto, mas a maior parte dos homens não *o* sabem.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣﴾

23. E quando ele atingiu a sua maioridade, Nós concedemos-lhe juízo e saber. E assim Nós recompensamos os que fazem o bem.

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٤﴾

24. E ela, em cuja casa ele estava, procurou seduzi-lo contra sua vontade. E ela aferrolhou as portas e disse, 'Agora vem'. Ele disse, 'Eu busco refúgio em Allah. Ele é o meu Senhor. Ele fez a minha estadia *convosco* honrada. Em boa verdade os que fazem o mal nunca prosperam'.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۚ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٥﴾

25. E ela o desejou e ele tambem teria a desejado no que a ela respeitava, se ele não tivêsse visto manifestos Sinais do seu Senhor, *ele não podia ter mostrado tal determinação*. Isso foi assim, para que Nós dele pudéssemos desviar o pecado e a indecência. Sem dúvida, ele foi um dos Nossos servidores escolhidos.

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. E eles ambos correram para a porta, e ela da parte de trás rasgou-lhe a camisa, e eles acharam o senhor dela à porta. Ela disse, 'Qual será o castigo de um que tentou pecado contra tua mulher, a não ser prisão ou uma cruel punição?'

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي ۚ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

27. Ele disse, 'Foi ela que procurou seduzir-me contra a minha vontade'. E uma testemunha da sua casa fez um depoïmento, *dizendo*, 'Se a sua camisa está rasgada da frente, então ela falou a verdade e ele é um dos mentirosos.

28. 'Mas se a sua camisa estever rasgada de trás, então ela mentiu e ele é um dos verdadeiros'.

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾

29. De modo que quando ele viu a sua camisa rasgada de trás, disse, 'Sem dúvida, isto é um artifício vosso, mulher. O vosso artifício é na verdade imensa'.

فَلَمَّا رَاٰ قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Oh José, afasta-te disto, e tu, *Oh mulher*, pede perdão para o teu pecado. Por certo tu és das que tem culpa'.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هٰذَا ۜ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْۢبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخٰطِئِينَ ﴿٣٠﴾ ع

R. 4

31. E as mulheres na cidade disseram, 'A mulher de Aziz procura seduzir o seu rapaz escravo contra a vontade dele. Ela apaixonou-se por ele. Na verdade nós vemo-la em erro manifesto'.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَاَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتٰىهَا عَنْ نَفْسِهِ ۚ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۗ إِنَّا لَنَرٰىهَا فِي ضَلٰلٍ مُبِينٍ ﴿٣١﴾

32. E quando ela soube dos seus *astutos* desígnios, ela mandou-as chamar e preparou--lhes uma refeição, e deu uma faca a cada uma delas e disse *então a José*: 'Aparace-lhes'. E quando elas o viram julgaram muito dele e cortaram as suas mãos, e disseram, 'Allah o proteja (do mal)!' Isto não é um ser humano: isto é antes um nobre anjo'.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَاً وَاٰتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَاَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا هٰذَا بَشَرًا ۗ إِنْ هٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. Ela disse, 'E isto é aquele por causa de quem vós me censurais. Eu procurei seduzi-lo contra a sua vontade, mas ele a si próprio se defendeu *do pecado*. E agora se ele não fizer o que eu lhe mando, ele por certo será metido na prisão e se tornará em *um* dos humilhiados'.

قَالَتْ فَذٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا اٰمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِنَ الصّٰغِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, 'Oh meu Senhor, eu preferiria a prisão a aquilo para que elas me convidam; e a não ser que Tu faças com que a sua insídia de mim se afaste, eu para elas me inclinarei e serei um dos ignorantes'.

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْجٰهِلِينَ ﴿٣٤﴾

35. De modo que o seu Senhor fez com que a insidia delas se afastasse dele. Em boa verdade, Ele é o Que Todo Ouve, o Todo-Conhecedor.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

36. Então ocurreu-lhes (aos homens), depois de terem visto os Sinais *da sua inocência*, que *para preservar o bom nome deles*, deveriam mete-lo na prisão por um certo tempo.

ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتّٰى حِيْنٍ ﴿٣٦﴾

R. 5

37. E junto com ele entraram na prisão dois jovens. Um deles disse, 'Eu vi-me a mim próprio *em um sonho* expremendo vinho'. E o outro disse, 'Eu vi-me a mim próprio *em um sonho* levando à cabeça pao de que os pássaros iam comendo. Informa-nos de como interpretar isto; porque nós vemos em ti que és um dos justos'.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ ۚ قَالَ اَحَدُهُمَآ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَعْصِرُ خَمْرًا ۚ وَقَالَ الْاٰخَرُ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَحْمِلُ فَوْقَ رَاْسِيْ خُبْزًا تَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۚ نَبِّئْنَا بِتَاْوِيْلِهٖ ۚ اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣٧﴾

38. Ele respondeu, 'A comida que vos é dada não virá a vós, mas eu informar-vos-ei da interpretação nisso contida antes dela a vós vir. Isto é por causa do que o meu Senhor me tem ensinado. Eu renunciei à religião do povo que não crê em Allah e é descrente no Futuro.

قَالَ لَا يَاْتِيْكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقٰنِهٖٓ اِلَّا نَبَّاْتُكُمَا بِتَاْوِيْلِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّاْتِيَكُمَا ۚ ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْ ۚ اِنِّيْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. E eu tenho seguido a religião de meus pais, Abraão, Issac e Jacó. Nós, na verdade, não podemos associar coisa alguma como partícipe com Allah. Isto é da clemência de Allah sobre nós e sobre a humanidade, mas a maior parte dos homens são ingratos.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ اٰبَآءِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ۚ مَا كَانَ لَنَآ اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. 'Oh meus dois companheiros de prisão, são diversos senhores melhores ou Allah, o Único, o Supremo?

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ ءَاَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُوْنَ خَيْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

41. 'Vós nada adorais além de Allah senão *meros* nomes que vós haveis nomeado, vós e os vossos pais; Allah não enviou nenhuma autoridade para isso. A decisão fica com Allah apenas. Ele ordenou que vós não adorareis coisa alguma exceto a Ele. Essa é a fé da verdade eterna, mas a maior parte dos homens não sabem.

مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۚ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ۚ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ ۚ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾

42. 'Oh meus dois companheiros de prisão, quanto a um de vós, ele servira vinho para o seu senhor beber; e quanto ao outro, ele será crucificado de modo que os pássaros comerão

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ اَمَّآ اَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّهٗ خَمْرًا ۚ وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَّاْسِهٖ ۚ

قضي الامر الذي فيه تستفتيان ﴿٤٢﴾

de cima da sua cabeça. O assunto àcerca de que vós inquiristes já há sido decretado'.

وقال للذي ظن انه ناج منهما اذكرني عند ربك فانسه الشيطن ذكر ربه فلبث في السجن بضع سنين ﴿٤٣﴾

43. E dos dois, ele disse ao que julgou ser o que se escaparia; 'Menciona-me ao teu Senhor'. Mas Satã fez com que ele se esquecesse de *o* mencionar ao seu Senhor, de modo que ele ficou na prisão durante alguns anos.

R. 6

وقال الملك اني ارى سبع بقرت سمان ياكلهن سبع عجاف وسبع سنبلت خضر واخر يبست يايها الملا افتوني في رءياي ان كنتم للرءيا تعبرون ﴿٤٤﴾

44. E o Rei disse, 'Eu vi *em um sonho* sete vacas gordas que estavam devorando sete magras devoravam, e sete espigas de trigo verdes e *sete* outras murchas. Oh vós chefes, explicai-me o significado do meu sonho, se vós a um sonho podeis interpretar'.

قالوا اضغاث احلام وما نحن بتاويل الاحلام بعلمين ﴿٤٥﴾

45. Eles responderam, 'Esses sonhos são confusos, e nós não sabemos a interpretação de tais sonhos'.

وقال الذي نجا منهما وادكر بعد امة انا انبئكم بتاويله فارسلون ﴿٤٦﴾

46. E aquele dos dois que se tinha escapado, e que *agora* se lembrava depois de um certo têmpo, disse, 'Eu vos farei saber a sua interpretação, por isso enviai-me a mim'.

يوسف ايها الصديق افتنا في سبع بقرت سمان ياكلهن سبع عجاف وسبع سنبلت خضر واخر يبست لعلي ارجع الى الناس لعلهم يعلمون ﴿٤٧﴾

47. 'José! Oh tu homem de verdade, explica-nos o significado de sete vacas gordas as quais outras sete magras devoram, e de sete espigas de trigo verdes e outras *sete* murchas, de modo que eu pôssa voltar para o povo para que ele possa saber'.

قال تزرعون سبع سنين دابا فما حصدتم فذروه في سنبله الا قليلا مما تاكلون ﴿٤٨﴾

48. Ele replicou, 'Vós semeareis durante sete anos, trabalhando muito e continuamente, e deixai o que colherdes na própria espiga, exceto um pouco que vós comereis'.

ثم ياتي من بعد ذلك سبع شداد ياكلن ما قدمتم لهن الا قليلا مما تحصنون ﴿٤٩﴾

49. 'Depois disso virão sete anos rigorosos que consumirão tudo o que vós para eles tiverdes posto de parte de antemão exceto um pouco que vós podeis conservar.

ثم ياتي من بعد ذلك عام فيه يغاث الناس وفيه يعصرون ﴿٥٠﴾

50. 'Depois disso então um ano de abundante chuva cairá para o povo emquanto eles amassarão (para o vinho e oleo).

R. 7

وقال الملك ائتوني به فلما جاءه الرسول قال ارجع الى ربك فسله ما بال النسوة التي قطعن

51. E o Rei disse, 'Trazei-mo'. Mas quando o mensageiro a ele veio, ele disse, 'Volta para o teu senhor e pergunta-lhe como estão as muheres que cortaram as suas próprias mãos:

porque o meu Senhor conhece bem o seu (delas) astuto desígnio'.

52. Ele (o Rei) disse *às mulheres*, 'O que é que se passou convosco quando vós procurastes seduzir José contra a sua vontade?' Elas disseram, 'Ele guardou-se *do pecado* por temor de Allah. Nós não temos conhecimento de pecado algum contra ele'. A mulher do Aziz disse, 'Agora a verdade veio à luz. *Fui* eu *que* procurei seduzi-lo contra a sua vontade e sem dúvida ele é um dos verdadeiros'.

53. *José disse*, '*Eu demandei aquele inquerito* a fim de que ele (o Aziz) pudesse saber que eu não trai sua confiança na sua ausência e que Allah não consente que a insídia dos infieis seja bem sucedida.

أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾
قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِ ۚ
قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوءٍ ۚ قَالَتِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدتُّهُ عَن نَّفْسِهِ
وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٢﴾
ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٣﴾

FASCÍCULO 13

54. 'E eu não desculpo a mim próprio como estando livre de fraqueza; porque a alma sem dúvida é propensa a dar-se ao pecado, salvo aquela para com que o meu Senhor tenha misericórdia. Sem dúvida, o meu Senhor é o Mais Generoso, Misericordioso'.

55. E o Rei disse, 'Trazei-mo para que eu pôssa designa-lo especialmente para mim próprio'. E depois de lhe ter falado, ele disse, 'A partir de hoje tu és *um homem* de posição estabelecida *e* confiança connosco'.

56. Ele disse, 'Nomeia-me para tomar conta dos tesouros da terra, pois eu sou um *bom* administrador e possuidor de conecimento.

57. E assim Nós estabelecemos José na terra. Ele viveu nela onde quer que lhe aprouve. Nós concedemos a Nossa merce a quem quer que seja que Nos apraza e Nós não consentimos que pereça a recompensa do justo.

58. E sem dúvida, a recompensa do Futuro é melhor para os que crêem e têmem *Deus*.

R. 8

59. E os irmãos de José vieram e entraram até junto dele; e ele reconheceu-os, mas eles não o conheceram.

60. E depois de a cada um deles ter abastecido com a sua provisão, disse, 'Trazei-me o vosso irmão do lado de vosso pai. Não vedes vós que eu dou a medida cheia e que eu sou o melhor dos hospedeiros?'

61. 'Mas se vós não mo trouxerdes, então não haverá medida alguma *de trigo* de mim para vós, nem vós vireis cerca de mim'.

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ
إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾
وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۖ فَلَمَّا
كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٥﴾
قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٦﴾
وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ
يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَاءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾
وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾
وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ
لَهُ مُنكِرُونَ ﴿٥٩﴾
وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَّكُم
مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ
الْمُنزِلِينَ ﴿٦٠﴾
فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِي وَلَا
تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

62. Eles replicaram, "Nós experimentaremos convencer seu pai a que se separe dele, e nós por certo *o* faremos'.

63. E ele disse aos seus servos, 'Ponde o seu dinheiro também dentro dos seus alforjes para que eles o possam reconhecer quando eles voltarem à sua família; talvez eles possam regressar'.

64. E quando eles voltaram para o seu pai, disseram, 'Oh nosso pai, foi-nos negada uma medida *mais de trigo*, de modo que enviai conosco o nosso irmão para que nós possamos obter *a nossa* medida, e nós sem dúvida seremos capazes de ter cuidado com ele'.

65. Ele disse, 'Eu não vo-lo posso confiar, para que se não dê como quando eu antes vos confiei o seu irmão. Mas Allah é o melhor Protetor, e Ele é o Mais Misericordiso dos que mostram misericórdia'.

66. E quando eles abriram os seus alforjes, acharam que o seu dinheiro lhes fora voltado. Eles disseram, 'Oh nosso pai, o que mais podemos nós desejar? Eis aqui o nosso dinheiro que nos foi restituído. Nós traremos provisões para a nossa família, e guardaremos o nosso irmão e nós teremos como aditamento a medida de uma *carga* de camelo. Esta é uma medida que é fácil *de obter*.

67. Ele disse, 'Eu não o enviarei convosco enquanto vós me não fizerdes uma promessa solene em nome de Allah de que com segurança mo trareis, a não ser que vós sejais todos abarcados'. E quando eles lhe fizeram a sua solene promessa, ele disse, 'Allah está de vigia ao que nós dizemos'.

68. E ele disse, 'Oh meus filhos, não entrai por uma porta, antes entrai por diferentes portas; e eu de nada vos pôsso servir contra Allah. A decisão está apenas com Allah. N'Ele eu deposito a minha confiança e que N'Ele todos os que possam confiar depositem a sua confiança'.

69. E quando eles entraram da maneira que seu pai lhes tinha ordenado, *o propósito de Jacó foi cumprido mas* ele de coisa alguma lhes podia servir contra Allah, exceto que Jacó tinha no coração um anseio que ele *assim* satisfez; e ele sem dúvida estava pôssuido de *grande* saber

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفٰعِلُونَ ﴿٦٢﴾
وَقَالَ لِفِتْيٰنِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ
لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٦٣﴾
فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يٰأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ
فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحٰفِظُونَ ﴿٦٤﴾
قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلٰى أَخِيهِ
مِنْ قَبْلُ فَاللّٰهُ خَيْرٌ حٰفِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرّٰحِمِينَ ﴿٦٥﴾
وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ
إِلَيْهِمْ قَالُوا يٰأَبَانَا مَا نَبْغِي هٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ
إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ
بَعِيرٍ ذٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٦﴾
قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتّٰى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ
اللّٰهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ
قَالَ اللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٧﴾
وَقَالَ يٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا
مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللّٰهِ
مِنْ شَيْءٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٨﴾
وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي
عَنْهُمْ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ
قَضٰهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنٰهُ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ

porque Nós o tinhamos ensinado, mas a maior parte dos homens não sabem'.

R. 9

70. E quando eles visitaram José, ele alojou seu irmão consigo próprio. *E* ele disse, 'Eu sou teu irmão; de modo que *agora* não te aflijas pelo que eles têm estado a fazer'.

71. E depois de os ter fornecido com as suas provisões, ele pôs uma taça para beber no alforje de seu irmão. Então um pregoeiro gritou, 'Oh vós *homens da* caravana, vós haveis sido culpados de roubo'.

72. Eles disseram, voltando-se para eles, 'O que é que vos falta?'

73. Eles replicaram, 'Falta-nos a taça de medir do Rei e quem quer que a traga terá uma carga de camelo, e eu sou dela fiador'.

74. Eles responderam, 'Por Allah, vós bem sabeis que nós não viemos para proceder corruptamente na terra, e nós não somos ladrões'.

75. Eles disseram, 'Qual será então o castigo para isso, se *se achar* que vós haveis dito uma mentira?'

76. Eles replicaram, 'O castigo para isso — aquele em cujo alforje ela for achada ele próprio será a penalidade para isso. Assim Nós punimos os que fazem o mal'.

77. Então ele começou *a busca* pelos seus alforjes antes do alforje de seu irmão; então tirou-a para fora do alforje de seu irmão. Assim Nós planejámos para José. Ele não podia ter detido o seu irmão segundo a lei do Rei a não ser que Allah assim tivêsse querido. Nós levantamos em graus *de categoria* a quem quer que seja que Nos apraz; e acima de todos os possuïdores de conhecimento está Um, o Mais-Conhecedor.

78. Eles disseram, 'Se ele roubou, um seu irmão *também* cometeu roubo antes'. Mas José guardou-o em segredo no seu coração e não o revelou a eles. Ele *simplesmente* disse, 'Vós *pareceis* estar na pior condição; e Allah conhece melhor o que vós alegais'.

79. Eles disseram, 'Oh Sua Excelência, ele tem um pai muito idoso, de modo que toma um

النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾
وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي
أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾
فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ
أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾
قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾
قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ
بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾
قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾
قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾
قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَٰلِكَ
نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾
فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا
مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ
لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ
عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾
قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ
فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ
أَنْتُمْ شَرٌّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾
قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ

de nós em sua vez; porque nós vemos que tu és daqueles que fazem o bem'.

80. Ele replicou, 'Deus nos defenda de que tomássemos *algum* salvo aquele com quem nós achámos o que nos pertence; porque então nós por certo seriamos injustos'.

R. 10

81. E quando eles desesperaram dele retiraram-se, conferindo uns com os outros em privado. O seu chefe disse, 'Não sabeis vós que o vosso pai tomou-vos uma solene promessa em nome de Allah e como, primariamente, cometestes vós excessos no que respeita a José? Por isso eu não deixarei esta terra enquanto meu pai mo não permita ou Allah para mim decida, e Ele é o melhor dos juizes.

82. 'Voltai vós ao vosso pai, e dizei, 'Oh nosso pai o teu filho foi roubado; e nós havemos declarado apenas o que sabiamos, e nós não podiamos estar de guarda sobre o não visto."

83. 'E inquiri do povo da cidade em que nós estivemos, e da caravana com que nós viemos, e por certo nós estamos dizendo a verdade'.

84. Ele replicou, 'Por modo nenhum, mas a vossa mente têm-vos adornado alguma para vós coisa nociva. De modo que agora paciência apropriada *é boa para mim*. Talvez que Allah a todos mos trará; porque Ele é o Todo-Conhecedor, o Sábio'.

85. E ele foi-se de ao pé deles e disse, 'Oh minha mágoa por José!' E os seus olhos tornaram-se brancos por causa da mágoa, e ele estava reprimindo *a sua tristeza*.

86. Eles disseram, 'Por Allah, tu não deixarás de falar de José até que tu te tenhas definhado ou tu pereças.

87. Ele replicou, 'Eu apenas me queixo da minha tristeza e da minha mágoa a Allah, e eu sei da parte de Allah aquilo que vós não sabeis.

88. 'Oh meus filhos, ide e buscai por José e seu irmão, e não desesperai da misericórdia de

أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ أَنْ نَّأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَّجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهٗٓ ۙ إِنَّآ إِذًا لَّظٰلِمُوْنَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا اسْتَيْـَٔسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نَجِيًّا ۗ قَالَ كَبِيْرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوْٓا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَّوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُّمْ فِيْ يُوْسُفَ ۚ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتّٰى يَأْذَنَ لِيْٓ أَبِيْٓ أَوْ يَحْكُمَ اللّٰهُ لِيْ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿٨١﴾

اِرْجِعُوْٓا إِلٰٓى أَبِيْكُمْ فَقُوْلُوْا يٰٓأَبَانَآ إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حٰفِظِيْنَ ﴿٨٢﴾

وَسْـَٔلِ الْقَرْيَةَ الَّتِيْ كُنَّا فِيْهَا وَالْعِيْرَ الَّتِيْٓ أَقْبَلْنَا فِيْهَا ۭ وَإِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿٨٣﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۭ فَصَبْرٌ جَمِيْلٌ ۭ عَسَى اللّٰهُ أَنْ يَّأْتِيَنِيْ بِهِمْ جَمِيْعًا ۭ إِنَّهٗ هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٨٤﴾

وَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَسَفٰى عَلٰى يُوْسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنٰهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيْمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوْا تَاللّٰهِ تَفْتَؤُا تَذْكُرُ يُوْسُفَ حَتّٰى تَكُوْنَ حَرَضًا أَوْ تَكُوْنَ مِنَ الْهٰلِكِيْنَ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوْا بَثِّيْ وَحُزْنِيْٓ إِلَى اللّٰهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٧﴾

يٰبَنِيَّ اذْهَبُوْا فَتَحَسَّسُوْا مِنْ يُّوْسُفَ وَأَخِيْهِ وَلَا

Allah; porque nenhum desespera da misericórdia de Allah exceto o povo que não crê'.

89. E quando vieram perante ele (José), eles disseram, 'Oh Sua Excelência, a pobreza feriu-nos a nós e à nossa família, e nós trouxemos uma mísera quantia em dinheiro, de modo que dai-nos a medida cheia e sede caritativo para conosco. Sem dùvida Allah recompensa o caritativo'.

90. Ele disse, 'Não sabeis vós o que fizestes a José e a seu irmão, quando vós éreis ignorantes?'

91. Eles replicaram, 'És tu José?' Ele disse, '*Sim*, eu sou José e este é o meu irmão. Allah tem na verdade sido clemente para connosco. Em boa verdade, quem quer que seja reto e seja firme —Allah nunca permitirá que a recompensa dos que fazem boas açoẽs seja perdida'.

92. Eles replicaram, 'Por Allah! sem dùvida Allah preferiu-te acima de nós e na verdade nós temos sido pecadores'.

93. Ele disse, 'Nenhuma censura vos caberá a partir deste dia: Que Allah vos possa perdoar! E Ele é o mais Misericordioso dos que mostram misericórdia'.

94. 'Ide com esta minha camisa, e colocai-a diante do meu pai; ele a comprenderá. E trazei-me toda a vossa família'.

R. 11

95. E quando a caravana partiu, o seu pai disse, 'Sem dúvida eu sinto o cheiro de José, mesmo que vós me tomeis por um velho tonto'.

96. Eles replicaram, 'Por Allah, tu estás seguramente no teu velho erro'.

97. E quando o portador de boas novas veio, colocou-as perante ele e ele tornou-se iluminado. *Então* disse, 'Não vos disse eu — "Eu sei da parte de Allah o que vós não sabeis"?'

تايئسوا من روح الله إنه لا يايئس من روح الله إلا القوم الكافرون ﴿٨٨﴾

فلما دخلوا عليه قالوا يا أيها العزيز مسنا وأهلنا الضر وجئنا ببضاعة مزجاة فأوف لنا الكيل وتصدق علينا إن الله يجزي المتصدقين ﴿٨٩﴾

قال هل علمتم ما فعلتم بيوسف وأخيه إذ أنتم جاهلون ﴿٩٠﴾

قالوا أءنك لأنت يوسف قال أنا يوسف وهذا أخي قد من الله علينا إنه من يتق ويصبر فإن الله لا يضيع أجر المحسنين ﴿٩١﴾

قالوا تالله لقد آثرك الله علينا وإن كنا لخاطئين ﴿٩٢﴾

قال لا تثريب عليكم اليوم يغفر الله لكم وهو أرحم الراحمين ﴿٩٣﴾

اذهبوا بقميصي هذا فألقوه على وجه أبي يأت بصيرا وأتوني بأهلكم أجمعين ﴿٩٤﴾

ولما فصلت العير قال أبوهم إني لأجد ريح يوسف لولا أن تفندون ﴿٩٥﴾

قالوا تالله إنك لفي ضلالك القديم ﴿٩٦﴾

فلما أن جاء البشير ألقاه على وجهه فارتد بصيرا قال ألم أقل لكم إني أعلم من الله ما لا تعلمون ﴿٩٧﴾

98. Eles disseram, 'Oh nosso pai, pede perdão dos nossos pecados para nós; nós temos na verdade sido pecadores'.

قَالُوا يَٰٓأَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ﴿٩٨﴾

99. Ele disse, 'Eu por certo pedirei para vós o perdão do meu Senhor. Sem dúvida, Ele é o Mais Generoso, o Misericordioso'.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيٓ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

100. E quando eles vieram a José, ele alojou os seus pais em sua própria casa, e disse, 'Entrai no Egito e morá em paz, se Allah quiser.'

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَآءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿١٠٠﴾

101. E ele ergueu os seus pais sobre o trono, e eles *todos* se prostraram por terra *perante Deus* para ele. E ele disse, 'Oh meu pai, este é o cumprimento do meu sonho de há muito. O meu Senhor tornou-o verdadeiro. E Ele a mim concedeu um favor quando me tirou para fora da prisão e vos trouxe do deserto depois de Satã ter semeado discórdia entre mim e meus irmãos. Sem dúvida, o meu Senhor é Benigno para quem quer que seja que Lhe apraza; pois Ele é o Todo-Conhecedor, o Sábio.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُۥ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَٰىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِيٓ إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ الشَّيْطَٰنُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِيٓ ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

102. 'Oh meu Senhor, Tu a mim tens outorgado autoridade e tens-me ensinado a interpretação de sonhos. Oh Criador dos céus e da terra, Tu és o meu Protetor neste mundo e no Futuro. Que a morte me venha em um estado de submissão *à Tua vontade*, e junta-me aos justos'.

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِي الدُّنْيَا وَالْءَاخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّٰلِحِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Isto é das novas do não visto, que Nós a ti revelámos. E tu não estavas com eles quando decidiram sobre o seu plano enquanto eles estavam conspirando.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

104. E a maior parte dos homens não crerão ainda mesmo que tu ardentemente o desejais.

وَمَآ أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. E tu não lhes pedes nenhuma recompensa por isso. *Pelo contrário, é apenas uma* admoestação *para* toda a humanidade.

ع وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٥﴾

R. 12

106. E quantos Sinais há nos céus e na terra, pelos quais eles passam, deles se desviando!

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِي السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

107. E a maior parte deles não crêem em Allah sem *também* Lhe atribuírem *partícipes*.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِاللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Sentem-se eles, então, seguros quanto à vinda a eles de um esmagador castigo da parte de Allah ou da súbita vinda da Hora sobre eles enquanto estão desprevenidos?

أَفَأَمِنُوٓا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللّٰهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٠٨﴾

109. Dizei, 'Este é o meu caminho: Eu chamo por Allah com seguro conhecimento, eu e os que me seguem. E santo é Allah; e eu não sou dos que associam deuses com Deus.

قُلْ هٰذِهٖ سَبِيْلِيْٓ أَدْعُوْٓا إِلَى اللّٰهِ عَلٰى بَصِيْرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِيْ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ وَمَآ أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٩﴾

110. E Nós não enviámos antes de ti *como mensageiros* ninguém senão homens, a quem Nós inspirámos, dentre o povo das cidades. Não têm eles pois viajado pela terra e visto que fim tiveram os que foram antes deles? E sem dúvida a morada do Futuro é melhor para os que têmem *Deus*. Naõ compreendereis vós pois?

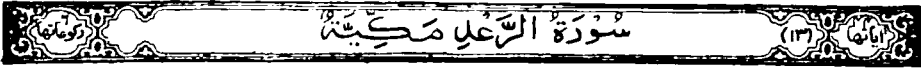
وَمَآ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ إِلَيْهِمْ مِّنْ أَهْلِ الْقُرٰى أَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١١٠﴾

111. Até ao têmpo em que os Mensageiros desesperaram *do seu povo* e eles pensaram que lhes tinham sido rejeitado, o Nosso auxílio a eles veio, então foi salvo aquele que Nos aprouve. E o Nosso castigo não pode ser evitado pelo povo pecador.

حَتّٰىٓ إِذَا اسْتَيْئَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْٓا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوْا جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَّشَآءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١١١﴾

112. Sem dúvida, na sua narrativa se contém uma lição para os homens de entendimento. Não é uma coisa que tenha sido inventada, mas um cumprimento daquilo que está antes dela e uma pormenorizada exposição de todas as coisas, e uma guia e uma merce para um povo que creia.

لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُّفْتَرٰى وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿١١٢﴾

سُوْرَةُ الرَّعْدِ مَكِّيَّةٌ (١٣)

AL-RA‘D

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Alif Lām Mīm Rā.* Estes são versículos do Livro. E o que te foi revelado da parte do teu Senhor é a verdade, mas a maior parte dos homens não crêem.

3. Allah é O Que ergueu os céus sem quaisquer colunas que aparentes. Depois Ele Próprio Se sentou no trono. E Ele pôs o Sol e a Lua em serviço; cada um prossegue no seu curso até um termo indicado. Ele governa a lei (da natureza). Ele explica com clareza os Sinais para que vós possais ter uma crença firme no encontro com o vosso Senhor.

4. E Ele é Que estendeu a terra e nela fez montanhas e rios. E dos frutos Ele nela fez em pares masculinos e femininos. Ele faz com que a noite cubra o dia. Nisso, em boa verdade, estão Sinais para um povo que reflita.

5. E na terra estão *diversas* regiões juntando-se umas às outras, e jardins com vinhas, e cereais, e palmeiras tamareiras, crescendo em conjunto duma raiz e outras não crescendo assim; eles são regados com a mesma água, não obstante Nós fazemos com que alguns deles superem os outros em fruto. Nisso estão Sinais para um povo que compreenda.

6. E se tu pasmares, então pasmoso na verdade é o que eles dizem: ‘O que! quando nós nos tivermos tornado em pó, estaremos nós então em um estado de nova criação?’ Estes é que são os que descrêem no seu Senhor; e estes é que são os que terão grilhetas em volta do seu pescoço, e eles serão os internados do Fogo dentro do qual morarão.

7. Eles o apressam a trazer imediatamente mal (o qual avisastes) do que o bem (que prometestes), quando de fato castigos exem-

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

الٓمّٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ ؕ وَالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ②

اَللّٰهُ الَّذِيْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ ③

وَهُوَ الَّذِيْ مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْهٰرًا ؕ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ④

وَفِي الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَآءٍ وَّاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلٰى بَعْضٍ فِي الْاُكُلِ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ⑤

وَاِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ⑥

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ

*Eu sou Allah que tudo vê.

plares *já* hão ocorrido antes deles. E em boa verdade o teu Senhor está cheio de perdão para a humanidade, apesar do mal que fazem, e em boa verdade o teu Senhor é *também* estrito em castigo condigno.

مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلٰتُ ۭ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلٰى ظُلْمِهِمْ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْعِقَابِ ۝٧

8. E os que descrêm dizem, 'Porque motivo lhe não tem um Sinal sido enviado da parte do seu Senhor?' Tu és sem dúvida um Avisador. E há uma guia para cada povo.

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ أُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ۭ إِنَّمَآ أَنْتَ مُنْذِرٌ وَّلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ۝٨

R. 2

9. Allah sabe o que cada fêmea traz em si, e o que diminui os ventres e o que os faz crescer. E com Ele todas as coisas têm uma medida *própria*.

اَللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثٰى وَمَا تَغِيْضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۭ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهٗ بِمِقْدَارٍ ۝٩

10. Ele *é o* Conhecedor do Não Visto e do Visto, o Grande, o Altíssimo.

عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيْرُ الْمُتَعَالِ ۝١٠

11. Aquele de entre vós que encobre *a sua* palavra, e o que a profere abertamente são iguais *à Sua vista*; e *também* aquele que se esconde de noite, e o que anda abertamente de dia.

سَوَآءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهٖ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِالَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ۝١١

12. Para ele (o Mensageiro) há uma sucessão *de anjos* diante de si e por detrás de si; eles o guardam por ordem de Allah. Sem dúvida, Allah não muda a condição de um povo enquanto ele não mudar o que está no seu coração. E quando Allah deseja punir um povo não há nada que lhes valha, nem eles têm outrém que os auxilie a não ser Ele.

لَهٗ مُعَقِّبٰتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖ يَحْفَظُوْنَهٗ مِنْ أَمْرِ اللّٰهِ ۭ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ۭ وَإِذَآ أَرَادَ اللّٰهُ بِقَوْمٍ سُوْٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهٗ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّالٍ ۝١٢

13. É Ele quem vos mostra os relâmpagos para inspirar temor e esperança, e Ele ergue as pesadas nuvens.

هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا وَّيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۝١٣

14. E o trovão glorifica-O com o Seu louvor e *de modo selhante fazem* os anjos por respeito de Ele; e Ele envia os raios, e com eles fulmina aquem Ele quere, não obstante eles disputam no que diz respeito a Allah, ainda que Ele é severo em castigar.

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهٖ وَالْمَلٰٓئِكَةُ مِنْ خِيْفَتِهٖ ۚ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيْبُ بِهَا مَنْ يَّشَآءُ وَهُمْ يُجَادِلُوْنَ فِي اللّٰهِ ۚ وَهُوَ شَدِيْدُ الْمِحَالِ ۝١٤

15. A Ele dirigida chamada significativa por ajuda. E aqueles a quem eles chamam a par de Allah de modo algum lhes respondem, exceto como *é respondido* aquele que estende as suas duas mãos na direção da água para que ela pôssa chegar à sua boca, mas que a não alcança. E a oração dos incréus nada mais é que uma coisa desperdiçada.

لَهٗ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۭ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهٖ ۭ وَمَا دُعَآءُ الْكٰفِرِيْنَ إِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ۝١٥

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُم بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿١٦﴾

16. E a Allah se submete quem quer que seja que se encontre nos céus ou na terra, de vontade ou sem vontade, e *de maneira semelhante* faz a sua sombra, pelas manhãs e pelas noites.

قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ۗ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٧﴾

17. Dizei, 'Quem é o Senhor dos céus e da terra?' Dizei, 'Allah'. Dizei: 'Haveis vós então tomado a par d'Ele, para vos ajudar, quem não tem poder algum para o bem ou para o mal *mesmo* para si próprio?' Dizei, 'Podem o cego e o que ve serem iguais? Ou pode a escuridão ser igual à luz? Ou atribuem eles a Allah participes que tenham criado o semelhante da Sua criação de modo que as *duas* criações lhes apareçam como similares?' Dizei, 'Allah *apenas* é o Criador de todas as coisas, e Ele é o Único, o Supremo'.

أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٨﴾

18. Ele faz cair a água do céu, de modo que pelos vales corra de acordo com a sua medida, e a cheia leva *à sua superfície* espuma crescente. E daquilo que eles aquecem no fogo, procurando *fazer* ornamentos ou utensílios, sai uma espuma semelhante àquela. Assim faz Allah para ilustrar a verdade e a falsidade. Ora, quanto à espuma, ela desaparece como refugo; mas quanto àquilo de que o homem beneficia, isso fica na terra. Assim faz Allah para apresentar as suas parábolas.

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩﴾

19. Para os que respondem ao seu Senhor é o bem *eterno*; e quanto aos que Lhe não respondem, se eles tivessem tudo o que há na terra e o que lhe seja semelhante a ele acrescentado, eles *de pronto* com isso a si próprios se resgatariam. Esses é que terão um mau ajuste de contas, e a sua morada é o Inferno. Que miserável lugar de descanço!

R. 3

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٠﴾

20. É aqui ele, pois, que sabe que o que a ti têm sido revelado da parte do teu Senhor é a verdade, como alguém que seja cego? *Mas* apenas os dotados de entendimento refletirão;

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿٢١﴾

21. Os que cumprem o acordo de Allah, e não violam o pacto;

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ وَ

22. E os que se juntam ao que Allah orde-

nou que seja juntado, e temem o seu Senhor, e têm horror ao mal do ajuste de contas;

يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ الْحِسَابِ ﴿٢٢﴾

23. E os que perseveram em buscar o favor do seu Senhor, e observam a Oração, e despendem daquilo com que Nós para eles providenciámos, em segredo e abertamente, e repelem o mal com o bem. Esses é que terão a *melhor* recompensa da morada *final*,

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٣﴾

24. Jardins de eternidade. Eles neles entrarão, assim como *também* os que são justos dentre os seus pais e suas mulheres e seus filhos. E anjos neles entrarão por todas as portas, *dizendo*:

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَآئِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِّنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٤﴾

25. 'Paz seja convosco, porque vós fostes firmes; vede, quão excelente é a recompensa da Morada!'

سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٥﴾

26. E os que violam o pacto de Allah, depois de o terem estabelecido, e se separam do que Allah tem ordenado que seja unido, e procedem de maneira corrupta na terra. Sobre eles é a maldição *de Deus* e eles terão uma penosa morada.

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيثٰقِهٖ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ أَنْ يُّوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولٰٓئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ الدَّارِ ﴿٢٦﴾

27. Allah amplia *a Sua* provisão para quem quer que seja que Lhe apraz e aperta-*a para quem quer que seja que Lhe apraza*. E eles regozijam-se na presente vida, ainda que a presente vida nada mais é que um gozo *temporário* em comparação com o que está para vir.

اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا فِي الْاٰخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٧﴾

R. 4

28. E os que descrêem dizem, 'Porque lhe não é enviado um Sinal da parte do seu Senhor?' Dizei, 'Allah faz com que pereçam aqueles que Ele quer e para Si Próprio guia os que *para Ele* se voltam:

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَآ أُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ قُلْ إِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيٓ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٢٨﴾

29. 'Os que crêem, e cujo coração encontra conforto ao lembrar-se de Allah. Sim! é na lembrança de Allah que os corações podem encontrar conforto.

اَلَّذِينَ اٰمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللّٰهِ أَلَا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٩﴾

30. 'Os que crêem e praticam boas obras —A felicidade será sua, e um excelente lugar de regresso'.

اَلَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ طُوبٰى لَهُمْ وَحُسْنُ مَاٰبٍ ﴿٣٠﴾

31. Assim Nós te temos enviado a um povo, antes do qual outros povos tinham desaparecido, para que tu lhe pudesses recitar o que Nós te temos revelado, ainda que ele descreia do Clemente Deus. Dizei, 'Ele é o meu Senhor; não há Deus algum senão Ele. N'Ele eu deposito a minha confiança e para Ele é o meu regresso'.

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَآ أُمَمٌ لِّتَتْلُوَا۟ عَلَيْهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِٱلرَّحْمَٰنِ ۚ قُلْ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣١﴾

32. E se houvesse um Corão pelo qual montanhas pudessem ser movidas, ou pelo qual a terra pudesse ser cortada em bocados separados, ou pelo qual se pudesse falar aos mortos, *eles não creriam nele*. Dizei: 'O assunto está inteiramente com Allah'. Não chegaram os crentes *ainda* a realizar que se Allah *assim tivesse imposto a Sua vontade*, Ele sem dúvida podia ter guiado toda a humanidade? E quanto aos que descrêem, desastre não deixará de lhes acontecer, pelo que eles têm obrado, ou descer junto a suas casas, até que a promessa de Allah venha a suceder. Sem dúvida, Allah nunca falta à Sua promessa.

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰ ۗ بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ يَا۟يْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا۟ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٣٢﴾

R. 5

33. E, sem dúvida, de outros Mensageiros têm zombado antes de ti; mas Eu concedi uma folga aos que descrêem. Depois Eu apoderei-me deles, e quão *terrível* foi a punição que lhes infligi!

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٣﴾

34. Então deixá-los-á Ele, que está sobre cada alma *a tomar nota* do que ela merece, *seguir impunes*? Contudo eles atribuem partícipes a Allah. Dizei, 'Nomeai-os'. Poderieis vós informá-Lo do que Ele não sabe na terra? Ou trata-se de um mero provérbio vazio? Nada disso, apenas o desígnio dos incréus foi feito aparecer como belo a seus olhos, e eles têm sido impedidos de chegar ao caminho *direito*. E aquele a quem Allah deixa que se extravie não terá guia algum.

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي ٱلْأَرْضِ أَم بِظَٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ ۗ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا۟ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. Para eles é um castigo na presente vida; e sem dúvida o castigo do Futuro é mais duro, e eles não terão defensor algum contra Allah.

لَّهُمْ عَذَابٌ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَقُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٥﴾

36. A similitude do Céu prometido aos tementes a Deus é aquilo através de que correm rios; o seu fruto é perpétuo, e assim é a sua sombra. Essa é a recompensa dos que são justos; e a recompensa dos incréus é Fogo.

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ ۖ وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ﴿٣٦﴾

37. E aqueles a quem Nós demos o Livro regozijam-se com o que te têm sido revelado. E há alguns dos *diferentes* partidos que negam uma parte disso. Dizei: 'A mim apenas me é ordenado que adore Allah e não estabeleça iguais a Ele. A Ele eu me dirijo, e para Ele é o meu regresso'.

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُو وَإِلَيْهِ مَآبِ ﴿٣٧﴾

38. E assim Nós o temos revelado, como um claro juízo. E se tu seguires os seus maus desejos, depois do saber que a ti é vindo, tu não terás nenhum amigo nem defensor contra Allah.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُم بَعْدَمَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٨﴾

R. 6

39. E na verdade Nós enviámos Mensageios antes de ti, e Nós demos-lhes esposas e filhos. E não é pôssível para um Mensageiro trazer um Sinal salvo sob o comando de Allah. Para todo o termo há um decreto *divino*.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

40. Allah apaga o que Ele quer e estabelece *o que Ele quer*, e com Ele está a fonte de *todos* os decretos.

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ وَعِندَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٤٠﴾

41. E quer Nós te façamos ver o cumprimento de algumas das coisas com que Nós os ameaçámos ou *quer* Nós te façamos morrer, *isso pouca diferença faz*, porque a ti cabe apenas a entrega da mensagem, e a Nós o ajuste de contas.

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. Não vêem eles que Nós estamos reduzindo (sua) terra das suas fronteiras exteriores? E Allah julga; não há ninguém que possa anular o Seu julgamento. E Ele é rápido em fazer contas.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

43. E os que foram antes deles *também* imaginaram planos, mas toda a imaginação *eficaz* de planos pertence a Allah. Ele sabe o que cada alma merece; e os incréus em breve saberão de quem será o castigo final *desta* morada.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٣﴾

44. E os que descrêem dizem, 'Tu não és um Mensageiro'. Dizei, 'Suficiente é Allah como testemunha entre mim e vós, e *assim é* aquele que possui conhecimento do Livro'.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾

IBRĀHĪM

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Alif Lām Rā.* *Este é* um livro que Nós te temos revelado para que tu possas trazer a humanidade da escuridão *de todo tipo* para a luz, por ordem do seu Senhor, para o caminho de o Poderoso, o Louvável—

3. *O caminho de* Allah, a Quem pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. E ai dos incréus, por causa de um terrível castigo.

4. Os que preferem a presente vida ao Futuro, e estorvam que os *homens* sigam pelo caminho de Allah e procuram torná-lo tortuoso. Esses é que tem ido longe no erro.

5. E Nós não temos enviado nenhum Mensageiro exceto com a língua do seu povo, a fim de que ele lhes possa tornar as *coisas* claras. Então Allah deixa que se extravie quem Ele quer e guia quem Ele quer. E Ele é o Poderoso, o Sábio.

6. E Nós enviámos Moisés com os Nossos Sinais, *dizendo*, 'Faz com que o teu povo avance da escuridão *de todo tipo* para a luz, e faz com que eles se lembrem dos dias de Allah'. Sem dúvida, nisso há Sinais para toda a gente que for paciente *e* grata.

7. E *recorda-te* de quando Moisés disse ao seu povo, 'Lembrai-vos do favor de Allah para convosco quando Ele vos libertou do povo do Faraó que vos afligia com penoso tormento, matando os vossos filhos e poupando as vossas mulheres; e nisso houve uma grande prova para vós da parte do vosso Senhor'.

R. 2

8. E *lembrai-vos também do tempo* em que o vosso Senhor declarou, 'Se vós sois gratos, Eu sem dúvida vos concederei os meus *favores*; mas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

الٓر كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ②
اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَوَيْلٌ
لِّلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ③
الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ④
وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ
لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّامِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑥
وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ أَنجَاكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُم
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑦
وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن

*Eu sou Allah o que tudo vê.

se vós sois ingratos, *então ficai sabendo que* o Meu castigo é na verdade severo'.

كفرتم إن عذابي لشديد ﴿٨﴾

9. E Moisés disse, 'Se vós descredes, vós e os que estão na terra, todos juntos, *vós não podeis fazer mal algum a Deus*; em boa verdade Allah é Suficiente em Si, Digno de Louvor'.

وقال موسى إن تكفروا أنتم ومن في الأرض جميعا فإن الله لغني حميد ﴿٩﴾

10. Não vos vieram as novas dos que foram antes de vós, o povo de Noé, e *as tribus de* 'Ād e Tamude, e os que foram depois deles? Ninguém os conhece *agora* senão Allah. O seu Mensageiro (deles) lhes veio com claros Sinais, mas eles morderam seus dedos em suas bocas (com arrogancia), e disseram, 'Nós descremos naquilo com que vós foste enviado, e por certo nós estamos em inquietante dúvida no que respeita àquilo para que vós nos chamaste'.

ألم يأتكم نبؤا الذين من قبلكم قوم نوح وعاد وثمود والذين من بعدهم لا يعلمهم إلا الله جاءتهم رسلهم بالبينت فردوا أيديهم في أفواههم وقالوا إنا كفرنا بما أرسلتم به وإنا لفي شك مما تدعوننا إليه مريب ﴿١٠﴾

11. Os seus Mensageiros disse 'Estais *vós* em dúvida no que respeita a Allah, Arquiteto dos céus e da terra? Ele chama-vos para que Ele possa perdoar os vossos pecados, e conceder--vos folga até um termo indicado'. Eles disseram, 'Vós nada mais sois do que homens como nós próprios; vós desejais desviar-nos daquilo que nossos pais costumavam adorar. Trazei-nos, então, alguma clara prova'.

قالت رسلهم أفي الله شك فاطر السموت والأرض يدعوكم ليغفر لكم من ذنوبكم ويؤخركم إلى أجل مسمى قالوا إن أنتم إلا بشر مثلنا تريدون أن تصدونا عما كان يعبد آباؤنا فأتونا بسلطن مبين ﴿١١﴾

12. Os seus Mensageiros disse sam lhes, '*Na verdade* nós somos apenas homens como vós próprios, mas Allah concede favor a quem quer que seja que Ele queira dentre os Seus servos. E a nós não nos compete trazer-vos uma prova a não ser por ordem de Allah. E em Allah *apenas* deverão os crentes depositar a sua confiança.

قالت لهم رسلهم إن نحن إلا بشر مثلكم ولكن الله يمن على من يشاء من عباده وما كان لنا أن نأتيكم بسلطن إلا بإذن الله وعلى الله فليتوكل المؤمنون ﴿١٢﴾

13. 'E porque não deveriamos nós depositar a nossa confiança em Allah quando a verdade é que Ele nos tem mostrado os nossos caminhos? E nós certamente suportaremos com paciência perseguição em suas mãos. De modo que em Allah os que confiam depositem a sua confiança'.

وما لنا ألا نتوكل على الله وقد هدنا سبلنا ولنصبرن على ما آذيتمونا وعلى الله فليتوكل المتوكلون ﴿١٣﴾

R. 3

14. E os que descreiam disseram aos seus Mensageiros, 'Nós por certo vos expulsaremos da nossa terra a não ser que vós regresseis à

وقال الذين كفروا لرسلهم لنخرجنكم من أرضنا أو لتعودن في ملتنا فأوحى إليهم ربهم

nossa religião'. Então o seu Senhor a eles enviou uma revelação: 'Nós, sem dúvida, destruiremos os que fazem o mal.

15. 'E Nós, sem dúvida, vos faremos habitar na terra depois deles. Isto é para aquele que teme a lembrança perante o Meu Tribunal e tême o Meu aviso'.

16. E eles rezaram pela vitória, e *como resultado disso* cada soberbo inimigo *da verdade* foi reduzido a nada.

17. Na frente dele está o Inferno; e ele será feito beber água a ferver.

18. Ele sorve-la-á e não terá possibilidade de a engolir facilmente. E a morte a ele virá de todos os lados, *contudo* ele não morrerá. E além disso haverá *para ele* um severo castigo.

19. O caso dos que descrêem no seu Senhor é que as suas obras são como cinzas, sobre que o vento sopra violentamente em um dia tempestuoso. Eles não terão poder algum sobre o que ganham. Isso, na verdade, é a certamente total frustração.

20. Não vês tu que Allah criou os céus e a terra de acordo com a verdade? Se Lhe aprouver Ele pode passar sem vós, e trazer uma nova criação.

21. E isso *de modo algum* é difícil para Allah.

22. Eles todos aparecerão perante Allah; então os fracos dirão aos que se portaram com orgulho: 'Sem dúvida, nós éramos os vossos seguidores; não nos podeis vós então servir de alguma coisa contra o castigo de Allah? Eles dirão, 'Se Allah nos tivesse guiado, nós sem dúvida vos teríamos guiado. *Mas agora* é-nos indiferente quer nos mostremos impacientes ou fiquemos pacientes: não há para nós maneira alguma de nos escaparmos'.

R. 4

23. E quando o assunto estiver decidido, Satã dirá: Allah fez-vos uma promessa de verdade, mas eu prometi-vos e faltei-vos. E eu não tinha poder algum sobre vós, salvo o ter-vos chamado e vós me terdes obedecido. De modo que não vos queixes de mim, antes vos queixeis

لَنُهْلِكَنَّ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤﴾
وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ ؕ ذٰلِكَ لِمَنْ
خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعِيْدِ ﴿١٥﴾
وَاسْتَفْتَحُوْا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿١٦﴾
مِّنْ وَّرَآئِهٖ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ مَّآءٍ صَدِيْدٍ ﴿١٧﴾
يَّتَجَرَّعُهٗ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهٗ وَيَاْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ وَّمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ؕ وَمِنْ وَّرَآئِهٖ عَذَابٌ
غَلِيْظٌ ﴿١٨﴾
مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ كَرَمَادِ
اِشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمٍ عَاصِفٍ ؕ لَا يَقْدِرُوْنَ
مِمَّا كَسَبُوْا عَلٰى شَيْءٍ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿١٩﴾
اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ
اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿٢٠﴾
وَّمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿٢١﴾
وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا
اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا مِنْ
عَذَابِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ؕ قَالُوْا لَوْ هَدٰىنَا اللّٰهُ لَهَدَيْنٰكُمْ ؕ
سَوَآءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيْصٍ ﴿٢٢﴾ ع
وَقَالَ الشَّيْطٰنُ لَمَّا قُضِيَ الْاَمْرُ اِنَّ اللّٰهَ وَعَدَكُمْ
وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ فَاَخْلَفْتُكُمْ ؕ وَمَا كَانَ لِيَ
عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّآ اَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِيْ ۚ
فَلَا تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ مَآ اَنَا بِمُصْرِخِكُمْ

de vós próprios. Eu não vos posso socorrer nem vós me podeis socorrer. Eu já renunciei a que vós me associeis *com Deus*. Para os que fazem o mal sem dúvida haverá um penoso castigo'.

وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ إِنَّ الظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

24. E os que crêem e praticam boas obras serão admitidos em jardins através dos quais correm rios, lá dentro eles habitarão por ordem do seu Senhor. A sua saüdação lá dentro será 'Paz'.

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ ﴿٢٣﴾

25. Não vês tu como Allah expõe a similitude de uma boa palavra? *Ela é* como uma boa árvore, cuja raiz é firme e cujos ramos *chegam* até ao céu.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَآءِ ﴿٢٤﴾

26. Ela *produz* o seu fruto em todo o momento por ordem do seu Senhor. E Allah estabelece similitudes para os homens a fim de que eles possam refletir.

تُؤْتِي أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

27. E o caso de uma má palavra é como *o de* uma má árvore, que é arrancada de cima da terra e não tem qualquer estabilidade.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

28. Allah fortalece os crentes com a Palavra que está firmemente estabelecida, tanto na presente vida como no Futuro; e Allah deixa que os que fazem o mal se extraviem. E Allah faz o que Ele quer.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَفِي الْءَاخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّٰلِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾ ع

R. 5

29. Não vês tu os que mudaram o favor de Allah em ingratidão e alojaram o seu povo na morada de ruína?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

30. *Qual é* o Inferno? Lá dentro eles arderão; e um mau lugar de repouso esse é.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

31. E eles têm levantado rivais a Allah para desencaminhar *gente* do Seu caminho. Dizei, 'Regozijai-vos vós próprios por um tempo, que depois, sem dúvida, a vossa destinação o Fogo'.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا عَن سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

32. Diz aos Meus servos que têm crido, que eles deverão observar a Oração, e despender do que Nós lhes temos dado, em segredo e às claras, antes de que venha um dia em que não haverá nem regatear nem amizade.

قُل لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ﴿٣١﴾

33. Allah é O que criou os céus e a terra e fez com que a água caia das nuvens, e com ela fez crescer frutos para o vosso sustento, e Ele vos sujeitou os navios para que eles possam navegar através do mar por Sua ordem, e os rios *também* Ele a vós sujeitou.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٣﴾

34. E Ele *também* puxou para o seu servico (o Sol e a Lua) ambos funcionando constantemente. E Ele fez para a seu serviço a noite assim como o dia.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٤﴾

35. E Ele vos deu tudo o que vós de Ele pedistes; e se vós *experimentardes* contar os favores de Allah, não tereis possibilidade de os enumerar. Em boa verdade, o homem é muito injusto, muito ingrato.

وَآتَاكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۗ إِنَّ الْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٥﴾

R. 6

36. E *lembrai-vos* de quando Abraão disse, 'Meu Senhor, faz esta cidade *uma cidade* de paz, e mantém-me e a meus filhos afastados da adoração de ídolos.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَٰذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٦﴾

37. 'Meu Senhor, eles têm na verdade feito extraviar muitos dentre a humanidade. De modo que quem quer que me siga, esse por certo é dos meus; e quem quer que me desobedeça —Tu és sem dúvida o Mais Generoso, Misericordioso.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۖ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. 'Nosso Senhor, eu estabeleci alguns de meus filhos em um vale incultivável perto da Tua Sagrada Casa —Nosso Senhor— para que eles pudessem observar a Oração. De modo que faz com que o coração dos homens para eles se incline e abastece-os de frutos, para que eles pôssam ser gratos.

رَّبَّنَا إِنِّي أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُم مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

39. 'Nosso Senhor, por certo, Tu sabes o que nós escondemos e o que nós tornamos conhecido. E nada, seja o que for, está escondido de Allah, quer na terra quer no céu.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِن شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٩﴾

40. 'Todo o louvor pertence a Allah que, a pesar da *minha* avançada idade, me deu Ismael e Issac. Sem dúvida o meu Senhor é o Auditor da Oração.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٤٠﴾

41. 'Meu Senhor, faz com que eu observe a Oração, e meus filhos *também*. Nosso Senhor, e aceita a minha oração.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤١﴾

42. 'Nosso Senhor, concede-me perdão e a meus pais e aos crentes no dia em que o ajuste de contas terá lugar'.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ
الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

43. E não julgai que Allah se não dá conta do que os que fazem o mal praticam. Ele apenas lhes dá folga até ao dia em que os olhos olharão com fixidez,

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا
يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

44. Precipitando-se em terror, erguendo a sua cabeça, sem o seu olhar a eles voltar, e o seu espírito *inteiramente* vazio.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ
وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾

45. E avisai os homens do dia em que *o prometido* castigo sobre eles virá e os que fazem o mal dirão, 'Nosso Senhor, concede-nos uma folga por um curto prazo. Nós responderemos à Tua chamada e seguiremos os Mensageiros'. Não haveis vós jurado antes disto *que* convosco não haveria queda alguma?

وَأَنذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ
الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ
دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُم
مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

46. E vós habitais nas habitações dos que a si próprios se culparam, e tornou-se-vos claro de que maneira Nós havemos procedido com eles; e Nós havemos estabelecido *claras* parábolas para vós.

وَسَكَنتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ
لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

47. E eles já têm designado os seus desígnios, e Allah sabe como acabar seus planos. E mesmo que os seus desígnios sejam tais que façam as montanhas mover-se, *eles não podem ser bem sucedidos.*

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِندَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن
كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

48. Não julgai pois que Allah deixará de manter a Sua promessa para com os Seus Mensageiros: sem dúvida Allah é Poderoso, Senhor de Retribuïção.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

49. No dia em que esta terra será mudada em outra terra, e os céus *também*; e eles *todos* aparecerão perante Allah, o Único, o Supremo;

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ وَبَرَزُوا
لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

50. E nesse dia tu verás os culpados presos com cadeias.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

51. As suas vestimentas serão de piche, e o fogo envolverá o seu rosto.

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥٠﴾

52. *Isso será assim* para que Allah possa remunerar cada alma pelo que ela tenha obrado. Sem dúvida, Allah é pronto no ajuste de contas.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

53. É esta uma admoestação consumada

هَٰذَا بَلَاغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ

para a humanidade, e para que eles com isso possam ser prevenidos, e para que eles possam saber que apenas Ele é o Deus Único, e para que os que sejam possuïdores de entendimento possam ponderar.

إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٥٣﴾

AL-ḤIJR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Alif Lām Rā.* Estes são versículos do Livro e do manifesto Corão.

FASCÍCULO 14

3. Muitas vezes os incréus desejarão que antes fossem Muçulmanos.

4. Deixai-os sós para que eles possam comer e divertir-se e para que vãs esperanças os pôssam iludir; mas eles em breve saberão.

5. E Nós nunca havemos destruído cidade alguma que não houvesse para ela um decreto conhecido.

6. Nenhum povo pode passar adiante do seu tempo indicado, nem pode ele ficar para trás.

7. E eles disseram, 'Oh tu a quem esta exortação foi enviada, tu sem dúvida és doido.

8. 'Porque é que tu não nos trazes anjos, se tu és um dos verdadeiros?'

9. Nós não enviamos anjos a não ser por direito devido, e então não lhes é concedida folga alguma.

10. Em boa verdade, Nós, Nós Próprios, havemos enviado esta exortação, e muito sem dúvida Nós seremos o seu guardião.

11. E antes de ti Nós enviámos Mensageiros dentre as fações de povos antigos.

12. E nunca lhes foi Mensageiro algum que eles não zombassem dele.

13. Assim Nós fizemos com que *este hábito de zombar* entrasse no coração do povo pecador:

14. Eles não crêem nisso, embora o exemplo dos povos anteriores tenha ido *antes deles*.

15. E mesmo que Nós para eles abríssemos uma das portas do céu, e eles começassem por ela a ascender,

16. Eles sem dúvida diriam, 'Apenas os nossos olhos estão ofuscados; quiçá nós sejamos um povo enfeitiçado'.

R. 2

17. E na verdade Nós temos feito mansões *de estrelas* no céu e temo-lo adornado para os contempladores.

18. E Nós protegemo-lo contra todo o rejeitado satã.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ وَ قُرْاٰنٍ مُّبِيْنٍ ②

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ كَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ③

ذَرْهُمْ يَاْكُلُوْا وَ يَتَمَتَّعُوْا وَ يُلْهِهِمُ الْاَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ④

وَمَاۤ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُوْمٌ ⑤

مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَاْخِرُوْنَ ⑥

وَقَالُوْا يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْ نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ اِنَّكَ لَمَجْنُوْنٌ ⑦

لَوْ مَا تَاْتِيْنَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑧

مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْۤا اِذًا مُّنْظَرِيْنَ ⑨

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ ⑩

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شِيَعِ الْاَوَّلِيْنَ ⑪

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑫

كَذٰلِكَ نَسْلُكُهٗ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ⑬

لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ ⑭

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَآءِ فَظَلُّوْا فِيْهِ يَعْرُجُوْنَ ⑮

لَقَالُوْۤا اِنَّمَا سُكِّرَتْ اَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُوْرُوْنَ ⑯

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَآءِ بُرُوْجًا وَّزَيَّنّٰهَا لِلنّٰظِرِيْنَ ⑰

وَحَفِظْنٰهَا مِنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ ⑱

* Eu sou Allah, o que tudo vê.

19. Mas se algum escuta furtivamente, uma brilhante chama lá o persegue.

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٩﴾

20. E a terra Nós havemos estendido, e nela assentamos firmes montanhas e fizemos com que todas as coisas nela cresçam em devida proporção.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿٢٠﴾

21. E Nós nela temos feito para vós meios de vida, e *também para todos* aqueles para quem vós não providenciais.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهُ بِرٰزِقِينَ ﴿٢١﴾

22. E não há coisa alguma, mas conosco estão os tesouros disso; e Nós não a enviamos exceto numa medida conhecida.

وَإِنْ مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَآئِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. E Nós enviamos ventos fecundantes, depois fazemos cair água das nuvens, depois a vós a damos para beber; e vós não sois os únicos a arrecadá-la.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيٰحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنٰكُمُوهُ وَمَآ أَنْتُمْ لَهُ بِخٰزِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. E em boa verdade, Nós é que damos vida e Nós é que causamos a morte; e Nós é que somos o *Único* Herdeiro.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوٰرِثُونَ ﴿٢٤﴾

25. E Nós sabemos os que dentre vós vão à frente e Nós sabemos os que ficam para trás.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. E sem dúvida é o teu Senhor Quem os reünirá em conjunto. Sem dúvida, Ele é Sábio, Todo-Conhecedor.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

R. 3

27. E sem dúvida Nós criámos o homem de barro seco e ressonante, de lama negra.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٧﴾

28. E os Jinn Nós tinhamos criado antes do estrondo de fogo.

وَالْجَآنَّ خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُومِ ﴿٢٨﴾

29. E *lembra-te* de quando o teu Senhor disse aos anjos, 'Eu estou prestes a criar o homem de barro seco ressonante, de lama negra lavrada em forma;

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30. 'De modo que quando Eu o tiver moldado *em perfeição* e lhe tiver insuflado do Meu Espírito, a ele vos prostrai em submissão'.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سٰجِدِينَ ﴿٣٠﴾

31. De modo que os anjos submeteram-se, todos eles em conjunto.

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣١﴾

32. Mas Iblis *não o fez*; ele recusou-se a ser dentre os que se submeteram.

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبٰٓى أَنْ يَّكُونَ مَعَ السّٰجِدِينَ ﴿٣٢﴾

33. *Deus* disse, 'Oh Iblis, o que é que se passa contigo que não quiseste ser dentre os que se submeteram?'

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele respondeu, 'Eu não vou submeter-me ao homem a quem Tu criaste de barro seco ressonante, de lama negra lavrada em forma'.

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٣٤﴾

35. *Deus* disse, 'Então sai daqui para fora, pois sem dúvida tu estás rejeitado.

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. 'E sem dúvida sobre ti será a maldição até ao Dia de Juízo'.

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٣٦﴾

37. Ele disse, 'Meu Senhor, então concede-me folga até ao dia em que eles serão erguidos'.

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِيٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٧﴾

38. *Deus* disse, 'Tu és daqueles a quem é concedida folga,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٣٨﴾

39. 'Até ao dia do tempo designado'.

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٣٩﴾

40. Ele respondeu, 'Meu Senhor, desde que Tu me tens sentenciado como perdido, eu sem dúvida farei com que o *mal* lhes apareça como belo na terra e eu sem dúvida a eles todos desencaminharei.

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. 'Excéto os Teus servos escolhidos dentre eles'.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

42. *Deus* disse, 'Este é um caminho *conduzindo* direito a Mim.

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَىَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. 'Sem dúvida, tu não terás poder algum sobre os meus servos exceto algum tal dos que erram que *escolha* seguir-te'.

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿٤٣﴾

44. E, sem dúvida, o Inferno é o prometido lugar para todos eles.

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ele tem sete portas, e cada porta tem uma porção de si destinada *a isso.*

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَٰبٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٥﴾

R. 4

46. Em boa verdade, os justos serão *colocados* por entre jardins e fontes *de água.*

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٦﴾

47. 'Entrai lá dentro com paz, em segurança'.

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. E Nós removeremos todo e qualquer rancor que possa estar no seu seio *de modo que eles se tornarão* como irmãos *sentados* em canapé voltados uns para os outros.

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٨﴾

49. Fadiga lá os não tocará, nem de lá eles *jamais* serão expulsos.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٩﴾

50. Diz aos Meus servos que Eu sou sem dúvida o Mais Generoso, Misericordioso;

نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾

51. E *também* que o Meu castigo é o penoso castigo.

52. E dize-lhes a respeito dos hóspedes de Abraão.

53. Quando eles entraram até junto dele e disseram, 'Paz', ele respondeu, 'Em boa verdade, nós sentimos medo de vós'.

54. Eles disseram, 'Nada receies, nós damos-te boas novas de um filho que será dotado de conhecimento'.

55. Ele disse, 'Dais-me vós as boas novas a pesar do fato de a idade avançada me ter alcançado? De que então me dais vós as boas novas?'

56. Eles disseram, 'Nós temos-te dado boas novas de verdade; não sejas, por isso, um dos que desesperam'.

57. Ele disse, 'E quem pode desesperar da misericórdia do seu Senhor a não ser os que se extraviam?'

58. Ele disse, 'O que é *agora* o vosso *verdadeiro* negócio, Oh vós mensageiros?'

59. Eles disseram, 'Nós hemos sido enviados a um povo culpado,

60. 'Excetuando a familia de Lote. A esses nós salvaremos todos,

61. 'Exceto sua mulher. Nós temos decretado que ela será dos que ficam para trás'.

R. 5

62. E quando os Mensageiros vieram à família de Lote,

63. Ele disse, 'Em boa verdade, vós sois um partido de estranhos'.

64. Eles disseram, 'Antes pelo contrário, nós a ti vimos com aquilo àcerca do que eles duvidavam.

65. 'E nós a ti somos vindos com a verdade, e sem dúvida nós somos verdadeiros.

66. 'De modo que parte com a tua família na *última* parte da noite, e segue tu na sua retaguarda. E não deixes que nenhum de vós olhe para trás, e procedei para onde vós sois mandados'.

67. E Nós comunicámos-lhe este decreto de que a raiz deles ia ser cortada pela manhã.

68. E o povo da cidade veio regozijando-se.

69. Ele disse, 'Estes são meus hóspedes, de modo que não me fazei envergonhar.

وان عذابي هو العذاب الاليم ﴿٥١﴾

ونبئهم عن ضيف ابراهيم ﴿٥٢﴾

اذ دخلوا عليه فقالوا سلما قال انا منكم وجلون ﴿٥٣﴾

قالوا لا توجل انا نبشرك بغلم عليم ﴿٥٤﴾

قال ابشرتموني على ان مسني الكبر فبم تبشرون ﴿٥٥﴾

قالوا بشرنك بالحق فلا تكن من القنطين ﴿٥٦﴾

قال ومن يقنط من رحمة ربه الا الضالون ﴿٥٧﴾

قال فما خطبكم ايها المرسلون ﴿٥٨﴾

قالوا انا ارسلنا الى قوم مجرمين ﴿٥٩﴾

الا ال لوط انا لمنجوهم اجمعين ﴿٦٠﴾

الا امراته قدرنا انها لمن الغبرين ﴿٦١﴾

فلما جاء ال لوط المرسلون ﴿٦٢﴾

قال انكم قوم منكرون ﴿٦٣﴾

قالوا بل جئنك بما كانوا فيه يمترون ﴿٦٤﴾

واتينك بالحق وانا لصدقون ﴿٦٥﴾

فاسر باهلك بقطع من اليل واتبع ادبارهم ولا يلتفت منكم احد وامضوا حيث تؤمرون ﴿٦٦﴾

وقضينا اليه ذلك الامر ان دابر هؤلاء مقطوع مصبحين ﴿٦٧﴾

وجاء اهل المدينة يستبشرون ﴿٦٨﴾

قال ان هؤلاء ضيفي فلا تفضحون ﴿٦٩﴾

70. 'E temei Allah e não me desonrai'.

71. Eles disseram, 'Não te proïbimos nós *de hospedar* toda a *sorte de* gente?'

72. Ele disse, 'atenta na presença de minhas filhas se estás inclinados a fazer o mal'.—

73. Pela tua vida, estas *também* na sua louca intoxicação estão vagueando em desordem.—

74. Então o castigo colheu-os ao nascer do sol.

75. E Nós voltámo-la de baixo para cima e fizemos com que sobre eles chovêssem pedras de barro.

76. Sem dúvida, nisto há simbolos para os que podem ler (*Sinais*).

77. E ela está numa estrada que *ainda* existe.

78. Sem dúvida, nisto está um Sinal para os crentes.

79. E o povo do Bosque *também* era seguramente dos que fazem o mal.

80. De modo que Nós vingamos deles *também*. E ambos enterrados numas estradas principaies.

R. 6

81. E o Povo do Hijr *também* tratou os mensageiros como se fossem mentirosos.

82. E Nós demos-lhes os Nossos Sinais, mas eles desviaram-se deles.

83. E eles costumavam talhar casas nas montanhas, em segurança.

84. Mas o castigo colheu-os pela manhã.

85. E tudo o que eles tinham ganho não lhes serviu,

86. E Nós não havemos criado os céus e a terra e tudo o que entre uns e outra está senão de Verdade, e a Hora com certeza ha de vir. De modo que afastai-vos deles donairosamente.

87. Em boa verdade, o teu Senhor é que é o grande Criador, o Todo-Conhecedor.

88. E Nós na verdade te têmos dado os sete *versículos* tanta vez repetidos, e o grande Corão.

89. Não esforces os teus olhos na direção dos a quem nós têmos providenciado tempor-

وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ ﴿٧٠﴾

قَالُوْٓا اَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٧١﴾

قَالَ هٰٓؤُلَآءِ بَنٰتِيْٓ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ ﴿٧٢﴾

لَعَمْرُكَ اِنَّهُمْ لَفِيْ سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿٧٣﴾

فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِيْنَ ﴿٧٤﴾

فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ ﴿٧٥﴾

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِيْنَ ﴿٧٦﴾

وَاِنَّهَا لَبِسَبِيْلٍ مُّقِيْمٍ ﴿٧٧﴾

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

وَاِنْ كَانَ اَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ لَظٰلِمِيْنَ ﴿٧٩﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَاِنَّهُمَا لَبِاِمَامٍ مُّبِيْنٍ ﴿٨٠﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ اَصْحٰبُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٨١﴾

وَاٰتَيْنٰهُمْ اٰيٰتِنَا فَكَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿٨٢﴾

وَكَانُوْا يَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا اٰمِنِيْنَ ﴿٨٣﴾

فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِيْنَ ﴿٨٤﴾

فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٨٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيْلَ ﴿٨٦﴾

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلّٰقُ الْعَلِيْمُ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ اٰتَيْنٰكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِيْ وَالْقُرْاٰنَ الْعَظِيْمَ ﴿٨٨﴾

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ اِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖٓ اَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَ

aria provisão. e não te aflijas por causa deles; e abaixa a tua asa *de misericórdia* para os crentes.

لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Dize-lhes 'Eu sou na verdade um claro Avisador'.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

91. Como Nós enviamos um castigo sobre os que se tem dividido.

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

92. Aqueles que fizeram o Corão em partes.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

93. De modo que pelo teu Senhor, Nós sem dúvida a todos eles interrogaremos,

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

94. No que respeita ao que eles costumavam fazer.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. De modo que declara abertamente aquilo que te é ordenado e afasta-te dos que atribuem partícipes *a Deus*.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

96. Nós sem dúvida te bastaremos contra os que zombam,

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٦﴾

97. Que levantam outro deus com Allah, mas em breve eles virão a saber.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

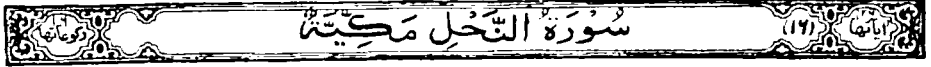
98. E na verdade Nós sabemos que o teu peito se torna apertado por causa do que eles dizem.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٨﴾

99. Mas glorifica o teu Senhor louvando-O, e se dos que se prostram *perante Ele*.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٩﴾

100. E continua adorando o teu Senhor, até a morte a ti vir.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿١٠٠﴾

AL-NAHL

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ١

2. O decreto de Allah está a maõ, de modo que não estejas impaciente sobre este. Sagrado Ele é, e Excelso acima de todos os que eles associam *com Ele*.

أتى أمر الله فلا تستعجلوه سبحانه وتعالى عما يشركون ٢

3. Ele envia os anjos com revelação por Sua ordem a quem quer que seja dos Seus servos que Lhe apraz, *dizendo*, 'Avisai o *povo* de que não há Deus algum senão Eu, de modo que tomei *só* a Mim.

ينزل الملائكة بالروح من أمره على من يشاء من عباده أن أنذروا أنه لا إله إلا أنا فاتقون ٣

4. Ele criou os céus e a terra de acordo com *os requisitos da* sabedoria. Excelso Ele é acima de todos os que eles associam *com Ele*.

خلق السماوات والأرض بالحق تعالى عما يشركون ٤

5. Ele criou o homem de uma *mera* gota de fluido, mas aí está! ele é um manifesto disputador.

خلق الإنسان من نطفة فإذا هو خصيم مبين ٥

6. E o gado *também* Ele criou, vós nele encontrais quentura e *outros* benificios; e algum dele vós comeis.

والأنعام خلقها لكم فيها دفء ومنافع ومنها تأكلون ٦

7. E nele há beleza para vós quando à tarde o trazeis para casa, e quando vós de manhã *o* fazeis partir para o pasto.

ولكم فيها جمال حين تريحون وحين تسرحون ٧

8. E ele transporta as vossas cargas para uma terra a que vós não podieis chegar senão com grande dificuldade para vós próprios. Sem dúvida, o vosso Senhor é Compassivo, Misericordioso.

وتحمل أثقالكم إلى بلد لم تكونوا بالغيه إلا بشق الأنفس إن ربكم لرءوف رحيم ٨

9. E *Ele criou* cavalos e mulas e jumentos para que vós os possais montar, e como uma *fonte de* beleza. E Ele criou o que vós *ainda* não conheceis.

والخيل والبغال والحمير لتركبوها وزينة ويخلق ما لا تعلمون ٩

10. E a Allah cabe o *mostrar o* caminho direito, e há caminhos que desviam *da verdadeira direção*. E se Ele tivesse *imposto* a Sua vontade, Ele a todos vós teria guiado.

وعلى الله قصد السبيل ومنها جائر ولو شاء لهداكم أجمعين ١٠ ع

R. 2

11. É Ele quem para vós faz cair água das nuvens; dela vós tirais a *vossa* bebida, e devido a ela *crescem* árvores em que vós pastais *o vosso gado*.

هو الذي أنزل من السماء ماء لكم منه شراب ومنه شجر فيه تسيمون ١١

12. Com ela Ele faz crescer cereais para vós, e a oliveira e a palmeira tamareira, e as uvas, e todas as sortes de frutos. Sem dúvida nisso está um Sinal para um povo que reflita.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

13. E Ele para vós pôs em serviço a noite e o dia, e o sol e a lua; e as estrelas *também* foram postas em serviço por Sua ordem. Sem dúvida nisso há Sinais para um povo que faz uso da *sua* razão.

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

14. E *Ele pôs em serviço* as coisas que para vós criou na terra, variando em cores. Sem dúvida nisso está um Sinal para um povo que tenha cautela.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

15. E é Ele quem *a vós* sujeitou o mar para que vós dele podesses comer carne fresca (peixe, etc.), e dele pudésseis tirar para fora ornamento que vós usais. E tu vês os navios sulcando através dele, *para que vós nele possais viajar* e para que vós possais buscar da Sua beneficência e para que vós possais ser gratos.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

16. E Ele colocou na terra montanhas firmes par subsenta-lo, e rios e estradas para que vós possais tomar o caminho direito.

وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

17. E *outras* marcas *também; por elas* e pelas estrelas os homens seguem a verdadeira direção.

وَعَلَامَاتٍ ۚ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

18. É Ele, então, Quem cria, como um que não cria? Não tereis vós então cautela?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

19. E se vós *experimentardes* contar os favores de Allah, vós não tereis pôssibilidade de os enumerar. Sem dúvida, Allah é o Mais Generoso, Misericordioso.

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

20. E Allah sabe o que vós escondeis e o que vós revelais.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

21. E aqueles por quem eles chamam a par de Allah não criam coisa alguma, mas eles próprios são criados.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

22. *Eles estão* mortos, não vivos; e eles não sabem quando serão erguidos.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

R. 3

23. O vosso Deus é Deus Único. E quanto aos que não crêem no Futuro, o seu coração é adverso *à verdade*, e eles são cheios de orgulho.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۚ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Indubitavelmente, Allah sabe o que eles escondem e o que eles revelam. Por certo Ele não ama os orgulhosos.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. E quando se lhes diz, 'O que *pensais vós* daquilo que o vosso Senhor tem enviado?' eles dizem, '*Isso são meras* histórias dos antigos',—

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. Para que eles possam suportar as suas cargas por completo no Dia da Ressurreição, e *também* uma porção das cargas daqueles a quem eles desencaminharam sem conhecimento. Atenção! mal é o que eles suportam.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۙ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٦﴾

R. 4

27. Os que foram antes deles *também* planejaram, Allah demoliu suas construçóes até as suas fundaçóes e assim o teto disabou e o castigo veio sobre eles de onde eles não sabiam.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Então no Dia da Ressurreição Ele desgraçá-los-á e dirá, "onde estão os Meus 'partícipes' por causa de quem vós vos costumáveis opor *aos profetas*?" Os que forem dotados de conhecimento dirão, 'Neste dia desgraça e aflição sem dúvida *caírão* sobre os incréus,

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

29. 'Aqueles a quem os anjos fazem morrer enquanto eles estão lesando a sua alma'. Então eles oferecerão submissão, *dizendo*, 'Nós não costumávaos fazer mal algum'. De modo nenhum, sem dúvida, Allah sabe bem o que vós costumáveis fazer.

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوءٍ ۚ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. De modo que entrai pelas portas do Inferno, para lá dentro morar. Má na verdade é a morada dos orgulhosos.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

31. E *quando* aos justos é dito, 'O que *pensais vós* daquilo que o vosso Senhor tem revelado?' eles dizem, 'O melhor', Para os que fazem o bem há o bem neste mundo, e a Casa do Futuro é mesmo melhor. Excelente na verdade é a morada dos justos:—

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

32. Jardins de eternidade, em que eles entrarão; através deles correm rios. Lá dentro eles terão o que desejam. Assim Allah recompensa os justos.

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآءُوْنَ ۗ كَذٰلِكَ يَجْزِي اللّٰهُ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Aqueles a quem os anjos fazem morrer enquanto eles são puros. Eles dizem: 'A paz seja convosco. Entrai no Céu por causa do que vós costumáveis fazer'.

الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ طَيِّبِيْنَ ۙ يَقُوْلُوْنَ سَلٰمٌ عَلَيْكُمُ ۙ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Por que esperam eles a não ser que os anjos venham sobre eles ou que o decreto do teu Senhor venha a passar? Assim fizeram os que foram antes deles. Allah não os lesou, mas eles costumavam lesar-se a si próprios.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ يَاْتِيَ اَمْرُ رَبِّكَ ۗ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. De modo que o mau *resultado* do que fizeram sobre eles caiu, e aquilo de que eles costumavam zombar abarcou-os.

فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٣٥﴾

R. 5

36. Os que estabelecem iguais a Deus dizem: 'Se Allah o tivêsse querido, nós não teriamos adorado coisa alguma a par d'Ele, nem nós nem os nossos pais, nem nós teriamos impedido coisa alguma sem *ordem da* Sua parte'. Assim fizeram os que foram antes deles. Mas são os Mensageiros responsáveis por coisa alguma exceto a simples entrega *da mensagem*?

وَقَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَلَآ اٰبَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ۗ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٣٦﴾

37. E Nós erguemos dentre cada povo um Mensageiro *prègando*: 'Adorai Allah e fugi ao demônio'. Então entre eles estavam alguns a quem Allah guiou e entre eles estavam alguns que se tornaram merecedores de ruína. De modo que viajai através da terra, e vede qual foi o fim dos que trataram *os profetas* como mentirosos!

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوْتَ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللّٰهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلٰلَةُ ۗ فَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٣٧﴾

38. Se tu estás ansioso pela sua guia, então *sabe que* Allah de certo não guia os que fazem com que *outros* se extraviem. E para tais não há auxiliadores alguns.

اِنْ تَحْرِصْ عَلٰى هُدٰىهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ يُّضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٣٨﴾

39. E eles juram por Allah com os seus mais fortes juramentos, que Allah não erguerá os que morrem. Pelo contrário, *Ele por certo os fará*

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ اللّٰهُ مَنْ يَّمُوْتُ ۗ بَلٰى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ

erguer —uma promessa para Ele obrigatória, mas a maior parte da gente não sabe.

40. *Ele os fará erguer* para que lhes possa tornar claro aquilo sobre que eles diferiam, e para que os que descriam possam saber que eles eram mentirosos.

41. A Nossa palavra para uma coisa, quando Nós a queremos, é apenas que Nós lhe dizemos, 'Sê', e ela é.

R. 6

42. E *quanto* aos que hão deixado *as suas* casas por amor de Allah depois deles terem sido lesados, Nós sem dúvida lhes daremos uma excelente morada no mundo; e em verdade a recompensa do Futuro é maior; se eles ao menos soubessem:

43. Os que são firmes e depositam a sua confiança no seu Senhor.

44. E Nós não estabelecemos *como Mensageiros* antes de ti senão homens a quem enviámos revelação, de modo que preguntai aos que possuem a sabidoria dos livros, se vós não souberdes.

45. *Nós enviámos os Nossos Mensageiros* com claros Sinais e Escrituras. E Nós a ti hemos enviado a Advertencia para que tu possas explicar à humanidade o que lhe tem sido enviado, e para que ela possa refletir.

46. Sentem-se, pois, os que ideam planos maldosos, seguros de que Allah os não fará afundar-se na terra, ou que o castigo não virá sobre eles de onde eles não sabem?

47. Ou que Ele se não apoderará deles nas suas idas de um lado para o outro de modo que lhes não será possível frustrar *os planos de Deus*?

48. Ou que Ele se não apoderará deles por *um processo de* aniquilação gradual? O vosso Senhor é na verdade Compassivo, Misericordioso.

49. Não têm eles visto que as sombras de tudo o que Allah há criado se movem da direita e da esquerda, prostrando-se a si próprias perante Allah, enquanto eles estão sendo humilhados.

50. E o quer que esteja nos céus e qualquer criatura que esteja na terra submetem-se *humildemente* a Allah, e os anjos *também*, e eles não se comportam orgulhosamente.

51. Eles temem o seu Senhor acima de si, e

لا يعلمون ﴿٣٩﴾
ليبين لهم الذي يختلفون فيه وليعلم الذين
كفروا أنهم كانوا كاذبين ﴿٤٠﴾
إنما قولنا لشيء إذا أردناه أن نقول له كن
فيكون ﴿٤١﴾
والذين هاجروا في الله من بعد ما ظلموا لنبوئنهم
في الدنيا حسنة ولأجر الآخرة أكبر لو كانوا
يعلمون ﴿٤٢﴾
الذين صبروا وعلى ربهم يتوكلون ﴿٤٣﴾
وما أرسلنا من قبلك إلا رجالا نوحي إليهم فاسألوا
أهل الذكر إن كنتم لا تعلمون ﴿٤٤﴾
بالبينات والزبر وأنزلنا إليك الذكر لتبين
للناس ما نزل إليهم ولعلهم يتفكرون ﴿٤٥﴾
أفأمن الذين مكروا السيئات أن يخسف الله بهم
الأرض أو يأتيهم العذاب من حيث لا يشعرون ﴿٤٦﴾
أو يأخذهم في تقلبهم فما هم بمعجزين ﴿٤٧﴾
أو يأخذهم على تخوف فإن ربكم لرءوف رحيم ﴿٤٨﴾
أولم يروا إلى ما خلق الله من شيء يتفيأ ظلاله
عن اليمين والشمائل سجدا لله وهم داخرون ﴿٤٩﴾
ولله يسجد ما في السماوات وما في الأرض من
دابة والملائكة وهم لا يستكبرون ﴿٥٠﴾
يخافون ربهم من فوقهم ويفعلون ما

يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

fazem o que lhes é ordenado.

R. 7

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٥٢﴾

52. Allah tem dito, 'Não tomai *para adorar* dois deuses. Há apenas Um Deus. De modo que só a Mim temei'.

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

53. E a Ele pertence o quer que esteja nos céus e na terra, e a Ele é somente o mestre da religião para sempre. Temereis vós pois algum outro que não Allah?

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٥٤﴾

54. E qualquer benção que vós tiverdes é da parte de Allah. E quando uma aflição vos sobrevem, é a Ele que vós implorais *auxilio*.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

55. Então, quando Ele de vós remove a aflição, atenção! um partido dentre vós *começa a* atribuir iguais ao seu Senhor,

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

56. Com o resultado que eles negam aquilo que Nós lhes têmos concedido. Bem, diverti-vos um pouco; mas em breve vós sabereis.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

57. E eles põem de parte, *para as falsas divinidade* de que nada sabem, uma porção de aquilo que Nós lhes temos concedido. Por Allah, vós por certo sereis chamados a prestar contas por tudo o que haveis forjado.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

58. E eles atribuem filhas a Allah —Santo Ele é!— enquanto eles têm o que desejam.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

59. E quando a um deles é comunicada a nova *do nascimento de* uma fêmea, o seu rosto ensombrece-se, ao mesmo tempo que ele reprime *a sua* mágoa interior.

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

60. Ele esconde-se do povo por causa da má notícia que teve, 'Guardá-la-á ele a pesar de desonra ou enterrá-la-á no pó?' Em boa verdade, mal é aquilo que eles julgam.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

61. Mal é a similitude dos que não crêem no Futuro é mau, enquanto que o atributo de Allah é sublime. Ele é o Poderoso, o Sábio.

R. 8

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَابَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا

62. E se Allah fosse a punir os homens pelas suas malfeitorias, nenhuma criatura viva Lhe

escaparia, mas Ele dá-lhes folga até um termo determinado; e quando o seu termo chega, eles não podem ficar para trás uma só hora, nem eles podem ir adiante *dele*.

63. E eles atribuem a Allah o que eles *para si próprios* não gostam e a sua língua profere a mentira que eles terão o melhor *de tudo*. Sem dúvida seu será o Fogo, e *lá dentro* eles serão abandonados.

64. Por Allah, Nós enviámos Mensageiros aos povos antes de ti; mas Satã fez com que as suas obras lhes aparecessem como belas. De modo que ele é o seu patrono neste dia, e eles terão um penoso castigo.

65. E Nós não te temos enviado o Livro senão para que tu lhes possas explicar o que respeita àquilo em que eles diferem, e como uma guia, e uma mercê para o povo que crê.

66. E Allah tem feito cair água do céu, e com isso tem animado a terra depois da sua morte. Sem dúvida nisso está um Sinal para um povo que queira ouvir.

R. 9

67. E sem dúvida no gado *também* há uma lição para vós. Nós damo-vos a beber do que está nas suas barrigas, dentre as fezes e o sangue, leite, puro *e* agradável para os que *o* bebem.

68. E dos frutos das palmeiras tamareiras e das uvas, de onde vós obtendes bebida intoxicante e *também* alimento são. Em boa verdade nisso está um Sinal para um povo que faça uso da *sua* razão.

69. E o teu Senhor inspirou a abelha, *dizendo*, 'Faz as tuas casas nos montes e nas árvores e nas latadas que eles constroem.

70. 'Então come de toda a *espécie de* fruto, e segue os caminhos do teu Senhor facilmente. Para fora das suas barrigas sai uma bebida de aspectos variáveis. Nela está uma cura para os homens. Sem dúvida nisso está um sinal para um povo que reflita.

E Allah cria-vos, depois Ele faz com que vós morrais; e há alguns dentre vós que são impelidos para a pior parte da vida com o resultado de que eles nada sabem depois de

جَآءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّ لَا يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٦٢﴾
وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَتَصِفُ اَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ
اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنٰى ؕ لَا جَرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَاَنَّهُمْ
مُّفْرَطُوْنَ ﴿٦٣﴾
تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ
الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ
اَلِيْمٌ ﴿٦٤﴾
وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِى اخْتَلَفُوْا
فِيْهِ ۙ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٦٥﴾
وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا ؕ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿٦٦﴾
وَاِنَّ لَكُمْ فِى الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ؕ نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِىْ بُطُوْنِهٖ
مِنْۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَّدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشّٰرِبِيْنَ ﴿٦٧﴾
وَمِنْ ثَمَرٰتِ النَّخِيْلِ وَالْاَعْنَابِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْهُ
سَكَرًا وَّرِزْقًا حَسَنًا ؕ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾
وَاَوْحٰى رَبُّكَ اِلَى النَّحْلِ اَنِ اتَّخِذِىْ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا
وَّمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ ﴿٦٩﴾
ثُمَّ كُلِىْ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ فَاسْلُكِىْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ؕ
يَخْرُجُ مِنْ بُطُوْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ فِيْهِ شِفَآءٌ
لِّلنَّاسِ ؕ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿٧٠﴾
وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفّٰىكُمْ ۫ۙ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰٓى
اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَىْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ

قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

terem tido conhecimento. Sem dúvida, Allah é Todo-Conhecedor, Poderoso.

R. 10

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧٢﴾

72. E Allah tem favorecido alguns de vós acima de outros em provisoês. Mas os mais favorecidos não quererão restituir *parte alguma das* suas provisões aqueles a quem a sua mão direita possui, de modo a que eles por igual nelas possam *partilhar*. Negarão eles então o favor de Allah?

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. E Allah tem feito para vós consortes de entre vós próprios, e tem feito para vós, dos vossos consortes, filhos e netos, e tem-vos provido com coisas boas. Crerão eles então em coisas vãs e negarão o favor de Allah?

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٤﴾

74. E eles adoram a par de Allah tais que não tem poder algum para lhes conferir qualquer merce dos céus ou da terra, nem eles *jamais* podem ter tal poder.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

75. De modo que não inventai similitudes para Allah. Sem dúvida, Allah sabe e vós não sabeis.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَن رَّزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

76. Allah apresenta *para vós* a parábola de um escravo que tem dono, não tendo qualquer poder sobre coisa alguma; e um *homem livre* a quem Nós havemos provido com uma justa provisão da Nossa própria parte, e ele dispende dela em segredo e às claras. São eles iguais? Louvado seja Allah. Mas a maior parte deles não sabem.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

77. E Allah apresenta *outra* parábola de dois homens: um deles é mudo, não tendo qualquer poder sobre coisa alguma, e ele é um encargo para o seu senhor; onde quer que seja que este o envie, ele nada de bom traz. Pode ele ser igual ao que prêga justiça, e que ele próprio está no caminho direito?

R. 11

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨﴾

78. E a Allah pertence o oculto dos céus e da terra; e o assunto da Hora *prometida* é apenas como um abrir e fechar de olhos, não só isso, está mais perto ainda. Sem dúvida, Allah tem poder sobre todas as coisas.

79. E Allah fez-vos nascer do ventre de vossas mães enquanto vós nada sabeis, e deu-vos ouvidos e olhos e coração, para que vós pudésseis ser gratos.

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْۢ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا
وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ﴿٧٩﴾

80. Não vêem eles as aves contidas subserviente (a lei de Allah). Ninguém as retém senão Allah. Em boa verdade nisso estão Sinais para um povo que creia.

اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرٰتٍ فِيْ جَوِّ السَّمَآءِ مَا
يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. E Allah tem feito para vós, em vossas casas, um lugar de repouso, e tem feito para vós, dos coïros do gado, moradas que vós achais leves no tempo em que viajais e no tempo em que fazeis alto; e da sua lã e das suas peles, e dos seus cabelos. *Ele tem-vos fornecido de* utensílios domésticos e artigos de uso por um tempo.

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْۢ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ
جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُيُوْتًا تَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ
اِقَامَتِكُمْ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاَوْبَارِهَا وَاَشْعَارِهَآ
اَثَاثًا وَّمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ ﴿٨١﴾

82. E Allah tem feito para vós, daquilo que Ele tem criado, coisas que dão sombra; e Ele tem feito para vós, nas montanhas, lugares de abrigo; e Ele tem feito para vós vestimentas que vos protegem do calor, e cotas de malha que vos protegem nas vossas guerras. Assim Ele completa os favores que vos concede, para que vós a Ele vos possais submeter.

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلٰلًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ
الْجِبَالِ اَكْنَانًا وَّجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ
وَسَرَابِيْلَ تَقِيْكُمْ بَاْسَكُمْ كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. Mas se eles se forem embora, então tu és responsável apenas pela simples entrega *da mensagem.*

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٨٣﴾

84. Eles reconhecem o favor de Allah, não obstante negam-no; e a maior parte deles são *confirmados* ungratos.

يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا وَاَكْثَرُهُمُ
الْكٰفِرُوْنَ ﴿٨٤﴾ ع

R. 12

85. E *lembrai-vos* do dia em que Nós levantaremos uma testemunha de cada povo, então aos que descrêem não será permitido de procurar (favor de Allah) nem lhes será permitido o acesso de solicitar o favor *de Deus.*

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ
لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. E quando os que fizeram o mal *então* virem o castigo, ele não lhes será tornado leve, nem folga lhes será concedida.

وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٦﴾

87. E quando os que associam partícipes *com Deus* virem os seus deuses associados, eles dirão, 'Nosso Senhor, estes são os nossos deuses

وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا شُرَكَآءَهُمْ قَالُوْا رَبَّنَا
هٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدْعُوْا مِنْ دُوْنِكَ

فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ ۝٨٧
وَأَلْقَوْا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝٨٨
الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ۝٨٩
وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ۝٩٠
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَٰنِ وَإِيتَآئِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَآءِ وَالْمُنكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝٩١
وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ وَلَا تَنقُضُوا الْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ۝٩٢
وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِن بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝٩٣
وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِي مَن يَشَآءُ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٩٤
وَلَا تَتَّخِذُوٓا أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ

associados a quem nós nos costumávamos dirigir em vez de Ti'. Em conseqüência disso eles os recriminarão com as palavras, 'Sem dúvida vós sois mentirosos'.

88. E eles oferecerão submeter-se a Allah nesse dia, e tudo o que eles costumavam forjar lhes falhará.

89. *Quanto* aos que descrêem e fazem com que *os homens* se desviem do caminho de Allah, Nós acrescentaremos castigo ao *seu* castigo porque eles procederam corruptamente.

90. E *lembrai-vos* do dia em que Nós levantaremos em cada povo uma testemunha contra eles dentre eles próprios, e Nós te traremos como uma testemunha contra estes. E Nós havemos-te enviado o Livro para tudo explicar, e uma guia, e uma mercê, e boas novas para os que se submetêm *a Deus*.

R. 13

91. Em boa verdade, Allah ordena justiça, e o fazer bem *a outros*, fazendo o bem a outros como entre parentes; e proîbe indecência, e mal manifesto, e transgressão. Ele admoesta-vos para que vós possais ter cautela.

92. E cumpri o pacto de Allah quando vós tiverdes feito um pacto; e não quebrai os juramentos depois de os terdes feito firmes, enquanto vós haveis feito de Allah a vossa segurança. Por certo, Allah sabe o que vós fazeis.

93. E não sejais como aquela que, depois de o ter feito forte, parte o seu fio em pedaços. Vós fazeis dos vossos juramentos um meio de enganar entre vós, por medo de que um povo não venha a tornar-se mais poderoso do que outro povo. Sem dúvida Allah com isso vos experimenta, e no Dia da Ressurreição Ele vos tornará claro aquilo em que vós diferieis.

94. E se Allah tivêsse *imposto* a Sua vontade, Ele sem dúvida teria feito de vós *todos* um só povo; mas Ele deixa que se extravie aquele que *o* deseja, e guia aquele que *o* deseja, e vós sem dúvida sereis interrogados no que respeita àquilo que vós tendes estado a fazer.

95. E não fazei vossos juramentos um meio de enganar entre vós; ou *o vosso* pé escorregará

depois de ter estado firmemente assente, e vós gostareis o mal porque desviastes *gente* do caminho de Allah, e vós tereis um severo castigo.

بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوٓءَ بِمَا صَدَدْتُّمْ عَنْ
سَبِيلِ اللّٰهِ ۚ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

96. E não trocai o pacto de Allah por um preço vil. Sem dúvida, o que está com Allah é melhor para vós, se vós ao menos soubésseis.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِنْدَ اللّٰهِ
هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. O que vós tendes será gasto mas o que está com Allah é duradouro. E Nós por certo darmos aos que são constantes a sua recompensa de acordo com a melhor das suas obras.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ
الَّذِينَ صَبَرُوٓا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Quem quer que proceda justamente, quer seja macho ou fêmea, e seja um crente, Nós sem dúvida lhe garantiremos uma vida pura; e Nós a esse tal sem dúvida concederemos a sua recompensa de acordo com a melhor das suas obras.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۚ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. E quando tu recitas o Corão, busca em Allah refúgio contra Satã o rejeitado.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْاٰنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ
الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

100. Sem dúvida, ele não tem poder algum sobre os que crêem e que depositam *a sua* confiança no seu Senhor.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَلٰى رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. O seu poder é apenas sobre o que com ele travam amizade e que estabelecem iguais a Ele.

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ
مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾ ع

R. 14

102. E quando Nós trazemos um Sinal em lugar de outro —e Allah sabe melhor o que Ele revela— eles dizem, 'Tu nada mais és que um embusteiro'. De modo nenhum, mas a maior parte deles não sabem.

وَإِذَا بَدَّلْنَا اٰيَةً مَّكَانَ اٰيَةٍ ۙ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا
يُنَزِّلُ قَالُوٓا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Dize, 'O Espírito de santidade trouxe--a da parte do teu Senhor com verdade, para que Ele possa fortalecer os que crêem, e como uma guia a boa nova para os Muçulmanos'.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ
الَّذِينَ اٰمَنُوا وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

104. E na verdade Nós sabemos que eles dizem que é apenas um homem quem os ensina.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ

Mas a língua daquele para quem eles *injustamente* se inclinam *ao fazer esta insinuação* é estrangeira, enquanto que esta é língua árabe, simples e clara.

لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٤﴾

105. *Quanto* aos que não crêem nos Sinais de Allah, sem dúvida Allah não os guiará e eles terão um penoso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. E são apenas os que não crêem nos Sinais de Allah que forjam falsidades, e eles é que são os mentirosos.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Quem quer que, depois de ter crido, descreia de Allah —exceto aquele que *a isso* é forçado enquanto que o seu coração ficam segurança com fé— apenas os que abrem o seu peito à descrença, sobre eles é a cólera de Allah; e eles terão um severo castigo.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَٰكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

108. Isso é porque eles têm preferido a vida presente ao Futura, e porque Allah não guia o povo descrente.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Eles são os que sobre cujos coração e ouvidos e olhos Allah pôs um selo. E eles é que são os descuidados.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Indubitavelmente eles é que serão os que estão a perder no Futuro.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١١٠﴾

111. Então, sem dúvida, o teu Senhor —para os que fugiram de *suas casas* depois de terem sido perseguidos e então lutaram com afinco *na causa de* Allah e se mantiveram firmes— sim, sem dúvida depois disso o teu Senhor é o Mais Generoso, Misericordioso.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١١﴾

R. 15

112. *No dia* em que toda a alma virá rogando para si própria, e toda a alma será recompensada por completo pelo que ela fez, e elas não serão lesadas.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

113. E Allah apresenta *para vós* a parábola de uma cidade que disfrutava segurança e paz; as suas provisões chegavam-lhe em abundância de toda a parte; mas ela negou os favores de Allah, de modo que Allah fê-la dar fome e

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ

medo, que a revestiram como peças de vestuário, por causa do que eles costumavam fazer.

114. E na verdade a eles chegou um Mensageiro dentre eles próprios, mas eles trataram-no como a um mentiroso, de modo que lhes sobreveio castigo enquanto eles eram dos que fazem o mal.

115. De modo que comei das coisas legítimas *e* boas que Allah para vós providenciou; e sede gratos pela bondade de Allah, se é a Ele que vós adorais.

116. Ele tornou ilegítimo para vós apenas o que morre por si próprio e sangue e a carne de suíno e aquilo sobre que tenha sido invocado o nome de qualquer outro que não Allah. Exceto o que é impelido por necessidade, não sendo nem elemento de desejo nem excedendo o limite, então sem dúvida Allah é extremamente Generoso, Misericordioso.

117. E não dizei —por causa da falsidade que a vossa língua profere— 'Isto é legítimo, e isto é ilegítimo', de modo a forjar uma mentira contra Allah. Sem dúvida, os que forjam uma mentira contra Allah não prosperam.

118. *Isso é* um ganho temporario, mas eles terão um penoso castigo.

119. E *também* aos que são Judeus, Nós proïbimos antes *disto* tudo o que a ti temos relatado. E Nós não os lesamos, mas eles costumavam lesar-se a si próprios.

120. Então sem dúvida, o teu Senhor —para os que fazem o mal em ignorância e depois disso se arrependem e se corrigem— *sim*, sem dúvida depois disso o teu Senhor é o Mais Generoso, Misericordioso.

R. 16

121. Abraão foi a nação em si mesmo, obediente a Allah, sempre inclinado *para Ele*, e ele não foi dos que estabelecem iguais *a Deus*:

122. Grato pelos Seus favores; Ele escolheu-o e guiou-o para um caminho direito.

بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَٰذَا حَلَالٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

شَاكِرًا لِأَنْعُمِهِ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

123. E Nós concedemos-lhe o bem neste mundo, e no Futuro ele sem dúvida estará entre os justos.

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٣﴾

124. E *agora* Nós a ti havemos revelado, *dizendo*, 'Segue o caminho de Abraão *que foi* sempre inclinado *para Deus* e não foi dos que estabelecem iguais a Ele'.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

125. O Sábado foi impôsto apenas aos que tinham diferido (do caminho de Abrãao); e o teu Senhor sem dúvida julgará entre eles no Dia da Ressurreição sobre aquilo em que eles diferiam.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Chama para o caminho do teu Senhor com prudência e bela exortação, e argúi com eles por uma maneira que seja a melhor. Sem dúvida, o teu Senhor sabe melhor quem se tem estraviado do Seu caminho; e Ele sabe melhor os que são justamente guiados.

ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۖ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

127. E se vós *desejardes* castigar os *opressores* então castigai-*os* até ao ponto em que vós haveis sido lesados; mas se vós mostra des paciência, então sem dúvida isso é o melhor para os que são pacientes.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

128. E sofre tu com paciência; e em boa verdade a tua paciência é *possível* apenas com o *auxílio de* Allah. E não te aflijas por eles, nem te sintas angustiado por causa de suas maquinações.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Em boa verdade, Allah está com os que suō justos e os que fazem o bem.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

سُوْرَةُ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ مَكِّيَّةٌ

BANĪ ISRĀ'IL

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Glorioso é Aquele que pela noite tomou o Seu servo da Mesquita Sagrada para a Mesquita Distante cujos arredores Nós temos abençoado, para que Nós lhe pudéssemos mostrar alguns dos Nossos Sinais. Sem dúvida, Ele apenas é o Ouvir, o Ver.

3. A Moisés Nós demos o Livro, e fizemo-lo uma guia para os Filhos de Israel, *dizendo*, 'Não tomai guardião algum além de Mim,

4. 'Oh filhos daqueles a quem Nós transportámos *na Arca* com Noé. Ele foi na verdade um servo agradecido'.

5. E Nós revelámos aos filhos de Israel no Livro, *dizendo*, 'Em boa verdade vós obrareis corrupção na terra duas vezes, e vós seguramente vos tornareis imperiosos e despóticos em excesso'.

6. De modo que quando veio o tempo para o primeiro dos dois: 'Nós enviámos contra vós servos dos Nossos possuídos de grande poder na Guerra, e eles devastaram o país e isso foi uma promessa que foi levada a cabo.

7. 'Então Nós demo-vos a vez de prevalecer contra eles, e ajudámo-vos com riqueza e filhos, e fizemo-vos maior em número.

8. *Agora*, se vós fazeis o bem, vós fazeis o bem para a vossa própria alma; e se vós fazeis o mal, isso é para eles. De modo que quando veio o tempo para esta ameaça, *Nós* cobrimos o vosso rosto com pesar, e para entrar na Mesquita como eles nela entraram da primeira vez, e para destruir tudo o que eles conquistaram com inteira destruïção.

9. 'Talvez seja possivel que o vosso Senhor tenha misericórdia de vós; mas se vós voltardes

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

سُبْحٰنَ الَّذِيْٓ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِيْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ
لِنُرِيَهٗ مِنْ اٰيٰتِنَا ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ②

وَاٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ
اِسْرَآءِيْلَ اَلَّا تَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِيْ وَكِيْلًا ③

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ؕ اِنَّهٗ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا ④

وَقَضَيْنَآ اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ فِي الْكِتٰبِ لَتُفْسِدُنَّ
فِي الْاَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيْرًا ⑤

فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ اُوْلٰىهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ
اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ فَجَاسُوْا خِلٰلَ الدِّيَارِ ؕ وَكَانَ وَعْدًا
مَّفْعُوْلًا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَاَمْدَدْنٰكُمْ بِاَمْوَالٍ
وَّبَنِيْنَ وَجَعَلْنٰكُمْ اَكْثَرَ نَفِيْرًا ⑦

اِنْ اَحْسَنْتُمْ اَحْسَنْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ وَاِنْ اَسَاْتُمْ فَلَهَا ؕ
فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ لِيَسُوْٓءٗا وُجُوْهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوْهُ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّلِيُتَبِّرُوْا مَا عَلَوْا
تَتْبِيْرًا ⑧

عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يَّرْحَمَكُمْ ۚ وَاِنْ عُدْتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا

ao vosso prévio estado, Nós *também* voltaremos, e Nós fizemos do Inferno uma prisão para os incréus'.

جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ حَصِيْرًا ﴿٩﴾

10. Sem dúvida, este Corão dirige para aquilo que é o mais justo; e dá aos crentes que praticam boas obras as alegres novas de que eles terão uma grande recompensa.

اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَهْدِيْ لِلَّتِيْ هِيَ اَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ
اَجْرًا كَبِيْرًا ﴿١٠﴾

11. E que para os que não crêem no Futuro Nós temos preparado um penoso castigo,

وَّاَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
اَلِيْمًا ﴿١١﴾ ع

R. 2

12. E o homem reza por mal como ele reza por bem; e o homem é precipitado.

وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَآءَهٗ بِالْخَيْرِ ؕ وَكَانَ الْاِنْسَانُ
عَجُوْلًا ﴿١٢﴾

13. E Nós temos feito da noite e do dia dois sinais de modo que o Sinal da noite Nós temos feito obliterado, e o Sinal do dia Nós temos feito para dar vista, para que vós possais buscar beneficência da parte do vosso Senhor, e para que vós possais saber o computo dos anos e a arte de calcular. E todas as coisas Nós havemos explicado com uma pormenorizada explicação.

وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ اٰيَةَ الَّيْلِ
وَجَعَلْنَآ اٰيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ؕ وَكُلَّ
شَيْءٍ فَصَّلْنٰهُ تَفْصِيْلًا ﴿١٣﴾

14. E a sorte de cada homem Nós lhe temos afixado no seu pescoço; e no Dia da Ressurreição Nós para ele faremos aparecer um livro que ele achará que não está selado.

وَكُلَّ اِنْسَانٍ اَلْزَمْنٰهُ طٰٓئِرَهٗ فِيْ عُنُقِهٖ ؕ وَنُخْرِجُ
لَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كِتٰبًا يَّلْقٰىهُ مَنْشُوْرًا ﴿١٤﴾

15. 'Le o livro. Bastante é a tua própria alma nesse dia como ajuïzadora contra ti'.

اِقْرَاْ كِتٰبَكَ ؕ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا ﴿١٥﴾

16. Aquele que segue o bom caminho segue-o apenas para *o bem* da sua *própria* alma: e aquele que se extravia, extravia-se apenas para se lesar. E nenhuma alma portadora de carga pode suportar a carga de outra. E Nós nunca punimos enquanto não tivermos enviado um mensageiro.

مَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ
فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ؕ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ؕ
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتّٰى نَبْعَثَ رَسُوْلًا ﴿١٦﴾

17. E quando Nós tencionamos destruir um distrito de cidade, dirigimos o Nosso comando aos seus habitantes influentes, mas sobre isso eles transgridem, de modo que a sentença *do castigo* torna-se devida contra eles, e Nós destruímo-los com inteira destruïção.

وَاِذَآ اَرَدْنَآ اَنْ نُّهْلِكَ قَرْيَةً اَمَرْنَا مُتْرَفِيْهَا
فَفَسَقُوْا فِيْهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنٰهَا تَدْمِيْرًا ﴿١٧﴾

18. Quantas gerações Nós temos destruído depois de Noé! E o teu Senhor é bastante como um que conhece e ve os pecados dos Seus servos.

وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْۢ بَعْدِ نُوْحٍ ؕ وَكَفٰى
بِرَبِّكَ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ خَبِيْرًۢا بَصِيْرًا ﴿١٨﴾

19. Quem quer que deseje o Transitório, Nós nisso apressamos para ele o que Nós queremos para quem Nos apraz; então Nós para ele temos designado o inferno; lá dentro ele arderá condenado e rejeitado.

من كان يريد العاجلة عجلنا له فيها ما نشاء لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلىها مذموما مدحورا ﴿١٩﴾

20. E quem que deseje o Futuro e por ele se esforce como por ele se deve esforçar, e é um crente; o esforço de um tal será recompensado.

ومن أراد الآخرة وسعى لها سعيها وهو مؤمن فأولئك كان سعيهم مشكورا ﴿٢٠﴾

21. Sobre todos Nós conferimos —tanto estes como aqueles— da beneficência do teu Senhor. E a beneficência do teu Senhor não é restrita.

كلا نمد هؤلاء وهؤلاء من عطاء ربك وما كان عطاء ربك محظورا ﴿٢١﴾

22. Vede bem, como Nós temos exaltado alguns deles acima dos outros; e em muita verdade, o Futuro será maior em graus de categoria e maior em excelência.

انظر كيف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة أكبر درجت وأكبر تفضيلا ﴿٢٢﴾

23. Não levantes outro deus a par de Allah, para que não te sentes com ignomínia *e* abandonado.

لا تجعل مع الله إلها آخر فتقعد مذموما مخذولا ﴿٢٣﴾

R. 3

24. O teu Senhor há ordenado, *dizendo*, Não adorai a nenhum senão a Ele, e *mostrai* amabilidade para com os pais. Se um deles atingir idade avançada contigo ou ambos deles, nunca lhes digas alguma plavra expressando desgosto nem os repilas, mas dirige-lhes respeitosamente.

وقضى ربك ألا تعبدوا إلا إياه وبالوالدين إحسانا إما يبلغن عندك الكبر أحدهما أو كلهما فلا تقل لهما أف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما ﴿٢٤﴾

25. E para eles abaixa a tua asa de submissão por meio de amabilidade. E diz, 'Meu Senhor, tende misericórdia para com eles da mesma maneira que eles me alimentaram quando eu era jovem'.

واخفض لهما جناح الذل من الرحمة وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا ﴿٢٥﴾

26. O vosso Senhor sabe melhor o que está no vosso espírito: se vós fordes de espírito justo, então Ele por certo é Generoso para com os que *para Ele* se voltam outra vez e outra vez.

ربكم أعلم بما في نفوسكم إن تكونوا صلحين فإنه كان للأوابين غفورا ﴿٢٦﴾

27. Dá tu ao parente o que lhe é devido, assim como ao pobre e ao viandante, e não desbarates a *tua riqueza* com extravagancia.

وآت ذا القربى حقه والمسكين وابن السبيل ولا تبذر تبذيرا ﴿٢٧﴾

28. Em boa verdade, os extravagantes são

إن المبذرين كانوا إخوان الشيطين وكان

irmãos dos diabos e o diabo é ingrato para com o seu Senhor.

الشَّيْطٰنُ لِرَبِّهٖ كَفُوْرًا ۝٢٨

29. E se tu deles te afastares buscando misericórdia da parte do teu Senhor, pela qual tu esperas, dirige-lhes uma amparo.

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ
تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوْرًا ۝٢٩

30. E não conservas a tua mão com uzura (o torna-lo prório culpável) nem a estendas para diante com toda a franqueza, não ser que tu te sentes em culpa *e* inteiro pesar.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً إِلٰى عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا
كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُوْمًا مَّحْسُوْرًا ۝٣٠

31. Sem dúvida, o teu Senhor alarga os meios de subsistência para quem Lhe apraz, e aperta-*os para quem Lhe apraz*. Ele conhece e ve os Seus servos.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهٗ
كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ۝٣١ ع

R. 4

32. Não matai os vossos filhos por medo de pobreza. Somos Nós que providenciamos para eles e para vós. Sem dúvida o matá-los é um grande pecado.

وَلَا تَقْتُلُوْٓا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ ۖ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ
وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيْرًا ۝٣٢

33. E não vos aproximeis do adultério; pois ele é uma abominação e um mau caminho.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنٰٓى إِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً ۚ وَسَآءَ سَبِيْلًا ۝٣٣

34. E não matai a alma que Allah tenha proïbido. a não ser por causa justa. E quem quer que seja morto injustamente, Nós sem dúvida temos dado autoridade ao *herdeiro de demandar retalaiacão* mas que ele não exceda os limites em matar; pois ele é ajudado *por lei.*

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ وَمَنْ
قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهٖ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفْ
فِّي الْقَتْلِ ۚ إِنَّهٗ كَانَ مَنْصُوْرًا ۝٣٤

35. E não vos aproximai da propriedade do órfão, exceto da malhor maneira, até que ele atinja a sua maturidade. E cumpri o pacto; pois vós sereis interrogados no que respeita ao pacto.

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ إِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ حَتّٰى
يَبْلُغَ أَشُدَّهٗ ۚ وَأَوْفُوْا بِالْعَهْدِ ۚ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا ۝٣٥

36. E dai a medida cheia quando medirdes, e pesai com uma balança certa; isso é altamente vantajoso e melhor no fim.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ۚ
ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّأَحْسَنُ تَأْوِيْلًا ۝٣٦

37. E não dizei aquilo de que não tendes conhecimento. Em boa verdade o ouvido e o olho e o coração —cada um destes será interrogado *sobre isso.*

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔوْلًا ۝٣٧

38. E não caminhes pela terra altivamente, pois tu não podes rasgar a terra, nem podes tu atingir as montanhas em altura.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ
وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُوْلًا ۝٣٨

39. O que de todos estes é mau é detestável à vista do teu Senhor.

كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهٗ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوْهًا ۝٣٩

40. Isto é parte daquela sabedoria que o teu Senhor a ti tem revelado. E não faças outro deus com Allah, a fim de que tu não sejas lançado no inferno, condenado e abandonado.

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٤٠﴾

41. Tem-vos, pois, o vosso Senhor distinguido com filhos, e para Si Próprio tomado fêmeas dentre os anjos? Sem dúvida, vós dizeis alguma coisa atroz.

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

R. 5

42. Nós temos explicado *a verdade* neste Corão de várias maneiras para que eles se possam lembrar, mas isso apenas lhes aumenta aversão.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

43. Dizei, Se tivesse havido outros deuses com Ele, conforme eles dizem, então eles por certo teriam procurado achar um caminho para o possuïdor do Trono.

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّابْتَغَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٣﴾

44. Santo Ele é, e Alto Glorificado muito acima daquilo que eles dizem.

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٤﴾

45. Os sete céus e a terra e os que estão lá dentro enalteçam a Sua glória; e não há coisa alguma que não O glorifique com louvor; mas vós não compreendeis o seu louvor. Em boa verdade Ele é Indulgente, Generoso.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۗ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٥﴾

46. E quando tu recitas o Corão, Nós pomos entre ti e os que não crêem no Futuro um véu escondido;

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٦﴾

47. E nós pomos coberturas sobre o seu coração incapacitando-os para que eles o não compreendam, e nos seus ouvidos uma surdez. E quando tu fazes menção unicamente do teu Senhor no Corão, eles voltam as costas com aversão.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٧﴾

48. Nós sabemos melhor aquilo por que eles escutam, quando a ti escutam, e quando conferem em particular, quando os iníquos dizem, "Vós a nenhum mais seguis do que um homem enfeitiçado".

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٨﴾

49. Vê, como eles inventam similitudes para ti, e assim se têm desencaminhados de maneira tal que não podem achar um caminho.

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٩﴾

50. E eles dizem, "Quando nós nos tivermos tornado em ossos e pó, seremos realmente

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

erguidos como uma nova criação".

خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. Dize-lhes "Que vós sejais pedras ou ferro.

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥١﴾

52. "Ou matéria criada de *qualquer sorte* que seja a mais dura no vosso mente, *mesmo nesse caso vós sereis erguidos*". Então eles dirão, "Quem nos fará voltar à vida?" Dize-lhes, "O que vos criou da primeira vez". Então eles abanarão a cabeça ao *ouvir*-te e dirão, "Quando será isso?" Dize-lhes, "é pôssivel que esteja breve".

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥٢﴾

53. *Sera* No dia em que Ele vos chamar, então vós respondereis louvando-O e pensareis que vos havieis deixado ficar para trás não mais que um pequeno espaço de tempo.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٣﴾

R. 6

54. Dize-lhes aos Meus servos que eles deveriam falar *apenas* o que é melhor. Sem dúvida, Satã provoca discórdia entre eles. Em boa verdade Satá é um inimigo declarado para o homem.

وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٤﴾

55. O vosso Senhor conhece-vos melhor. Se Lhe aprouver, Ele terá compaixão de vós; ou se Lhe aprouver, Ele castigar-vos-á. E nós não te havemos enviado para seres um guarda sobre eles.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٥﴾

56. E o teu Senhor conhece melhor os seres que estão nos céus e na terra. E nós elevamos alguns dos profetas acima dos outros e a David nós demos os Salmos.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴿٥٦﴾

57. Dize-lhes "Dirigi-vos aqueles a quem vós pensais *que são deuses* a par dEle; mas eles não têm poder algum para vos livrar de aflição *em que estejais* ou para a evitar".

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Eles são, *por melhor dizer*, como quem reza *a Deus* procurando aproximar-se do seu Senhor —*mesmo* os que dentre eles estão mais perto— e espera pela Sua misericórdia, e teme o Seu castigo. Sem dúvida, o castigo do teu Senhor é qualquer coisa para ser temida.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٨﴾

59. Não há um distrito de cidade que Nós não destruïremos antes do Dia da Ressurreição,

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

ou que não o castigaremos com um severo castigo. Isso está assentado no Livro.

أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٩﴾

60. E nada Nos poderia impedir de enviar Sinais, exceto que o povo anterior os tivesse ejeitado. E nós demos a camela aos de Tamude como um sinal visível, mas eles a trataram injustamente. Nós não enviamos Sinais a não ser para avisar.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۚ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٦٠﴾

61. E *lembra-te do tempo* em que Nós te dissemos: Sem dúvida o teu Senhor tem abarcado o povo. E Nós não fizemos a visão que te mostrámos senão como uma experiência para os homens, assim como a árvore maldita no Corão. E nós avisamo-los, mas isso apenas os aumenta em grande transgressão.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦١﴾

R. 7

62. E *lembra-te do tempo* em que Nós dissemos aos anjos, "Prestai homenagem a Adão", e eles *todos* prestaram homenagem. Mas *Iblis* não o fez. Ele disse, "Prestarei eu homenagem a um a quem Tu criaste do barro?"

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦٢﴾

63. Ele disse, "O que pensas tu? Este é aquele mesmo a quem tu tens honrado acima de mim. Se Tu me deres folga até o Dia da Ressureição, eu muito por certo terei poder sobre os seus descendentes exceto uns poucos".

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٣﴾

64. Ele disse, "Vai-te! e quem quer que dentre eles te seguir, o Inferno sem dúvida será a recompensa de vós todos, uma ampla recompensa.

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٦٤﴾

65. "E engana a quem quer seja dentre eles que tu possas, com a tua voz, e lança contra eles o tua cavalaria e o tua infantaria e sê seu associado em riqueza, e filhos, e faze-lhes promessas". E Satã apenas com engano lhes promete.

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٥﴾

66. "*Quanto aos Meus* servos, tu por certo não terás poder algum sobre eles". E bastante é o teu Senhor como um guardião.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٦﴾

67. O vosso Senhor é Aquele que para vosso *proveito* impele os navios no mar, para que vós possais buscar a Sua beneficência. Sem dúvida, Ele é Misericordioso para convosco.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٧﴾

68. E quando o mal vos toca sobre o mar, vós esqueceis *todos* aqueles para quem vós apelais exceto Ele. Mas quando Ele vos traz a salvo à terra, vós afastais-vos. O homem é muito ingrato.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٨﴾

69. Senti-vos vós então seguros de que Ele vos *não* destrüirá sobre a terra ou enviará contra vós um vento violento, *de modo que* depois vós não achareis nenhum guardião para vós próprios?

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٩﴾

70. Ou senti-vos vós seguros de que Ele *não* vos fará voltar para lá uma segunda vez, e enviará contra vós um vento tempestuoso, e vos afogará por causa da vossa falta de fé, *de modo que* vós não achareis lá nenhum auxiliador para vós próprios contra Nós.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٧٠﴾

71. Na verdade nós temos dado honra aos filhos de Adão, e conduzimo-los por terra e mar, e *temos*-lhes dado de coisas boas, e elevámo-los acima de muitos daqueles a quem Nós havemos criado.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

R. 8

72. *Lembra-te* do dia em que nós convocaremos cada povo com o seu Chefe. Então a quem quer que assim for dado o seu livro na sua mão direita esse lerá o seu livro e ele em nada será lesado.

يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٢﴾

73. Mas quem quer que seja cego neste mundo será cego no Futuro, e o mais extraviado do caminho.

وَمَنْ كَانَ فِي هَٰذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٣﴾

74. E sem dúvida eles te perseguiriam por causa do que Nós te temos revelado para que tu pudesses inventar contra Nós alguma outra coisa que não isso; e então eles por certo te teriam tomado como um amigo.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذًا لَاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٤﴾

75. E mesmo se Nós não te tivéssemos fortalecido *com o Corão*, tu podias ter-te inclinado um pouco para eles.

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

76. Nesse caso na vida e de na morte Nos os castigaremos duas vezes. Então tu não terias achado para ti próprio um auxiliador contra Nós.

إِذًا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

77. E na verdade eles quase que te tinham feito tomar medo da terra para que dela te

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ

pudessem expulsar; mas então eles não teriam ficado lá depois de ti senão por um pouco.

78. *Esta tem sido a Nossa* maneira com os Nossos Mensageiros a quem enviámos antes de ti; e tu não acharás mudança alguma nas Nossas maneiras.

R. 9

79. Observa tu a Reação ao empalidecer e pôr do sol para o escuro da noite; e recita *o Corão na oração* de Tahajjud a noite. Em boa verdade, o recitar *o Corão* de madrugada é *especialmente* aceitável para Deus.

80. E para isso (o Corão) desperta na *última parte* da noite como um trabalho de supererogação para ti próprio. É possivel que o teu Senhor te erga a uma louvável estação.

81. E diz, "Oh meu Senhor, deixa que a minha entrada seja uma certa entrada e deixa que a minha saída seja uma certa saída. E dá-me da parte de Ti Próprio uma autoridade que pôssa ser útil".

82. E dize, "Verdade tem vindo e falsidade se tem desvanecido. Falsidade desvanece-se initalies de fato".

83. E nós revelamos do Corão o que é uma cura e uma mercê para os crentes; mas para o injusto isso apenas aumenta ruína.

84. E quando Nós concedemos favores ao homem, ele afasta-se e vai para o lado; e quando o mal o atinge, ele entraga-se ao desespero.

85. Dize, Cada um procede em acordo com o seu próprio módo e o vosso Senhor sabe melhor aquele que foi guiado, verdadeiramente.

R. 10

86. E eles preguntam-te no que respeita ao Espírito. Dize, o Espírito é pelo comando do meu Senhor; e de conhecimento apenas um pouco vos tem sido dado.

87. E se Nos aprouvesse, Nós podiamos por certo retirar aquilo que te temos revelado, então tu não acharias para ti guardião algum no assunto contra Nós;

88. Excéto Misericórdia da parte do teu Senhor. Sem dúvida, a Sua graça para contigo é grande.

مِنْهَا وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾
سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ
لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٨﴾
أَقِمِ الصَّلٰوةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلٰى غَسَقِ الَّيْلِ وَ
قُرْاٰنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْاٰنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾
وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسٰى أَنْ يَبْعَثَكَ
رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٨٠﴾
وَقُلْ رَّبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ
صِدْقٍ وَّاجْعَلْ لِّي مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيرًا ﴿٨١﴾
وَقُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ
زَهُوقًا ﴿٨٢﴾
وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَّرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٣﴾
وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا
مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٤﴾
قُلْ كُلٌّ يَّعْمَلُ عَلٰى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ
أَهْدٰى سَبِيلًا ﴿٨٥﴾
وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَآ أُوتِيتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٦﴾
وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ
لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٧﴾
إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٨﴾

89. Dize, "Se a humanidade e os jinn se reúnam para produzir o semelhante a este Corão, eles não podiam produzir o semelhante a ele, mesmo que eles se ajudassem uns aos outros".

قُل لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٩﴾

90. E de uma verdade Nós temos exposto para a humanidade em várias maneiras toda a sorte de similitudes neste Corão, mas a maior parte da humanidade tudo recusaria menos descrenças.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٠﴾

91. E eles dizem, "Nós nunca creremos em ti enquanto tu não fizeres com que uma fonte para nós jórre da terra.

وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنبُوعًا ﴿٩١﴾

92. "Ou tu tenhas um jardim de palmeiras tamareiras e vinhas, e faças com que correntes jórrem por entre elas em abundância;

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩٢﴾

93. "Ou tu faças com que o céu caia sobre nós, como tu tens pretendido, em bocados, ou tu tragas Allah e os anjos perante nós cara a cara;

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٣﴾

94. "Ou tu tenhas uma casa de ouro ou tu ascendas até ao céu; e nós não creremos na tua ascensão enquanto tu a nós não fizeres descer um livro que nós possamos ler". Dize, "Glória ao meu Senhor; não son sou eu alguma coisa mais que um homem enviado como um Mensageiro?"

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرَؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٤﴾ ع

R. 11

95. E nada têm impedido os homens de crer quando a guia lhes veio exceto que eles dizem, "Tem Allah enviado um mortal como um mensageiro?"

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَن قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٥﴾

96. Dize-lhes, "Tivêsse havido na terra anjos passeando por aí em paz e sossego, Nós por certo para eles teriamos feito descer do céu *um* anjo *como* um Mensageiro".

قُل لَّوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَّسُولًا ﴿٩٦﴾

97. Dize-lhes, "Suficiente é Allah como uma Testemunha entre mim e vós; sem dívida Ele conhece e ve tudo àcerca dos Seus servos".

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٧﴾

98. E aquele a quem Allah guia, é o que está justamente guiado; um que permanece perdido aos olhos de Allah, para esses tu não acharás auxiliadores alguns além dEle. E Nós os reüni-

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ

remos em conjunto no Dia da Ressurreição, prostrados no seu rosto, cegos, mudos e surdos. A sua morada será o Inferno; de cada vez que ele abrande, nós para eles aumentaremos a chama.

99. Essa é a sua recompensa, porque eles rejeitaram os Nossos Sinais e disseram, "O que! quando nós estivermos reduzidos a ossos e pó, seremos nós realmente erguidos como uma nova criação?"

100. Não tem eles visto que Allah, que criou os céus e a terra, é capaz de criar o semelhante deles? E Ele tem indicado para eles um termo sobre o qual não há dúvida alguma. Mas os que fazem o mal rejeitariam tudo manos descrença.

101. Dize-lhes, "Se vós possuísseis os tesouros de misericórdia do meu Senhor, vós sem dúvida os reterieis por medo de despender, pois o homem é mesquinho".

R. 12

102. E Nos ciertamente nós demos a Moisés nove Sinais mainfestos. Pregunta aos filhos de Israel. Quando ele foi a eles, o Faraó disse-lhe, "Eu de fato penso que tu, oh Moisés, és uma vítima de decepção.

103. Ele disse, "Tu sabes bem *que* nenhum têm enviado estes *Sinais* senão o Senhor dos céus e da terra para fazelos ver a luz; e eu por certo penso que tu, Oh Faraó, és uma vítima de arruinado".

104. De modo que ele resolveu remove-los do país; mas Nós afogámo-lo e aos que estavam com ele, todos juntos.

105. E depois dele nós dissemos aos filhos de Israel, "Vivei nós no país; e quando vier o *tempo* da promessa do último dia, Nós Vos traremos como a uma multidão recolhida de todos os lugares.

106. E em verdade Nós o temos enviado para baixo e com verdade ele tem descido. E Nós temos-te enviado a ti apenas como um portador de boas novas e um Avisador.

107. E o Corão Nós temos revelado aos bocados para que tu o possas ler à humanidade a intervalos e Nós temo-lo enviado gradualmente.

القيمة على وجوههم عميا و بكما و صما ماوىهم
جهنم كلما خبت زدنهم سعيرا ﴿٩٨﴾
ذلك جزاؤهم بانهم كفروا بايتنا و قالوا ءاذا
كنا عظاما و رفاتا ءانا لمبعوثون خلقا جديدا ﴿٩٩﴾
اولم يروا ان الله الذي خلق السموت و الارض
قادر على ان يخلق مثلهم و جعل لهم اجلا لا
ريب فيه فابى الظلمون الا كفورا ﴿١٠٠﴾
قل لو انتم تملكون خزاين رحمة ربي اذا لامسكتم
خشية الانفاق و كان الانسان قتورا ﴿١٠١﴾
و لقد اتينا موسى تسع ايت بينت فسئل بني اسراءيل
اذ جاءهم فقال له فرعون اني لاظنك يموسى
مسحورا ﴿١٠٢﴾
قال لقد علمت ما انزل هؤلاء الا رب السموت
و الارض بصاير و اني لاظنك يفرعون مثبورا ﴿١٠٣﴾
فاراد ان يستفزهم من الارض فاغرقنه و من
معه جميعا ﴿١٠٤﴾
و قلنا من بعده لبني اسراءيل اسكنوا الارض
فاذا جاء وعد الاخرة جئنا بكم لفيفا ﴿١٠٥﴾
و بالحق انزلنه و بالحق نزل و ما ارسلنك الا
مبشرا و نذيرا ﴿١٠٦﴾
و قرانا فرقنه لتقراه على الناس على مكث
و نزلنه تنزيلا ﴿١٠٧﴾

108. Dize-lhes, "Quer vós nele creais ou não creais, aqueles a quem foi dado conhecimento antes dele, quando a eles é recitado, caem por terra prostrados no seu rosto;

قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖٓ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا ۭ اِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓ اِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٨﴾

109. E dize-lhes, "Glória a nosso Senhor. Em verdade a promessa do nosso Senhor há sido cumprida".

وَّيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُوْلًا ﴿١٠٩﴾

110. Eles caem por terra no seu rosto chorando, e isso aumenta neles a humildade.

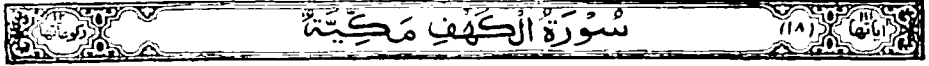
وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ خُشُوْعًا ﴿١١٠﴾ السجدة

111. Dize-lhes, "Chamai por Allah ou chamai por Rahman, o qual constantemente O chamais, Seus são os mais belos nomes. E não digas a tua oração em voz alta, nem a contenhas baixa em *demasia*, mas procura um meio-termo.

قُلِ ادْعُوا اللّٰهَ اَوِ ادْعُوا الرَّحْمٰنَ ۭ اَيًّا مَّا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاۗءُ الْحُسْنٰى ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١١﴾

112. Dize-lhes, "Todo o louvor pertence a Allah que para Si Próprio não há tomado filho algum, e que não têm particepe na algum Soberania, nem Ele têm algum para O auxiliar por causa de fraqueza", o glorificai-O com toda a glorificação.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيْرًا ﴿١١٢﴾

سُورَةُ الْكَهْفِ مَكِّيَّةٌ

AL-KAHF

(Revelado antes da Hégira)

R. 1

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Todo o louvor pertence a Allah que tem revelado o Livro ao Seu servo, e dentro dele não incluiu perversidade alguma.

الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتب ولم يجعل له عوجا ②

3. **Ele fê-lo* um guardião, para que ele possa der aviso de um penoso castigo da Sua parte, e para que ele possa dar aos crentes que praticam boas obras as felizes novas de que eles terão uma bela recompensa.

قيما لينذر بأسا شديدا من لدنه ويبشر المؤمنين الذين يعملون الصلحت أن لهم أجرا حسنا ③

4. Em que eles permanecerão para sempre;

ماكثين فيه أبدا ④

5. E para que ele possa avisar os que dizem, "Allah há tomado um filho *para Si Próprio*".

وينذر الذين قالوا اتخذ الله ولدا ⑤

6. Nenhum conhecimento antes disso tem, nem seus pais *tinham*. Penosa é a palavra que sai para fora da sua boca. Eles nada mais dizem que uma mentira.

ما لهم به من علم ولا لآبائهم كبرت كلمة تخرج من أفواههم إن يقولون إلا كذبا ⑥

7. Por acaso tu te afligirás até à morte por causa da tristeza sobre eles, se eles não crerem nesta dissertação.

فلعلك باخع نفسك على آثارهم إن لم يؤمنوا بهذا الحديث أسفا ⑦

8. Aí está, Nós temos feito tudo o que há na terra como um ornamento para ele, a fim de que Nós pôssamos experimentar —para saber qual deles é de melhor conduta.

إنا جعلنا ما على الأرض زينة لها لنبلوهم أيهم أحسن عملا ⑧

9. E aí está, Nós faremos de tudo o que nela há um deserto estéril.

وإنا لجعلون ما عليها صعيدا جرزا ⑨

10. Pensas tu que o Povo da Caverna e a Inscrição eram um portento entre os Nossos Sinais?

أم حسبت أن أصحب الكهف والرقيم كانوا من آيتنا عجبا ⑩

11. Quando os homens jovens se recolheram à caverna como a um refúgio e disseram,

إذ أوى الفتية إلى الكهف فقالوا ربنا آتنا

* O pronome "Ele" em cada caso refere se a ambos o Sagrado Corão e o Santo Profeta.

"Nosso Senhor, concede-nos misericórdia da parte de Ti Próprio, e proporciona para nós uma orientaerõ priviligiado em da nossa situações".

12. Nós impedimos que soubessem as notícias do mundo afóra na Caverna por um certo número de anos.

13. Depois Nós erguemo-los para que pudéssemos saber qual dos dois partidos era mais prudente para caleular o tempo em que eles se tinham deixado ficar para trás.

R. 2

14. Nós te narraremos a sua história com verdade: Eles eram homens jovens que criam no seu Senhor e Nós aumentámo-los em guia.

15. E Nós fortificámos o seu coração, quando eles se puseram de pé e disseram, "Nosso Senhor é o Senhor dos céus e da terra. Nunca nós nos dirigiremos a nenhum deus senão a Ele: *Se o tivéssemos feito*, nós na verdade teríamos proferido uma enormidade.

16. Estes, nosso povo, têm tomado *outros* deuses que não Ele. Porque motivo não lhes trazem eles uma clara autoridade? E quem faz mais mal do que o que inventa uma mentira conta Allah?

17. E quando vós vos afastais deles e do que eles adoram além de Allah, então buscai refúgio na Caverna, o vosso Senhor derramará para vós da Sua misericórdia e vos proporcionará conforto saido do estado da vossa situação".

18. E tu pudeste ver o Sol, quando ele se erguia, mover-se da caverna deles para a direita, e quando ele se punha, afastar-se deles para a esquerda; e eles estavam na sua cavidade. *Tudo* isso está entre os Sinais de Allah. Aquele a quem Allah dirige é o justamente dirigido; mas aquele a quem Ele determina que se extravie, para esse tu de modo algum acharás qualquer auxiliador como guia.

R. 3

19. Tu podias julgá-los acordados, ainda que eles estejam a dormir; e Nós faremos com que eles se voltêm para direita e para a esquerda,

مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١١﴾
فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١٢﴾
ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا
لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٣﴾
نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ
آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٤﴾
وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَ مِن دُونِهِ إِلَٰهًا
لَّقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿١٥﴾
هَٰؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً لَّوْلَا
يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ
افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٦﴾
وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُوا
إِلَى الْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ
لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا ﴿١٧﴾
وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَاوَرُ عَن كَهْفِهِمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ
الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ
اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن
تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٨﴾
وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُم بَاسِطٌ

o seu cão estirando para fora as suas pernas da frente sobre o limiar. Tivesse-os tu, olhado num relance, tu sem dúvida te terias afastado deles a fugir, e terias ficado cheio de horror por eles.

ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ
فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٩﴾

20. E assim Nós os erguemos para que eles se pudessem interrogar uns aos outros. Um que falou dentre eles disse, "Há quanto tempo é que vós haveis ficado para trás?" Eles disseram, "Nós ficámos para trás um dia ou parte de um dia". *Outros* disseram, "O Vosso Senhor sabe melhor o *têmpo* que vós haveis ficado para trás. Agora enviai um de vós com esta vossa moeda de prata à cidade; e que ele veja qual dos seus *habitantes* tem os mais puros alimentos, e que ele de lá vos traga provisões. Que ele seja cortez e que a ninguém informe quanto ao que vos diz respeito.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَآئِلٌ
مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوٓا أَحَدَكُم
بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ
طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ
وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. "Pois que, se eles viessem a saber de vós, eles vos apedrejariam ou vos fariam voltar à sua religião, de modo que vós nunca mais prosper-areis".

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ
فِي مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا إِذًا أَبَدًا ﴿٢١﴾

22. Ora que isto te baste *para saber* que Nós os descobrimos *ao povo* para que eles pudessem saber que a promessa de Allah era verdadeira, e que, quanto à Hora, não havia dúvida alguma sobre isso. Então a gente discutiu entre si quanto a eles, e disse, "Construí um edifício sobre eles". O seu Senhor sabe melhor. Os que conseguiram fazer vingar a sua opinião disseram, "Nós sem dúvida construiremos sobre eles (sua caverna) um edifício.

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ
بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا رَّبُّهُمْ
أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ
عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢٢﴾

23. Alguns dizem, "Eles eram três, o quarto era o seu cão", e *outros* dizem, "Eles eram cinco, o sexto era o seu cão", fazendo suposições ao acaso, e *alguns* dizem, Eles eram sete, o oitavo era o seu cão". Dize-lhes, 'O meu Senhor conhece melhor o seu número. Ninguém os conhece exceto uns poucos". De modo que não dúvides no que a eles respeita entrando a fundo na matéria, nem buscai informação a seu respeito de qualquer deles.

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ
خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَ
يَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّيٓ أَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ
فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم
مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٣﴾

R. 4

24. E tu, não devês dizer de coisa alguma, "Eu vou faze-la amanhã".

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٤﴾

25. A menos que digas "Se Allah quiser". E lembra-te do teu Senhor quando tu esqueceste, e dize-lhes, "Eu espero que o meu Senhor me guiará ainda mais perto do que isto para o caminho direito".

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٥﴾

26. E que eles estiveram na sua Caverna trezentos anos e *alguns* acrescentam nove mais.

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِا۟ئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا ﴿٢٦﴾

27. Dize-lhes, "Allah sabe melhor há quanto tempo eles ficaram para trás". A Ele pertencem os segredos dos céus e da terra. Como Ele ve bem! e como ouve bem! Eles não têm amigo algum senão Ele, e Ele não partilha a sua autoridade com ninguém de todo.

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟ ۖ لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ ۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. E recita o que te tem sido revelado do Livro do Senhor. Não há nenhum que possa mudar as Suas palavras, e tu não acharás refúgio algum além d'Ele.

وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ ۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٨﴾

29. Mantém-te com os que se dirigem ao seu Senhor, de manhã e à noite, buscando o Seu agrado; e não deixes que os teus olhos passem além deles, buscando a pompa da vida do mundo; e não obedeças aquele cujo coração Nós temos feito descuidado da Nossa lembrança, que segue as suas más inclinações e cujo caso é extremo.

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٩﴾

الربع

30. Dize-lhes, "*É* a verdade da parte do teu Senhor: Por conseguinte que creia o que queira, e que descreia o que queira. Em boa verdade nós havemos preparado para os que fazem o mal um fogo cuja tenda *chamejante* os encerrará. Se eles gritarem por socorro, sobre eles será feita cair água como chumbo derretido que queima os rostos. Quão horrorosa a bebida, e quão mau é o *Fogo* como um leito.

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٠﴾

31. Em boa verdade os que crêem e praticam boas obras —Em boa verdade Nós não toleramos que a recompensa dos que praticam boas obras seja perdida.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣١﴾

32. Esses é que terão jardins de eternidade por debaixo dos quais rios correrão. Lá dentro

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ

eles serão adornados com braceletes de ouro e usarão vestuários verdes de seda fina e espesso brocado, aí se reclinando em tronos. Quão boa a recompensa e belo o lugar de conforto!

الْأَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَ
إِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ
الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٢﴾

R. 5

33. Dize-lhes a parábola de dois homens: para um deles Nós fizemos dois jardins de uvas, e cercámo-los com palmeiras tamareiras, e entre os dois colocámos campôs de trigo.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا
جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٣﴾

34. Cada um dos jardins produziu o seu fruto, e nisso não falhou no mínimo que fosse. E no interior dos dois Nós fizemos com que rios corressem.

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا
وَفَجَّرْنَا خِلٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٤﴾

35. E ele tinha feuto com *abundância*. Ele disse para o seu companheiro, falando-lhe "Eu sou mais rico do que tu em bens e mais forte em seguindo".

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصٰحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٥﴾

36. E ele entrou no seu jardim enquanto o seu espírito estava num estado de pecador. Ele disse, "Eu não posso conceber que *tudo* isto jamais perecerá;

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا
أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هٰذِهِ أَبَدًا ﴿٣٦﴾

37. "Nem eu penso que a Hora virá. Mesmo se eu for feito regressar ao meu Senhor, eu sem dúvida acharei uma melhor estancia do que esta".

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلٰى
رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٧﴾

38. O seu companheiro disse-lhe, arguindo com ele, "Tu descrês d'Ele, que te criou do pó, depois duma gota de sémen, moldando-te então num homem completo.

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي
خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوّٰىكَ
رَجُلًا ﴿٣٨﴾

39. "Não obstante, *eu mantenho* que Allah apenas é o meu Senhor, e eu nunca associarei a qualquer um com o meu Senhor.

لٰكِنَّا هُوَ اللّٰهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٩﴾

40. "Pelo que tu não disseste quando do tempo em que entraste no teu jardim, "*Tudo isto é* o que Allah tem feito. Não há poder algum salvo em Allah. Se tu me vês como menos do que tu em riquezas e descendência,

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللّٰهُ
لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰهِ إِنْ تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا
وَوَلَدًا ﴿٤٠﴾

41. "Talvez que o meu Senhor me de alguma coisa melhor do que o teu jardim, e envie sobre o teu jardim raios dos céus de modo que ele se torne num chão escalvado e escorregadio,

42. "Ou a sua água se afunde tanto no terreno de modo que tu não sejas capaz de a encontrar".

43. E o seu fruto foi *de fâto* destruído, pelo que ele começou a torcer as suas mãos por tudo o que tinha despendido no *jardim*, cujas latadas tinham caído com ele; e ele disse, "Antes fora que eu não tivesse associado qualquer um com o meu Senhor".

44. E ele não tinha nenhuma hoste de homens para o ajudar contra Allah, nem ele era capaz de se defender a si próprio.

45. Em um tempo assim auxilio *vem apenas* só de Allah, o Verdadeiro. Ele é o Melhor para recompensar, e o Melhor para dar exito.

R. 6

46. E dize-lhes da similitude da vida do mundo: ela é como a água que Nós fazemos descer do céu, com a qual a vegetação da terra cresce espessa, e depois ela torna-se seca e desfeita em pedaços que o vento espalha. Allah tem poder sobre todas as coisas.

47. Riqueza e filhos são um adorno do mundo. Mas as coisas que duram, boas obras, são melhores à vista do teu Senhor no que respeita a recompensa, e melhores no que respeita a esperança.

48. E *pensa bem sobre* o dia em que Nós removeremos as montanhas, e tu verás a *totalidade* da terra sair *para a guerra* e Nós os reüniremos em conjunto e não deixaremos qualquer um deles para trás.

49. E eles serão apresentados ao teu Senhor *formados* em fileiras: "Agora tendes vós vindo a Nós como Nós vos criámos no princípio. Mas vós julgastes que Nós nunca fixariamos algum tempo para realizar *Nosso* compromisso contigo".

50. E o Livro será imposto, e tu verás o culpado temendo-se do que nele está; e eles

فَعَسٰى رَبِّيْٓ اَنْ يُّؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيْدًا زَلَقًا ﴿٤١﴾

اَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيْعَ لَهٗ طَلَبًا ﴿٤٢﴾

وَاُحِيْطَ بِثَمَرِهٖ فَاَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلٰى مَآ اَنْفَقَ فِيْهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُشْرِكْ بِرَبِّيْٓ اَحَدًا ﴿٤٣﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَّهٗ فِئَةٌ يَّنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٤﴾

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلّٰهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٥﴾

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ الرِّيٰحُ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٦﴾

اَلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِيْنَةُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ اَمَلًا ﴿٤٧﴾

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْاَرْضَ بَارِزَةً وَّحَشَرْنٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ اَحَدًا ﴿٤٨﴾

وَعُرِضُوْا عَلٰى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُوْنَا كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ اَلَّنْ نَّجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِدًا ﴿٤٩﴾

وَوُضِعَ الْكِتٰبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا

dirão, "Oh desgraçados de nós! Que sorte de livro é este! Ele não deixa de fora coisa alguma, pequena ou grande, sem a ter registado". E eles acharão tudo o que fizeram confrontando-os, e o teu Senhor não lesa a ninguém.

R. 7

51. E *lembra-te do tempo* em que Nós dissemos aos anjos: "Prestai homenagem a Adão", e eles *todos* prestaram homenagem. Mas Iblis não o fez. Ele foi *um* dos Jinn, de modo que ele desobedeceu ao comando do seu Senhor. Toma-lo-eis vós então e à sua descendência para amigos em vez de Mim? E eles são vossos inimigos! Má é a troca para os que fazem o mal.

52. Eu não os chamei para testemunharem a criação dos céus e da terra, nem a sua própria criação; nem Eu jamais tomo como auxiliadores os que desencaminham *gente*.

53. E *lembra*-te do dia em que ele dirá, "Chamai aqueles a quem vos pretendeis que são Meus partícipes". Então eles os chamarão, mas eles não lhes responderão; e Nós colocaremos uma barreira entre eles.

54. E os culpados verão o Fogo e dar-se-ão conta de que dentro dele vão cair; e eles não acharão uma maneira de escapar de tal.

R. 8

55. Em boa verdade Nós temos explicado com minudência no Corão, para o bem da humanidade, toda a *maneira de* similitudes, mas o homem é mais do que qualquer coisa litigioso.

56. E nada impede a gente de crer quando a guia a ela vem, e de pedir perdão ao seu Senhor, exceto *que ela pede* que sobre ela deve incidir o julgamento que caiu sobre os povos anteriores ou que o castigo a deve encarar cara a cara.

57. Nós não enviamos os Mensageiros senão como portadores de boas novas e como Avisadores. Os que descrêem argumentam com falsidade a fim de que por esse meio eles possam refutar a verdade. E eles tomam os Meus Sinais e tudo aquilo com que são ameaçados *apenas* como um gracejo.

58. E quem faz maior mal do que aquele a quem são lembrados os sinais do seu Senhor,

فِيهِ وَيَقُولُونَ يٰوَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيرَةً وَّلَا كَبِيرَةً اِلَّآ اَحْصٰهَا ۚ وَوَجَدُوْا مَا
عَمِلُوْا حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ اَحَدًا ﴿٥٠﴾
وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ
اِبْلِيْسَ ۭ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖ ۭ
اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ وَذُرِّيَّتَهٗٓ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ
لَكُمْ عَدُوٌّ ۭ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا ﴿٥١﴾
مَآ اَشْهَدْتُّهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَا خَلْقَ
اَنْفُسِهِمْ ۠ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّيْنَ عَضُدًا ﴿٥٢﴾
وَيَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَآءِيَ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ
فَلَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَّوْبِقًا ﴿٥٣﴾
وَرَاَ الْمُجْرِمُوْنَ النَّارَ فَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ مُّوَاقِعُوْهَا وَ
لَمْ يَجِدُوْا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٤﴾
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ ۭ وَكَانَ الْاِنْسَانُ اَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٥﴾
وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَآءَهُمُ الْهُدٰى
وَيَسْتَغْفِرُوْا رَبَّهُمْ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ
اَوْ يَاْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٦﴾
وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ ۚ
وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ
الْحَقَّ وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَمَآ اُنْذِرُوْا هُزُوًا ﴿٥٧﴾
وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ فَاَعْرَضَ عَنْهَا

mas que deles se afasta, e se esquece do que as suas mãos enviaram à frente? Em boa verdade. Nós temos colocado véus sobre o seu coração de modo que eles não compreendam, e nos seus ouvidos uma surdez. E mesmo que tu os chames para a guia, eles nunca tornarão pelo caminho direito.

59. Mas o teu Senhor é o mais Generoso, cheio de misericórdia. Se Ele os fosse chamar a contas pelo que eles têm merecido, então Ele sem dúvida apressaria o seu castigo. Mas eles têm um tempo determinado contra o qual não acharão refúgio algum.

60. E estas cidades! Nós destruímo-las quando elas cometeram iniqüidades. e *Nós determinámos um tempo* fixo para a sua destruïção.

R. 9

61. E quando Moisés disse ao seu servo, "Eu não desistirei enquanto não chegar à junção dos dois mares, mesmo que eu tenha de marchar por tempo indeterminado".

62. Mas quando eles alcançaram o lugar da junção de *Mares*, eles esqueceram-se do seu peixe, e ele abriu o seu caminho furando pelo mar dentro.

63. E quando eles tinham ido para diante, ele disse ao seu servo: Traze-nos o nosso almoço. Nós temos na verdade sofrido muita fadiga por causa desta nossa jornada".

64. Ele respondeu, "Viste tu, quando nós nos refugiámos sobre a rocha, e eu me esqueci do peixe —e nenhum outro senão Satã me fez esquecer de o mencionar— ele encaminhou-se para dentro do mar de uma maneira maravilhosa".

65. Ele disse, "Isso é o que nós temos estado a procurar". De modo que eles ambos voltaram para trás, seguindo as suas pegadas.

66. Então eles acharam um dos Nossos servos, a quem Nós tinhamos concedido misericórdia da parte de Nós Próprio, e a quem Nós haviamos ensinado fresco conhecimento da parte mesmo de Nós Próprio.

67. Moisés disse-lhe, "Posso eu seguir-te

وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدٰهُ ۭ اِنَّا جَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ
اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ۭ وَاِنْ
تَدْعُهُمْ اِلَى الْهُدٰى فَلَنْ يَّهْتَدُوْٓا اِذًا اَبَدًا ﴿٥٨﴾
وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ ۭ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا
كَسَبُوْا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ۭ بَلْ لَّهُمْ مَّوْعِدٌ
لَّنْ يَّجِدُوْا مِنْ دُوْنِهٖ مَوْىِٕلًا ﴿٥٩﴾
وَتِلْكَ الْقُرٰٓى اَهْلَكْنٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا وَجَعَلْنَا
لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ﴿٦٠﴾ ع
وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِفَتٰىهُ لَآ اَبْرَحُ حَتّٰٓى اَبْلُغَ
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦١﴾
فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ
سَبِيْلَهٗ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٢﴾
فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتٰىهُ اٰتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِيْنَا
مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾
قَالَ اَرَءَيْتَ اِذْ اَوَيْنَآ اِلَى الصَّخْرَةِ فَاِنِّيْ نَسِيْتُ
الْحُوْتَ وَمَآ اَنْسٰنِيْهُ اِلَّا الشَّيْطٰنُ اَنْ اَذْكُرَهٗ
وَاتَّخَذَ سَبِيْلَهٗ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٤﴾
قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَارْتَدَّا عَلٰٓى اٰثَارِهِمَا
قَصَصًا ﴿٦٥﴾
فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ اٰتَيْنٰهُ رَحْمَةً مِّنْ
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٦﴾
قَالَ لَهٗ مُوْسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰٓى اَنْ تُعَلِّمَنِ

com a condição de que tu me ensines quanto ao caminho Direito que a ti foi ensinado?"

68. Ele respondeu, "Tu não podes manter-te em companhia comigo com paciência.

69. "Como podes tu ser paciente sobre as, o conhecimento do qual tu não compreendes?

70. Ele disse, "Tu me acharás paciente, se a Deus aprouver, e eu não desobedecerei a nenhuma das coisas".

71. Ele disse, "Bem, se tu me queres seguir, não me faças pergunta alguma sobre nenhuma coisa até que eu próprio te fale a respeito dela".

R. 10

72. De modo que ambos seguiram o seu caminho até que, quando eles embarcaram num barco, ele fez-lhe um buraco. Moisés disse, "Fizeste-lhe tu um buraco para afogar o povo que nele está? Sem dúvida, tu fizeste uma coisa horrível".

73. Ele replicou, "Não te disse eu que tu nunca te poderias manter na minha companhia com paciência?"

74. *Moisés* disse, "Não te aborreças comigo por causa de me ter esquecido e não o faças difícil para mim".

75. De modo que eles continuaram a jornada até que, quando eles encontraram um jovem moço, ele o matou. Moisés disse, "Mataste tu uma pessoa inocente, que não tinha matado homem algum? Sem dúvida, tu acabas de fazer uma coisa horrorosa!"

FASCÍCULO 16

76. Ele replicou, "Não te disse eu que tu nunca te poderias manter na minha companhia com paciência?"

77. Moisés disse, "Se eu te perguntar a respeito de qualquer coisa depois disto, não me retenhas na tua companhia, porque *então* tu terás atingido o limite das desculpas que podiam ser dadas do meu lado".

78. De modo que prosseguiram no seu caminho até que, quando eles se chegaram ao povo duma cidade, desejaram hospitalidade da parte desse povo, mas ele recusou fazê-los *seus* hóspedes. Ora eles acharam dentro *da cidade* uma parede que estava prestes a cair e reconstruiram-na. *Moisés* disse, "Se tu tivesses desejado, tu podias ter cobrado uma recompensa por isto".

مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ۝٦٧
قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝٦٨
وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ۝٦٩
قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ۝٧٠
قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَن شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٧١
فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ۝٧٢
قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝٧٣
قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ۝٧٤
فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكْرًا ۝٧٥
قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝٧٦
قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّي عُذْرًا ۝٧٧
فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ۝٧٨

79. Ele disse, "Esta é a despedida entre mim e ti. Eu te direi agora o significado daquilo que tu não foste capaz de suportar com paciência".

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾

80. "Quanto ao barco, ele pertencia a gente pobre que trabalhava no mar; e eu desejei torná-lo defeituoso, porque por detrás dela havia um rei que tomava todos os barcos por força".

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾

81. "E quanto ao moço, seus pais eram crentes, e nós tememos que viesse a dar-se que ele acarretasse desgraça sobre eles por meio da *sua* rebelião e descrença."

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨١﴾

82. "De modo que nós desejámos que o seu Senhor lhes quisesse dar em troca *um filho* melhor do que ele em pureza e *um* mais terno de coração.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾

83. "Quanto à parede, ela pertencia a dois moços órfãos na cidade, e por baixo dela estava um tesouro que lhes pertencia, e o seu pai tinha sido um homem justo, de modo que o teu Senhor desejou que eles atingissem a sua idade de plena força e fossem tomar o seu tesouro, como uma mercê da parte do teu Senhor; e eu não o fiz de minha própria vontade. Tal é a explicação daquilo que tu não foste capaz de suportar com paciência".

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٣﴾

R. 11

84. E eles interrogam-te a respeito de Dhul-Qarnain. Dize-lhes, "Eu por certo vos contarei alguma coisa de instrutivo da sua vida.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٤﴾

85. Nós estabelecemos o seu poder na terra e demos-lhe os caminhos e os meios de *realizar* seja o que for.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. "De modo que ele seguiu um caminho.

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٦﴾

87. Até que, quando ele alcançou *de* o ocaso do sol, ele achou-o a desaparecer numa fonte de água escura, e perto dela ele achou um povo. Nós dissemos, "Oh Dhul-Qarnain, ou castiga-

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ

-*os*, ou trata-os com bondade".

حُسْنًا ﴿٨٧﴾

88. Ele disse, "Quanto a aquele que faz o mal, nós o castigaremos; então ele será feito voltar para o seu Senhor, que o castigará com um horrível castigo".

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٨﴾

89. "Mas quanto a aquele que crê e faz o bem, ele terá uma boa recompensa, e Nós falaremos com ele fáceis plavras do Nosso comando.

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءً الْحُسْنَى وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٩﴾

90. Então ele seguiu por *um outro* caminho,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٠﴾

91. Até que, quando ele alcançou o nascer do sol, ele achou que ele se erguia por sobre um povo para quem Nós não tinhamos feito abrigo algum contra ele.

حَتَّى إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩١﴾

92. De modo que *assim sucedeu*. Em boa verdade, Nos abarcamos com nosso conhecimento *todo* sobre ele.

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩٢﴾

93. Depois ele seguiu por um *outro* caminho,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٣﴾

94. Até que, quando ele passava entre duas montanhas, ele achou, por baixo delas, um povo que dificilmente compreendia uma palavra.

حَتَّى إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٤﴾

95. Eles disseram, "Oh Dhul-Qarnain, Gog e Magog estam a criar desordem na terra; poderemos nós, então, pagar-te tributo sob condição de que tu levantes uma barreira entre nós e eles?"

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

96. Ele respondeu, "O poder com que o meu Senhor me tem dotado é melhor, mas vós podeis ajudar-me com força física, eu levantarei entre vós e eles uma forte barreira".

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

97. "Trazei-me blocos de ferro". *Eles assim fizeram* até que, quando ele tinha nivelado o espaço entre as duas escarpas, disse, "Soprai". *Eles sopraram com foles* até que quando ele o tinha tornado *vermelho como* fogo, disse, "Trazei-me cobre derretido para que eu sobre isto o possa derramar".

آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٧﴾

98. De modo que eles (Gog e Magog) não foram capazes de a escalar, nem eles foram capazes de excavar através dela.

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿٩٨﴾

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٩﴾

99. *Logo após*, "Esta é uma mercê da parte do meu Senhor. Mas quando a promessa do meu Senhor vier a acontecer, Ele a desfará em pó. E a promessa do meu Senhor é verdadeira".

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿١٠٠﴾

100. E nesse dia Nós deixaremos alguns deles agitar-se contra outros, e a trombeta será soada. Então Nós os reüniremos todos juntos.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠١﴾

101. E nesse dia Nós apresentaremos —uma terrível apresentação— o Inferno aos incréus.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠٢﴾

102. Cujos olhos estavam sob uma cobertura, *de modo a impedir* todo o pensamento em Mim, e que não podiam mesmo ouvir.

R. 12

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٣﴾

103. Pensam os que não crêem que eles podem tomar os Meus servos com protetores em Meu lugar? Em boa verdade, Nós havemos preparado o Inferno como uma morada para os que não crêem.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٤﴾

104. Dize-lhes, "Quereis vós que Nós vos digamos de aqueles que mais têm a perder em respeito das suas ações?"

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٥﴾

105. Aqueles cujo labor é todo perdido na *procura de coisas pertencentes* à vida deste mundo, e eles pensam que estão fazendo um grande bem.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿١٠٦﴾

106. Esses são os que descrêem nos Sinais do seu Senhor e no encontro com Ele. De modo que as suas obras são vãs, e no Dia da Ressurreição Nós não lhes daremos nenhum peso.

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٧﴾

107. Essa é a sua recompensa, o Inferno: porque eles descreram e fizeram um gracejo dos Meus Sinais e dos Meus Mensageiros.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٨﴾

108. Em boa verdade, os que crêem e praticam boas ações, terão para morada jardins do Paraíso.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٩﴾

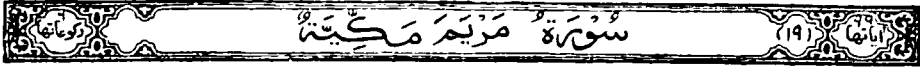
109. Dentro dos quais eles morarão para sempre; eles não desejarão mudança alguma de lá para fora.

قُل لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ

110. Dize-lhes, "Mesmo que o oceano fosse tinta para as palavras do meu Senhor, em boa

verdade o oceano ficaria esgotado antes das palavras do meu Senhor chegarem ao fim, mesmo que Nós trouxéssemos outro a ele semelhante como *mais uma* ajuda".

111. Dize-lhes, "Eu sou apenas um ser humano como vós próprios; *mas* Eu sou o recipiente da revelação de que o vosso Deus é apenas Um Deus. Que, por isso, aquele que espera encontrar o seu Senhor, pratique boas ações, e que ele *também* não junte nenhum outro *deus* na adoração do seu Senhor.

الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمٰتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا
بِمِثْلِهٖ مَدَدًا ﴿١١٠﴾
قُلْ إِنَّمَآ أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلٰهُكُمْ إِلٰهٌ
وَّاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَآءَ رَبِّهٖ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا
صَالِحًا وَّلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖٓ أَحَدًا ﴿١١١﴾

MARYAM

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Kāf, Hā, Yā, Ain, Sād.*

كٓهٰيٰعٓصٓ (٢)

3. *Este é* um relato da misericórdia *mostrada* pelo teu Senhor ao Seu servo Zacarias.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهٗ زَكَرِيَّا (٣)

4. Quando apelou ao seu Senhor em segredo.

اِذْ نَادٰى رَبَّهٗ نِدَآءً خَفِيًّا (٤)

5. Ele disse, "Meu Senhor, os ossos tem-se tornado fracos em mim, e a cabeça cintila com cabelo grisalho, mas nunca, meu Senhor, eu tenho ficado desapontado na minha oração a Ti.

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّيْ وَاشْتَعَلَ الرَّاْسُ شَيْبًا وَّلَمْ اَكُنْۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا (٥)

6. "Agora eu temo os parentes depois de mim, e a minha mulher é estéril. Concede-me, por isso, um sucessor da parte de Ti Próprio,

وَاِنِّيْ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَّرَآءِيْ وَكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا فَهَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا (٦)

7. "Que possa ser herdeiro de mim e da Casa de Jacó. E fá-lo, meu Senhor, aceitável *de Ti*".

يَّرِثُنِيْ وَيَرِثُ مِنْ اٰلِ يَعْقُوْبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا (٧)

8. "Oh Zacarias, Nós damos-te alegres novas de um filho cujo nome *será*** Yahya. Nós não temos feito antes nenhum desse nome *como ele*".

يٰزَكَرِيَّآ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمِ اِسْمُهٗ يَحْيٰى لَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا (٨)

9. Ele disse, "Meu Senhor, como terei eu um filho quando a minha mulher é estéril, e eu tenho atingido o extremo mesmo da idade avançada?"

قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا وَّقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا (٩)

10. Ele disse, "*Assim isso será*. O teu Senhor diz, 'É fácil para Mim, precisamente como Eu te criei antes, quando tu eras nada'."

قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا (١٠)

11. Ele disse, "Meu Senhor, indica para mim algum símbolo". *Deus* disse, "O teu símbolo é que tu não falarás a ninguém durante três *dias e* noite de seguida",

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا (١١)

12. De modo que ele saiu da camara e

فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ مِنَ الْمِحْرَابِ فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ

* Vós sois suficiente para todos e vós sois o Verdadeiro Guia, o Todo conhecedos Verdadeiro Deus.
** João Baptista.

apareceu ao seu povo e indicou-lhe por sinais que glorificassem Deus pela manhã e à noite.

أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

13. "Oh Yahya, segura o Livro com firmeza". E Nós demos-lhe sabedoria quando criança,

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَٰهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا

14. E ternura *de coração* de Nós Próprio, e pureza. E ele era devoto,

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً وَكَانَ تَقِيًّا

15. E respeitoso para com seus pais. E ele não era soberbo *e* rebelde.

وَبَرًّا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا

16. Houve paz *com ele* no dia em que nasceu, e no dia em que morreu, e *paz haverá* com ele no dia em que ele *outra vez* será erguido para a vida.

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا

R. 2

17. E menciona *o relato de* Maria no Livro. Quando ela se retirou do seu povo para um lugar olhando a leste,

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ انتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا

18. E a si própria se encobriu deles, então Nós enviámos a ela o Nosso Espírito, e ele apareceu-lhe sob a forma de um homem perfeito.

فَاتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا

19. Ela disse, "Eu busco refúgio de ti com o Clemente, se tu temes Deus".

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا

20. Ele respondeu, "Eu sou apenas um Mensageiro do teu Senhor, para que eu te possa conferir um filho justo".

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا

21. Ela disse, "Como posso eu ter um filho quando nenhum homem me há tocado, nem eu tenho deixado de ser casta?"

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا

22. Ele respondeu, "Assim será. Diz o teu Senhor, 'Isso é fácil para Mim: e *Nós assim faremos* para que Nós possamos fazer dele um sinal para os homens, e uma merce da Nossa parte, e é uma coisa ordenada'."

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا

23. E ela concebeu-o, e retirou-se com ele para um lugar muito distante.

فَحَمَلَتْهُ فَانتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا

24. E as dores do parto levaram-na para junto do tronco duma tamareira. Ela disse, "Oh! quem dera que eu tivesse morrido antes disto e tornasse uma coisa por completo esquecida".

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا

25. Então ele (anjo) chamou-a por debaixo dela, *dizendo*, "Não te aflijas. O teu Senhor há

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ

colocado um ribeiro abaixo de ti;

تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٥﴾

26. "E sacode na tua direção o tronco da tamareira; isso fará com que frescas tamaras maduras caiam sobre ti;

وَهُزِّيٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٦﴾

27. "De modo que come e bebe, e refresca *os teus* olhos. E se tu vires algum homem, dize, "Eu fiz um voto de jejuar ao Clemente; por isso eu não falarei neste dia a nenhum ser humano".

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۚ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِيٓ إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٢٧﴾

28. Então ela trouxe-o ao seu povo conduzindo. Eles disseram, "Oh Maria, tu fizeste uma estranha coisa.

فَأَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُهٗ ۖ قَالُوا يٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٨﴾

29. "Oh Irmã de Aarão, teu pai não era um homem perverso nem tua mãe era uma mulher deshonesta!"

يٰٓأُخْتَ هٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٩﴾

30. Então ela apontou para ele. Eles disseram, "Como podemos nós falar a alguém que é uma criança no berço?"

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٣٠﴾

31. Ele disse, "Eu sou um servo de Allah, Ele me há dado o Livro, e fez-me um Profeta;

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللّٰهِ ۗ اٰتٰنِيَ الْكِتٰبَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣١﴾

32. "E Ele me há feito abençoado onde quer que seja que eu possa estar; e há imposto sobre mim Oração e dar esmolas por tanto tempo quanto eu esteja vivo;

وَجَعَلَنِي مُبٰرَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصٰنِي بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣٢﴾

33. "E *Ele me há feito* obediente para com minha mãe, e Ele não me há feito soberbo *ou* miserável.

وَبَرًّا بِوٰلِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٣﴾

34. "Houve paz comigo no dia em que eu nasci, e *paz haverá comigo* no dia em que eu morrer, e no dia em que eu serei *outra vez* erguido para a vida".

وَالسَّلٰمُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٤﴾

35. Tal foi Jesus, filho de Maria. *Esta é* uma declaração da verdade a respeito da qual eles duvidam.

ذٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Não é próprio para Allah tomar um filho para Si Próprio, Santo Ele é. Quando Ele decreta uma coisa, Ele diz-lhe apenas, Se!, e ela é.

مَا كَانَ لِلّٰهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ ۙ سُبْحٰنَهٗ ۚ إِذَا قَضٰىٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهٗ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٦﴾

37. "Em boa verdade, Allah é o meu Senhor, e o vosso Senhor. De mode que adorai-O: *somente* este é o caminho direito".

وَإِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٣٧﴾

38. Mas os bandos diferem entre si; e desgraçados dos que descrêem, por causa da presença no grande dia *a vir*.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٣٨﴾

39. Quão admirável será o que eles ouvirem e virem no dia em que eles a Nós virão! Mas hoje os que fazem o mal estão em erro manifesto.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ ۙ يَوْمَ يَأْتُوْنَنَا لٰكِنِ الظّٰلِمُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٩﴾

40. E avisa-os do dia de aflição, quando o veredicto será dado. Agora eles estão num *estado de* negligência, de modo que eles não crêem.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ ۘ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. Nós é que herdaremos a terra e *todos* os que sobre ela estão; e para Nós *todos* eles serão feitos regressar.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ ﴿٤١﴾

R. 3

42. E menciona o *relato* de Abraão como menciona-do no Livro. Ele era *um homem* veraz e um Profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ إِبْرٰهِيْمَ ؕ إِنَّهٗ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿٤٢﴾

43. Quando ele disse a seu pai, "Oh meu pai, por que motivo adoras tu o que não ouve nem ve, nem te pode ser de proveito em coisa alguma?"

إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ يٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٣﴾

44. "Oh meu pai, a mim na verdade é vindo cohecimento tal como a ti não é vindo; de modo que segue-me, eu te guiarei para um caminho reto.

يٰٓأَبَتِ إِنِّيْ قَدْ جَآءَنِيْ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِيْٓ أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

45. "Oh meu pai, não sirvas Satã, pois Satã é um rebelde contra o Clemente.

يٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطٰنَ ؕ إِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

46. "Oh meu pai, na verdade, eu receio que um castigo da parte do Clemente venha a alcançar-te, e então tu tornar-te-ás em um camarada de Satã".

يٰٓأَبَتِ إِنِّيْٓ أَخَافُ أَنْ يَّمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ فَتَكُوْنَ لِلشَّيْطٰنِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. Ele respondeu, "Renegas tu os meus deuses, Oh Abraão? Se tu não cessas, eu por certo rom perei todas as relaçãos contigo. Deixa-ma a sós por um longo espaço de tempo'.

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنْ اٰلِهَتِيْ يٰٓإِبْرٰهِيْمُ ۚ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِيْ مَلِيًّا ﴿٤٧﴾

48. *Abraão* disse, "A paz seja contigo. Eu pedirei o perdão do meu Senhor para ti. Ele é na verdade clemente para mim.

قَالَ سَلٰمٌ عَلَيْكَ سَاَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيْ اِنَّهٗ كَانَ بِيْ حَفِيًّا ﴿٤٨﴾

49. "E eu me manterei afastado de vós e daquilo que vós invocais além de Allah; e eu rezarei ao meu Senhor; é possível que, em rezando ao meu Senhor, eu não serei desapontado".

وَاَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَاَدْعُوْا رَبِّيْ عَسٰۤى اَلَّاۤ اَكُوْنَ بِدُعَآءِ رَبِّيْ شَقِيًّا ﴿٤٩﴾

50. De modo que quando ele se tinha separado deles e daquilo que eles adoravam além de Allah, Nós lhe conferimos Issac e Jacó, e a cada um deles Nós fizemos um profeta.

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۙ وَهَبْنَا لَهٗۤ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ۭ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٥٠﴾

51. E Nós a eles conferimos da Nossa misericórdia; e Nós lhes demos uma verdadeira e alta reputação.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥١﴾ ع

R. 4

52. E menciona *o relato* de Moisés como mencionado no Livro. Ele foi, na verdade, um dos escolhidos; e ele foi um Mensageiro, *e* um Profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مُوْسٰۤى اِنَّهٗ كَانَ مُخْلَصًا وَّكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿٥٢﴾

53. E Nós chamámo-lo da parte do lado direito do Monte, e fizemo-lo chegar até perto *de Nós* para uma comunhão especial.

وَنَادَيْنٰهُ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ الْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنٰهُ نَجِيًّا ﴿٥٣﴾

54. E Nós a ele conferimos, da Nossa misericórdia, seu irmão Aarão como um profeta.

وَوَهَبْنَا لَهٗ مِنْ رَّحْمَتِنَاۤ اَخَاهُ هٰرُوْنَ نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

55. E menciona *o relato* de Ismael *com mencionado* no Livro. Ele foi na verdade estrito em *manter a sua* promessa. E ele foi um Mensageiro *e* um Profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِسْمٰعِيْلَ اِنَّهٗ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿٥٥﴾

56. Ele costumava prègar a Oração e o dar esmolas ao seu povo, e o seu Senhor estava bem satisfeito com ele.

وَكَانَ يَاْمُرُ اَهْلَهٗ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ ۠ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهٖ مَرْضِيًّا ﴿٥٦﴾

57. E menciona o *relato* de Idris no Livro. Ele foi um *homem* veraz, *e* um Profeta.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِدْرِيْسَ اِنَّهٗ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿٥٧﴾

58. E Nós elevamos a uma alta estação.

وَّرَفَعْنٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٨﴾

59. Estes são o povo a quem Allah há conferido as Suas bençãos; eles estão entre os profetas, da pôsteridade de Adão, e da *posteridade* daqueles a quem Nós conduzimos *na Arca*

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ اٰدَمَ ۗ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ۡ وَّمِنْ ذُرِّيَّةِ

com Noé, e da posteridade de Abraaõ e Israel; e eles são daqueles a quem Nós guiámos e escolhemos. Quando os Sinais do Clemente a eles foram recitado, eles lançaram-se por terra, prostrando-se perante Deus e chorando.

إِبْرٰهِيمَ وَإِسْرَآءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا
إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُ الرَّحْمٰنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٩﴾

60. Então vieram depois deles descendentes que se descuidavam com a Oração, e seguiam *as suas* paixões. De modo que eles definitivamente se encontrarão com destruïção.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّبَعُوا
الشَّهَوٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٦٠﴾

61. Exceto os que se arrependem e crêem e fazem o bem. Estes entrarão no Paraíso e eles não serão lesados seja no que for.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا ﴿٦١﴾

62. Jardins de eternidade, os quais o Clemente há prometido aos Seus servos no não visto. Em boa verdade, a Sua promessa deve vir a acontecer.

جَنّٰتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمٰنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ
إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦٢﴾

63. Lá dentro eles não ouvirão coisa alguma vã, mas apenas *saudações de* "Paz"; e lá dentro eles terão o seu sustento, de manhã e à noite.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلٰمًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا
بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٣﴾

64. Tal é o Paraíso que Nós damos como uma herança aqueles dos Nossos servos que são justos.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ
تَقِيًّا ﴿٦٤﴾

65. E "nós (anjos) não descemos salvo por comando do teu Senhor. A Ele pertence tudo o que está em frente de nós e todo o que está atrás de nós e tudo o que está no meio; e o teu Senhor não é esquecido."

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا
خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذٰلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٥﴾

66. *Ele é* o Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre os dois. Serve-O por isso e sê tu constante no Seu serviço. Conheces tu algum par d'Ele?

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ
لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٦﴾

R. 5

67. E o homen diz, "O que! quando eu estiver morto, serei eu de novo trazido à vida?"

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ ءَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٧﴾

68. Não se lembra o homem que Nós o criámos antes, e ele era nada?

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ
شَيْـًٔا ﴿٦٨﴾

69. E, pelo teu Senhor, Nós de seguro os reüniremos em conjunto, e a Satã *também*; então Nós os traremos em volta do Inferno, de joelhos.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ
حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٩﴾

70. Depois Nós por certo arrancaremos, de cada grupo, aqueles dentre eles que foram mais

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمٰنِ

obstinados em rebelião contra o Clemente.

عِتِيًّا ﴿٧٠﴾

71. E Nós sem dúvida conhecemos melhor os que mais merecem ser queimados lá dentro.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧١﴾

72. E não há um só de vós que a ele não virá —isso é uma ordenança decretada de teu Senhor.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ﴿٧٢﴾

73. Então Nós salvaremos os justos e deixaremos lá dentro os que fazem o mal, de joelhos.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٣﴾

74. E quando os Nossos manifestos Sinais a eles são recitados, os incréus dizem aos crentes, "Qual dos dois partidos está melhor colocado e forma uma assembleia mais impressionante?"

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٤﴾

75. E quantas gerações Nós temos destruidos antes deles, que eram mais formosas em bens e aparencia exterior!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئْيًا ﴿٧٥﴾

76. Dize-lhes, O Clemente dá fartura de corda aos que estão em erro até que, quando eles virem aquilo com que estão ameaçados —quer isso seja castigo ou a Hora— eles se darão conta de quem está em pior posição e quem é mais fraco em forças.

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٦﴾

77. E Allah aumenta em guia os que seguem guia. E as coisas que perseveram, boas obras, são melhores à vista do teu Senhor para recompensa, e melhores para estancia.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۗ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٧٧﴾

78. Tens tu então visto o que descre dos Nossos Sinais, e diz, "A mim por certo serão dados riqueza e filhos"?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٨﴾

79. Tem ele tido acesso ao Não Visto ou tem ele recebido uma promessa da mão do Clemente?

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٧٩﴾

80. Nada disso! Nós tomaremos nota do que ele diz e Nós prolongaremos pare ele o castigo.

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٨٠﴾

81. E Nós herdaremos dele tudo aquilo de que ele fala, e ele virá a Nós por si só.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨١﴾

82. E eles têm tomado outros deuses além de Allah, para que eles possam ser *uma fonte* de poder para eles.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨٢﴾

83. De modo algum! Eles preferirão repudiar a sua adoração, e provar o oposto a eles.

كلا سيكفرون بعبادتهم ويكونون عليهم ضدا ﴿٨٣﴾

R. 6

84. Não vês tu que Nós temos largado Satãs à solta sobre os incréus para os incitar *dos alas de desobediência?*

ألم تر أنا أرسلنا الشياطين على الكافرين تؤزهم أزا ﴿٨٤﴾

85. De modo que não estejas tu em pressa con referência á eles. Nós Próprios estamos etamos mantendo uma conta de todos os seus *feitos.*

فلا تعجل عليهم إنما نعد لهم عدا ﴿٨٥﴾

86. *Lembra-te* do dia em que Nós reünire-mos os tementes a Deus para prestarem serviço ao Clemente como considados *de homa.*

يوم نحشر المتقين إلى الرحمن وفدا ﴿٨٦﴾

87. E Nós impeliremos os culpados para o Inferno como un rebanho.

ونسوق المجرمين إلى جهنم وردا ﴿٨٧﴾

88. Eles não terão nenhum poder de intercessão salvo aquele que tenha recebido uma promessa do Clemente *Deus.*

لا يملكون الشفاعة إلا من اتخذ عند الرحمن عهدا ﴿٨٨﴾

89. E eles dizem, O Clemente há tomado para Si Próprio um filho.

وقالوا اتخذ الرحمن ولدا ﴿٨٩﴾

90. De seguro, vós haveis feito uma muito monstruosa coisa!

لقد جئتم شيئا إدا ﴿٩٠﴾

91. Podia bem ser que os céus com isso se rasgassem, e a terra se abrisse de par em par, e as montanhas caíssem em pedaços,

تكاد السماوات يتفطرن منه وتنشق الأرض وتخر الجبال هدا ﴿٩١﴾

92. Porque eles hão atribuído um filho ao Clemente *Deus.*

أن دعوا للرحمن ولدا ﴿٩٢﴾

93. Enquanto que isso não fica bem para o Clemente *Deus* para tomar um filho para Si Próprio.

وما ينبغي للرحمن أن يتخذ ولدا ﴿٩٣﴾

94. Não há nenhum nos céus e na terra que ele não virá ao Clemente como um servo.

إن كل من في السماوات والأرض إلا آتي الرحمن عبدا ﴿٩٤﴾

95. Em boa verdade Eles conhece-os todos perfeitamente e a todos têm numerados com exactidão.

لقد أحصاهم وعدهم عدا ﴿٩٥﴾

96. E cada um deles virá a Ele um a um no Dia da Ressurreição.

وكلهم آتيه يوم القيامة فردا ﴿٩٦﴾

97. Os que crêem e praticam boas ações— o Clemente fará com que eles se amem uns aos outros.

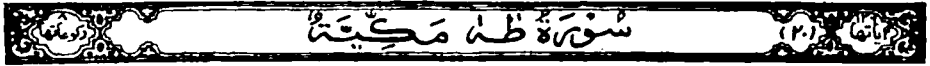
إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات سيجعل لهم الرحمن ودا ﴿٩٧﴾

98. De modo que Nós fizemo-lo (o Corão) fácil na tua língua para que tu por ele possas dar boas novas aos justos e por ele avisar um povo dado à contenda.

فإنما يسرناه بلسانك لتبشر به المتقين وتنذر به قوما لدا ﴿٩٨﴾

99. E quantas gerações Nós havemos destruído antes deles! Podes tu ver uma só delas, ou *ao menos* ouvir um murmúrio delas?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم

مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٩﴾

TĀ HĀ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. *Ta Hā.

طٰهٰ ﴿٢﴾

3. Nós não te temos revelado o Corão para que tu pudesses sofrer.

مَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لِتَشْقٰٓى ﴿٣﴾

4. Mas como uma exortação para o que teme *Deus*.

اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى ﴿٤﴾

5. E uma revelação da parte d'Aquele que criou a terra e os altos céus.

تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْاَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى ﴿٥﴾

6. *Ele é* o Clemente Deus *que* a Si Próprio se assentou no Trono.

اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوٰى ﴿٦﴾

7. A Ele pertence o quer que seja que está nos céus e o quer que seja que está na terra, e o quer que seja que está entre eles, e o quer que seja que está debaixo do solo humido.

لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى ﴿٧﴾

8. E se tu proclamas a palavra em voz alta, *isso não faz diferença*, pois Ele conhece os mais íntimos *pensamentos* e mesmo *o que está* mais escondido *ainda*.

وَاِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَاِنَّهٗ يَعْلَمُ السِّرَّ وَاَخْفٰى ﴿٨﴾

9. Allah —não há nenhum Deus senão Ele. Os mais belos nomes Lhe pertencem.

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَهُ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ﴿٩﴾

10. Chegou a história de Moisés ate ti?

وَهَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ﴿١٠﴾

11. Quando ele viu um fogo, disse para a sua família, "Esperai um pouco, eu percebo um fogo; talvez que eu de lá vos possa trazer um tição ou achar Guia no fogo".

اِذْ رَاٰ نَارًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّىْٓ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىْٓ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ اَوْ اَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١١﴾

12. E quando lá chegou, ele foi chamado por seu nome, "Oh Moisés!"

فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِىَ يٰمُوْسٰى ﴿١٢﴾

13. "Em boa verdade Eu, sou Eu quem é o teu Senhor. De modo que descalça os teus sapatos; porque tu estás no vale sagrado de Tuwa."

اِنِّىْٓ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ اِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٣﴾

14. "Eu te hei escolhido; de modo que presta atenção ao que é revelado.

وَاَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحٰى ﴿١٤﴾

15. "Em boa verdade Eu, sou Eu quem é Allah; não há nenhum Deus além de Mim. De modo que serve-Me, e observa a Oração para te lembrares de Mim.

اِنَّنِىْٓ اَنَا اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاعْبُدْنِىْ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِىْ ﴿١٥﴾

* O Homem perfeito.

16. Sem dúvida que a Hora está a chegar; Eu vou decobrir-la, para que cada alma possa ser recompensada de acordo com o seu procedimento.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٦﴾

17. "Por isso não deixes que o que nela não cre e segue as suas próprias más inclinações, te faça afastar dela, a fim de que tu não pereças.

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٧﴾

18. "E o que é isso na tua mão direita, Oh Moisés?"

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٨﴾

19. Ele respondeu, "Isto é o meu bordão, eu a ele me encosto, e com ele varejo folhas para as minhas ovelhas, e eu tenho *também* outros usos para ele".

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٩﴾

20. Ele disse, "Deita-o para o chão, Oh Moisés".

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَىٰ ﴿٢٠﴾

21. De modo que ele deitou-o para o chão, e eis que! era uma serpente a correr.

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢١﴾

22. *Deus* disse, "Agarra-a, e não tenhas medo. Nós a faremos voltar à sua anterior condição.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ﴿٢٢﴾

23. "E põe a tua mão fechada debaixo do teu braço, ela se tornará branca, sem nenhum dano. *Toma-o* como outro Sinal,

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٣﴾

24. "Para que Nós te possamos mostrar alguns dos Nossos maiores Sinais.

لِنُرِيَكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٤﴾

25. "Vai tu ao Faraó; na verdade ele tem excedido os limites".

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٥﴾

R. 2

26. *Moisés* disse, "Meu Senhor, abre o meu peito,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٦﴾

27. "E facilita-me a minha tarefa,

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٧﴾

28. "E remova todo o impedimento de minha fala,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٢٨﴾

29. "Para que eles possam compreender a minha fala,

يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٩﴾

30. "Concede-me um auxiliar da minha família,

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٣٠﴾

31. "Aarão, o meu irmão;

هَارُونَ أَخِي ﴿٣١﴾

32. "Aumenta a minha força com ele,

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣٢﴾

33. "E que ele partilhe o meu trabalho,

34. "Para que nós muito Te possamos glorificar,

35. "E muito nos lembrarmos de Ti.

36. "Tu tens um perfeito conhecimento interior do nos".

37. *Deus* disse, "Concedido é o teu pedido, Oh Moisés!

38. "E ainda na verdade também, Nós a ti concedemos um favor numa outra ocasião,

39. "Quando Nós revelámos a tua mãe: *oque era uma revalacao importante, dizendo.*

40. "'Põe-no na arca, e lança-o para o rio, então o rio a arrojará para a margem, *de modo que um que* é meu inimigo e e um seu inimigo o recolherá'. E Eu envolvi-te em amor da Minha parte; e Eu *fiz isto* para que tu pudesses ser criado ante os Meus olhos.

41. "Quando a tua irmã se pascou andendo e disse, 'Quereis que eu vos diga de alguém que o encarregara?' De modo que Nós restituímos-te a tua mãe para que os seus olhos pudessem ser refrescados e para que ela não se devesse afligir. E tu mataste um homem, mas Nós livrámos-te de pesar. Depois Nós experimentámos-te de várias maneiras. E tu ficaste anos entre o povo de Midian. Então tu subiste até à marca, Oh Moisés.

42. "De modo que te tenho escolhido para Mim Próprio.

43. "Ide, tu e teu irmão, com os Meus Sinais, e não afrouxem em Me lembrar.

44. "Ide, ambos vós, ao Faraó, porque ele há transgredido todos os limites.

45. "Mas falai-lhe palavra gentil; ele poderia notar ou têmer".

46. Eles responderam, "Nosso Senhor, nós têmemos que ele cometa algum excesso contra nos, ou se torne pior em transgressão".

47. *Deus* disse, "Nada receai; pois eu estou com vós ambos. Eu ouço e Eu vejo.

48. "De modo que ide vós ambos a ele e dizei, 'Nós somos os Mensageiros do teu Se-

وَأَشْرِكْهُ فِيٓ أَمْرِي ۝٣٢

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۝٣٣

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝٣٤

إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ۝٣٥

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ ۝٣٦

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ۝٣٧

إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ۝٣٨

أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِي ٱلْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ

ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُۥ ۚ وَ

أَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِيٓ ۝٣٩ وقف لازم

إِذْ تَمْشِيٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُۥ

فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ

نَفْسًا فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ ٱلْغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ

سِنِينَ فِيٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ ۝٤٠

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۝٤١

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۝٤٢

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ۝٤٣

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ۝٤٤

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن

يَطْغَىٰ ۝٤٥

قَالَ لَا تَخَافَآ ۖ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ۝٤٦

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيٓ

nhor; deixa pois que os filhos de Israel vão conosco; e não os aflijas. Nós na verdade te temos trazido um Sinal da parte do teu Senhor; e paz será sobre o que segue a guia;

إِسْرَآءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنٰكَ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ وَالسَّلٰمُ عَلٰى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰى ﴿٤٨﴾

49. "A nós há sido revelado que castigo caberá ao que rejeita e se vai embora'."

إِنَّا قَدْ أُوْحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ الْعَذَابَ عَلٰى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿٤٩﴾

50. *O Faraó* disse, "Quem é então o Senhor de vós dois, Oh Moisés?"

قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا يٰمُوْسٰى ﴿٥٠﴾

51. Ele disse, "O nosso Senhor é o que deu a todas as coisas a sua *própria* forma *e* depois *a* guiou para *a sua própria função*".

قَالَ رَبُّنَا الَّذِيْٓ أَعْطٰى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهٗ ثُمَّ هَدٰى ﴿٥١﴾

52. *O Faraó* disse, "O que é então o estado das anteriores gerações?"

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ الْأُوْلٰى ﴿٥٢﴾

53. Ele disse, "O conhecimento disso está com o meu Senhor em um registrado no Livro. O meu Senhor nem erra nem esquece".

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ فِيْ كِتٰبٍ لَا يَضِلُّ رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى ﴿٥٣﴾

54. *Ele é* quem há feito a terra para vós como um berço, e fez com que houvesse estradas, para vós, correndo através dela; e que do céu faz cair chuva e por esse meio Nós fazemos crescer várias sortes de vegetação.

الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَّسَلَكَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا وَّأَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهٖٓ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتّٰى ﴿٥٤﴾

55. Comei vós e apascentai o vosso gado. Em boa verdade, nisto estão Sinais para os que são dotados de razão.

كُلُوْا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّأُولِي النُّهٰى ﴿٥٥﴾

R. 3

56. Dela Nós vos hemos criado, e nela Nós faremos com que vós regressareis, e dela Nós vos faremos nascer uma vez mais.

مِنْهَا خَلَقْنٰكُمْ وَفِيْهَا نُعِيْدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرٰى ﴿٥٦﴾

57. E Nós lhe mostrámos os Nossos Sinais, todos eles; mas ele rejeitou-os e recusou-os.

وَلَقَدْ أَرَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبٰى ﴿٥٧﴾

58. Ele disse, "Hás tu vindo a nós, Oh Moisés, para nos impelires para fora da nossa terra pela tua magia?

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوْسٰى ﴿٥٨﴾

59. "Mas nós estamos seguros de que te traremos magia semelhante a essa; de modo que marquemos um encontro entre nós e ti o qual nós não deixaremos de cumprir —nem nós nem tu— em um lugar de igualdade".

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهٖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهٗ نَحْنُ وَلَآ أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٩﴾

60. *Moisés* disse, "O vosso encontro será no dia do Festival, e que o povo se reúna quando o sol estiver levantado alto".

قال موعدكم يوم الزينة وان يحشر الناس ضحى ٦٠

61. De modo que o Faraó retirou-se e combinou o seu plano e retornau *para o encontro*.

فتولى فرعون فجمع كيده ثم اتى ٦١

62. Moisés disse-lhes, "Ai de vós; não forjai uma mentira contra Allah, para que Ele vos não extermine por meio de algum castigo. O que forja uma mentira será frustredo".

قال لهم موسى ويلكم لا تفتروا على الله كذبا فيسحتكم بعذاب وقد خاب من افترى ٦٢

63. Então eles disputaram sobre os seus negócios entre si e conferenciaram em segredo.

فتنازعوا امرهم بينهم واسروا النجوى ٦٣

64. Eles disseram, "Estes dois por certo são mágicos, que desejam expulsar-vos para fóra da vossa terra por meio da sua magia e dar cabo das vossas melhores tradições.

قالوا ان هذان لساحران يريدان ان يخرجاكم من ارضكم بسحرهما ويذهبا بطريقتكم المثلى ٦٤

65. "Concertai, por isso, o vosso plano, e então apresentaivos devidamente preparados. E, sem dúvida, o que nesse dia ganha ascendência prosperará".

فاجمعوا كيدكم ثم ائتوا صفا وقد افلح اليوم من استعلى ٦٥

66. Eles disseram, "Oh Moisés, ou tu lanças primeiro ou nós seremos os *primeiros* a lançar".

قالوا يموسى اما ان تلقي واما ان نكون اول من القى ٦٦

67. Ele disse, "De modo algum, lançai vós. Então, oh maravilha! as suas cordas e bordões apareceram-lhe, pela magia deles, como se *andassem por ali* a correr.

قال بل القوا فاذا حبالهم وعصيهم يخيل اليه من سحرهم انها تسعى ٦٧

68. E Moisés concebeu um temor no seu âmimo.

فاوجس في نفسه خيفة موسى ٦٨

69. Nós dissemos, "Nada temas; porque tu estás por cima.

قلنا لا تخف انك انت الاعلى ٦٩

70. "Lança isso que está na tua mão direita; ele engulirá o que eles têm feito, pois o que eles têm feito é apenas uma manha de mágico. E um mágico não ganhará onde quer que ele possa ir".

والق ما في يمينك تلقف ما صنعوا انما صنعوا كيد سحر ولا يفلح الساحر حيث اتى ٧٠

71. Então os mágicos estavam por terra, prostrados. Eles disseram, "Nós cremos no Senhor de Aarão e Moisés".

فالقي السحرة سجدا قالوا امنا برب هرون وموسى ٧١

72. *O Faraó* disse, "Credes vós nele antes de eu vos dar licença? Deve ser vosso chefe aquele que vos têm ensinado magia. Eu por isso sem dúvida deceparei as vossas mãos e os vossos pés

قال امنتم له قبل ان اذن لكم انه لكبيركم الذي علمكم السحر فلاقطعن ايديكم و

alternadamente, e eu sem dúvida vos crucificarei nos troncos de camareisas; e vós sabereis por certo qual de nós é mais severo e mais constante em castigo".

أَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧٢﴾

73. Eles disseram, "Nós de modo algum te preferiremos aos manifestos Sinais que a nós têm vindo, *nem nós te preferiremos* a ele que nos há criado. De modo que decreta o que tu queres decretar: tu apenas podes decretar no que respeita a esta presente vida.

قَالُوا لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٣﴾

74. "Porque nós, nós temos crido no nosso Senhor para que Ele nos possa perdoar os nossos pecados e a magia que tu nos forçaste a *executar*. Allah é o Melhor e o Mais Permanente".

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿٧٤﴾

75. De uma verdade, aquele que vem ao seu Senhor em um estado de má conduta, terá o Inferno: ele nem morrerá lá dentro nem viverá.

إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٥﴾

76. Mas *quanto* a aqueles que a Ele vem como crentes tendo praticado boas ações, esses é que terão as mais altas categorias—

وَمَن يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٦﴾

77. Jardins de Eternidade, através dos quais correm rios; lá dentro eles morarão para *sempre*. E esta é a recompensa dos que a si se purificam.

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٧﴾

R. 4

78. Nós enviámos uma revelação a Moisés, *dizendo*, "Leva daqui os Meus servos pela noite, e abre para eles uma passagem seca através do mar. Tu não terás medo algum de ser alcançado, nem tu terás *qualquer outro* medo".

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٨﴾

79. Então o Faraó perseguiu-os com os seus exércitos, e do mar veio sobre eles o que os engolfou.

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُم مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٩﴾

80. E o Faraó desvior o seu povo nem guio-los corretêmente.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٨٠﴾

81. "Oh filhos de Israel, Nós livrámo-vos do vosso inimigo, e Nós fizemos um pacto convosco no lado direito do Monte, e fizemos cair sobre vós Maná e Saluá.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنجَيْنَاكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَاعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨١﴾

82. "Comei das coisas boas que Nós temos providenciado para vós, e nisso não transgredi, a fim de que a Minha cólera não desça sobre vós; e aquele sobre quem a Minha cólera descer, caïrá *no abismo*;

كُلُوا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِيْ ۚ وَمَنْ يَّحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِيْ فَقَدْ هَوٰى ﴿٨٢﴾

83. "Mas sem dúvida Eu sou Indulgementessino para com o que se arrepende e cre e pratica o bem, e depois segue a guia".

وَإِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدٰى ﴿٨٣﴾

84. "E o que te tem apressado para distante do teu povo, Oh Moisés?"

وَمَآ أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوْسٰى ﴿٨٤﴾

85. Ele disse, "Eles estão a seguir de perto nas minhas pègadas. E eu tenho-me apressado para Ti, meu Senhor, para buscar o Teu agrado".

قَالَ هُمْ أُولَآءِ عَلٰٓى أَثَرِيْ وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضٰى ﴿٨٥﴾

86. *Deus* disse, "Nós temos posto à prova o teu povo na tua ausência, e o Sāmirī tem-no feito extraviar".

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٦﴾

87. De modo que Moisés voltou para o seu povo indignado e triste. Ele disse, "Oh meu povo, não vos prometeu o vosso Senhor uma graciosa promessa? Pareceu-vos, então, longo o tempo indicado, ou desejastes vós que sobre vós descesse cólera da parte do vosso Senhor, tanto vós quebrastes *a vossa* promessa para comigo?"

فَرَجَعَ مُوْسٰٓى إِلٰى قَوْمِهٖ غَضْبَانَ أَسِفًا ۚ قَالَ يٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُّمْ أَنْ يَّحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِيْ ﴿٨٧﴾

88. Eles disseram, "Nós não havemos quebrado *a nossa* promessa para contigo de nossa própria vontade; mas nós estávamos carregados com cargas de ornamentos do povo, de modo que nós lançámo-los fora, e de maneira semelhante lançou o Sāmirī".

قَالُوْا مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّنْ زِيْنَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنٰهَا فَكَذٰلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٨﴾

89. Então ele produziu para eles um bezerro —uma imagem produzindo um som como mugido. E eles disseram, "Este é o vosso deus, e o deus de Moisés". De modo que ele esqueceu (*os ensinos de* Moisés.)

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهٗ خُوَارٌ فَقَالُوْا هٰذَآ إِلٰهُكُمْ وَإِلٰهُ مُوْسٰى ۥ فَنَسِيَ ﴿٨٩﴾

90. Não podiam eles, então, ver que ele não lhes voltava nenhuma respôsta, e não tinha poder algum para lhes fazer mal ou bem?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۥ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا ﴿٩٠﴾

R. 5

91. E antes disto, Aarão tinha-lhes na verdade dito, "Oh meu povo, com isso (*o bezerro*)

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هٰرُوْنُ مِنْ قَبْلُ يٰقَوْمِ إِنَّمَا

apenas tendes vós sido experimentados. Em boa verdade, apenas o vosso Senhor é o Clemente; de modo que segui-me e obedecei ao meu comando".

فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمٰنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩١﴾

92. Eles responderam, "Nós de modo algum cessaremos de o adorar até que Moisés a nós volte".

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتّٰى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسٰى ﴿٩٢﴾

93. *Moisés* disse, "Oh Aarão, o que te impediu, quando tu viste que eles se extraviavam,

قَالَ يَا هَارُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٣﴾

94. "De me seguires? Hás tu então desobedecido o meu comando?"

أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٤﴾

95. Ele respondeu, "Oh filho de minha mãe, não *me* agarres pela minha barba, nem pelo *cabelo* da minha cabeça. Eu receei que tu dissesses, Tu hás causado uma divisão entre os filhos de Israel, e não hás esperado pelas minhas palavras".

قَالَ يَا ابْنَ أُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٥﴾

96. *Moisés* disse, "E o que tens tu a dizer, Oh Sāmirī?"

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿٩٦﴾

97. Ele disse, "Eu percebi o que eles não podiam perceber. Eu somente recibe parcialmente am punhado das pègadas do Mensageiro, mas disso *também* eu joguei fora. Assim é que o meu intelecto me têm recomendado".

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذٰلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٧﴾

98. *Moisés* disse, "Vai então! Tu terás de dizer a totalidade da *tua* vida, 'Acautela-te de contato *comigo*'; e depois há uma promessa *de castigo* para ti que te não faltará. Agora olha para o teu deus de que tu te hás tornado um devoto adorador. Nós por certo o queimaremos e depois o deitaremos fora para o mar".

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيٰوةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلٰى إِلٰهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٨﴾

99. O vosso Deus é apenas Allah, a par de Quem não há deus algum. Ele abrange todas as coisas no *Seu* conhecimento.

إِنَّمَا إِلٰهُكُمُ اللّٰهُ الَّذِي لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٩﴾

100. Assim Nós te contamos algumas novas do que há acontecido antes. E Nós te havemos dado da Nossa presença uma Lembrança.

كَذٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنٰكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Quem quer que se afaste dela em boa verdade suportará uma carga no Dia da Ressurreição,

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠١﴾

102. Nisso permanecendo; e penosa será a carga para eles no Dia da Ressurreição.

خٰلِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠٢﴾

103. O dia em que a trombeta será soada. Em esse dia Nós reüniremos os pecadores em conjunto com seus olhos serão *tristes*—azuis.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٣﴾

104. Eles falarão uns aos outros em voz baixa, *dizendo*: "Vós haveis tardado apenas dez *dias*"—

يَّتَخَافَتُوْنَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٤﴾

105. Nós sabemos melhor o que dirão—Por esse tempo o mais refinado dentre eles dirá, "Vós não haveis tardado mais que um dia".

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ إِذْ يَقُوْلُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيْقَةً إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٥﴾ ع

R. 6

106. Eles interrogam-te no que respeita às montanhas. Dize-lhes, "O meu Senhor as arrancará e as dispersará como pó.

وَيَسْئَلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّيْ نَسْفًا ﴿١٠٦﴾

107. "E Ele a deixará (a Terra) como uma planura estéril.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٧﴾

108. "Na qual tu não verás nenhuma depressão, ou elevação".

لَّا تَرٰى فِيْهَا عِوَجًا وَّلَا أَمْتًا ﴿١٠٨﴾

109. Em esse dia eles seguirão o citador que é *direito* com nenhuma deformidade nele; todas as vozes serão abafadas ante o Clemente e tu não ouvirás senão um som sumido de pisadas.

يَوْمَئِذٍ يَّتَّبِعُوْنَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٩﴾

110. Em esse dia mediação de nada valerá a *pessoa alguma*, exceto aquele a quem o Clemente conceda permissão e com cuja palavra Ele esteja satisfeito.

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١١٠﴾

111. Ele sabe tudo o que está diante deles e tudo o que está detrás deles, mas eles não o podem perceber com *o seu* conhecimento.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِهٖ عِلْمًا ﴿١١١﴾

112. E todos os rostos se humilharão perante o Vivo, o Que Subsiste em Si Próprio, por Quem todas as coisas subsistem. E desesperado é, na verdade, o que suporta *a carga de* iniqüidade.

وَعَنَتِ الْوُجُوْهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّوْمِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١٢﴾

113. Mas o que pratica boas obras, sendo um crente, não terá receio algum de injustiça ou perda.

وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخٰفُ ظُلْمًا وَّلَا هَضْمًا ﴿١١٣﴾

114. Assim Nós o enviámos para baixo como um Corão arábico, e Nós nele temos explicado certos avisos, para que passam inspirar e neles as lembranças (devines) ou para que ele possa fazer com que eles se lembrem.

وَكَذٰلِكَ أَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا وَّصَرَّفْنَا فِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

115. Glorificado então seja Allah, o Verdadeiro Rei! E não sejas impaciente por causa do Corão antes de a sua revelação ser aperfeiçoada

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْاٰنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُّقْضٰٓى إِلَيْكَ وَحْيُهٗ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِيْ

em ti, mas diz *apenas*, "Oh meu Senhor, aumentai-me em saber".

116. E em boa verdade, Nós tinhamos prèviamente feito um pacto com Adão, mas ele esqueceu-se, e Nós não achámos nele determinação alguma *para desobedecer*.

R. 7

117. E quando Nós dissemos aos anjos, "Prestai homenagem a Adão", e todos eles prestaram homenagem. Mas Iblis não *o fez*. Ele recusou.

118. Por esse motivo Nós dissemos, "Oh Adão, este é um inimigo para ti e para tua mulher; por isso não deixes que ele vos faça a ambos sair do jardim, de modo que tu sofras privações.

119. "Está *estipulado* para ti que tu lá dentro não tenhas fome, nem tu estarás nú.

120. "E que tu lá dentro não terás sede, nem tu estarás exposto ao calor do sol".

121. Mas Satã sugeriu-lhe o mal: ele disse, "Oh Adão, queres que te conduza para a árvore de eternidade, e para um reino que nunca declina?"

122. Então eles ambos comeram dela, de modo que a sua vergonha se lhes tornou manifesta, e eles começaram a colocar as folhas do jardim juntas sobre si próprios. E Adão não observou o mandamento do seu Senhor, de modo que ele errou.

123. Então o seu Senhor escolheu-o, e voltou-Se para ele *com misericordia* e guiou-*para Sua mercê*.

124. Ele disse, "Parti, todos juntos daqui, alguns de vós sendo inimigos dos outros. E se vos vier guia da Minha parte, então quem quer que siga a Minha guia não perecerá, nem ele sofrerá.

125. "Mas quem quer que seja que se afaste da Minha exortação, viverá em circunstancias difíceis, e no Dia da Ressurreição Nós o ergueremos cego".

126. Ele dirá, "Meu Senhor, porque motivo me hás tu erguido cego, apesar de que eu tinha vista *antes*?"

127. *Deus* dirá, "Assim os Nossos Sinais a ti vieram e tu não fizeste caso deles; pois de maneira semelhante caso não será feito de ti neste dia".

عِلْمًا ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٨﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢١﴾

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٣﴾

قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًۢا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٥﴾

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٦﴾

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ ﴿١٢٧﴾

128. E de maneira semelhante Nós castigamos o que é extravagante e não crê nos Sinais do seu Senhor; e o castigo do Futuro é sem dúvida mais severo e mais duradouro.

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۚ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰ ﴿١٢٨﴾

129. Não é para eles evidente como Nós temos destruído muita geração antes deles, em cujas habitações eles *agora* passeiam? Nisso em boa verdade estão Sinais para os que são dotados de razão.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي النُّهَىٰ ﴿١٢٩﴾

R. 8

130. E não tivesse sido por uma palavra que tinha já partido da parte do teu Senhor, e um castigo forçado teria necessàriamente vindo.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُسَمًّى ﴿١٣٠﴾

131. Sofre pois pacientemente o que eles dizem, e celebra os louvores do teu Senhor antes do nascer do sol e antes dele se por; e glorifica-O nas horas da noite e nos fins do dia, para que tu possas achar verdadeira felicidade.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣١﴾

132. E não dirijas os teus olhos para o que Nós temos concedido a algumas classes deles para gozar *por um curto espaço de tempo* —o esplendor do presente mundo— para que Nós com isso os pôssamos experimentar. A provisão do teu Senhor é melhor e mais duradoura.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٢﴾

133. E prèga a Oração ao teu povo, e nisso se constante. Nós não pedimos sustento de ti; Nós é que providenciamos para ti. E o fim é para retidão.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ۖ نَحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٣﴾

134. E eles dizem, "Porque é que ele nos não traz um Sinal da parte do seu Senhor?" Não têm a eles vindo a prova clara fornecida nas escrituras Sagradas anteriores?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٤﴾

135. E se Nós os tivéssemos destruido com um castigo antes da sua vinda, eles sem dúvida teriam dito, "Nosso Senhor, porque motivo é que Tu nos não enviaste um Mensageiro para que nós pudéssemos ter seguido os Teus mandamentos antes de nós sermos humilhados e deshonrados?"

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿١٣٥﴾

136. Dize-lhes, "Cada um está esperando; esperai vós, por isso, e vós sabereis quem é o povo do caminho direito e quem são os que seguem a guia", *verdadeira*.

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿١٣٦﴾

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ

AL-ANBIYĀ'

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Vai-se aproximando para os homens o seu ajuste de contas, ainda eles têm dado largas à sua negligência.

3. Nunca a eles vem qualquer nova admoestação da parte do seu Senhor, que eles escutam-na enquanto brincam com *ela*,

4. *E* o seu coração está cheio de chocarrice. E eles conferem secretamente em privado —os que procedem injustamente, *depois dizem*: "É este homem é coisa qualquer outro a não ser um homem como vós próprios? Ireis vós, pois, para a feitiçaria quando a vedes?"

5. *Deus* disse ao *Profeta*, a *Dize*, "O meu Senhor sabe o que é dito no céu e na terra. E Ele é o Que Ouve tudo, o Que Conhece tudo".

6. "Nada disso", dizem eles, "*isso são apenas* sonhos confusos; de modo nenhum, ele inventou-o; não, ele é *apenas* um poeta. Que ele então nos traga um Sinal segundo a maneira em que foram enviados *com os Sinais* os anteriores *profetas*".

7. Nunca, antes deles, há acreditado qualquer aldeia a que Nós enviámos destruïção. Acreditariam eles então?

8. E Nós não enviámos *como Mensageiros* antes de ti outros se não homens a quem Nós enviámos revelações— Perguntai-os que possuem (o Conhecimento), da escritura, se vós não sabeis.

9. E Nós não os dotamos com os corpo para que eles não comessem alimentos, nem eles viveram para siempre.

10. Depois Nós cumprimos a *Nossa* promessa para com eles; e Nós salvámo-los e a aqueles que Nos aprouve; mas Nós destruímos os transgressores.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحْدَثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ③

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ④

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

11. Nós vos havemos enviado um Livro no qual é uma recordação para vos; não compreendereis vós então?

R. 2

12. Quanta cidade, cheia de iniqüidade, Nós temos deitado por terra, e depois *delas* levantado um outro povo!

13. E quando eles se aperceberam do Nosso castigo, aí está, eles começaram a fugir de lá.

14. "Não fugi, mas voltai para os confortos no qual vos exultara, e para as vossas para que; vós podieis ser aproximados chamado para contas como antes".

15. Eles disseram, "Ai de nós, na verdade nós éramos dos que faziam o mal!"

16. E aquele seu grito não cessou até que Nós os abatemos e reduzimos a cinzas.

17. Nós não criámos a céu e a terra e tudo o que está entre os dois na brincadeira.

18. Se Nós tivéssemos desejado tomar um passatempo, podíamos Nós ter feito desporto do Nosso Nós Próprios: se sob qualquer condição Nos fizessimos *tal coisa.*

19. Pelo contrário, Nós arremessamos a Verdade contra a falsidade, e ela faz-lhe saltar os miolos, e aí está, ela perece. E malditos vós sejais por aquilo que vós atribuis *a Deus.*

20. A Ele pertence quem quer que seja que está nos céus e na terra. E os que estão na Sua presença não são demasiado orgulhosos para O adorar, nem eles se cançam;

21. Eles *O* glorificam noite e dia; *e* eles não desanimam.

22. Hão eles tomado deuses da terra que ressuscitem os mortos?

23. Se *nos céus e na terra* houvesse deuses além de Allah, então ambos sem dúvida tinham sido desordenados. Glorificado seja Allah, o Senhor do Trono, muito acima daquilo que eles atribuem.

24. Ele não pode ser interrogado quanto ao que Ele faz, mas eles serão interrogados.

25. Tem eles aceitado deuses além d'Ele? Dize-lhes, "Apresentai as vossas provas. Aqui estão as Escrituras dos que estão comigo, e dos

لقد أنزلنا إليكم كتابا فيه ذكركم أفلا تعقلون ﴿١١﴾
وكم قصمنا من قرية كانت ظالمة وأنشأنا
بعدها قوما آخرين ﴿١٢﴾
فلما أحسوا بأسنا إذا هم منها يركضون ﴿١٣﴾
لا تركضوا وارجعوا إلى ما أترفتم فيه ومساكنكم
لعلكم تسألون ﴿١٤﴾
قالوا يا ويلنا إنا كنا ظالمين ﴿١٥﴾
فما زالت تلك دعواهم حتى جعلناهم حصيدا
خامدين ﴿١٦﴾
وما خلقنا السماء والأرض وما بينهما لاعبين ﴿١٧﴾
لو أردنا أن نتخذ لهوا لاتخذناه من لدنا
إن كنا فاعلين ﴿١٨﴾
بل نقذف بالحق على الباطل فيدمغه فإذا
هو زاهق ولكم الويل مما تصفون ﴿١٩﴾
وله من في السماوات والأرض ومن عنده
لا يستكبرون عن عبادته ولا يستحسرون ﴿٢٠﴾
يسبحون الليل والنهار لا يفترون ﴿٢١﴾
أم اتخذوا آلهة من الأرض هم ينشرون ﴿٢٢﴾
لو كان فيهما آلهة إلا الله لفسدتا فسبحان الله
رب العرش عما يصفون ﴿٢٣﴾
لا يسأل عما يفعل وهم يسألون ﴿٢٤﴾
أم اتخذوا من دونه آلهة قل هاتوا برهانكم

que foram antes de mim". Mas a maior parte deles não conhecem a verdade, de modo que se afastam.

هَٰذَا ذِكْرُ مَنْ مَّعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِي ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ ۖ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾

26. E Nós não enviámos Mensageiro algum antes de ti, apenas lhe revelámos, dizendo, "Não há Deus algum senão Eu; por isso adora--Me a Mim *apenas*".

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

27. E eles dizem, "O Clemente *Deus* há tomado um filho para Si Próprio". Santo Ele é. De modo algum, mas *eles* são *apenas* servos respeitados,

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ۗ سُبْحَانَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Eles não falam enquanto Ele não dá ordem, e é somente pelo Seu comando que eles agem.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ele sabe o que está diante deles e o que está detrás deles, e eles não intercedem senão por aquele a quem Ele aceita, e eles tremem com têmor dEle.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

30. E quem quer que seja dentre eles que dissesse, "Eu sou um deus a par d'Ele", esse tal Nós castigariamos com o Inferno. Assim Nós castigamos os que fazem o mal.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَٰهٌ مِّنْ دُونِهِ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

R. 3

31. Não têm os incréus visto que os céus e a terra eram ambos como justamente unida massa; então Nós os abrimos a ambos? E Nós fizemos da água toda a coisa viva. Não crerão eles pois?

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ۖ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

32. E Nós hemos feito na terra montanhas firmes para superta-los; e Nós nela temos feito largas estradas, para que eles possam seguir a verdadeira direção.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

33. E Nós havemos feito o céu *como* uma protetiva canopé; não obstante eles afastam-se dos seus Sinais.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. E é Ele Quem criou a noite e o dia, e o sol e a lua. Eles flutuam, cada em sua órbita.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٤﴾

35. Nós não concedemos a nenhum ser humano antes de ti vida permanente. Se então tu morresses, podiam eles viver aqui permanentemente?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ أَفَإِنْ مِّتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٥﴾

36. Toda a alma tomará o gosto da morte; e Nós verificamo-vos com mal e bem por meio de experiência. E para Nós vós sereis feito voltar.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. Quando os descrentes te vêem, eles apenas te fazem alvo de zombaria. *Eles dizem*: "É este o tal que faz uma danosa menção dos vossos deuses?"; ainda que eles próprios é que rejeitam *com desden* a mencao do o Clemente seja mencionado.

وَإِذَا رَآكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۖ أَهَٰذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. O homem é feito de pressa. Eu vos mostrarei os Meus Sinais, mas não Me pedi que Me apresse.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۚ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٨﴾

39. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida*, se vós sois verdadeiro?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. Se ao menos os descrentes soubessem o tempo em que eles não serão capazes de manter o fogo afastado do seu rosto nem das suas costas, e eles não serão ajudados!

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٤٠﴾

41. De mais a mais ele virá sobre eles sem prevenir de modo que os confundirá; e eles não serão capazes de o repelir, nem lhes será dada folga.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤١﴾

42. E Mensageiros tem, na verdade, sido troçados antes de ti, mas sobre os que escarnecem deles cais aquilo de que eles troçavam.

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٢﴾

R. 4

43. Dize-lhes, "Quem vos pode guardar de noite e de dia em vez do Clemente? Contudo eles afastam-se da lembrança do seu Senhor.

قُلْ مَنْ يَكْلَؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَٰنِ ۗ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٣﴾

44. Tem eles deuses que os podem proteger sem Nós? Eles não se podem ajudar a si próprios, nem eles recebem ajuda alguma da Nossa parte.

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٤﴾

45. De mais a mais agraciamos a eles e seus pais *com as* coisas melhores desse mundo até que a vida cresçeu longa para eles. Não vêem eles que Nós estamos visitando a terra, reduzindo-a desde as suas partes distantes? Podem eles então estar por cima?

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Dize-lhes, "Eu apenas vos aviso de acordo com a revelação". Mas os surdos não ouvem *mesmo* a chamada quando eles são

قُلْ إِنَّمَا أُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ

avisados.

الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ﴿٤٥﴾

47. E se um sopro do castigo do teu Senhor os toca, eles de seguro dirão. "Ai de nos! nós éramos na verdade dos que fazem o mal".

وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

48. E Nós estabeleceremos exatas balanças de justiça para o Dia da Ressurreição de modo que nenhuma alma será lesada em coisa alguma. E mesmo que fosse o peso de um grão de semente de mustarda, Nós o produziriamos. E suficiente Nós somos como contadores.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا ۖ وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

49. E Nós demos a Moisés e a Aarão a Discriminação, e uma Luz e uma Recordação para os justos.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

50. Os que temem o seu Senhor em segredo, e que estão apavorados a Hora *de julgamento*.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

51. E esta é uma abençoada Recordação que Nós havemos enviado: rejeitá-la-eis vós então?

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ ۚ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ﴿٥٠﴾

R. 5

52. E em tempo passado Nós demos a Abraão a sua retidão e Nós estávamos bem familiarizados com ele.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

53. Quando ele disse a seu pai e ao seu povo, "O que são estas imagens a que vós Sois tão devotados?"

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَٰذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

54. Eles responderam, "Nós achámos os nossos pais adorando-as".

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾

55. Ele disse, "Na verdade vós, vós próprios, assim como os vossos pais tendes estado em erro manifesto".

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٤﴾

56. Eles disseram, "É *realmente* a verdade aquilo que tu nos trouxeste, ou és tu um dos que escarnecem?"

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾

57. Ele respondeu, "De modo nenhum, o vosso Senhor é o Senhor dos céus e da terra, O que os criou; e eu sou um dos que isso testemunham".

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

58. "E, por Allah, eu sem dúvida porei as mãos nos vossos ídolos depois de vós vos terdes ido embora e voltado as vossas costas."

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

59. De modo que ele quebrou-os em pedaços, *todos* exceto o chefe deles, para que eles lhe pudessem pedir auxilio.

60. Eles disseram, "Quem há feito isto aos nossos deuses? Sem dúvida, Ele deve ser um malfeitor".

61. Disseram, "Nós ouvimos um homem jovem falando mal deles; ele chama-se Abraão".

62. Eles disseram, "Então trazei-o perante os olhos do povo, para que eles possam testemunhar".

63. Eles disseram, "És tu quem há feito isto aos nossos deuses, Oh Abraão?"

64. Ele respondeu, "Sim, alquem sem duvida fez issoz, Mas isso seu chefe fe-lo? Preguntai-lhes se eles podem falar".

65. Então eles confabularem e disseram, "Vós, vós próprios, realmente não tendes razão".

66. E as suas cabeças penderam para baixo, *por causa de vergonha e eles disseram*: "Tu sabes muito bem que estes não falam".

67. Ele disse, "Adorais vós então em vez de Allah o que em nada de todo vos aproveita, nem vos faz dano?

68. "Fora convosco e com aquilo a que vós adorais em vez de Allah! Não tendes vós então senso algum?"

69. Eles disseram, "Queimai-o e ajudai os vossos deuses, se vós fazeis *alguma coisa de todo*".

70. Nós dissemos, "Oh Fogo, se tu fresco e pacifico para Abraão".

71. E eles desejaram fazer-lhe mal, mas Nós fizemo-los os que mais têm a perder.

72. E Nós salvámo-lo e a Lot *e trouxemo--los* para a terra que Nós abençoámos para todos os povos.

73. E Nós concedemos-lhe Isaque e, como um neto, Jacó, e Nós fizemo-los a todos justos.

74. E Nós fizemo-los chefes que guiavam *o povo* por Nosso comando, e Nós enviámos-lhes

فجعلهم جذاذا الا كبيرا لهم لعلهم اليه يرجعون ﴿٥٨﴾

قالوا من فعل هذا بالهتنا انه لمن الظلمين ﴿٥٩﴾

قالوا سمعنا فتى يذكرهم يقال له ابرهيم ﴿٦٠﴾

قالوا فاتوا به على اعين الناس لعلهم يشهدون ﴿٦١﴾

قالوا ءانت فعلت هذا بالهتنا يابرهيم ﴿٦٢﴾

قال بل فعله كبيرهم هذا فسلوهم ان كانوا ينطقون ﴿٦٣﴾

فرجعوا الى انفسهم فقالوا انكم انتم الظلمون ﴿٦٤﴾

ثم نكسوا على رءوسهم لقد علمت ما هؤلاء ينطقون ﴿٦٥﴾

قال افتعبدون من دون الله ما لا ينفعكم شيئا ولا يضركم ﴿٦٦﴾

اف لكم ولما تعبدون من دون الله افلا تعقلون ﴿٦٧﴾

قالوا حرقوه وانصروا الهتكم ان كنتم فعلين ﴿٦٨﴾

قلنا ينار كوني بردا وسلما على ابرهيم ﴿٦٩﴾

واردوا به كيدا فجعلنهم الاخسرين ﴿٧٠﴾

ونجينه ولوطا الى الارض التي بركنا فيها للعلمين ﴿٧١﴾

ووهبنا له اسحق ويعقوب نافلة وكلا جعلنا صلحين ﴿٧٢﴾

وجعلنهم ائمة يهدون بامرنا واوحينا

revelação *impondo* a prática de boas obras, e observancia da Oração, e o dar de esmolas. E eles eram adoradores de Nós *apenas*.

إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرٰتِ وَإِقَامَ الصَّلٰوةِ وَإِيتَآءَ الزَّكٰوةِ ۚ وَكَانُوا لَنَا عٰبِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. E a Lot Nós demos prudência e saber. E Nós salvámo-lo da cidada que fez abominações. Eles eram na verdade um povo malvado e rebelde.

وَلُوطًا اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبٰٓئِثَ ۭ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فٰسِقِينَ ﴿٧٥﴾

76. E Nós admitimo-lo à Nossa misericórdia; pois ele foi um dos justos.

وَأَدْخَلْنٰهُ فِي رَحْمَتِنَا ۭ إِنَّهُ مِنَ الصّٰلِحِينَ ﴿٧٦﴾

R. 6

77. *E recorda-te de* a Noé quando ele em tempo passado por *Nós gritou*, Nós ouvimos a sua oração e salvámo-lo e à sua família de uma grande aflição.

وَنُوحًا إِذْ نَادٰى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنٰهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

78. E Nós ajudámo-lo contra o povo que rejeitou os Nossos Sinais. Eles eram sem dúvida um povo malvado; de modo que Nós afogámo--los a todos.

وَنَصَرْنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا ۭ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٨﴾

79. E lembra-te de a David e a Salomão *a sua rectidão*, quando eles exerceram os seus *respectivos* juízos no assunto da terra em que as ovelhas de *certo* povo se extraviaram e retoiçaram de *noite*; e Nós fomos testemunha no seu julgamento.

وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ إِذْ يَحْكُمٰنِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ۚ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِينَ ﴿٧٩﴾

80. Nós demos a Salomão um inteiro entendimento do assunto e a cada um deles Nós demos prudencia e saber. E Nós sujeitámos as montanhas e as avês a celebrar o louvor *de Deus* em companhia de David. E Nós fomos os agentes *disso*.

فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ ۚ وَكُلًّا اٰتَيْنَا حُكْمًا وَّعِلْمًا ۡ وَّسَخَّرْنَا مَعَ دَاوٗدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۭ وَكُنَّا فٰعِلِينَ ﴿٨٠﴾

81. E Nós ensinámo-lo a fazer cotas de malha para vós, para que elas vos pudessem proteger dos ataques uns dos outros. Sereis vós então agradecidos?

وَعَلَّمْنٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ شٰكِرُونَ ﴿٨١﴾

82. E *Nós sujeitámos* a Salomão o vento violento. Ele soprou, em seu intento, na direção da terra a que Nós haviamos abençoado. E Nós temos conhecimento de todas as coisas.

وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهٖٓ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بٰرَكْنَا فِيهَا ۭ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عٰلِمِينَ ﴿٨٢﴾

83. E *Nós a ele sujeitámos* mergulhadores de profundidade que para ele mergulharam, e fizemos outras obras além disso; e fomos Nós que os guardámos.

وَمِنَ الشَّيٰطِينِ مَنْ يَّغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذٰلِكَ ۚ وَكُنَّا لَهُمْ حٰفِظِينَ ﴿٨٣﴾

84. E lembra-tu de Jó quando ele gritou pelo seu Senhor, *dizendo*, "A aflição me há antigido, e Tu és O Mais Misericordioso de todos os que mostram misericórdia",

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Nós ouvimos a sua prece e livrámo-lo da aflição de que ele sofria, e Nós demos-lhe a sua família e o semelhante disso com eles, como uma mercê da Nossa parte, e como uma recordação para os devotos.

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. E lembra-tu de Ismael, e a Idris, e a Dhul-Kifl. Todos foram dos constantes.

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. E Nós admitimo-los à Nossa misericórdia, pois eles eram dos justos.

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٧﴾

88. E lembra-te de Dhu'l nūn (Jonas) quando ele se foi embora zangado, e ele acreditava que o nosso decreto não o alcançaria, e ele bradou na escuridão, *dizendo*, "Não há nenhum Deus senão Tu. Santo Tu és. Eu na verdade tenho sido dos que fazem o mal".

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Nós ouvimos a sua prece e livrámo-lo da aflição. E assim Nós livramos os crentes.

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ ۚ وَكَذَٰلِكَ نُـۨجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. E lembra-tu de Zacarias *a sua retidão*. quando ele gritou pelo seu Senhor, *dizendo*, "Meu Senhor, não me deixes sem filhos, embora Tu sejas o Melhor dos herdeiros".

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. E Nós ouvimos a sua prece e concedemos-lhe João. Nós curamos sua mulher para ele. Eles costumavam competir uns com os outros na feitoria de boas ações e chamavam por Nós em esperança e em temor, e eram humildes perantes Nós.

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩١﴾

92. E lembra-te daquela que preservou a sua castidade; e Nós abençoamos com Nossa Revelação e Nós fizemo-la a ela e a seu filho como um Sinal para todos os povos.

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Em boa verdade, esta é a vossa irmandade única, uma irmandade; e Eu sou o vosso Senhor, por isso adorai-Me.

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

94. Mas eles hão quebrado a sua unidade; e todos a Nós voltarão.

وَتَقَطَّعُوٓا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾

R. 7

95. Quem quer que pratique boas obras e seja um crente, não se perderá. Nós sem dúvida *o* registaremos.

96. E é um decreto irrevogável para os habitantes de toda cidado que Nós tenhamos destruído que eles não voltarão,

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

97. *Será assim* quando for abesta a barreira de Gog e Magog e eles acelerem a toda a altura,

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾

98. E a verdadeira promessa venha perto; então vede bem, os olhos dos que descrêem olharão fixamente, *e eles dirão,* "Ai de nós! nós fomos na verdade descuidados com isto; de mais a mais nós fomos dos que fazem o mal!"

وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾

99. "Em boa verdade, vós e o que vós adorais além de Allah sois a lenha do Inferno. Vós *stodos* a ele tereis de vir."

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾

100. Se estes tivessem sido deuses, eles a ele não teriam vindo; mas todos lá dentro morarão.

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٩٩﴾

101. A sua sorte lá dentro será gemer, e lá dentro eles não ouvirão *coisa alguma mais.*

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

102. *Mas* quanto aqueles para quem antes há ido *a promessa* duma boa recompensa da Nossa parte, esses serão removidos para longe dele.

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

103. Eles de lá não ouvirão o mais ligeiro som; enquanto eles habitam onde a sua alma deseja.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٢﴾

104. O Grande Terror não os afligirá, e os anjos irão ao seu encontro, *dizendo,* "Este é o vosso dia que vos foi prometido".

لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

105. Lambra-te de O dia em que Nós enrolaremos os céus como o enrolar por um escriba de rolos *de pergaminho* escritos. Como Nós começámos a primeira criação, *assim* Nós a reverteremos—uma promessa para Nós com-

يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا

prometido; em boa verdade Nós a cumpriremos.

فٰعِلِيْنَ ﴿١٠٥﴾

106. E Nós já temos escrito no Salmo *de David,* depois da exortação, que os Meus servos justos, herdarão a terra.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُوْرِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ

اَنَّ الْاَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصّٰلِحُوْنَ ﴿١٠٦﴾

107. Nisto sem dúvida está uma significativa mensagem para gente que sirva *Deus.*

اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلٰغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ ﴿١٠٧﴾

108. Nós não te enviamos senão como uma mercê para todos os mundos.

وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠٨﴾

109. Dize-lhes, "Sòmente me é revelado que o vosso Deus é apenas Um Deus. Submeter-vos-eis vós então *a Ele*?"

قُلْ اِنَّمَا يُوْحٰۤى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ

فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٠٩﴾

110. Mas se eles se viraram as costas, dize-lhes, "Eu tenho advertido a todos da mesma maneira e eu não sei se perto ou longe está o que vos é prometido

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اٰذَنْتُكُمْ عَلٰى سَوَآءٍ ؕ وَاِنْ اَدْرِيْۤ

اَقَرِيْبٌ اَمْ بَعِيْدٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ ﴿١١٠﴾

111. "Em boa verdade, Ele conhece o que é claro no falar, e Ele sabe o que vós escondeis.

اِنَّهٗ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُوْنَ ﴿١١١﴾

112. "E eu apenas sei que isso talvez seja uma prova para vós, e um gozo por um espaço de tempo".

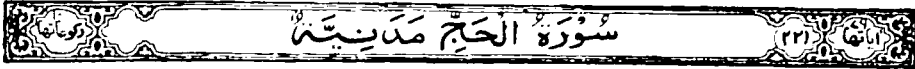
وَاِنْ اَدْرِيْ لَعَلَّهٗ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ اِلٰى

حِيْنٍ ﴿١١٢﴾

113. Dize-lhes, "Meu Senhor, julga Tu com verdade. Nosso Senhor é o Clemente, Cujo auxílio há a buscar contra o que vós afirmais".

قُلْ رَّبِّ احْكُمْ بِالْحَقِّ ؕ وَرَبُّنَا الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعَانُ

عَلٰى مَا تَصِفُوْنَ ﴿١١٣﴾

سُوْرَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ (٢٢)

AL-ḤAJJ

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Oh povo, temei o vosso Senhor; pois o violento abalo da Hora é uma coisa terrível.

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ ۚ اِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ (٢)

3. No dia em que vós o virdes, toda a mulher que amamentava esquecerá o seu amamentado e toda a fêmea grávida descarregará a sua carga; e tu verás homens com se estivessem bebedos ainda que eles não estejam bebedos, mas o castigo de Allah será severo.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكٰرٰى وَمَا هُمْ بِسُكٰرٰى وَلٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ شَدِيْدٌ (٣)

4. E entre os homens há alguns que disputam no que respeita a Allah sem conhecimento, e seguem todo o Satã, obstinados em rebelião,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ (٤)

5. Para quem está decretado que quem quer que faça dele amigo, ele o fará extraviar e o guiará para o castigo do Fogo.

كُتِبَ عَلَيْهِ اَنَّهٗ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَنَّهٗ يُضِلُّهٗ وَيَهْدِيْهِ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ (٥)

6. Oh humanidade, se vós estais em dúvida no que respeita à Ressurreição, *considerai que* Nós vos hemos criado do pó, depois de uma gota de sémen, depois de um coágulo, depois de um bocado de carne, em parte formada e em parte por formar, a fim de que Nós vos possamos tornar *a Nossa Vontade* manifesta. E Nós fazemos com que o que Nós queremos permaneça nos ventres por um termo determinado; depois Nós vos fazemos nascer como bebes; depois *Nós vos criamos* para que vós possais atingir a vossa idade de plena força. E há alguns de vós que são atingidos pela morte *enquanto jovens*, e há outros de entre vós que são feitos reverter em uma extrema velhice *de modo que*, depois do conhecimento, eles nada sabem. E tu vês a terra seca sem vida, mas quando Nós sobre

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَاِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَّغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ فِي الْاَرْحَامِ مَا نَشَآءُ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْٓا اَشُدَّكُمْ ۚ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفّٰى وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰٓى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا ۗ وَتَرَى الْاَرْضَ هَامِدَةً فَاِذَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَآءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَاَنْبَتَتْ

ela fazemos cair água ela mexe-se e incha, e produz toda a espécie que agrada à vista.

من كل زوج بهيج ٦

7. Isso é porque Allah é a Verdade, e que é Ele Quem traz os mortos à vida, e que Ele é capaz de fazer todas as coisas;

ذلك بأن الله هو الحق وأنه يحي الموتى وأنه على كل شيء قدير ٧

8. E porque a Hora *na verdade* está chegando, não há dúvida alguma sobre isso, e porque Allah erguerá todos os que estão nas sepulturas.

وأن الساعة آتية لا ريب فيها وأن الله يبعث من في القبور ٨

9. E entre os homens há o que disputa no que respeita a Allah sem conhecimento ou guia ou um Livro esclarecido,

ومن الناس من يجادل في الله بغير علم ولا هدى ولا كتب منير ٩

10. Afastando-se *com desdem*, para que ele possa fazer com que os *homens* se extraviem do caminho de Allah. Para ele é deshonra neste mundo; e no Dia da Ressurreição Nós lhe faremos provar o castigo de ser queimado:

ثاني عطفه ليضل عن سبيل الله له في الدنيا خزي ونذيقه يوم القيمة عذاب الحريق ١٠

11. "Isto é por causa do que as tuas mãos antes hão enviado à frentre; porque Allah não é injusto para com os *Seus* servos".

ذلك بما قدمت يداك وأن الله ليس بظلام للعبيد ١١

R. 2

12. E entre os homens há o que oram a Allah, *como por assim dizer*, a margen de linha. Se lhe acontece bem, ele com isso está contente; mas se sobre ele cai uma provação, ele regressa. Ele perde este mundo assim como o Futuro. Isso é uma ruína evidente.

ومن الناس من يعبد الله على حرف فإن أصابه خير اطمأن به وإن أصابته فتنة انقلب على وجهه خسر الدنيا والآخرة ذلك هو الخسران المبين ١٢

13. Ele dirige-se, além de Allah, a aquele que nem pode fazer-lhe mal nem beneficiá-lo. Isso é extraviar-se em demasia.

يدعوا من دون الله ما لا يضره وما لا ينفعه ذلك هو الضلل البعيد ١٣

14. Ele dirige-se a aquele cujo dano está mais perto do que o seu benefício. Mal, na verdade, é o patrono, e mal, na verdade, o amigo.

يدعوا لمن ضره أقرب من نفعه لبئس المولى ولبئس العشير ١٤

15. Em boa verdade Allah fará com que os que crêem e praticam boas ações entrem em jardins, através dos quais rios correm; pois

إن الله يدخل الذين آمنوا وعملوا الصلحت جنت تجري من تحتها الأنهر إن الله يفعل

Allah faz o que Lhe apraz.

مَا يُرِيدُ ﴿١٥﴾

16. Quem quer que pense que Allah nunca o ajudará *—ao Profeta—* neste mundo e no Futuro, que ele, *duma forma ou doutra*, vá aos céus, e que ele dê fim *à ajuda divesia*. Então que ele veja se o seu ardil remove o que *o* enfurece.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٦﴾

17. E assim Nós o hemos enviado —ao *Corão*— como Sinais manifestos, e sem dúvida Allah guiará quem Ele queira.

وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٧﴾

18. *Quanto* aos que crêem, e os Judeus, e os Sabeus, e os Cristãos, e os Magos e os idólatras, em boa verdade Allah julgará entre eles no Dia da Ressurreição, pois Allah é testemunha de todas as coisas.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَىٰ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٨﴾

19. Não hás tu visto que a Allah se curva em adoração quem quer que esteja nos céus e quem quer que esteja na terra, e o sol, e a lua, e as estrelas, e as montanhas, e as árvores, e os animais, e muita da humanidade? Mas há muitos que nada mais merecem que castigo. E a quem quer que seja que Allah humilhe, nenhum pode dar honra. Em boa verdade Allah faz o que Lhe apraz.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٩﴾ السجدة

20. Estes dois são dois disputadores que disputam no que respeita ao seu Senhor. Quanto aos que descrêem, vestimentas de fogo serão talhados para eles; *e* água a ferver será despejada sobre a sua cabeça,

هَٰذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

21. Pelo que o que está na sua barriga, e a pele *também*, serão derretidos;

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢١﴾

22. E para eles haverá varas de ferro.

وَلَهُمْ مَقَامِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢٢﴾

23. Sempre que eles desejarem ir-se de lá, da angústia, eles para lá serão feitos voltar; e *ser--lhes-á dito*, "Provai vós o castigo de ser queimado".

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٣﴾

R. 3

24. Mas Allah fará com que os que crêem e praticam boas ações entrem em Jardins, através dos quais rios correm. Lá dentro eles serão adornados com braceletes de ouro e pérolas; e lá dentro os seus vêstimentas serão de seda.

إِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا ۚ وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٢٤﴾

25. E eles serão guiados para a mais pura das falas, e eles serão guiados para o caminho d'Aquele que é digno de todo o louvor.

وَهُدُوْٓا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَهُدُوْٓا اِلٰى صِرَاطِ الْحَمِيْدِ ﴿٢٥﴾

26. *Quanto* aos que descrêem, e estorvam *aos homens* o caminho de Allah e da Mesquita Sagrada —que Nós hemos designado igualmente para todos os homens, quer eles habitem lá dentro quer visitantes do deserto —e quem quer que seja que néla deseje profanação por meio de perversidade— Nós faremos com que eles provem de um penoso castigo.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِيْ جَعَلْنٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءَ ۨالْعَاكِفُ فِيْهِ وَالْبَادِ ۚ وَمَنْ يُّرِدْ فِيْهِ بِاِلْحَادٍۢ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٢٦﴾

R. 4

27. E *lembra-te* de quando Nós designámos para Abraão o local da Casa, *e dissemos*: "Não associai. coisa alguma a Mim, e mantende a Minha Casa limpa para os que fazem os circuitos, e para os que permanecen em pé e os que curvam e os que se lançam por terra prostrados *em Oração*;

وَاِذْ بَوَّاْنَا لِاِبْرٰهِيْمَ مَكَانَ الْبَيْتِ اَنْ لَّا تُشْرِكْ بِيْ شَيْـًٔا وَّطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ وَالْقَآئِمِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿٢٧﴾

28. "E proclama à humanidade a Peregrinacão. Eles a ti virão a pé, e em todo o camelo magro, chegando através de o trilho fundo e distante,

وَاَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَاْتُوْكَ رِجَالًا وَّعَلٰى كُلِّ ضَامِرٍ يَّاْتِيْنَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيْقٍ ﴿٢٨﴾

29. "Para testemunharem seus benefícios par eles e mencionar o nome de Allah, durante os dias indicados, sobre os animais de gado que Ele tem providenciado para eles. Então comei vós disso e alimentai os o indigente e o pobre.

لِّيَشْهَدُوْا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْلُوْمٰتٍ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامِ ۚ فَكُلُوْا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْبَآئِسَ الْفَقِيْرَ ﴿٢٩﴾

30. "Depois deixai que eles limpem-se de sua sujeira pessoal, e executem os seus ritos, e vão em redor da Casa Antiga".

ثُمَّ لْيَقْضُوْا تَفَثَهُمْ وَلْيُوْفُوْا نُذُوْرَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوْا بِالْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ﴿٣٠﴾

31. Essa e o mandamento de Deus. E quem quer que honre as coisas sagradas de Allah, isso será bom para ele à vista do seu Senhor. E legítimo vos é o gado exceto o que Ja vos faé

ذٰلِكَ ۚ وَمَنْ يُّعَظِّمْ حُرُمٰتِ اللّٰهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۗ وَاُحِلَّتْ لَكُمُ الْاَنْعَامُ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ

anunciado. Evita, por isso, a abominação de ídolos, e evita todas as palavras de falsidade,

فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣١﴾

32. Ficando devoto a Allah, não Lhe associando coisa alguma. E quem quer que associe alguma coisa a Allah, é como se ele caísse de uma *grande* altura, e as aves o arrebatassem ou o vento o soprasse para um lugar distante.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣٢﴾

33. Isso *assim é*. E a veneração dos sagrados Sinais de Allah pelo povo procede sem dúvida da eqüidade dos corações.

ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٣﴾

34. Em eles *oferendas* são benefícios para vós por um termo designado, em seguida o seu lugar de sacrifício é na Casa Antiga.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٤﴾

R. 5

35. E a todos os povos Nós designámos ritos de sacrifício e devoção para que eles pudessem mencionar o nome de Allah sobre os animais de gado que Ele lhes deu. De modo que o vosso Deus é Um Deus; por isso a Ele vos submetei. E dá tu alegres novas aos humildes,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا ۗ وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٥﴾

36. Cujo coração se enche de reverência quando Allah é mencionado, e que pacientemente suportam tudo o que sobre eles cai, e que observam a Oração, e dispendem do que Nós lhes hemos concedido.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. E entre os sagrados Sinais de Allah Nós havemos designado para vós os camelos sacrificareis. Neles há muito de bom para vós. De modo que vós mencionai o nome de Allah sobre eles quando eles estão de pé alinhados. E quando eles caem mortes aos seus lados, comei disso e alimentai o que é *necessitado mas continua contente* assim como o suplicante. Assim Nós vo-los hemos sujeitado, para que vós possais ser agradecidos.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. A sua carne não chega a Alã, nem tão pouco o seu sangue, mas é a vossa reverência que a Ele chega. Assim Ele os há sujeitado a vós, para que vós pôssais glorificar Allah por aquilo para que Ele vos há guiado. E dai alegres novas aos que praticam o bem.

لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَٰكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۗ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

39. Em boa verdade, Allah defende os que crêem. Sem dúvida, Allah não ama nenhum que seja pérfido, ingrato.

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ٣٩

R. 6

40. Permissão *para combater* é dada a aqueles contra quem combatem, porque eles foram lesados —e Allah de fato tem poder para os ajudar—.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ٤٠

41. Os que sem razão têm sido expulsos de suas casas apenas por que eles disseram, "O nosso Senhor é Allah" —E se Allah não tivesse dado permissão de defender alguns homens contra a transgressão de outros, sem dúvida teria havido derribados claustros e igrejas e sinagogas e mesquitas, em que o nome de Allah é muitas vezes comemorado. Allah sem dúvida ajudará um que O ajuda. Allah é na verdade Poderoso, Potente—

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤١

42. Os que, se Nós os estabelecermos na terra, observarão a Oração e pagarão o Zakāt e prègam o bem e proîbem o mal. E em Allah jaz o fim de todos os negócios.

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ٤٢

43. Se eles te acusarem de falsidade, do mesmo modo, antes deles, o povo de Noé e as tribos de Ād e Tamude *também* acusaram *os seus profetas* de falsidade;

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ٤٣

44. *Como fizeram* o povo de Abraão e o povo de Lot;

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ٤٤

45. E os habitantes de Midian. E Moisés *também* foi acusado de impostura. Mas Eu dei folga aos descrentes; depois Eu agarrei-os, e quão *terrível* foi a mudança que Eu *fiz na sua condição!*

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٥

46. Quanta cidade nós hemos destruído, enquanto ela estava cheia de iniqüidade, de modo que os seus tetos com ela são caídos; e *quanto* poço desertado e altivo castelo!

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَشِيدٍ ٤٦

47. Não têm eles viajado pela terra, de modo que eles pôssam ter coração com que compreender, ou ouvidos com que ouvir? Por-

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا

que o fato é que não são os olhos que são cegos, mas sim o coração, que está no peito, que é cego.

تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَٰكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٧﴾

48. E eles pedem-te para te apressares com o castigo, mas Allah nunca quebrará a Sua promessa. Em boa verdade, um dia com o teu Senhor é como mil anos do que vós calculais.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٨﴾

49. E há quenta cidade a que eu dei folga, embora ela estivesse cheia de iniqüidade. No fim Eu castiquei-as, e para Mim é o retorno.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿٤٩﴾

R. 7

50. Dize-lhes, "Oh homens, eu sou apenas um simples Avisador para vós".

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Os que crêem e praticam boas obras, para eles é perdão e uma honrosa provisão.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Mas os que se esforçam contra os Nossos Sinais, buscando frustrar Nosso objetivo serão os internados do Fogo.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٢﴾

53. Nunca Nós enviámos um Mensageiro ou Profeta antes de ti, mas quando ele desejou *atingir o que ele desejava*, Satã ofereceu *oposição* a respeito do seu desejo. Mas Allah abole o que Satã propõe. Então Allah estabelece os Seus Sinais. E Allah é Conhecedor, Sábio.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. *Ele permite isto* para que Ele possa fazer *obstáculos* o que Satã Dropõe no *caminho do Profetas* uma prova para aqueles em cujo coração está uma doença e para aqueles cujo coração está endurecido —e de seguro, os que fazem o mal estão largamente separados *da verdade*—

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

55. E para que aqueles a quem têm sido dado conhecimento possam saber que isso é a verdade da parte do seu Senhor, de modo que eles possam crer nela e o seu coração se possa tornar humilde para com Ele. E de seguro, Allah guia os que crêem para o caminho direito.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56. E os que descrêem não cessarão de estar em dúvida sobre isso até que a Hora sobre eles

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ

chegue sem ser esperada, ou a eles chegue o castigo de um dia desastroso.

تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً اَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ
عَقِيْمٍ ٥٦

57. O reino nesse dia será de Allah. Ele julgará entre eles. De modo que os que crêem e praticam boas ações estarão em Jardins de delícia.

اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ ؕ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ؕ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ٥٧

58. Mas os que descrêem e rejeitam os Nossos Sinais, terão um ignominioso castigo.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ٥٨ ع

R. 8

59. Os que abandonam as suas casas por a causa de Allah, e depois são assasinados ou morrem, Allah em boa verdade para eles prove uma avultada provisão. E sem dúvida Allah é o melhor dos provedores.

وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ قُتِلُوْٓا اَوْ
مَاتُوْا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ
خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ٥٩

60. Ele sem dúvida os fará entrar em um lugar com o qual eles ficarão bem satisfeitos. E Allah é na verdade Conhecedor, Generoso.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَّرْضَوْنَهٗ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَعَلِيْمٌ
حَلِيْمٌ ٦٠

61. Isso *assim será*. E quem quer que retalie com o semelhante a aquilo com que ele tenha sido afligido e for novamente lesado, Allah assisti-lo-á. Sem dúvida, Allah é Absolvador de preados Indulgente.

ذٰلِكَ ۚ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهٖ ثُمَّ بُغِيَ
عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللّٰهُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ٦١

62. Isso é porque Allah faz com que a noite se submerja no dia e faz com o dia se submerja na noite e porque Allah é o Que-Todo-Ouve, Tudo-Vê.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ
النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ ٦٢

63. Isso é porque Allah —Ele é a Verdade, e aquilo a que eles se dirigem além d'Ele —isso é a falsidade, e porque Allah é o Alto, o Grande.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ
دُوْنِهٖ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ٦٣

64. Não hás tu visto que Allah faz cair água do céu e a terra se torna verde? Allah é na verdade Sutilissimo, Onisiente.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ فَتُصْبِحُ
الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ٦٤

65. A Ele pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra. E Allah é na verdade o Suficiente em Si, Digno de todo o Louvor.

لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ
لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ٦٥ ع

R. 9

66. Não hás tu visto que Allah a vós tornou subserviente tudo o que está na terra, e os navios

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ وَالْفُلْكَ

que navegam através do mar por Seu comando? Allah firma os corpos celestiaes para não cairem na terra salvo com Sua licença. Sem dúvida, Allah é Bondoso e Misericordioso para com os homens.

تجري في البحر بأمره ويمسك السماء أن تقع على الأرض إلا بإذنه إن الله بالناس لرءوف رحيم ﴿٦٦﴾

67. E Ele é que vos deu vida, depois Ele vos fará morrer, *e* então Ele vos dará vida *outra vez*. Na realidade, o homem é muito ingrato.

وهو الذي أحياكم ثم يميتكم ثم يحييكم إن الإنسان لكفور ﴿٦٧﴾

68. A cada povo Nós hemos indicado ritos e devoções que eles observem; que eles por isso não disputem contigo na matéria; mas chama tu pelo teu Senhor; porque sem dúvida, tu segues a guia direita.

لكل أمة جعلنا منسكا هم ناسكوه فلا ينازعنك في الأمر وادع إلى ربك إنك لعلى هدى مستقيم ﴿٦٨﴾

69. Mas se eles argumentam contigo, dize-lhes, "Allah sabe melhor o que vós fazeis.

وإن جادلوك فقل الله أعلم بما تعملون ﴿٦٩﴾

70. "Allah julgará entre vós no Dia da Ressurreição no que respeita a aquilo àcerca de que vós costumáveis diferir".

الله يحكم بينكم يوم القيامة فيما كنتم فيه تختلفون ﴿٧٠﴾

71. Não sabes tu que Allah conhece seja o que for que está nos céus e na terra. Na realidade, isso é *registrado* em um Livro, *e* isso é fácil para Allah.

ألم تعلم أن الله يعلم ما في السماء والأرض إن ذلك في كتاب إن ذلك على الله يسير ﴿٧١﴾

72. E eles adoram além de Allah aquilo para o que Ele não há enviado autoridade alguma, e aquilo de que eles não têm conhecimento algum. E para os que fazem o mal não há ninguém que os auxilie.

ويعبدون من دون الله ما لم ينزل به سلطانا وما ليس لهم به علم وما للظالمين من نصير ﴿٧٢﴾

73. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, tu notarás uma negação no rosto dos que descrêem. Eles quasi que atacariam os que lhes recitam os Nossos sinais. Dize-lhes, "Dir-vos-ei eu de alguma coisa pior do que isso? *Ele é* o Fogo! Allah o tem prometido para os que descrêem. E um vil destino ele é!"

وإذا تتلى عليهم آياتنا بينات تعرف في وجوه الذين كفروا المنكر يكادون يسطون بالذين يتلون عليهم آياتنا قل أفأنبئكم بشر من ذلكم النار وعدها الله الذين كفروا وبئس المصير ﴿٧٣﴾

R. 10

74. Oh homens, uma similitude é apresentada, de modo que escutai-a. Sem dúvida, aqueles a quem vos dirigis em vez de Allah de modo algum serão capazes de criar *mesmo* uma

يا أيها الناس ضرب مثل فاستمعوا له إن الذين تدعون من دون الله لن يخلقوا ذبابا

mosca, embora eles se combinem em conjunto para tal propósito. E se a mosca deles arrebatasse alguma coisa, eles não a podem livrar dela. Fraco é *tanto* o que busca como o buscado.

وَّلَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا
لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٤﴾

75. Eles não estimam Allah com a estima que Lhe é devida. Sem dúvida, Allah é Poderoso, Potente.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

76. Allah escolhe Mensageiros dentre os anjos, e dentre os homens. Sem dúvida, Allah é o Que-Tudo-Ouve, Tudo-Ve.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ۚ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

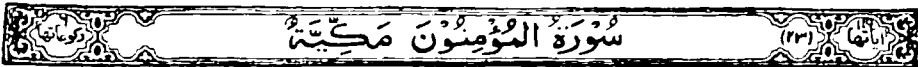
77. Ele sabe o que está diante deles e o que está detrás deles; e a Allah *todos* os negócios serão feito regressar.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

78. Oh vós que credes, curvai-vos em reverência e prostrai-vos em Oração e adorai o vosso Senhor, e fazei o bem para que por acaso vós pôssais prosperar.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا
رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۩ ﴿٧٨﴾

79. E esforçai-vos na causa de Allah como é obrigação por ela se esforçar. Ele vos há escolhido, e não há posto nenhumas dificuldades sobre vós em religião —*segui* a fé de vosso pai Abraão. Ele é que vos há chamado Muçulmanos antes e neste Livro, para que o Mensageiro possa ser uma testemunha por vós, e para que vós pôssais ser testemunhas pela humanidade. Pelo que observai a Oração e pagai o Zakāt, e segurai-vos com firmeza a Allah. Ele é o vosso Patrono. Um excelente Patrono e um excelente Ajudador!

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِّلَّةَ
أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِن
قَبْلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ ۖ فَنِعْمَ
الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾

FASCÍCULO 18

AL-MU'MINŪN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Sucesso é de fáto atingido pelos crentes,

قَدْ اَفْلَحَ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٢﴾

3. Que se humilham nas suas Orações,

الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ صَلَاتِهِمْ خٰشِعُوْنَ ﴿٣﴾

4. E que fogem a tudo o que é vão,

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُوْنَ ﴿٤﴾

5. E que são ativos em pagamento de Zakát.

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِلزَّكٰوةِ فٰعِلُوْنَ ﴿٥﴾

6. E que dominam os seus desejos carnais—

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ ﴿٦﴾

7. Exceto com as suas esposas ou com o que a sua mão direita possui, porque então não há de que os censurar;

اِلَّا عَلٰٓى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ﴿٧﴾

8. Mas os que buscam *qualquer coisa* além disso serão os transgressores—

فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَآءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْعٰدُوْنَ ﴿٨﴾

9. E que são respeitadores dos seus encargos e pactos,

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رٰعُوْنَ ﴿٩﴾

10. E que são diligentemente guardam a observância de suas orações.

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَوٰتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ ﴿١٠﴾

11. Estes são os herdeiros,

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْوٰرِثُوْنَ ﴿١١﴾

12. Que herdarão o Paraíso. Lá dentro eles morarão.

الَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿١٢﴾

13. Em boa verdade, Nós criámos o homem de uma quintessência de barro;

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ طِيْنٍ ﴿١٣﴾

14. Depois Nós colocámo-lo como uma gota de sémen em um seguro lugar de repouso;

ثُمَّ جَعَلْنٰهُ نُطْفَةً فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ﴿١٤﴾

15. Depois Nós afeiçoámos o sémen em um coágulo; depois Nós afeiçoámos o coágulo em um bocado de carne; depois, do bocado de carne, Nós afeiçoámos ossos; depois Nós revestimos os ossos com carne; depois Nós desenvolvemo-lo em uma outra criação. De modo que abençoado seja Allah, o Melhor dos criadores.

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظٰمَ لَحْمًا ثُمَّ اَنْشَاْنٰهُ خَلْقًا اٰخَرَ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخٰلِقِيْنَ ﴿١٥﴾

16. Então, depois disso, vós deveis seguramente morrer.

ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُوْنَ ﴿١٦﴾

17. Depois no Dia da Ressurreição vós sereis erguido.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٧﴾

18. E Nós hemos feito acima de vós sete *céus* situados uns por cima dos outros, e Nós nunca somos negligentes com a criação.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٨﴾

19. Nós enviámos água do céu segundo medida, e Nós fizemo-la ficar na terra e sem dúvida Nós é que determinamos levá-la embora—

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٩﴾

20. E com isso Nós produzimos para vós jardins de palmeiras tamareiras e vinha; nelas vós tendes abundante fruto; e delas vós comeis.

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِ جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

21. E uma árvore que nasce no Monte Sinai; ela dá óleo e delicioso para os comedores.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَاءَ تَنبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْآكِلِينَ ﴿٢١﴾

22. E no gado *também* há uma lição para vós. Nós damo-vos a beber do que está nas suas barrigas e vós tendes nele muitos benefícios, e dele vós comeis *também*;

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

23. E sobre ele assim como em navios vós sois transportados.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

R. 2

24. E Nós enviámos Noé ao seu povo, e ele disse, Oh meu povo, servi Allah. Vós não tendes nenhum outro deus senão Ele. Não vos voltareis vós então para a retidão?"

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

25. E os chefes do seu povo, que descriam, disseram, "Ele é apenas um homem como vós próprios; ele far-se-ia superior a vós. Se a Allah tivesse aprazido, Ele sem dúvida podia ter enviado anjos. Nós nunca temos ouvido de *um* tal *Mensageiro* entre os nossos antepassados.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. "Ele é apenas um homem possuido pela lovenra: esperai-o pois, por algum tempo".

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٦﴾

27. Ele disse, "Oh meu Senhor, ajudai-me, pois eles me hão tratado como impostor".

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٧﴾

28. De modo que Nós revelámos a ele; "Faze a Arca sob os Nossos olhos e *de acordo* com as Nossas revelações. E quando o Nosso comando vier, e da superfície da terra jorre

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ

água, toma tu a bordo dois de cada espécie, macho e fêmea, e a tua família, exceto aqueles dentre eles contra quem a palavra já seguiu antes. E não te dirijas a Mim no que respeita aos que têm feito mal, pois eles serão afogados.

الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٢٨﴾

29. "E quando tu te tiveres instalado na Arca —tu e os que estão contigo— dize-lhes, "Todo o louvor cabe a Allah que nos há salvo do povo perverso!"

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. E dize-lhes, "Meu Senhor, desembarca-me num desembarcadouro abençoado, pois Tu és o Melhor dos que escolta *homens* ate a destinação".

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Em boa verdade, nisto há Sinais. Nós estamos sempre testando os.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣١﴾

32. Então Nós erguemos depois deles uma outra geração.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

33. E Nós enviámos para entre eles um Mensageiro dentre eles próprios, *o qual disse*, "Servi Allah. Vós não tendes nenhum outro Deus mais do que Ele. Não vos voltareis vós então para a retidão?"

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

R. 3

34. E os chefes do seu povo, que descriam e negavam o encontro do Futuro, e a quem Nós haviamos concedido as coisas boas desta vida, disseram, "Este é apenas um homem como vós próprios. Ele come daquilo que vós comeis, e bebe daquilo que vós bebeis.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

35. "E se vós obedecerdes a um homem como vós próprios, vós então, sem dúvida, sereis dos que têm a perder.

وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَخَاسِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. "Promete-vos ele que quando vós estiverdes mortos e vos tiverdes tornado em pó e ossos, vós sereis feito nascer *outra vez*?

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. "Longe, longe *da verdade* está isso que vos é prometido!

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. "Não há nenhuma outra vida mais senão a Nossa presente vida; nós morremos e nós vivemos, mas nós não seremos erguidos outra vez.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. "Ele nada mais é que um homem que há forjado uma mentira contra Allah; e nós não vamos crer nele".

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. Ele disse, "Meu Senhor, ajuda-me, pois eles me hão proclamado como um mentiroso".

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ ﴿٤٠﴾

41. *Deus* disse, "Dentro em pouco eles se arrependerão".

قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نٰدِمِيْنَ ﴿٤١﴾

42. De modo que a rajada com razão os colheu, e Nós fizemo-los *como* refugo. Maldito seja o povo que faz o mal!

فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنٰهُمْ غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. Então Nós erguemos depois deles outras gerações.

ثُمَّ اَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُوْنًا اٰخَرِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Nenhum povo pode passar adiante do seu tempo indicado nem eles *o* podem retardar.

مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَاْخِرُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Então Nós enviámos os Nossos Mensageiros um após outro. De cada vez que a um povo chegou o seu Mensageiro, eles o proclamaram como sendo um mentiroso. De modo que Nós fizemos com que eles se seguissem uns aos autros para a *destruïção*, e Nós tornámolhes proverbiais. Maldito, pois, seja o povo que não cre!

ثُمَّ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ۗ كُلَّمَا جَآءَ اُمَّةً رَّسُوْلُهَا كَذَّبُوْهُ فَاَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَّجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. Depois Nós enviámos Moisés e seu irmão Aarão, com os Nossos Sinais e uma clara autoridade.

ثُمَّ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى وَاَخَاهُ هٰرُوْنَ ۙ بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٦﴾

47. Ao Faraó e seus chefes; mas eles tratasam-se com desdem e foram um povo arrogante.

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا عَالِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. E eles disseram, "Deveremos dós crer em dois homens como nós próprios, quando a totalidade da sua raça está em sujeição debaixo de nós?"

فَقَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عٰبِدُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. De modo que eles proclamaram-nos como sendo mentirosos, e eles foram dos que foram destruídos.

فَكَذَّبُوْهُمَا فَكَانُوْا مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. E Nós demos o Livro a Moisés, para que eles pudessem guiar-se.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. E Nós fizemos do filho de Maria e de sua mãe um Sinal, nós os resgatamos para uma terra elevada, um lugar de repousa com mananciais de agua corrente.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَاُمَّهٗٓ اٰيَةً وَّاٰوَيْنٰهُمَآ اِلٰى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَّمَعِيْنٍ ﴿٥١﴾

R. 4

52. Oh vós Mensageiros, comei das coisas que são puras e praticai boas obras. Em boa verdade, Eu sei bem o que vós fazeis.

يٰٓاَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوْا مِنَ الطَّيِّبٰتِ وَاعْمَلُوْا صَالِحًا ۗ اِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٥٢﴾

53. E *sabei* que esta vossa irmandade é uma só irmandade, e que Eu sou o vosso Senhor. De

وَاِنَّ هٰذِهٖٓ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّاَنَا رَبُّكُمْ

modo que observe o seu dever unido-se a Mim.

فاتقون ﴿٥٢﴾

54. Não obstante eles dividiram-se a fé em partidos, cada partido se regozijando no que ele próprio tem.

فتقطعوا أمرهم بينهم زبرا كل حزب بما لديهم فرحون ﴿٥٣﴾

55. Por isso deixai-os na sua confusão por um tempo.

فذرهم في غمرتهم حتى حين ﴿٥٤﴾

56. Julgam eles que com a riqueza e filhos com que Nós os ajudamos,

أيحسبون أنما نمدهم به من مال وبنين ﴿٥٥﴾

57. Nós nos estamos apressando em fazer--lhes bem? De modo algum, eles não compreendem.

نسارع لهم في الخيرت بل لا يشعرون ﴿٥٦﴾

58. Em boa verdade, os que tremem com temor do seu Senhor, *considerando Ele* em reverência.

إن الذين هم من خشية ربهم مشفقون ﴿٥٧﴾

59. E os que crêem nos Sinais do seu Senhor,

والذين هم بايت ربهم يؤمنون ﴿٥٨﴾

60. E os que não atribuem partícipes ao seu Senhor,

والذين هم بربهم لا يشركون ﴿٥٩﴾

61. E os que dão o que eles dão com o seu coração cheio de temor por causa do seu Senhor, esses voltarão —

والذين يؤتون ما اتوا وقلوبهم وجلة أنهم إلى ربهم رجعون ﴿٦٠﴾

62. Esses é que se apressam em boas obras, e os que estão mais à frente dentre eles.

أولئك يسرعون في الخيرت وهم لها سبقون ﴿٦١﴾

63. Nós não impomos tarefas a nenhuma alma senão em acordo com a sua capacidade, e Nós temos um Livro que diz a verdade, e elas não serão lesadas.

ولا نكلف نفسا إلا وسعها ولدينا كتب ينطق بالحق وهم لا يظلمون ﴿٦٢﴾

64. De mais a mais o seu coração é por completo descuidado deste *Livro*, e além disso há atos da sua parte em que eles persistem;

بل قلوبهم في غمرة من هذا ولهم أعمال من دون ذلك هم لها عملون ﴿٦٣﴾

65. Até que, quando Nós ferirmos com castigo os que de entre eles vivem em luxúria, vede bem, eles gritam por socorro.

حتى إذا أخذنا مترفيهم بالعذاب إذا هم يجـٔرون ﴿٦٤﴾

66. "Não grite para socorro neste dia, pois vós não sereis de Nós ajudados.

لا تجـٔروا اليوم إنكم منا لا تنصرون ﴿٦٥﴾

67. Em boa verdade "Os Meus Sinais vos foram recitados, mas vós costumáveis voltar costas sobre os calcanhares,

قد كانت ايتي تتلى عليكم فكنتم على أعقابكم تنكصون ﴿٦٦﴾

68. "Cheios de desdem, contando histórias a respeito dele —*o Corão*— dizendo disparates".

مستكبرين به سمرا تهجرون ﴿٦٧﴾

69. Não têm eles, pois, ponderado sobre a Palavra divina ou há a eles vindo o que outrora não veio a seus pais?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

70. Ou não conhecem eles o seu Mensageiro, para que o neguem?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنكِرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ou dizem eles, "Ele é um maniaco"? De modo algum, ele lhes há trazido a verdade, e a maior parte deles odeiam a verdade.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧١﴾

72. E se a Verdade tivêsse seguido os seus desejos, não há dúvida alguma que os céus e a terra e quem quer que seja que neles se encontra teriam sido lançados em desordem. Ao contrário, Nós lhes hemos trazido a sua mensagem, mas da sua própria mensagem eles *agora* se desviam.

وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَاهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ou pedes-lhestu alguma recompensa? Mas a recompensa do teu Senhor é melhor; e Ele é o Melhor dos provedores.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. E tu sem dúvida os convidaste para o caminho direito;

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٤﴾

75. E os que não crêem no Futuro, na verdade se estão desviando desse caminho.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ ﴿٧٥﴾

76. E se Nós tivéssemos piedade deles e os livrássemos da sua aflição, eles ainda persistiriam na sua trangressão, vagueando em desordem.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٦﴾

77. Nós ferimo-los com castigo, mas eles não se tornaram humildes *mesmo* para com o seu Senhor. E eles não se suplicarao em humildade.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

78. Até que, quando Nós sobre eles abrirmos uma porta de severo castigo, vede bem!, lá dentro eles serão mergulhados em desespero.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

R. 5

79. É Ele que para vós há criado ouvidos, e olhos, e coração; *mas* poucas graças vós dais.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. E é Ele que vos há causado crececr na terra, e a Ele vós sereis reünidos.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

81. E é Ele que dá vida e causa a morte, e nas Suas mãos está a alternação da noite com o dia. Não compreendereis vós então?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

82. Mas eles dizem o semelhante ao que foi dito pelo povo anterior.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

83. Eles dizem, "O que! Quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó, seremos nós de fato erguidos outra vez?

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

84. "Isto nos há sido prometido, a nós e a nossos pais, antes. Isto nada mais é que fábulas dos antigos".

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

85. Dize-lhes, "A quem pertence a terra e o quer que seja que seja que nela está, se vós sabeis?"

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. Eles dirão, "Alá". Dize-lhes "Não pensareis vós então?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Dize-lhes, "Quem é o Senhor dos sete céus, e o Senhor do Grande Trono?"

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

88. Eles dirão, "Eles pertenecem a Allah". Dize-lhes. "Porque vós então não temeis?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Dize-lhes, "Quem é aquele em cujas mãos está o domínio sobre todas as coisas e que concede protecção, mas contra Quem não há proteção alguma, se vós sabeis?"

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Eles dirão, "*Tudo isto pertence* a Allah". Dize-lhes, "Como é então que vós estais iludidos?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Sim, Nós os temos trazido à verdade, e eles por certo são mentirosos.

بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

92. Allah não há tomado nenhum filho, nem há nenhum deus a par com Ele: sanão cada deus teria levado embora o que ele tivesse criado, e alguns deles por certo teriam subjugado os outros. Glorificado seja Allah acima de tudo o que eles afirmam;

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩٢﴾

93. Conhecedor do não visto e do visto! Exaltado por isso Ele é acima de *todos* os que eles associam *com Ele!*

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾

94. Dize, "Meu Senhor, se Tu me mostrasses aquilo com que eles estão ameaçados,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٤﴾

95. "Meu Senhor, então não me coloques entre a gente que faz o mal".

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

96. E, de seguro, Nós temos poder para te mostrar aquilo com que Nós os ameaçamos.

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَادِرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Repele o mal com o que é melhor. Nós estamos bem familiarizados com as coisas que eles dizem—

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٧﴾

98. E dize, "Meu Senhor, eu busco refúgio em Ti da rebelião dos satãs.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ ﴿٩٨﴾

99. "E eu busco refúgio em Ti, meu Senhor, para que eles não me possam atingir."

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٩﴾

100. Até que, quando a morte vier a um deles, ele diz, *em súplica*, "Meu Senhor, manda-me de volta.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿١٠٠﴾

101. "Para que eu possa proceder com justiça na vida no que eu tenho deixado para trás". De modo algum, isso é apenas uma palavra que ele profere. E por detrás deles está uma Barreira até o dia em que eles sejam erguidos.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۚ كَلَّا ۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا ۖ وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾

102. E quando a trombeta for soada, não haverá parentesco algum entre eles nesse dia, nem um pedirá pelo outro.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Então aqueles cujas balanças forem pesadas, serão prósperos;

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Mas aqueles cujas obras forem leves, serão os que perdem a sua alma; no Inferno eles morarão.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. O Fogo queimará o seu rosto e lá dentro eles serão antigido com trevas.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Não vos foram os Meus Sinais recitados, e não os rejeitastes vós?"

أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Eles dirão, "Nosso Senhor, a nossa perversidade venceu-nos, e nós tornámo-nos num povo em erro.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

108. "Nosso Senhor, tira-nos para fóra disto. Se nós voltarmos *à desobediência*, então nós somos de fáto dos que fazem o mal".

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. *Deus* dirá, "Fóra com isso, e vós não Me falai.

قَالَ اخْسَئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

110. "Houve um certo número dos Meus servos que costumavam dizer: 'Nosso Senhor,

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا

nós cremos; por isso perdoa-nos, e tem misericórdia de nós, pois Tu és o Melhor dos que mostram misericórdia'.

فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٠﴾

111. "Mas vós fizestes deles um objeto de riso, tanto assim que eles vos fizeram esquecer a Minha lembrança enquanto vós vos rieis deles.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

112. "Eu os hei recompensado neste dia, pois eles foram constantes. Em boa verdade, eles é que hão triunfado".

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١٢﴾

113. *Deus* dirá, "Que número de anos vos demorastes vós na terra?"

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Eles dirão, "Nós demorámo-nos por um dia ou parte de um dia, mas pregunta aos que fazem as contas".

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَاسْأَلِ الْعَادِّينَ ﴿١١٤﴾

115. Ele dirá, "Vós demoraste-vos apenas um pouco, se ao menos vós soubésseis!

قُلْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

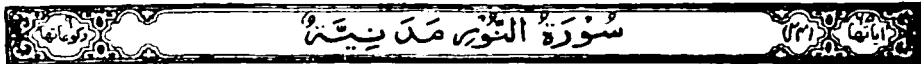
116. "Julgastes vós então que Nós vos havíamos criado sem nenhum propósito e que vós não serieis feito voltar a nós?"

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٦﴾

117. Exaltado por isso seja Allah, o Verdadeiro Soberano. Não há nenhum Deus senão Ele, o Senhor do Glorioso Trono".

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

118. E o que se dirigir a um outro deus a par de Allah, para o que ele não tem prova alguma, terá que prestar uma conta ao seu Senhor. Em boa verdade, os descrentes não prosperarão

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٨﴾

119. E dize, "Meu Senhor, perdoa e tem misericórdia, pois Tu és o Melhor dos que mostram misericórdia".

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٩﴾

AL-NŪR

(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. *Este é* um capítulo que Nós revelámos e que Nós prescrevemos; e Nós nele temos revelado claros Sinais, para que vós possais lembrar.

سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَفَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَآ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ٢

3. À mulher e ao homem culpados de adultéro ou fornicação, açoitai vós a cada um deles com cem azorragadas. E não vos deixai vencer por piedade pelos dois ao *executar* o ditados de Allah, se vós credes em Allah e no Último Dia. E que um partido dos crentes testemunhe o seu castigo

اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُوْا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَّلَا تَاْخُذْكُمْ بِهِمَا رَاْفَةٌ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ٣

4. O homem dado a adultério ou fornicação não casará a não ser com uma mulher dada ao mesmo ou uma idólatra; e a mulher dada a adultério ou fornicação nenhuma casará a não ser com um homem dado ao mesmo ou um idólatra. Tudo isso é proïbido aos crentes.

اَلزَّانِيْ لَا يَنْكِحُ اِلَّا زَانِيَةً اَوْ مُشْرِكَةً وَّالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَآ اِلَّا زَانٍ اَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ٤

5. E os que acusem mulheres castas mas não apresentêm quatro testemunhas —açoitai-os com oitenta azorragadas, e nunca admiti a sua prova, e eles é que são perversos transgressores—

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَاْتُوْا بِاَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَاجْلِدُوْهُمْ ثَمٰنِيْنَ جَلْدَةً وَّلَا تَقْبَلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً اَبَدًا وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ٥

6. Exceto os que depois disso se arrependam e prestem reparação; porque de verdade Allah é Indulgente, Misericordioso.

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ٦

7. E quanto aos que acusam suas esposas, e não têm quaisquer testemunhas exceto a si próprios —a prova simplesmente de um homem de tal gente *bastará*, se ele prestar testemunho quatro vezes em nome de Allah *dizendo* que ele sem dúvida é dos que dizem a verdade;

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ اَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ شُهَدَآءُ اِلَّآ اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَدِهِمْ اَرْبَعُ شَهٰدٰتٍۭ بِاللّٰهِ اِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ٧

8. E *o seu* quino *juramento* será *dizer* que a maldição de Allah caia sobre si se ele for dos

وَالْخَامِسَةُ اَنَّ لَعْنَتَ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كَانَ مِنَ

mentirosos.

الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

9. Mas ela —evitará o castigo se ela própria quatro vezes prestar testemunho em nome de Allah *dizendo* que ele é dos mentirosos.

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٩﴾

10. E *o seu* quinto *juramento* será *dizer* que a cólera de Allah caia sobre ela se ele diz a verdade.

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠﴾

11. E se não fosse pela divina graça de Allah e Sua misericórdia para convosco, e pelo fato de que Allah é Remissório *e* Sábio, *vós terieis sido arruïnados*.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

R. 2

12. Na realidade, os que fizeram nascer a grande mentira são um partido dentre vós próprios. Não julgai que isso seja um mal para vós; pelo contrário, é um bem para vós. Cada um deles receberá parte da pecado que há cometido; e o que, dentre eles, nisso tomou a parte principal terá um penoso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Porque é que os crentes, homens e mulheres, quando tal ouviram, não pensaram bem dos seus companheiros na crença, e disseram, "Isto é uma mentira manifesta"?

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَٰذَا إِفْكٌ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Porque não apresentaram eles quatro testemunhas para o *provar*? Desde que não apresentaram as testemunhas, requeridas eles é que por isso são mentirosos à vista de Allah.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Se não fosse pela divina graça de Allah e Sua misericórdia para convosco, neste mundo e no Futuro, um grande castigo sobre vós teria caído pela *difamação* em que vos precipitastes.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Quando vós a apanhastes palavras em vossa língua, e com a vossa boca proferistes aquilo de que não tinheis conhecimento, vós julgastes que era uma coisa sem importância, ainda que era grande à vista de Allah.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. E por que motivo não dissestes vós, quando a ouvistes, "Não é para nós falar de tal. Santo Tu és, Oh Deus, isto é uma calúnia atroz!"?

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَانَكَ هَٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Allah adverte-vos de que nunca deveis voltar a coisa semelhante a essa, se vós sois crentes.

يَعِظُكُمُ اللّٰهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. E Allah explica-vos os mandamentos; e Allah é Conhecedor, Sábio.

وَيُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ ۚ وَاللّٰهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Os que gostam de que indecência se espalhasse entre os crentes, terão um penoso castigo neste mundo e no Futuro. Allah sabe, e vós não sabeis.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفٰحِشَةُ فِي الَّذِينَ اٰمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

21. E se não tivesse sido pela divina graça de Allah e Sua Misericórdia para convosco e *pelo fato* de que Allah é Compassivo *e* Misericordioso, *vós teries sido arruïnados.*

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللّٰهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Oh vós que credes, não segui as pègadas de Satã. Quem quer que siga as pègadas de Satã, sem dúvida imporá sobre si indecência e culpa. E não tivêsse sido pela divina graça de Allah e Sua misericórdia para convosco, nem um de vós jamais se tornaria puro; mas Allah purifica a quem Lhe apraz. E Allah é o Que Ouve tudo, Sapientissimo.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۚ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكٰى مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. E que os que possuem meios e fartura entre vós não resolvem que conservas sua bondade aos parentes e aos necessitados e aos que hão deixado suas casas pela causa de Allah. Que eles perdoem e façam vista grossa. Não desejais vós que Allah vos perdoasset? E Allah é Generoso, Misericordioso.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبٰى وَالْمَسٰكِينَ وَالْمُهٰجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ ۖ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللّٰهُ لَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Na rialidade os que acusam mulheres, castas, descuidados, crentes são amaldiçoados neste mundo e no Futuro. Para eles é um penoso castigo,

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنٰتِ الْغٰفِلٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. No dia em que a sua língua e as suas mãos e os seus pés contra eles prestarão testemunho quanto ao que eles costumavam fazer.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Nesse dia Allah lhes pagará a sua justa dívida, eles saberão que só Allah é a Verdade Manifesta.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٦﴾

27. Más mulheres merecem homens maus, e maus homens merecem más mulheres. E homens bons merecem boas mulheres e bons mulheres boas merecem bons homens, eles estão inocentes de tudo o que eles —*os caluniadores*— alegam. Para eles é perdão e uma honrosa provisão.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ ۖ وَ
الطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ
مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۖ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿٢٧﴾

R. 4

28. Oh vós que credes, não entrai em outras casas que não as vossas próprias sem avisar e saüdar os que lá habitam. Isso é melhor para vós, que vós possais ser atentos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ
حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

29. E se vós ninguém achardes lá dentro, não entrai nelas enquanto permissão vos não for dada. E se vos for dito, "Ide-vos embora", então ide-vos embora, pois isso é mais puro para vós. E Allah sabe bem o que vós fazeis.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ
لَكُمْ ۖ وَإِنْ قِيلَ لَكُمُ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا ۖ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Não é pecado da vossa parte entrar em casas deshabitadas dentro das quais houver bens que vos pertençam. Allah sabe o que vós revelais e o que vós escondeis.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ
فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Dizei aos homens crentes que mantenham os seus olhos baixos e preservem a sua castidade. Isso é mais puro para eles. Sem dúvida, Allah dá-Se bem conta do que eles fazem.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ
ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣١﴾

32. E dizei às mulheres crentes que mantenham os olhos baixos e preservem a sua castidade, e que não descubram o seu adorno, exceto o que dela se deve mostrar, e que puxem os seus véus sobre o seio, e que não descubram a sua beleza exceto a seus maridos, ou a seus pais, ou aos pais de seus maridos, ou a seus filhos ou os filhos de seus maridos ou seus irmãos, ou os filhos de seus irmãos, ou os filhos de suas irmãs, ou suas mulheres, ou os filhos de suas irmãs, ou suas mulheres, ou o que a sua mão direita possui ou servidores do sexo masculino tais que não

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ
وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ
بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا

tenham desejo sexual. e a crianças de tenra idade que nada saibam da nudez de mulheres. E que elas não batam com os pés de modo que o que escondem dos seus adornos se possa tornar revelado. E voltai-vos para Allah todos juntos, Oh crentes, para que possais ter bom exito.

مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ
مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ
النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ
مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

33. E casai as vossas viúvas, e os que forem virtuosos entre os vossos escravos, macho ou fêmea. Se eles forem pobres, Allah os enriquecerá com a Sua beneficencia, pois Allah é Generoso, Conhecedor.

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. E que os que não achem *oportunidade* de se casar se mantenham castos, até que Allah os enriqueça com a Sua beneficência. E quanto aqueles a quem a vossa mão direita possui, os que desejem um ato *de emanicipação*, por escrito executai-o para eles, se vós neles conheceis algum bem; e dai-lhes da riqueza de Allah que Ele vos há concedido. E não forçai as vossas donzelas à prostituïção se elas desejarem manter-se castas. a fim de que vós possais buscar os bens da presente vida. Mas se alguém as forçar, então Allah será Indulgente *e* Misericordioso *para com elas* depois da sua compulsão.

وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَآتُوهُمْ
مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ
عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. E Nós para vós havemos feito descer manifestos Sinais, e os exemplos dos que foram antes de vós, e uma exortação para os tementes a Deus.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِنَ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

R. 5

36. Allah é a Luz dos céus e da terra. A similitude da Sua Luz é como um nicho, dentro do qual está uma lampada. A lampada está num vidro. O vidro é como se fosse uma brilhante estrela. A sua luz vem de uma árvore abençoada, uma oliveira, nem do oriente nem do ocidente, cujo óleo quasi continuaria a dar luz mesmo que o fogo o não tocasse. luz sobre luz.

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا
مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ
دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ
وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ
نَارٌ نُورٌ عَلَىٰ نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ

Allah guia a Sua luz para quem Ele quere. E Allah estabelece parábolas para os homens, pois Allah conhece todas as coisas.

وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. *Essa luz está acesa* em casas a respeito das quais Allah há mandado que sejam exaltadas e que o Seu nome lá dentro seja comemorado. Lá dentro Ele é glorificado pelas manhãs e ao anoitecer.

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللّٰهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٧﴾

38. *Por* homens, a quem nem o comércio nem a mercadoria divertêm da lembrança de Allah e da observancia da Oração, e da oferta do Zakāt: que têmem um dia em que coração e olhos estarão agitados,

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَإِقَامِ الصَّلٰوةِ وَإِيتَاءِ الزَّكٰوةِ ۙ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

39. Para que Allah os possa recompensar por as melhores das suas ações, e da Sua beneficência lhes dar aumento. Allah providência para quem Lhe apraz sem medida.

لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Mas *quanto a* os que descrêem, as suas ações são como uma miragem uma planicie. O sequioso julga que seja água até ao momento que lhe chega ao pé, para achar que nada é. Mas ele acha Allah perto de si, que lhe paga conta totalmente (pelo seu comportamento); e Allah é rápido em tomar contas.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتّٰى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللّٰهَ عِنْدَهُ فَوَفّٰىهُ حِسَابَهُ ۗ وَاللّٰهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Ou *as suas ações são* como a escuridão em um vasto e fundo mar, coberto por uma vaga, sobre a qual está uma vaga, por cima da qual estão nuvens; funduras e escuridão, umas sobre as outras. Quando ele estende a sua mão, mal a pode ver; e aquele a quem Allah não dá luz alguma —para ele não há luz alguma.

أَوْ كَظُلُمٰتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشٰىهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ۚ ظُلُمٰتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۚ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرٰىهَا ۗ وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللّٰهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٤١﴾

R. 6

42. Não hás tu visto que é Allah cujos louvores todos os que estão nos céus e na terra celebram, e as aves com as suas asas estendidas? Cada um sabe o seu próprio *modo* de rezar e louvar. E Allah sabe bem o que eles fazem.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللّٰهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صٰٓفّٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٢﴾

43. E a Allah pertence o reino dos céus e da terra, e para Allah será o retorno.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللّٰهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

44. Não hás tu visto que Allah faz flutuar as nuvens, depois as reúne em conjunto, depois as empilha de módo que tu vês a chuva proceder

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللّٰهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِهِ ۚ وَ

do meio disso? E Ele faz descer da montanha do céu massas *de nuvens* nas quais está granizo, e com isso fere a quem Lhe apraz, e o faz afastar de quem Lhe apraz. O brilho do seu relampejar quasi que tira a vista.

يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ وَيَصْرِفُهٗ عَنْ مَّنْ يَّشَآءُ ۭ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهٖ يَذْهَبُ بِالْاَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

45. Allah alterna a noite e o dia. Nisso sem dúvida está uma lição para os que têm olhos.

يُقَلِّبُ اللّٰهُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِي الْاَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

46. E Allah há criado cada animal de água. Alguns deles rasteja-se sobre o seu ventre, e alguns deles movem-se sobre duas pernas, e de entre eles há alguns que se movem sobre quatro. Allah cria o que Lhe apraz. Sem dúvida, Allah tem poder para fazer todas as coisas.

وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّنْ مَّآءٍ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى بَطْنِهٖ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰٓى اَرْبَعٍ ۭ يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَآءُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٦﴾

47. Nós temos enviado manifestos Sinais. E Allah guia a quem Lhe apraz para o caminho direito.

لَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ ۭ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٧﴾

48. E eles dizem, "Nós cremos em Allah e no Mensageiro, e nós obedecemos"; então, depois disso, alguns deles afastam-se. E esses não são crentes.

وَيَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَاَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۭ وَمَآ اُولٰۗىِٕكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. E quando são citados para Allah e o Seu Mensageiro para que ele possa julgar entre eles, aí está: uma fação dentre eles esquivum-se.

وَاِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Mas se eles acham o direito está do seu lado, eles vem a ele correndo com toda a submissão.

وَاِنْ يَّكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَاْتُوْٓا اِلَيْهِ مُذْعِنِيْنَ ﴿٥٠﴾

51. Sera isso porque há uma doença no seu coração? Ou duvidam eles, ou temem eles que Allah e o Seu Mensageiro sejam injustos para com eles? Pelo contrário, eles próprios é que são os que fazem o mal.

اَفِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَمِ ارْتَابُوْٓا اَمْ يَخَافُوْنَ اَنْ يَّحِيْفَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُوْلُهٗ ۭ بَلْ اُولٰۗىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٥١﴾ ع

R. 7

52. O dizer dos crentes, quando são citados para Allah e o Seu Mensageiro a fim de que ele possa julgar entre eles, é apenas que eles dizem: "Nós ouvimos e nós obedecemos". E eles é que prosperarão.

اِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اَنْ يَّقُوْلُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۭ وَاُولٰۗىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. E quem quer que obedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, e têma Allah, e seja justo: é um

وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَخْشَ اللّٰهَ وَيَتَّقْهِ فَاُولٰۗىِٕكَ

tal como esse que atingirá a vitoria.

هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ۝٥٣

54. E eles juram por Allah os seus solenes juramentos que, se tu os mandares, sem dúvida irão para a frente. Dize, "Não jurai: *a maneira de o fazer* é obediência de fáto". Sem dúvida, Allah dá-Se bem conta do que vós fazeis.

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ اَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَّا تُقْسِمُوْا طَاعَةٌ مَّعْرُوْفَةٌ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝٥٤

55. Dize-lhes, Obedecei a Allah e obedecei ao Mensageiro. Mas se vos afastardes, então ele é responsável apenas por aquilo de que há sido encarregado por sua confiança, e vós sois responsáveis apenas por aquilo de que haveis sido encarregados por sua confiança. E se vós lhe obedecerdes, seguireis o direito. E a obrigação do Mensageiro é apenas entrega da *Mensagem* simplesmente.

قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَّا حُمِّلْتُمْ وَاِنْ تُطِيْعُوْهُ تَهْتَدُوْا وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ۝٥٥

56. Allah há prometido, aqueles de entre vós que crêem e praticam boas obras, que Ele sem dúvida os fará Sucessores na terra, como fez Sucessores os que foram antes deles; e que sem dúvida Ele estabelecerá para eles a sua religião que para eles escolheu; e que sem dúvida mudará o seu *estado*, depois do seu medo, em paz e segurança: Eles Me adorarão, *e* eles não associarão coisa alguma a Mim. Mas quem quer que seja ingrato depois disso, esses serão os rebeldes.

وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْاَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِيْنَهُمُ الَّذِي ارْتَضٰى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِّنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ اَمْنًا يَعْبُدُوْنَنِيْ لَا يُشْرِكُوْنَ بِيْ شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ۝٥٦

57. E observai a Oração e pagai o Zakāt e obedecei ao Mensageiro, para que vós possais receber mercê.

وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ۝٥٧

58. Não julgai que os que descrêem podem frustrar Nosso plano na terra; a sua morada é o Inferno; e uma má estancia ele na verdade é.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ وَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ وَلَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۝٥٨ ع

R. 7

59. Oh vós que credes, que aqueles a quem a vossa mão direita possui, e aqueles de vós que não atingiram a puberdade, vos peçam licença *para vir à vossa presença*, em três ocasiões, antes da Oração da manhã, e quando tirais a vossa roupa para o calor do meio-dia no verão, e depois da oração da noite. *Estas são* três ocasiões de retiro para vós. De outras vezes não há dano para vós ou para eles, pois eles têm de se

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِيَسْتَاْذِنْكُمُ الَّذِيْنَ مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلٰثَ مَرّٰتٍ مِنْ قَبْلِ صَلٰوةِ الْفَجْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهِيْرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلٰوةِ الْعِشَآءِ ثَلٰثُ عَوْرٰتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ

mover em *torno* de vós, alguns de vós *atendendo* a outros: Assim Allah vos torna claros os Sinais, pois Allah é Conhecedor, Sábio.

طَوّٰفُوْنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ
اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٥٩﴾

60. E quando as crianças dentre vós atingam a puberdade, elas *também* deverão pedir permissão, da mesma maneira que os que são mais velhos do que elas pediam permissão. Assim Allah vos torna claros os Seus mandamentos; pois Allah é Conhecedor, Sabio.

وَاِذَا بَلَغَ الْاَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَاْذِنُوْا كَمَا
اسْتَاْذَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ
اٰيٰتِهٖ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٠﴾

61. *Quanto a* matronas, que não têm esperança de casamento, —não há de que as censurar se elas puserem de parte os seus vestimentas *exteriores*, sem descobrirem a sua os seus adornos. Mas abster-se *mesmo disso* é melhor para elas. E Allah é o Que Ouve Tudo, Conhecedor.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَآءِ الّٰتِيْ لَا يَرْجُوْنَ نِكَاحًا
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ اَنْ يَّضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ
مُتَبَرِّجٰتٍۢ بِزِيْنَةٍ ۗ وَاَنْ يَّسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ
وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٦١﴾

62. Não há dano algum para o cego nem há qualquer dano para o coxo, nem há nenhum dano para o doente nem para vós próprios, que comais das casas próprias, ou das casas de vossos pais, ou das casas de vossas mães ou das casas de vossos irmãos, ou das casas de vossas irmãs, ou das casas dos irmãos de vossos pais ou das casas das irmãs de vossos pais, ou das casas dos irmãos de vossa mães, ou das casas das irmãs de vossas maes, ou daquela cujas chaves estejam a vosso cargo, ou *da casa* de um vosso amigo. Não há dano para vós se comerdes em conjunto ou em separado. Mas quando entrardes em casas, saüdai-vos uns aos vossos —uma saudação da parte do vosso Senhor, cheia de benção e pureza. Assim vos torna Allah claros os mandamentos, para que possais compreender.

لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا
عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَّلَا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَنْ تَاْكُلُوْا مِنْۢ
بُيُوْتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اٰبَآئِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اُمَّهٰتِكُمْ اَوْ
بُيُوْتِ اِخْوَانِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخَوٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَعْمَامِكُمْ
اَوْ بُيُوْتِ عَمّٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخْوَالِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ خٰلٰتِكُمْ
اَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَّفَاتِحَهٗٓ اَوْ صَدِيْقِكُمْ ۗ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
جُنَاحٌ اَنْ تَاْكُلُوْا جَمِيْعًا اَوْ اَشْتَاتًا ۗ فَاِذَا دَخَلْتُمْ
بُيُوْتًا فَسَلِّمُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ
مُبٰرَكَةً طَيِّبَةً ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٢﴾ ع

63. Esses apenas são crentes que crêem em Allah e no Seu Mensageiro, e que, quando estão com ele em alguma matéria de importância comum a todos, não se vão embora antes de haver —lhe pedido permissão. Os que se despedem de ti são aqueles que *realmente* crêem em

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاِذَا
كَانُوْا مَعَهٗ عَلٰٓى اَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا حَتّٰى يَسْتَاْذِنُوْهُ ۗ
اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَاْذِنُوْنَكَ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ

Allah e no Seu Mensageiro. De modo que, quando eles te pedirem licença para algum negócio seu, dá licença aqueles de entre eles a quem te aprouver, e pede para eles o perdão de Allah. Sem dúvida, Allah é Indulgente, Misericordioso.

بِاللّٰهِ وَرَسُولِهٖ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ
فَأْذَنْ لِّمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللّٰهَ ۚ إِنَّ
اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Não tratai a visita do Mensageiro entre vós como a convocação de um de vós ao outro. Allah conhece aqueles de vós que se escapulem, a si próprios escondendo. Que então os que se opõem ao seu comando se acautelem a fim de que uma aflição sobre eles não caia ou um penoso castigo lhes não sobrevenha.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ
قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ
الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهٖ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ
يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Prestai atenção: A Allah pertence tudo o que está nos céus e na terra. Ele conhece bem a vossa estado de negocios. E no dia em que eles para Ele tiverem regressado, Ele os informará do que fizeram. E Allah sabe todas as coisas.

أَلَا إِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ
عَلَيْهِ ۖ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۗ وَاللّٰهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٥﴾

AL-FURQĀN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Exaltado é Ele que há enviado a criterio (sagrado Corão.) ao Seu servo, para que ela possa ser um Avisador para *todos* os mundos—

تَبٰرَكَ الَّذِىْ نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلٰى عَبْدِهٖ لِيَكُوْنَ لِلْعٰلَمِيْنَ نَذِيْرًا ②

3. Ele a Quem pertence o reino dos céus e da terra, que não há tomado filho algum, e que não tem nenhum partícipe no reino, e que a tudo há criado, e lhe há dado a sua própria proporção.

اِلَّذِىْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقْدِيْرًا ③

4. Contudo eles a par d'Ele hão tomado deuses, que nada criam mas eles próprios são criados, e que por si próprios não têm poder algum sobre qualquer dano ou benefício e não controlam a morte, nem a vida, nem a ressurreição.

وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖۤ اٰلِهَةً لَّا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا وَّلَا يَمْلِكُوْنَ مَوْتًا وَّلَا حَيٰوةً وَّلَا نُشُوْرًا ④

5. Os que descrêem dizem, "Isso nada mais é que uma mentira que ele há forjado, e outro povo o ajudou com isso". É evidente que eles são culpados de injustiça e falsidade.

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اِنْ هٰذَاۤ اِلَّاۤ اِفْكُ ۨافْتَرٰىهُ وَاَعَانَهٗ عَلَيْهِ قَوْمٌ اٰخَرُوْنَ ۚ فَقَدْ جَآءُوْ ظُلْمًا وَّزُوْرًا ⑤

6. E eles dizem, "*Estas* são fábulas dos antigos; ele pede *a alguém* para lhas escrever e elas são ditadas perante ele de manhã e à tarde".

وَقَالُوْۤا اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ اكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلٰى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ⑥

7. Dizei, "Ele, que conhece *cada* segredo que existe nos céus e na terra, há-o revelado. Em boa verdade, Ele é Indulgente, Misericordioso".

قُلْ اَنْزَلَهُ الَّذِىْ يَعْلَمُ السِّرَّ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ اِنَّهٗ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ⑦

8. E eles dizem, "Que espécie de Mensageiro é este, que toma alimentos e passeia nas ruas? Porque não lhe há sido enviado um anjo, para que pudesse ser um avisador com ele?

وَقَالُوْا مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ يَاْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِىْ فِى الْاَسْوَاقِ ؕ لَوْلَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُوْنَ مَعَهٗ نَذِيْرًا ⑧

9. "Ou um tesouro devia ter sido feito descer até ele, ou ele devia ter tido um jardim para dele comer". E os que fazem o mal dizem, "Vós não seguis a nenhum outro senão a um homem que esta sendo alimentado".

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ⑨

10. Vê come eles inventam similitude para ti! Eles se hão desencaminhado e não podem achar um caminho.

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَٰلَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑩

R. 2

11. Exaltado é Ele que, se lhe apraz, te pode conceder melhor do que tudo isso —jardins através dos quais correm rios— e *também* te concederá palácios.

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ⑪

12. De modo nenhum, eles negam a Hora, e para os que negam a Hora Nós temos preparado um fogo chamejante.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ⑫

13. Quando ele os vê de um lugar distante, eles ouvirão o seu furor e rugir.

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ⑬

14. E quando eles são lançados para um estreito lugar nele, encadeados em conjunto, lá desejarão a destruïção.

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑭

15. "Não tenhas hoje desejo de uma destruïção, mas deseja muitas destruïçoes".

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا ⑮

16. Dizei, "É isso melhor ou o Jardim de eternidade, que está prometido para os justos? Ele será a sua recompensa e estância".

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ⑯

17. Lá dentro eles terão tudo o que desejam, *lá dentro* morando pena sempre. É uma promessa devida da parte do seu Senhor, *o seu cumprimento* pode ser pedido *como uma questão de direito*.

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ⑰

18. E no dia em que Ele os reünirá e aqueles a quem eles adoram além de Allah, Ele perguntará, "Fostes vós que levastes estes Meus servos para o mau caminho, ou foram eles que a *si próprios* se extraviaram do caminho direito?"

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ⑱

19. Eles dirão, "Glória a Ti: Não nos era próprio tomar outros protetores que não Tu;

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن

mas Tu conferiste-lhes e a seus pais as coisas boas *desta vida* até que eles se esqueceram da admoestação e se tornaram em um povo arruïnado".

دونك من أولياء ولكن متعتهم وآباءهم حتى
نسوا الذكر وكانوا قوما بورا ﴿١٩﴾

20. *Então Nós diremos aos idólatras*: "Ora *vós vedes que* eles vos hão desmentido naquilo que costumáveis afirmar, de modo que não podeis evitar *o castigo* ou ajudar-vos a vós próprios". E a quem quer que seja de vós que faça o mal, Nós lhe faremos provar um penoso castigo.

فقد كذبوكم بما تقولون فما تستطيعون صرفا
ولا نصرا ومن يظلم منكم نذقه عذابا
كبيرا ﴿٢٠﴾

21. E Nós nunca enviámos quaisquer Mensageiros antes de ti a menos que eles não comessem alimentos e passeassem nas ruas. Mas Nós fazemos de alguns de vós um ensaio para os outros *a fim de provar* se sois ou não constantes. E o teu Senhor é Vidente.

وما أرسلنا قبلك من المرسلين إلا إنهم
ليأكلون الطعام ويمشون في الأسواق وجعلنا
بعضكم لبعض فتنة أتصبرون وكان
ربك بصيرا ﴿٢١﴾

FASCÍCULO 19

R. 3

22. E os que não têm os olhos postos no Nosso encontro dizem: "Porque não nos são os anjos enviados? ou nós deveriamos ver o nosso Senhor". Sem dúvida eles pensam demasiado alto de si próprios e grandemente hão excedido os limites.

وقال الذين لا يرجون لقاءنا لولا أنزل
علينا الملائكة أو نرى ربنا لقد استكبروا
في أنفسهم وعتو عتوا كبيرا ﴿٢٢﴾

23. No dia em que eles virem os anjos, não haverá nesse dia boas novas para os culpados; e eles dirão: "Antes houvesse um grande bareira".

يوم يرون الملائكة لا بشرى يومئذ للمجرمين
ويقولون حجرا محجورا ﴿٢٣﴾

24. E Nós nos voltaremos para o tudo aquilo que eles fizeram e o desfaremos em partículas dispersas.

وقدمنا إلى ما عملوا من عمل فجعلناه هباء
منثورا ﴿٢٤﴾

25. Nesse dia os que se encontram no Céu estarão bem melhor no que respeita à *sua* morada, e mais dignificados no que respeita ao *seu* lugar de repouso.

أصحاب الجنة يومئذ خير مستقرا وأحسن
مقيلا ﴿٢٥﴾

26. E no dia em que o Céu com as nuvens for aberto de par em par, e os anjos serão feitos descer em grande número—

ويوم تشقق السماء بالغمام ونزل الملائكة
تنزيلا ﴿٢٦﴾

27. O reino verdadeiro pertencerá nesse dia ao Clemente; e esse será um dia desgraçado para os descrentes.

الملك يومئذ الحق للرحمن وكان يوما على
الكافرين عسيرا ﴿٢٧﴾

28. E lembra-ti do dia em que o que faz o mal consumirá as suas mãos, ele dirá, "Oh, antes eu tivesse tomado por um caminho do Mensageiro.

29. "Ai de mim! Antes eu nunca tivesse tomado um tal para amigo!

30. "Ele fez-me extraviar da Lembrança depois dela a mim ter vindo". E Satã deixa o homem ao abandono.

31. E o Mensageiro dirá, "Oh Meu Senhor, na verdade o meu povo considera este Corão" como um objets.

32. Assim Nós fizemos para cada Profeta um inimigo entre os pecadores; mas suficiente é o teu Senhor como um Guia e como um Auxiliador.

33. E os que descrêem dizem, "Porque é que o Corão lhe não é revelado todo de uma vez?" *Ele é* assim *revalado* para que Nós desse modo possamos fortalecer o teu coração. E Nós o havemos arranjados na melhor forma possivel.

34. E eles não te apresentam nenhuma similitude para a qual nós te não habilitêmos com a verdade e uma muito bela explicação.

35. Os que serão reünidos sobre o seu rosto no Inferno —eles estarão em pior apuro e mais desencaminhados.

R. 4

36. Nós demos o Livro a Moisés, e juntamente com ele fizemos de seu irmão Aarão *seu* assistente.

37. E Nós dissemos, "Ide vós ambos ao povo que há rejeitado os Nossos Sinais"; depois Nós destruímos esse povo por completo.

38. E *lembrai-vos* do povo de Noé quando eles rejeitaram os Mensageiros, Nós afogámo-los, e Nós fizemos deles um Sinal para a humanidade. E Nós têmos preparado um penoso castigo para *todos* os que fazem o mal.

39. E *Nos destruimos* de 'Ād e Tamude, e do

ويوم يعض الظالم على يديه يقول يليتني اتخذت مع الرسول سبيلا ﴿٢٨﴾

يويلتى ليتني لم اتخذ فلانا خليلا ﴿٢٩﴾

لقد اضلني عن الذكر بعد اذ جاءني وكان الشيطن للانسان خذولا ﴿٣٠﴾

وقال الرسول يرب ان قومي اتخذوا هذا القران مهجورا ﴿٣١﴾

وكذلك جعلنا لكل نبي عدوا من المجرمين وكفى بربك هاديا ونصيرا ﴿٣٢﴾

وقال الذين كفروا لولا نزل عليه القران جملة وحدة كذلك لنثبت به فؤادك ورتلنه ترتيلا ﴿٣٣﴾

ولا يأتونك بمثل الا جئنك بالحق واحسن تفسيرا ﴿٣٤﴾

الذين يحشرون على وجوههم الى جهنم اولئك شر مكانا واضل سبيلا ﴿٣٥﴾

ولقد اتينا موسى الكتب وجعلنا معه اخاه هرون وزيرا ﴿٣٦﴾

فقلنا اذهبا الى القوم الذين كذبوا بايتنا فدمرنهم تدميرا ﴿٣٧﴾

وقوم نوح لما كذبوا الرسل اغرقنهم وجعلنهم للناس اية واعتدنا للظلمين عذابا اليما ﴿٣٨﴾

وعادا وثمودا واصحب الرس وقرونا بين ذلك

povo do Poço e de muitas gerações entre eles.

كَثِيرًا ﴿٣٩﴾

40. E um Nós avisamos com exemplos; e a cada um Nós por completo destruímos.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٤٠﴾

41. E eles —devem ter visitado a cidade sobre que foi feita cair uma má chuva. Não hão eles pois visto *após morte*? De modo nenhum, eles não esperam pela Ressurreição.

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤١﴾

42. Quando eles te vêem, apenas fazem de ti um alvo de zombaria; "É a este que Allah há enviado *como* um Mensageiro?"

وَإِذَا رَأَوْكَ إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤٢﴾

43. "Na verdade ele quasi que nos tinha desencaminhado para fóra dos nossos deuses, se nós a eles não tivéssemos adherido com firmeza". E eles saberão, quando virem o castigo, quem é que está mais desencaminhado.

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٣﴾

44. Hás tu visto o que toma para seu deus a sua própria fantasia? Podias tu então ser um guardião para eles?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Julgas tu que a maior parte dentre eles ouve ou comprende? Eles são apenas como gado —mais ainda, estão desencaminhados de maneira muito pior.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٥﴾

R. 5

46. Não hás tu visto como o teu Senhor alonga a sombra? —E, se Lhe tivesse aprazido, Ele podia te-la feito invariável —Por isso Nós havemos feito o sol uma guia disso.

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. Então Nós o atraímos na direção de Nós Próprio, um fácil atrair.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٧﴾

48. E é Ele que faz a noite uma cobertura para vós, e de sono um descanso, e faz o dia uma resurreição.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٨﴾

49. E é Ele que envia os ventos como alegres novas anunciando a Sua Misericórdia, e Nós fazemos cair água pura do céu.

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٩﴾

50. Para que Nós desse modo possamos dar vida a uma terra morta, e dá-la como bebida à Nossa criação —gado e homens em grande número.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿٥٠﴾

51. E Nós lhes havemos explicado o assunto para que eles se possam lembrar, mas a maior parte dos homens recusam-se a ser coisa alguma a não ser ingratos.

52. Se Nos tivesse aprazido, Nós sem dúvida podíamos ter criado um Avisador em cada cidade.

53. De modo que não obedecei aos descrentes; mas esforçai-vos com eles *—o Corão—* em um grande esforço.

54. E é Ele Quem há libertado duas águas para correr *na terra*, uma saborosa *e* doce, e a outra um tanto salgada *e* amarga; e entre elas Ele fez uma barreira e uma parede de partição.

55. E é Ele Quem da água há criado o homem, e para ele há feito parentes por descendencia e por casamento; e Poderoso é o teu Senhor.

56. Contudo eles adoram além de Allah o que não pode aproveitar-lhes nem causar-lhes dano. O descrente toma lugar contra seu Senhor.

57. E Nós te havemos enviado senão como um portador de alegres novas e um Avisador.

58. Dize-lhes "Eu não peço de vós nenhuma recompensa para isso, salvo que faca." queira tomar um caminho para o seu Senhor".

59. E confia tu em O Vivente, que não morre, e exalta a Sua glória com o Seu louvor. Ele está bem relacionado com os pecados dos Seus servos.

60. Ele, O Que criou os céus e a terra e tudo o que está entre eles em seis periodos, depois a Si Próprio Se sentou no Trono, O Clemente: Pergunta, tu então, a respeito d'Ele, a alguem que saiba.

61. E quando se lhes diz, "Prostrai-vos, vós próprios, perante o Clemente", eles dizem, "E o que é o Clemente? Prostar-nos-emos nós perante o quer que tu nos mandes?" E isso aumenta-lhes a aversão.

62. Exaltado é Ele que há feito constelaçães nos céus e lá há colocado uma Lampada e uma

ولقد صرفنه بينهم ليذكروا فابى اكثر الناس الا كفورا ٥١
ولو شئنا لبعثنا في كل قرية نذيرا ٥٢
فلا تطع الكفرين وجاهدهم به جهادا كبيرا ٥٣
وهو الذي مرج البحرين هذا عذب فرات وهذا ملح اجاج وجعل بينهما برزخا وحجرا محجورا ٥٤
وهو الذي خلق من الماء بشرا فجعله نسبا وصهرا وكان ربك قديرا ٥٥
ويعبدون من دون الله ما لا ينفعهم ولا يضرهم وكان الكافر على ربه ظهيرا ٥٦
وما ارسلنك الا مبشرا ونذيرا ٥٧
قل ما اسئلكم عليه من اجر الا من شاء ان يتخذ الى ربه سبيلا ٥٨
وتوكل على الحي الذي لا يموت وسبح بحمده وكفى به بذنوب عباده خبيرا ٥٩
الذي خلق السموت والارض وما بينهما في ستة ايام ثم استوى على العرش الرحمن فسئل به خبيرا ٦٠
واذا قيل لهم اسجدوا للرحمن قالوا وما الرحمن انسجد لما تامرنا وزادهم نفورا ٦١
تبرك الذي جعل في السماء بروجا وجعل فيها

Lua dando luz.

سراجا وقمرا منيرا ﴿٦١﴾

63. E é Ele que há feito a noite e o dia, de modo que cada um segue o outro, para os que desejam lambrar-se, ou desejam ser gratos.

وهو الذي جعل الليل والنهار خلفة لمن أراد
أن يذكر أو أراد شكورا ﴿٦٢﴾

64. E os servos do Clemente são os que caminham na terra com humildade, e quando o ignorante se lhes dirige, eles dizem "Paz";

وعباد الرحمن الذين يمشون على الأرض هونا
وإذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاما ﴿٦٣﴾

65. E que passa a noite perante o seu Senhor, prostrado ou de pé.

والذين يبيتون لربهم سجدا وقياما ﴿٦٤﴾

66. E que diz, "Nosso Senhor, desvia de nós o castigo do Inferno; pois o castigo lá é um gravoso tormento.

والذين يقولون ربنا اصرف عنا عذاب جهنم
إن عذابها كان غراما ﴿٦٥﴾

67. "Ele é na verdade mal como um lugar de repouso e como uma morada".

إنها ساءت مستقرا ومقاما ﴿٦٦﴾

68. E os que, quando despendem, não são nem extravagantes nem mesquinhos, mas é são moderada entre os dois;

والذين إذا أنفقوا لم يسرفوا ولم يقتروا وكان
بين ذلك قواما ﴿٦٧﴾

69. E os que se não dirigem a qualquer outro deus em conjunto com Allah, nem matam uma pessoa que Allah tenha proïbido a não ser por uma causa justa, nem cometem adultério ou fornicação —e quem fizer isso pagará a penalidade do pecado.

والذين لا يدعون مع الله إلها آخر ولا يقتلون
النفس التي حرم الله إلا بالحق ولا يزنون
ومن يفعل ذلك يلق أثاما ﴿٦٨﴾

70. Dobrado para ele será o castigo no Dia da Ressurreição, e aí permanecera deshonrado.

يضاعف له العذاب يوم القيامة ويخلد فيه
مهانا ﴿٦٩﴾

71. Exceto os que se arrependam, e creiam e pratiquem boas ações, pois quanto a esses tais Allah mudará as suas más ações em boas ações: porque Allah é Indulgente, Misericordioso;

إلا من تاب وآمن وعمل عملا صالحا فأولئك
يبدل الله سيئاتهم حسنات وكان الله غفورا
رحيما ﴿٧٠﴾

72. E o que se arrepende e faz o bem, sem dúvida se volta para Allah verdadeiramente arrependido:

ومن تاب وعمل صالحا فإنه يتوب إلى الله
متابا ﴿٧١﴾

73. E os que não testemunham falsidade, e que quando passam por qualquer coisa vã,

والذين لا يشهدون الزور وإذا مروا باللغو

مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

seguem adiante com dignidade.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

74. E os que, quando são admoestados com os Sinais do seu Senhor, a eles se não tornam surdos e cegos;

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. E os que dizem, "Nosso Senhor, concede-nos de nossas esposas e filhos o conforto dos *nossos* olhos, e faze de nós muito diantes dos que temem (Allah)".

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

76. Tais como esses é que serão recompensados com o mais elevada estação *no Paraiso* porque eles foram constantes, e lá dentro serão recebidos com saudação e paz.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

77. Morando lá dentro: Excelente ele é como um refugio e como uma morada.

قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

78. Dize aos descrentes porem suas oraçãos, Meu Senhor não dará importancia em relação a ele convosco. Agora que vos haveis negado a calamidade virá á vos.

سُوْرَةُ الشُّعَرَآءِ مَكِّيَّةٌ

AL-SHU'ARĀ'

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Tā Sīn Mīm.*

3. Estes são versículos do Manifesto Livro.

4. Por acaso tu a ti próprio te afligirás até à morte, porque eles não crêem.

5. Se Nós quisermos Nós lhe podemos enviar do céu um Sinal, de modo que o seu pescoço se curvaria reverente perante ele.

6. E a eles não vem uma nova Advertência da parte do Clemente, sem que se afastem dela.

7. Eles têm, na verdade, rejeitado a mas em breve lhes virão as novas daquilo de que zombaram.

8. Não hão eles olhado para a terra —quantos de cada excelente espécie não temos Nós feito crescer nela?

9. Nisso está um Sinal na verdade; mas a maior parte dentre eles não crêem.

10. E o teu Senhor, Ele é em boa verdade o Poderoso, o Misericordioso.

R. 2

11. E *lembra-te* de quando o teu Senhor chamou Moisés, *dizendo*, "Vai ao povo que faz o mal;

12. "O povo do Faraó. Não temerão a Deus?"

13. Ele disse, "Meu Senhor, eu têmo que eles me chamarão mentiroso;

14. "E o meu peito aperta-se e a minha língua não é eloquente; por isso manda chamar Aarão.

15. Eu sou apontado por eles por uma ofença, de modo que eu temo que eles me matem".

16. *Deus* disse, "De nenhum modo, ide então, vós ambos, com os Nossos Sinais: Nós estamos convosco, *Nós* ouviremos.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

طٰسٓمٓ ﴿٢﴾

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ﴿٣﴾

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ اَلَّا يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٤﴾

اِنْ نَّشَاْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ اٰيَةً فَظَلَّتْ اَعْنَاقُهُمْ لَهَا خٰضِعِيْنَ ﴿٥﴾

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ مُحْدَثٍ اِلَّا كَانُوْا عَنْهُ مُعْرِضِيْنَ ﴿٦﴾

فَقَدْ كَذَّبُوْا فَسَيَاْتِيْهِمْ اَنْبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٧﴾

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الْاَرْضِ كَمْ اَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ﴿٨﴾

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩﴾

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠﴾

وَاِذْ نَادٰى رَبُّكَ مُوْسٰٓى اَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١١﴾

قَوْمَ فِرْعَوْنَ اَلَا يَتَّقُوْنَ ﴿١٢﴾

قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ ﴿١٣﴾

وَيَضِيْقُ صَدْرِيْ وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِيْ فَاَرْسِلْ اِلٰى هٰرُوْنَ ﴿١٤﴾

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْۢبٌ فَاَخَافُ اَنْ يَّقْتُلُوْنِ ﴿١٥﴾

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِاٰيٰتِنَآ اِنَّا مَعَكُمْ مُّسْتَمِعُوْنَ ﴿١٦﴾

* Deus Benevolente, tudo Ouve, Tudo Sábio.

17. "De modo que ide ao Faraó, e dizei, 'Nós somos os Mensageiros do Senhor dos mundos.

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. "Para tu dizer que 'Deixa os filhos de Israel vão conosco'."

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٨﴾

19. *O Faraó* disse, "Não te criámos entre nós quando eras criança? E tu estiveste entre nós muitos anos da tua vida.

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٩﴾

20. "E tu fizeste a tua ação que tu fizeste, e tu foste muitíssimo ingrato."

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. *Moisés* disse, "Eu a fiz então, quando eu era dos que são negligentes.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢١﴾

22. "De modo que eu fugi de vós porque vos temia; mas o meu Senhor me há *agora* concedido *proprio* juizo e me nomeou *um* Mensageiro:

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٢﴾

23. "E é por este o favor que tu me censuras; que tu hás escravizado os filhos de Israel".

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٣﴾

24. *O* Faraó disse, "E o que é o Senhor dos mundos?"

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. *Moisés* disse, "*Ele é* o Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre os dois, se vós quisésseis crer".

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٥﴾

26. *O Faraó* disse aos que estavam em volta dele, "Não ouvis vós?"

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٦﴾

27. *Moisés* disse, "O vosso Senhor, e o Senhor de vossos antepassados".

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٧﴾

28. *O Faraó* disse, "De verdade, este vosso Mensageiro que vos há sido enviado é de fáto um louco".

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٨﴾

29. *Moisés* disse, "Senhor do Oriente e do Ocidente, e de tudo o que está entre os dois, se vós ao menos compreendestes".

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

30. *O Faraó* disse, "Se tu tomas um outro Deus que não a mim, eu por certo te porei na prisão".

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٣٠﴾

31. *Moisés* disse, "O quê, mesmo se eu te trouxer alguma coisa que é manifesta?"

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣١﴾

32. *O Faraó* disse, "Trá-la então, se tu falas a verdade".

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. De modo que *Moisés* lançou por terra o seu bordão, e oh maravilha! ele tornou-se em uma serpente visivel.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. E ele estendeu a sua mão, e aí está! ela era branca à vista de *todos* os espectadores.

R. 3

35. *O Faraó* disse para os chefes em volta de si, "Este é na verdade um hábil feiticeiro.

36. "Ele deseja expelir-vos da vossa terra por meio da sua feitiçaria. O que é então que vós aconselhais?"

37. Eles disseram, "Demora-o e a seu irmão e envia pregoeiros às cidades,

38. "Que te trarão todo o feiticeiro hábil".

39. De modo que os mágicos foram reünidos todos juntos a um tempo indicado em um dia fixado.

40. E foi dito ao povo, "Reünir-vos-eis vós *também* todos juntos

41. "De modo que nós possamos seguir os mágicos se eles forem os vencedores?"

42. E, quando os mágicos vieram, eles disseram ao Faraó, "Haverá com certeza uma recompensa para nós se formos os vencedores?"

43. Ele disse, "Sim, e nesse caso vós com certeza sereis entre os favoritos na *minha* presença".

44. Moisés disse-lhes, "Lançai vós o que tendes a lançar".

45. De modo que eles lançaram as suas cordas e as suas varas, e disseram, "Pelo poder do Faraó, nós é que sem dúvida venceremos".

46. Então Moisés lançou por terra o seu bordão, e aí está! ele enguliu *tudo* o que eles tinham fingido.

47. Após o que os mágicos se lançaram por terra prostrados.

48. Eles disseram, "Nós cremos no Senhor dos mundos,

49. "O Senhor de Moisés e de Aarão".

50. "*O Faraó* disse, "Credes vós nele antes de eu vos dar licença? Sem dúvida é vosso chefe o que vos há ensinado feitiçaria. Mas vós sabereis *a conseqüencia disso*. Eu por certo decceparei as vossas mãos e os vossos pés

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حٰشِرِينَ ﴿٣٦﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسٰى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَلْقٰى مُوسٰى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ

alternadamente, e eu sem dúvida vos crucificarei a todos".

أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

51. Eles disseram, "Não faz mal, pois nós ao nosso Senhor voltaremos.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥١﴾

52. "Nós com fervor esperamos que o nosso Senhor nos perdoará os nossos pecados, pois nós somos os primeiros dos crentes".

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَن كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

R. 4

53. E Nós revelámos a Moisés, *dizendo*, "Leva embora os Meus servos pela noite, porque vós sereis perseguidos".

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٣﴾

54. E o Faraó enviou coletores às cidades, *dizendo*,

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. "Estes são uma pequena comunidade,

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

56. "Não obstante eles fizeram-nos zangar;

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٦﴾

57. "E nós somos uma multidão, *bem preparado* e vigilente".—

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَاذِرُونَ ﴿٥٧﴾

58. De modo que Nós os expelimos dos jardins, e fontes,

فَأَخْرَجْنَاهُم مِّن جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

59. E tesouros, e uma morada de honra.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Assim *foi*; e Nós demo-los como uma herança aos filhos de Israel.—

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٦٠﴾

61. E eles os perseguiram ao nascer do sol;

فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

62. E quando as duas hostes chegaram à vista uma da outra, os companheiros de Moisés disseram, "Nós sem dúvida estamos alcançados".

فَلَمَّا تَرَاءَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. "De modo algum!" disse ele, "o meu Senhor está comigo. Ele me guiará".

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٣﴾

64. Então Nós revelámos a Moisés, *dizendo*, "Toca o mar com o teu bordão". E ele apartou-se, e cada parte era como uma enorme montanha,

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِب بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٤﴾

65. E Nós fizemos com que os perseguidores se aproximassem.

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ﴿٦٥﴾

66. E Nós salvámos Moisés e todos os que estavam com ele.

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٦﴾

67. Depois Nós afogámos os outros.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٧﴾

68. Nisto, em boa verdade, está um Sinal; mas a maior parte dentre eles não crêem.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٩﴾

R. 5

70. E repete para eles a história de Abraão.

71. Quando ele disse a seu pai e ao seu povo, "O que adorais vós?"

72. Eles disseram, "Nós adoramos ídolos, e nós lhes somos sempre devotados".

73. Ele disse, "Ouvem eles quando vós chamaes *a eles*?

74. "Ou vos dão eles benefício ou *vos* prejudicam?"

75. Eles disseram, "De modo algum, mas nós achámos os nossos pais fazendo dessa maneira".

76. Ele disse, "Vedes vós então o que tendes estado a adorar—

77. "Vós e os vossos pais de outrora.

78. "Todos eles são meus inimigos; não assim o Senhor dos mundos;

79. "Que me há criado, e Ele é Quem me guia;

80. "E Quem me dá comer e beber.

81. "E quando eu estou doente, é Ele Quem restaura a minha saúde;

82. "E que fará com que eu morra, e depois me trará de novo à vida.

83. "E que, eu espero, me perdoará as minhas faltas no Dia do Juízo.

84. "Meu Senhor, concedei-me prûdencia e juntai-me com os justos;

85. "E dai-me uma reputação duradoura entre as gerações futuras.

86. "E fazei-me um dos herdeiros do Jardim de Bem-aventurança;

87. "E perdoai a meu pai, pois ele é *um* dos que erram;

88. "E não me deshonrai no dia em que os homens serão erguidos;

89. "O dia em que riqueza e filhos de nada servirão,

90. "Mas em que apenas *será salvo* o que vem para Allah com um coração submisso.

91. E o Paraíso será trazido perto para os justos.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ اِبْرٰهِيْمَ ۝٧٠

اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا تَعْبُدُوْنَ ۝٧١

قَالُوْا نَعْبُدُ اَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عٰكِفِيْنَ ۝٧٢

قَالَ هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ اِذْ تَدْعُوْنَ ۝٧٣

اَوْ يَنْفَعُوْنَكُمْ اَوْ يَضُرُّوْنَ ۝٧٤

قَالُوْا بَلْ وَجَدْنَآ اٰبَآءَنَا كَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ۝٧٥

قَالَ اَفَرَءَيْتُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ۝٧٦

اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمُ الْاَقْدَمُوْنَ ۝٧٧

فَاِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيْٓ اِلَّا رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ ۝٧٨

الَّذِيْ خَلَقَنِيْ فَهُوَ يَهْدِيْنِ ۝٧٩

وَالَّذِيْ هُوَ يُطْعِمُنِيْ وَيَسْقِيْنِ ۝٨٠

وَاِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِيْنِ ۝٨١

وَالَّذِيْ يُمِيْتُنِيْ ثُمَّ يُحْيِيْنِ ۝٨٢

وَالَّذِيْٓ اَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لِيْ خَطِيْٓـَٔتِيْ يَوْمَ الدِّيْنِ ۝٨٣

رَبِّ هَبْ لِيْ حُكْمًا وَّاَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ ۝٨٤

وَاجْعَلْ لِّيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْاٰخِرِيْنَ ۝٨٥

وَاجْعَلْنِيْ مِنْ وَّرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ ۝٨٦

وَاغْفِرْ لِاَبِيْٓ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الضَّآلِّيْنَ ۝٨٧

وَلَا تُخْزِنِيْ يَوْمَ يُبْعَثُوْنَ ۝٨٨

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَّلَا بَنُوْنَ ۝٨٩

اِلَّا مَنْ اَتَى اللّٰهَ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ۝٩٠

وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ۝٩١

92. E o Inferno será descoberto para os que erram.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩٢﴾

93. E ser-lhes-á dito, "Onde está *tudo* o que vós adoráveis,

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٣﴾

94. "Além de Allah? Podem eles ajudar-vos ou vingarem-se a si próprios?"

مِن دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٤﴾

95. Então eles serão lançados lá dentro de cabeça para a frente, eles e os que erram.

فَكُبْكِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٥﴾

96. E as hostes de Iblis, todas juntas.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Eles dirão, enquanto lá dentro disputam uns com os outros:

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٧﴾

98. "Por Allah, nós estávamos em erro manifesto,

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٨﴾

99. "Quando nós vos fizemos iguais ao Senhor dos mundos.

إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٩﴾

100. "E era apenas o culpado que nos fez desencaminhar.

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿١٠٠﴾

101. "E agora nós não temos nenhuns intercessores

فَمَا لَنَا مِن شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. "Nem qualquer amigo querido.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. "Quem dera que para nós houvesse um regresso *ao mundo*, para que nós pudéssemos estar entre os crentes!"

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Nisto, em boa verdade, está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não creem.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. E em boa verdade o teu Senhor é o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R. 6

106. O povo de Noé rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Quando seu irmão, Noé, lhes disse, "Não temereis vos?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, fiel à *minha* missão.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. "De modo que temei Allah, e obedecei-me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٩﴾

110. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso: "A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. "De modo que temei Allah, e obedecei-me".

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١١﴾

112. Eles disseram, "Como podemos nós crer em ti, quando é *apenas* o mais mesquinho que te segue?"

قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. Ele disse, "E que conhecimento tenho eu do que eles têm estado a fazer?

قال وما علمي بما كانوا يعملون ﴿١١٣﴾

114. "A sua conta apenas ao meu Senhor diz respeito, se vós ao menos soubésseis!

إن حسابهم إلا على ربي لو تشعرون ﴿١١٤﴾

115. "E eu não vou fazer com que os crentes se afastêm.

وما أنا بطارد المؤمنين ﴿١١٥﴾

116. "Eu nada mais sou que um simples Avisador".

إن أنا إلا نذير مبين ﴿١١٦﴾

117. Eles dizem, "se tu não desistes, Oh Noé, sem dúvida serás apedrejado a morte".

قالوا لئن لم تنته ينوح لتكونن من المرجومين ﴿١١٧﴾

118. Ele disse, "Meu Senhor, o meu povo me há rejeitado.

قال رب إن قومي كذبون ﴿١١٨﴾

119. "Por isso julga Tu em definitivo entre mim e eles; e salva-me e aos crentes que estão comigo".

فافتح بيني وبينهم فتحا ونجني ومن معي من المؤمنين ﴿١١٩﴾

120. De modo que Nós o salvámos, e aos que estavam com ele na Arca carregada.

فأنجينه ومن معه في الفلك المشحون ﴿١٢٠﴾

121. Então Nós afogámos, depois disso, os que ficaram atrás.

ثم أغرقنا بعد الباقين ﴿١٢١﴾

122. Nisto em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

إن في ذلك لآية وما كان أكثرهم مؤمنين ﴿١٢٢﴾

123. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وإن ربك لهو العزيز الرحيم ﴿١٢٣﴾

R. 7

124. Os 'Ād rejeitaram os Mensageiros,

كذبت عاد المرسلين ﴿١٢٤﴾

125. Quando o seu irmão, Hūd, lhes disse, "Não vos voltareis para a retidão?

إذ قال لهم أخوهم هود ألا تتقون ﴿١٢٥﴾

126. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

إني لكم رسول أمين ﴿١٢٦﴾

127. "De modo que têmei Allah, e obedecei-me.

فاتقوا الله وأطيعون ﴿١٢٧﴾

128. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso; a minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وما أسئلكم عليه من أجر إن أجري إلا على رب العلمين ﴿١٢٨﴾

129. "Construís vós monumentos em cada lugar alto para vós próprios vos divertirdes?

أتبنون بكل ريع آية تعبثون ﴿١٢٩﴾

130. "E vos estabeleceis costelos para ganhar permanencia??

وتتخذون مصانع لعلكم تخلدون ﴿١٣٠﴾

131. "E quando vós pondes as mãos sobre *qualquer um*, vós pondes as mãos como tiranos.

وإذا بطشتم بطشتم جبارين ﴿١٣١﴾

132. "Ora temei Allah, e obedecei-me.

فاتقوا الله وأطيعون ﴿١٣٢﴾

133. "Sim, temei-O, a Quem vos há conferido tudo o que vós sabeis.

وَاتَّقُوا الَّذِيٓ اَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٣﴾

134. "Ele vos há conferido gado, e filhos,

اَمَدَّكُمْ بِاَنْعَامٍ وَّبَنِيْنَ ﴿١٣٤﴾

135. "E jardins, e fontes.

وَجَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿١٣٥﴾

136. "Na verdade, eu temo para vós o dia da grande punição.

اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٣٦﴾

137. Eles dizem, "É o mesmo para nós que tu prègues ou que tu não sejas dos prègadores.

قَالُوْا سَوَآءٌ عَلَيْنَآ اَوَعَظْتَ اَمْ لَمْ تَكُنْ مِّنَ الْوٰعِظِيْنَ ﴿١٣٧﴾

138. "Isto nada mais é que um costume dos antigos,

اِنْ هٰذَآ اِلَّا خُلُقُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٣٨﴾

139. "E nós não seremos punidos."

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ﴿١٣٩﴾

140. De modo que eles rejeitaram-no e Nós destruímo-los. Nisso de verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

فَكَذَّبُوْهُ فَاَهْلَكْنٰهُمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٠﴾

141. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

ع وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٤١﴾

R. 8

142. A tribo de Tamude rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٤٢﴾

143. Quando o seu irmão, Sáleh, lhes disse, "Não vos voltareis vós para a retidão?

اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ صٰلِحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٤٣﴾

144. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ ﴿١٤٤﴾

145. "De modo que temei Allah, e obedecei--me.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿١٤٥﴾

146. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso. A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ۚ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٤٦﴾

147. "Ficareis vós em segurança enter as coisas que aqui estão,

اَتُتْرَكُوْنَ فِيْ مَا هٰهُنَآ اٰمِنِيْنَ ﴿١٤٧﴾

148. "Entre jardins e fontes,

فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿١٤٨﴾

149. "E campos de seara, e tamareiras com espatas quasi a romper-se *com o peso*?

وَّزُرُوْعٍ وَّنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ ﴿١٤٩﴾

150. "E vós escavareis casas nas montanhas com franqueza.

وَتَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا فٰرِهِيْنَ ﴿١٥٠﴾

151. "De modo que temei Allah, e obedecei--me.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿١٥١﴾

152. "E não obedecei a ordem do extravagante,

وَلَا تُطِيْعُوْٓا اَمْرَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿١٥٢﴾

153. "Que cria desordem na terra, e não reforma".

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Eles disseram, "Tu és apenas um dos enfeitiçados;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. "Tu nada mais és do que um homem como nós próprios. De modo que traze um Sinal, se tu és dos verdadeiros".

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Ele diz, Eis aqui uma camala Ela tem seu direito a sua bebida e vos tambem tereis (uma especie de) bebida num dia apontado.

قَالَ هَٰذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. "E não a tocai com mal a fim de que vós não sejais alcançados pelo dia da grande punição."

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Mas eles jarretaram-na; e depois arrependeram-se.

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Mas o castigo alcançou-os. Nisso em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

160. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é que é o Poderoso. o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

R. 9

161. O povo de Lot rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

162. Quando o seu irmão, Lote, lhes disse, "Não vos voltareis vós para a retidão?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

163. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

164. "De modo que temei Allah, e obedecei-me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٤﴾

165. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso. A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. "Dentre todas as criaturas, aproximai-vos de machos.

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

167. "E deixais as vossas esposas a quem o vosso Senhor há criado para vós? Realmente, vós sois um povo que ultrapassa os limites".

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Eles disseram, "Se tu não desistes, Oh Lot, tu sem dúvida serás dos banidos".

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

169. Ele disse, "Certamente eu odeio a vossa prática".

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

170. "Meu Senhor, salvai-me e a minha família do que eles fazem".

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

171. De modo que Nós salvámo-lo e a sua família, todos *eles*.

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

172. Exceto uma mulher velha *que estava* entre os que ficaram para trás.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَٰبِرِينَ ﴿١٧١﴾

173. Então Nós destruimos os outros.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

174. E Nós trouxemos sobre eles uma chuva; e má era a chuva daqueles que foram avisados.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَسَآءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

175. Nisso em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

176. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

R. 10

177. O povo de Floresta rejeitou os Mensageiros,

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

178. Quando Shuaib lhes disse, "Não vos voltareis vós para a retidão?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

179. "Em realidade, eu sou, para vós, um Mensageiro, confiavel.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

180. "De modo que temei Allah, e obedecei--me,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾

181. "E eu não peço de vós recompensa alguma por isso. A minha recompensa vem apenas da parte do Senhor dos mundos.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾

182. "Dai a medida cheia, e não sede dos que dão menos,

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

183. "E pesai com a balança certa,

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

184. "E não diminui aos homens as suas coisas, nem procedei com corrupção na terra, causando disordem.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

185. "E temei O que vos criou, e às primeiras forças (da criação).

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

186. Eles disseram, "Tu és apenas um dos enfeitiçados.

قَالُوٓا إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

187. "E tu nada mais és do que um homem como nós próprios, e nós te consideramos como um dos mentirosos,

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

188. "De modo que faz com que fragmentos do céu caiam sobre nós se tu és dos verdadeiros".

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ السَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

189. Ele disse, "O meu Senhor sabe melhor o que vós fazeis".

قَالَ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨٩

190. E eles declararam-no como sendo um mentiroso. De modo que o castigo do dia de obscurecedora tristeza alcançou-os. Esse era em verdade o castigo de um dia terrível.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمِ ٱلظُّلَّةِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ١٩٠

191. Nisso em boa verdade está um Sinal, mas a maior parte dentre eles não crêem.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٩١

192. E em boa verdade o teu Senhor, Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٩٢

R. 11

193. Em boa verdade isso é uma revelação da parte do Senhor dos mundos.

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٩٣

194. O Espírito, Confiavel, há descido com ela

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلۡأَمِينُ ١٩٤

195. Ao teu coração para que tu pudesses ser um dos Avisadores,

عَلَىٰ قَلۡبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ١٩٥

196. Na mais perspícua e impecável linguagem.

بِلِسَانٍ عَرَبِيّٖ مُّبِينٖ ١٩٦

197. E ela está seguramente *mencionada* nas Escrituras dos povos anteriores.

وَإِنَّهُۥ لَفِي زُبُرِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٩٧

198. Não é um Sinal para eles que os doutos entre os filhos de Israel a conhecem?

أَوَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ ءَايَةً أَن يَعۡلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُاْ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٩٨

199. E se Nós a tivéssemos revelado a qualquer pessoa inarticulada,

وَلَوۡ نَزَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ بَعۡضِ ٱلۡأَعۡجَمِينَ ١٩٩

200. E ela a tivêsse lido a eles, *mesmo então*, nunca teriam crido em tal.

فَقَرَأَهُۥ عَلَيۡهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ مُؤۡمِنِينَ ٢٠٠

201. Assim Nós a fizemos entrar —*(a descrença)*— mesmo no coração dos pecadores;

كَذَٰلِكَ سَلَكۡنَٰهُ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٢٠١

202. Eles não crerão nela enquanto não virem o penoso castigo;

لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٢٠٢

203. Mas ele virá sobre eles inesperadamente, enquanto não sabem;

فَيَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٢٠٣

204. E eles dirão, "Ser-nos-á dada folga?"

فَيَقُولُواْ هَلۡ نَحۡنُ مُنظَرُونَ ٢٠٤

205. É então o Nosso castigo que eles pedem para ser apressado?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسۡتَعۡجِلُونَ ٢٠٥

206. Ves tu? Se Nós os deixamos gozar *as boas coisas deste mundo* por alguma anos,

أَفَرَءَيۡتَ إِن مَّتَّعۡنَٰهُمۡ سِنِينَ ٢٠٦

207. Então lhes chega aquilo com que estão ameaçados.

ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُواْ يُوعَدُونَ ٢٠٧

208. De nada lhes serve tudo o que estavam autorizados a gozar.

مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يُمَتَّعُونَ ٢٠٨

209. E Nós nunca destruímos qualquer cidade, a não ser que ela tivesse tido Avisadores.

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٩﴾

210. Para admoestar; e Nós nunca somos injusto.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢١٠﴾

211. Os satãs não a hão feito cair,

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١١﴾

212. Nem isso é próprio para eles, nem são Possuintes de poder *de tal fazer*:

وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١٢﴾

213. Porque eles estão privados de ouvir.

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٣﴾

214. Não te dirijas, por isso, a qualquer outro deus, além de Allah, a fim de que tu não venhas a ser dos que são punidos.

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. E avisa os teus mais próximos parentes,

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٥﴾

216. E volta-te em amabilidade para os crentes que te seguem.

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٦﴾

217. Se eles então te desobedecerem dize, "Eu absolvo a mim proprio do que vós fazeis".

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٧﴾

218. E depôsita a tua confiança no Poderoso, o Misericordioso,

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٨﴾

219. Que te ve quando tu estás de pé *em Oração*,

ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٩﴾

220. E *que ve* os teus movimentos entre os que se prostram perante Deus:

وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢٢٠﴾

221. Porque Ele é o Tudo Ouve, o Conhecedor.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢١﴾

222. Informar-vos-ei eu de sobre quem os satãs descem?

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢٢﴾

223. Eles descem sobre todo o mentiroso costumado e pessoa pecadora;

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٣﴾

224. *E* eles espalham *meros* boatos, e a maior parte dentre eles são mentirosos.

يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. E os poetas —os que erram é que os seguem.

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٥﴾

226. Não hás tu visto como eles vagueiam ao acaso, perturbados, em cada vale,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. E como eles dizem o que não praticam?—

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

228. Excéto os que crêem e praticam boas obras, e se lembram muito de Allah, e a si próprios se defendem *apenas* depois de serem lesados. E os que fazem o mal em breve saberão que rumo os seus negócios tomarão.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾

سُوْرَةُ النَّمْلِ مَكِّيَّةٌ

AL-NAML

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Tā.Sīn.* Estes são e do Corão, *versetos* de um perspícuo Livro.

طٰسٓ تِلْكَ اٰيٰتُ الْقُرْاٰنِ وَكِتَابٍ مُّبِيْنٍ ②

3. Uma guia e boas novas para os que crêem.

هُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ③

4. Que Observam a Oração e pagam o Zakāt, e firmemente crêem no Futuro.

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ④

5. *Quanto* aos que não crêem no Futuro, Nós fizemos com que as suas ações lhes *pareçam* belas, de modo que eles vagueiam somente em preplexidade.

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ اَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُوْنَ ⑤

6. Eles é que terão um mau castigo, e eles só é que, no Futuro, serão os que mais têm a perder.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُوْنَ ⑥

7. Em boa verdade o Corão é-te dado palavra por palavra vindo da presença de Alguém Sábio, Conhecedor.

وَاِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْاٰنَ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ عَلِيْمٍ ⑦

8. *Lembra-te* de quando Moisés disse a sua família, "Eu apercebo um fogo. Eu de lá vos trarei alguma informação, pois vos trarei uma chama, ardente, para que vos possais aquecer".

اِذْ قَالَ مُوْسٰى لِاَهْلِهٖٓ اِنِّيْٓ اٰنَسْتُ نَارًا سَاٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ اٰتِيْكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ ⑧

9. E quando ele lá chegou, foi chamado. "Abençoado será o que esta no fogo e *também* o que se chegar a qualquer ponto perto dele; e glorificado seja Allah, o Senhor dos mundos.

فَلَمَّا جَآءَهَا نُوْدِيَ اَنْ بُوْرِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ⑨

10. "Oh Moisés, Eu sou Allah, o Poderoso, o Sábio.

يٰمُوْسٰٓى اِنَّهٗٓ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑩

11. "E lança a tua vara por terra". Mas quando ele a viu a mover-se como se fosse uma serpente, começou a bater em retirada e não esperou: "Oh Moisés, não temas. Em boa verdade Eu estou contigo; na Minha presença os Mensageiros não precisam de ter medo;

وَاَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ كَاَنَّهَا جَآنٌّ وَّلّٰى مُدْبِرًا وَّلَمْ يُعَقِّبْ يٰمُوْسٰى لَا تَخَفْ اِنِّيْ لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُوْنَ ⑪

* Benigno, Tudo Ouve.

12. E os que fazem o mal e depois substituem o mal pelo bem; porque, de verdade, Eu sou Indulgente, Misericordioso.

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. "E põe a tua mão dentro do robe perto do seio; ela aparecerá branca sem nenhum dano. *Isto está* entre os nove Sinais para o Faraó e o seu povo: *pois* eles são um povo rebelde".

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ فِي تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿١٣﴾

14. Mas quando os Nossos Sinais manifestos vieram a eles, que deveriam ter os olhos abertos, eles disseram, "Isto é feitiçaria manifesta".

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٤﴾

15. E rejeitaram-nos sem razão e com arrogância, ainda que a sua alma deles estava convencida. Vede então, quão *mau* foi o fim dos que procedem de maneira corrupta.

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾

R. 2

16. E Nós demos saber a David e a Salomão, e eles disseram, "Todo o louvor pertence a Allah, que nos há exaltado acima de muitos dos Seus servos que crêem".

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

17. E Salomão foi herdeiro de David. E ele disse. "Oh vós povo, a nós há sido ensinada a linguagem das avês; e a nós tudo há sido conferido. Isto é, na verdade, manifesta graça de Deus".

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٧﴾

18. E havia reünidos juntos a Salomão as suas hostes de jinn e homens e avês, e eles estavam formados em divisões separadas,

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٨﴾

19. Até que, quando eles chegaram ao Vale de Naml,* um tribo de Naml disse, "Oh vós Naml, entrai nas vossas habitações, para que Salomão e as suas hostes vos não esmaguem, e eles não sabem".

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Em vista do que ele se sorriu, rindo-se das suas palavras; e disse, "Meu Senhor, inspira-me para ser grato pelo Teu favor que Tu me hás conferido e a meus pais, e para fazer o bem que Te possa agradar, e admite-me, por

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ

---

* Literariamente quer dizer "formiga". Porem era uma das tribo que se chamava "Namal" a qual este Versos refêrum-se.

Tua mercê, entre os Teus servos justos".

فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. E ele passou as Avês em revista, e disse, "Como é isto, que eu não vejo *Hudhud*? Está ele entre os ausentes?

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢١﴾

22. "Eu de certo o castigarei com um severo castigo ou o matarei, a não ser que ele me traga uma clara razão".

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٢﴾

23. E não esperou por muito tempo *antes que Hudhud chegasse* e dissesse, "Eu hei alcançado o que tu não hás alcançado; e a ti sou vindo de Sabá com seguras novas.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٣﴾

24. "Eu achei uma mulher que os governa, e tudo lhe há sido dado, e ela tem um trono poderoso.

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. "Eu achei-a e ao seu povo adorando o sol em vez de Allah; e Satã para eles *há tornado* belas as suas obras, e lhes há estorvado o caminho, de modo que eles não seguem guia:

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٥﴾

26. "*E Satã lhes há ordenado* que não adorem Allah, que traz à luz o que está escondido nos céus e na terra, e que sabe o que vós encobris e o que vós revelais".

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٦﴾

27. Allah! não há nenhum Deus senão Ele, o Senhor do Grande Trono.

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٧﴾ السجدة

28. *Salomão* disse, "Nós veremos se tu hás dito a verdade ou se és dos que mentêm.

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾

29. "Vai tu, com esta minha carta, e apresenta-a perante eles; depois retira-te e ve que respôsta eles dão".

اذْهَبْ بِكِتَابِي هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

30. *A Rainha* disse, "Oh vós chefes, me há sido entregue uma graciosa carta.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٣٠﴾

31. "Ela é de Salomão, e ei-la: 'Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿٣١﴾

32. "'Não sede vós arrogantes para comigo, mas vinde a mim em submissão'."

أَلَّا تَعْلُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٢﴾

R. 3

33. Ela disse, "Oh vós chefes, aconselhai-me no assunto que está perante mim. Eu nunca

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ

decido assunto algum até que vós me transmitaes vossa observação" *e mim dasse seu conselho*.

قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

34. Eles responderam, "Nós possuímos força e nós pôssuímos grande bravura na guerra, mas é para ti o ordenar; por isso considera o que tu ordenarás".

قَالُوا نَحْنُ أُولُو قُوَّةٍ وَأُولُو بَأْسٍ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

35. Ela disse, "De certo os reis, quando entram num país, o despojam, e fazem dos mais altos em ranco do seu povo os mais baixos. Assim eles se comportam.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً ۖ وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

36. "Mas eu vou enviar-lhes um presente e esperar para ver com que *resposta* regressam os enviados".

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

37. De modo que quando o *embaixador da rainha* chegou junto de Salomão, esta dizia, "Conferis-me vós riquezas? Mas o que Allah me há dado é melhor do que o que Ele vos há dado. Porém, vós é que vos regozijais com as vossas dádivas.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

38. "Voltai para eles, pois nós sem dúvida a eles iremos com hostes, contra as quais não terão poder algum, e de lá os faremos sair em deshonra, e eles se sentirão rebaixados".

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

39. Ele disse, "Oh nobres, qual de vós me trará (a réplica do) trono para ela antes deles a mim voltarem, submetendo-se?"

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

40. Um valente dos jinn disse: "Eu o trarei a ti antes de te levantares do teu campo; e eu sem dúvida tenho poder para isso e sou de confiança".

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

41. Disse um que tinha conhecimento do Livro, "Eu o trarei a ti em um abrir e fechar de olhos." E quando o viu armado diante de si, ele disse, "Isto é pela graça do meu Senhor, para que Ele me pôssa experimentar, se eu sou grato ou ingrato. E quem quer que seja que é grato, é grato para o bem da sua própria alma; mas quem quer que seja que é ingrato, de verdade o meu Senhor é Suficiente em Si, Generoso".

قَالَ الَّذِي عِندَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

42. Ele disse, "*e* vejamos nós se ela segue o caminho direito ou se é dos que não seguem o caminho direito".

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

43. E quando ela veio, foi dito, "É o teu trono como este?" Ela respondeu, "*É* como se fosse o mesmo. E tinha-nos sido dado conhecimento antes disto, e nós já nos tínhamos submetido".

44. E ele fez com que ela deixasse *de adorar* o que costumava adorar em vez de Allah; porque ela veio de um povo descrente.

45. A ela foi dito, "Entrai no palácio". E quando ela o viu, julgou que era uma massa de água, e descobriu as suas pernas. *Salomão* disse, "É um palácio com um suave pavimento de chapas de vidro". Ela disse, "Meu Senhor, eu tenho na verdade lesado a minha alma; e eu me submeto, com Salomão, a Allah, o Senhor dos mundos".

R. 4

46. E Nós enviámos a Samude seu irmão Sáleh, *que disse*, "Adorai Allah". Mas atenção, eles tornaram-se em dois partidos, disputando um com o outro.

47. Ele disse, "Oh meu povo, porque é que vós antes vos precipitais para o mal do que para o bem? E porque é que não pedis perdão a Allah, para que misericórdia vos possa ser mostrada?"

48. Eles disserm, "Nos augoramos mal de ti e dos que estão contigo". Ele disse, "As vossas mas obras já estão com Allah. De mais a mais vós sois um povo que está a ser julgado".

49. E havia na cidade nove pessoas que causavam desordem no país, e que não se queriam reformar.

50. Elas disseram, "Juremos uns aos outros por Allah que nós sem dúvida atacaremos Sáleh e a sua família pela noite, e depois diremos ao seus, herdeiro, "Nós não vimos a destruïção da sua família, e por certo dizemos a verdade".

51. E eles tramaram um conluio, e nós tramámos um conluio, e eles não *o* perceberam.

52. Vede então quão *mau* for o fim do seu conluio, pois Nós os destruímos por completo e ao seu povo todos juntos.

53. E eis estão as suas casas arruinado, por causa do seu mal-fazer. Nisso, em boa verdade,

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيْلَ اَهٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَاَنَّهٗ هُوَ
وَاُوْتِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ ﴿٤٣﴾
وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَّعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنَّهَا
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ﴿٤٤﴾
قِيْلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَاَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَّكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ اِنَّهٗ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ
مِّنْ قَوَارِيْرَ قَالَتْ رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَاَسْلَمْتُ
مَعَ سُلَيْمٰنَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٥﴾
وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا اَنِ اعْبُدُوا
اللّٰهَ فَاِذَا هُمْ فَرِيْقٰنِ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٦﴾
قَالَ يٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُوْنَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
لَوْلَا تَسْتَغْفِرُوْنَ اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٤٧﴾
قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ قَالَ طٰٓئِرُكُمْ عِنْدَ
اللّٰهِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُوْنَ ﴿٤٨﴾
وَكَانَ فِي الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُّفْسِدُوْنَ فِي
الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ ﴿٤٩﴾
قَالُوْا تَقَاسَمُوْا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّهٗ وَاَهْلَهٗ ثُمَّ لَنَقُوْلَنَّ
لِوَلِيِّهٖ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ اَهْلِهٖ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿٥٠﴾
وَمَكَرُوْا مَكْرًا وَّمَكَرْنَا مَكْرًا وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٥١﴾
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ اَنَّا دَمَّرْنٰهُمْ
وَقَوْمَهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿٥٢﴾
فَتِلْكَ بُيُوْتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوْا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ

está um Sinal para um povo que tenha conhecimento.

لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

54. E Nós salvámos os que criam e eram têmentes a Deus.

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

55. E *lembrai-vos* de Lot, quando ele disse ao seu povo, "Cometeis vós abominação deliberadamente?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. "Aproximar-vos-ieis vós realmente de homens com luxúria antes do que de mulheres? Não há dúvida, vós sois um povo ignorante".

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Mas a respôsta do seu povo foi nada, a não ser que eles disseram, "Fazei sair a família de Lote da vossa cidade; porque é uma gente que se manteria limpa".

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. De modo que Nós salvámo-lo e a sua família, exceto a sua espôsa; a ela fizemos com que fosse dos que ficaram para trás.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. E Nós fizemos cair sobre eles uma chuva; e má era a chuva daqueles que foram avisados.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿٥٩﴾

R. 5

60. Dizei, "Todo *o louvor* pertence a Allah, e paz seja com os Seus servos, a quem Ele há escolhido. É Allah melhor, ou os deuses que eles associam *com Ele*?

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ آللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

FASCÍCULO 20

61. "Ou, Quem criou os céus e a terra, e Quem é que para vós faz cair água do céu, com a qual Nós fazemos crescer resplandecentes Jardins? Vós não podieis fazer crescer as suas árvores. Há algum Deus além de Allah? Realmente, eles são um povo atribue igual á Allah.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنبِتُوا شَجَرَهَا أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦١﴾

62. "Ou, Quem fez a terra um lugar de repouso, e colocou rios no seu meio, e nela assentou firmes montanhas, e pôs uma barreira entre as duas águas? Há algum deus além de Allah? Realmente, a maior parte dentre eles não sabem.

أَمَّن جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. "Ou, Quem responde ao aflito quando ele se Lhe dirige, e remove o mal, e vos faz sucessores na terra? Há algum deus além de Allah? Pouco é o que vós recordais.

أَمَّن يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. "Ou, Quem vos guia na escuridão da terra e do mar, e Quem envia os ventos como arautos de alegres novas, antes da Sua merce? Há algum Deus além de Allah? Exaltado é Allah acima do que eles associam *com Ele*.

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ الرِّيَٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِۦٓ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ تَعَٰلَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٦٤)

65. "Ou, Quem origina a criação, *e* depois a repete e Quem prove para vós do céu e da terra? Há algum Deus além de Allah?" Dizei, "apresentai a vossa prova, se vós sois verdadeiros".

أَمَّن يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ (٦٥)

66. Dizei, "Nenhum nos céus e na terra conhece o não visto, a não ser Allah, e eles não sabem quando serão erguidos".

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِي السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ (٦٦)

67. Não há dúvida que o seu conhecimento há falhado por inteiro no que respeita ao Futuro; realmente, eles estão em dúvida quanto a ele; mais ainda, a isso são cegos.

بَلِ ادَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْءَاخِرَةِ ۚ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا ۖ بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ (٦٧) ع

R. 6

68. E os que descrêem dizem, "O que! quando nós e os nossos pais nos tivermos tornado em pó, voltaremos realmente a nascer?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ (٦٨)

69. "Isso nos fora prometido antes —a nós e a nossos pais; Isto nada mais é que historietas dos antigos".

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ الْأَوَّلِينَ (٦٩)

70. Dizei, "Viajai pela terra e vede quão *mau* foi o fim dos pecadores".

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ (٧٠)

71. E não te aflijas tu por eles, nem estejas tu triste por causa do que eles tramam.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ (٧١)

72. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida*, se vós falais a verdade?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ (٧٢)

73. Dizei, "Talvez se dê o caso que uma parte do que vós querieis apressar possivelmente se tenha já aproximado de vós".

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ (٧٣)

74. E, de verdade, o teu Senhor é Clemente para com a humanidade, mas a maior parte dentre eles não são gratos.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ (٧٤)

75. E, sem dúvida, o teu Senhor sabe tudo o que o seu seio encobre e tudo o que eles revelam.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ٧٥

76. E nada há escondido nos céus e na terra que não esteja em um claro Registro.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٧٦

77. De verdade, este Corão explica aos filhos de Israel a maior parte daquilo em que eles discordam.

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٧٧

78. E em boa verdade, ele é uma guia e uma merce para os crentes.

وَإِنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ٧٨

79. E em boa verdade, o teu Senhor decidirá entre eles por Seu decreto, e Ele é o Poderoso, o Conhecedor.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ٧٩

80. Põe a tua confiança, por isso, em Allah; pois, sem dúvida, tu estás perto da verdade manifesta.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ٨٠

81. De verdade, tu não podes fazer com que os mortos ouçam, nem tu podes fazer com que os surdos ouçam a chamada, quando eles batem em retirada.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ٨١

82. Nem tu podes guiar os cegos para fóra do seu erro. Tu apenas podes fazer ouvir aos que crêem nos Nossos Sinais, e que se submetem.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٨٢

83. E quando a sentença sobre eles caia, Nós produziremos para eles um gérmen saído da terra, que os ferirá porque o povo não tinha fé nos Nossos Sinais.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ٨٣ ع

R. 7

84. E *lembra-lhes* o dia em que Nós reüniremos juntos, de cada povo, uma hoste dos que rejeitaram os Nossos Sinais, e eles serão dispostos em fileiras,

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ٨٤

85. Até que, quando eles venham, Ele dirá, "Rejeitastes vós os Nossos Sinais, embora os não tivésseis alcançado em conhecimento? Ou o que é que vós fizestes?"

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨٥

86. E a sentença caïrá sobre eles por causa do seu mal-fazer, e eles não falarão.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ٨٦

87. Não têm eles visto que Nós fizemos a noite para que nela pôssam repousar, e o dia que

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ

dá vista? Nisso, em boa verdade, estão Sinais para um povo que crê.

مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

88. E no dia em que a trombeta será soada, quem quer que esteja nos céus: e quem quer que esteja na terra será fulminado com terror, exceto aquele a quem Allah aprover. E todos para Ele virão, humilhados.

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ اللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

89. E tu vês as montanhas que tu julgas estarem firmemente fixadas, elas estão movendo-se como planadores de nuvens: a obra de Allah, que há aperfeiçoado todas as coisas. Em boa verdade, Ele está bem ao corrente do que vós fazeis.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۚ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

90. Quem quer que faça uma boa ação, terá uma melhor recompensa do que isso, e eles estarão livres de terror nesse dia.

مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٩٠﴾

91. E quem quer que faça uma má ação, será lançado de bruços para o Fogo: "Vós sois castigados apenas por aquilo que haveis obrado".

وَمَن جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

92. *Dize-lhes*, "É-me ordenado que sirva apenas o Senhor desta cidade que Ele há feito sagrada, e a Ele pertencem todas as coisas; e é-me ordenado que seja dos que se submetem; *a Deus*.

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٢﴾

93. "E que recite o Corão". Por isso quem quer que seja que siga a guia, segue-a apenas para o seu próprio bem; e quanto aquele que se extravia, dize-lhes, "Eu sou apenas um avisador".

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٣﴾

94. E dize-lhes. "Todo o louvor pertence à Allah; Ele vos mostrará os Seus Sinais, e vós os conhecereis". E o teu Senhor não deixa de se dar conta daquilo que vós fazeis.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

سُوْرَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ (٢٨)

AL-QAṢAṢ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Tā Sīn Mīm.*

طٰسٓمّٓ ②

3. Estes são versículos do conspícuo Livro.

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Nós repetimos-te *uma porção* da história de Moisés e o Faraó, com verdade, para *proveito de* um povo que crê.

نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَّبَاِ مُوْسٰى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ④

5. Na realidade, o Faraó portou-se com arrogância na terra, e fez com que o povo de lá *se dividisse* em partidos: a um grupo dentre eles, que considerava fraco, ele matou os seus filhos e poupou as suas mulheres. Por certo, ele era dos perversos.

اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْاَرْضِ وَجَعَلَ اَهْلَهَا شِيَعًا يَّسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ اَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْيٖ نِسَآءَهُمْ ۭ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ⑤

6. E Nós desejámos mostrar um favor aos que tinham sido considerados fracos na terra, e faze-los condutores e faze-los os herdeiros, *dos Nosso favores.*

وَنُرِيْدُ اَنْ نَّمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِي الْاَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ اَىِٕمَّةً وَّنَجْعَلَهُمُ الْوٰرِثِيْنَ ⑥

7. E estabelecê-los na terra, e mostrar ao Faraó e a Hāmān e às suas hostes, às suas mãos, o que eles temiam da parte deles.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْاَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَحْذَرُوْنَ ⑦

8. E Nós revelámos à mãe de Moisés, "Amamenta-o; e quando temeres por ele, então deita-o para o rio e não têmas nem te aflijas; porque Nós te o restituïremos, e dele faremos um dos Mensageiros".

وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّ مُوْسٰٓى اَنْ اَرْضِعِيْهِ ۚ فَاِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَاَلْقِيْهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ ۚ اِنَّا رَآدُّوْهُ اِلَيْكِ وَجَاعِلُوْهُ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ⑧

9. E a família do Faraó recolheu-o para que ele pudesse tornar-se para eles como um inimigo e uma *fonte de* amargura; porque o Faraó, e Hāmān, e as suas hostes eram os que fazem o mal.

فَالْتَقَطَهٗٓ اٰلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَدُوًّا وَّحَزَنًا ۭ اِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُوْا خٰطِـِٕيْنَ ⑨

10. E a mulher do Faraó disse, "*Que ele seja* um prazer para os ohlos, para mim e para ti. Não o mates. É possivel que ele nos venha a ser útil, ou nós talvez o adotêmos como filho. E eles

وَقَالَتِ امْرَاَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّيْ وَلَكَ ۭ لَا تَقْتُلُوْهُ ۖ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَهٗ وَلَدًا وَّهُمْ

* Benignó, Tudo Ouve, Todo Conhecedor Deus.

não se aperceberam *do perigo*.

لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

11. E o coração da mãe de Moisés ficou livre *de ansiedade*. Ela quasi que o tinha possuído às claras, se não fosse por Nós lhe termos fortalecido o coração a fim de que pudesse aumentar em fé.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسٰى فٰرِغًا ۖ إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهٖ لَوْلَا أَنْ رَّبَطْنَا عَلٰى قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

12. E ela disse a sua irmã, "segue-o.". De modo que elas o vejiaram de ribaneira; e eles não estavam a cautelados disto.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهٖ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهٖ عَنْ جُنُبٍ وَّهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

13. E Nós decretamos antes paraque ele recusasse as amas de leite. De modo que ela —disse, "Quereis que vos diga de uma família que o criará para vós e serão sinceros em querer-lhe bem?"

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلٰى أَهْلِ بَيْتٍ يَّكْفُلُونَهٗ لَكُمْ وَهُمْ لَهٗ نٰصِحُونَ ﴿١٣﴾

14. De modo que Nós restituímo-lo a sua mãe para que os seus olhos se pudessem alegrar e para que ela se não afligisse, e para que pudesse saber que a promessa de Allah é verdadeira. Mas a maior parte dentre eles não sabem.

فَرَدَدْنٰهُ إِلٰى أُمِّهٖ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

R. 2

15. E quando ele atingiu a sua plena maturidade e ganhou força, Nós demos-lhe sabedoria e conhecimento; e assim Nós recompensamos os que fazem o bem.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهٗ وَاسْتَوٰى اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا ۚ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

16. E ele entrou na cidade em uma fora calma em que os seus habitantes estavam em um estado de descuido; e achou lá dentro dois homens lutando —um do seu próprio partido, e o outro dos seus inimigos. E o que era do seu partido procurou o seu auxílio contra o que era do seu inimigo. De modo que Moisés espancou--o; mas isso resultou na sua morte. Ele disse, "Isto é da obra de Satã; e ele é de fáto um inimigo, um manifesto enganador".

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلٰى حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلٰنِ ۖ هٰذَا مِنْ شِيعَتِهٖ وَهٰذَا مِنْ عَدُوِّهٖ ۚ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهٖ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهٖ فَوَكَزَهٗ مُوسٰى فَقَضٰى عَلَيْهِ ۖ قَالَ هٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ ۖ إِنَّهٗ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

17. Ele disse, "Meu Senhor, eu próprio me expus ao perigo, por isso perdoa-me". De modo que Ele o perdoar pois Ele é o Indulgente, o Misericordioso.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهٗ ۚ إِنَّهٗ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

18. Ele disse, "Meu Senhor, por motivo dos favores que Tu me hás conferido, eu nunca seria um defensor dos que ofendem".

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. Ele despertou pela manhã num estado de temor e apreensão; e aí está! o que tinha pedido o seu auxílio no dia anterior *de novo* lhe

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَّتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهٗ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهٗ ۚ قَالَ لَهٗ مُوسٰى

pediu em gritos que o auxiliasse. Moisés disse--lhes, "Tu és na verdade, positivamente, um sujeito extraviado".

إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٩﴾

20. E quando ele se resolveu a lançar a mão ao homem que era um inimigo de ambos eles, ele disse, "Oh Moisés, fazes tu tenção de me matar como ontem mataste um homem? Tu apenas desejas tornar-te em um tirano na terra, e não serias um pacificador".

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَنْ يَّبْطِشَ بِالَّذِيْ هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا ۙ قَالَ يٰمُوْسٰٓى أَتُرِيْدُ أَنْ تَقْتُلَنِيْ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِالْأَمْسِ ۖ إِنْ تُرِيْدُ إِلَّآ أَنْ تَكُوْنَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيْدُ أَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿٢٠﴾

21. E chegou aí um homem do mais distante lugar da cidade, correndo. Ele disse, "Oh Moisés, de verdade, os Chefes estão tomando conselho em conjunto contra ti, para te matar. Por isso vai-te embora, pois eu sou para ti um amigo sincero".

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِيْنَةِ يَسْعٰى ۫ قَالَ يٰمُوْسٰٓى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُوْنَ بِكَ لِيَقْتُلُوْكَ فَاخْرُجْ إِنِّيْ لَكَ مِنَ النّٰصِحِيْنَ ﴿٢١﴾

22. De modo que ele partiu de lá, receioso, vigilante. Ele disse, "Meu Senhor, salva-me do povo perverso".

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَّتَرَقَّبُ ۫ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٢﴾

R. 3

23. E quando voltou o seu rosto para Midian, disse, "Eu espero que o meu Senhor me guie para o caminho direito".

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسٰى رَبِّيْٓ أَنْ يَّهْدِيَنِيْ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿٢٣﴾

24. E quando chegou à água de Midian, achou lá um grupo de homens dando água *aos seus rebanhos*. E achou ao lado deles duas mulheres guardando para trás *os seus rebanhos*. Ele disse, "O que é que vos acontece?" Elas responderam, "Nós não podemos dar água *aos nossos rebanhos* enquanto os pastores não retirarem *os seus rebanhos*, e o nosso pai é um homem muito velho".

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُوْنَ ۫ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُوْدٰنِ ۚ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۖ قَالَتَا لَا نَسْقِيْ حَتّٰى يُصْدِرَ الرِّعَآءُ ۖ وَأَبُوْنَا شَيْخٌ كَبِيْرٌ ﴿٢٤﴾

25. De modo que ele deu água *aos seus rebanhos* por elas. Então voltou-se para o lado, para debaixo duma sombra, e disse, "Meu Senhor, eu estou em necessidade de qualquer bem que seja que Tu confere à mim".

فَسَقٰى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلّٰٓى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّيْ لِمَآ أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرٌ ﴿٢٥﴾

26. E uma das duas *mulheres* veio a ele, aproximando-se com timidez. Ela disse, "O meu pai chama-te para que te possa recompensar por tu teres dado água *aos nossos rebanhos* por nós". De modo que quando chegou ao ele e lhe contou a história, ele disse, "Não tenhas medo; tu hás escapado ao povo perverso".

فَجَآءَتْهُ إِحْدٰىهُمَا تَمْشِيْ عَلَى اسْتِحْيَآءٍ ۫ قَالَتْ إِنَّ أَبِيْ يَدْعُوْكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۖ فَلَمَّا جَآءَهٗ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۙ قَالَ لَا تَخَفْ ۫ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. Uma das duas *mulheres* disse, "Oh meu pai, toma-o ao teu serviço; porque o melhor homem que tu podes tomar ao teu serviço é o que é forte *e* digno de confiança".

قَالَتْ إِحْدٰىهُمَا يٰٓأَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٧﴾

28. Ele disse, "Eu casaria contigo uma destas minhas duas filhas com a condição de que me prestasses os teus serviços durante oito anos. Se tu então completares dez *anos*, isso será de teu próprio acordo. E eu não te imporia qualquer privação: tu acharás, se Allah quiser, que eu sou dos justos".

قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هٰتَيْنِ عَلٰٓى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمٰنِيَ حِجَجٍ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِيٓ إِنْ شَآءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰلِحِينَ ﴿٢٨﴾

29. Ele disse, "Isso fica *assente* entre mim e ti. Qualquer dos dois termos que eu cumpra, não haverá injustiça para mim; e Allah é Guarantia do que nós dizemos".

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوٰنَ عَلَيَّ وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

R. 4

30. Ora quando Moisés tinha cumprido o termo e estava viajando com sua família, ele apercebeu um fogo na direção do Monte. Ele disse a sua família, "Esperai vós, eu apercebo um fogo: talvez que de lá vos possa trazer alguma informação, ou um tição aceso do fogo para que vos possais aquecer".

فَلَمَّا قَضٰى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِٓ اٰنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوٓا إِنِّيٓ اٰنَسْتُ نَارًا لَعَلِّيٓ اٰتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. E quando ele lá chegou foi chamado por *uma voz do* lado direito do vale, na parcela abençoada, além da árvore: "Oh Moisés, em boa verdade Eu, Eu mesmo, sou Allah, o Senhor dos mundos.

فَلَمَّآ أَتٰىهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبٰرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يّٰمُوسٰىٓ إِنِّيٓ أَنَا اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِينَ ﴿٣١﴾

32. E isso tambem foi dito "Lança a tua vara por terra". E quando ele a viu a mover-se como se fosse uma serpente, começou a bater em retirada e não esperou. "Oh Moisés, aproxima-te e não temas; porque tu és dos que estão seguros.

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلّٰى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يٰمُوسٰٓى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْاٰمِنِينَ ﴿٣٢﴾

33. "Põe a tua mão no teu seio; ela aparecerá branca sem doença, e puxa o teu braço para ti para te *guardares* contra o temor. Então essas *serão* duas provas da parte do teu Senhor para o Faraó e os seus chefes. Na realidade, eles são um povo rebelde".

اُسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذٰنِكَ بُرْهَانٰنِ مِنْ رَبِّكَ إِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فٰسِقِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ele disse, "Meu Senhor, eu matei um homem entre eles, e temo que eles me queiram matar.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ
يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

35. "E meu irmão Aarão —ele é mais eloqüente a falar do que eu; envia-o por isso comigo a fim de me ajudar, para que ele possa prestar testemunho da minha verdade, pois eu temo que eles me acusem de falsidade".

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ
رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

36. *Deus* disse, "Nós fortaleceremos o teu braço com teu irmão, e Nós daremos poder a vós ambos de modo que eles não serão capazes de vos alcançar. *Ide* com os Nossos Sinais. Vós dois e os que vos seguirem sereis os vencedores".

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا
فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِآيَاتِنَا ۚ أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا
الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

37. E quando Moisés foi a eles com os Nossos claros Sinais, eles disseram, "Isto nada mais é que feitiçaria falsificada, e nós nunca ouvimos de *coisa parecida* com esta entre os nossos antepassados".

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا
إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا
الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

38. Moisés disse, "O meu Senhor sabe melhor quem é que há trazido guia da Sua parte, e de quem será a feliz recompensa da morada. Na realidade, os que fazem o mal nunca prosperam".

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَى مِنْ
عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

39. E o Faraó disse, "Oh Chefes, eu não sei de nenhum Deus para vós além de eu próprio; de modo que acende-me *tijolos de barro*, Oh Hāmān, e faze-me uma torre, para que possa procurar ao Deus de Moisés, embora eu o considero dos mentiroso".

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ
إِلَهٍ غَيْرِي ۚ فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ
لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

40. E ele e as suas hostes portaram-se com arrogância na terra sem qualquer justificação. E julgavam que nunca os fariam voltar para Nós.

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ
ظَنُّوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

41. Por isso Nós apoderámo-nos dele e das suas hostes e abandonámo-los no meio do mar. Vede, pois, quão *mau* foi o fim dos que fazem o mal.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ ۖ فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

42. E Nós fizemo-los condutores convidando *o povo* para o Fogo; e no Dia da

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

Ressurreição eles não serão ajudados.

لا ينصرون ﴿٤٢﴾

43. E Nós fizemos com que uma maldição os seguisse neste mundo; e no Dia da Ressurreição eles estarão entre os desprezados.

واتبعنهم في هذه الدنيا لعنة ويوم القيمة هم من المقبوحين ﴿٤٣﴾

R. 5

44. E Nós demos a Moisés o Livro depois de termos destruído as gerações anteriores, como *um meio de* esclarecimento para os homens, e como uma guia e uma mercê, para que se pudessem lembrar.

ولقد اتينا موسى الكتب من بعد ما اهلكنا القرون الاولى بصائر للناس وهدى ورحمة لعلهم يتذكرون ﴿٤٤﴾

45. E tu não estavas no lado do Ocidente *do Monte* quando Nós comunicámos os mandamentos a Moisés, nem estavas entre os presentes.

وما كنت بجانب الغربي اذ قضينا الى موسى الامر وما كنت من الشهدين ﴿٤٥﴾

46. Mas Nós produzimos gerações *depois de Moisés*, e longo foi o tempo que sobre elas passou. E tu não eras um residente entre o povo de Midian, a eles repetindo os Nossos Sinais; mas Nós é que enviámos Mensageiros.

ولكنا انشأنا قرونا فتطاول عليهم العمر وما كنت ثاويا في اهل مدين تتلوا عليهم ايتنا ولكنا كنا مرسلين ﴿٤٦﴾

47. E tu não estavas no lado do Monte quando Nós chamámos. Mas *Nós te enviámos* como uma mercê da parte do teu Senhor, para que pudesses avisar um povo a quem nenhum Avisador tinha vindo antes de ti, para que eles possam refletir.

وما كنت بجانب الطور اذ نادينا ولكن رحمة من ربك لتنذر قوما ما اتىهم من نذير من قبلك لعلهم يتذكرون ﴿٤٧﴾

48. (Uma das razãis porque Allah manda Mensageiros é para impedir o povo de transferir culpa a Allah) a não ser que quando a aflicão os atinge pelo que eles proprio ganharam, eles digam, "Nosso Senhor porque Vós não nos mandas um Mensageiro para que nós sigamos Vossos Sinais e sermos dos crentes?"

ولولا ان تصيبهم مصيبة بما قدمت ايديهم فيقولوا ربنا لولا ارسلت الينا رسولا فنتبع ايتك ونكون من المؤمنين ﴿٤٨﴾

49. Mas quando a verdade lhes veio da Nossa parte, eles disseram, "Por que motivo nos não há sido dado o semelhante daquilo que foi dado a Moisés?" Não descreram eles de aquilo que antes fora dado a Moisés? Eles dizem, "Dois mágicos* que se suportam um ao outro". E dizem, "Nós não cremos em qualquer deles".

فلما جاءهم الحق من عندنا قالوا لولا اوتي مثل ما اوتي موسى اولم يكفروا بما اوتي موسى من قبل قالوا سحران تظهرا وقالوا انا بكل كفرون ﴿٤٩﴾

50. Dize-lhes, "Então trazei um Livro da parte de Allah que seja melhor guia que os dois,

قل فأتوا بكتب من عند الله هو اهدى منهما

* Referência aqui é sobre Moisés e Aarãs.

para que eu o possa seguir, se vós sois verdadeiros".

51. Mas se te não responderem, então sabe que eles apenas seguem as suas próprias más inclinações. E quem é que erra mais do que o que segue as suas más inclinações sem qualquer guia da parte de Allah? Em boa verdade, Allah não guia o povo injusto.

R. 6

52. E Nós lhes temos, na verdade, cabalmente transmitido a Palavra, para que eles possam prestar atenção.

53. Aqueles a quem Nós demos o Livro antes disso, —crêem nele;

54. E quando ele lhes é recitado, dizem, "Nós cremos nele. Sem dúvida alguma, ele é a verdade da parte de nosso Senhor. De fáto, mesmo antes dele nos tínhamos submetido *a Deus*".

55. A estes será dada duas vezes a sua recompensa, porque têm sido constantes e repelem o mal com o bem, e despendem daquilo com que Nós os têmos provido.

56. E quando eles ouvem conversa vã, afastam-se dela e dizem, "Para nós as nossas obras e para vós as vossas obras. A paz seja convosco. Nós não buscamos os ignorantes".

57. Na realidade, tu não serás capaz de guiar *todos* aqueles a quem tu amas; mas Allah guia a quem quer que seja que Lhe apraz; e Ele conhece melhor os que seguiriam a guia.

58. E eles dizem, "Se nós fossemos a seguir a guia contigo, seríamos arrebatados para fóra da nossa terra". Não temos Nós estabelecido para eles um santuário seguro, para o qual são trazidos os frutos de todas as coisas, como uma provisão da Nossa parte? Mas a maior parte dentre eles não sabem.

59. E quanta cidade Nós temos destruído que exultava nos seus meios de vida! E para além estão as suas moradas que não têm sido habitadas depois deles, exceto umas poucas. E Nós é que ficámos a ser os Herdeiros.

60. E não é o teu Senhor Quem destruïria quaisquer cidades antes de Ele ter erguido na cidade mãe um Mensageiro, para eles recitando os Nossos Sinais; nem Nós vamos destruir quaisquer cidades a não ser que o povo delas

اَتَّبِعْهُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٥٠﴾
فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ اَهْوَآءَهُمْ
وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوٰىهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللّٰهِ
اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥١﴾
وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٢﴾
اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٣﴾
وَاِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖٓ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّنَآ
اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ ﴿٥٤﴾
اُولٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوْا وَ
يَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٥٥﴾
وَاِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهُ وَقَالُوْا لَنَآ اَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجٰهِلِيْنَ ﴿٥٦﴾
اِنَّكَ لَا تَهْدِيْ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ
يَّشَآءُ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿٥٧﴾
وَقَالُوْٓا اِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ اَرْضِنَا
اَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا اٰمِنًا يُّجْبٰٓى اِلَيْهِ ثَمَرٰتُ
كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾
وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا فَتِلْكَ
مَسٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّنْ بَعْدِهِمْ اِلَّا قَلِيْلًا وَ
كُنَّا نَحْنُ الْوٰرِثِيْنَ ﴿٥٩﴾
وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى حَتّٰى يَبْعَثَ فِيْٓ اُمِّهَا
رَسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرٰٓى

seja cheio de perversidade.

61. E tudo o que vos for dado desse mundo é apenas um gozo da presente vida e um ornamento dela; e o que está com Allah é melhor e mais duradouro. Não compreenderei vós então?

R. 7

62. É ele, então, a quem Nós fizemos uma bela promessa, cujo *cumprimento* ele verá, como aquele a quem Nós havemos provido com as coisas boas desta vida, e depois no Dia da Ressurreição será dos que serão trazidos *perante Deus para prestar uma conta*?

63. E nesse dia Ele chamará por eles e dirá, "Onde estão os Meus 'partícipes' que vós imaginastes?"

64. Aqueles contra quem a sentença se tornará devida, dirão, "Nosso Senhor, estes são os que nós fizemos extraviar. Nós os fizemos extraviar da mesma maneira que *nós próprios* nos tínhamos extraviado. Nós *agora* nos desassociamos *deles e nos voltamos* para Ti. Não era a nós que eles adoravam".

65. E será dito, "Chamai pelos vossos 'partícipes' ". E eles chamarão por eles, mas não lhes responderão. E verão o castigo. Antes eles tivessem seguido a guia!

66. E nesse dia Ele chamará por eles e dirá, "Que resposta destes vós ao Mensageiro?"

67. Então todas os negocios se tornarão obscuros para eles nesse dia, e não serão capazes de preguntar uns aos outros.

68. Mas quanto aquele que se arrepende e crê e obra com justiça, será possível que venha a estar entre os prósperos.

69. O teu Senhor cria tudo o que Lhe apraz e escolhe *a quem quer que seja que Lhe apraz*. Não é para eles o escolher. Glorificado seja Allah, e muito acima Ele está de tudo o que eles associam *com Ele*.

70. E o teu Senhor sabe o que o seu peito encobre, e o que eles revelam.

71. E Ele é Allah; não há nenhum deus senão Ele. A Ele cabe todo o louvor na primeira —e no Futuro. Seu é o juizo, e a Ele vós sereis denovo trazidos.

72. Dize-lhes, "Dizei-me, se Allah fizer a

إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾
وَمَا أُوتِيتُم مِّن شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
زِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾
أَفَمَن وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَاهُ
مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦٢﴾
وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾
قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَغْوَيْنَا ۚ أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ ۖ مَا
كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٤﴾
وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا
لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾
وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾
فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٧﴾
فَأَمَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ
مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٨﴾
وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۚ
سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾
وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾
وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ ۖ
وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧١﴾
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا

noite contínua sobre vós até ao Dia da Ressurreição, que deus há além de Allah que vos pudesse trazer uma luz? Não escutareis vós então?"

الى يوم القيمة من اله غير الله يأتيكم بضياء
افلا تسمعون ﴿٧٢﴾

73. Dize-lhes, "Dizei-me, se Allah fizer o dia contínuo sobre vós até ao Dia da Ressurreição, que deus há além de Allah que vos pudesse trazer uma noite em que pudésseis descançar? Não vereis vós então?"

قل ارءيتم ان جعل الله عليكم النهار سرمدا
الى يوم القيمة من اله غير الله يأتيكم بليل
تسكنون فيه افلا تبصرون ﴿٧٣﴾

74. É devido à Sua misericórdia que Ele há feito para vós a noite e o dia, para que aí possais descançar, e para que possais buscar da Sua beneficência, e para que possais ser gratos.

ومن رحمته جعل لكم اليل والنهار لتسكنوا
فيه ولتبتغوا من فضله ولعلكم تشكرون ﴿٧٤﴾

75. E nesse dia Ele chamará por eles e dirá, "Onde estão os Meus 'partícipes', a quem vós imaginastes?"

ويوم يناديهم فيقول اين شركاءى الذين كنتم
تزعمون ﴿٧٥﴾

76. E Nós tiraremos de cada povo uma testemunha e diremos, "Trazei a vossa prova". Então eles saberão que a verdade pertence a Allah. E o que costumavam forjar será todo perdido para eles.

ونزعنا من كل امة شهيدا فقلنا هاتوا برهانكم
فعلموا ان الحق لله وضل عنهم ما كانوا يفترون ﴿٧٦﴾ ع

R. 8

77. Korah foi verdadeiramente do povo de Moisés, mas ele portou-se com arrogância para com eles. E de tesouros Nós lhe tínhamos dado tanto que as chaves sem dúvida teria sido uma carga para um grupo de homens fortes. Quando o seu povo lhe disse, "Não exultes, pois Allah não ama os que exultam.

ان قارون كان من قوم موسى فبغى عليهم واتينه
من الكنوز ما ان مفاتحه لتنوا بالعصبة اولى
القوة اذ قال له قومه لا تفرح ان الله لا يحب
الفرحين ﴿٧٧﴾

78. "Mas procura, no que Allah te há dado, a residência do Futuro; e não te olvides da tua porção do mundo; e faze o bem como Allah a ti há feito o bem; e não procures corrupção na terra, pois Allah não ama os que obram corrupção".

وابتغ فيما اتىك الله الدار الاخرة ولا تنس
نصيبك من الدنيا واحسن كما احسن الله
اليك ولا تبغ الفساد فى الارض ان الله لا يحب
المفسدين ﴿٧٨﴾

79. Ele respondeu, "Isso foi-me dado apenas por causa do conhecimento que eu possuo". Não sabia ele que Allah tinha destruído antes dele gerações que eram mais poderosas do que ele e maiores em riquezas? E aos culpados não é pedido *que forneçam qualquer informação* sobre

قال انما اوتيته على علم عندى اولم يعلم ان
الله قد اهلك من قبله من القرون من هو اشد
منه قوة واكثر جمعا ولا يسئل عن ذنوبهم

os seus pecados.

الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

80. De modo que ele partiu antes do seu povo, com a sua pompa. Os que estavam desejosos da vida deste mundo disseram, "Oh quem dera que nós tivéssemos o semelhante daquilo que a Korah há sido dado? Em verdade, ele é senhor de grande boa fortuna".

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۖ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٨٠﴾

81. Mas aqueles a quem tinha sido dado conhecimento disseram, "Ai de vós, a recompensa de Allah é melhor para os que crêem e praticam boas obras; e a nenhum ela será concedida exceto aos que perseverem".

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۚ وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨١﴾

82. Então Nós fizemos com que a terra o engolisse e a sua casa; e ele não tinha partido algum para o auxiliar contra Allah (e nem daquilas ajuda).

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨٢﴾

83. E os que tinham cobiçado a sua posição no dia anterior começaram a dizer, "Ah! é de fáto Allah que amplia a provisão para qualquer dos Seus servos que Lhe apraz e *a* encolhe *para quem Ele* quer. Não tivesse Allah sido Clemente para conosco, Ele teria feito com que ela nos engolisse *também*. Ah! os ingratos nunca podem prosperar".

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ ۖ لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

R. 9

84. Lá está a residência do Futuro! Nós a damos aos que não desejam exaltação própria na terra, nem qualquer espécie de corrupção. E o fim é para os justos.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

85. O que faz uma boa ação terá melhor do que isso; mas quanto aquele que faz uma má ação —os que fazem más ações não serão recompensados senão *de acordo com* o que fizeram.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Mas certamente, Ele que há feito *as injunções de* o Corão obrigando-te, te fará voltar ao lugar de regresso. Dize-lhes, "O meu Senhor sabe melhor quem é que há trazido a guia, e quem está em erro manifesto".

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٨٦﴾

87. E tu não tinhas esperança alguma de que o Livro te seria revelado; mas ele é uma merce da parte do teu Senhor; de modo que nunca sejas um apoio dos que descrêem.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. E que eles não te façam desviar dos sinais de Allah, depois de te terem sido envia-

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ

dos; e chama a *humanidade* para o teu Senhor, e não sejas dos que *Lhe* atribuem partícipes.

وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾

89. E não te dirijas, além de Allah, a qualquer outro Deus. Não há nenhum Deus senão Ele. Tudo é perecerá exceto a Ele Próprio. Seu é o domínio, e para Ele vós sereis de novo trazido.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٩﴾

ركوعاتها سُوْرَةُ الْعَنْكَبُوْتِ مَكِّيَّةٌ (٢٩) اٰياتها

AL-'ANKABŪT

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Alif Lām Mīm.*

الٓمّٓ (٢)

3. Julgam os homens que serão deixados sós com o seu dizer, "Nós cremos", e que não serão verificados?

اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُّتْرَكُوْٓا اَنْ يَّقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ (٣)

4. E Nós verificámos os que foram antes deles. De modo que Allah sem dúvida distinguirá os que são verdadeiros e sem dúvida distinguirá os mentirosos.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِيْنَ (٤)

5. Ou julgam os que cometem más ações que Nos escaparão? Mau é o seu julgamento.

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّسْبِقُوْنَا ۭ سَاۗءَ مَا يَحْكُمُوْنَ (٥)

6. Quem quer que espere pelo encontro com Allah, *que se prepare para ele*, pois o tempo indicado por Allah de certo está a chegar. E Ele é o Que Ouve, o Conhecedor.

مَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَاۗءَ اللّٰهِ فَاِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ لَاٰتٍ ۭ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ (٦)

7. E quem quer que se esforce, esforça-se apenas pela sua própria alma; porque Allah é Independente de todos os mundos.

وَمَنْ جَاهَدَ فَاِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهٖ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ (٧)

8. E *quanto* aos que crêem e praticam boas obras, Nós sem dúvida removeremos deles os seus males, e sem dúvida lhes daremos a melhor recompensa pelas suas ações.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَحْسَنَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ (٨)

9. E Nós impusemos ao homem que faça o bem a seus pais; mas se eles se esforçarem por te fazer associar a Mim aquilo de que tu não tens conhecimento, não lhes obedeças. Para Mim é o vosso regresso, e Eu vos direi o que fizestes.

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ۭ وَاِنْ جَاهَدٰكَ لِتُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۭ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ (٩)

10. E os que crêem e praticam boas obras — Nós sem dúvida os admitiremos entre os justos.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصّٰلِحِيْنَ (١٠)

---

* Eu sou Allah o que Tudo Sábe.

11. Na humanidade há alguns que dizem, "Nós cremos em Allah"; mas, quando são molestados na causa de Allah, consideram que a perseguição dos homens seja como o castigo de Allah. Mas se auxílio lhes vem da parte do teu Senhor, eles sem dúvida dirão, "Por certo, nós estávamos convosco". Não sabe Allah melhor o que está no seio de todas as criaturas.

ومن الناس من يقول امنا بالله فاذا اوذي في الله جعل فتنة الناس كعذاب الله ولئن جاء نصر من ربك ليقولن انا كنا معكم اوليس الله باعلم بما في صدور العلمين ﴿١١﴾

12. Allah sem dúvida conhecerá os que crêem e Ele sem duvido distinguirá os hipócritas.

وليعلمن الله الذين امنوا وليعلمن المنفقين ﴿١٢﴾

13. E os descrentes dizem aos que crêem, "Segui o nosso caminho, e nós carregaremos os vossos pecados". E eles de modo algum podem carregar os seus pecados. Eles sem dúvida são mentirosos.

وقال الذين كفروا للذين امنوا اتبعوا سبيلنا ولنحمل خطيكم وما هم بحملين من خطيهم من شيء انهم لكذبون ﴿١٣﴾

14. Mas eles sem dúvida carregarão as suas próprias cargas, e *outras* cargas ao mesmo tempo que as suas próprias cargas. E sem dúvida serão interrogados no Dia da Ressurreição no que respeita ao que inventaram.

وليحملن اثقالهم واثقالا مع اثقالهم وليسئلن يوم القيمة عما كانوا يفترون ﴿١٤﴾

R. 2

15. Nós em boa verdade enviámos Noé ao seu povo, e ele demorou-se entre eles um milhar de anos menos cinqüenta anos. Então o dilúvio os alcançou, enquanto estavam cheios de perversidade.

ولقد ارسلنا نوحا الى قومه فلبث فيهم الف سنة الا خمسين عاما فاخذهم الطوفان وهم ظلمون ﴿١٥﴾

16. Mas Nós salvámo-lo e aos companheiros da Arca; e fizemos disso um Sinal para todos os povos.

فانجينه واصحب السفينة وجعلنها اية للعلمين ﴿١٦﴾

17. E recorda-te de Abraão, quando ele disse ao seu povo, "Adorai Allah e temei-O. Isso será melhor para vós, se vós compreenderdes.

وابرهيم اذ قال لقومه اعبدوا الله واتقوه ذلكم خير لكم ان كنتم تعلمون ﴿١٧﴾

18. "Vós apenas adorais ídolos além de Allah, e forjais uma mentira. Os que adorais além de Allah não tem poder algum para prover qualquer sustento para vós. Buscai sustento, por isso, da parte de Allah, e adorai-O, e sede grato para com Ele. Para Ele vós sereis de novo trazidos.

انما تعبدون من دون الله اوثانا وتخلقون افكا ان الذين تعبدون من دون الله لا يملكون لكم رزقا فابتغوا عند الله الرزق واعبدوه واشكروا له اليه ترجعون ﴿١٨﴾

19. "E se vós rejeitais —então gerações ante de vós *também* rejeitaram. E o Mensageiro só é responsável pela simples entrega *da mensagem*".

وان تكذبوا فقد كذب امم من قبلكم وما على الرسول الا البلغ المبين ﴿١٩﴾

20. Não vêem eles como Allah origina criação, depois a repete? Isso sem dúvida é fácil para Allah.

أولم يروا كيف يبدئ الله الخلق ثم يعيده ۚ إن ذلك على الله يسير ﴿٢٠﴾

21. Dize-lhes, "Viajai pela terra, e vede come Ele originou a criação. Então Allah criará a última cria ção". De verdade, Allah tem poder sobre todas as coisas.

قل سيروا في الأرض فانظروا كيف بدأ الخلق ۚ ثم الله ينشئ النشأة الآخرة ۚ إن الله على كل شيء قدير ﴿٢١﴾

22. Ele castiga a quem Lhe apraz e mostra misericórdia a quem Lhe apraz; e para Ele vós sereis voltados.

يعذب من يشاء ويرحم من يشاء ۖ وإليه تقلبون ﴿٢٢﴾

23. E vós não podeis frustrar *os designios de Deus* na terra ou no céu; nem tendes qualquer amigo ou quem vos ajude além de Allah.

وما أنتم بمعجزين في الأرض ولا في السماء ۖ وما لكم من دون الله من ولي ولا نصير ﴿٢٣﴾

R. 3

24. Os que descrêem dos Sinais de Allah e do encontro com Ele esses —é que hão desesperado da Minha misericórdia. E eles terão um penoso castigo.

والذين كفروا بآيات الله ولقائه أولئك يئسوا من رحمتي وأولئك لهم عذاب أليم ﴿٢٤﴾

25. E a respôsta do seu povo foi apenas que eles disseram, "Matai-o ou queimai-o". Mas Allah salvou-o do Fogo. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que creia.

فما كان جواب قومه إلا أن قالوا اقتلوه أو حرقوه فأنجاه الله من النار ۚ إن في ذلك لآيات لقوم يؤمنون ﴿٢٥﴾

26. E ele disse, "Vós apenas haveis tomado para vós ídolos além de Allah, devido a amizade entre vós próprios na presente vida. Depois, no Dia da Ressurreição, vós vos negareis uns aos outros, e vos amaldiçoareis uns aos outros. E a vossa morada será o Fogo; e não tereis ninguém que vos ajude".

وقال إنما اتخذتم من دون الله أوثانا مودة بينكم في الحياة الدنيا ۖ ثم يوم القيامة يكفر بعضكم ببعض ويلعن بعضكم بعضا ومأواكم النار وما لكم من ناصرين ﴿٢٦﴾

27. E Lot acreditou nele; e *Abraão* disse, "Eu sou um fugitivo para o meu Senhor; pois Ele é o Poderoso, o Sábio".

فآمن له لوط ۘ وقال إني مهاجر إلى ربي ۖ إنه هو العزيز الحكيم ﴿٢٧﴾

28. E Nós demos-lhe Issac e Jacó, e colocámos a missão de profeta e o Livro entre os seus descendentes, e demos-lhe a sua recompensa

ووهبنا له إسحاق ويعقوب وجعلنا في ذريته النبوة والكتاب وآتيناه أجره في الدنيا ۖ وإنه في

nesta vida, e no Futuro ele sem dúvida estará entre os justos.

الآخرة لمن الصالحين (٢٨)

29. E *Nós enviámos* Lote: ele disse ao seu povo, "Vós cometeis uma abominação que ninguém entre a humanidade jamais há cometido antes de vós.

ولوطا إذ قال لقومه إنكم لتأتون الفاحشة ما سبقكم بها من أحد من العالمين (٢٩)

30. "Ides vós na verdade *com luxúria* a homens e dais fim ao caminho usual? E cometeis abominação *mesmo* nas vossas reüniões!" Mas a resposta do seu povo foi apenas que diziam, "Traz-sobre nós o castigo de Allah se dizes a verdade".

أئنكم لتأتون الرجال وتقطعون السبيل وتأتون في ناديكم المنكر فما كان جواب قومه إلا أن قالوا ائتنا بعذاب الله إن كنت من الصادقين (٣٠)

31. Ele disse, "Ajuda-me, meu Senhor, contra o povo perverso".

قال رب انصرني على القوم المفسدين (٣١)

32. E quando os Nossos Mensageiros levaram a Abraão as alegres novas, eles disseram, "Nós estamos prestes a destruir o povo desta cidade; pois o seu povo é dos que fazem o mal".

ولما جاءت رسلنا إبراهيم بالبشرى قالوا إنا مهلكو أهل هذه القرية إن أهلها كانوا ظالمين (٣٢)

33. Ele disse, "Mas Lot está lá". Eles disseram, "Nós bem sabemos que ele está lá. Nós sem dúvida o salvaremos e a sua família, exceto sua esposa, que é dos que ficam para trás".

قال إن فيها لوطا قالوا نحن أعلم بمن فيها لننجينه وأهله إلا امرأته كانت من الغابرين (٣٣)

34. E quando os Nossos Mensageiros foram a Lote, ele ficou triste por causa deles e sentiu-se impotente pelo que lhes respeitava. E eles disseram, "Não temas, nem te aflijas; porque nós estamos lá para te salvar e a tua família, exceto tua esposa, que é dos que ficam para trás.

ولما أن جاءت رسلنا لوطا سيء بهم وضاق بهم ذرعا وقالوا لا تخف ولا تحزن إنا منجوك وأهلك إلا امرأتك كانت من الغابرين (٣٤)

35. "Nós sem dúvida vamos fazer descer sobre o povo desta cidade um castigo de céu, pois eles têm sido rebeldes".

إنا منزلون على أهل هذه القرية رجزا من السماء بما كانوا يفسقون (٣٥)

36. E Nós nisso deixámos um claro Sinal para um povo que compreenda.

ولقد تركنا منها آية بينة لقوم يعقلون (٣٦)

37. E a Midian *Nós enviámos* seu irmão Shu'aib, que disse, "Oh meu povo, servi Allah e temei o Último Dia e não cometei iniqüidade na terra, causando desordem".

وإلى مدين أخاهم شعيبا فقال يا قوم اعبدوا الله وارجوا اليوم الآخر ولا تعثوا في الأرض مفسدين (٣٧)

38. Mas eles declararam que ele era um mentiroso. De modo que um violento tremor de terra os apanhou e em suas casas jazeram prostrados no chão.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٣٨﴾

39. E *Nós destruimos* a 'Ad e a Samude; e isso vos é evidente pelos seus lugares de habitação. Satã fez com que as suas ações lhes *parecessem* boas, e fê-los desviar-se do caminho, embora eles fossem agudos observadores.

وَعَادًا وَثَمُودَا وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَاكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٩﴾

40. E *Nós destruimos* Korah e o Faraó e Haman. Moisés foi a eles com Sinais manifestos, mas eles portaram-se orgulhosamente na terra, ainda que não *Nos* podiam exceder.

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُم مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٤٠﴾

41. De modo que a cada um Nós colhemos em seu pecado; deles eram aqueles contra quem enviámos um furacão de pedras, e deles eram aqueles a quem uma rajada alcancou, e deles eram aqueles a quem fizemos com que a terra os engolisse, e deles eram aqueles a quem fizemos com que se afogassem. E Allah não é O que os lesaria, mas eles costumavam lesar a sua própria alma.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنبِهِ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾

42. A semelhança daqueles que tomam quem os ajude além de Allah é como a semelhança da aranha, que para si própria faz uma morada; e a mais frágil das morades é sem dúvida a morada da aranha, se eles ao menos soubessem.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

FASCÍCULO 21

43. Em boa verdade, Allah sabe tudo aquilo porque eles chamam além de Si; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٣﴾

44. E estas são similitudes que Nós estabelecemos para a humanidade, mas apenas as compreendem os que têm conhecimento.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Allah criou os céus e a terra em acordo com os requisitos da sabedoria. Nisso sem dúvida está um Sinal para os crentes.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

46. Prèga o que te há sido revelado do Livro, e observa Orações. Em boa verdade Oração contém-nos afastodos de toda a espécie de indecência e culpa. Recordar-se de Allah é na

اتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ

verdade a mais alta *virtude*. E Allah sabe o que vós fazeis.

أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٦﴾

47. E não disputai com o povo do Livro exceto por aquilo que é melhor; mas não *disputai de todo* com os que dentre eles sejam injustos. E dizei, 'Nós cremos no que nos há sido revelado e no que vos há sido revelado; e o nosso Deus e o vosso Deus é Um; e a Ele nos submetemos".

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. E de maneira semelhante Nós te enviámos o Livro, de modo que aqueles a quem demos *um verdadeiro conhecimento das* escrituras nelas crêem; e destes *de Meca também* há alguns que crêem nele. E é apenas o ingrato que nega os Nossos Sinais.

وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۚ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمِنْ هَٰؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. E tu nunca recitaste nenhum livro antes dele, nem tu podias escrever um com a tua mão direita; nesse caso os mentirosos podiam ter duvidado.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ ۖ إِذًا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

50. Realmente, ele é uma cole ta dos Sinais iluminantes no coração daqueles a quem é dado conhecimento. E apenas os que fazem o mal é que negam os Nossos Sinais.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. E eles dizem, "Porque lhe não são enviados Sinais da parte do seu Senhor?" Dizei, "Os Sinais estão apenas com Allah, e eu sou apenas um simples Avisador".

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Não lhes basta que Nós te tivéssemos enviado o Livro que lhes é recitado; em boa verdade, nisto está misericórdia e uma advertencia para um povo que cre.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

R. 6

53. Dizei, "Allah é suficiente como testemunha entre mim e vós. Ele sabe tudo o que está nos céus e na terra. E *quanto* aos que crêem em falsidade e descrêem de Allah, eles é que são os que têm a perder.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Eles pedem-te que te apresses com o castigo; e não tivêsse havido um termo designado, o castigo teria vindo sobre eles e ele sem dúvida lhes virá inesperadamente, enquanto eles não percebem.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Eles pedem-te que te apresses com o castigo; mas, na realidade, o inferno abarcará os incréus.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

56. Lembra-te de dia em que o castigo os engolfará de cima deles e de por debaixo dos

يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ

seus pés, e Ele dirá, "Provai vós *o fruto das* vossas ações".

أرجلهم ويقول ذوقوا ما كنتم تعملون ﴿٥٦﴾

57. Oh meus servos que credes, o Meu território é vasto. Por isso adorai a Mim apenas.

يعبادي الذين امنوا ان ارضي واسعة فاياي فاعبدون ﴿٥٧﴾

58. Cada alma provará da morte; depois para Nós vós sereis de novo trazido.

كل نفس ذائقة الموت ثم الينا ترجعون ﴿٥٨﴾

59. E aos que crêem e praticam boas obras, Nós sem dúvida os instalaremos em elevadas mansões do Paraíso, por baixo das quais correm rios. Lá dentro eles morarão. Quão excelente é a recompensa dos que obram *o bem*!

والذين امنوا وعملوا الصلحت لنبوئنهم من الجنة غرفا تجري من تحتها الانهر خلدين فيها نعم اجر العملين ﴿٥٩﴾

60. Os que são constantes, e põem a sua confiança no seu Senhor.

الذين صبروا وعلى ربهم يتوكلون ﴿٦٠﴾

61. E quanto animal não há que não leva o seu próprio sustento! Allah providência para ele e para vós. E Ele é o Que Ouve, o Conhecedor.

وكاين من دابة لا تحمل رزقها الله يرزقها واياكم وهو السميع العليم ﴿٦١﴾

62. E se tu lhes preguntas, "Quem há criado os céus e a terra e sujeitado o Sol e a Lua?", eles sem dúvida dirão, "Allah". Como estão eles então desviados?

ولئن سالتهم من خلق السموت والارض وسخر الشمس والقمر ليقولن الله فانى يؤفكون ﴿٦٢﴾

63. Allah amplia os meios de subsistência para aqueles dos Seus servos que Lhe apraz, e encolhe-*os* para quem *Lhe apraz*. Sem dúvida, Allah tem inteiro conhecimento de todas as coisas.

الله يبسط الرزق لمن يشاء من عباده ويقدر له ان الله بكل شيء عليم ﴿٦٣﴾

64. E se tu lhes preguntas, "Quem envia água do céu e com ela dá vida à terra depois da sua morte?", eles sem dúvida dirão, "Allah". Dize-lhes, "Todo o louvor pertence a Allah". Mas a maior parte dentre eles não compreendem.

ولئن سالتهم من نزل من السماء ماء فاحيا به الارض من بعد موتها ليقولن الله قل الحمد لله بل اكثرهم لا يعقلون ﴿٦٤﴾

R. 7

65. Esta vida do mundo nada mais é que um frívolo divertimento e um desporto; mas a Casa do Futuro —isso na verdade é a Vida, se eles ao menos soubessem!

وما هذه الحيوة الدنيا الا لهو ولعب وان الدار الاخرة لهي الحيوان لو كانوا يعلمون ﴿٦٥﴾

66. E quando eles vão a bordo de um navio, chamam por Allah, fazendo-se sinceros para com Ele em religião. Mas quando Ele os conduz salvos a terra, atenção! eles atribuem-Lhe partícipes;

فاذا ركبوا في الفلك دعوا الله مخلصين له الدين فلما نجهم الى البر اذا هم يشركون ﴿٦٦﴾

67. Para que possam negar o que Nós lhes havemos concedido, e para que se possam divertir *por um tempo*. Mas eles em breve virão a saber.

ليكفروا بما اتينهم وليتمتعوا فسوف يعلمون ﴿٦٧﴾

68. Não viram eles que Nós fizemos um santuário seguro, enquanto o povo é arrebatado de toda a parte em volta deles? Crêem eles então em falsidade e negam os favores de Allah?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ
حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. E quem é mais injusto do que o que forma uma mentira contra Allah, ou rejeita a verdade quando ela lhe vem? Não há uma morada no Inferno para os que descrêem?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

70. E os que se esforçam na Nossa causa — Nós sem dúvida os guiaremos nos Nossos caminhos. E em boa verdade Allah está com os que fazem o bem.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ
لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾

سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ (٣٠)

AL-RUM

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm.*

الٓمٓ ②

3. Os Romanos foram derrotados.

غُلِبَتِ الرُّومُ ③

4. Na terra perto, e eles, depois da sua derrota, serão vitoriosos.

فِيٓ أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ④

5. Em poucos anos —de Allah é o comando antes e depois *disso*— e nesse dia os crentes se regozijarão.

فِي بِضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

6. Com o auxílio de Allah. Ele auxilia a quem Lhe apraz; e Ele é o Poderoso, o Misericordioso.

بِنَصْرِ اللَّهِ ۚ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Allah *fez esta* promessa. Allah não quebra a Sua promessa, mas a maior parte dentre os homens não sabem:

وَعْدَ اللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

8. Eles conhecem apenas o *aspecto* exterior da vida deste mundo, e do Futuro são por completo descuidados.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ⑧

9. Não pensaram eles no seu próprio espírito? Allah não há criado os céus e a terra e tudo o que está entre os dois, senão em acordo com os requisitos da sabedoria e por um termo fixado. Mas muitos dentre os homens são descrentes do encontro com o seu Senhor.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ⑨

10. Não têm eles viajado pela terra de modo que pudessem ver quão *mau* foi o fim dos que foram antes deles? Eles eram mais fortes do que estes em poder, e cultivaram a terra e povoaram-na mais do que aqueles a hão povoado. E os seus Mensageiros lhes vem com manisfestos *Sinais*. E Allah não os lesaria, mas eles lesaram a sua própria alma.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

* Eu sou Allah o que tudo Sabe.

11. Então mal foi o fim dos que fizeram mal, porque eles rejeitaram os Sinais de Allah, e costumavam zombar deles.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوأَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾ ع

R. 2

12. Allah origina criação; depois repete-a; então para Ele vós sereis de novo trazidos.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

13. E no dia em que a Hora vier a passa, os culpados serão tomados de desespero.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

14. E nenhum *daqueles* a quem eles associavam *com Deus* intercederá por eles; e eles negarão *os* que juntavam *com Ele.*

وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٤﴾

15. E no dia em que a Hora vier a passar, nesse dia eles ficarão separados.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٥﴾

16. Então quanto aos que creram e praticaram boas obras, eles serão honrados e tornados felizes em um jardim.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

17. Mas quanto aos que descreram e negaram os Nosso Sinais e o encontro do Futuro, esses serão apresentados em castigo.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

18. Por isso glorificai Allah quando vós entrais na noite e quando entrais na manhã—

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

19. E a Ele pertence todo o louvor nos céus e na terra —e *glorificai Ele* à tarde e quando vós vedes o declinar do Sol.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ele faz nascer os vivos dos mortos, e produz os mortos dos vivos; e dá vida à terra depois da morte, e de maneira semelhante vós sereis produzidos.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾ ع

R. 3

21. *um* dos seus Sinais *é isto*, que Ele vos criou do pó; depois, atenção! vós sois homens que vos dispersais *por toda a parte.*

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

22. E um dos Seus sinais é isto, que Ele criou esposas para vós dentre vós próprios, para que nelas possais achar tranquilidade, e Ele há posto entre vós amor e ternura. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que reflita.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. E dos Seus Sinais é a criação dos céus e da terra, e a diversidade das vossas línguas e cores. Nisso sem duvida estão Sinais para os que sabem.

24. E dos Seus Sinais é o vosso dormir de noite e de dia, e o vosso buscar na Sua beneficência. Nisso sem duvida estão Sinais para um povo que ouça.

25. E um dos Seus Sinais *é isto*, que Ele vos mostra o relâmpago para *servir de* medo e esperança, e envia agua do céu, e com isso vivifica a terra depois da sua morte. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que compreenda.

26. E dos Seus Sinais é isto, que o céu e a terra se mantem eretos por Seu comando. Então, quando Ele vos chama, uma chamada *que virá* da terra, atenção! vós emergireis.

27. E a Ele pertence quem quer que seja que está nos céus e na terra. Todos Lhe são obedientes.

28. E Ele é quem origina a criação, depois repete-a, e isso é mais fácil para Ele. Sua é a mais alta similitude nos céus e na terra; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

R. 4

29. Ele estabelece uma similitude para vós que a vós próprios respeita. Tendes vós, entre os escravos, alguns sócios no que Nós temos provido para vós? com quem partilhais em igualdade a respeito disso, *e* os temeis como vos temeis uns aos outros? —Assim Nós explicamos os Sinais a um povo que compreende—

30. Realmente, os que seriam injustos seguem a sua própria fantasia sem conhecimento algum. E quem pode guiar aquele a quem Allah decretou extraviado? Para tais não haverá quem os auxilie.

31. De modo que põe a sua face *para o serviço de* religião como devotado *á Deus. E sede fiel* à natureza designada por Allah, em que Ele há modelado a humanidade. Não há que alterar a criação de Allah. Essa é uma fé para sempre.

ومن آياته خلق السماوات والأرض واختلاف
ألسنتكم وألوانكم ۚ إن في ذلك لآيات للعالمين ﴿٢٣﴾
ومن آياته منامكم بالليل والنهار وابتغاؤكم
من فضله ۚ إن في ذلك لآيات لقوم يسمعون ﴿٢٤﴾
ومن آياته يريكم البرق خوفا وطمعا وينزل
من السماء ماء فيحيي به الأرض بعد موتها ۚ
إن في ذلك لآيات لقوم يعقلون ﴿٢٥﴾
ومن آياته أن تقوم السماء والأرض بأمره ۚ ثم
إذا دعاكم دعوة من الأرض إذا أنتم
تخرجون ﴿٢٦﴾
وله من في السماوات والأرض ۖ كل له قانتون ﴿٢٧﴾
وهو الذي يبدأ الخلق ثم يعيده وهو أهون
عليه ۚ وله المثل الأعلى في السماوات والأرض ۚ
ع وهو العزيز الحكيم ﴿٢٨﴾
ضرب لكم مثلا من أنفسكم ۖ هل لكم من ما
ملكت أيمانكم من شركاء في ما رزقناكم فأنتم
فيه سواء تخافونهم كخيفتكم أنفسكم ۚ كذلك
نفصل الآيات لقوم يعقلون ﴿٢٩﴾
بل اتبع الذين ظلموا أهواءهم بغير علم ۖ فمن
يهدي من أضل الله ۖ وما لهم من ناصرين ﴿٣٠﴾
فأقم وجهك للدين حنيفا ۚ فطرت الله التي فطر
الناس عليها ۚ لا تبديل لخلق الله ۚ ذلك الدين

Mas a maior parte de entre os homens não sabem.

الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. *Ponde-vos a obedecer a Deus*, voltando--vos para Ele, em arrependimento temendo-O, e observai a Oração, e não sede dos que atribuem partícipes *a Deus*—

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

33. Dos que desunem a sua religião e se dividem em partidos, cada partido se regozijando no que está consigo proprio.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

34. E quando uma aflição atinge os homens, eles gritam pelo seu Senhor, voltando-se para Ele *em arrependimento*; então, quando Ele lhes há feito favor de provar da Sua misericórdia, aí está! uma seção deles começaram a associar partícipes com o seu Senhor.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

35. De modo a negar o que Nós lhes havemos dado. Gozai vós então *por um pouco*. que em breve vireis a saber.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Enviamos-lhes Nós alguma autoridade que fale ao que eles associam com Ele?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

37. E quando Nós fazemos favor o povo provar da nossa misericórdia eles regozijam-se com isso; mas se um mal os atinge por causa do que eles próprios teem ganho, atenção! eles ficam em desespero.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾

38. Não têm eles visto que Allah amplia a provisão a quem quer que seja que Lhe apraz, e *a* encolhe *a quem quer que seja que Lhe apraz?* Nisso, de verdade, estão Sinais para um povo que creia.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَٰتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. De modo que dai ao parente o que lhe é devido, e ao necessitado, e ao viandante. Isso é melhor para os que buscam a proteção de Allah, e eles é que prosperarão.

فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

40. Tudo o que vós emprestais com usura a fim de que possa aumentar nos bens do povo, não aumenta à vista de Allah; mas tudo o que dais em Zakāt buscando a proteção de Allah —eles é que receberão *seus bens* muitas vezes aumentado.

وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رِبًا لِيَرْبُوَا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٤٠﴾

41. É Allah Quem vos há criado, e depois há providenciado para vós; então Ele vos fará morrer, e depois vos trará à vida. Há algum dos

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ

vossos 'partícipes' que possa fazer qualquer destas coisas? Glorificado seja Ele e exaltado acima do que eles *Lhe* associam.

يحييكم هل من شركائكم من يفعل من ذلكم
من شيء سبحانه وتعالى عما يشركون ﴿٤١﴾

R. 5

42. A corrupção apareceu na terra e no mar por causa do que as mãos dos homens têm obrado, para que Ele lhes possa fazer provar o *fruto* de algumas das suas ações, a fim de que eles possam regressar de pecado.

ظهر الفساد في البر والبحر بما كسبت أيدي
الناس ليذيقهم بعض الذي عملوا لعلهم
يرجعون ﴿٤٢﴾

43. Dizei-lhes, "Viajai pela terra e vede quão *mau* foi o fim daqueles antes de *vós*. A maior parte dentre eles eram idólatras".

قل سيروا في الأرض فانظروا كيف كان عاقبة
الذين من قبل كان أكثرهم مشركين ﴿٤٣﴾

44. Põe-te, por isso, a *servir* a verdadeira religião, antes que venha o dia para que não haverá desviar-se de Allah. Nesse dia a *humanidade* se dividiras (em fações)—

فأقم وجهك للدين القيم من قبل أن يأتي
يوم لا مرد له من الله يومئذ يصدعون ﴿٤٤﴾

45. Os que descrêem sofrerão pela sua descrença; e os que fazem ações justas ganharão *bem* para si próprios—

من كفر فعليه كفره ومن عمل صالحا فلأنفسهم
يمهدون ﴿٤٥﴾

46. Para que Ele possa recompensar da Sua beneficência os que crêem e fazem ações justas. Sem dúvida, Ele não ama os incréus.

ليجزي الذين آمنوا وعملوا الصالحات من فضله
إنه لا يحب الكافرين ﴿٤٦﴾

47. E dos Seus Sinais *é isto*, que Ele envia os ventos com alegres novas e para que vos possa fazer provar da Sua misericórdia, e para que os navios possam navegar ao Seu comando, e para que possais buscar da Sua beneficência, e para que possais ser gratos.

ومن آياته أن يرسل الرياح مبشرات وليذيقكم
من رحمته ولتجري الفلك بأمره ولتبتغوا من
فضله ولعلكم تشكرون ﴿٤٧﴾

48. E na realidade, Nós enviámos Mensageiros antes de ti ao seu próprio povo. —Eles lhes levaram claras Provas. Depois castigámos os que prevaricaram. E era-Nosso derer ajudar os crentes.

ولقد أرسلنا من قبلك رسلا إلى قومهم فجاءوهم
بالبينات فانتقمنا من الذين أجرموا وكان حقا
علينا نصر المؤمنين ﴿٤٨﴾

49. É Allah que envia os ventos de modo a que eles levantem nuvens. Depois Ele espalha-as no céu como lhe apraz, e acumula-as camada sobre camada e tu vês a chuva emanando do seu meio. E quando Ele a faz cair sobre quem Lhe apraz dos Seus servos, vede bem! eles se regozi-

الله الذي يرسل الرياح فتثير سحابا فيبسطه
في السماء كيف يشاء ويجعله كسفا فترى الودق
يخرج من خلاله فإذا أصاب به من يشاء من

jam;

عباده إذا هم يستبشرون ﴿٤٩﴾

50. Embora antes disso, mesmo antes dela ter sido enviada sobre eles, estivessem em desespero.

وإن كانوا من قبل أن ينزل عليهم من قبله لمبلسين ﴿٥٠﴾

51. Olhai, por isso, para as marcas da misericórdia de Allah: como Ele vivifica a terra depois da sua morte. Em boa verdade, o mesmo *Deus* dará vida aos mortos; porque Ele é capaz de fazer todas as coisas.

فانظر إلى آثر رحمت الله كيف يحي الأرض بعد موتها إن ذلك لمحي الموتى وهو على كل شيء قدير ﴿٥١﴾

52. E se Nós enviássemos um vento e eles vissem *a sua seara* tornar-se amarela, eles por certo, depois disso, negariam *todos os Nossos favores.*

ولئن أرسلنا ريحا فرأوه مصفرا لظلوا من بعده يكفرون ﴿٥٢﴾

53. E tu não podes fazer os mortos ouvir, nem podes fazer os surdos ouvir a chamada, quando eles se afastam mostrando as costas.

فإنك لا تسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء إذا ولوا مدبرين ﴿٥٣﴾

54. Nem tu podes guiar os cegos para fora do seu erro. Tu só farás ouvir os que obedeceriam os Nossos Sinais de modo que se submetam.

وما أنت بهد العمي عن ضللتهم إن تسمع إلا من يؤمن بآيتنا فهم مسلمون ﴿٥٤﴾ ع

R. 6

55. É Allah que vos criou em *um estado de* fraqueza, e depois da fraqueza deu força. Então, depois da força, deu fraqueza e velhice. Ele cria o que Lhe apraz. Ele é o Conhecedor, o Poderoso.

الله الذي خلقكم من ضعف ثم جعل من بعد ضعف قوة ثم جعل من بعد قوة ضعفا وشيبة يخلق ما يشاء وهو العليم القدير ﴿٥٥﴾

56. E no dia em que a Hora vier a passar, os delinqüentes jurarão que não ficaram para trás senão uma hora —assim eles estavam afastados *do caminho certo.*

ويوم تقوم الساعة يقسم المجرمون ما لبثوا غير ساعة كذلك كانوا يؤفكون ﴿٥٦﴾

57. Mas aqueles a quem são dados conhecimento e fé dirão, "Vós haveis de fato ficado para trás, segundo o Livro de Allah, até ao Dia da Ressurreição. E este é o Dia da Ressurreição, mas a vós não vos importaria saber".

وقال الذين أوتوا العلم والإيمان لقد لبثتم في كتب الله إلى يوم البعث فهذا يوم البعث ولكنكم كنتم لا تعلمون ﴿٥٧﴾

58. De modo que nesse dia as suas desculpas de nada servirão aos que fazem o mal; nem lhes será consentido ter acesso ao limiar.

فيومئذ لا ينفع الذين ظلموا معذرتهم ولا هم يستعتبون ﴿٥٨﴾

59. E em verdade, Nós temos estabelecido para os homens, em Este Corão toda a sorte de similitude: e se de fato tu lhes levares um Sinal, os que descrêem sem dúvida dirão, "Vós sois apenas mentirosos".

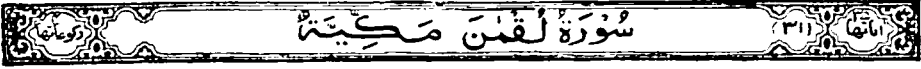
وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَلَئِن جِئْتَهُم بِآيَةٍ لَّيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Assim Allah sela o coração dos que são ignorantes.

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

61. De modo que sê paciente. Em boa verdade a promessa de Allah é verdadeira; e que os que não têm certeza te não abalem de maneira alguma.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾

سُوْرَةُ لُقْمٰنَ مَكِّيَّةٌ (٣١)

LUQMĀN

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Alif Lām Mīm.*

الٓمّٓ ②

3. Estes são versículos do Livro Sábio,

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ③

4. Uma guia e uma mercê para os que fazem o bem,

هُدًى وَّ رَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ ④

5. Os que observam o Oração e pagam o Zakāt e que estão certos do Futuro.

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ⑤

6. Eles é que seguem a guia do seu Senhor, e eles é que prosperarão.

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ⑥

7. E há alguns homens que buscam vãos argumentos para fazer com que *homens* se extraviem do caminho de Allah, sem conhecimento algum, e fazer troça deles. Para esses haverá um humilhante castigo.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْتَرِيْ لَهْوَ الْحَدِيْثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ وَّيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ⑦

8. E quando os Nossos Sinais lhes são recitados, eles afastam-se com desdem, assim como se os não ouvissem, como se houvesse um peso nos seus ouvidos. De modo que anunciai-lhes um penoso castigo.

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا وَلّٰى مُسْتَكْبِرًا كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا كَاَنَّ فِيْٓ اُذُنَيْهِ وَقْرًا ۚ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ⑧

9. Na verdader aos que crêem e praticam boas obras, esses terão Jardins de Delicias,

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتُ النَّعِيْمِ ⑨

10. Em que eles morarão. Allah *fez* uma promessa verdadeira; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑩

11. Ele há criado os céus sem quaisquer pilares que Vós possais ver, e Ele há feito na terra montanhas firmes para que não oscile convosco, e nela há espalhado toda a espécie de animais; e Nós fazemos cair água das nuvens e nela fazemos com que cresçam todas as espécies excelentes.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَاَلْقٰى فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ ۗ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ⑪

---

* Eu sou Allah o que tudo Sabe.

12. Esta á a criação de Allah. Ora mostraime o que é que outros além d'Ele hão criado. De modo algum, os que fazem o mal estão em erro manifesto.

هَٰذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ ۚ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

R. 2

13. E Nós concedemos sabedoria a Luqmān de modo que ele fosse grato a Allah: pois seja quem for é grato para o bem da sua propria alma. Mas se algum é ingrato, então sem duvida Allah é Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٣﴾

14. E *lembrai-vos* de quando Luqman disse a seu filho enquanto o exortava, "Oh meu querido filho, não atribuas partícipes a Allah." Atribuir partícipes a Allah é na verdade uma grande ofensa.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15. E Nós pregamos ao homens no que respeita a seus pais —Sua mãe dá-o à luz em franqueza sobre franqueza, e o seu desmame leva dois anos— "Dá graças a Mim e a teus pais. para Mim é a retirada *final*.

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. "Mas se eles se esforçarem contigo para fazer com que tu a Mim associes aquilo de que não tens conhecimento algum, não lhes obedeças. Acompanha com eles em negocios do mundo em uma maneira boa; e em negócios espirituals segue o caminho do que se volta para Mim. Então para Mim vós voltareis e Eu vos direi do que vós fizestes.

وَإِن جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَن تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. "Oh meu querido filho! mesmo que seja o peso de um grão de semente de mostarda, e mesmo que ele esteja em uma rocha, ou no céus ou na terra, Allah sem dúvida o fará fazer sair. Em boa verdade Allah é Sutil, Onisciente.

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٧﴾

18. "Oh meur querido filho observa a Oração, e prega o bem, e condena o mal, e suporta com paciência tudo o que sobre ti possa cair. Isso é na verdade um Sinal de forte carácter.

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنكَرِ وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨﴾

19. "E não infles a tua face com desdem para os homens, nem caminhes pela terra com altivez; porque Allah não ama nenhum que é arrogante presumido.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٩﴾

20. "E caminho com passo moderado, e

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ

abaixa a tua voz; porque a mais desagradável das vozes é o zurrar do burro"

ع اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ﴿٢٠﴾

R. 3

21. Não tendes vós visto que Allah vos sujeitou tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, e vos há amplamente concedido dos Seus favores, *tanto* externos como internos? E entre os homens há o que disputa no que respeita a Allah, sem conhecimento ou guia ou um Livro esclarecedor.

اَلَمْ تَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهٗ ظَاهِرَةً وَّبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ ﴿٢١﴾

22. E quando lhes é dito, "Segui o que Allah tem revelado", eles dizem, "Pelo contrário, nós seguiremos o que achamos nossos pais seguindo". O que, mesmo que seja Satã convidando-os para o castigo do fogo ardente?

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا ۚ اَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطٰنُ يَدْعُوْهُمْ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿٢٢﴾

23. Mas o que se submete completamente a Allah, e é um que pratica o bem, esse na verdade tem agarrado um pega firme. Com Allah *jaz* o fim de todos os negócios.

وَمَنْ يُّسْلِمْ وَجْهَهٗٓ اِلَى اللّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى ۗ وَاِلَى اللّٰهِ عَاقِبَةُ الْاُمُوْرِ ﴿٢٣﴾

24. E *quanto* ao que descre, que a sua descrença te não aflija. Para Nós eles voltarão e Nós lhes diremos o que eles fizeram; porque Allah sabe bem o que está no peito de cada um.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْرُهٗ ۚ اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا ۚ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ ۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٢٤﴾

25. Nós os deixaremos divertir-se por um pequeno espaço de tempo: depois os conduziremos para um castigo muito severo.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيْلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ اِلٰى عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٢٥﴾

26. E se tu lhes perguntares, "Quem criou os céus e a terra, eles de certo responderão, Allah". Dize, "Todo o louvor pertence a Allah". Mas muitos deles não sabem.

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ ۚ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. A Allah pertence tudo o que está nos céus e na terra. Em boa verdade, Allah é o Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٧﴾

28. E se Todas as árvores que há na terra fossem penas, e o oceano *fosse tinta*, com sete oceanos depois disso a ele acrescentados, as palavras de Allah não podiam ser esgotadas. Em boa verdade, Allah é Poderoso, Sábio.

وَلَوْ اَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَامٌ وَّالْبَحْرُ يَمُدُّهٗ مِنْ بَعْدِهٖ سَبْعَةُ اَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمٰتُ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٨﴾

29. A vossa criação e a vossa ressurreição são apenas como *a criação e ressurreição de uma* só ser humano. Em boa verdade, Allah é o Que

مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَّاحِدَةٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ

Ouve, Vidente.

سميع بصير ﴿٢٩﴾

30. Não hás tu visto que Allah funde a noite no dia, e funde o dia na noite, e que Ele compeliu o sol e a lua a servir, cada um prosseguindo no seu curso até um termo designado; e que Allah se dá bem conta do que vós fazeis?

ألم تر أن الله يولج الليل في النهار ويولج النهار
في الليل وسخر الشمس والقمر كل يجري إلى أجل
مسمى وأن الله بما تعملون خبير ﴿٣٠﴾

31. Isso é porque Allah é o *Unico Deus* Verdadeiro, e tudo aquilor por que eles chamam além d'Ele é falsidade, e porque Allah, Ele é o Mais Alto, o Incomparavelment Grande.

ذلك بأن الله هو الحق وأن ما يدعون من دونه
ع الباطل وأن الله هو العلي الكبير ﴿٣١﴾

R. 4

32. Não hás tu visto que os navios navegam no mar devido à graça de Allah, para que Ele vos possa mostrar dos Seus sinais? Nisso de verdade estão Sinais para todo o que seja perseverante e grato.

ألم تر أن الفلك تجري في البحر بنعمت الله ليريكم
من آياته إن في ذلك لآيات لكل صبار شكور ﴿٣٢﴾

33. E quando as ondas os cobrem como coberturas, eles chamam por Allah, para com Ele serem sinceros em religião; mas quando Ele os salva para a terra, alguns deles seguem o rumo direito. E nenhum nega os Nossos Sinais exceto os pérfidos e os ingratos.

وإذا غشيهم موج كالظلل دعوا الله مخلصين
له الدين فلما نجاهم إلى البر فمنهم مقتصد
وما يجحد بآياتنا إلا كل ختار كفور ﴿٣٣﴾

34. Oh homens, temei o vosso Senhor e temei o dia em que o pai de modo algum fará expiação por seu filho, nem o filho fará expiação por seu pai. A promessa de Allah de certo é verdadeira. Que a vida terrena por isso vos não engane, nem que o sedutor vos iluda no que respeita a Allah.

يا أيها الناس اتقوا ربكم واخشوا يوما لا يجزي
والد عن ولده ولا مولود هو جاز عن والده
شيئا إن وعد الله حق فلا تغرنكم الحياة الدنيا
ولا يغرنكم بالله الغرور ﴿٣٤﴾

35. Em boa verdade só Allah possui o conhecimento da Hora. Ele faz cair a chuva, e Ele sabe o que está nos ventres. Nenhuma alma sabe o que é que ela amanhã ganhará, e nenhuma alma sabe em que terra ela morrerá. Em boa verdade, Allah é Conhecedor, Bem Informado.

إن الله عنده علم الساعة وينزل الغيث ويعلم
ما في الأرحام وما تدري نفس ماذا تكسب غدا
وما تدري نفس بأي أرض تموت إن الله عليم
ع خبير ﴿٣٥﴾

سورة السجدة مكية

(٣٢) آياتها ركوعاتها

AL-SAJDAH

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Alif Lām Mīm.*

الم ②

3. A revelação do Livro —não há duvida sobre isso— é da parte do Senhor dos mundos.

تنزيل الكتب لا ريب فيه من رب العلمين ③

4. Dizem eles, "Ele forjou-o"? Pelo contrário, ele é a verdade da parte do teu Senhor, para que tu possas avisar um povo a quem nenhum Avisador há vindo antes de ti, para que por ventura eles possam seguir a guia.

أم يقولون افترىه بل هو الحق من ربك لتنذر
قوما ما أتىهم من نذير من قبلك لعلهم يهتدون ④

5. Allah é que criou os céus e a terra, e o que está entre eles, em seis periodos; então Ele Próprio se colocou no Trono. Vós não tendes quem vos ajude ou por vós interceda senão Ele. Não vos lembrareis vós pois?

الله الذي خلق السموت والأرض وما بينهما في
ستة أيام ثم استوى على العرش ما لكم من دونه
من ولي ولا شفيع أفلا تتذكرون ⑤

6. Ele planeja o Seu comando do céu para *excecução* na terra (tendo completado circulo). ela soberá ate Ele em um dia cuja duração é de mil anos segundo o vosso contar.

يدبر الأمر من السماء إلى الأرض ثم يعرج إليه في يوم
كان مقداره ألف سنة مما تعدون ⑥

7. Tal é o Conhecedor do não visto e do visto, o Poderoso, o Misericordioso,

ذلك علم الغيب والشهادة العزيز الرحيم ⑦

8. Que fez perfeito tudo o que Ele há criado. E Ele do barro começou a criação do homem.

الذي أحسن كل شيء خلقه وبدأ خلق الإنسان
من طين ⑧

9. Depois fez a sua progênie de uma quinta--essência de um desprezivel fluido.

ثم جعل نسله من سللة من ماء مهين ⑨

10. Depois afeiçoou-o e soprou nele do Seu espírito. E Ele vos há dado ouvidos, e olhos e assento de consciência. *Mas* poucas graças vós dais!

ثم سوىه ونفخ فيه من روحه وجعل لكم السمع
والأبصار والأفئدة قليلا ما تشكرون ⑩

11. E eles dizem, "O que! quando nós estamos perdidos na terra, estaremos nós então num estado de nova criação?" Nada disso, a verdade é que eles são descrentes do encontro com o seu Senhor.

وقالوا أءذا ضللنا في الأرض أءنا لفي خلق جديد
بل هم بلقاء ربهم كفرون ⑪

12. Dize-lhes, "O anjo da morte, que de vós

قل يتوفىكم ملك الموت الذي وكل بكم ثم

* Eu sou Allah o Que Tudo Sabe.

foi encarregado, levará a vossa alma; então para o vosso Senhor vós sereis de novo trazidos".

إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

R. 2

13. Se tu ao menos pudesses ver quando os culpados baixarão a cabeça perante o seu Senhor, *e dirão*, "Nosso Senhor, nós temos visto e nós temos ouvido, de modo que fazei-nos voltar para que possamos praticar boas obras; porque *agora* nós estamos persuadidos".

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

14. Se Nos tivesse aprazido Nós podíamos ter dado a cada alma a sua guia, mas a Palavra da Minha parte (em referencia aos que erram) deve tornar-se verdade; "Eu encherei o Inferno com Jinn e homens todos juntos".

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَاهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

15. De modo que provai *o castigo de sua obra*, pois vós esquecestes o encontro deste vosso dia. Nós *também* vos havemos esquecido. Provai o castigo durável por causa do que vós costumáveis fazer.

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

16. Nos Nossos Sinais crêem apenas os que, quando eles lhes são lembrados, se prostram por terra e celebram os louvores do seu Senhor, e não são desdenhosos.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

17. Os seus lados conservam-se fora das suas camas; *e* eles chamam pelo seu Senhor em temor e esperança, e despendem do que Nós lhes temos concedido.

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

18. Mas nenhuma alma sabe que alegria para olhos deles se conserva escondida, como uma recompensa pelas suas boãs ações.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَآ أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

19. É então o que é um crente como um que é desobediente? Eles não são iguais.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

20. Quanto aos que crêem e praticam boas obras, esses terão Jardins da Casa Eterna, como um entretenimento, pelo que eles costumavam fazer.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

21. Mas quanto aos que são desobedientes, a sua morada será o Fogo. De cada vez que daí desejarem ir-se, eles para lá serão de novo trazidos, e ser-lhes-á dito, Provai o castigo do Fogo que vós costumáveis negar.

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَآ أَرَادُوٓا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَآ أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

22. E na verdade Nós os faremos provar do menor castigo *neste mundo* antes do maior castigo, para que por ventura eles *a Nós* possam voltar, com arrependimentos.

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

23. E quem é mais injusto do que aquele a quem é lembrado o Sinal do seu Senhor e depois dele se afasta? Nós extrairemos (devida) retribuição daqueles que transgridem.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا ۚ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. E verdadeiramente Nós demos o Livro a Moisés —não estai por isso em duvida quanto ao encontro com Ele— e Nós fizemo-lo uma guia para os filhos de Israel.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ ۖ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٤﴾

25. E Nós dentre eles fizemos chefes, que guiaram *o povo* por Nosso comando, por tanto tempo quanto eles foram constantes e tiveram fé firme nos Nossos Sinais.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Em boa verdade, o teu Senhor julgará entre eles no Dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles discordam.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾

27. Não lhes é evidente quantas gerações Nós destruímos antes deles, por entre cujas habitações eles passeim? Nisso sem dúvida estão Sinais. Não prestarão eles pois atenção?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Não têm eles visto que Nós conduzimos a agua para a terra seca e com isso produzimos colheitas de que o seu gado come, e eles próprios? Porque eles não tomam cuidado?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. E eles dizem, "Quando se realizará esta vitoria, se vós dizeis a verdade?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Dize-lhes, "No dia da vitoria o crer dos incréus de nada lhes servirá, nem lhes será concedida folga".

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. De modo que afasta-te deles; e espera. Eles também, na verdade, estão esperando.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ ﴿٣١﴾

AL-AHZĀB

(*Revelado despois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Oh Profeta, busca proteção em Allah, e não obedeças aos incréus e aos hipócritas. Em boa verdade Allah é Conhecedor, Sábio.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللهَ وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ ۗ اِنَّ اللهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ②

3. E segue o que te é revelado da parte do teu Senhor. Em boa verdade Allah está bem a par de tudo o que vós fazeis:

وَّاتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ۗ اِنَّ اللهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ③

4. E põe a tua confiança em Allah, pois suficiente é Allah como guardião.

وَّتَوَكَّلْ عَلَى اللهِ ۗ وَكَفٰى بِاللهِ وَكِيْلًا ④

5. Allah não criou para nenhum homem dois corações no seu peito nem Ele há feito aquelas esposas vossas, das quais vos lhes chamardes mães, vossas mães, nem Ele há feito os vossos filhos adotivos vossos filhos verdadeiros. Issos são *apenas* palavras de vossas bocas, mas Allah fala a verdade, e Ele vos guia no caminho *reto*.

مَا جَعَلَ اللهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهٖ ۚ وَمَا جَعَلَ اَزْوَاجَكُمُ الّٰٓـِٔيْ تُظٰهِرُوْنَ مِنْهُنَّ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ اَدْعِيَآءَكُمْ اَبْنَآءَكُمْ ۗ ذٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِاَفْوَاهِكُمْ ۗ وَاللهُ يَقُوْلُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيْلَ ⑤

6. Chamai-os pelos seus pais. Isso é mais equitativo à vista de Allah. Mas se vós não conheceis os seus pais, então eles são vossos irmãos na fé e vossos amigos. E não há pecado para vós em algum engano que possais fazer nesta *matéria*, porém vós sois responsável é apenas a intenção da vossa mente está feita. E Allah é Indulgente, Misericordioso.

اُدْعُوْهُمْ لِاٰبَآئِهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللهِ ۚ فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْٓا اٰبَآءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمْ ۗ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيْمَآ اَخْطَاْتُمْ بِهٖ ۙ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ ۗ وَكَانَ اللهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ⑥

7. O Profeta está mais chegado aos crentes *do que* as suas próprias pessoas, e as suas esposas (dele) são as suas mães. E algumas relações de sangue são mais estreitas de um ao outro, no o Livro de Allah, assim os parentes consanguíneo têm preferência sobre os crentes e emigrantes em respeito disso. Todavia vós façais uma amabilidade aos vossos amigos. Isso está assente no Livro.

اَلنَّبِيُّ اَوْلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَاَزْوَاجُهٗٓ اُمَّهٰتُهُمْ ۗ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللهِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّآ اَنْ تَفْعَلُوْٓا اِلٰٓى اَوْلِيٰٓـِٕكُمْ مَّعْرُوْفًا ۗ كَانَ ذٰلِكَ فِي الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ⑦

8. E *lembra-te* de quando Nós fizemos dos profetas o seu pacto, e de ti, e de Noé, e Abraão, e Moisés, e Jesus filho de Maria. Nós *en vervade* aceitámos deles um solene pacto;

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّنَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ
نُوحٍ وَإِبْرٰهِيمَ وَمُوسٰى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٨﴾

9. Para que Ele pudesse preguntar aos verdadeiros acerca da sua veracidade. E para os incréus Ele tem preparado um penoso castigo.

لِيَسْئَلَ الصّٰدِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكٰفِرِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٩﴾

R. 2

10. Oh vós que credes! Lembrai a graça de Allah sobre vós quando contra vós vieram hostes, e Nós enviamos contra elas um vento e hostes que vós não vistes. E Allah ve o que vós fazeis:

يٰأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ إِذْ
جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ
تَرَوْهَا وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿١٠﴾

11. Quando elas de cima vieram sobre vós, e debaixo de vós, e quando o *vosso* olhar era desvairado, e os corações pulavam nàs gargantas, e vós estáveis imaginando *sem valia* pensamentos no que respeita a Allah.

إِذْ جَاءُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ
زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ
بِاللّٰهِ الظُّنُونَا ﴿١١﴾

12. Ai foram os crentes altamente experimentados, e eles foram abalados com um violento choque.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١٢﴾

13. E quando os hipócritas e aqueles em cujo coração está doença disseram, "Allah e o Seu Mensageiro nada mais nos prometeram que desilusão".

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنٰفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٣﴾

14. E quando um partido dentre eles disse, "Oh povo de Yaçrib,* vós não *podeis oferecer* resistência *contra o inimigo*, por isso voltai para trás" E uma seção dentre eles pediu *mesmo* licença ao Profeta, dizendo, "As nossas casas estão desprotegidas e indefesa". E elas na verdade não estavam indefesas. Eles apenas desejavam fugir.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يٰأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ
لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ
إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ
إِلَّا فِرَارًا ﴿١٤﴾

15. E (seus) corações saltaram pasa suas gargantes. E vos pensastes sem respeitar pensamentos sobre Allah. E eles estavam para ser invalidos de todos as lados de cidade e então o pediram para renegar; eles o teriam feito, e pouco eles houveram hesitado.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ
لَاٰتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٥﴾

16. E em verdade eles já tinham pactuado com Allah *que* não voltariam as costas. E um pacto com Allah é responsável.

وَلَقَدْ كَانُوا عٰهَدُوا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ
الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللّٰهِ مَسْئُولًا ﴿١٦﴾

---

* Medina era conhecida por este nome antes de Hegira.

17. Dizei, "A fuga de nada vos servirá se vós fugis da morte ou da chacina; e então vos pouco ganhará.

قُلْ لَّنْ يَّنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ اِنْ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ اَوِ الْقَتْلِ وَاِذًا لَّا تُمَتَّعُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿۱۷﴾

18. Dizei, "Quem é que vos pode salvar contra Allah se o Seu desejo for trazer mal sobre vós ou se o Seu desejo for ter misericórdia de vós? E eles para si não acharão, além de Allah, nenhum amigo ou auxiliador.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَ بِكُمْ سُوْٓءًا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ؕ وَلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿۱۸﴾

19. Allah conhece aqueles dentre vós que estorvam *os homens*, e os que dizem a seus irmãos, "Vinde para nós"; e eles pouco se empenham em guerra,

قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَآئِلِيْنَ لِاِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ اِلَيْنَا ۚ وَلَا يَاْتُوْنَ الْبَاْسَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿۱۹﴾

20. Sendo mesquinhos para convosco. Mas quando o perigo chega, tu vê-los a olhar para ti, com seus os olhos a revirar-se como *de* alguém que está sujeito a perder os sentidos por causa da morte. Mas quando o medo tiver passado, eles ficam indisposto de (de vós), falar bem (de vós) avarentos quanto ao bem. Esses não têm crido; de modo que Allah tornou as suas obras em vão. E isso é fácil para Allah.

اَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۚۖ فَاِذَا جَآءَ الْخَوْفُ رَاَيْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ تَدُوْرُ اَعْيُنُهُمْ كَالَّذِيْ يُغْشٰى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَاِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِاَلْسِنَةٍ حِدَادٍ اَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ؕ اُولٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوْا فَاَحْبَطَ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ ؕ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا ﴿۲۰﴾

21. Eles pensam que as hostes (invasoras) não se foram embora; e se os confederados viessem *outra vez*, eles desejariam de viver uma vida nomade entre os Beduinos, preguntando por notícias a vosso respeito. E se eles estivessem entre vós, não combateriam senão um pouco.

يَحْسَبُوْنَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوْا ۚ وَاِنْ يَّاْتِ الْاَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ اَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِي الْاَعْرَابِ يَسْاَلُوْنَ عَنْ اَنْۢبَآئِكُمْ ؕ وَلَوْ كَانُوْا فِيْكُمْ مَّا قٰتَلُوْٓا اِلَّا قَلِيْلًا ﴿۲۱﴾ ع

R. 3

22. Em boa verdade vós tendes no Profeta de Allah uma paradigma de virtude para quem quer que tema Allah e o Último Dia e que se lembra muito de Allah.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا ﴿۲۲﴾

23. E os crentes viram os confederados, eles disseram, "Isto é o que Allah e o Seu Mensageiro nos prometeram; e Allah e o Seu Mensageiro disseram a verdade". E isso apenas os aumentou em fé e submissão.

وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ ۙ قَالُوْا هٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَصَدَقَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ ۫ وَمَا زَادَهُمْ اِلَّآ اِيْمَانًا وَّتَسْلِيْمًا ﴿۲۳﴾

24. Entre os crentes estão homens que tem sido fieis ao pacto que fizeram com Allah. Há

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عَاهَدُوا اللّٰهَ عَلَيْهِ

alguns deles que tem cumprido o seu voto, e alguns que *ainda* esperam, e eles em nada de todo tem alterado;

فمنهم من قضى نحبه ومنهم من ينتظر وما بدلوا تبديلا ﴿٢٣﴾

25. Para que Allah possa recompensar os verdadeiros pela sua verdade, e castigar os hipócritas se Lhe apraz, ou voltar-se para eles com misericórdia. Em boa verdade, Allah é Indulgente, Misericordioso.

ليجزي الله الصادقين بصدقهم ويعذب المنافقين إن شاء أو يتوب عليهم إن الله كان غفورا رحيما ﴿٢٤﴾

26. E Allah repeliu os incréus na sua raiva; eles não ganharam vantagem. E basta Allah salvou aos crentes de no combate. Allah é Poderoso, Potente.

ورد الله الذين كفروا بغيظهم لم ينالوا خيرا وكفى الله المؤمنين القتال وكان الله قويا عزيزا ﴿٢٥﴾

27. E Ele fez descer das suas fortificações aqueles do povo do Livro que os ajudaram, e lançou terror no seu coração. Alguns vós matastes, e alguns tomastes como cativos.

وأنزل الذين ظاهروهم من أهل الكتاب من صياصيهم وقذف في قلوبهم الرعب فريقا تقتلون وتأسرون فريقا ﴿٢٦﴾

28. E Ele fez com que vós herdásseis a sua terra e as suas casas e a sua riqueza, e uma terra em que vós nunca tínheis posto pé. E Allah é capaz de fazer todas as coisas.

وأورثكم أرضهم وديارهم وأموالهم وأرضا لم تطئوها وكان الله على كل شيء قديرا ﴿٢٧﴾

R. 4

29. Oh Profeta! dize a tuas esposas, "Se vós desejais a vida deste mundo e seus ornamentos, vinde então, eu vos farei uma dádiva, e vos libestarei de maneira generosa.

يا أيها النبي قل لأزواجك إن كنتن تردن الحياة الدنيا وزينتها فتعالين أمتعكن وأسرحكن سراحا جميلا ﴿٢٨﴾

30. "Mas se vós desejais Allah e o Seu Mensageiro e a morada do Futuro, então de verdade Allah tem preparado, para aqueles de vós que fazem o bem, uma grande recompensa".

وإن كنتن تردن الله ورسوله والدار الآخرة فإن الله أعد للمحسنات منكن أجرا عظيما ﴿٢٩﴾

31. Oh esposas do Profeta! se alguma de vós for culpada de manifesta conduta indecente, o castigo será dobrado para ela. E isso é fácil para Allah.

يا نساء النبي من يأت منكن بفاحشة مبينة يضاعف لها العذاب ضعفين وكان ذلك على الله يسيرا ﴿٣٠﴾

FASCÍCULO 22

32. Mas quem quer de vós que se devote a Allah e ao Seu Mensageiro e pratique boas obras, Nós lhe daremos a sua recompensa a

ومن يقنت منكن لله ورسوله وتعمل صالحا

dobrar; e Nós temos preparada para ela uma honrosa provisão.

33. Oh esposas do Profeta, vós sois diferente das *outras* mulheres, se vós fordes justas. De modo que não sede *demasiado* complacentes ao falar, a fim de que aquele em cujo coração está uma doença não tenha quaisquer *indevidas* expectativas; e falai uma linguagem justa.

34. Estai *com dignidade* em vossas casas, e não fazei de vós próprias uma exibição no estilo dos dias de ignorância, e observai a oração, e pagai o Zakāt, e obedecei a Allah e ao Seu Mensageiro. Allah apenas deseja remover de vós toda impureza para purifica-lo, oh Membros da Família, uma perfeita purificação.

35. E lembrai-vos dos Sinais de Allah e das palavras de prudencia que são repetidas em vossas casas; porque Allah é Sutil, Bem Informado.

R. 5

36. Em boa verdade, os homens que se submetem *a Deus* e as mulheres que *a Ele* se submetem, e os homens crentes e as mulheres crentes, e os homens obedientes e as mulheres obedientes, e os homens verdadeiros e as mulheres verdadeiras, e os homens constantes e as mulheres constantes, e os homens que são humildes e as mulheres que são humildes, e os homens que dão esmolas e as mulheres que dão esmolas, e os homens que jejuam e as mulheres que jejuam, e os homens que guardam a sua castidade e as mulheres que guardam a sua castidade, e os homens que se lembram de Allah muito e as mulheres que se lembram d'Ele — Allah tem preparado para eles perdão e uma grande recompensa.

37. E não convém a um homem crente ou a uma mulher crente, quando Allah e o Seu Mensageiro tem decidido uma matéria, que da sua parte houvesse uma escolha na sua matéria. E quem quer que desobedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, sem duvida se extravia num erro manifesto.

38. E *lembra-te* de quando tu disseste aquele a quem Allah tinha concedido favores e a quem tu *também* tinhas concedido favores: "Guarda a tua esposa para ti próprio, e teme Allah". E tu

نُؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾
يٰنِسَآءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَآءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ
فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِى فِى قَلْبِهِ مَرَضٌ
وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٣﴾
وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ
الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَوٰةَ وَاٰتِيْنَ الزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ
الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾
وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ اٰيٰتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾
إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمٰتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنٰتِ
وَالْقٰنِتِينَ وَالْقٰنِتٰتِ وَالصّٰدِقِينَ وَالصّٰدِقٰتِ وَ
الصّٰبِرِينَ وَالصّٰبِرٰتِ وَالْخٰشِعِينَ وَالْخٰشِعٰتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقٰتِ وَالصَّآئِمِينَ وَالصّٰئِمٰتِ
وَالْحٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحٰفِظٰتِ وَالذّٰكِرِينَ اللَّهَ
كَثِيرًا وَالذّٰكِرٰتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٣٦﴾
وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ
أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَن يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا مُّبِينًا ﴿٣٧﴾
وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ
أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ

escondeste no teu espírito o que Allah ia trazer à luz, e tu temeste os homens, ao passo que Allah tem mais direito que tu a Ele temesses. Então quando Zaid fez o que ele desejava fazer com ela —*divorciou-se dela*, Nós juntámo-la em casamento a ti, de modo que não possa haver obstáculo para os crentes no que respeita às esposas de seus filhos adotivos, quando eles tenham levado a cabo o seu desejo de se *divorciarem* delas. O decreto de Allah deve ser cumprido.

39. Não há dificuldade para o Profeta quanto àquilo que Allah para ele tornou obrigatório. Em boa verdade a maneira de Allah, com os que anteriormente faleceram —e o comando de Allah é um decreto estabelecido—

40. Os que entregaram as Mensagens de Allah e a Ele temeram, e a nenhum temeram senão Allah. E Suficiente é Allah como Ajuizador.

41. Mohammad não é o pai de nenhum dos vossos homens, mas *ele é* o Mensageiro de Allah e o Selo dos Profetas; e Allah têm inteiro conhecimento de todas as coisas.

R. 6

42. Oh vós que credes! Lembrai-vos de Allah com freqüente lembrança;

43. E glorificai-O de manhã e à noite.

44. É Ele que vos abençoa, como *fazem* os Seus anjos, para que vos possa fazer nascer da escuridão para a luz. E Ele é Misericordioso para com os crentes.

45. A saudação deles no dia em que O encontrarem será "Paz". E Ele para eles têm preparada uma honrosa recompensa.

46. Oh Profeta, em boa verdade Nós te temos enviado como uma Testemunha, e portador de alegres novas, e um Avisador.

47. E como um Convocador para Allah por Seu Comando, e como uma Lampada dá luz radiante.

48. E anuncia aos crentes as alegres novas de que eles terão grande beneficencia da parte de Allah.

49. E não obedeças aos incréus e aos hipócritas, ignore suas perseguições, e põe a tua

مَا اللّٰهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللّٰهُ أَحَقُّ أَنْ
تَخْشَاهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ
لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ
إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾
مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللّٰهُ لَهُ ۖ سُنَّةَ
اللّٰهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا
مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾
الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ
أَحَدًا إِلَّا اللّٰهَ ۗ وَكَفَىٰ بِاللّٰهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾
مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَٰكِنْ رَسُولَ
اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللّٰهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾
وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾
هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾
تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا
كَرِيمًا ﴿٤٤﴾
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَ
نَذِيرًا ﴿٤٥﴾
وَدَاعِيًا إِلَى اللّٰهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾
وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ

عَلَى اللّٰهِ ۚ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿٤٩﴾

confiança em Allah; porque Allah é Suficiente como Guardião.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ
مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمَسُّوْهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ
تَعْتَدُّوْنَهَا ۚ فَمَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوْهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿٥٠﴾

50. Oh vós que credes! quando casardes com mulheres crentes e depois vos divorcieis delas antes de lhes terdes tocado, então contra elas não há período de espera que vós não tendes direito da demanda um periodo de espera (antes de casar novamente). De modo que fazei-lhes uma dádiva e concedei-lhes a liberdade duma maneira generosa.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّآ اَحْلَلْنَا لَكَ اَزْوَاجَكَ الّٰتِيْٓ اٰتَيْتَ
اُجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ مِمَّآ اَفَآءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ
وَبَنٰتِ عَمِّكَ وَبَنٰتِ عَمّٰتِكَ وَبَنٰتِ خَالِكَ وَبَنٰتِ
خٰلٰتِكَ الّٰتِيْ هَاجَرْنَ مَعَكَ ۫ وَامْرَاَةً مُّؤْمِنَةً اِنْ
وَّهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ اِنْ اَرَادَ النَّبِيُّ اَنْ يَّسْتَنْكِحَهَا ۚ
خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ قَدْ عَلِمْنَا مَا
فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيْٓ اَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ
لِكَيْلَا يَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥١﴾

51. Oh Profeta, Nós temos feito legítimas para ti as tuas esposas a quem tu te comprometeste a pagar seus dotes, e aquelas a quem a tua mão direita possui daquelas que Allah te há dado como despojos de guerra, e as filhas de teu tio paterno, e as filhas de tuas tias paternas, e as filhas de teu tio materno, e as filhas de tuas tias maternas que emigraram contigo *de Meca*, e qualquer mulher crente se ela se confia ao Profeta desde que o Profeta deseje casar com ela; *isto* apenas para ti e não para os crentes— Nós já fizemos saber o que Nós lhes temos imposto no que respeita a suas esposas e àquelas a quem a sua mão direita possui a fim de que não possa haver dificuldade para ti *no cumprimento do teu trabalho*. E Allah é Indulgente, Misericordioso—

تُرْجِيْ مَنْ تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيْٓ اِلَيْكَ مَنْ تَشَآءُ ؕ
وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ؕ ذٰلِكَ
اَدْنٰٓى اَنْ تَقَرَّ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ
اٰتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ ؕ وَكَانَ
اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا ﴿٥٢﴾

52. Tu podes deixar qualquer delas que te apraza, e receber par ti próprio quem quer que seja que te apraza; e se tu desejares alguma daquelas a quem hás posto de lado, não há em que te censurar. Isso está mais próximo de que os seus olhos possam ser suavizador, e que elas se não devam afligir, e que possam todas estar satisfeitas com o que tu tens para lhes dar. E Allah sabe o que está nos vossos coraçoes; e Allah é Conhecedor, Indulgente.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَآءُ مِنْۢ بَعْدُ وَلَآ اَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ
مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ اِلَّا مَا مَلَكَتْ
يَمِيْنُكَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿٥٣﴾ ع

53. Não te é permitido *casar com outra* mulher depois disso, nem trocá-las por *outras* esposas ainda que a sua bondade te agrade, exceto alguma que a tua mão direita possuisse. E Allah é Vigilante sobre todas as coisas.

R. 7

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتَ النَّبِيِّ اِلَّآ اَنْ
يُّؤْذَنَ لَكُمْ اِلٰى طَعَامٍ غَيْرَ نٰظِرِيْنَ اِنٰىهُ ۙ وَلٰكِنْ

54. Oh vós que credes! Não entrai nas casas do Profeta a não ser que vos seja dada para uma

comida, *não* ser que para esperar sua preparação. Mas quando quer que fordes convidados, entrai *no momento apropriado*; e quando tiverdes comido, dispersai-vos, e não vos demorai para conversar. Isso causa inconveniente ao Profeta, e ele é tímido convosco, mas Allah não é tímido com a verdade. E quando vós pedirdes alguma coisa a elas *—as esposas do Profeta—*, pedi-lhes de detrás duma cortina. Isso é mais puro para o vosso coração e o coração delas. E não é próprio para vós aborrecer o Mensageiro de Allah nem que jamais casásseis com as suas esposas depois dele. Isso na verdade seria, à vista de Allah, uma enormidade.

إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَ
لَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي
النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۖ وَاللّٰهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ
وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْئَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ
ذٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ
أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللّٰهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ
بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

55. Quer vós reveleis uma coisa ou a escondais, Allah de verdade conhece todas as coisas.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ﴿٥٥﴾

56. Não há de que as censurar *—repeito disso quanto* a seus pais ou seus filhos ou seus irmãos ou os filhos de seus irmãos ou os filhos de suas irmãs, ou suas mulheres ou aqueles a quem a sua mão direita; possua. E, *Oh esposas do Profeta*, temei Allah. Em boa verdade, Allah é Testemunha sobre todas as coisas.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا
إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ أَخَوَاتِهِنَّ
وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ ۚ وَاتَّقِينَ
اللّٰهَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٦﴾

57. Allah e os Seus anjos estão enviando bençãos sobre o Profeta. Oh vós que credes, enviai vós *também* bençãos sobre ele e desejai-lhe paz, com todo o respeito.

إِنَّ اللّٰهَ وَمَلٰئِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ ۚ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٧﴾

58. Em verdad, aqueles que contrariam Allah e o Seu Mensageiro, Allah os há amaldiçoado neste mundo e no Futuro, e para eles têm preparado um humilhante castigo.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٨﴾

59. E os que aborrecem homens crentes e mulheres crentes sem ser por culpa destes, sem dúvida acarretam *sobre si próprios a culpa de* uma calúnia e um pecado manifesto.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا
اكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٥٩﴾ ع

R. 8

60. Oh Profeta! diz a tuas esposas e a tuas filhas e às mulheres dos crentes que façam pender da parte baixa do seu junto a elas uma porção das suas coberturas *soltas* exteriores. Isso é melhor, de modo que elas possam ser reconhecidas e não molestadas. E Allah é Indulgente, Misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ
يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ۚ ذٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ
يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦٠﴾

61. Se os hipócritas, e aqueles em cujo coração está uma doença, e os que causam rumores e boatos de agitação na cidade, não desistirem, Nós sem duvida te moveremos contra eles; então eles não morarão lá dentro como teus vizinhos, salvo por um pequeno espaço de tempo.

62. *Depois eles serão* amaldiçoados. Onde quer que sejam encontrados, eles serão colhidos e cortados em pedaços.

63. Tal foi a maneira de Allah *no caso* dos que anteriormente faleceram, e tu nunca acharás uma mudança na maneira de Allah.

64. Os homens preguntam-te no que respeita à Hora. Dize-lhes, "O Conhecimento disso está com Allah *apenas*". E como podes tu saber? É possível que a Hora esteja próxima?

65. Allah sem dúvida amaldiçoou os incréus, e para eles têm preparado um fogo ardente,

66. Dentro do qual eles ficarão por tempo imenso. Eles não acharão amigo nem quem os auxilie.

67. No dia em que o seu rosto será voltado no fogo, eles dirão, "Oh, nós tivéssemos obedecido a Allah e obedecido ao Mensageiro!"

68. E eles dirão, "Nosso Senhor, nós obedecemos aos nossos chefes e aos nossos grandes e eles fizeram-nos extraviar do caminho.

69. "Nosso Senhor, dai-lhes castigo a dobrar e amaldiçoai-os com uma muito grande maldição".

R. 9

70. Oh vós que credes! Não sede como os que feriram (por malignidade) Moisés; mas Allah absolveu-o da *calúnia* que eles proferiam. E ele é honrado à vista de Allah.

71. Oh vós que credes! temei Allah, e dizei a palavra justa.

72. Ele para vós reformará vossa conduta e perdoar-vos-á os vossos pecados. E quem quer que obedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, sem duvida obterá um forte sucesso.

73. Em boa verdade, nós oferecemos o

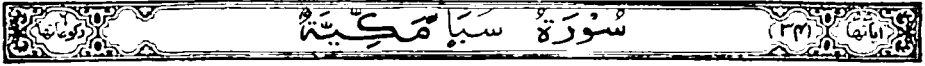
لَئِن لَّمْ يَنتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا
يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾
مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِّلُوا تَقْتِيلًا ﴿٦٢﴾
سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ
اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾
يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ
اللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾
إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٥﴾
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٦﴾
يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا
أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَا ﴿٦٧﴾
وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا
السَّبِيلَا ﴿٦٨﴾
رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا
كَبِيرًا ﴿٦٩﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ
فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ۚ وَكَانَ عِندَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٧٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧١﴾
يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن
يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٢﴾
إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ

depósito aos céus e à terra e às montanhas, mas eles recusaram-se a aguentá-lo e tiveram medo dele. E o homem tomou-o sobre si próprio. Na verdade, ele é capaz *de ser* cruel consigo proprio sem temer as consequências.

74. *O resultado é* que Allah castigará homens hipócritas e mulheres hipócritas, e homens idólatras e mulheres idólatras; e Allah volta-Se com misericórdia para homens crentes e mulheres crentes; porque Allah é Indulgente, Misericordioso.

الْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَّحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْاِنْسَانُ ۚ اِنَّهٗ كَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا ﴿٧٣﴾

لِّيُعَذِّبَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ
وَالْمُشْرِكٰتِ وَيَتُوْبَ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ۗ
وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٧٤﴾ ع

سورة سبأ مكية
(٣٤)

AL-SABA'

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Tudo o louvor é de Allah, a Quem pertence o quer que está nos céus e o quer que está na terra. Seu é todo o louvor no Futuro; e Ele é o Sábio, o Bem Informado.

الحمد لله الذي له ما في السموت وما في الأرض وله الحمد في الآخرة وهو الحكيم الخبير ②

3. Ele sabe o quer que entra na terra e o quer que dela nasce, e o quer que desce de céu e o quer que a ele sobe; e Ele é o Misericordioso, o Indulgente.

يعلم ما يلج في الأرض وما يخرج منها وما ينزل من السماء وما يعرج فيها وهو الرحيم الغفور ③

4. Os que descrêem dizem, "A Hora não está vindo para nós". Dizei, "Sim, pelo meu Senhor, ela sem dúvida virá para vós! —por Ele que conhece o não visto! Não há d'Ele escondido sequer o peso de um átomo nos céus ou na terra; nem há coisa alguma menos que isso ou maior, que não *esteja registada* num perspícuo Livro,

وقال الذين كفروا لا تأتينا الساعة قل بلى وربي لتأتينكم علم الغيب لا يعزب عنه مثقال ذرة في السموت ولا في الأرض ولا أصغر من ذلك ولا أكبر إلا في كتب مبين ④

5. "Para que Ele possa recompensar os que crêem e praticam boas obras. Esses é que terão perdão e uma honrosa provisão".

ليجزي الذين آمنوا وعملوا الصلحت أولئك لهم مغفرة ورزق كريم ⑤

6. Mas *quanto* aos que se esforçam contra os Nossos Sinais, procurando frustrar *Nosso disignio*, esses é que terão um castigo de um penoso tormento.

والذين سعو في آيتنا معجزين أولئك لهم عذاب من رجز أليم ⑥

7. E aqueles a quem é dado conhecimento vêem que o quer que te tenha sido revelado da parte do teu Senhor é a própria verdade, e guia para o caminho do Poderoso, Digno de todo o louvor.

ويرى الذين أوتوا العلم الذي أنزل إليك من ربك هو الحق ويهدي إلى صراط العزيز الحميد ⑦

8. E os que descrêem dizem, "Quereis que vos mostremos um homem que vos dirá *que* quando vós estiverdes dispesso em fragmentos, vós, mesmo então, sereis *erguidos* como uma nova criação?

وقال الذين كفروا هل ندلكم على رجل ينبئكم إذا مزقتم كل ممزق إنكم لفي خلق جديد ⑧

9. "Há ele forjado uma mentira contra Allah ou é um maníaco?" Não, os que não crêem no Futuro é que estão sofrendo do castigo e estão em erro ido demasiado longe.

10. Não têm eles visto o que está diante deles e o que está detrás deles do céu e da terra? Se Nos aprouver Nós podemos fazer com que a terra os engula, ou Nós causaremos uma clamidade a cair sobre eles vinda dos ceus. Nisso em boa verdade está um Sinal para todo o servo contrito.

R. 2

11. E, na realidade, Nós conferimos graça a David da parte de Nós Próprios: "Oh vós Montanhas, repeti *os louvores* de Allah com ele, e vós Aves *também*". E Nós fizemos o ferro brando para ele.

12. *Dizendo*, "Faz tu cotas de malha de comprimento inteiro, e entrelaça os aneis da armadura de cadeia em bela proporção. E obrai com retidão, porque Eu vejo tudo o que vós fazeis".

13. E a Salomão *Nós sujeitamos* o vento; o seu curso da manhã era uma *jornada* de mes, e o seu curso à noite era uma *jornada* de mes. E Nós fizemos com que para ele corresse uma fonte de cobre derretido. E havia *alguns* dos Jinn que trabalhavam sob as ordens dele, pelo Comando do seu Senhor, e *Nós tínhamos-lhes dito que* se algum deles se desviasse do Nosso Comando, Nos lhe faríamos provar o castigo do fogo ardente.

14. Eles fizeram para ele o que ele desejava: palácios e estátuas, e bacias como reservatórios, e grandes vasilhas para cozer fixadas em seus lugares: "Trabalhai vós, Oh Casa de David, gratamente", *e* apenas poucos dos Meus servos são gratos.

15. E quando Nós tínhamos feito chegar a sua morte —*de Salomão*— nada os levou a dar--se conta da sua morte a não ser uma criatura da terra, que roeu o seu bordão, de modo que quando ele caiu, os Jinn perceberam claramente que se eles tivessem sabido do não visto, não teriam ficado em um estado de degradante tortura.

16. Houve antigamente um Sinal para Saba na sua pátria: dois jardins do lado direito e do

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٩﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ۚ إِنْ نَشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ
عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِكُلِّ عَبْدٍ
مُنِيبٍ ﴿١٠﴾ ع

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَ
الطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١١﴾

أَنِ اعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ ۖ وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۖ
إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٢﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ وَ
أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ ۖ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ
مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٣﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِيبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ
كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ ۚ اعْمَلُوا آلَ دَاوُودَ شُكْرًا ۚ
وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا
دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ
الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٥﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ

esquerdo: "Comei do sustento do vosso Senhor e sede-Lhe grato. Uma bela cidade e um Senhor Indulgente!"

وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٦﴾

17. Mas eles afastaram-se; de modo que Nós enviamos contra eles uma inundação. E Nós demos-lhes, em lugar dos seus jardins, dois jardins com frutos amargos e tamargas e umas poucas lotes.

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٧﴾

18. Isso Nós lhes concedemos por causa da sua ingratidão; e Nós a nenhum castigamos *desta maneira* excéto os ingratos.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُوا ۖ وَهَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكَفُورَ ﴿١٨﴾

19. E Nós colocámos, entre eles e as povoações que tínhamos abençoado, outras cidades que eram proeminentes, e tornámos fácil o viajar entre elas: "Viajai nelas por noites e dias com segurança".

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ۖ سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٩﴾

20. Mas eles disseram, "Nosso Senhor, colocai mais longa distância entre *as estações* da nossa jornada". E eles a si próprios lesaram: de modo que Nós fizemo-los objetos de escárnio e dispersámo-los, uma dispersão completa. Nisso em boa verdade estão Sinais para toda a pessoa que seja constante e grata.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِّدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٢٠﴾

21. E Iblis de fato provou a verdade do seu cálculo àcerca deles, e eles seguiram-no, *todos* exceto um partido dos crentes *verdadeiros*.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

22. E ele não tinha poder sobre eles, mas Nós distinguiríamos os que criam no Futuro dos que estavam em duvida sobre ele. E o teu Senhor está Vigilante sobre todas as coisas.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢٢﴾

R. 3

23. Dize-lhes, "Dirigi-vos aqueles que vós afirmais *serem deuses* além de Allah. Eles não controlam *mesmo* o peso de um átomo nos céus ou na terra, nem eles têm qualquer parte em uns ou em outra, nem Ele tem qualquer assistente entre eles,

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٣﴾

24. Nenhuma intercessão serve com Ele, exceto para aquele àcerca de quem Ele *a* permite, tanto assim que, quando o temor é feito desaparecer do seu coração e eles dizem, "O que

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ ۚ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا

é que o vosso Senhor disse?", eles responderão, "A verdade". E Ele é o Alto, o Grande.

الْحَقَّ ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

25. Dize-lhes, "Quem vos dá sustento dos céus e da terra?" Dizei, "Allah. Ou Nós ou vós estamos na guia justa ou em erro manifesto".

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللّٰهُ ۙ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلٰى هُدًى أَوْ فِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٤﴾

26. Dize-lhes, "Vos não sereis interrogados quanto aos nossos pecados, nem nós seremos interrogados quanto aquilo que vós fazeis".

قُلْ لَّا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

27. Dize-lhes, "Nosso Senhor nos reünirá a todos; então Ele julgará entre nós com justiça; e Ele é o Arbitro, o Conhecedor".

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ۗ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيْمُ ﴿٢٦﴾

28. Dize, "Mostrai-me aqueles a quem vós haveis juntado com Ele como partícipes. De modo algum *vós tal podieis fazer*. De mais a mais, Ele é Allah, o Poderoso, o Sábio".

قُلْ أَرُوْنِيَ الَّذِيْنَ أَلْحَقْتُمْ بِهٖ شُرَكَآءَ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٧﴾

29. E Nós te temos enviado apenas como um portador de alegres novas e um Avisador para toda a humanidade; mas a maior parte dos homens não compreendem.

وَمَآ أَرْسَلْنٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٨﴾

30. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida* se vós falais a verdade?"

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٩﴾

31. Dize-lhes, "Para vós está um tempo indicado do qual não podeis demorar um só momento nem podeis ir à frente dele".

قُلْ لَّكُمْ مِّيْعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَأْخِرُوْنَ عَنْهُ سَاعَةً وَّلَا تَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٣٠﴾

R. 4

32. E os que descrêem dizem, "Nós de modo algum creremos neste Corão, nem no que está antes dele"; e pudesses tu ao menos ver quando os que fazem o mal terão de comparecer perante o seu Senhor, lançando a culpa de uns para os outros. Os que foram desprezados dirão aos que procederam com arrogancia, "Se não fosse por vossa causa, nós sem duvida teríamos sido crentes".

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ بِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرٰٓى إِذِ الظّٰلِمُوْنَ مَوْقُوْفُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلٰى بَعْضِ ِۨالْقَوْلَ ۚ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لَوْلَآ أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٣١﴾

33. Os que foram arrogantes dirão aos que eram desprezados, "Fomos nós que vos fizemos afastar da guia, depois dela a vós ter vindo? Pelo contrário, vós próprios é que procedestes com perversidade".

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْٓا أَنَحْنُ صَدَدْنٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ إِذْ جَآءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

34. E os que foram desprezados dirão aos que eram arrogantes, "Por modo nenhum, foi

وَقَالَ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا بَلْ مَكْرُ

tão somente *o vosso* intrigar de noite e de dia, quando nos convidáveis a descrer de Allah e a levantar iguais a Ele". E dentro de si eles ficarão cheios de remorso, quando virem o castigo; e Nós poremos gargalheiras de ferro em volta do pescoço dos que descreem. Eles serão pagos apenas por aquilo que fizeram.

الليل والنهار إذ تأمروننا أن نكفر بالله ونجعل له أندادا وأسروا الندامة لما رأوا العذاب وجعلنا الأغلال في أعناق الذين كفروا هل يجزون إلا ما كانوا يعملون ﴿٣٣﴾

35. E Nós não enviámos um Avisador a qualquer cidade mas os ricos de lá disseram, "Sem duvida, nós somos descrentes de seja o que for com que vós sois enviado".

وما أرسلنا في قرية من نذير إلا قال مترفوها إنا بما أرسلتم به كفرون ﴿٣٤﴾

36. E eles dizem, "Nós temos mais riqueza e filhos; e nós não vamos ser castigados".

وقالوا نحن أكثر أموالا وأولادا وما نحن بمعذبين ﴿٣٥﴾

37. Dize-lhes, "Na realidade o meu Senhor aumenta os meios de subsistência para quem quer que seja que Lhe apraz, e diminui-*os para quem quer que seja que Lhe apraz*; mas a maior parte dos homens não sabem".

قل إن ربي يبسط الرزق لمن يشاء ويقدر ولكن أكثر الناس لا يعلمون ﴿٣٦﴾

R. 5

38. E não é a vossa riqueza nem os vossos filhos que vos trarão junto de Nós em estima, apenas os que crêem e praticam boas obras terão uma múltipla recompensa pelo que fizeram. E nas altas mansões eles morarão seguros.

وما أموالكم ولا أولادكم بالتي تقربكم عندنا زلفى إلا من آمن وعمل صالحا فأولئك لهم جزاء الضعف بما عملوا وهم في الغرفت آمنون ﴿٣٧﴾

39. E *quanto* aos que se esforçam contra os Nossos Sinais, esses é que serão apresentados a castigo.

والذين يسعون في آيتنا معجزين أولئك في العذاب محضرون ﴿٣٨﴾

40. Dize-lhes, "Na realidade, o meu Sehor aumenta os meios de subsistencia para aqueles dos Seus servos que Lhe apraz e diminui-*os para aqueles dentre eles que Lhe apraz*. E seja o que for que despendais, Ele o reporá; e Ele é o Melhor dos que concedem sustento".

قل إن ربي يبسط الرزق لمن يشاء من عباده ويقدر له وما أنفقتم من شيء فهو يخلفه وهو خير الرزقين ﴿٣٩﴾

41. E *tem em mente* o dia em que Ele os reünirá todos juntos; então Ele dirá aos anjos: "Eram estes os povos que costumavam adora--lo?"

ويوم يحشرهم جميعا ثم يقول للملئكة أهؤلاء إياكم كانوا يعبدون ﴿٤٠﴾

42. Eles dirão, "Glória Te seja! Tu és o nosso Protetor contra eles. Demais a mais eles adoravam os Jinn; era neles que a maior parte dentre eles criam".

قالوا سبحنك أنت ولينا من دونهم بل كانوا يعبدون الجن أكثرهم بهم مؤمنون ﴿٤١﴾

43. *Dirá*, "De modo que, neste dia, vós não tereis poder quer para aproveitar quer para

فاليوم لا يملك بعضكم لبعض نفعا ولا ضرا

prejudicar uns aos outros". E Nós diremos aos que fizeram o mal: "Provai o castigo do Fogo que vós costumáveis negar".

وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ٤٣

44. E quando os Nossos Sinais manifestos lhes forem recitados, eles dirão, "Este não é senão um homem que intenta afastar-vos do que vossos pais adoravam". E eles dizem, "Isto é apenas uma mentira forjada". E os que des crêem dizem da verdade quando ela lhes vem, "Isto nada mais é que evidente feitiçaria".

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ ۚ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٤٤

45. E Nós não lhes demos —nenhuns livros que eles estudem, nem lhes enviámos qualquer Avisador antes de.

وَمَا آتَيْنَاهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ٤٥

46. Os que foram antes deles *também* rejeitaram *a verdade* —e eles, não têm conseguido *mesmo* uma décima parte do que Nós lhes demos— eles declararam que os Meus Mensageiros eram mentirosos. Mas quão *terrível* foi a mudança que Eu efetuei!

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٦

R. 6

47. Dize-lhes, "Eu apenas vos exorto a fazer uma coisa: que vos coloqueis diante de Allah aos dois e a sós e então refleti. Não há insania no vosso companheiro; ele é apenas um avisador para vós em face de um severo castigo".

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُم بِوَاحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ٤٧

48. Dize-lhes, "Qualquer que seja a recompensa que eu de vós tenha pedido, ela é vossa. A minha recompensa é devida apenas da parte de Allah; e Ele é Testemunha sobre todas as coisas".

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٤٨

49. Dize-lhes, "Em verdade *contra falsidade*, o meu Senhor atira com a verdade. Ele é o Conhecedor de *tudo* o que não é visto".

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ٤٩

50. Dize-lhes, "A verdade veio, e a falsidade não tem poder de imitar a criaçao nem repeti-la".

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ٥٠

51. Dize-lhes, "Se eu erro, erro apenas contra mim próprio; e se eu sou retamente guiado, é por causa do que o meu Senhor me há revelado. Em boa verdade, Ele é o Que Ouve, Próximo.

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥١

52. Pudesses tu ao menos ver quando eles forem apanhados com medo! Então não haverá fuga, e eles serão colhidos de muito perto!

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ٥٢

53. E eles dirão, "Nós *agora* cremos nisto".

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍ

Mas como pode conseguir —la (agora) havendo ido tão longe.

بَعِيدٍ

54. Quando antes tinham descrido disso? E eles estaõ proferindo conjeturas precipitadas de uma grande distância.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِن قَبْلُ ۖ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ

55. E uma barreira será colocado entre eles e aquilo por que anelam, como antes aconteceu com os a eles semelhantes. Eles *também* estavam em inquietante dúvida, na verdade.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ

سورة فاطر مكية (٣٥)

AL-FĀṬIR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Todo o louvor pertence a Allah, o Criador dos céus e da terra, que fez os anjos Mensageiros, tendo asas, duas, três e quatro. Ele acrescenta à criação tudo o que Lhe apraz; porque Allah é capaz de fazer todas as coisas.

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ ۚ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. O que de misericórdia Allah concede aos homens, não há ninguém a impedir; e o que Ele impede, não há ninguém que depois disso o possa enviar; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

4. Oh homens, lembrai-vos do favor de Allah para convosco. Há qualquer outro Criador, a não ser Allah, *que* para vós providencie do céu e da terra? Não há nenhum Deus senão Ele. Para onde então vos desviais vós!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ④

5. E se eles te acusarem de mentiroso, Mensageiros *de Deus* hão sido acusados de mentirosos antes de ti; e a Allah *todas* as coisas são de novo trazidas *para decisão*.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

6. Oh homens, por certo a promessa de Allah é verdadeira. Que por isso a presente vida vos não engane, nem o Enganador vos engane no que respeita a Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ ⑥

7. Em boa verdade, Satã é um inimigo para vós; de modo que tratai-o como a um inimigo. Ele chama os seu partido (aparecido) atrativo somente para que eles se possam tornar internados do fogo ardente.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑦

8. Para os que descrêem há um severo castigo. Mas para os que crêem e praticam boas obras há perdão e uma grande recompensa.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

R. 2

9. É aquele, pois, a quem o mal da sua ação é feito aparecer agradável, de modo que as vê como boas, *como o que crê e faz boas ações*? Sem dúvida, Allah desencaminha a quem Ele quer e guia a quem Ele quer. De modo que não deixes que a tua alma espire a suspirar por eles. Sem dúvida, Allah sabe o que eles fazem.

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَاتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑨

10. E Allah é Quem envia os ventos que levantam as nuvens; então Nós as impelimos para um espaço de terra sem vida, e com isso damos vida à terra depois da sua morte. De maneira semelhante *será* a ressurreição.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ⑩

11. Quem quer que deseje glória *deveria saber que* toda a glória pertence a Allah. Para Ele se elevam boas palavras, e trabalho justo fará com que elas os exaltem. E os que maquinam males —para eles é um severo castigo; e a sua maquinação perecerá.

مَن كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يَبُورُ ⑪

12. E Allah criou-vos do pó, depois de uma gota de esperma, depois Ele vos fez em pares. E nenhuma fêmea concebe, ou dá *uma criança* à luz sem Seu conhecimento. E ninguém cuja vida é prolongada tem a vida prolongada, nem coisa alguma é diminuída da sua vida, sem que *isso seja registado* em um Livro. Isso sem dúvida é fácil para Allah.

وَاللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑫

13. E as duas águas não são semelhantes; esta, saborosa, doce e agradável de beber, e a outra salgada *e* amarga. E de cada vós comeis carne fresca e tomais ornamentos que usais. E tu vês os navios nela sulcando *as ondas* para que vós possais buscar da Sua beneficência, e para que por ventura possais ser gratos.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑬

14. Ele funde a noite no dia, e funde o dia na noite. E Ele há posto o Sol e a Lua em serviço; cada um percorre o seu curso por um termo designado. Tal é Allah, o vosso Senhor; Seu é o

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ

Reino, e aqueles por quem vós chamais além de Allah não possuem mesmo nada.

15. Se vós por eles chamardes, eles não ouvirão a vossa chamada; e se a ouvissem, não vos podiam responder. E no Dia da Ressurreição eles negarão que vós *os* haveis associado *com Deus*. Nenhum te pode informar como Aquele Que é Onisciente.

R. 3

16. Oh vós homens, vós é que tendes necessidade de Allah, mas Allah é Aquele Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

17. Se Lhe aprouver, Ele pode levar-vos e trazer uma nova crição *em vosso lugar*.

18. E isso não é difícil para Allah.

19. E nenhuma *alma* portadora de carga pode levar a carga de outra; e se uma *alma* pesadamente carregada chamar por outra para *levar* a sua carga, nada dela será carregada *pela outra*, mesmo que seja um parente. Tu podes avisar apenas os que temen os seu Senhor em segredo e observam a Oração. E quem quer que se purifique, purifica-se apenas em sua própria vantagem; e para Allah será o regresso.

20. E o homem cego não é igual ao que pode ver,

21. Nem o são a escuridão e a luz,

22. Nem é a sombra *igual* a canicula.

23. Nem os vivos são iguais aos mortos. Sem dúvida, Allah faz ouvir aquele a quem Lhe apraz; e tu não podes fazer com que os que estão nas sepulturas ouçam.

24. Tu és apenas um Avisador.

25. Em boa verdade, Nós te enviámos com a Verdade, como um portador de alegres novas e como um Avisador; e não há um povo entre o qual não tenha passado um Avisador.

26. E se eles te acusarem de mentiroso, os que foram antes deles *também* acusaram *os seus*

مِنْ دُوْنِهٖ مَا يَمْلِكُوْنَ مِنْ قِطْمِيْرٍ ﴿١٤﴾

اِنْ تَدْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُوْا دُعَآءَكُمْ ۚ وَلَوْ سَمِعُوْا مَا اسْتَجَابُوْا لَكُمْ ۗ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ ۗ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيْرٍ ﴿١٥﴾

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اَنْتُمُ الْفُقَرَآءُ اِلَى اللّٰهِ ۚ وَاللّٰهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿١٦﴾

اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿١٧﴾

وَمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿١٨﴾

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ۚ وَاِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اِلٰى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى ۗ اِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ۗ وَمَنْ تَزَكّٰى فَاِنَّمَا يَتَزَكّٰى لِنَفْسِهٖ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٩﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظُّلُمٰتُ وَلَا النُّوْرُ ﴿٢١﴾

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُوْرُ ﴿٢٢﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْاَحْيَآءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُسْمِعُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَمَآ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِي الْقُبُوْرِ ﴿٢٣﴾

اِنْ اَنْتَ اِلَّا نَذِيْرٌ ﴿٢٤﴾

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا ۗ وَاِنْ مِّنْ اُمَّةٍ اِلَّا خَلَا فِيْهَا نَذِيْرٌ ﴿٢٥﴾

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ

profetas de mentirosos. Os seus mensageiros vieram a eles com claros Sinais, e com as Escrituras, e com o esclarecido Livro.

جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ﴿۲۶﴾

27. Então Eu castiguei os que descreram, e quão *terrível* foi a mudança que eu ocasionei!

ثُمَّ اَخَذْتُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿۲۷﴾

R. 4

28. Não tens tu visto que Allah faz cair água do céu, e Nós com ela produzimos frutos de várias cores; e nas montanhas estão listras brancas e vermelhas, de várias cores e escuras *ou* negras;

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجْنَا بِهٖ ثَمَرٰتٍ مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيْضٌ وَّحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهَا وَغَرَابِيْبُ سُوْدٌ ﴿۲۸﴾

29. E de homens e bestas e gado, de maneira semelhante, varias cores? Apenas aqueles dos Seus servos que estão possuídos de conhecimento temem Allah. Em boa verdade, Allah é Poderoso, Indulgente.

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَآبِّ وَالْاَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ كَذٰلِكَ اِنَّمَا يَخْشَى اللّٰهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمٰٓؤُا اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ غَفُوْرٌ ﴿۲۹﴾

30. Na verdade, os que recitam o Livro de Allah e observam a Oração e despendem do que Nós para eles temos providenciado em segredo e às claras, esperam por um tráfico que nunca falhará;

اِنَّ الَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ كِتٰبَ اللّٰهِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً يَّرْجُوْنَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُوْرَ ﴿۳۰﴾

31. Por isso Ele lhes dará a sua recompensa por inteiro, e da Sua beneficência *também* lhes dará um aumento; Ele sem dúvida é Indulgente, Cheio de apreço.

لِيُوَفِّيَهُمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ اِنَّهٗ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿۳۱﴾

32. E o Livro que Nós te temos revelado é a verdade *em si*, confirmando o que está antes dele. Sem dúvida, Allah conhece *e* ve os Seus servos muito bem.

وَالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ بِعِبَادِهٖ لَخَبِيْرٌۢ بَصِيْرٌ ﴿۳۲﴾

33. Então Nós demos o Livro como uma herança aqueles dos Nossos servos a quem escolhemos. E há alguns deles que a si próprios estão oprimindo (em fazer o bem) e algumas esmeram-se para permanecer no caminho certo, e alguns deles que passam adiante do *outros* em bondade e virtude com licença de Allah. Esse é o grande favor.

ثُمَّ اَوْرَثْنَا الْكِتٰبَ الَّذِيْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِالْخَيْرٰتِ بِاِذْنِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ ﴿۳۳﴾

34. Jardins de Eternidade! Eles lá entrarão. Lá dentro eles serão adornados com braceletes de ouro, e *com* pérolas; e lá dentro o seu vestuário será de seda.

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿۳۴﴾

35. E eles dirão, "Todo o Louvor seja para Allah que de nós fez afastar a aflição. Nosso Senhor sem dúvida é Indulgente, Cheio de apreço.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَذْهَبَ عَنَّا الْحَزَنَ ۭ اِنَّ رَبَّنَا لَغَفُوْرٌ شَكُوْرُ ۙ﴿٣٥﴾

36. "Que, da Sua beneficência, nos há estabelecido em uma Mansão de Eternidade. Lá dentro não nos toca nenhuma inquietação, nem lá dentro nos toca nenhuma sensação de enfado".

الَّذِيْٓ اَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ لَا يَمَسُّنَا فِيْهَا نَصَبٌ وَّلَا يَمَسُّنَا فِيْهَا لُغُوْبٌ ﴿٣٦﴾

37. Mas quanto aos que descreem, para eles é o fogo do Inferno. Morte não será para eles decretada, de maneira a que eles morressem; nem o castigo disso será para eles aliviado. Assim Nós remuneramos todo o ingrato.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۚ لَا يُقْضٰى عَلَيْهِمْ فَيَمُوْتُوْا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِّنْ عَذَابِهَا ۭ كَذٰلِكَ نَجْزِيْ كُلَّ كَفُوْرٍ ﴿٣٧﴾

38. E de lá de dentro eles bradarão, "Nosso Senhor, tirai-nos daqui para fóra, nós praticaremos obras justas em vez das que costumávamos praticar". "Não vos demos Nós uma vida longa bastante para que quem quer que quisesse refletir nisso pudesse refletir? E a vós veio um Avisador *também*. De modo que provai *o castigo*; porque os que fazem o mal não têm quem os ajude".

وَهُمْ يَصْطَرِخُوْنَ فِيْهَا ۚ رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ ۭ اَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاۗءَكُمُ النَّذِيْرُ ۭ فَذُوْقُوْا فَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ ﴿٣٨﴾

R. 5

39. Em boa verdade, Allah conhece os segredos dos céus e da terra. Em boa verdade, Ele conhece tudo o que está escondido no seio de cada um.

اِنَّ اللّٰهَ عٰلِمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٣٩﴾

40. Ele é Quem vos fez vice-gerentes na terra. Mas o que descre, sobre ele caïrá a sua própria descrença. E a sua descrença somente aumentará o desprezo de Allah, e a sua descrença apenas em perda aumentará os descrentes.

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ خَلٰۗىِٕفَ فِي الْاَرْضِ ۭ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهٗ ۭ وَلَا يَزِيْدُ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ اِلَّا مَقْتًا ۚ وَلَا يَزِيْدُ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ اِلَّا خَسَارًا ﴿٤٠﴾

41. Dize-lhes, "Haveis vós visto os vossos deuses-associados a quem vos dirigis além de Allah? Mostrai-me o que é que eles da terra hão criado. Ou têm eles uma cota *na criação* dos céus?" Ou havemos-lhes Nós dado um Livro de modo que eles disso tenham uma prova? Não, os que fazem o mal prometem uns aos outros apenas ilusões.

قُلْ اَرَءَيْتُمْ شُرَكَاۗءَكُمُ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۭ اَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمٰوٰتِ ۚ اَمْ اٰتَيْنٰهُمْ كِتٰبًا فَهُمْ عَلٰي بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ اِنْ يَّعِدُ الظّٰلِمُوْنَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا اِلَّا غُرُوْرًا ﴿٤١﴾

42. Sem duvida, Allah segura os céus e a terra para que eles se não movam para fóra dos

اِنَّ اللّٰهَ يُمْسِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ اَنْ تَزُوْلَا ڬ وَ

seus lugares. E se eles se deslocassem, não há um que os pudesse segurar depois de Ele. Em boa verdade, Ele é indulgente, Generoso.

لَئِنْ زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهٖ إِنَّهٗ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٢﴾

43. E eles juram por Allah, com as suas mais fortes juras, que se um Avisador lhes viesse seguiriam a guia melhor que os melhores dos povos. Mas quando o avisador a eles veio, isso apenas aumentou *a sua* aversão.

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدٰى مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٣﴾

44. Na *sua* arrogância na terra e na maquinação do que é mal. Mas o maquinar do mal envolve apenas os seus autores. Esperam eles então por alguma coisa que não seja a maneira como foram tratados os povos de outrora? Mas tu nunca acharás qualquer mudança na maneira de Allah; nem tu jamais acharás qualquer incerteza na maneira de Alà.

اِسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهٖ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Não têm eles viajado pela terra e visto quão *mau* foi o fim dos que foram antes deles? E eles eram mais fortes do que eles em poder. E Allah não é Aquele a Quem coisa alguma nos céus ou na terra pode frustrar, Seu planes *na verdade* Ele é Todo--Conhecedor e Todo-Poderoso.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعْجِزَهٗ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهٗ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٥﴾

46. E se Allah fosse a castigar os homens por tudo o que eles fazem, Ele não deixaria uma criatura viva sobre a superfície *da terra*; mas Ele concede-lhes uma espera até um termo designado; e quando chega o seu termo designado, então, em boa verdade, *eles saberão que* Allah vê conhece tudo a respeito dos Seus servos.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلٰى ظَهْرِهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ إِلٰٓى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِعِبَادِهٖ بَصِيرًا ﴿٤٦﴾

YĀ-SĪN

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Yā Sīn.*

يٰسٓ ﴿٢﴾

3. Pelo Corão, que é cheio de sabedoria.

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾

4. Tu és na verdade *um* dos Mensageiros,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٤﴾

5. Em um caminho direito.

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥﴾

6. *Esta é* uma revelação do Poderoso, o Misericordioso,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٦﴾

7. Para que tu possas avisar um povo cujos pais não foram avisados, e que por isso é descuidado.

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

8. Já a Palavra se há mostrado verdadeira contra a maior parte dentre eles, porque não creem.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨﴾

9. Nósa temos posto, em volta do seu pescoço, colares de ferro que lhes chegam ao queixo, de modo que a cabeça lhes é empurrado para tras.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ﴿٩﴾

10. E Nós fixámos uma barreira diante deles e uma barra detras deles, e cobrimo-los, de modo que eles não podem ver.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٠﴾

11. E tudo é o mesmo para eles, quer os avises quer não os avises: eles não crerão.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. Tu podes avisar apenas o que segue o Lembrador e teme o Clemente em segredo. Dá-lhe, por isso, alegres novas de perdão e de uma nobre recompensa.

إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Sem duvida, Nós é que damos vida aos mortos, e Nós é que registramos o que eles enviam adiante juntamente com o que deixam para tras; e todas as coisas Nós temos registradas num claro Registro.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ﴿١٣﴾

R. 2

14. Estabelece para eles, como exemplo,

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا

* O Lider Perfeito.

uma conta do povo da cidade, quando os Mensageiros a ela vieram,

15. Quando Nós lhes enviámos dois Mensageiros, e eles os rejeitaram a ambos; de modo que Nós fortalecemo-*los* com um terceiro, e eles disseram, "Na realidade, nós vos temos sido enviados como Mensageiros".

16. Disseram, "Vós sois apenas homens como nós próprios; e o Clemente nada há revelado. Vós nada mais fazeis que mentir".

17. Eles disseram, "Nosso Senhor sabe que nós na verdade somos *os Seus* Mensageiros para convosco;

18. "E o nosso dever é apenas a simples entrega da Mensagem".

19. Disseram, "Na realidade nós auguramos mal da vossa parte; se vós não desistirdes, nós por certo vos apedrejaremos, e um penoso castigo sem dúvida vos caberá às nossas mãos".

20. Responderam-lhes, "O vosso mau agouro está com vos proprios. É isso porque vós sois admoestados? Não, vós sois gente que transgride todos os limites".

21. E da parte mais distante da cidade veio um homem correndo. Ele disse, "Oh meu povo, segui os Mensageiros:

22. "Segui os que não vos pedem recompensa alguma, e que são retamente guiados.

23. "E que razão tenho eu para que não adorasse Aquele que me criou, e para Quem vós sereis de novo trazidos?

24. "Aceitarei eu outros, além d'Ele, como deuses? Se o Deus Clemente me quisesse algum dano, a sua intercessão de nada me serviria, nem eles me podem salvar.

FASCÍCULO 23

25. "Então eu estaria de fáto em erro manifesto.

26. "Eu creio no vosso Senhor; por isso escutai-me".

27. Foi-*lhe* dito, "Entra no Paraíso".

28. Ele disse, "Quão *graciosamente* o meu Senhor me há concedido perdão e fez de mim um dos venerados!"

29. E, depois dele, Nós não fizemos descer

الْمُرْسَلُوْنَ ۝١٤
اِذْ اَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوْهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
فَقَالُوْٓا اِنَّآ اِلَيْكُمْ مُّرْسَلُوْنَ ۝١٥
قَالُوْا مَآ اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۙ وَمَآ اَنْزَلَ الرَّحْمٰنُ
مِنْ شَيْءٍ ۙ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا تَكْذِبُوْنَ ۝١٦
قَالُوْا رَبُّنَا يَعْلَمُ اِنَّآ اِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُوْنَ ۝١٧
وَمَا عَلَيْنَآ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ۝١٨
قَالُوْٓا اِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۚ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهُوْا لَنَرْجُمَنَّكُمْ
وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝١٩
قَالُوْا طَآئِرُكُمْ مَّعَكُمْ ۚ اَئِنْ ذُكِّرْتُمْ ۚ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ
مُّسْرِفُوْنَ ۝٢٠
وَجَآءَ مِنْ اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ رَجُلٌ يَّسْعٰى قَالَ يٰقَوْمِ
اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِيْنَ ۝٢١
اتَّبِعُوْا مَنْ لَّا يَسْئَلُكُمْ اَجْرًا وَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ۝٢٢
وَمَا لِيَ لَآ اَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۝٢٣
ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً اِنْ يُّرِدْنِ الرَّحْمٰنُ بِضُرٍّ
لَّا تُغْنِ عَنِّيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يُنْقِذُوْنِ ۝٢٤
اِنِّيْٓ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۝٢٥
اِنِّيْٓ اٰمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُوْنِ ۝٢٦
قِيْلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۚ قَالَ يٰلَيْتَ قَوْمِيْ يَعْلَمُوْنَ ۝٢٧
بِمَا غَفَرَ لِيْ رَبِّيْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكْرَمِيْنَ ۝٢٨
وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى قَوْمِهٖ مِنْ بَعْدِهٖ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ

do céu nenhuma hoste contra o seu povo, nem Nos teríamos feito descer *alguma*.

السَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Nada mais foi que uma simples rajada, e aí está! eles foram extintos.

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ai das criaturas! não lhes vem um Mensageiro que eles não zombem dele.

يَٰحَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣١﴾

32. Não têm eles visto como Nós temos destruído tantas gerações antes deles, *e* que lhes não voltam?

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ
إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Mas todos, reünidos juntos, por certo serão trazidos à Nossa presença.

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٣﴾

R. 3

34. E a terra morta é um Sinal para eles; Nós fazemo-la reviver e dela produzimos grãos, de que eles comem.

وَآيَةٌ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَٰهَا وَأَخْرَجْنَا
مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٤﴾

35. E Nós nela temos feito jardins de palmeiras tamareiras e uvas, e Nós temos feito com que fontes lá jorrem,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا
فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٥﴾

36. Para que eles possam comer dos seus frutos; e não foram as suas mãos que os fizeram. Não serão eles então gratos?

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Glória seja com Ele, que criou todos os pares de sexos, daquilo que a terra produz, e deles próprios, e do que eles não sabem.

سُبْحَٰنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ
الْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

38. E a noite é um Sinal para eles. Nós despimo-la do dia, e aí está! eles ficam na escuridão.

وَآيَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُم
مُّظْلِمُونَ ﴿٣٨﴾

39. E o Sol está-se movendo no curso de um destino de si próprio. Isso é um decreto do Todo Poderoso, o Todo Conhecedor.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٩﴾

40. E para a Lua Nós temos designado mansões *a atravessar*, até que ela torna (para sua antiga forma) como a velha e seco galho de uma palmeira.

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ
الْقَدِيمِ ﴿٤٠﴾

41. Não seria justo que o Sol ultrapassasse a Lua, nem a noite pode passar adiante do dia.

لَا الشَّمْسُ يَنۢبَغِي لَهَا أَن تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا

Cada um deles flutua em uma órbita.

42. E um Sinal para eles é que Nos conduzimos os seus descendentes no navio carregado,

43. E Nós traremos em existência, para eles, o semelhante daquilo sobre o que eles montarão.

44. E se Nós quiséssemos, podiamos afogá--los; então eles não teriam quem os ajudasse, nem podiam ser salvos,

45. Exceto por meio de misericórdia da Nossa parte e como uma provisão por um tempo.

46. E quando lhes é dito, "Guardai contra o que está diante de vós e o que está detrás de vós, *i. e. pecados minifestos e ocultos*, a fim de que possais receber merce".

47. E não lhes vem qualquer Sinal de entre os Sinais do seu Senhor que eles se não afastem dele.

48. E quando lhes é dito, "Despendei daquilo com que Allah vos há provido", os que descrêem dizem aos que creem, "Alimentaremos nós aquele a quem Allah teria alimentado, se *assim* Lhe tivesse aprazido? Vós não estais em nada mais do que em erro manifesto".

49. E eles dizem, "Quando será esta promessa *cumprida*, se vós dizeis a verdade?"

50. Eles por nada mais estão esperando que uma simples rajada que os apanhará enquanto ainda estão disputando.

51. E eles não terão possibilidade de fazer testamento, nem eles voltarão a suas famílias.

R. 4

52. E a trombeta será soada, e aí está! das sepulturas eles se apressarão para o seu Senhor.

53. Eles dirão, "Oh desgraçados de nós! quem nos há erguido de nossas sepulturas? "Isto é o que o Clemente tinha prometido, e os Mensageiros falaram verdade".

54. Será apenas uma rajada, e aí está! eles

الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤١﴾

وَآيَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنقَذُونَ ﴿٤٤﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا
عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَاءُ
اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ
يَخِصِّمُونَ ﴿٥٠﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
يَنسِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا
وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا

serão todos trazidos perante Nós.

مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. E nesse dia nenhuma alma será lesada absolutamente em nada; nem vós sereis remunerados senão por aquilo que costumáveis fazer.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Em boa verdade, os moradores do céu acharão, nesse dia, auspiciosamente ocupada.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٦﴾

57. Eles e suas esposas estarão em agradáveis sombras, reclinando-se em tronos.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ﴿٥٧﴾

58. La eles terão frutos, e terão o quer que peçam.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٨﴾

59. "Paz" —uma mensagem da parte de um Senhor Misericordioso.

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. E *Deus dirá*, "Separai-vos a vós *dos justos* nesse dia, Oh vós culpados.

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. "Não vos impus Eu, Oh vós filhos de Adão, que não servisseis Satã —porque ele é para vós um inimigo declarado—

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾

62. "Mas que servisseis a Mim? Esse é o caminho direito.

وَأَنِ اعْبُدُونِي هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. "E não obstante ele fez extraviar uma grande multidão dentre vós. Não tínheis vós então senso?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. "Isto é o Inferno com que vós fostes ameaçados.

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. "Entrai nele este dia, porque isso vós descrestes".

اصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Nesse dia Nós selaremos as suas bocas, mas as suas mãos a Nós falarão, e os seus pés prestarão testemunho de tudo o que eles costumavam ganhar.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

67. E se Nos tivesse aprazido, Nós lhes poderíamos ter arrancado os olhos; depois eles se teriam corrido para acher e caminho. Porem como poderiam eles perceber?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. E se Nos tivesse aprazido, Nós podiamo-los ter transformado *para ficarem* onde eles estavam; então eles teriam sido incapazes de ir para a frente ou voltar para trás.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

R. 5

69. E aquele a quem concedemos vida longa, os fazemo-lo declinar em suas faculdades. Não compreenderão eles pois?

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. E não lhe havemos ensinado a arte da poesia, nem ela é própria para ele (Alcorão). Isto é simplesmente uma Lembrança e o Corão que faz *coisas*, simples,

وما علمنه الشعر وما ينبغي له إن هو إلا ذكر وقرءان مبين ٧٠

71. Para que ele possa avisar todos os que estão vivos, e para que a palavras de Allah seja justificada em referência aos incréus.

لينذر من كان حيا ويحق القول على الكفرين ٧١

72. Não têm eles visto que, entre as coisas que as Nossas mãos têm afeiçoado, Nós para eles havemos criado gado, de que eles são senhores?

أولم يروا أنا خلقنا لهم مما عملت أيدينا أنعما فهم لها ملكون ٧٢

73. E Nós lhes temos sujeitado o mesmo, de modo que algum dele é por eles montado e de algum eles comem.

وذللنها لهم فمنها ركوبهم ومنها يأكلون ٧٣

74. E neles têm *outros* proveitos e *também* bebidas. Não serão eles então gratos?

ولهم فيها منفع ومشارب أفلا يشكرون ٧٤

75. E eles têm tomado *outros* deuses além de Allah, para que pudessem ser ajudados.

واتخذوا من دون الله ءالهة لعلهم ينصرون ٧٥

76. Eles não serão capazes de os ajudar, mas serão trazidos como mun hoste *aliada à presença de Deus*.

لا يستطيعون نصرهم وهم لهم جند محضرون ٧٦

77. Que o seu falar, por isso, te não aflija. Em boa verdade, Nós sabemos o que eles escondem e o que proclamam.

فلا يحزنك قولهم إنا نعلم ما يسرون وما يعلنون ٧٧

78. Não tem o homem visto que Nos o criamos de uma gota de sémen? Não obstante, aí está! ele é um manifesto disputador!

أولم ير الإنسن أنا خلقنه من نطفة فإذا هو خصيم مبين ٧٨

79. E Ele estabelece comparações para Nós e esquece a sua própria criação. Ele diz, "Quem pode dar vida aos ossos quando eles estão decompostos?"

وضرب لنا مثلا ونسي خلقه قال من يحي العظم وهي رميم ٧٩

80. Dize-lhes, "Ele, que os criou da primeira vez, lhes dará vida; e Ele conhece bem toda a *sorte* de criação.

قل يحييها الذي أنشأها أول مرة وهو بكل خلق عليم ٨٠

81. "Ele, que para vós produz fogo da árvore verde, e atenção, depois vós dele acendeis.

الذي جعل لكم من الشجر الأخضر نارا فإذا أنتم منه توقدون ٨١

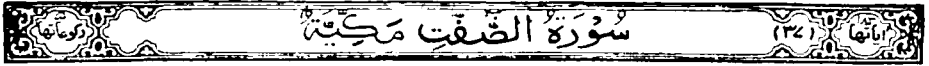
82. "Não é O que criou os céus e a terra capaz de criar o que lhes é semelhante?" Sim, e Ele é na verdade o Supremo Criador, o Todo Conhecedor.

أوليس الذي خلق السموت والأرض بقدر على أن يخلق مثلهم بلى وهو الخلق العليم ٨٢

83. Em boa verdade o Seu Comando, quando Ele tenciona uma coisa, é apenas dizer-lhe, "Se", e começa a ser.

إنما أمره إذا أراد شيئا أن يقول له كن فيكون ٨٣

84. De modo que Glória seja com Ele, em cujas mãos está o domínio de todas as coisas. E pare Ele vós sereis de novo trazido.

فَسُبْحٰنَ الَّذِىْ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَىْءٍ وَّاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٨٤﴾

AL-ṢĀFFĀT

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Por aqueles que se dispõem em fileiras,

وَالصّٰٓفّٰتِ صَفًّا (٢)

3. Despois eles expulsam vigorosamente os in migos,

فَالزّٰجِرٰتِ زَجْرًا (٣)

4. Depois eles lêem alto Alcorão como uma Lembrança,

فَالتّٰلِيٰتِ ذِكْرًا (٤)

5. Em boa verdade, o vosso Deus é Uno,

اِنَّ اِلٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ (٥)

6. Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles e o Senhor do sol nascente.

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ (٦)

7. Nos adornamos o mais baixo ceu com um ornamento: de estrelas.

اِنَّا زَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِزِيْنَةِ الْكَوَاكِبِ (٧)

8. E *eles* dão proteção contra todo o satã rebelde.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ مَّارِدٍ (٨)

9. Eles —não podem perceber o qual é falado da parte da assembleia dos hostes do ceu— e eles são apredrejados de todos os lados,

لَا يَسَّمَّعُوْنَ اِلَى الْمَلَاِ الْاَعْلٰى وَيُقْذَفُوْنَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ (٩)

10. Como proscritos, e para eles é um constante castigo;—

دُحُوْرًا وَّلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبٌ (١٠)

11. Exceto aquele que apanha *alguma palavra* às escondidas, mas lá o persegue um flamejante tição.

اِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَاَتْبَعَهٗ شِهَابٌ ثَاقِبٌ (١١)

12. Pregunta então, por isso, se eles é que são mais difíceis de criar, ou *todos os outros* a quem Nós temos criado? A eles Nos havemos criado de barro plástico.

فَاسْتَفْتِهِمْ اَهُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمْ مَّنْ خَلَقْنَا اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّنْ طِيْنٍ لَّازِبٍ (١٢)

13. Não, tu admiras-te e eles ridicularizam.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُوْنَ (١٣)

14. E quando são admoestados, eles não prestam atenção.

وَاِذَا ذُكِّرُوْا لَا يَذْكُرُوْنَ (١٤)

15. E quando vêem um Sinal, eles tornam--*no* em ridículo.

وَاِذَا رَاَوْا اٰيَةً يَّسْتَسْخِرُوْنَ (١٥)

16. E eles dizem, "Isto nada mais é que clara feitiçaria.

وَقَالُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ (١٦)

17. "O que! Quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó e ossos, seremos então erguidos *outra vez*?
18. "E os nossos antepassados *também*?"

19. Dize, "Sim; e vós sereis *então* rebaixados".

20. E depois não será senão só duro chamado, e atenção, eles começarão a ver.

21. E eles dirão, "Ai de nós! este é o Dia de Juízo".
22. "Este é o dia da decisão *final* que vós costumáveis negar".

R. 2

23. *E aos anjos será dito*, "Reüni os que procederam com culpa, e os seus companheiros, e o que eles costumavam adorar.

24. "Além de Allah; e conduzi-os ao caminho para o Fogo;
25. "E fazei-os parar; pois eles devem ser interrogados".

26. "O que é que se passa convosco que não vos ajudais uns aos outros?"
27. De mais a mais eles se renderão nesse dia.

28. E alguns deles se voltarão para os outros, interrogando-se mutuamente.
29. Eles dirão, "Na realidade, vós costumáveis vir a nós, da mão dereita gusnado que vos sois veridicos.
30. Eles responderão, "De modo nenhum, vós próprios é que não éreis crentes.

31. "E nós não tinhamos poder sobre vós; mas vós éreis um povo transgressor.

32. "Agora a palavra de nosso Senhor há sido justificada contra nós. Nós sem dúvida *teremos* de provar *o castigo*.
33. "E nos fizemos com que vós errásseis, porque nós próprios estávamos errando".
34. De verdade, nesse dia todos eles compartilharão no castigo.
35. Isso é, na realidade, como nós procedemos com os ofensores;
36. Porque quando lhes foi dito, "Não há nenhum Deus senão Allah", eles foram-se

ءَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾
أَوَءَابَآؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٨﴾
قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾
فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿٢٠﴾
وَقَالُوا يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢١﴾
هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾
احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾
مِن دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾
وَقِفُوهُمْ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ﴿٢٥﴾
مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٦﴾
بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾
وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٨﴾
قَالُوا إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾
قَالُوا بَل لَّمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾
وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾
فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ﴿٣٢﴾
فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ﴿٣٣﴾
فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٤﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾
إِنَّهُمْ كَانُوٓا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ

embora com desdem,

يستكبرون ٣٥

37. E disseram, "Deveremos nós abandonar os nossos deuses por um poeta louco?"

ويقولون أئنا لتاركوا آلهتنا لشاعر مجنون ٣٦

38. Pelo contrário, ele há trazido a verdade, e testemunhado a verdade de todos os Mensageiros.

بل جاء بالحق وصدق المرسلين ٣٧

39. Vos sem dúvida provareis o penoso castigo.

إنكم لذائقوا العذاب الأليم ٣٨

40. E sereis recompensados apenas pelo que haveis obrado—

وما تجزون إلا ما كنتم تعملون ٣٩

41. Salvo os servos escolhidos de Allah;

إلا عباد الله المخلصين ٤٠

42. Estes terão uma provisão conhecida;

أولئك لهم رزق معلوم ٤١

43. Frutos; e eles serão honrados,

فواكه وهم مكرمون ٤٢

44. Nos Jardins de Delícia,

في جنات النعيم ٤٣

45. *Sentados* em tronos, em face uns dos outros.

على سرر متقبلين ٤٤

46. Copos de uma fonte que se escoa serão passados em volta deles.

يطاف عليهم بكأس من معين ٤٥

47. Branca, deliciosa para os bebedores,

بيضاء لذة للشربين ٤٦

48. Na qual não haverá turbulência, nem eles com isso perdem os sensos.

لا فيها غول ولا هم عنها ينزفون ٤٧

49. E ao lado deles estarão mulheres *castas*, de olhar modesto com olhos adoráveis,

وعندهم قصرت الطرف عين ٤٨

50. Como se fossem cobertos ovos.

كأنهن بيض مكنون ٤٩

51. E alguns deles se voltarão para os outros, interrogando se uns aos outros.

فأقبل بعضهم على بعض يتساءلون ٥٠

52. Um orador dentre eles dirá, "Eu tinha um companheiro,

قال قائل منهم إني كان لي قرين ٥١

53. "Que costumava dizer, 'Estás tu de fato entre os que crêem isso ser verdade?'

يقول أئنك لمن المصدقين ٥٢

54. " 'Quando nós estivermos mortos, e nos tivermos tornado em pó e ossos, seremos de fato remunerados?' "

ءإذا متنا وكنا ترابا وعظاما ءإنا لمدينون ٥٣

55. Ele preguntará, "Podeis vós olhar *para ele*?"

قال هل أنتم مطلعون ٥٤

56. Então ele olhará e vê-lo-á no meio do Fogo.

فاطلع فرآه في سواء الجحيم ٥٥

57. Ele dirá, "Por Allah, tu quasi que me fizeste perecer.

قال تالله إن كدت لتردين ٥٦

58. "E não tivesse sido pelo favor do meu Senhor, eu teria sido dos que foram trazidos diante d'Ele.

59. "*Não é verdade que* nós não vamos morrer, *outra vez*.

60. "Salvo a nossa primeira morte, e que não vamos ser castigados?

61. "Em boa verdade, este é o Supremo triunfo.

62. "Por o semelhante a isto, então que os trabalhadores trabalhem".

63. É isso melhor como entretenimento, ou a árvore Infernal?

64. Porque Nós a fizemos uma prova para os que fazem o mal.

65. Ela é uma árvore que nasce no fundo do Fogo;

66. O seu fruto é como se fossem as cabeças de serpentes.

67. E eles sem dúvida comerão dele e com isso encherão *o seu* ventre.

68. Depois disso eles terão uma mistura de água a ferver *como uma bebida*.

69. Depois a sua volta sem dúvida será para o Fogo.

70. Eles na verdade acharam seus pais errando.

71. E eles apressaram-se nas suas pegadas.

72. E muitos do antigo povo tinham errado antes deles,

73. E Nós tínhamos enviado Avisadores entre eles.

74. Vede bem, então, quão *mau* foi o fim dos que foram avisados,

75. Salvo os servos escolhidos de Allah,

R. 3

76. E Noé Nos invocou; e quão clemente Nós somos em responder *a Orações!*

77. E Nós salvámo-lo e a sua família da grande desgraça;

78. E fizemos os seus descendentes os únicos sobreviventes.

79. E Nós deixámos para ele, entre as gerações a vir, *a saudação*:

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٨﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٦٠﴾

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعٰمِلُونَ ﴿٦٢﴾

أَذٰلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٣﴾

إِنَّا جَعَلْنٰهَا فِتْنَةً لِلظّٰلِمِينَ ﴿٦٤﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٥﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيٰطِينِ ﴿٦٦﴾

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٧٠﴾

فَهُمْ عَلٰى آثٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

ع إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ نَادٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٦﴾

وَنَجَّيْنٰهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبٰقِينَ ﴿٧٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

80. "Paz seja com Noé entre os povos".

سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Assim, na verdade, Nós recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

82. Ele foi, na verdade, *um dos* Nossos servos crentes.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. Então Nós fizemos com que os outros fossem afogados.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٨٣﴾

84. E em boa verdade Abraão foi dos seus seguidores;

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٤﴾

85. Quando ele veio ao seu Senhor com um coração submisso;

إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

86. Quando ele disse a seu pai e ao seu povo, "O que é que vós adorais?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

87. "Vos desejais (imaginários) alguns deuses alem de Allah como são?*apenas* uma falsidade?

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

88. "Qual a vossa idéia então acerca do Senhor dos mundos?"

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Então ele lançou um olhar as estrelas,

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي ٱلنُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. E disse, "Eu estou de fato presentindo indisposto".

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. De modo que eles voltaram-lhe as costas *e* foram-se embora.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

92. Então ele voltou-se secretamente para os seus deuses e disse, "Nao comereis vos?

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. "O que se passa convosco que não falais?"

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Então ele começou de súbito a bater--lhes com a mão direita.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

95. E *o povo* veio para ele apressando-se.

فَأَقْبَلُوٓا إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٥﴾

96. Ele disse, "Adorais vós o que vós *próprios* haveis talhado,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٦﴾

97. "Quando de fato Allah vos há criado e ao vosso trabalho manual?"

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Eles disseram, "Construi um edifício para ele e lançai-o no Fogo".

قَالُوا ٱبْنُوا لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ فِي ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. E eles intentaram uma conspiração contra ele, mas Nós fizemo-los os mais humiliados.

فَأَرَادُوا بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾

100. E ele disse, "Eu vou ao meu Senhor, que me guiará.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٠٠﴾

101. "Meu Senhor, concede-me um *filho* justo".

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾

102. De modo que Nós lhe demos a alegre nova de um filho dócil.

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. E quando ele teve idade bastante para trabalhar com ele, Abraão disse, "Oh meu querido filho, eu vi num sonho que te ofereço como um sacrifício. De modo que vc lá, o que te parece?" Ele respondeu, "Oh meu pai, faz como te é ordenado; tu acharás que eu, se a Allah aprouver, sou dos constantes".

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. E quando eles se tinham ambos submetido *a Deus*, e ele o tinha deitado prostrado na sua fronte,

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٤﴾

105. Nós chamamos por ele: "Oh Abraão,

وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٥﴾

106. "Tu já tens o sonho realizado". Assim Nós, de fáto, recompensamos os que fazem o bem.

قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Essa, na verdade, foi uma prova manifesta.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ﴿١٠٧﴾

108. E Nos remimo-lo com um grande vítima.

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٨﴾

109. E Nos deixámos para ele entre as gerações a vir *a saüdação*:

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

110. "Paz seja com Abraão".

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿١١٠﴾

111. Assim Nós recompensamos os que fazem o bem.

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

112. Na realidade, ele foi *um* dos Nossos servos crentes.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. E Nós demos-lhe as alegres novas de Isaque, um Profeta, dos justos.

وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٣﴾

114. E Nós abençoámo-lo e a Isaac. E dos seus descendentes *alguns* são servos crentes e outros que manifestamente crueis para si proprios.

وَبَٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَٰقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ ﴿١١٤﴾

R. 4

115. E de fáto Nós conferimos favores a Moisés e a Aarão.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١١٥﴾

116. E Nos salvámo-los ambos e ao seu povo da grande desgraça;

وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

117. E Nos ajudámo-los, e foram eles que tiveram a superioridade.

وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٧﴾

118. E Nos démos-lhes um livro distintivo;

وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٨﴾

119. E Nos mostrámo-lhes o caminho direito.

وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

120. E Nos deixamos para eles, entre as gerações a vir, *a saüdação*:

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

121. "Paz seja com Moisés e Aarão".

سَلٰمٌ عَلٰى مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿١٢١﴾

122. Assim de fato Nos recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Na realidade, eles estavam ambos entre os Nossos servos crentes.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

124. E seguramente Elias *também* foi um dos Mensageiros.

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Quando ele disse ao seu povo, "Não sereis vós justos?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. "Ireis vós a Baal e deixareis o Melhor dos criadores,

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخٰلِقِينَ ﴿١٢٦﴾

127. "Allah, o vosso Senhor e o Senhor de vossos antepassados?"

اللّٰهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَآئِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Mas eles rejeitaram-no, e sem duvida serão trazidos perante *Deus para prestar uma conta*;

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Excéto os servos escolhidos de Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

130. E Nós deixamos para ele, entre as gerações a vir, *a saüdação*:

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٠﴾

131. "Paz seja com Elias *e seu povo*"!

سَلٰمٌ عَلٰٓى إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣١﴾

132. Assim de fato Nós recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Na realidade, ele foi um dos Nossos servo crentes.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. E seguramente Lote *também* foi um dos Mensageiros,

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Quando Nós o salvamos e a toda a sua família,

إِذْ نَجَّيْنٰهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Exceto uma mulher velha *que estava* entre os que ficaram *para trás*.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغٰبِرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Então Nos por completo destruímos os outros.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

138. E sem dúvida vós passais por elas na manhã,

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٨﴾

139. E à noite. Não compreendereis vós então?

وَبِالَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾

R. 5

140. E sem dúvida Jonas *também* foi um dos Mensageiros.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Quando ele fugiu para o navio carregado;

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

142. E deitou sortes *com a tripulação do navio* e foi um dos perdedores.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. E o grande peixe enguliu-o enquanto ele se estava queixando *de si próprio.*

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. E não tivesse ele sido dos que glorificam *Deus*,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Sem duvida teria ficádo na sua barriga até ao Dia da Ressurreição.

لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

146. Então Nos lançámo-lo para um espaço de terra descampada, e ele ficou doente;

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

147. E Nos fizemos com que uma aboboreira crescesse sobre ele.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾

148. E Nós enviámo-lo como Mensageiro a umas cem mil *pessoas* ou mais,

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

149. E elas creram: de modo que Nos demos-lhes os benefícios desta vida por um certo tempo.

فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾

150. Agora pergunta-lhes se o teu Senhor tem filhas ao passo que eles têm filhos.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Criamos Nos os anjos fêmeas enquanto eles estavam presentes?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Ora é sem dúvida pela sua própria invenção que eles dizem,

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

153. "Allah tem gerado"; e eles por certo são mentirosos.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. "Escolheu Ele filhas de preferência a filhos?"

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. O que é que em vós está mal? Como julgais vós?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Não refletireis vós então?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Ou tendes vós uma autoridade evidente?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Então produzi o vosso livro, se sois verdadeiros.

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. E eles estabeleceram um parentesco de sangue entre Ele e os *jinn*, ainda que os *jinn* sabem muito bem que eles serão trazidos perante Ele para Julgamento.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Glorificado seja Allah acima de tudo que eles afirmam—

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Exceto os servos escolhidos de Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Em boa verdade, vós e o que vós adorais,

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Vós não podeis, desencaminhar-lhe contra d'Ele,

مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Exceto aquele um que é destinado para o Inferno.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. *E dizem os anjos*: "E não há um só de nós que não tenha uma posição designada.

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. "E, de verdade, nós somos os únicos que estamos dispostos em fileiras.

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٦﴾

167. "E nós somos em boa verdade daqueles que glorificam *Deus*."

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

168. E eles costumavam dizer,

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٨﴾

169. "Se nós possuissemos uma mensagem (do destino) do povo antigo,

لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

170. "Nós sem duvida teríamos sido servos escolhidos de Allah".

لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Não obstante eles não crêem nisso, mas em breve virão a saber.

فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

172. E com efeito a Nossa palavra já emanou no que respeita aos Nossos servos, os Mensageiros,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Que eles é que sem duvida seriam ajudados;

إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٣﴾

174. E que a Nossa hoste por certo seria vitoriosa.

وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٤﴾

175. De modo que afasta-te deles por um pouco.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٥﴾

176. E vigia-os; porque eles cedo verão.

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٦﴾

177. É então o Nosso castigo que eles apressariam?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Mas quando ele desce nos seus pátios, mal será a manhã para os que foram avisados.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٨﴾

179. De modo que afasta-te deles por um pouco.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. E vigia-os, porque eles cedo verão.

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾

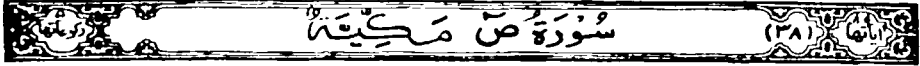
181. Glorificado seja o teu Senhor, o Senhor de Honra *e Poder*, muito acima do que eles afirmam.

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

182. E paz seja com os Mensageiros.

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

183. E todo o louvor cabe a Allah, o Senhor de todos os mundos.

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٣﴾

ṢĀD

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Sād.* Pelo Corão, cheia de exortação.

صٓ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿٢﴾

3. Mas os que descrêem estão *imersos* em falso orgulho e oposição.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٣﴾

4. Quanta geração Nós temos destruído antes deles! Eles bradavam *para socorro* quando não mais era tempo para escapar.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ﴿٤﴾

5. E eles admiram-se de que um Avisador lhes tenha vindo dentre eles próprios; e os incréus dizem, "Este é um feiticeiro, um grande mentiroso.

وَعَجِبُوا أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٥﴾

6. "Faz ele com que os deuses sejam um Deus? Na verdade isto é uma coisa espantosa".

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ﴿٦﴾

7. E os chefes entre eles bradaram, "Ide e juntai-vos rapido aos vossos deuses. Isto é uma coisa designada.

وَانطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٧﴾

8. "Nós não temos ouvido a respeito disto mesmo na outra fé. Isto nada mais é que uma invenção.

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَٰذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ﴿٨﴾

9. "Foi a exortação enviada a ele, *de todos* de nós?" Pelo contrário, eles estão em dúvida no que respeita à Minha exortação. De modo algum, mas eles ainda não provaram do Meu castigo.

أَأُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّن ذِكْرِي بَل لَّمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٩﴾

10. Possuem eles os tesouros da misericórdia do teu Senhor, o Potente, o Munificente?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿١٠﴾

11. Ou é reino dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles seu? Que eles façam seus esforços utilizando todos os seus meios.

أَمْ لَهُم مُّلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١١﴾

12. Eles são apenas uma hoste *que será* derrotada entre os *outros* confederados.

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١٢﴾

---

* Verdadeiro Deus

13. Antes deles o povo de Noé, e os de 'Ād e do Faraó, o senhor de pelourinhos, declararam que *os Mensageiros* eram mentirosos;

كذبت قبلهم قوم نوح وعاد وفرعون ذو الأوتاد ﴿١٣﴾

14. E os de Tamude, e o povo de Lote, e os habitantes do Bosque —estes eram os confederados.

وثمود وقوم لوط وأصحب لئيكة أولئك الأحزاب ﴿١٤﴾

15. Não houve um só *deles* que não declarasse que os *seus* Mensageiros eram mentirosos, pelo que o Meu castigo era justamente devido.

إن كل إلا كذب الرسل فحق عقاب ﴿١٥﴾

R. 2

16. E estes apenas esperam por uma simples rajada que não dará folga.

وما ينظر هؤلاء إلا صيحة واحدة ما لها من فواق ﴿١٦﴾

17. Eles dizem, "Nosso Senhor, apressa-nos a nossa porção *da conta* antes do Dia do Ajuste de Contas".

وقالوا ربنا عجل لنا قطنا قبل يوم الحساب ﴿١٧﴾

18. Se indulgente com o que eles dizem, e lembra-te do nosso servo David, *homem* Senhor de poder; pois ele sempre se voltou *para Deus*.

اصبر على ما يقولون واذكر عبدنا داود ذا الأيد إنه أواب ﴿١٨﴾

19. Nos sujeitamos-*lhe* as montanhas para celebrar os louvores de Deus juntamente com ele ao anoitecer e ao amanhecer.

إنا سخرنا الجبال معه يسبحن بالعشي والإشراق ﴿١٩﴾

20. E *Nos sujeitamos-lhe* as aves reünidas juntas: todos unidos a ele.

والطير محشورة كل له أواب ﴿٢٠﴾

21. E Nos fortalecemos o seu reino, e demos-lhe sabedoria e falar decisivo.

وشددنا ملكه وآتينه الحكمة وفصل الخطاب ﴿٢١﴾

22. E chegou a história do inimigo até ti? Como eles subiram por cima da parede da *sua* camara;

وهل أتك نبؤا الخصم إذ تسوروا المحراب ﴿٢٢﴾

23. Como eles chegaram à presença de David, e ele teve medo deles. Eles disseram, "Não temas. *Nós somos* dois litigantes; um dos quais há transgredido contra o outro; por isso julga entre nós com equidad e não procedas injustamente, e guia-nos para o caminho firme.

إذ دخلوا على داود ففزع منهم قالوا لا تخف خصمن بغى بعضنا على بعض فاحكم بيننا بالحق ولا تشطط واهدنا إلى سواء الصراط ﴿٢٣﴾

24. "Este é meu irmão; ele tem noventa e nove ovelhas e eu tenho uma ovelha. Não obstante ele diz, 'Cede-ma', e venceu-me com conversa.

إن هذا أخي له تسع وتسعون نعجة ولي نعجة واحدة فقال أكفلنيها وعزني في الخطاب ﴿٢٤﴾

25. *David* disse, "Sem duvida, ele te há lesado ao pedir a tua ovelha para juntar as suas proprias ovelhas. E por certo muitos são os

قال لقد ظلمك بسؤال نعجتك إلى نعاجه

sócios que transgridem uns contra os outros, exceto os que crêem em Deus e praticam boas obras; e esses são poucos". E David percebeu que Nós o tínhamos experimentado; de modo que ele pediu perdão ao seu Senhor, e caiu por terra curvado em oração e voltado *para Ele.*

وإن كثيرا من الخلطاء ليبغي بعضهم على بعض إلا الذين آمنوا وعملوا الصالحات وقليل ما هم وظن داود أنما فتناه فاستغفر ربه وخر راكعا وأناب ﴿٢٥﴾

26. Por isso Nós lhe perdoamos isso; e na verdade, ele tinha um acesso a perto de Nós e uma excelente estância.

فغفرنا له ذلك وإن له عندنا لزلفى وحسن مآب ﴿٢٦﴾

27. "Oh David, Nós fizemos de ti um vice-gerente na terra; por isso julga entre os homens com justiça, e não sigas a fantasia, para que ela te não faça extraviar do caminho de Allah". Sem duvida, os que se extraviam do caminho de Allah terão um severo castigo, pois eles esqueceram-se do Dia do Ajuste de Contas.

يا داود إنا جعلناك خليفة في الأرض فاحكم بين الناس بالحق ولا تتبع الهوى فيضلك عن سبيل الله إن الذين يضلون عن سبيل الله لهم عذاب شديد بما نسوا يوم الحساب ﴿٢٧﴾

R. 3

28. E Nos não criamos os ceus e a terra e tudo o que está entre eles em vão. Essa é a opinião dos que descreem. Ai dos incréus, pois, por causa do fogo.

وما خلقنا السماء والأرض وما بينهما باطلا ذلك ظن الذين كفروا فويل للذين كفروا من النار ﴿٢٨﴾

29. Devemos Nós tratar os que crêem e praticam boas obras como os que procedem corruptamente na terra? Devemos Nós tratar os justos como os perversos?

أم نجعل الذين آمنوا وعملوا الصالحات كالمفسدين في الأرض أم نجعل المتقين كالفجار ﴿٢٩﴾

30. *Este é* um Livro que Nos te temos revelado, cheio de bençãos, para que eles possam meditar sobre os seus versetos, e para que os dotados de entendimento se possam lembrar.

كتاب أنزلناه إليك مبارك ليدبروا آياته وليتذكر أولو الألباب ﴿٣٠﴾

31. E Nos concedemos Salomão a David. Um servo excelente: Ele sempre se voltou *para Nos.*

ووهبنا لداود سليمان نعم العبد إنه أواب ﴿٣١﴾

32. Quando, ao anoitecer, perante ele foram trazidos corcéis da mais nobre raça e de pé ligeiro.

إذ عرض عليه بالعشي الصافنات الجياد ﴿٣٢﴾

33. Ele disse, "Eu sou apaixonado pelas coisas boas por causa da lembrança do meu Senhor". Tão *grande era o seu gosto* que quando eles estavam escondidos pelo véu, *ele disse,*

فقال إني أحببت حب الخير عن ذكر ربي حتى توارت بالحجاب ﴿٣٣﴾

34. "Trazei-mos de novo". Então ele começou a passar a mão por sobre as pernas e pescoço *deles*.

35. E Nós experimentamos Salomão e Nós pusemos em seu trono mero corpo espiritualmente morto (como isto for revelado a ele). Então ele voltou-se *para Deus* buscando sua misericórdia.

36. Ele disse, "Oh Meu Senhor, perdoa-me e concede-me um reino do espirito que não passe em hesitação depois de mim; sem dúvida, Tu és o Munificente".

37. Então Nós sujeitamos-lhe o vento, soprando suavemente ao seu comando para onde quer que fosse que ele desejasse,

38. E os ousados —todo o construtor e mergulhador.

39. Assim como outros presos juntos em grilhetas.

40. "Esta é a Nossa dádiva —solta-los— os com favor ou os retenha sem ajuste de contas (como vos aprouver).

41. E por certo ele tinha um acesso a perto de Nos e um belo lugar de regresso.

42. E lembra-te do Nosso servo Jó, quando ele gritou para o seu Senhor, "Satã me aflige com desventura e tormento".

43. "Bate *e ecelerar o seu animal de passeio* com o teu calcanhar. Aqui está água fresca para se lavar com ela e para beber".

44. Nós concedemos-lhe a sua família e outros tantos com ela, como uma mercê da Nossa parte, e como uma lembrança para os homens de entendimento.

45. E Nos dissemos-lhe Leve convosco alguma provisão de aves domésticos e siga sem sucumbir a falsidade. Na verdade, Nós achámo-lo constante. Um excelente servo ele era. Na realidade, ele sempre se voltou *para Deus*.

46. E lembra-te dos Nossos servos Abraão, e Isaac e Jacó, possuïdores de força e visão.

47. Nos escolhemo-los especialmente para lembrar ao *povo* a morada do *Futuro*.

48. E em verdade, na Nossa vista eles estão entre os eleitos *e* os bons.

رُدُّوهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

وَآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

ارْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ هَٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا ۚ نِعْمَ الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

وَاذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

49. E lembra-te de Ismael e Eliseu e Ezequiel; e todos são dos melhores.

واذكر اسمعيل واليسع وذا الكفل وكل من الاخيار ٤٩

50. Isto é uma lembrança. E os justos sem duvida terão um belo lugar de regresso.

هذا ذكر وان للمتقين لحسن مآب ٥٠

51. Jardins de Perpetua com suas portas abertas para eles.

جنت عدن مفتحة لهم الابواب ٥١

52. Lá dentro *eles se* reclinarão; lá dentro eles podem pedir abundância de frutos e de bebida.

متكئين فيها يدعون فيها بفاكهة كثيرة وشراب ٥٢

53. E com eles estarão *mulheres puras*, com olhos baixos e abaixado, companheiras de idade igual.

وعندهم قصرت الطرف اتراب ٥٣

54. Isto é que vos é prometido para o Dia do Ajuste de contas.

هذا ما توعدون ليوم الحساب ٥٤

55. Em boa verdade, esta é a Nossa provisão; ela nunca será exausta.

ان هذا لرزقنا ما له من نفاد ٥٥

56. Isto é *para os crentes*. Mas para os rebeldes há um mau lugar de regresso.

هذا وان للطغين لشر مآب ٥٦

57. O Inferno, dentro do qual eles arderão, que mau lugar

جهنم يصلونها فبئس المهاد ٥٧

58. Este é o que eles *vão ter* De modo que deixai que eleso provem: uma hebida fervente, e um hebida fedorento, intensamente fria,

هذا فليذوقوه حميم وغساق ٥٨

59. E outros *tormentos* de natureza semelhante a condizer.

وآخر من شكله ازواج ٥٩

60. "Aqui está uma tropa *dos vossos seguidores* que é para ser precipitada convosco, *Oh desencaminhadores*.": "Não boas vindas para eles. Eles devem arder no Fogo".

هذا فوج مقتحم معكم لا مرحبا بهم انهم صالوا النار ٦٠

61. Eles dirão, "Pelo contrário, sois vos. Não boas vindas para vós *também*. Vos é que preparastes isto para nós. E que mau lugar ele é!"

قالوا بل انتم لا مرحبا بكم انتم قدمتموه لنا فبئس القرار ٦١

62. Eles dirão *também*, "Nosso Senhor, quem quer que preparou isto para nós —acrescenta-lhe um duplo castigo no Fogo".

قالوا ربنا من قدم لنا هذا فزده عذابا ضعفا في النار ٦٢

63. E eles —dirão, "O que nos aconteceu que não vemos os homens que costumávamos contar entre os perversos?

وقالوا ما لنا لا نرى رجالا كنا نعدهم من الاشرار ٦٣

64. "Será que nós os tornamos ridiculos *injustamente*, ou terão os olhos passado sem os ver?"

اتخذنهم سخريا ام زاغت عنهم الابصار ٦٤

65. Sem duvida, isto é um fáto —a disputa entre os moredores do Fogo.

إِنَّ ذٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ اَهْلِ النَّارِ ﴿٦٥﴾

66. Dize-lhes, "Eu sou apenas um Avisador; e não há nenhum deus senão Allah, o Único, o Irresistível;

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا مُنْذِرٌ ۖ وَّمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٦﴾

67. "O Senhor dos céus e da terra, e tudo o que está entre os dois, o Poderoso, o Indulgente".

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٧﴾

68. Dize-lhes, "É um novo e tremenda importancia.

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيْمٌ ﴿٦٨﴾

69. "Para com o qual vos sois voltando do caminho.

اَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. "Eu não tinha conhecimento da exaltada Assembleia quando eles *o* discutiam entre si;

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍۢ بِالْمَلَاِ الْاَعْلٰٓى اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. "Apenas isto me há sido revelado, que eu sou um simples Avisador".

اِنْ يُّوْحٰٓى اِلَيَّ اِلَّآ اَنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧١﴾

72. Quando o teu Senhor disse aos anjos: "Eu estou prestes a criar o homem do barro,

اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ ﴿٧٢﴾

73. "E quando eu o tenha afeiçoado, e nele soprado do Meu Espírito, curvai-vos, prestando-lhe homenagem".

فَاِذَا سَوَّيْتُهٗ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِيْنَ ﴿٧٣﴾

74. Então os anjos prestaram homenagem, todos eles sem exceção.

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اَجْمَعُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. Mas não Iblis. Ele afastou-se com desdem, e foi dos que descreram.

اِلَّآ اِبْلِيْسَ ۭ اِسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. *Deus* disse, "Oh Iblis, o que te impediu de prestar obediência a seja o que for que Eu tinha criado com as Minhas duas mãos? És tu demasiado orgulhoso ou és daqueles que clamam ascendência?"

قَالَ يٰٓاِبْلِيْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ ۭ اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. Ele disse, "Eu sou melhor do que ele. Tu me ás criado de fogo e a ele Tu hás criado de barro".

قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۭ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَهٗ مِنْ طِيْنٍ ﴿٧٧﴾

78. *Deus* disse, "Então vai-te daqui, pois tu és um proscrito.

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ ﴿٧٨﴾

79. "E a Minha maldição será sobre ti até ao Dia de Juízo".

وَّاِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيْٓ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٧٩﴾

80. Ele disse, "Oh meu Senhor, concede-me então folga até ao dia em que eles serão erguidos".

قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. *Deus* disse, "Por certo, tu és dos que têm folga,

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ﴿٨١﴾

82. "Até ao dia do termo designado".

إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

83. Ele disse, "Pelo Teu poder, então, eu os farei a todos extraviar,

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

84. "Exceto os Teus servos escolhidos entre eles".

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

85. *Deus* disse, "Então a verdade é, e a verdade Eu digo,

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

86. "*Que* eu por certo encherei o Inferno contigo e com os dentre eles que te seguirem, todos juntos".

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

87. Dize, "Eu não peço de vos qualquer recompensa por isso, nem eu sou dos que fingem.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

88. "Isto nada mais é que uma lembrança para *todos* os povos.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. E vos realizareis a verdadeira importancia disto depois de pouco.

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾

AL-ZUMAR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Sábio.

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ②

3. Realmente, Nos é que com verdade te temos revelado o Livro; de modo que serve Allah, oferecendo a ele sincera devoção en fé.

اِنَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللّٰهَ مُخْلِصًا
لَّهُ الدِّيْنَ ③

4. E certamente esta é a sincera fé a qual encontra favor com Allah. E os que tomam para protetores outros além d'Ele *dizem*, "Nos servimo-los apenas para que eles nos possam trazer mais perto de Allah em classe". Sem duvida, Allah julgará entre eles no que respeita aquilo em que eles diferem. Em boa verdade, Allah não guia o que é um mentiroso ingrato.

اَلَا لِلّٰهِ الدِّيْنُ الْخَالِصُ وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ
دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ اِلَّا لِيُقَرِّبُوْنَآ اِلَى لازم
اللّٰهِ زُلْفٰى اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِيْ مَا هُمْ فِيْهِ
يَخْتَلِفُوْنَ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ كٰذِبٌ
كَفَّارٌ ④

5. Se Allah tivesse desejado tomar um filho para Si Próprio, Ele podia ter escolhido o que Lhe aprouvesse do que Ele cria. Glória seja com Ele! Ele é Allah, o Único, o Trancendente.

لَوْ اَرَادَ اللّٰهُ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصْطَفٰى مِمَّا يَخْلُقُ
مَا يَشَآءُ سُبْحٰنَهٗ هُوَ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

6. Ele criou os céus e a terra em acordo com os requisitos da sabedoria Ele faz a noite sobrepor-se ao dia, e Ele faz o dia sobrepor-se à noite; e Ele tem compelido o sol e a lua em serviço; cada um prossegue no seu curso até um termo designado. Dar atenção, Ele apenas é o Poderoso, O Indulgente.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ الَّيْلَ عَلَى
النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَ
الْقَمَرَ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى اَلَا هُوَ الْعَزِيْزُ
الْغَفَّارُ ⑥

7. Ele criou-vos de um simples ser; depois Ele fez disso um casal; e Ele outorgou para vós oito *cabeças* de gado em pares. Ele cria-vos no ventre de vossas mães, criação após criação, em tripla cone de sombra. Tal é Allah, o vosso

خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ الْاَنْعَامِ ثَمٰنِيَةَ اَزْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ
فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِيْ
ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا اِلٰهَ

Senhor. Seu é o reino. Não há nenhum deus senão Ele. Como sois vós então afastados?

إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ٧

8. Se vos sois ingratos, sem duvida Allah é Independente de vos. Mas Ele não aprova com ingratidão nos Seus servos. Mas se vós sois gratos, Ele fica satisfeito com isso em vós. E nenhuma *alma* portadora de carga pode levar a carga de outra. Então para o vosso Senhor é o vosso regresso; e Ele vos informará do que vós costumáveis fazer. Sem dúvida Ele sabe bem o que está escondido nos peitos.

إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ
الْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٨

9. Quando uma aflição acontece a um homem, ele suplica ao Seu Senhor, voltando-se para Ele *em penitência*. Então, quando Ele lhe confere um favor de Si Próprio, ele esquece aquilo por que antes costumava rogar, e designa rivais a Allah, para que possa fazer extraviar *os homens* do Seu caminho. Dize-lhes, "Beneficia a ti próprio com a tua descrença por um pequeno espaço de tempo; tu és sem dúvida dos internados do Fogo".

وَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو
إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن
سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ
النَّارِ ٩

10. É aquele que adora *Deus* nos quartos da noite, prostrado ou de pé, que tem cautela com o Futuro, e espera pela misericórdia do seu Senhor, *como o que o não faz*? Dize-lhes, "São os que sabem iguais aos que não sabem?" *Mas* apenas os dotados de entendimento terão cautela.

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ
الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُولُو الْأَلْبَابِ ١٠

R. 2

11. Dize-lhes, "Oh vos Meus servos que credes, temei o vosso Senhor. Para os que fazem o bem nesta vida há o excelente recompensa. E a terra de Allah é espaçosa. Em boa verdade, a recompensa dos constantes ser-lhes-á paga sem medida".

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ
إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ١١

12. Dize-lhes, certament, "eu sou ordenado que sirva Allah, sendo sincero para com Ele em devoção e fé.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّينَ ١٢

13. "E eu sou ordenado que seja o primeiro dos que se *Lhe* submetem".

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ١٣

14. Dize-lhes, "Na verdade eu teria medo, se desobedecesse ao meu Senhor, do castigo de um dia terrivel".

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ١٤

15. Dize-lhes, "É a Allah que eu sirvo, sendo sincero para com Ele na minha religião.

قُلِ اللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُ دِينِي ١٥

16. "De modo que adorai o que vós quiserdes além d'Ele". Dize-lhes, "Os que perdem serão na verdade os que se perdem sua alma e perdem a suas famílias no Dia da Ressurreição". Cuidado! isso sem duvida será a perda manifesta.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ الْخٰسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ أَلَا ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Eles terão por cima de si camadas de fogo, e por baixo de si *também* camadas. É contra isso que Allah avisa os Seus servos. "Oh Meus servos, temei a mim somente".

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللّٰهُ بِهِ عِبَادَهُ ۚ يٰعِبَادِ فَاتَّقُونِ ﴿١٧﴾

18. E os que evitam falsos deuses e não os adoram, mas se voltam para Allah —para eles há alegres novas. De modo que dá alegres novas aos Meus servos.

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٨﴾

19. Que escutam a Palavra e seguem o melhor dela. Esses é a quem Allah há guiado, e esses é que estão dotados de entendimento.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ وَأُولٰٓئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

20. É aquele, pois, contra quem a sentença de castigo se há tornado devida *próprio para ser socorrido*? Podes tu socorrer o que está no Fogo?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۖ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿٢٠﴾

21. Mas para os que temem o seu Senhor há elevadas mansões construídas sobre elevadas mansões, por debaixo das quais rios correm. Allah fez essa promessa; *e* Allah não quebra *a Sua* promessa.

لٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ ۙ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ ۖ وَعْدَ اللّٰهِ ۖ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ الْمِيعَادَ ﴿٢١﴾

22. Não hás tu visto que Allah faz descer água do céu, e fá-la entrar em fontes na terra e por esse meio produz searas, variando nas suas cores? Depois ela seca e tu vê-la tornar-se amarela; então Ele fá-la romper-se em palhas, Nisso, em boa verdade, está uma lembrança para os homens de entendimento.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللّٰهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطٰمًا ۚ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢٢﴾

R. 3

23. É aquele, pois, cujo seio Allah há expandido para *a aceitação do* Islam, de modo que ele segue e guiado por uma luz do seu Senhor, *como o que está na escuridão da descrença*? Desgraçados pois daqueles cujo coração está endurecido contra a lembrança de Allah! Eles é que estão em erro manifesto.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللّٰهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلٰى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ فَوَيْلٌ لِلْقٰسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ۚ أُولٰٓئِكَ فِي ضَلٰلٍ مُبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. Allah há enviado a mais bela Mensagem *na forma de* um Livro, consistente em si, muita

اللّٰهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتٰبًا مُتَشٰبِهًا مَثَانِيَ

vez repetida, à vista do qual treme a pele dos que temem o seu Senhor, depois a sua pele e o seu coração abrandam com a lembrança de Allah. Tal é a guia de Allah; com ela Ele guia a quem Lhe apraz. E aquele a quem Allah considera extraviado não terá guia.

تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ
جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى
اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٤﴾

25. É aquele, pois, que busca encontra apenas sua fé para proteção, do terrível castigo no Dia da Ressurreição, *como o que está seguro*? Será dito aos que fazem o mal, "Provai do que vós costumáveis ganhar".

أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ
وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٥﴾

26. Os que foram antes deles rejeitaram *os Nossos Mensageiros*, de modo que o castigo veio sobre eles donde eles não souberam;

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. E Allah fez-lhes provar desgraça na presente vida; mas o castigo do Futuro por certo será maior. Se eles ao menos soubessem!

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. E, na verdade, Nós temos estabelecido para os homens toda a sorte de parábola neste Corão para que eles se possam lembrar.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

29. *Nos temos revelado* o Corão numa linguagem claro sem nenhuma perversidade em si, para que eles se possam tornar justos.

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

30. Allah apresenta uma parabola: um homem pertencente a vários sócios em desacordo entre si, e um homem pertencendo a um homem. São eles ambos iguais em exclusivamente? Todo o Louvor pertence a Allah. Mas a maior parte dentre eles não sabem.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ
وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ
لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. De verdade tu morrerás, e de verdade eles morrerão.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣١﴾

32. Então, sem duvida, no Dia da Ressurreição vós disputareis uns com os outros na presença do vosso Senhor.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣٢﴾

FASCÍCULO 24

R. 4

33. Quem, pois, faz maior mal do que o que diz mentiras contra Allah ou o que rejeita a verdade quando ela lhe vem? Não há no Inferno uma morada para os incréus?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ
بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. E o que há trazido a verdade, e *o que* a

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۙ أُولَٰئِكَ هُمُ

aceita como tal —estes é que são os justos.

المتّقون ٣٤

35. Eles terão tudo o que desejarem na presença do seu Senhor; essa é a recompensa dos que fazem o bem:

لهم ما يشاءون عند ربّهم ذلك جزؤا
المحسنين ٣٥

36. De modo que Allah deles removerá o pior consequências do que eles fizeram, e dar-lhes-á a sua recompensa de acordo com o melhor que eles costumavam fazer.

ليكفّر الله عنهم أسوأ الّذى عملوا ويجزيهم
أجرهم بأحسن الّذى كانوا يعملون ٣٦

37. Não é Allah bastante para o Seu servo? Não obstante eles assustar-te-iam com aqueles além d'Ele. E para aquele a quem Allah considera extraviado, não há guia.

أليس الله بكاف عبده ويخوّفونك بالّذين
من دونه ومن يضلل الله فما له من هاد ٣٧

38. E para aquele a quem Allah guia, não pode haver nenhum extraviar. Não é Allah Poderoso, o Castigador?

ومن يهد الله فما له من مّضلّ أليس
الله بعزيز ذى انتقام ٣٨

39. E se tu lhes preguntas, "Quem criou os céus e a terra?" eles sem dúvida dirão, "Allah". Dize-lhes, "Vedes vós então aquilo a que vos dirigis além de Allah? Se Allah quiser algum incómodo para mim, podem eles remover *esse* incomodo da Sua parte; ou se Ele quiser alguma merce para mim, podem eles impedir a Sua merce?" Dize-lhes, "Allah é suficiente para mim. N'Ele depositam confiança *todos* os que se submetem".

ولئن سألتهم مّن خلق السّموت والأرض
ليقولنّ الله قل أفرءيتم مّا تدعون من دون
الله إن أرادنى الله بضرّ هل هنّ كشفت
ضرّه أو أرادنى برحمة هل هنّ ممسكت رحمته
قل حسبى الله عليه يتوكّل المتوكّلون ٣٩

40. Dize-lhes, "Oh meu povo, agi conforme possais; eu *também* estou agindo; mas em breve vós sabereis,

قل يقوم اعملوا على مكانتكم إنّى عامل فسوف
تعلمون ٤٠

41. "A quem é que vem um castigo que o desgraçará, e sobre quem desce um castigo permanente".

من يأتيه عذاب يخزيه ويحلّ عليه عذاب
مّقيم ٤١

42. Na realidade Nos te havemos revelado o Livro para *o bem da* humanidade, com verdade. Quem quer que siga a guia, *segue-a* para benefício da sua própria alma; e quem quer que se extravie extravia-se apenas contra ela. E tu não és um guardião deles.

إنّا أنزلنا عليك الكتب للنّاس بالحقّ فمن
اهتدى فلنفسه ومن ضلّ فإنّما يضلّ عليها
وما أنت عليهم بوكيل ٤٢

R. 5

43. Allah toma a alma dos seres humanos na ocasião da sua morte; e *Ele também toma a*

الله يتوفّى الأنفس حين موتها والّتى لم تمت

alma dos que não morreram ainda, durante o seu sono. Então Ele retém aquelas contra que há decretado a morte, e faz *voltar* as outras até um termo designado. Nisso sem dúvida estão sinais para um povo que reflita.

فِي مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Tem eles tomado intercessores além de Allah? Dize-lhes, "Mesmo se eles não tiverem poder sobre coisa alguma e nenhuma inteligência?"

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

45. Dize-lhes, "Só a Allah é toda a intercessão. Seu é o reino dos céus e da terra. E a Ele vós sereis trazidos de novo".

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۖ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. E quando Allah é mencionado como o Um e Unico, o coração dos que não crêem no Futuro encolhe-se com aversão; mas quando os além d'Ele são mencionados, vede bem, eles começam a rejubilar.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Dize-lhes, "Oh Allah! Originador dos céus e da terra! Conhecedor do não visto e o visto! Tu *só* julgarás entre os Teus servos no que respeita àquilo em que eles costumavam diferir".

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

48. E mesmo se os que fazem o mal possuíssem tudo o que está na terra, e outro tanto nela, eles sem dúvida se redimiriam com isso do mau castigo no Dia da Ressurreição; mas lá lhes aparecerá, da parte de Allah, o que eles nunca esperaram.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

49. E os males do que eles tinham merecido se lhes tornarão aparentes e lá os abarcará aquilo de que eles costumavam zombar.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ora quando algum incómodo atinge o homem, ele grita por Nós. Então quando lhe concedemos um favor da Nossa parte, ele diz, "Isto me há sido dado apenas por causa do *meu grande* conhecimento". Nada disso, é apenas uma experiencia; mas a maior parte dentre eles não sabem.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ ۚ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Os que foram antes deles também disseram o mesmo, não obstante tudo o que eles

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا

tinham ganho de nada lhes serviu;

52. E os males do que eles tinham ganho causaram-lhes sofrimento; e quanto aos que dentre estes deserente fazem o mal, a eles *também* os males que eles ganham causarão sofrimento; eles não podem escapar.

53. Não sabem eles que Allah amplia a provisão para quem quer que seja que Lhe apraz, e a estreita *a quem quer que seja que Lhe apraz*? Em boa verdade, nisso estão Sinais para um povo que cre.

R. 6

54. Dize-lhes, "Oh meus servos que haveis cometido excessos contra a vossa propria alma! não desesperai da misericórdia de Allah, pois Allah perdoa todos os pecados. Em boa verdade, Ele é o Indulgente, o Misericordioso.

55. "Voltai-vos para o vosso Senhor, e submetei-vos a Ele, antes de vos chegar o castigo; *porque* então vós não sereis ajudados.

56. "E segui o melhor que vos há sido revelado da parte do vosso Senhor, antes do castigo vos chegar de repente, enquanto vós não percebeis;

57. "A não ser que uma alma dissesse, 'Oh a minha mágua por descuidar *o meu dever* para com Allah! e na verdade eu estou entre os que zombaram';

58. "Ou a não ser que ela dissesse, 'Se Allah me tivesse guiado eu decerto teria estado entre os justo';

59. "Ou a não ser que ela dissesse, quando vir o castigo, 'Quem dera que para mim houvesse um regresso para o munda, eu seria então dentre os que fazem o bem'.

60. "*Deus responderá*, 'Pelo contrário, a ti foram os Meus Sinais, mas tu rejeitaste-los, e foste soberbo, e foste dos incréus'."

61. E no Dia da Ressurreição to verás os que mentiram no que respeita a Allah com os seus rostos enegrecidos. Não há lá no Inferno uma morada para os orgulhosos?

62. E Allah entregará os justos aos seus lugares de felicidade e sucesso lhes mereceram;

كانوا يكسبون ﴿٥١﴾

فأصابهم سيئات ما كسبوا والذين ظلموا من
هؤلاء سيصيبهم سيئات ما كسبوا وما هم بمعجزين ﴿٥٢﴾
أولم يعلموا أن الله يبسط الرزق لمن يشاء ويقدر
ع إن في ذلك لآيات لقوم يؤمنون ﴿٥٣﴾
قل يعبادي الذين أسرفوا على أنفسهم لا تقنطوا
من رحمة الله إن الله يغفر الذنوب جميعا
إنه هو الغفور الرحيم ﴿٥٤﴾
وأنيبوا إلى ربكم وأسلموا له من قبل أن يأتيكم
العذاب ثم لا تنصرون ﴿٥٥﴾
واتبعوا أحسن ما أنزل إليكم من ربكم من
قبل أن يأتيكم العذاب بغتة وأنتم لا تشعرون ﴿٥٦﴾
أن تقول نفس يحسرتى على ما فرطت في جنب
الله وإن كنت لمن السخرين ﴿٥٧﴾
أو تقول لو أن الله هدىني لكنت من المتقين ﴿٥٨﴾
أو تقول حين ترى العذاب لو أن لي كرة فأكون
من المحسنين ﴿٥٩﴾
بلى قد جاءتك آيتي فكذبت بها واستكبرت
وكنت من الكفرين ﴿٦٠﴾
ويوم القيمة ترى الذين كذبوا على الله وجوههم
مسودة أليس في جهنم مثوى للمتكبرين ﴿٦١﴾
وينجي الله الذين اتقوا بمفازتهم لا يمسهم

mal os não tocará, nem eles se afligirão.

63. Allah é o Criador de todas as coisas, e Ele é guardião de todas as coisas.

64. A Ele pertencem as chaves dos céus e da terra; e quanto aos que descrêem nos Sinais de Allah, eles é que são os que têm a perder.

R. 7

65. Dize, "É a outro que não Allah que vós me mandais adorar, Oh vós gente ignorante?"

66. E em boa verdade ele te há sido revelado como aqueles antes de ti: "Se tu atribuis partícipes *a Deus*, a tua obra sem duvida resultará vã e tu por certo serás dos que perdem".

67. Sim, adora a Allah e sejas dos gratos.

68. Eles não apreciaram Allah, como Ele devia ter sido apreciado. E toda a terra será completamente em seu poder a Sua mão-cheia no dia da Ressurreição, e os céus serão enrolados na Sua mão direita* Glória Lhe seja. Exaltado é Ele acima do que eles *Lhe* associam.

69. E a trombeta será soada, e *todos* os que estão nos céus e *todos* os que estão na terra serão *prostrados em* um deliquio, exceto aqueles a quem Allah aprouver *isentar*. Então ela será soada uma vez mais, e ai está! Eles ficarão esperando.

70. E a terra brilhará com a luz do seu Senhor, e o Livro será exposte à frente deles em vigor, e os profetas serão trazidos, e o julgamento será proferido entre eles com justiça, e eles não serão lesados.

71. E cada alma sera plenamente recompensada pelo que ela fez. E Ele sabe melhor o que eles fazem.

R. 8

72. E os que descrêem serão conduzidos para o Inferno em multidões até que; quando lá chegarem, as suas portas serão abertas, e os seus guardas lhes dirão: "Não vos foram Mensageiros dentre vós próprios, recitando-vos os Sinais do vosso Senhor, e avisando-vos do encontro deste vosso dia?" Eles dirão, "Sim! Mas a sentença de castigo tornou-se justamente devida

السُّوْٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٢﴾
اَللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۫ وَّهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ ﴿٦٣﴾
لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا
ع بِاٰيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٦٤﴾
قُلْ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَاْمُرُوْٓنِّيْٓ اَعْبُدُ اَيُّهَا الْجٰهِلُوْنَ ﴿٦٥﴾
وَلَقَدْ اُوْحِيَ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ لَئِنْ
اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٦٦﴾
بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٧﴾
وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ ۖ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا
قَبْضَتُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيّٰتٌۢ بِيَمِيْنِهٖ ۭ
سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٨﴾
وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ
فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاۗءَ اللّٰهُ ۭ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اُخْرٰى
فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَّنْظُرُوْنَ ﴿٦٩﴾
وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَ
جِايْٓءَ بِالنَّبِيّٖنَ وَالشُّهَدَاۗءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُوْنَ ﴿٧٠﴾
ع وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٧١﴾
وَسِيْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ زُمَرًا ۭ حَتّٰٓى اِذَا
جَاۗءُوْهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ اَلَمْ
يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ رَبِّكُمْ
وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَاۗءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ۭ قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنْ

* Mão em referencia a Deus é usada para demostrar seu absoluto poder.

contra, os descrentes".

حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. Ser-lhes-á dito, "Entrai vos pelas portas do Inferno para lá dentro morar. E má é a morada dos arrogantes".

قِيْلَ ادْخُلُوْا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٧٣﴾

74. E os que temeram o seu Senhor serão conduzidos para o Céu em multidões até que, quando lá chegarem, e as suas portas são abertas, e os seus Guardas lhes dizem, "Paz seja convosco! sede felizes, e entrai para *lá dentro* morar".

وَ سِيْقَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ اِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْهَا وَ فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَ قَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوْهَا خٰلِدِيْنَ ﴿٧٤﴾

75. Eles dirão, "Todo o louvor pertence a Allah que há cumprido a sua promessa para conosco, e nos há dado a terra em herança, morando no jardim onde quer que nos apraza". Quão excelente pois é a recompensa dos que obram *retidão*!

وَ قَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ صَدَقَنَا وَعْدَهٗ وَ اَوْرَثَنَا الْاَرْضَ نَتَبَوَّاُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. E tu verás os anjos apinhando-se em volta do Trono, glorificando *o seu* Senhor com o Seu louvor. E entre eles será julgado com equidade. E será dito: "Todo o louvor pertence a Allah, o Senhor dos mundos".

وَ تَرَى الْمَلٰٓئِكَةَ حَآفِّيْنَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَ قِيْلَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٧٦﴾

AL-MU'MIN

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hã Mĩm.*

حم ②

3. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Conhecedor.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③

4. O Perdoador de pecado e o Aceitador de arrependimento, o Severo em castigar, o Possuïdor de beneficência. Não há nenhum Deus senão Ele. Para Ele é a retirada final.

غَافِرِ الذَّنبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ④

5. Ninguém disputa sobre os Sinais de Allah salvo os que descreem. Que, pois, os seus movimentos na terra te não enganem.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑤

6. O povo de Noé e *outros* grupos depois deles negaram os *Nossos Sinais* antes deles, e cada povo resolveu apoderar-se do seu Mensageiro, e disputou por meio de uma falsidade que podia refutar a verdade por esse meio. Então Eu agarrei-os, e quão *terrível* foi o Meu castigo!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِن بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑥

7. Assim foi a palavra do teu Senhor provada como verdadeira contra os descrentes: que eles são os internados do Fogo.

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦

8. Os que agüentam o Trono, e os que estão em volta dele, glorificam o *seu* Senhor com o Seu louvor, e crêem em n'Ele, e pedem perdão para os que crêem, *dizendo*: "Nosso Senhor, Tu compreendes todas as coisas na *Tua* misericórdia e saber. Perdoa, por isso, os que se arrependem e seguem o Teu caminho; e guarda-os do castigo do Inferno.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

9. "Nosso Senhor, e fá-los entrar nos Jardins de Eternidade que Tu lhes hás prometido,

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدتَّهُمْ

* O Louvavel, O Senhor da Honra

assim como aqueles de seus pais e suas esposas e seus filhos que sejam virtuosos. Sem duvida, Tu és o Poderoso, o Sábio.

وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. "E guarda-os de males; e alguém a quem Tu guardes de males nesse dia —Tu sem dúvida lhe hás mostrado misericórdia. E esse na verdade é o supremo triunfo."

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۚ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾

R. 2

11. Aos que descrêem *nas palavras* uma voz dirá: "Maior foi a raiva de Allah (a ser temida) do que o a detestacão pelo autro quando vós fostes chamados para a fé para crer e sejeitastes e descrestes, do que o vosso próprio desagrado de vos próprios *hoje*".

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١١﴾

12. Eles dirão. "Nosso Senhor, Tu fizeste com que nós morressemos duas vezes, e Tu nos hás trazido à vida duas vezes, e nós confessamos os nossos pecados. Haverá agora uma saida?"

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١٢﴾

13. *Ser-lhes-á dito*, "Isto é porque quando Allah foi chamado como o Único, vos descrestes, mas quando Lhe foram atribuidos partícipes, vos crestes. A decisão *agor* pertence apenas a Allah, o Sublime, o Grandíssimo".

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ ۖ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا ۚ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٣﴾

14. Ele é que vos mostra os Seus sinais, e do céu faz descer provisão para vós; mas nenhum presta atenção, a não ser o que se volta *para Deus*.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٤﴾

15. Dirigi-vos pois a Allah, sendo sincero para com Ele em religião, mesmo que os descrentes possam ser adversos,

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٥﴾

16. *Ele é* acima de todos os graus de exaltação, o Senhor do Trono. Ele faz o espirito descer por Seu comando a quem quer que seja dos Seus servos que Lhe apraz, para que ele possa avisar do Dia do Encontro.

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٦﴾

17. No dia em que *todos* eles aparecerão, nada do que lhes respeita sendo escondido de Allah. "De quem é o reino esse dia?" "*É* de Allah, o Único, o Todo Poderoso".

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ ۖ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٧﴾

18. "Nesse dia cada alma será remunerada pelo que ela tenha merecido. Nemhuma injustiça nesse dia. Sem dúvida, Allah é Rápido no ajuste de contas".

اليوم تجزى كل نفس بما كسبت لا ظلم
اليوم إن الله سريع الحساب ﴿١٨﴾

19. E avisa-os do Dia que se Aproxima, quando os corações *subirão* às gargantas enquanto eles estarão cheios de aflição. Os que fazem o mal não terão amigos íntimos, nem nenhum medianeiro que pudesse ser escutado.

وأنذرهم يوم الآزفة إذ القلوب لدى
الحناجر كاظمين ما للظالمين من حميم
ولا شفيع يطاع ﴿١٩﴾

20. Ele conhece a perfídia dos olhos e tudo o que o seio de cada esconde.

يعلم خائنة الأعين وما تخفي الصدور ﴿٢٠﴾

21. E Allah julga com verdade, mas aqueles por quem eles chamam além d'Ele não decidira nade. Sem duvida Allah é o Que Ouve, o Vidente.

والله يقضي بالحق والذين يدعون من
دونه لا يقضون بشيء إن الله هو السميع
البصير ﴿٢١﴾ ع

R. 3

22. Não têm eles viajado pela terra e visto qual foi o fim dos que foram antes deles? Eles eram mais fortes do que estes em poder e *nos* vestígios *que atrás de si deixaram* na terra. Não obstante Allah colheu-os pelos seus pecados, e eles não ninguém para os proteger contra Allah.

أولم يسيروا في الأرض فينظروا كيف
كان عاقبة الذين كانوا من قبلهم كانوا هم أشد
منهم قوة وآثارا في الأرض فأخذهم الله بذنوبهم
وما كان لهم من الله من واق ﴿٢٢﴾

23. Isso foi porque os seus Mensageiros lhes vieram com Sinais manifestos, mas eles descreram; de modo que Allah colheu-os. Sem duvida Ele é Forte, Severeo em castigar.

ذلك بأنهم كانت تأتيهم رسلهم بالبينات فكفروا
فأخذهم الله إنه قوي شديد العقاب ﴿٢٣﴾

24. E Nos enviamos Moisés, com os Nossos Sinais e uma autoridade manifesta,

ولقد أرسلنا موسى بآياتنا وسلطان مبين ﴿٢٤﴾

25. Ao Faraó e a Hámán e a Korah; mas eles disseram, "*Ele é* um feiticeiro, um impostor'.

إلى فرعون وهامان وقارون فقالوا ساحر كذاب ﴿٢٥﴾

26. E quando ele lhes foi com a verdade da Nossa parte, eles disseram: "Matai os filhos dos que crêem com ele, e poupai as suas mulheres". Mas o designio dos descrentes nada mais é porem futil.

فلما جاءهم بالحق من عندنا قالوا اقتلوا أبناء
الذين آمنوا معه واستحيوا نساءهم وما كيد
الكافرين إلا في ضلال ﴿٢٦﴾

27. E o Faraó disse: "Deixai-me para que eu possa matar Moisés; e que ele chame pelo seu

وقال فرعون ذروني أقتل موسى وليدع
ربه إني أخاف أن يبدل دينكم أو أن يظهر

Senhor. Eu receio que ele viesse a mudar a vossa religião ou causasse distúrbios na terra".

فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٧﴾

28. E Moisés disse, "Eu busco refúgio no meu Senhor e vosso Senhor de todo o arrogante que não crê no Dia do Ajuste de Contas".

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ
مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٨﴾

R. 4

29. E um homem crente dentre o povo do Faraó, que escondia a sua fé, disse, "Matareis vós um homem porque ele diz, 'O meu Senhor é Allah', e quando ele a vós veio com claras provas da parte do vosso Senhor? Se ele for mentiroso, então a sua mentira está sobre ele; mas se ele é verdadeiro, então algo daquilo com ele vos ameaça vos acontecerá. Sem dúvida, Allah não guia um que é transgressor, *e* mentiroso.

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ
أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُم
بِالْبَيِّنَاتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ
كَذِبُهُ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ الَّذِي
يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
كَذَّابٌ ﴿٢٩﴾

30. "Oh meu povo, vossa é a soberania deste dia, sendo vós supremos na terra. Mas quem nos protegerá do castigo de Allah se ele sobre nós vier?" O Faraó disse, "Eu apenas vos aponto aquilo que eu próprio vejo, e eu guio-vos apenas para o caminho a retidão".

يَا قَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ
فَمَن يَنصُرُنَا مِن بَأْسِ اللَّهِ إِن جَاءَنَا ۚ قَالَ
فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ
إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

31. E o que cria disse: "Oh meu povo, eu temo por vos *alguma coisa* como o dia dos partidos,

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ
يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

32. "Como o caso do povo de Noé, e 'Ad e Samude e os que foram antes deles. E Allah não deseja injustiça para os *Seus* servos.

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ
مِن بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

33. "E Oh meu povo, eu temo por vós o dia de mútuo chamar pora juda *e lamentar*,

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٣﴾

34. "Um dia em que vós voltareis as costas a fugir. Nenhum defensor vós tereis da parte de Allah. E aquele a quem Allah considera extraviado não terá guia.

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ
عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. "E José vos veio antes com claras provas, mas vós não deixastes de estar em duvida no que respeita àquilo com que ele a vos veio até que, quando ele morreu, vós dissestes:

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا
زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُم بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ

'Allah nunca mais erguerá um Mensageiro depois dele'. Assim Allah faz com que se percam os que sejam transgressores, e cépticos,

لن يبعث الله من بعده رسولا كذلك يضل الله من هو مسرف مرتاب ﴿٣٥﴾

36. "Os que disputam no que respeita aos Sinais de Allah sem qualquer autoridade lhes ter vindo. Cruelmente odioso isto é à vista de Allah e à vista dos que crêem. Assim sela Allah o coração de toda a pessoa arrogante *e* desdenhosa".

الذين يجادلون في ايت الله بغير سلطن اتهم كبر مقتا عند الله وعند الذين امنوا كذلك يطبع الله على كل قلب متكبر جبار ﴿٣٦﴾

37. E o Faraó disse, "Oh Hámán, constrói para mim uma torre para que eu possa atingir para os meios de aproximação,

وقال فرعون يهامن ابن لي صرحا لعلي ابلغ الاسباب ﴿٣٧﴾

38. "Os caminhos de se aproximar dos céus, de modo que eu possa subir até ao Deus de Moisés, embora eu sem duvida julgue que ele é um mentiroso". Assim o mal da sua ação foi feito *parececer* justo ao Faraó, e ele foi afastado do caminho *certo*; e o plano do Faraó terminou apenas em ruína.

اسباب السموت فاطلع الى اله موسى واني لاظنه كاذبا وكذلك زين لفرعون سوء عمله وصد عن السبيل وما كيد فرعون الا في تباب ﴿٣٨﴾

R. 5

39. E o que cria disse: "Oh meu povo, segui--me. Eu vos guiarei para o caminho da retidão.

وقال الذي امن يقوم اتبعون اهدكم سبيل الرشاد ﴿٣٩﴾

40. "Oh meu povo, esta vida do mundo nada mais é que um gozo *passageiro*; e o Futuro é por certo o lar permanente.

يقوم انما هذه الحيوة الدنيا متاع وان الاخرة هي دار القرار ﴿٤٠﴾

41. "Quem quer que faça o mal será punido apenas de coisa a isso parecida; mas quem quer que faça o bem, quer seja macho ou fêmea, e é um crente, esses entrarão no Jardim; lá dentro eles serão abastecidos com provisão sem medida.

من عمل سيئة فلا يجزى الا مثلها ومن عمل صالحا من ذكر او انثى وهو مؤمن فاولئك يدخلون الجنة يرزقون فيها بغير حساب ﴿٤١﴾

42. "E Oh meu povo, quão *estranho* para mim que eu vos chame para a salvação, enquanto vós me chamais para o Fogo.

ويقوم ما لي ادعوكم الى النجوة وتدعونني الى النار ﴿٤٢﴾

43. "Vós chamais-me para descrer de Allah e para associar com Ele aquilo de que não tenho conhecimento, enquanto eu vos chamo para o Poderoso, o Indulgente.

تدعونني لاكفر بالله واشرك به ما ليس لي به علم وانا ادعوكم الى العزيز الغفار ﴿٤٣﴾

44. "Sem dúvida, aquilo para que vós me chamais não têm *direito* algum neste mundo nem no Futuro; e o nosso regresso é verdadeiramente para Allah, e os transgressores serão os internados do Fogo.

لا جرم انما تدعونني اليه ليس له دعوة في الدنيا ولا في الاخرة وان مردنا الى الله وان المسرفين هم اصحب النار ﴿٤٤﴾

45. "Em breve vós vos lembrareis do que eu vos estou dizendo. E eu cometo a minha causa a Allah. Em boa verdade, Allah ve *todas* os *Seus* servos".

فستذكرون ما اقول لكم وافوض امري الى الله ان الله بصير بالعباد ﴿٤٥﴾

46. De modo que Allah preservou-o dos males de tudo o que eles maquinavam, e um mau castigo abarcou o povo do Faraó:

فوقه الله سيات ما مكروا وحاق بال فرعون سوء العذاب ﴿٤٦﴾

47. O Fogo —eles estão a ele expostos de dia e à noite. E no dia em que a Hora virá, *será dito*: "Faz com que o povo do Faraó entre no mais severo castigo".

النار يعرضون عليها غدوا وعشيا ويوم تقوم الساعة ادخلوا ال فرعون اشد العذاب ﴿٤٧﴾

48. Atenção! Eles disputarão uns com os outros no Fogo. Os fracos dirão aos que eram orgulhosos: "Sem duvida, nós costumávamos ser vossos seguidores: aliviar-nos-eis vós então de uma porção do fogo?"

واذ يتحاجون في النار فيقول الضعفؤا للذين استكبروا انا كنا لكم تبعا فهل انتم مغنون عنا نصيبا من النار ﴿٤٨﴾

49. Os que eram orgulhosos dirão: "Nós estamos todos nisto. Allah tem agora julgado entre os *Seus* servos".

قال الذين استكبروا انا كل فيها ان الله قد حكم بين العباد ﴿٤٩﴾

50. E os que *estiverem* no Fogo dirão os Guardas do Inferno: "Pedi ao vosso Senhor que para *um só* dia", remita para nos o do castigo".

وقال الذين في النار لخزنة جهنم ادعوا ربكم يخفف عنا يوما من العذاب ﴿٥٠﴾

51. Eles dirão: "Não vos vieram os vossos Mensageiros com manifestos Sinais?" Eles dirão: "Sim". *Os Guardas* dirão: "Então continuai a suplicar". Mas a súplica do descrente é apenas em vão.

قالوا اولم تك تاتيكم رسلكم بالبينت قالوا بلى قالوا فادعوا وما دعؤا الكفرين الا في ضلل ﴿٥١﴾

R. 6

52. Em boa verdade Nos ajudaremos os Nossos Mensageiros, e os que crêem, na presente vida e no dia em que as testemunhas se apresentarão,

انا لننصر رسلنا والذين امنوا في الحيوة الدنيا ويوم يقوم الاشهاد ﴿٥٢﴾

53. O dia em que as suas desculpas não aproveitarão aos que fazem o mal, e sua será a maldição e sua a má morada.

يَوْمَ لَا يَنفَعُ الظّٰلِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

54. E Nos demos a Moisés a guia, e fizemos os filhos de Israel herdeiros do Livro—

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْهُدٰى وَاَوْرَثْنَا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ الْكِتٰبَ ﴿٥٤﴾

55. Uma guia e uma admoestação para homens de entendimento.

هُدًى وَّذِكْرٰى لِاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿٥٥﴾

56. De modo que tende paciência, Em boa verdade, a promessa de Allah é verdadeira. E pede o perdão de teus pecados e glorifica o teu Senhor com o Seu louvor à noite e pela manhã.

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ ﴿٥٦﴾

57. Os que disputam no que respeita aos Sinais de Allah sem qualquer autoridade lhes ter vindo —não há nada no seu seio senão (falso senso de) orgulho que eles não atingirão. De modo que implora a protecção de Allah. Na realidade, Ele é o Que Ouve, o Vidente.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿٥٧﴾

58. Sem dúvida, a criação dos céus e da terra é maior do que a criação da humanidade; mas a maior parte dos homens não sabem.

لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. Os cegos e os que vêem não são iguais; nem são *iguais* os que crêem e fazem boas ações e os que fazem mal. Pouco é o que vos importais de considerar!

وَمَا يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسِيْٓءُ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. A Hora sem duvida virá; não há duvida alguma sobre isso; contudo a maior parte da humanidade não crê.

اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. E o vosso Senhor diz: "Orai a Mim; Eu responderei à vossa Oração. Mas os que são demasiado desdenhosos para Me adorar, entrarão no Inferno, desprezados".

وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِيْٓ اَسْتَجِبْ لَكُمْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِيْ سَيَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دٰخِرِيْنَ ﴿٦١﴾ ع

R. 7

62. Allah é Aquele que para vós fez a noite, para que vós nela possais descançar, e o dia *para vos permitir* vêr. Em boa verdade, Allah é o Senhor de beneficência para a humanidade; não obstante a maior parte dos homens não dão graças.

اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. Tal é Allah, o vosso Senhor, o Criador de todas as coisas. Não há nenhum Deus senão Ele. Como estais vós então afastados?

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۘ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۫ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. Assim estão afastados os que negam os Sinais de Allah.

كَذٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِيْنَ كَانُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. Allah é Quem para vós há feito a terra como um lugar de repouso, e o céu como um docel, e vos há formado e feito as vossas formas perfeitas, e vos há provido de coisas excelentes. Tal é Allah, o vosso Senhor. De modo que o abençoado seja Allah, o Senhor dos mundos.

اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً وَّصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۚ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. Ele é O vivo. Não há nenhum deus senão Ele. De modo que orai-Lhe, sendo para com Ele sincero em religião. Todo o louvor pertence a Allah, o Senhor dos mundos.

هُوَ الْحَيُّ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ؕ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Dizei-lhes, "Foi-me proïbido adorar aqueles por quem vós chamais além de Allah desde que a mim hão vindo claras provas da parte do meu Senhor; e me há sido ordenado que me submeta ao Senhor dos mundos".

قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَمَّا جَآءَنِيَ الْبَيِّنٰتُ مِنْ رَّبِّيْ ۫ وَاُمِرْتُ اَنْ اُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. Ele é Quem vos criou do pó, então de uma gota de semen, depois de um coágulo; depois Ele faz-vos nascer como uma criança; depois *Ele deixa-vos crescer* para que vós possais atingir a vossa plena força; depois *Ele deixa* que vos torneis velhos —embora seja feito com que alguns de vós morram antes— e *Ele deixa-vos viver* para que vós possais atingir um termo designado, e para que vós possais ganhar discernimento.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْٓا اَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُوْنُوْا شُيُوْخًا ۚ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفّٰى مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوْٓا اَجَلًا مُّسَمًّى وَّلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. É Ele Quem dá vida e causa morte. E quando Ele decreta uma coisa, Ele apenas lhe diz, 'Se', e isto começa a ser.

هُوَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۚ فَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٦٩﴾

R. 8

70. Não hás tu visto os que disputam no que respeita aos Sinais de Allah? Como eles estão desviados *de verdade!*

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ ؕ اَنّٰى يُصْرَفُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. Os que descrêem do Livro e daquilo com que Nós enviamos os Nossos Mensageiros.

اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِالْكِتٰبِ وَبِمَآ اَرْسَلْنَا بِهٖ رُسُلَنَا ۛ

Mas em breve eles virão a saber,

فسوف يعلمون ﴿٧١﴾

72. Quando os colares de ferro estiverem em volta dos seus pescoços, e cadeias. Eles serão arrastados.

إذ الأغلل في أعناقهم والسلسل يسحبون ﴿٧٢﴾

73. Para dentro de água a ferver; depois para dentro do Fogo eles serão arremessados.

في الحميم ثم في النار يسجرون ﴿٧٣﴾

74. Então ser-lhes-á dito, "Onde estão áqueles a quem vós associais com Deus,

ثم قيل لهم أين ما كنتم تشركون ﴿٧٤﴾

75. "Além de Allah?" Eles dirão, "Eles não cumpriram conosco. De mais a mais nós desencaminhará antes rezar a coisa alguma". Assim Allah destruïrá os descrentes.

من دون الله قالوا ضلوا عنا بل لم نكن ندعوا من قبل شيئا كذلك يضل الله الكفرين ﴿٧٥﴾

76. "Isso é porque vós exultáveis na terra sem justa causa, e porque vos ereis vãos e exuberantes.

ذلكم بما كنتم تفرحون في الأرض بغير الحق وبما كنتم تمرحون ﴿٧٦﴾

77. "Entrai pelas portas do Inferno, para lá dentro morar. Má é, agora, a morada do arrogante".

ادخلوا أبواب جهنم خلدين فيها فبئس مثوى المتكبرين ﴿٧٧﴾

78. Tende pois paciência. Sem dúvida a promessa de Allah é verdadeira. E se Nós te mostrarmos de algumas das coisas com que Nós os temos ameaçado. Ou se Nos te fizermos morrer *antes* de cumprimento de Nossa promessa. Para Nós em todo o caso eles serão de novo trazidos.

فاصبر إن وعد الله حق فإما نرينك بعض الذي نعدهم أو نتوفينك فإلينا يرجعون ﴿٧٨﴾

79. E Nos enviamos Mensageiros antes de ti; há alguns deles de quem Nos te temos feito menção, e há alguns deles que Nos te não temos mencionado; e nenhum Mensageiro podia ter trazido um sinal exceto com licença de Allah. Mas quando o Comando de Allah veio, o assunto foi decidido com equidade e então e aqueles que falsificaram a verdade tornaram-se os perdedores.

ولقد أرسلنا رسلا من قبلك منهم من قصصنا عليك ومنهم من لم نقصص عليك وما كان لرسول أن يأتي بآية إلا بإذن الله فإذا جاء أمر الله قضي بالحق وخسر هنالك المبطلون ﴿٧٩﴾

80. É Allah Quem tem feito gado para vós, para que vós possais montar algum dele, e comer de algum dele—

الله الذي جعل لكم الأنعام لتركبوا منها ومنها تأكلون ﴿٨٠﴾

81. E vos tendes nele *outras* vantagens —e para que, por meio dele, vos possais satisfazer qualquer necessidade *que possa estar* no vosso seio. E sobre ele e em navios vós sois transportados.

ولكم فيها منافع ولتبلغوا عليها حاجة في صدوركم وعليها وعلى الفلك تحملون ﴿٨١﴾

82. E Ele mostra-vos os Seus Sinais; qual dos sinais de Allah vós negareis então?

ويريكم آيته فأي آيت الله تنكرون ﴿٨٢﴾

83. Não têm eles viajado pela terra e visto qual foi o fim dos que os precederam? Eles eram mais numerosos do que estes, e mais fortes em poder e nos vestígios *que atrás de si deixaram* na terra. Mas tudo o que eles ganharam de nada lhes serviu.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

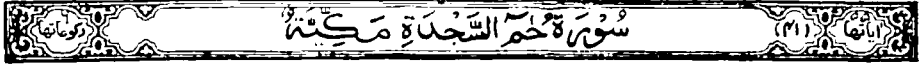
84. E quando os seus Mensageiros lhes vieram com claros Sinais, eles exultaram no conhecimento que eles *próprios* possuíam. E aquilo de que eles estavam acostumados a zombar abarcou-os.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِندَهُم مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٤﴾

85. E quando eles viram o Nosso castigo, disseram: "Nós cremos em Allah como sendo o Único, e rejeitamos tudo o que costumávamos associar com Ele."

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Mas a sua fé, quando eles viram o Nosso castigo, não lhes podia aproveitar. Allah os *há designado* como a Sua lei que sempre tem sido seguida a respeito dos Seus servos. E aí pereceram assim os que descriam.

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

سورة حم السجدة مكية

ḤĀ MĪM SAJDAH

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم (١)

2. Hā Mīm.*

حم (٢)

3. *Isto é* uma revelação do Clemente, o Misericordioso,

تنزيل من الرحمن الرحيم (٣)

4. Um Livro, cujos versículos hão sido tornados claros, de modo que ele é o Corão em linguagem impecável, para gente que tenha conhecimento,

كتب فصلت ايته قرانا عربيا لقوم يعلمون (٤)

5. Um portador de alegres novas e um avisador. Mas a maior parte dentre eles afastam-se de modo que não ouvem.

بشيرا ونذيرا فاعرض اكثرهم فهم لا يسمعون (٥)

6. Eles dizem: "O nosso coração está *protegido* em coberturas contra aquilo para que tu nos chamas, e nos nossos ouvidos há uma surdez, e entre nós e ti está uma cortina. De modo que prossegue com o teu trabalho; nós *também* estamos trabalhando".

وقالوا قلوبنا في اكنة مما تدعونا اليه وفي اذاننا وقر ومن بيننا وبينك حجاب فاعمل اننا عملون (٦)

7. Dize-lhes, "Eu sou apenas um homem como vos. É-me revelado que o vosso Deus é Um Deus; de modo que sede retos para com Ele, e pedi o Seu perdão". E ai dos idólatras,

قل انما انا بشر مثلكم يوحى الي انما الهكم اله واحد فاستقيموا اليه واستغفروه وويل للمشركين (٧)

8. Que não dão o Zakat, e que negam o Futuro.

الذين لا يؤتون الزكوة وهم بالاخرة هم كفرون (٨)

9. Quanto aos que crêem e praticam boas obras, eles sem dúvida terão uma recompensa que nunca terminará.

ان الذين امنوا وعملوا الصلحت لهم اجر غير ممنون (٩)

R. 2

10. Dize-lhes: "Realmente, não acreditais vos em Ele, que criou a terra em dois periodos? E levantais vós iguais a Ele?" Ele e O Senhor de *todos* os mundos é o mesmo.

قل ائنكم لتكفرون بالذي خلق الارض في يومين وتجعلون له اندادا ذلك رب العلمين (١٠)

11. Ele aí dentro colocou montanhas firmes acima dela, e abencoou-a abundância, e aí

وجعل فيها رواسي من فوقها وبرك فيها

* O Louvavel, O Senhor da Honra

dentro designou as suas provisões nas devidas proporções —em quatro periodos— *satisfazendo* a natural necessidade de todos igualmente.

وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِلسَّائِلِينَ ﴿١١﴾

12. Depois Ele voltou-se para o céu, enquanto era ainda *uma espécie de* fumo, e disse-lhe e à terra: "Vinde ambos vós, de boa vontade ou de má vontade". Eles disseram, "Nós vamos, em pronta obediência".

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١٢﴾

13. De modo que Ele completou-os como sete céus em dois dias, e dentro de cada céu indicou a sua função. E Nós adornámos o céu mais baixo com lampadas, e para luz como proteção. Esse é o decreto do Poderoso, o Conhecedor.

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٣﴾

14. Mas se eles se afastarem, então dize-lhes: "Eu aviso-vos de um castigo ruinoso como o castigo que alcançou 'Ad e Samud".

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٤﴾

15. Quando os seus Mensageiros lhes vieram da parte de diante deles e da parte detrás deles, *dizendo*: "Não adoreis a ninguém senão a Allah", eles disseram: "Se o nosso Senhor tivesse querido, Ele por certo teria enviado anjos. De modo que, sem dúvida, nós não cremos naquilo com que vós haveis sido enviados".

إِذْ جَاءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Quanto aos de 'Ad, eles procederam com arrogância na terra sem qualquer direito e disseram, "Quem é mais forte do que nós em poder?" Não podiam eles ver que Allah, que os criou, era mais forte do que eles em poder? Mas eles continuaram a negar os Nossos Sinais.

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Por isso Nós enviamos contra eles um vento furioso durante vários dias de desastre, para que lhes pudéssemos fazer provar o castigo da ignomínia nesta vida. E o castigo do Futuro sem duvida será mais ignominioso, e eles não serão ajudados.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحِسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١٧﴾

18. E quanto aos de Samude, Nos demos-lhes guia, mas eles preferiram cegueira à guia,

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى

de modo que o raio do castigo de humilhação apanhou-os, por causa do que eles tinham ganho.

الهدى فأخذتهم صاعقة العذاب الهون بما كانوا يكسبون ﴿١٨﴾

19. E Nos libertamos os que creram e trabalharam com justiça.

ونجينا الذين آمنوا وكانوا يتقون ﴿١٩﴾

R. 3

20. E no dia em que os inimigos de Allah serão reünidos juntos eserão jogudos para o Fogo, eles marcharão em fileiras.

ويوم يحشر أعداء الله إلى النار فهم يوزعون ﴿٢٠﴾

21. Até que, quando a ele chegarem, os seus ouvidos e os seus olhos e a sua pele serão testemunhas contra eles quanto aquilo que eles costumavam fazer.

حتى إذا ما جاءوها شهد عليهم سمعهم وأبصارهم وجلودهم بما كانوا يعملون ﴿٢١﴾

22. E eles dirão para a sua pele: "Porque prestais vós testemunho contra nós?" E les dirão: "Allah nos há dado fala —*Ele* que dá fala a todas as coisas. E Ele é que vos criou da primeira vez, e para Ele vós sereis de novo trazidos.

وقالوا لجلودهم لم شهدتم علينا قالوا أنطقنا الله الذي أنطق كل شيء وهو خلقكم أول مرة وإليه ترجعون ﴿٢٢﴾

23. "E vós não pudestes esconder de modo a que os vossos ouvidos e os vossos olhos e a vossa pele não prestassem testemunho contra vos, mas julgastes que Allah não sabia muito do que vós costumáveis fazer.

وما كنتم تستترون أن يشهد عليكم سمعكم ولا أبصاركم ولا جلودكم ولكن ظننتم أن الله لا يعلم كثيرا مما تعملون ﴿٢٣﴾

24. "E aquele vosso pensamento, que vos nutristes a respeito do vosso Senhor, vos há trazido à destruïção; de modo que vos agora vos tendes tornado naqueles que estão perdidos".

وذلكم ظنكم الذي ظننتم بربكم أرداكم فأصبحتم من الخاسرين ﴿٢٤﴾

25. Ora se eles se atrevem a perseverar, o Fogo é a sua morada; e se eles desejarem de ser ovidos, a eles serão negado uma audiêntia.

فإن يصبروا فالنار مثوى لهم وإن يستعتبوا فما هم من المعتبين ﴿٢٥﴾

26. E Nos tinhamos designado companheiros para eles que lhes fizeram parecer atrativo o que estava em frente deles e o que estava detrás deles; e a sentença tornou-se devida contra eles em companhia das comunidades de o grande e homem comum tinham ido antes deles. Sem dúvida, eles foram *os* que perderam.

وقيضنا لهم قرناء فزينوا لهم ما بين أيديهم وما خلفهم وحق عليهم القول في أمم قد خلت من قبلهم من الجن والإنس إنهم كانوا خاسرين ﴿٢٦﴾

R. 4

27. E os que descrêem dizem: "Não escutai este Corão, antes fazei barulho durante a sua

وقال الذين كفروا لا تسمعوا لهذا القرآن

recitação para que possais ter superioridade".

وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٧﴾

28. Mas Nós por certo faremos provar um severo castigo aos que descrêem, e Nos por certo os puniremos pelas piores das suas ações.

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Essa é a recompensa dos inimigos de Allah: o Fogo. Lá dentro eles viverão por tempo imenso: uma paga, pelo fato deles estarem acostumados a negar os Nossos Sinais.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ ۖ جَزَاءً بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٩﴾

30. E os que descrêem dirão, "Nosso Senhor, mostra-nos aqueles dos Jinn e dos homens que nos fizeram desencaminhar, de modo que os possamos colocar debaixo dos nossos pés para que eles possam ser dos mais baixos".

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٣٠﴾

31. *Quanto* aos que dizem, "Nosso Senhor é Allah", e depois se mantem firmes, os anjos descem sobre eles, *dizendo*: "Não temei, nem vos afligi; mas rejubilai com o Paraíso que vos foi prometido.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾

32. "Nos somos vossos amigos nesta vida e no Futuro. Nele vos tereis tudo o que a vossa alma desejar, e lá tereis tudo o que pedirdes—

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

R. 5

33. "Uma hospedagem da parte de Um Indulgente, Misericordioso".

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٣﴾

34. E quem é melhor a falar do que um que convida *os homens* para Allah e pratica boas obras e diz, "Em verdade, eu sou dos que se submetem?"

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Bondade e maldade não são iguais. Repele o *mal* com o que é melhor. E atenção, aquele entre quem e ti próprio estava inimizade tornar-se-á como se ele fosse um afetuoso amigo.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Mas a nenhum tal é concedido a não ser aos constantes; a nenhum tal é concedido a não ser ao possuïdor de grande paciência.

وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٦﴾

37. E se um incitamento da parte de Satã te atingir, então busca refúgio em Allah. Na verdade, Ele é o Que Ouve, o Conhecedor.

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ
بِاللّٰهِ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

38. E entre os Seus Sinais estão a noite e o dia e o sol e a lua. Não vos prostai perante o sol, nem perante a lua; mas prostai-vos perante Allah, que os criou, se é a Ele que vós *realmente* desejais adorar.

وَمِنْ اٰيٰتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ
لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلّٰهِ الَّذِي
خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

39. Mas se eles se afastarem com desdem, *isso eles fazem com seu próprio prejuizo*; pois os que estão com o teu Senhor enaltecem a Sua glória de noite e de dia, e nunca se cansam.

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ
بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ﴿٣٩﴾

40. E entre os Seus Sinais está *este*: que tu vês a terra esta morta, mas quando Nós sobre ela fazemos cair água, ela desperta e intumesce *com verdus*. Sem dúvida, Aquele que lhe dá vida pode dar vida aos mortos. Em boa verdade, Ele é capaz de fazer todas as coisas.

وَمِنْ اٰيٰتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا
لَمُحْيِ الْمَوْتٰى ۚ إِنَّهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Sem dúvida, os que distorce Nossa revelação não estão escondidos de Nós. É, pois, o que é lançado no Fogo melhor, ou o que sai a salvo no Dia da Ressurreição? Fazei o que quizerdes. Em boa verdade, Ele ve tudo o que vós fazeis.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي اٰيٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۗ
أَفَمَنْ يُلْقٰى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي اٰمِنًا يَوْمَ
الْقِيٰمَةِ ۚ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ۙ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

42. Os que não crêem no Lembrador quando ele lhes vem *são os que perdem*. E, na verdade, ele é um poderoso Livro.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُ لَكِتٰبٌ
عَزِيزٌ ﴿٤٢﴾

43. Falsidade não se pode aproximar dele nem venha por diante dele por trás dele. *Ele é* uma revelação da parte de Um Sábio, Digno de Todo o Louvor.

لَا يَأْتِيهِ الْبٰطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ
تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

44. Nada te é dito a não ser o que foi dito aos Mensageiros antes de ti. O teu Senhor é na verdade o Possuïdor de perdão, e *também* o Possuïdor de penosa punição.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۚ
إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Se Nós o tivéssemos feito um Corão em alguma lingua estrenha, eles sem dúvida terriam dito, "Porque motivo não foram os seus versiculos, feitos claros? O que! uma (escritura em) lingua estrangeira e um Profeta arabe?" Dize, "Ele é uma guia e uma cura para os que crêem". Mas quanto aos que não crêem, há uma surdez

وَلَوْ جَعَلْنٰهُ قُرْاٰنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ اٰيٰتُهُ ۖ
ءَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ اٰمَنُوا هُدًى
وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي اٰذَانِهِمْ وَقْرٌ

nos seus ouvidos, e para eles é cegueira. Eles são *como se estivessem* a ser chamados de um lugar muito distante.

وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٥﴾

R. 6

46. E Nos demos o Livro a Moisés, mas ai surgiram algumas diferenças no que lhe diz respeito; e não tivesse sido por uma palavra que antes tinha ido da parte do teu Senhor, sem dúvida teria sido julgado entre eles; mas na realidade eles estão numa perturbadora dúvida a seu respeito.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٦﴾

47. Quem quer que proceda com retidão, é para a sua própria alma; e quem quer que faça o mal é contra ela. E o teu Senhor não é nada injusto para com os *Seus* servos.

مَّنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٧﴾

FASCÍCULO 25

48. A Ele *apenas* pode ser referido o conhecimento da Hora. E nenhuns frutos nascem das suas espatas, nem fêmea alguma concebe, nem ela dá à luz, a não ser com o Seu conhecimento. E no dia em que Ele chamará por eles, *dizendo*, "Onde estão os Meus partícipes?" eles dirão, "Nós a Ti nos confessamos, nenhum de nós é testemunha *de tal*".

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِي قَالُوا آذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٨﴾

49. E tudo aquilo a que eles antes se costumavam dirigir os deixará ao abandono, e eles saberão que não tem para onde se escapar.

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٩﴾

50. O homem não se cansa de pedir o bem; mas se o mal o atinge, ele desespera, *e* perde toda a esperança.

لَّا يَسْأَمُ الْإِنسَانُ مِن دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٥٠﴾

51. E se Nos lhe fazemos provar da Nossa misericórdia, depois de alguma aflição lhe ter sucedido, ele sem duvida dirá, "Isto me é devido; e eu não julgo que a Hora virá. Mas se eu for feito voltar para o meu Senhor, sem duvida encontrarei com Ele o melhor de tudo". Mas Nos sem duvida diremos aos descrentes tudo o que eles fizeram, e Nos por certo os faremos provar duro castigo.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِن بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِندَهُ لَلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥١﴾

52. Quando Nos concedemos favores ao homem, ele afasta-se, e vai para o lado; mas quando o mal o atinge, ai está! ele *começa* a rezar longas, orações.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥٢﴾

53. Dize, "Reconsiderai: Se ele é da parte de Allah e vós nele não credes —quem é que está mais desencaminhado do que aquele que está largamente separado *de Allah*?"

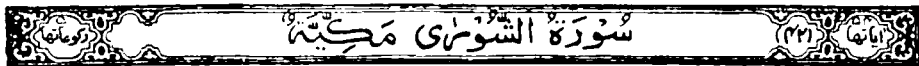
قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ
بِهٖ مَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِيْ شِقَاقٍۢ بَعِيْدٍ ﴿٥٣﴾

54. Em breve Nós lhes mostraremos os Nossos Sinais no horizonte, e dentro deles proprios, até se lhes tornar manifesto que ele é a verdade. Não é bastante que o teu Senhor seja Testemunha de todas as coisas?

سَنُرِيْهِمْ اٰيٰتِنَا فِي الْاٰفَاقِ وَفِيْۤ اَنْفُسِهِمْ حَتّٰى
يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ الْحَقُّ ؕ اَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ اَنَّهٗ
عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿٥٤﴾

55. Escutai! eles estão em duvida no que respeita ao encontro com o seu Senhor. Ai está! Em boa verdade, Ele abarca todas as coisas!

اَلَاۤ اِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ؕ اَلَاۤ اِنَّهٗ
بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطٌ ﴿٥٥﴾

سُورَةُ الشُّورَىٰ مَكِّيَّةٌ (٤٢)

AL-SHŪRĀ

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ (١)

2. Hā Mīm.*

حٰمٓ (٢)

3. 'Ain Sin Qaf.**

عٓسٓقٓ (٣)

4. Assim tem Ele revela a ti como Ele revelou aos que te precederam —Allah, o Poderoso, o Sábio.

كَذٰلِكَ يُوۡحِيۡۤ اِلَيۡكَ وَاِلَى الَّذِيۡنَ مِنۡ قَبۡلِكَ ۙ اللّٰهُ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ (٤)

5. A Ele pertence o quer que esteja nos céus e o quer que esteja na terra, e Ele é o Mais Alto, o Grande.

لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الۡاَرۡضِ ؕ وَهُوَ الۡعَلِىُّ الۡعَظِيۡمُ (٥)

6. Quasi que podiam os céus ser rasgados de par em par por de cima deles: mas os anjos glorificam o seu Senhor com o Seu louvor e pedem perdão para os que estão na terra. Vede bem! Em boa verdade é Allah, quem é o Indulgente, o Misericordioso.

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡ فَوۡقِهِنَّ وَالۡمَلٰٓـئِكَةُ يُسَبِّحُوۡنَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُوۡنَ لِمَنۡ فِى الۡاَرۡضِ ؕ اَلَاۤ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الۡغَفُوۡرُ الرَّحِيۡمُ (٦)

7. E *quanto* aos que para si tomam protetores além d'Ele, Allah vigia-os; e tu não és seu guardião.

وَالَّذِيۡنَ اتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اَوۡلِيَآءَ اللّٰهُ حَفِيۡظٌ عَلَيۡهِمۡ ۖ وَمَاۤ اَنۡتَ عَلَيۡهِمۡ بِوَكِيۡلٍ (٧)

8. Assim Nós te havemos revelado o Corão, em arábico impecável para que tu possas avisar a Mãe de cidades,arábico e todos os que estão em volta dela; e para que tu *os* possas avisar do Dia da Reünião de que não há dúvida alguma: *uns estarám* no Paraiso, e outros no Fogo ardente.

وَكَذٰلِكَ اَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡكَ قُرۡاٰنًا عَرَبِيًّا لِّتُنۡذِرَ اُمَّ الۡقُرٰى وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنۡذِرَ يَوۡمَ الۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيۡهِ ؕ فَرِيۡقٌ فِى الۡجَنَّةِ وَفَرِيۡقٌ فِى السَّعِيۡرِ (٨)

9. Se a Allah tivesse aprazido, Ele podia telos feito em um só povo: mas Ele admite na Sua misericórdio quem quer que seja que Lhe apraz. E *quanto* aos que fazem o mal, eles não terão protetor nem quem os ajude.

وَلَوۡ شَآءَ اللّٰهُ لَجَعَلَهُمۡ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنۡ يُّدۡخِلُ مَنۡ يَّشَآءُ فِىۡ رَحۡمَتِهٖ ؕ وَالظّٰلِمُوۡنَ مَا لَهُمۡ مِّنۡ وَّلِىٍّ وَّلَا نَصِيۡرٍ (٩)

10. Tem eles tomado para si protetores além d'Ele? Mas é Allah Quem é o Protetor. Ele

اَمِ اتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اَوۡلِيَآءَ ۚ فَاللّٰهُ هُوَ الۡوَلِىُّ

---

* O Louvavel o Senhor de honra.

** O que Todo Conhecedor, o Todo Ouvido, o possuidor do Poder.

dá vida aos mortos, e é capaz de fazer todas as coisas.

R. 2

11. E seja no que for em que vós diferirdes, a seu julgamento está com Allah. *Dizei*: "Tal é Allah, o meu Senhor: em Ele eu deposito a minha confiança, e para Ele eu me volto" *sempre*.

12. *Ele é* o Originador dos céus e da terra. Ele para vós há feito pares de vós próprios, e do gado *tembém pares*. Ele por esse meio vos multiplica. Não há nada como Ele: e Ele é o Que Ouve, o Vidente.

13. A Ele pertencem as chaves do céu e da terra. Ele amplia os meios de subsistência para quem quer que seja que Lhe apraz e diminui-*os para quem quer que seja que Lhe apraz*. Sem dúvida, Ele conhece todas as coisas.

14. Ele prescreve para vos uma ordenança religiosa que Ele mandou a Noé, e que Nós te havemos revelado, e que mandámos a Abraão e Moisés e Jesus: a saber, "Manter-se constante em obediência, e nisso não estar dividido. Duro para os pagãos é aquilo para que tu os chamas. Allah escolhe para Si quem Lhe apraz, e guia para Si o que se volta *para Ele*."

15. E eles estiveram divididos depois do conhecimento lhes ter vindo, através de mutua rivalidade. E se não tivesse sido por uma palavra que já tinha ido adiante da parte do teu Senhor por um termo designado, *o assunto* sem dúvida teria sido decidido entre eles. E em verdade aqueles a quem foi feito herdar o Livro depois deles estão em uma perturbadora dúvida a seu respeito.

16. Para isto, pois, chama tu *os homens*. E se tu constante como te está ordenado, e não sigas as suas más inclinações, mas dize-lhes, "Eu creio em todo e qualquer Livro que Allah enviou, e é-me ordenado que julgue com justiça entre vós. Allah é o nosso Senhor e o vosso Senhor. Para nós as nossas obras, e para vós as vossas obras. Não há desavença entre nós e vós. Allah nos fará juntar, e para Ele é o regresso".

وَهُوَ يُحْيِ الْمَوْتٰى وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٠﴾

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيْهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهٗٓ اِلَى اللّٰهِ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبِّيْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ ﴿١١﴾

فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ لَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿١٢﴾

لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٣﴾

شَرَعَ لَكُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَصّٰى بِهٖ نُوْحًا وَّالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهٖٓ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسٰٓى اَنْ اَقِيْمُوا الدِّيْنَ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ اَللّٰهُ يَجْتَبِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يُّنِيْبُ ﴿١٤﴾

وَمَا تَفَرَّقُوْٓا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْرِثُوا الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿١٥﴾

فَلِذٰلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَهُمْ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٦﴾

17. E os que disputam no que respeita a Allah depois eles têm testemundos—a sua preces aceitas (de Santo Profeta): e sobre eles incide cólera de Deus e para eles será um severo castigo.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Allah é Quem há enviado o Livro com verdade e *também* a Balança. E como podes tu saber? É possível que a Hora esteja mesmo muito perto.

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ ۗ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٨﴾

19. Os que nisso não crêem desejam apressá-la; mas os que crêem temem-na, e sabem que ela é a Verdade. Cautela! os que disputam no que respeita à Hora estão em erro, ido demasiado longe.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ۗ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٩﴾

20. Allah é Amavel para com os Seus servos. Ele providencia para quem Lhe apraz. E Ele é o Potente, o Poderoso.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٢٠﴾

R. 3

21. A quem quer que deseje a colheita do Futuro, Nós lhe damos aumento na sua colheita; e a quem quer que deseje a colheita do mundo, Nós lha damos, mas no Futuro ele não terá participação.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢١﴾

22. Tem eles partícipes *de Allah* que para eles tenham feito legítimo em religião o que Allah não há consentido? Mas se não fosse pelo *Nosso* decreto para o juízo final, o assunto já *por agora* teria sido decidido entre eles. E sem duvida, os que fazem o mal terão um penoso castigo.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu verás os que fazem o mal receosos por causa do que eles têm ganho, e isso sem dúvida lhes acontecerá. Mas os que crêem e praticam boas obras estarão nos prados dos Jardins. Eles acharão com o seu Senhor o quer que eles desejarem. Essa é a grande beneficência *de Deus*.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ ۖ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

24. Isto é do que Allah dá as alegres novas aos Seus servos, que crêem e praticam boas

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

obras. Dize-lhes: "Eu não peço de vós nenhuma recompensa por isso, exceto amor, como amor entre parentes". E todo aquele que pratique uma boa ação, Nós nela lhe damos aumento de bem. Sem dúvida, Allah é Indulgente, Cheio de Apreço.

الصّٰلِحٰتِ ۗ قُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِلَّا الْمَوَدَّةَ فِى الْقُرْبٰى ۗ وَمَنْ يَّقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهٗ فِيْهَا حُسْنًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٢٤﴾

25. Dizem eles, "Ele há forjado uma mentira contra Allah?" no caso Se Allah quisesse, Ele podia selar o teu coração *como Ele ha selado* o *coração de seu inimigos*. Mas Allah apagará a falsidade e reivindicará a verdade pelas Suas palavras. Sem dúvida, Ele conhece bem o que está no seio de cada um.

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ۚ فَاِنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يَخْتِمْ عَلٰى قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ اللّٰهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ ۗ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٢٥﴾

26. E Ele é Quem, que aceita arrependimento dos Seus servos, e perdoa pecados. E Ele sabe o que vós fazeis.

وَهُوَ الَّذِيْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَعْفُوْا عَنِ السَّيِّاٰتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. E Ele atende as orações os que crêem e praticam boas obras, e dá-lhes aumento da Sua beneficência: e *quanto* aos descrentes, eles terão um severo castigo.

وَيَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ۗ وَالْكٰفِرُوْنَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ﴿٢٧﴾

28. E se Allah fosse a ampliar a provisão para os Seus servos, eles revoltar-se-iam na terra: mas Ele envia por medida, conforme Lhe apraz. Na verdade Ele conhece e ve os Seus servos muito bem.

وَلَوْ بَسَطَ اللّٰهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهٖ لَبَغَوْا فِى الْاَرْضِ وَلٰكِنْ يُّنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۗ اِنَّهٗ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرٌۢ بَصِيْرٌ ﴿٢٨﴾

29. E é Ele Quem faz cair chuva depois deles se terem desesperado, e espalha a Sua misericórdia. E Ele é o Protetor, Digno de Louvor.

وَهُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوْا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهٗ ۗ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٩﴾

30. E entre os Seus Sinais está a criacão dos céus e da terra, e de todas e quaisquer criaturas vivas ele há espalhado em ambos. E Ele é capaz de as reünir juntamente quando Lhe aprouver.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيْهِمَا مِنْ دَآبَّةٍ ۗ وَهُوَ عَلٰى جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَآءُ قَدِيْرٌ ﴿٣٠﴾

R. 4

31. Toda e qualquer desgraça que vos aconteça é devida ao que as vossas mãos hão obrado. E Ele perdoa muitas *das vossas más ações*.

وَمَآ اَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ اَيْدِيْكُمْ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣١﴾

32. E vós não podeis frustrar o designio de Deus na terra; nem vós tendes qualquer amigo ou quem vos ajude além de Allah.

وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿٣٢﴾

33. E dos Seus Sinais são os navios de vela no mar como topos de montanhas:

وَمِنْ اٰيٰتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ﴿٣٣﴾

34. Se Ele quiser pode parar o vento, de modo que eles se tornam imóveis sobre a sua superfície: —Nisso, sem dúvida, estão Sinais para toda a pessoa constante, grata—

اِنْ يَّشَاْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلٰى ظَهْرِهٖ ؕ
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٣٤﴾

35. Ou Ele pode e destsui-los por causa do que eles *—os homens—* têm ganho *—e se Ele* perdos muitos—

اَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوْا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣٥﴾

36. E *Ele destrui-los* para que os que disputam sobre os Sinais de Allah possam dar-se conta de *que* eles não têm refúgio algum.

وَّيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْ اٰيٰتِنَا ؕ مَا لَهُمْ مِّنْ
مَّحِيْصٍ ﴿٣٦﴾

37. Seja o que for que vos tenha sido dado é apenas um passageiro conforto desta vida, e o que está com Allah é melhor e mais duradouro. para os que crêem e depositam a sua confiança no seu Senhor;

فَمَاۤ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ
وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى
رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. E que evitam os mais atrozes pecados e abominações e, quando estão zangados, perdoam;

وَالَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَاِذَا
مَا غَضِبُوْا هُمْ يَغْفِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. E os que atendem ao seu Senhor, e observam Orações, e cujo procedimento é *um assunto de* conselho mútuo, e que despendem do que Nós para eles temos providenciado;

وَالَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ۪ وَاَمْرُهُمْ
شُوْرٰى بَيْنَهُمْ ۪ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. E aqueles que, quando uma agressão os aflige, se defendem.

وَالَّذِيْنَ اِذَاۤ اَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. E a penalidade para uma injúrua é uma injúria a ela semelhante; mas quem quer que perdoe e cause melhoramento, a sua recompensa é devida da parte de Allah. Sem dúvida, Ele não ama os que fazem o mal.

وَجَزٰٓؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا وَاَصْلَحَ
فَاَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ ؕ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤١﴾

42. Mas não há *censura* contra os que se defendem depois de terem sido lesados.

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهٖ فَاُولٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ
سَبِيْلٍ ﴿٤٢﴾

43. A maneira de censura é apenas contra os que lesam os homens e na terra transgridem sem qualquer justificação. Um tal terá um penoso castigo.

اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَبْغُوْنَ
فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ؕ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٤٣﴾

44. E de fato o que é paciente e perdoa —isso sem dúvida é um sinal de forte caracter.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ اِنَّ ذٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿٤٤﴾ ع

R. 5

45. Aquele a quem Allah considera extra-

وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ وَّلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهٖ ؕ

viado —não há para ele protetor depois disso. E tu verás os que fazem o mal que dirão quando virem o castigo, "Haverá qualquer maneira de regresso?"

وَتَرَى الظّٰلِمِيْنَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ يَقُوْلُوْنَ هَلْ
اِلٰى مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيْلٍ ﴿٤٥﴾

46. E tu ve-los-ás expostos *ao fogo*, humilhados por causa da ignomínia, olhando *para ele* com um furtivo relance. E os que crêem dirão, "Os que perdem são de fáto os que a si próprios e a suas famílias se perdem no Dia da Ressurreição". Atentai vós, os que fazem o mal estão em boa verdade em um duradouro castigo.

وَتَرٰىهُمْ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خٰشِعِيْنَ مِنَ الذُّلِّ
يَنْظُرُوْنَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ؕ وَقَالَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا
اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْۤا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ
يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ اَلَاۤ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ فِيْ عَذَابٍ مُّقِيْمٍ ﴿٤٦﴾

47. E eles não terão nenhuns outros ajudadores que os ajudem senão Allah. E para aquele a quem Allah considera extraviado não há *de todo* maneira.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَآءَ يَنْصُرُوْنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ
اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ سَبِيْلٍ ﴿٤٧﴾

48. Atendei ao vosso Senhor antes de chegar o dia para o qual não haverá impedimento em oposição a *ordenação de* Allah. Não haverá refúgio para vós nesse dia, nem para vós haverá qualquer lugar para negar.

اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ
لَهٗ مِنَ اللّٰهِ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَاٍ يَّوْمَئِذٍ وَّمَا لَكُمْ
مِّنْ نَّكِيْرٍ ﴿٤٨﴾

49. Mas se eles se afastarem, Nós não te havemos enviado como seu guardião. O teu dever é apenas transmitir *a mensagem*. E em verdade, quando Nós fazemos com que o homem prove misericórdia da Nossa parte, ele rejubila com isso. Mas se um mal lhe acontece por causa do que as suas mãos hão enviado adiante, então aí está! o homem é ingrato.

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَاۤ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ؕ اِنْ عَلَيْكَ
اِلَّا الْبَلٰغُ ؕ وَاِنَّاۤ اِذَاۤ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ
بِهَا ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ ۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ
فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ ﴿٤٩﴾

50. A Allah pertence o reino dos céus e da terra. Ele cria o que Lhe apraz. Ele concede filhas a quem Lhe apraz, e Ele concede filhos a quem Lhe apraz;

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ؕ
يَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ
الذُّكُوْرَ ﴿٥٠﴾

51. Ou mistura-os, machos e fêmeas; e Ele faz estéril a quem Lhe apraz. Em boa verdade, Ele é Conhecedor, Poderoso.

اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا ۚ وَيَجْعَلُ مَنْ يَّشَآءُ
عَقِيْمًا ؕ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٥١﴾

52. Não é possível para um homem que Allah lhe falasse, a não ser por revelação ou detrás de um vú ou pelo envio de um mensageiro a revelar por Seu comando o que Lhe apraz. Em

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا اَوْ مِنْ
وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوْحِيَ بِاِذْنِهٖ

boa verdade, Ele é o Mais Alto, o Mais Sábio.

مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. E assim Nós temos feito uma grande revelação por Nosso comando. Tu não sabias o que o Livro era, nem qual a fé. Mas Nós temo-la feito *—à revelação—* uma luz, pela qual concedemos guia aquele dos Nossos servos que Nos apraz. E em verdade, tu guias *os homens* para o caminho direito:

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

54. O caminho de Allah, a Quem pertence o quer que esteja nos céus e o quer que esteja na terra. Atenção! para Allah regressam todas as coisas.

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٤﴾ ع

AL-ZUKHRUF

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Hã Mĩm.*

حٰمٓ ②

3. Pelo perspícuo Livro,

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Nós o temos feito um Corão, em linguagem impecável, para que vós possais compreender.

اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ④

5. E em boa verdade, (Alcorão) originou-se de fonte de toda a direção —exaltado, cheio de sabedoria.

وَاِنَّهٗ فِيْٓ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ ⑤

6. Tirar-vos-emos Nós então a Lembrança e abandonar-vos-emos porque vós sois um povo inconsiderado?

اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ ⑥

7. Quanto profeta Nós enviamos aos povos de antanho!

وَكَمْ اَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيٍّ فِي الْاَوَّلِيْنَ ⑦

8. E nunca lhes foi um profeta que eles não zombassem dele.

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑧

9. Então Nós destruímos *gente* que era mais forte do que estes em poder, e o exemplo dos povos de antanho já é passado.

فَاَهْلَكْنَآ اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَّمَضٰى مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ ⑨

10. E se tu lhes preguntares, "Quem criou os céus e a terra?" eles sem dúvida dirão, "O Poderoso, o Conhecedor criou-os"—

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ⑩

11. *Ele*, que há feito a terra para vós como um berço, e nela há feito estradas para vós, para que possais seguir o caminho direito;

الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ⑪

12. E que faz cair água do céu na devida medida, pela qual Nós damos vida a uma terra morta —Assim mesmo vós sereis erguidos—;

وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَاَنْشَرْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ ⑫

13. E que há feito todos os pares, e há feito para vós navios e gado sobre o qual vós montais,

وَالَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْاَنْعَامِ مَا تَرْكَبُوْنَ ⑬

14. Para que vós possais montar firmemente sobre o seu dorso, *e* então, quando vós estais nele firmemente montados, vos possais

لِتَسْتَوٗا عَلٰى ظُهُوْرِهٖ ثُمَّ تَذْكُرُوْا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ اِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوْا سُبْحٰنَ الَّذِيْ سَخَّرَ

* O Louvável, O Senhor da Honra.

lembrar do favor do vosso Senhor, e dizer, "Santo é Ele que isto a nós sujeitou, e *nós próprios* não o podíamos subjugar.

15. "E para o Nosso Senhor sem dúvida nós devemos voltar".

16. E dos Seus servos eles tomam alguns para serem descendentes. O homem é de fáto francamente ingrato.

R. 2

17. Há Ele tirado filhas de tudo o que cria, e a vós honrado com filhos?

18. Não obstante quando a um deles são dadas novas daquilo que ele assemelha ao Clemente, o seu rosto torna-se negro e ele fica sufocado em aflição.

19. *Atribuís vós a Deus* um que é criado entre ornamentos, e que não é fluente em controvérsia?

20. E eles fazem os anjos, que são os servos do Clemente, fêmeas. Assistiram eles à sua criação? O seu testemunho será registado, e eles serão chamados a prestar contas.

21. E eles dizem, "Se o Clemente *assim* tivesse querido, nós não os teríamos adorado". Eles não têm disso qualquer espécie de conhecimento. Eles nada mais fazem do que conjecturar.

22. Demos-lhes Nós um Livro antes deste, ao qual eles se estão agarrando firmemente?

23. Pelo contrário, eles dizem, "Nós achámos nossos ancestraes seguindo *certo* caminho religião, e nós somos guiados pelas suas pègadas".

24. E da mesma maneira Nós não enviamos nenhum avisador antes de ti a qualquer cidade, mas os ricos de lá disseram: "Nós achamos nossos ancestraes seguindo uma religião, e nós estamos seguindo nas suas pègadas".

25. *O seu Avisador* disse: "O que! mesmo que eu vos traga melhor guia do que aquela que vós achastes vossos pais seguindo?" Eles disseram: "Em verdade, nós não cremos naquilo com que vós sois enviado".

26. De modo que cobramos deles a retri-

لَنَا هٰذَا وَمَا كُنَّا لَهٗ مُقْرِنِيْنَ ﴿١٤﴾
وَإِنَّآ إِلٰى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٥﴾
وَجَعَلُوْا لَهٗ مِنْ عِبَادِهٖ جُزْءًا ۭ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٦﴾
أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنٰتٍ وَّأَصْفٰكُمْ بِالْبَنِيْنَ ﴿١٧﴾
وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهٗ مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ ﴿١٨﴾
أَوَمَنْ يُّنَشَّؤُا فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِيْنٍ ﴿١٩﴾
وَجَعَلُوا الْمَلٰٓئِكَةَ الَّذِيْنَ هُمْ عِبٰدُ الرَّحْمٰنِ إِنَاثًا ۭ أَشَهِدُوْا خَلْقَهُمْ ۭ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُوْنَ ﴿٢٠﴾
وَقَالُوْا لَوْ شَآءَ الرَّحْمٰنُ مَا عَبَدْنٰهُمْ ۭ مَا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۤ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُوْنَ ﴿٢١﴾
أَمْ اٰتَيْنٰهُمْ كِتٰبًا مِّنْ قَبْلِهٖ فَهُمْ بِهٖ مُسْتَمْسِكُوْنَ ﴿٢٢﴾
بَلْ قَالُوْٓا إِنَّا وَجَدْنَآ اٰبَآءَنَا عَلٰٓى أُمَّةٍ وَّإِنَّا عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٢٣﴾
وَكَذٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ ۙ إِنَّا وَجَدْنَآ اٰبَآءَنَا عَلٰٓى أُمَّةٍ وَّإِنَّا عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ مُّقْتَدُوْنَ ﴿٢٤﴾
قٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدٰى مِمَّا وَجَدْتُّمْ عَلَيْهِ اٰبَآءَكُمْ ۭ قَالُوْٓا إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿٢٥﴾
فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

buição. Vede bem, por isso, qual foi o fim dos que rejeitaram *os Profetas*.

الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

R. 3

27. E lembrai-vos de quando Abraão disse a seu pai e ao seu povo: "Eu por certamente estou livre do que vós adorais,

وَإِذْ قَالَ إِبْرٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

28. "Exceto Aquele que me criou, pois Ele sem dúvida me guiará".

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

29. E ele fez disso uma palavra perdurando entre a sua posteridade, para que eles pudessem voltar-se *para Deus*.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Por modo nenhum, mas Eu deixei estes e seus pais viver em prosperidade temporária até que a eles veio a verdade e Mensageiro que expôs (sua mensagem) claramente.

بَلْ مَتَّعْتُ هٰؤُلَآءِ وَآبَآءَهُمْ حَتّٰى جَآءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

31. Mas quando a verdade lhes veio, eles disseram, "Isto é feitiçaria, e nós rejeitamo-lo".

وَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كٰفِرُونَ ﴿٣١﴾

32. E eles dizem, "Porque não há este Corão sido revelado a algum grande homem das duas cidades?"

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْآنُ عَلٰى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. Eles é que distribuem a misericórdia do teu Senhor? Nós é que distribuímos entre eles o seu sustento na presente vida, e Nós elevamos alguns deles acima de outros em graus de *categoria*, para que alguns deles possam tomar outros em sujeição. E a misericórdia do teu Senhor é melhor do que o que eles juntam.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

34. E se não fosse porque a humanidade se teria *toda* tornado no mesmo tipo de povo, Nós teríamos dado aos descrentes no Clemente, telhados de prata para as suas casas, e escadarias *de prata* pelas quais eles pudessem subir;

وَلَوْلَآ أَنْ يَّكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَّاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَنْ يَّكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَّمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

35. E portas *de prata* para as suas casas, e canapés *de prata* em que eles se pudessem reclinar,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَّسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٥﴾

36. E outros artigos de ornamentos. Mas tudo isso nada mais é que uma provisão da presente vida. E o Futuro com o teu Senhor é para os justos.

وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

R. 4

37. E aquele que se afasta da lembrança do

وَمَنْ يَّعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطٰنًا

Clemente, Nós designamos para ele um satã, que se torna em seu companheiro.

38. E em boa verdade eles os afastam do caminho *de Deus* mas eles pensam que são justamente guiados:

39. Até que, quando um desses tais a Nós vem, ele diz *ao seu companheiro*, "Oh quem dera que entre mim e ti estivesse a distância do oriente ao ocidente!" Que mau companheiro ele é!

40. "*O fáto* de que vós sois sócios no castigo não vos aproveitará de abrandor *sen supriments* nesse dia, pois vós tendes procedido com culpa".

41. Podes tu, então, fazer com que o surdo ouça, ou guiar o cego e o que está em erro manifesto?

42. E se Nós te tirarmos, sem dúvida deles exigiremos punição.

43. Ou Nós te mostraremos com que os temos ameaçado: pois, sem dúvida, Nós temos completo poder sobre eles.

44. De modo que agarra-te tu com firmeza àquilo que te há sido revelado: porque tu estás no caminho direito.

45. E, de verdade, é uma recordação para ti e para o teu povo: e vós sereis *todos* chamados a prestar contas.

46. E pergunta aqueles dos Nossos Mensageiros a quem Nós enviamos antes de ti: "Designámos Nós alguns deuses, além do Clemente, para ser adorados?"

R. 5

47. E Nós enviamos Moisés com os Nossos Sinais ao Faraó e seus chefes, e ele disse, "Eu sou verdadeiramente um Mensageiro do Senhor dos mundos".

48. Mas quando ele a eles chegou com os Nossos Sinais, aí está! eles riram-se deles.

49. E Nós não lhes mostrámos nenhum Sinal sem que fosse maior do que o seu irmão, e Nós infligimos-lhes castigo, para que eles se pudessem arrepender.

50. E eles disseram, "Oh tu feiticeiro, roga por nós ao teu Senhor, de acordo com o pacto que Ele contigo há feito, porque nós sem dúvida

فهو له قرين ﴿٣٧﴾

وإنهم ليصدونهم عن السبيل ويحسبون أنهم مهتدون ﴿٣٨﴾

حتى إذا جاءنا قال يليت بيني وبينك بعد المشرقين فبئس القرين ﴿٣٩﴾

ولن ينفعكم اليوم إذ ظلمتم أنكم في العذاب مشتركون ﴿٤٠﴾

أفأنت تسمع الصم أو تهدي العمي ومن كان في ضلل مبين ﴿٤١﴾

فإما نذهبن بك فإنا منهم منتقمون ﴿٤٢﴾

أو نرينك الذي وعدنهم فإنا عليهم مقتدرون ﴿٤٣﴾

فاستمسك بالذي أوحي إليك إنك على صراط مستقيم ﴿٤٤﴾

وإنه لذكر لك ولقومك وسوف تسئلون ﴿٤٥﴾

وسئل من أرسلنا من قبلك من رسلنا أجعلنا من دون الرحمن آلهة يعبدون ﴿٤٦﴾

ولقد أرسلنا موسى بآيتنا إلى فرعون وملائه فقال إني رسول رب العلمين ﴿٤٧﴾

فلما جاءهم بآيتنا إذا هم منها يضحكون ﴿٤٨﴾

وما نريهم من آية إلا هي أكبر من أختها وأخذنهم بالعذاب لعلهم يرجعون ﴿٤٩﴾

وقالوا يأيه الساحر ادع لنا ربك بما عهد عندك

aceitaremos guia".

إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Mas quando Nós deles removemos o castigo, vede bem, eles faltaram à sua palavra.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥١﴾

52. E o Faraó proclamou entre o seu povo, *dizendo*, "Oh meu povo, não me pertence o reino do Egito e estas correntes fluindo debaixo de mim? Não podeis vós então ver?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. "De mais a mais eu sou melhor do que este *sujeito*, que é vil e mal se pode exprimir com clareza.

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٣﴾

54. "Porque é então que braceletes do ouro lhe não hão sido concedidos, ou anjos vem com ele em procissão?

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

55. Assim ele fez do seu povo tolos, e eles obedeceram-lhe. De fáto eles eram um povo desobediente.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

56. De modo que, quando eles Nos fizeram zangar, Nós deles exigimos retribuïção, e afogámo-los todos.

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

57. E Nós fizemos deles um precedente, e um exemplo para as gerações vindouras.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾ ع

R. 6

58. E quando o filho de Maria é mencionado como uma parábola aí está! o teu povo desata a rir-se disso.

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. E eles dizem: "São os nossos deuses melhores, ou ele?" Eles não te mencionam isto salvo como argumento. De mais a mais eles são uma gente litigiosa.

وَقَالُوا أَآلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ele nada mais era que um servo a quem Nós concedemos o Nosso favor, e Nós fizemo--lo um exemplo para os filhos de Israel.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٦٠﴾

61. E se Nós quiséssemos, podiamos de entre vós fazer anjos na terra para ser sucessores.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦١﴾

62. Mas em boa verdade ele é um sinal da Hora. De modo que não duvidai do que a isso respeita, mas segui-me. Este é o caminho direito.

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. E não deixai que Satã vos afaste. Sem dúvida, ele é para vós um inimigo declarado.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٣﴾

64. Quando Jesus veio com claras provas, ele disse, "De verdade, eu sou vindo a vós com sabedoria, e para vos tornar claro algo daquilo sobre que vós diferis. De modo qeu temei Allah e obedecei-me.

وَلَمَّا جَآءَ عِيسٰى بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٤﴾

65. "Em boa verdade Allah, Ele é o meu Senhor e o vosso Senhor. De modo que servi-O. Este é o caminho direito".

إِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Mas muitos partidos dentre eles entraram em desacordo. Então ai dos que fazem o mal, por causa do castigo de um dia aflitivo.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٦﴾

67. Eles esperam apenas por que a Hora venha sobre eles de repente, enquanto eles não percebem.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Amigos nesse dia serão inimigos uns dos outros, exceto os justos.

الْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٨﴾

R. 7

69. "Oh Meus servos, nenhum temor sobre vós será nesse dia, nem vos afligireis:

يٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَآ أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

70. "Vós que crestes nos Nossos Sinais e vos submetestes.

الَّذِينَ اٰمَنُوا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٧٠﴾

71. "Entrai vós nos Jardins, vós e vossas esposas, e felizes".

اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧١﴾

72. Ser-lhes-ão servidos à volta pratos de ouro e taças, e neles estará tudo o que as almas desejam e em que os olhos se deleitam. "E vós lá dentro morareis".

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّأَكْوَابٍ ۚ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ۚ وَأَنْتُمْ فِيهَا خٰلِدُونَ ﴿٧٢﴾

73. "Este é o Jardim de que vós sois feitos herdeiros por causa do que vós costumáveis fazer".

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

74. "Lá dentro para vós está fruta em abundancia, de que fos podeis comer".

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Os culpados por certo morarão no castigo do Inferno.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خٰلِدُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ele não será abrandado para eles, e lá dentro eles serão tomados de desespero.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٦﴾

77. E Nós não os lesamos, mas eles próprios é que eram os que fazem o mal.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٧﴾

78. E eles gritarão: "Oh mestres, que o teu Senhor acabe conosco". Ele dirá, "Vós deveis ficar.

وَنَادَوْا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم مَّاكِثُونَ ﴿٧٨﴾

79. "*O Deus dirá* Nós por certo vos trouxemos a verdade; mas a maior parte dentre vós tinha ódio à verdade".

لَقَدْ جِئْنَاكُم بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Tem eles determinado sobre um caminho a seguir? Então Nós também.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Pensam eles que Nós não ouvimos os seus segredos e os conspiraçãoes privados? Sim! E os Nossos Mensageiros conservam-se com eles *tido* registrando.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾

82. Dize-lhes, "Se tivesse havido um filho para o Clemente, pois eu seria o primeiro dos adoradores.

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨٢﴾

83. Florificado seja Allah, o Senhor dos céus e da terra, o Senhor do Trono, está livre de tudo o que eles atribuem.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. De modo que deixai-os sós entregando-se a vãos discursos e a divertir-se, até que eles se encontrem com aquele seu Dia que lhes há sido prometido.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. E Ele é Quem é Deus no céu, e Deus na terra: e Ele é o Sábio, o Conhecedor.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَٰهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

86. E abençoado é Ele, a Quem pertence o reino dos céus e da terra e tudo o que está entre eles, e com Ele está o conhecimento da Hora, e para Ele vós sereis de novo trazido.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

87. E aqueles por quem eles chamam além de Allah não têm poder de intercessão, salvando o que presta testemunho à verdade e eles *o* conhecem.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. E se tu lhes preguntares, "Quem os criou?", eles sem dúvida dirão, "Allah". Como estão eles então afastados?

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. *Eu juro* pelo seu grito supetido "Oh Meu Senhor!" que este é um povo que não crerá.

وَقِيلِهِ يَا رَبِّ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Por isso, desvia-te deles, e dize, "Paz"; e em breve eles virão a saber.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ (٤٤)

AL-DUKHĀN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Hā Mīm.*

حٰمٓ ②

3. Pelo perspícuo Livro.

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Na realidade, Nós revelamo-lo em uma noite abençoada —Em boa verdade Nós temos estado sempre a avisar *contra o mal*—

اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةٍ مُّبٰرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا مُنْذِرِيْنَ ④

5. Nisto cada comando inteligente é feito distínto.

فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ ⑤

6. Por Nosso próprio comando —Em boa verdade Nós temos estado sempre a enviar *Mensageiros*—

اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ ⑥

7. Como uma merce da parte do teu Senhor —Em boa verdade Ele é o Que Ouve, o Conhecedor—

رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ⑦

8. O Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles, se vós acreditasseis na fé.

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ ⑧

9. Não há nenhum Deus senão Ele. Ele dá vida e dá morte Ele é o vosso Senhor, e o Senhor de vossos antepassados.

لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ⑨

10. Não obstante eles entretêm-se em dúvida.

بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ⑩

11. Mas vigia tu pelo dia em que o céu produzirá um fumo visível,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَاْتِي السَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِيْنٍ ⑪

12. Que cobrirá sombra sobre todo o povo. Isto será um penoso tormento.

يَّغْشَى النَّاسَ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑫

13. *Então eles dirão*: "Nosso Senhor, remove de nós o tormento; de verdade, nós somos crentes".—

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ⑬

14. Como podem eles beneficiar pela admoestacão, quando lhes veio um Mensageiro, explicando coisas com clareza,

اَنّٰى لَهُمُ الذِّكْرٰى وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ⑭

15. E eles se afastaram dele e disseram: "*ele é* ensinado, um homem possesso"—

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوْا مُعَلَّمٌ مَّجْنُوْنٌ ⑮

16. Nós removeremos o castigo por um pequeno espaço de tempo, *embora* vós por certo voltareis *à descrença*.

اِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيْلًا اِنَّكُمْ عَآئِدُوْنَ ⑯

17. "No dia em que Nós *vos* apresaremos com o grande apresamento, então Nós por certo exigiremos puniçao".

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرٰى اِنَّا مُنْتَقِمُوْنَ ⑰

* O Louvável, O Senhor da Honra.

18. E Nós já temos experimentado o povo do Faraó antes deles, e a eles veio um honrado Mensageiro,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. *Dizendo*, "Entregai-me os servos de Allah. Em boa verdade, eu sou para vós um Mensageiro fiel ao *seu* encargo:

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٩﴾

20. "E não vos enaltecei a vós próprios contra Allah. Sem dúvida, eu venho a vós com manifesta autoridade.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٠﴾

21. "E eu busco refúgio no meu Senhor e vosso Senhor, a fim de que vós não me apedrejeis.

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢١﴾

22. E se vós não credes em mim, então mantende-vos afastados de mim".

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ ﴿٢٢﴾

23. Depois ele rezou ao seu Senhor, *dizendo*, "Este é de fáto um povo pecador".

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. *Deus disse*, "Leva os meus servos embora pela noite; pois vós sem dúvida sereis perseguidos.

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ﴿٢٤﴾

25. "E sai tu do mar *em um momento em que ele está* devagar e calmo. Sem dúvida, eles são um hoste que está condenada a ser afogada".

وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ ﴿٢٥﴾

26. Quantos foram os jardins e as fontes que eles deixaram para trás!

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٦﴾

27. E os campos de trigo e as nobres mansões!

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. E os confortos com que eles se deleitavam!

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٨﴾

29. Assim *foi* destinado E Nós fizemos essas coisas uma herança para outro povo.

كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٩﴾

30. E o céu e a terra não choraram por eles, nem lhes foi dada uma folga.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ﴿٣٠﴾

R. 2

31. E Nós libertámos os filhos de Israel do tormento abrasador

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣١﴾

32. Pelo Faraó: porque ele era soberbo *e* dos que cometem excessos.

مِنْ فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

33. E Nós escolhemo-los, com base no Nosso conhecimento, acima dos povos *do seu tempo*.

وَلَقَدِ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

34. E Nós demos-lhes certos Sinais em que estava um claro julgamento.

وَآتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُبِينٌ ﴿٣٤﴾

35. Este *povo* definitivamente afirma:

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٥﴾

36. "É apenas a nossa primeira morte, e nós não seremos erguidos outra vez.

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ﴿٣٦﴾

37. "Trazei de novo os nossos pais, se vós dizeis a verdade".

فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٧﴾

38. São eles melhores ou o povo de Tubba e os que foram antes deles! Nós destruímo-los porque eles eram pecadores.

أهم خير أم قوم تبع والذين من قبلهم أهلكنهم إنهم كانوا مجرمين ٣٨

39. E Nós não criamos os céus e a terra, e tudo o que está entre eles, de brincadeira.

وما خلقنا السموت والأرض وما بينهما لعبين ٣٩

40. Nós não os criamos mais do que com verdade e *justica* mas a maior parte dentre eles não compreendem.

ما خلقنهما إلا بالحق ولكن أكثرهم لا يعلمون ٤٠

41. Em boa verdade, o Dia de Decisão é o tempo designado para todos eles,

إن يوم الفصل ميقتهم أجمعين ٤١

42. O dia em que um amigo de nada de todo valerá a um amigo, nem eles serão ajudados,

يوم لا يغني مولى عن مولى شيئا ولا هم ينصرون ٤٢

43. A não ser aqueles a quem Allah mostra misericórdia. Em boa verdade, Ele é Poderoso, o Misericordioso.

إلا من رحم الله إنه هو العزيز الرحيم ٤٣

R. 3

44. Aí está! a árvore de Zaqqūm.

إن شجرت الزقوم ٤٤

45. Será o alimento dos pecadores,

طعام الأثيم ٤٥

46. Como latão derretido, ferverá nas *suas* barrigas,

كالمهل يغلي في البطون ٤٦

47. Como o ferver de agua a escaldar.

كغلي الحميم ٤٧

48. "Agarrai-o e arrastai-o para o meio do Fogo ardente;

خذوه فاعتلوه إلى سواء الجحيم ٤٨

49. Depois derramai sobre a sua cabeça o tormento da água a ferver".

ثم صبوا فوق رأسه من عذاب الحميم ٤٩

50. "Prova! Tu sem dúvida *considerá mesmo* que foi o poderoso, o honrado.

ذق إنك أنت العزيز الكريم ٥٠

51. "Isto de fáto é aquilo de que vós costumáveis duvidar".

إن هذا ما كنتم به تمترون ٥١

52. Em boa verdade, os justos estarão em uma morada de paz e segurança,

إن المتقين في مقام أمين ٥٢

53. Entre jardins e fontes!

في جنت وعيون ٥٣

54. Ataviados de fina seda e espesso brocado, em face uns dos outros.

يلبسون من سندس وإستبرق متقبلين ٥٤

55. Assim *será*. E Nós os consorciaremos com donzelas honestas, de grandes, *adoráveis* olhos.

كذلك وزوجنهم بحور عين ٥٥

56. Lá dentro eles pedirão toda *a sorte de* fruta, em paz e segurança.

يدعون فيها بكل فكهة آمنين ٥٦

57. Lá dentro eles não conhecerão outra morte, que não seja a primeira morte. E Ele os há protegido do castigo do Fogo ardente.

لا يذوقون فيها الموت إلا الموتة الأولى ووقهم عذاب الجحيم ٥٧

58. *Como uma* benesse da parte do teu Senhor. Esse é o triunfo supremo.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٨﴾

59. Nós temo-lo feito *—o Corão—* fácil na tua língua, apenas para que eles possam prestar atenção.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

60. De modo que espera tu: eles *também* estão esperando.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٦٠﴾

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Hā Mīm.*

حم ﴿٢﴾

3. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Sábio.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾

4. Em boa verdade, nos céus e na terra estão sinais para os que crêem.

إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤﴾

5. E na criação de vós próprios e de todas as criaturas que Ele espalha *pela terra*, estão Sinais para um povo que possua certeza de fé.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥﴾

6. E na alternação da noite e do dia, e na provisão que Allah faz descer do céu, pela qual Ele dá vida à terra depois da sua morte, e na mudança dos ventos, estão Sinais para um povo que tenha inteligencia.

وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦﴾

7. Estes são os Sinais de Allah que Nós te repetimos com verdade. Em que depois rejeitando palavra, *de Allah* e Seus sinais, crerão eles?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

8. Ai de todo o pecador mentiroso,

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٨﴾

9. Que ouve os Sinais de Allah, ser-lhe recitados, e depois persiste *na sua descrença* com desdem, como se não os ouvisse. Dá-lhe novas de um penoso castigo.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٩﴾

10. E que quando aprende alguma coisa dos

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ

* O Louvável, O Senhor da Honra.

Nossos Sinais, disso faz uma zombaria. Para esses é um humilhante castigo.

لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٠﴾

11. Em frente deles está o Inferno; e aquilo que eles têm aprendido absolutamente de nada lhes servirá, nem os protetores a quem para si têm tomado além de Allah. E eles terão um penoso castigo.

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُم مَّا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَآءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

12. Isto é Guia. E para os que descrêem dos Sinais do seu Senhor é a tortura de um castigo aflitivo.

هَٰذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Allah é que vos há sujeitado o mar para que os navios sobre ele possam navegar por Seu comando, e para que vós possais buscar da sua beneficência, e para que por acaso vós possais ser gratos.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. E Ele a vós há sujeitado o quer que seja que está nos céus e o quer que seja que está na terra, tudo da parte de Si Próprio. Nisso sem dúvida estão Sinais para um povo que reflita.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

15. Dizei aos que crêem pra perdoar aos que naõ fazem caso dos Dias do *Ajuste de contas por* Allah, para que Ele possa recompensar todos por aquilo que eles merecem.

قُل لِّلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

16. Quem quer que faça o bem, fá-lo para a sua própria alma; e quem quer que faça o mal, fá-lo contra a sua própria alma. Depois para o vosso Senhor vós series *todos* de novo trazidos.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

17. E na verdader Nós demos aos filhos de Israel o Livro, e soberania, e a qualidade de profeta; e Nós provimo-los de coisas boas; e Nós favorecemo-los acima das nações *dequeles tempo.*

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَآءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. E Nós demos-lhes claros mandamentos a respecto deste assumta. E eles só discordaram depois de conhecimento lhes ter vindo —devido a atraves da rivalidade dentre eles. Em boa verdade o teu Senhor julgará entre eles no Dia da Ressurreição no que respeita àquilo em que eles discordaram.

وَآتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٨﴾

19. Depois Nós estabelecemos-te num caminho claro compreendendo de mandamentos: de modo que segue-o, e não sigas a fantasia dos que não sabem.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. Em boa verdade eles em absolutamente de nada te servirão contra Allah. E quanto aos que fazem o mal, alguns deles são amigos de outros; mas Allah é o Amigo dos justos.

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

21. Este *livro contém* meio de esclarecimento para a humanidade e é uma guia e uma merce para um povo que possua certeza de fé.

هَٰذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

22. Pensam os que cometem males que Nós os trataremos como a os que crêem e fazem boas obras, de modo que a sua vida e a sua morte serão iguais? Mau é o seu juízo.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٢﴾

R. 3

23. E Allah criou os céus e a terra com verdade e de modo que cada alma possa ser remunderada por aquilo que ela merece: e elas não serão lesadas.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Hás tu visto o que faz seu desejo seu Deus, e a quem Allah tem julgado como extraviado à base do *Seu* conhecimento, e cujos ouvidos e cujo coração Ele há selado, e sobre cujos olhos Ele há posto uma veú? Quem, então, o guiará além de Allah *tinha o condenado*? Não prestareis vós pois atenção?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. E eles dizem, "Nada mais há que esta nossa presente vida; nós morremos e nós vivemos aqui; e nada senão o Tempo nos destrói". Mas eles não têm conhecimento disso: nada mais fazem que conjeturar.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

26. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, o seu único argumento é dizerem, "Trazei *de novo* os nossos pais, se vós sois verdadeiro".

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Dize-lhes, "*É* Allah *Quem* vos dá vida, depois vos faz morrer; depois Ele vos reünirá juntos no dia da Ressurreição àcerca do qual não há dúvida". Mas a maior parte dos homens não compreendem.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

R. 4

28. A Allah pertence a soberania dos céus e da terra; e no dia em que a Hora chegar, nesse

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

Dia os que rejeitam a verdade serão os perdedores.

يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. E tu verás cada povo de joelhos. Cada povo será citado pelo seu registo, *e ser-lhe-á dito*, "Neste dia vós sereis retribuidos por aquilo que fizestes.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. "Este é o Nosso Livro: ele fala contra vos verdade. Nós fizemos com que *tudo* o que vós fizestes fosse registrado".

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ora quanto aos que creram e praticaram boas obras, o seu Senhor admiti-los-á à Sua misericórdia. Este é o triunfo evidente.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣١﴾

32. Mas quanto aos que descreram, "Não vos foram os Meus Sinais recitados? Contudo vós fostes arrogantes, e tornaste-vos um povo culpado".

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَٰتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. E quando foi dito, "A promessa de Allah por certo é verdadeira, e *quanto* à Hora não há dúvida sobre a sua *vinda*", vós dissestes, "Nós não sabemos o que é a Hora; nós julgamos que ela nada mais é que uma conjectura, e não estamos convencidos".

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٣﴾

34. E os males das suas ações tornar-se--lhes-ão aparentes, e aquilo de que eles costumavam zombar abarca-los-á.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

35. E será dito a eles, "Neste dia Nós vos esqueceremos, como vós esquecestes o encontro deste vosso dia. E a vossa estância é o Fogo, e de ajudantes vós não tendes nenhum.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسَاكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٥﴾

36. "Isto, porque vós fizestes uma brincadeira dos Sinais de Allah, e a vida do mundo enganous-vos". Por isso neese dia eles de lá não serão tirados, nem eles serão levado do volte em boas graças.

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَٰتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

37. Todo o louvor, pois, pertence a Allah, Senhor dos céus e Senhor da terra, o Senhor dos mundos.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾

38. E Sua é a majestade nos céus e na terra; e

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

Ele é o Poderoso, o Sábio.

الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Hā Mīm.*

حم ﴿٢﴾

3. A revelação do Livro é da parte de Allah, o Poderoso, o Sábio.

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾

4. Nós não temos criado os céus e a terra, e tudo o que está entre eles, senão com verdade, e por um termo designado; mas os que descrêem afastam-se daquilo de que eles estão avisados.

مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُعْرِضُونَ ﴿٤﴾

5. Dize-lhes, "Sabeis vós o que é aquilo por que chamais além de Allah? Mostrai-me o que eles tenham criado na terra. Ou têm eles uma parte na *criação dos* céus? Trazei-me um Livro *revelado* antes deste ou algum vestígio de conhecimento *em vosso suporte*, se dizeis a verdade".

قُلْ أَرَأَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ ۖ ائْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَا أَوْ أَثَارَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥﴾

6. E quem está mais extraviado do que aqueles que, em vez de Allah, rezam aos que lhes não responderão até o Dia da Ressurreição, e se não dão conta da sua oração?

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

7. E quando a humanidade estiver reünida eles se tornarão seus inimigos, e repudiarão a sua adoração.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٧﴾

8. E quando os Nossos claros Sinais lhes são recitados, os que descrêem dizem da verdade, quando a eles chega, "Isto é feitiçaria manifesta".

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٨﴾

* O Louvável, O Senhor da Honra.

9. Dizem eles, "Ele a tem forjado"? Dize--lhes, "Se eu a tivesse forjado, vós de coisa alguma me poderieis servir contra Allah. Ele sabe melhor aquilo àcerca de que vos permites falar. Bastante é Ele como testemunha entre mim e vós. E Ele é o Indulgente, o Misericordioso".

أم يقولون افتراه قل إن افتريته فلا تملكون
لي من الله شيئا هو أعلم بما تفيضون فيه
كفى به شهيدا بيني وبينكم وهو الغفور
الرحيم ⑨

10. Dize-lhes, "Eu não sou singular entre os Mensageiros, nem eu sei o que será feito comigo ou convosco *nessa vida*. Eu nada mais faço que seguir o que me é revelado, e apenas sou um simples Avisador.

قل ما كنت بدعا من الرسل وما أدري ما يفعل
بي ولا بكم إن أتبع إلا ما يوحى إلي وما أنا
إلا نذير مبين ⑩

11. Dize-lhes, "Digam-me, se isto é da parte de Allah e vós dele descredes, e uma testemunha dentre os filhos de Israel *já* testemunhou sobre o advento de um semelhante a isso, e tem crido, e vós sois em demasia desdenhosos, *como vos portarieis vós*?" Em boa verdade, Allah não guia o povo que faz o mal.

قل أرءيتم إن كان من عند الله وكفرتم به
وشهد شاهد من بني إسراءيل على مثله
فآمن واستكبرتم إن الله لا يهدي القوم الظلمين ⑪

R. 2

12. E os que descrêem dizem dos que crêem: "Se isso prestasse para alguma coisa, eles não se nos podiam avantajar em o conseguir". E desde que eles por isso se não têm guiado, dirão, "Isto é uma velha falsidade".

وقال الذين كفروا للذين آمنوا لو كان خيرا ما
سبقونا إليه وإذ لم يهتدوا به فسيقولون
هذا إفك قديم ⑫

13. E antes disso havia o Livro de Moisés, uma guia e uma mercê: e este é um Livro de verificação *das profecias antesiores* na língua árabe, para avisar os que fazem mal, e como boa nova para os que fazem bem.

ومن قبله كتب موسى إماما ورحمة وهذا
كتب مصدق لسانا عربيا لينذر الذين ظلموا
وبشرى للمحسنين ⑬

14. Em boa verdade, os que dizem, "O nosso Senhor é Allah", *e* depois ficam firmes —nenhum temor *lhes virá*, nem eles se afligirão.

إن الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا فلا خوف
عليهم ولا هم يحزنون ⑭

15. Tais são os moradores do Jardim; lá dentro eles morarão: uma recompensa pelo que eles costumavam fazer.

أولئك أصحب الجنة خلدين فيها جزاء بما كانوا
يعملون ⑮

16. E Nós temos prègado ao homem amabilidade para com seus pais. Sua mãe trá-lo e, dá-o à luz com desconforto. E trazê-do e a sua amamentação leva trinta meses, até que,

ووصينا الإنسان بوالديه إحسنا حملته
أمه كرها ووضعته كرها وحمله وفصله

quando ele atinge a sua plena força e alcança *a idade de* quarenta anos, diz, "Meu Senhor, move-me para que seja grato pelo Teu favor que Tu me hás concedido e a meus pais, e que trabalhe em justiça com que Tu possas ser satisfeito. E faz com que os meus descendentes sejam justos para comigo. Eu volto-me para Ti; e, em verdade, eu sou dos que *a Ti* se submetem".

ثَلٰثُوْنَ شَهْرًا حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ اَشُدَّهٗ وَبَلَغَ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً قَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَاَصْلِحْ لِيْ فِيْ ذُرِّيَّتِيْ اِنِّيْ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاِنِّيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٦﴾

17. É desses que Nós aceitamos as boas obras que eles tenham praticado, e desculpamos as suas más ações. *Eles estarão* entre os moradores do Jardim *em cumprimento da* promessa de verdade que lhes foi prometida.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ اَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّاٰتِهِمْ فِيْٓ اَصْحٰبِ الْجَنَّةِ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِيْ كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ﴿١٧﴾

18. Mas aquele que diz a seus pais, "Fora com vós ambos! Ameaçais-me vós de que eu serei feito nascer *outra vez*, quando gerações já tenham desaparecido antes de mim?" E eles ambos pedem auxílio a Allah, chorando, *e dizem-lhe*: "Desgraçado de ti! Crê, porque a promessa de Allah é verdadeira". Mas ele diz, "Isto nada mais é que as fábulas dos antigos".

وَالَّذِيْ قَالَ لِوَالِدَيْهِ اُفٍّ لَّكُمَآ اَتَعِدٰنِنِيْٓ اَنْ اُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُوْنُ مِنْ قَبْلِيْ وَهُمَا يَسْتَغِيْثٰنِ اللّٰهَ وَيْلَكَ اٰمِنْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَيَقُوْلُ مَا هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٨﴾

19. Tais são aqueles contra quem a sentença *de castigo* se tornou devida, em companhia das comunidades dos Jinn e espécie humana que tinham ido antes deles. Na verdade, eles têm sido os que perdem.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿١٩﴾

20. E para todos são graus de acordo com o que eles fazem, de modo a que Allah lhes possa repagar por completo pelas suas ações; e eles não serão lesados.

وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا وَلِيُوَفِّيَهُمْ اَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٠﴾

21. E no dia em que os que descrêem forem expostos ao Fogo, *ser-lhes-á dito*, "Vós exauristes as vossas coisas boas na vida do mundo, e delas derivastes conforto. Ora neste dia vós sereis pagos com o castigo de ignomínia porque fostes arrogantes na terra sem direito algum, e porque fostes rebeldes".

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ اَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰتِكُمْ فِيْ حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُوْنَ ﴿٢١﴾

R. 3

22. E menciona o irmão de 'Ad, quando ele avisou o seu povo entre as dunas —e Avisadores

وَاذْكُرْ اَخَا عَادٍ اِذْ اَنْذَرَ قَوْمَهٗ بِالْاَحْقَافِ وَ

قَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓا إِلَّا اللّٰهَ ۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٢﴾

têm havido antes dele e depois dele— *dizendo*, "Não servi a nenhum senão a Allah, porque eu temo para vós o castigo de um dia terrível".

قَالُوٓا أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا ۚ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾

23. Eles disseram, "Vieste tu a nós para nos afastar de nossos deuses? Traze sobre nós então aquilo com que tu nos ameaças, se és dos verdadeiros".

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ ۖ وَأُبَلِّغُكُمْ مَّآ أُرْسِلْتُ بِهٖ وَلٰكِنِّيٓ أَرٰىكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٤﴾

24. Ele disse, "O conhecimento *disso* está apenas com Allah. Eu transmito-vos aquilo com que fui enviado, mas vejo que vós sois um povo *muito* ignorante".

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا هٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهٖ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. Então, quando eles o viram avançar na direcão dos seus vales como uma nuvem, disseram, "Isto é uma nuvem que nos dará chuva". Nadas disso, apenas é o que vós procurastes apressar —um vento em que se contém um castigo aflitivo.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرٰىٓ إِلَّا مَسٰكِنُهُمْ ۚ كَذٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٦﴾

26. "Ele destruïrá tudo pelo comando do seu Senhor". E eles chegaram a um passo tal que não havia nada para ser visto, a não ser as suas habitações. Assim nós castigamos o povo culpado.

وَلَقَدْ مَكَّنّٰهُمْ فِيمَآ إِنْ مَّكَّنّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّأَبْصٰرًا وَّأَفْـِٔدَةً ۖ فَمَآ أَغْنٰى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوا بِهٖ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٧﴾ ع

27. E Nós tínhamo-los firmemente estabelecido naquilo em que a vós não temos estabelecido; e nós tínhamo-lhes dado ouvidos e olhos e coração. Mas nem os seus ouvidos, nem os seus olhos nem o seu coração de absolutamente nada lhes serviram desde que eles negaram os Sinais de Allah: e aquilo de que eles costumavam zombar caiu sobre eles.

R. 4

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرٰى وَصَرَّفْنَا الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

28. E na realidade Nós havemos destruído cidades em torno de vós; e temos variado os Sinais, para que eles se pudessem voltar *para Nós*.

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللّٰهِ قُرْبَانًا اٰلِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ ۚ وَذٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٩﴾

29. Porque, então, não os ajudaram aqueles a quem eles tinham tomados por deuses além de Allah, para os trazer perto d'Ele? Pelo contrário, eles faltaram-lhes por completo. Essa foi a sua mentira, e o que eles costumavam inventar.

30. E *lembra-te* de quando Nós voltámos para ti um certo número dos Jinn, que desejavam ouvir o Corão e, quando estavam na sua presença na sua recitação, disseram *uns para os outros*, "Calai-vos *e escutai*", e, quando ele foi acabado, se foram embora para o seu povo, avisando-*os*:

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Eles disseram, "Oh nosso povo, Nós ouvimos um Livro, que há sido enviado depois de Moisés, confirmando o que está antes dele: ele guia para a verdade, e para a estrada direita.

قَالُوا يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾

32. "Oh nosso povo, respondei ao que chama da parte de Allah e crede n'Ele. Ele vos pedoará os vossos pecados, e vos protegerá de um penoso castigo.

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. "E quem quer que não responda ao que cita da parte de Allah, não pode frustrar seu disigno na terra, nem pode ter protetor algum além d'Ele. Esses estão em erro manifesto".

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ أُولَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٣﴾

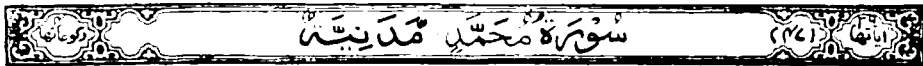
34. Não têm eles visto que Allah, que criou os céus e a terra e não ficou consumido com a sua criação, é capaz de dar vida aos mortos? Sim, em boa verdade Ele é capaz de fazer todas as coisas.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِى خَلَقَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْـِۧىَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٤﴾

35. E no dia em que os que descrêem forem expostos ao Fogo, *ser-lhes-á dito*? "Não é esta a verdade?" Eles dirão, "Sim, por nosso Senhor". Ele dirá, "Então provai o castigo, por causa daquilo de que descrestes".

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Tem tu paciência, como tiveram os Mensageiros, de poste determinação; e não tenhas pressa a seu respeito. No dia em que eles virem aquilo com que estão ameaçados, parecer-lhes-á como se não tivessem ficado para trás mais do que uma hora de um dia. (a aviso) está entregue: e ninguém senão o povo desobediente será destruído.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ بَلَٰغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَٰسِقُونَ ﴿٣٦﴾

MUHAMMAD

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Os que descrêem e fazem com que *homens* se afastem do caminho de Allah —os seus trabalhos Ele torna vãos.

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ ②

3. Mas *quanto* aos que crêem e praticam boas obras e crêem no que há sido enviado a Muhammed —e isso é a verdade da parte de seu Senhor— Ele liberta-os dos seus pecados e melhora o seu estado.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاٰمَنُوْا بِمَا نُزِّلَ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَاَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

4. Isso é porque os que descrêem seguem falsidade ao passo que os que crêem seguem a verdade da parte do seu Senhor. Assim Allah estabelece para a humanidade as suas comparações.

ذٰلِكَ بِاَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَاَنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ اَمْثَالَهُمْ ④

5. E quando vos encontreis *em batalha* com os que descrêem, esmagai-*lhes* o pescoço; e quando assim os tiverdes derrotado, amarrai as cadeias do cativeiro. Então, depois disso, ou perdão ou resgate até que o peso da guerra afrouxe. Essa *é a ordenança*. E se a Allah tivesse aprazido, Ele Próprio os podia ter castigado, mas *Ele quis* que Lhe fosse possível experimentar alguns de vós por meio dos outros. E os que são mortos no caminho de Allah —Ele nunca tornará os seus trabalhos vãos.

فَاِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتّٰۤى اِذَاۤ اَثْخَنْتُمُوْهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَاِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَاِمَّا فِدَآءً حَتّٰى تَضَعَ الْحَرْبُ اَوْزَارَهَا ذٰلِكَ وَلَوْ يَشَآءُ اللّٰهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَا بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَنْ يُّضِلَّ اَعْمَالَهُمْ ⑤

6. Ele os guiará e melhorará o seu estado.

سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ⑥

7. E admiti-los-á no Paraíso, que Ele lhes há tornado conhecido.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

8. Oh vós que credes, se vós ajudardes *a causa de* Allah, Ele vos ajudará e tornará firme o apoio do vosso pé.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنْ تَنْصُرُوا اللّٰهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ اَقْدَامَكُمْ ⑧

9. Mas *quanto* aos que descrêem, perdição é seu *destino*; e Ele tornará os seus trabalhos vãos.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَاَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Isso é porque eles odeiam o que Allah há revelado; de modo que Ele fez os seus trabalhos infrutiferos.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿١٠﴾

11. Não têm eles viajado pela terra e visto qual foi o fim dos que foram antes deles? Allah destruiu-os *por completo*, e para os descrentes haverá o semelhante a isso.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ﴿١١﴾

12. Isso é porque Allah é o Protetor dos que crêem, e quanto aos descrentes não há protetor para eles.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١٢﴾

R. 2

13. Em boa verdade Allah admitirá os que crêem e praticam boas obras no Jardim por baixo do qual correm rios; enquanto que os que descrêem divertem-se e comem mesmo como o gado come, e o Fogo será a sua morada.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٣﴾

14. E quanta cidade, mais poderosa que a tua cidade, que te há expulsado, Nós temos destruído, sem que elas tivessem quem as ajudasse!

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٤﴾

15. É pois o que se apoia sobre uma clara prova da parte do seu Senhor como aqueles a quem o mal das suas ações é embelezado e que seguem a sua própria fantasia?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُم ﴿١٥﴾

16. Uma similitude do Paraiso que há sido prometido aos justos: lá dentro há rios de água que não corroi; e rios de leite cujo sabor não muda; e rios de vinho. uma delicia para os que bebem; e rios de mel clarificado. E nele eles terão toda *a espécie de* frutos, e perdão da parte do seu Senhor. Podem os *que gozam de tal benesse* ser como os que moram no Fogo, e a quem é dada água a ferver para beber de modo que lhes dilacera as entranhas?

مَّثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. E entre eles estão alguns que te escutam até que, quando se vão da tua presença, dizem aqueles a quem há sido dado conhecimento, "O que é que ele disse agora mesmo?" Estes são

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا

aqueles cujo coração há sido selado por Allah, e que seguem as suas próprias más inclinações.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٧﴾

18. Mas *quanto* aos que seguem guia, Ele aumenta a sua guia, e condede-lhes a sua retidão.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٨﴾

19. Eles não esperam senão pela Hora, que ela sobre eles chegasse de repente. Os Sinais disso já chegaram. Mas de que lhes servirá a sua lembrança quando ela *de fato* chegar sobre eles?

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرَاهُمْ ﴿١٩﴾

20. Sabe, por isso, que não há nenhum outro deus senão Allah e pede perdão pela tua falta, e para homens crentes e mulheres crentes. E Allah conhece o lugar por onde vos moveis e o lugar do vosso descanço.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿٢٠﴾

R. 3

21. E os que crêem dizem, "Porque não é uma Surah revelada?" Mas quando uma Surah decisiva é revelada e nela é mencionado combater, tu vês aqueles em cujo coração está uma doença a olhar para ti com o olhar de um que está sujeito a perder os sentidos por causa de aproximação chegada de morte. Mas mais próprio para eles teria sido

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢١﴾

22. Obediencia e boa palavra e melhor para eles. E quando sobre a matéria estiver decidido, que seja melhor para eles e eles sejam verdadeiros para com Allah.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢٢﴾

23. Querericis vós então, se vos fostes colocado no poder, ter corrupção na terra e cortar os vossos laços de parentesco?

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٣﴾

24. É a estes que Allah amaldiçōa, de modo que Ele fá-los surdos e faz os seus olhos cegos.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٤﴾

25. Não ponderarão eles, por isso, sobre o Corão, ou é que os corações estão sob as suas fechaduras?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٥﴾

26. Sem dúvida, *quanto* aos que voltam as

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِم مِّن بَعْدِ مَا

costas depois da guia se lhes ter tornado mainfesta, Satã os há seduzido, e fazendo-lhes promessas falsas.

تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۙ الشَّيْطٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ ۖ وَأَمْلٰى لَهُمْ ۝٢٦

27. Isso é porque eles disseram aos que odeiam o que Allah há revelado, "Nós obedecer-vos-emos em algumas matérias". E Allah conhece os seus segredos.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۚ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ۝٢٧

28. Mas como *se comportarão eles* quando os anjos levarem as suas almas à hora da morte, ferindo os seus rostos e as suas costas?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ۝٢٨

29. Isto porque eles seguiram o que irritou Allah, e odiaram o que Lhe era agradável. De modo que Ele tornou os seus trabalhos sem efeito.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اتَّبَعُوا مَآ أَسْخَطَ اللّٰهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ۝٢٩

R. 4

30. Supõem aqueles em cujo coração está uma doença que Allah não trará à luz os seus rancores?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللّٰهُ أَضْغَانَهُمْ ۝٣٠

31. E se Nos aprouvesse Nós podíamos mostrá-los a ti de modo que tu os conhecesses pelas suas marcas. E tu sem dúvida os conhecerás pelo tom do *seu* falar. E Allah conhece as vossas ações.

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۚ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ۝٣١

32. E Nós sem dúvida vos experimentaremos até que entre vós distingamos os que se esforçam a valer *pela causa de Deus* e são constantes. E Nós verificaremos públicos vossa reputação.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجٰهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصّٰبِرِينَ ۙ وَنَبْلُوَا أَخْبَارَكُمْ ۝٣٢

33. Os que descrêem e afastam *homens* do caminho de Allah, depois de guia se lhes ter tornado manifesta, de modo algum lesarão a Allah no mínimo que seja: mas Ele fará os seus trabalhos infrutíferos.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ وَشَآقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى ۙ لَنْ يَضُرُّوا اللّٰهَ شَيْئًا ۗ وَسَيُحْبِطُ أَعْمَالَهُمْ ۝٣٣

34. Oh vós que credes, obedecei a Allah e obedecei ao Mensageiro, e não fazei os vossos trabalhos vãos.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوٓا أَطِيعُوا اللّٰهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوٓا أَعْمَالَكُمْ ۝٣٤

35. Na realidade os que descrêem e afastam *homens* do caminho de Allah e depois morrem descrentes —Allah sem dúvida lhes não perdoará.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ۝٣٥

36. De modo que não vacilai vós, nem gritai por paz, pois vós tereis a superioridade. Allah está convosco, e Ele não vos resgatará a *recompensa das* vossas ações.

فلا تهنوا وتدعوا إلى السلم وأنتم الأعلون والله معكم ولن يتركم أعمالكم ﴿٣٦﴾

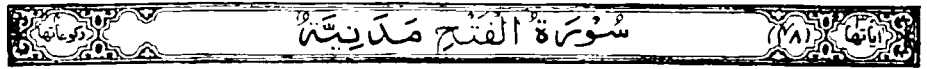
37. A vida *deste* mundo é apenas um desporto e um divertimento, e se vós credes e vos temer des *a Deus* Ele vos dará as vossas recompensas, e não vos pedirá os vossos bens.

إنما الحياة الدنيا لعب ولهو وإن تؤمنوا وتتقوا يؤتكم أجوركم ولا يسألكم أموالكم ﴿٣٧﴾

38. Se Ele vo-los pedisse, e vos instasse, vós vos tornarieis mesquinhos, e Ele traria à luz os vossos rancores.

إن يسألكموها فيحفكم تبخلوا ويخرج أضغانكم ﴿٣٨﴾

39. Vede bem, vós sois os que são chamados a despender no caminho de Allah; mas há alguns de vós que são mesquinhos. E quem quer que seja mesquinho, é mesquinho apenas para consigo próprio. E Allah é Auto-suficiente, e vós é que sois necessitados. E se vós voltardes as costas, Ele trará em vosso lugar um outro povo que não vós, nesse caso eles não vos serão semelhantes.

ها أنتم هؤلاء تدعون لتنفقوا في سبيل الله فمنكم من يبخل ومن يبخل فإنما يبخل عن نفسه والله الغني وأنتم الفقراء وإن تتولوا يستبدل قوما غيركم ثم لا يكونوا أمثالكم ﴿٣٩﴾

Capítulo 48 AL-FATH Fascículo 26

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ﴿١﴾

2. Em boa verdade Nós te havemos concedido uma manifesta vitória,

إنا فتحنا لك فتحا مبينا ﴿٢﴾

3. Para que Allah te possa cobrir contra todas as faltas passadas futuras e para que Ele possa completar o Seu favor sobre ti, e te possa guiar no caminho direito;

ليغفر لك الله ما تقدم من ذنبك وما تأخر ويتم نعمته عليك ويهديك صراطا مستقيما ﴿٣﴾

4. E para que Allah te possa ajudar com uma poderosa ajuda.

وينصرك الله نصرا عزيزا ﴿٤﴾

5. Ele é Quem fez descer tranquilidade ao coração dos crentes para que eles possam acrescentar fé à sua fé —e a Allah pertencem as hostes dos céus e da terra, e Allah é Conhecedor, Sábio—

هو الذي أنزل السكينة في قلوب المؤمنين ليزدادوا إيمانا مع إيمانهم ولله جنود السماوات والأرض وكان الله عليما حكيما ﴿٥﴾

6. Para que Ele possa admitir os homens que crêem e as mulheres que crêem em Jardins por baixo dos quais correm rios, para lá dentro morar, e para *que* Ele possa deles remover as suas más ações —e isso é, à vista de Allah, o supremo triunfo—

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ
مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ
سَيِّاٰتِهِمْ ؕ وَكَانَ ذٰلِكَ عِنْدَ اللّٰهِ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿٦﴾

7. E para que Ele possa castigar os homens hipócritas e as mulheres hipócritas, e os homens idólatras e as mulheres idólatras, que alimentam mau pensamento no que respeita a Allah. Sobre esses *caïrá* uma má calamidade; e a cólera de Allah é sobre eles. E Ele os há amaldiçoado, e há preparado o Inferno para eles. E o mal é, na sua maioria, como uma destinação.

وَّيُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَ
الْمُشْرِكٰتِ الظَّآنِّيْنَ بِاللّٰهِ ظَنَّ السَّوْءِ ؕ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ
السَّوْءِ ۚ وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَاَعَدَّ لَهُمْ
جَهَنَّمَ ؕ وَسَآءَتْ مَصِيْرًا ﴿٧﴾

8. E a Allah pertencem as hostes dos céus e da terra; e Allah é Poderoso, Sábio.

وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا
حَكِيْمًا ﴿٨﴾

9. Nós te hemos enviado como uma Testemunha e um portador de alegres novas e um Avisador,

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ﴿٩﴾

10. Para que vós, possam crer em Allah e no Seu Mensageiro e o possam ajudar, e honrá-lo, e a Ele glorificar de manhã e à noite.

لِّتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوْهُ ؕ وَ
تُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ﴿١٠﴾

11. Em boa verdade os que te juram fidelidade juram fidelidade apenas a Allah: a mão de Allah está sobre as suas mãos. De modo que quem quer que falte ao *seu juramento*, falta-lhe para seu próprio prejuízo; e quem quer que cumpra o que tenha pactuado com Allah receberá uma grande recompensa da Sua parte.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللّٰهَ ؕ يَدُ اللّٰهِ
فَوْقَ اَيْدِيْهِمْ ۚ فَمَنْ نَّكَثَ فَاِنَّمَا يَنْكُثُ عَلٰى
نَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ اَوْفٰى بِمَا عٰهَدَ عَلَيْهُ اللّٰهَ فَسَيُؤْتِيْهِ
اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١١﴾ ع

R. 2

12. Aqueles dos árabes do deserto que para ser deixados para trás, dir-te-ão, "Os nossos bens e as nossas famílias tiveram-nos ocupados, de modo que pede perdão para nós". Eles dizem com a língua o que não está no seu coração. Dize-lhes, "Quem vos pode servir de coisa alguma contra Allah, se Ele tencionar algum dano para vós, ou se Ele tencionar algum proveito para vós? Não, Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ
اَمْوَالُنَا وَاَهْلُوْنَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُوْلُوْنَ بِاَلْسِنَتِهِمْ
مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ؕ قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ
شَيْـًٔا اِنْ اَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ؕ بَلْ
كَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٢﴾

13. Não, vós pensastes que o Mensageiro e os crentes nunca voltariam a suas famílias, e isso

بَلْ ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ

foi-vos feito atrativo ao vosso coração, e vós pensastes um mau pensamento, e vós fostes um povo arruinado".

إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

14. E *quanto* aos que não crêem em Allah e no Seu Mensageiro, Nós sem dúvida temos preparado para os descrentes um fogo ardente.

وَمَن لَّمْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

15. E de Allah é o reino dos céus e da terra. Ele perdoa a quem Lhe apraz, e castiga a quem Lhe apraz. E Allah é Indulgente, Misericordioso.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

16. Os que *tinham manejado* para ser deixados para trás dirão, quando partis para uma fáceis despojos a ser por vós tomados, "Permiti que nós vos sigamos". Eles desejam mudar o veredicto de Allah. Dize-lhes, "Vós não nos seguireis. Assim Allah há dito de antemão". Então eles dirão, "Nada disso, apenas vós nos invejais". Não é isso, mas eles não compreendem senão um pouco.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِن قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

17. Dizei aos árabes do deserto que ficaram para trás: "Vós sereis chamados contra um povo de foste bravura; vós combate-los-eis até que eles se rendam. Então, se vós obedecerdes, Allah vos dará uma avultada recompensa, mas se vós voltardes as costas, como antes as costas voltastes, Ele vos castigará com um penoso castigo".

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِن تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِن تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

18. Não há censura para o cego, nem há censura para o coxo, nem há censura para o doente, *se eles não partirem para combate*. E quem quer que obedeça a Allah e ao Seu Mensageiro, Ele o admitirá em Jardins por baixo dos quais correm rios; mas a quem quer que volte as costas, Ele o castigará com um aflitivo castigo.

لَّيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

R. 3

19. Sem dúvida, Allah estava bem satisfeito com os crentes quando eles te estavam jurando

لَّقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ السَّكِينَةَ

fidelidade sob a Arvore, e Ele sabia o que estava no seu coração, e a eles fez descer tranquilidade, e recompensou-os com uma vitória à mão;

عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٩﴾

20. E muita presa que eles tomarão. E Allah é Poderoso, Sábio.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Allah vos há prometido muita presa que vós tomareis, e Ele vos há dado isto por agora, e há reprimido as mãos de homens de sobre vós. para que isso possa ser um Sinal para os crentes, e para que Ele vos possa guiar no caminho direito.

وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ
لَكُمْ هَٰذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ
آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

22. E *Ele* vos *há prometido* outra vitória, a qual vós não haveis *ainda* sido capazes de conseguir, *mas* Allah a há abarcado. E Allah é capaz de fazer todas as coisas.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ۚ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

23. E se os que descrêem vos combatessem, eles por certo voltariam as costas; então eles não achariam nem protetor nem quem os ajudasse.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوُا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا
يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

24. Tal é estabelecida conduta de Allah que o que tem sido *en operação* e tu não acharás mudança alguma na conduta de Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. E Ele é que conteve as suas mãos de sobre vós e as vossas mãos de sobre eles no vale de Meca, depois de vos ter dado vitória sobre eles. E Allah vê tudo o que vós fazeis.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِن بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

26. Eles é que descreram e vos estorvaram a Mesquita Sagrada e a oferenda que foi impedida de alcançar o seu lugar de sacrifício. E não tivesse sido por homens crentes e mulheres crentes a quem vós não conheceis e a quem vós podieis ter atropelado de modo que uma injúria vos podia ter ocorrido por sua causa sem saber, *Ele vos teria permitido combater, mas não fez assim* para que pudesse admitir à Sua Misericórdia a quem Ele quer. Se eles tivessem sido separados, Nós sem dúvida teriamos punido aqueles dentre eles que descreram com um aflitivo castigo.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَالْهَدْيَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ
مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن
تَطَئُوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ
لِّيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Quando os que descriam esconderam no seu coração indignação, a indignação *da*

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ

epoca da ignorância, Allah fez descer a Sua tranquilidade sobre o Seu Mensageiro e sobre os crentes, e tornou-os colados ao princípio da retidão, e bem intitulados eles eram a isso e dignos disso. E Allah sabe tudo.

R. 4

28. Em boa verdade, a Visão que Allah mostrou ao Seu Mensageiro é verdadeira. Sem dúvida vós entrareis na Mesquita Sagrada, se Allah quiser, em segurança, *alguns* rapando a cabeça, e *outros* tendo o cabelo cortado curto; *e* não receareis. Mas Ele sabe o que vós não sabeis. De fato Ele vos há concedido, além disso, uma vitória à mão.

29. Ele é Quem há enviado o Seu Mensageiro, com guia e a religião da verdade, para que ele possa fazer com que ela prevaleça sobre toda outra religião. E suficiente é Allah como Testemunha.

30. Mohammad é o Mensageiro de Allah. E os que estão com ele são rigorosos contra os descrentes, e afetuosos entre si próprios. Tu vê-los curvando-se *e* prostrando-se em Oração buscando a beneficência de Allah e o *Seu* agrado. A marca de sua (qualidade) está em suas testas, sendo os vestígios de prostração. Tal é a sua descrição no Tora. E a sua descrição no Evangelho é como o trigo semeado que lança o seu grelo, depois torna-o forte; então torna-se grosso e agüenta-se no seu próprio caule, deleitando os semeadores, para que Ele possa fazer com que os descentes se consumam com raiva *à vista* deles. Allah há prometido, aqueles dentre eles que crêem e praticam boas obras, perdão e uma grande recompensa.

الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِينَتَهُ عَلٰى رَسُولِهِ وَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوا
أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٧﴾
لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ ۚ لَتَدْخُلُنَّ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٨﴾
هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدٰى وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۚ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيدًا ﴿٢٩﴾
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ ۚ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرٰىهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا ۖ سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ
أَثَرِ السُّجُودِ ۚ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرٰىةِ ۚ وَمَثَلُهُمْ
فِي الْإِنْجِيلِ ۚ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ
فَاسْتَوٰى عَلٰى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ
الْكُفَّارَ ۗ وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٠﴾

سُوْرَةُ الْحُجُرٰتِ مَدَنِيَّةٌ (٤٩)

AL-ḤUJURĀT

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (١)

2. Oh vós que credes, não vos sejais audaciosos na presença de Allah e do Seu Mensageiro, mas temei Allah. Em boa verdade Allah é O Que Ouve, Conhecedor.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ (٢)

3. Oh vós que credes, não erguei a vossa voz acima da voz do Profeta, e não lhe falai em voz alta, como vós falais alto uns aos outros, para que os vossos trabalhos se não tornem vãos sem que vós percebais.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْٓا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ (٣)

4. Na realidade, os que abaixam a sua voz na presenca do Mensageiro de Allah são aqueles cujo coração Allah há aprovado em retidão. Para eles é perdão e uma grande recompensa.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ اَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوٰى ؕ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ (٤)

5. Os que te gritam do lado de fora dos moradia privados —a maior parte deles são desprovidos de compreensão.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَآءِ الْحُجُرٰتِ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ (٥)

6. Se eles tivessem paciência até que tu lhes aparecesses, seria melhor para eles. Mas Allah é Indulgent, Misericordioso.

وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰى تَخْرُجَ اِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ (٦)

7. Oh vós que credes, se uma pessoa perversa vos trouxer qualquer notícia indagai a verdade, a fim de que não injurieis alguma gente em ignorância e depois tenhais que vos arrepender pelo que haveis feito.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ جَآءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوْٓا اَنْ تُصِيْبُوْا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوْا عَلٰى مَا فَعَلْتُمْ نٰدِمِيْنَ (٧)

8. E sabei que entre vós está o Mensageiro de Allah; se ele fosse a concordar com os vossos desejos em muitos assuntos, vós sem dúvida vos verieis em apuros. Mas Allah vos há feito

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ ؕ لَوْ يُطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ حَبَّبَ اِلَيْكُمُ

estimar a fé a há tornado bela no vosso coração, e Ele vos há tornado detestável a descrença, iniqüidade e desobediência. Esses são, de fato, os que seguem o rumo direito,

الْإِيْمَانَ وَزَيَّنَهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ
وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولٰٓئِكَ هُمُ الرّٰشِدُوْنَ ﴿٨﴾

9. Pela graça e favor de Allah. E Allah é Conhecedor, Sábio.

فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٩﴾

10. E se dois partidos de crentes vierem a combater, então fazei vós paz entre eles; mas se um deles transgredir contra o outro, combatei o partido que transgride até que ele volte à ordenança de Allah. Se ele voltar, então fazei paz entre eles com justiça, e procedei com eqüidade. Em boa verdade, Allah ama o eqüitativo.

وَإِنْ طَآئِفَتٰنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَلُوْا فَأَصْلِحُوْا
بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدٰىهُمَا عَلَى الْأُخْرٰى فَقَاتِلُوا
الَّتِيْ تَبْغِيْ حَتّٰى تَفِيْٓءَ إِلٰٓى أَمْرِ اللّٰهِ ۚ فَإِنْ فَآءَتْ
فَأَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوْا ۗ إِنَّ اللّٰهَ
يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿١٠﴾

11. Os crentes nada mais são que irmãos. Por isso fazei paz entre os vossos irmãos, e temei Allah, para que misericórdia vos possa ser mostrada.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوْا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ
وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿١١﴾

R. 2

12. Oh vós que credes! Não deixai que um povo escarneça de outro povo, que talvez possa ser melhor do que ele, nem que mulheres *escarneçam* de mulheres, que talvez possam ser melhores do que elas. E não vos difamai uns aos outro, nem vos chamai uns aos outros deturpando nomes. Mesmo o nome implicando iniqüidade é mau depois de um se ter tornado crente; e quem quer que não desistais dos que fazem o mal.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسٰٓى
أَنْ يَّكُوْنُوْا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّنْ نِّسَآءٍ عَسٰٓى
أَنْ يَّكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوْٓا أَنْفُسَكُمْ وَلَا
تَنَابَزُوْا بِالْأَلْقَابِ ۗ بِئْسَ الْاِسْمُ الْفُسُوْقُ بَعْدَ
الْإِيْمَانِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿١٢﴾

13. Oh vós que credes! Evitai suspeições freqüentes, pois alguma suspeição forma fronteira com um pecado. E não espiai, nem murmurai uns dos outros. Gostaria algum de vós de comer a carne de seu irmão morto? Por certo vós o detestarieis. E temei Allah. Sem dúvida Allah volta-Se *com compaixão* e é Misericordioso.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اجْتَنِبُوْا كَثِيْرًا مِّنَ الظَّنِّ ۖ إِنَّ
بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَّلَا تَجَسَّسُوْا وَلَا يَغْتَبْ
بَّعْضُكُمْ بَعْضًا ۗ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَّأْكُلَ لَحْمَ
أَخِيْهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوْهُ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗ إِنَّ اللّٰهَ
تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣﴾

14. Oh humanidade, Nós vos havemos criado de um macho e uma femêa; e Nós vos havemos feito em clans e tribos para que vos possais conhecer uns aos outros. Em boa ver-

يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَّأُنْثٰى
وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا وَّقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوْا ۚ إِنَّ

أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٤﴾

dade, o mais honrado de vós, à vista de Allah, é o que de vós é o mais justo. Sem dúvida, Allah é o Conhecedor, Bem-Informado.

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾

15. Os árabes do deserto dizem, "Nós cremos". Dize-lhes, "Vós não credes ainda: mas dizei antes 'Nós submetemo-nos', pois a Fé ainda não há entrado no vosso coração". Mas se vós obedeceis a Allah e ao Seu Mensageiro, Ele em coisa alguma vos diminuirá das vossas ações. Sem dúvida, Allah é o Indulgent, Misericordioso.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٦﴾

16. Os *verdadeiros* crentes são apenas os que crêem em Allah e no Seu Mensageiro, e depois não duvidam, mas se esforçam com os seus bens e as suas pessoas na causa de Allah. Esses é que são sinceros.

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

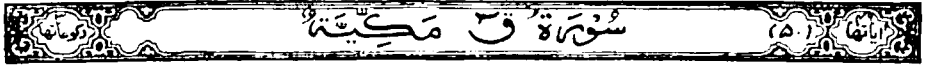
17. Dize-lhes, "Tornareis vós a vossa religião conhecide de Allah, quando Allah sabe tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, e Allah sabe todas as coisas?"

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم ۖ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

18. Eles fazem como se fosse um favor a ti o eles terem abraçado o Islã. Dize-lhes, "Não considerai o terdes abraçado o Islã como um favor feito a mim. Pelo contrário, Allah vos há concedido um favor pelo fato de vos ter guiado para a Fé, se vós sois verdadeiros".

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. Em boa verdade, Allah conhece os segredos dos céus e da terra. E Allah ve tudo o que vós fazeis.

سورة ق مكية (٥٠)

QĀF

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Qāf.* Pelo glorioso Corão.

قٓ ۚ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

3. Eles admiram-se de que lhes tenha vindo um avisador de entre eles próprios. E os descrentes dizem, "Isto é uma coisa maravilhosa!

بَلْ عَجِبُوا أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ③

4. "O quê! Quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó, *seremos trazidos à vida*? Isto é um regresso bem longe de possiblidade".

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ④

5. Nós sabemos como a terra se diminuiu para eles e Conosco está um Livro que preserva *tudo*.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِندَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ⑤

6. Não, eles rejeitaram a verdade quando ela lhes veio, e agora estão num estado de confusão.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيجٍ ⑥

7. Não têm eles olhado para o céu por cima deles, como Nós o havemos erigido e adornado, e não ha qualquer fissura nele?

أَفَلَمْ يَنظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ ⑦

8. E a terra —Nós a havemos estendido, e nela posto firmes montanhas; e nela temos feito crescer toda a espécie bela;

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ⑧

9. *De modo que o todo possa dar* uma visão verdadeira e *ser* uma lembrança para todo o servo que se volta *para Deus*.

تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ⑨

10. E Nós fazemos cair do céu água que é cheia de bençãos e com ela produzimos jardins e grão —searas para ser colhidas;

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ⑩

11. E altas tamareiras, com espatas empilhadas umas sobre as outras,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ⑪

12. Como uma provisão para os *Nossos* servos; e Nós com ela damos vida a uma terra morta. Ainda assim será a Ressurreição.

رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ الْخُرُوجُ ⑫

---

* O Possuidor do Poder

13. *A Verdade* foi *também* antes deles rejeitada pelo povo de Noé, e o Povo do Arrass e o Samud,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٣﴾

14. E os de ‘Ād, e o Faraó e os irmãos de Lot,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٤﴾

15. E os moradores do Bosque, e o povo de Tubba. Cada um *deles* rejeitou todos os Mensageiros. O resultado foi que a Minha ameaça se efetuou *contra todos eles*.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٥﴾

16. Havemo-Nos Nós então cançado com a primeira criação? Pelo contrário, mas eles estão num estado de confusão mental no que respeita à nova criação.

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

R. 2

17. E sem dúvida Nós havemos criado o homem e sabemos tudo o que a sua mente lhe segreda, e Nós estamos mais perto dele que a *sua* veia jugular.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٧﴾

18. Atenção! Lá tomam nota *dois anjos* registando *todas as açoes do homens*, um sentando-se à direita e *o outro* à esquerda.

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٨﴾

19. Ele não profere uma palavra, mas há junto a ele um guarda anjo sempre pronto *a registá-la*.

مَا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٩﴾

20. E o estupor da morte por certo virá. "É disto que tu estavas procurando fugir".

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿٢٠﴾

21. E a trombeta será tocada: "Este é o Dia da Promessa".

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢١﴾

22. E cada alma se apresentará, juntamente com ela estará um anjo condutor e um anjo para testemunhar.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. "Tu eras descuidado com isto; agora Nós de ti temos removido o véu, e aguda é a tua vista este dia".

لَّقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٣﴾

24. E o seu companheiro dirá, "Isto é o que eu tenho pronto *do* registo".

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٤﴾

25. "Lança, lança para dentro do Inferno, todo o ingrato inimigo *da verdade*,

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٥﴾

26. "O que estorva o bem, o agressor, o criador de dúvidas,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٦﴾

27. "Que levantou outro deus além de Allah. Lançai-o vós ambos para dentro do horrível tormento".

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٧﴾

28. O seu associado dirá, "Oh nosso Senhor, eu não fiz com que ele se rebelasse; mas *ele proprio* se extraviou para demasiado longe".

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٨﴾

29. *Deus* dirá, "Não disputai na Minha presença, depois de Eu vos ter enviado o aviso de antemão.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِالْوَعِيدِ ﴿٢٩﴾

30. "Minha declaraço não pode ser alterada na Minha presença, e Eu de modo algum sou injusto para com os *Meus* servos".

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٣٠﴾

R. 3

31. Nesse dia Nós diremos ao Inferno, "Estás tu cheio?" e ele responderá, "Podem dar-*me* mais?"

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣١﴾

32. E o Céu será trazido perto para os justos, não mais *estará* remoto.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣٢﴾

33. "Isto é o que para vós foi prometido; para todo o que sempre se voltou *para Deus* e foi vigilante.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٣﴾

34. "Que venerou o Clemente em privado e veio *para Ele* com um coração penitente.

مَّنْ خَشِيَ الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٤﴾

35. "Entrai vós lá dentro em paz. Este é o Dia de Eternidade".

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٥﴾

36. Lá dentro eles terão tudo o que desejam, e connosco está *ainda muito* mais.

لَهُم مَّا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٦﴾

37. Mas quantas gerações Nós temos destruído antes deles, que eram mais fortes do que eles em poder! *Quando o castigo chegou*, eles buscaram de um extremo a outro dos paises. Não haveira algum lugar de refúgio *para eles*?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٣٧﴾

38. Nisso, em boa verdade, está uma advertência para o que tenha coração, ou que de ouvidos e seja atento.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٨﴾

39. E em boa verdade Nós criámos os céus e a terra e tudo o que está entre eles em seis periodos, e nenhum cansaço Nos tocou.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٩﴾

40. Suporta com paciência, por isso, o que eles dizem, e glorifica o teu Senhor com o Seu louvor, antes do nascer do Sol e antes de *ele* se por;

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٤٠﴾

41. E *também* em uma parte da noite glorifica-O tu, e depois de prostrações *prescritas*.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤١﴾

42. E escuta! O dia em que o pregoeiro chamar de um lugar perto,

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤٢﴾

43. O dia em que eles de fato ouvirem o estrondo de verdade, esse será o dia da partida *das sepulturas*.

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٣﴾

44. Em boa verdade, Nós é que damos vida e causamos morte, e para Nós é o regresso *final*.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٤﴾

45. No dia em que a terra se abrirá de par em par de cima deles *e eles partirão* apressando-se —essa será uma reünião em conjunto, para Nós perfeitamente fácil.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. Nós conhecemos muito bem o que eles dizem; e a ti não te cabe compeli-los *de maneira alguma*. Por isso admoesta, pelo Corão, o que teme a Minha ameaça.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٦﴾

AL-DHĀRIYĀT

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelos *ventos* que arrebatam com um grande arrebatar,

وَالذَّارِيَاتِ ذَرْوًا ﴿٢﴾

3. E pelos *nuvens* que conduzem a carga *de humidade*.

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ﴿٣﴾

4. E pelos *rios* que correm suavemente.

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ﴿٤﴾

5. E pelos *anjos* que desempenham deveres como comandado.

فَالْمُقَسِّمَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

6. Em boa verdade, o que vos é prometido é verdadeiro;

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٦﴾

7. E em boa verdade o Julgamento sem dúvida virá a ocorrer.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. Pelo céu *cheio* de veredas,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ﴿٨﴾

9. Na verdade vós estais envolvidos em palavras inconsistentes.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ﴿٩﴾

10. *Apenas* o que está seria desviado disso se encontra desviado.

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿١٠﴾

11. Malditos sejam os fabricantes de conjecturas,

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ ﴿١١﴾

12. Que são insensatos na ignorância.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١٢﴾

13. Eles preguntam: "Quando será o Dia de Juizo?"

يسئلون ايان يوم الدين ﴿١٣﴾

14. Esse será o dia em que eles serão atormentados no Fogo.

يوم هم على النار يفتنون ﴿١٤﴾

15. Provai a vossa injuria. Isto é o que vós desejáveis apressar".

ذوقوا فتنتكم هذا الذي كنتم به تستعجلون ﴿١٥﴾

16. Na verdad Os justos estarão no meio de jardins e fontes.

ان المتقين في جنت وعيون ﴿١٦﴾

17. Tomando o que o seu Senhor lhes dará: porque, antes disso, eles costumavam fazer o bem.

اخذين ما اتهم ربهم انهم كانوا قبل ذلك محسنين ﴿١٧﴾

18. Eles costumavam dormir um pouco durante a noite;

كانوا قليلا من اليل ما يهجعون ﴿١٨﴾

19. E antes do alvorecer do dia eles sempre buscavam perdão;

وبالاسحار هم يستغفرون ﴿١٩﴾

20. E na sua riqueza estava uma *porção* devida tanto para um que pedia como para um falto.

وفي اموالهم حق للسائل والمحروم ﴿٢٠﴾

21. E na terra estão Sinais para os que têm certeza de fé.

وفي الارض ايت للموقنين ﴿٢١﴾

22. E *também* mesmo em vós próprios. Não vereis vós então?

وفي انفسكم افلا تبصرون ﴿٢٢﴾

23. E no céu está o vosso sustento, e *também* o que vos é prometido.

وفي السماء رزقكم وما توعدون ﴿٢٣﴾

24. E pelo Senhor do céu e da terra, esta é de fato a verdade, exatamente como *é verdade que* vós falais.

فورب السماء والارض انه لحق مثل ما انكم تنطقون ﴿٢٤﴾

R. 2

25. Não te há chegado a história dos hóspedes honrados de Abraão?

هل اتك حديث ضيف ابرهيم المكرمين ﴿٢٥﴾

26. Quando eles chegaram à sua presença e disseram: "Paz!", ele disse: "Paz". Todos *eles eram* estranhos.

اذ دخلوا عليه فقالوا سلما قال سلم قوم منكرون ﴿٢٦﴾

27. E ele foi com sossego a sua casa e trouxe um vitelo gordo,

فراغ الى اهله فجاء بعجل سمين ﴿٢٧﴾

28. E colocou-o perante eles. Ele disse, "Não quereis vós comer?"

فقربه اليهم قال الا تاكلون ﴿٢٨﴾

29. E ele sentiu um receio deles. Eles disseram, "Não receies". E deram-lhe alegres novas do *nascimento de* um filho sábio.

فاوجس منهم خيفة قالوا لا تخف وبشروه بغلم عليم ﴿٢٩﴾

30. Então a sua esposa apareceu em um arremesso e bateu no rosto e disse, "Uma

فاقبلت امراته في صرة فصكت وجهها و

mulher velha estéril!"

31. Eles disseram, "Assim mesmo o teu Senhor há dito". Aí está! Ele é o Sábio, o Conhecedor.

FASCÍCULO 27

32. *Abraão* disse, "Ora o que é o vosso recado, Oh vós mensageiros?"

33. Eles disseram, "Nós temos sido enviados a um povo pecador,

34. "Para que nós sobre eles possamos fazer cair pedras de barro,

35. "Marcadas, com o teu Senhor, para os que são dissolutos".

36. E Nós fizemos com que aqueles dos crentes que lá estavam *de lá* partissem,

37. Mas Nós achamos lá apenas uma casa de Muçulmanos sens.

38. E Nós deixamos nisso um sinal para os que temem o penoso castigo.

39. E *Nós deixámos um outro Sinal* em Moisés quando o enviámos ao Faraó com manifesta autoridade,

40. Mas ele afastou-se *de Moisés* no seu orgulho, e disse, "Um feiticeiro ou um louco".

41. De modo que Nós agarrámo-lo e as suas hostes e lançámo-los no mar; e a culpa foi sua.

42. E *houve um Sinal nos* 'Ād, quando Nós contra eles enviámos o vento em rajadas.

43. Ele nada de todo deixou do que visitou, mas fê-lo como um osso podre.

44. E *houve um Sinal* nos Samud quando lhes foi dito, "Diverti-vos por um tempo".

45. Mas eles desafiaram com desdem o comando do seu Senhor. De modo que o raio alcançou-os mesmo enquanto eles olhavam;

46. E eles não foram capazes de se erguer, nem eles se puderam ajudar a si proprio.

47. E *Nós destruímos* o povo de Noé antes *deles*, pois ele era um povo desobediente.

قَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٣٠﴾

قَالُوا كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣١﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٢﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٤﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤١﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤٢﴾

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٣﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾

R. 3

48. E Nós havemos edificado o céu com Nos temos poderes, e em boa verdade os Nossos poderes são vastos.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. E a terra Nós havemos espalhado, e *quão* excelentemente Nós espalhamos!

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. E de todas as coisas Nós havemos criado aos pares, para que vós possais refletir.

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Fugi pois para Allah. Na realidade eu sou para vós um simples Avisador da Sua parte.

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. E não levantai outro Deus junto com Allah: na realidade eu sou para vós um simples Avisador da Sua parte.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Do mesmo modo não veio Mensageiro aos que foram antes deles que eles não dissessem, "Um feiticeiro ou um louco"!

كَذَٰلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Tem-no eles estado a transmitir uns aos outros? Não, eles são *todos* um povo rebelde.

أَتَوَاصَوْا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. De modo que afasta-te deles: e não haverá de que te culpar.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٥﴾

56. E continua a admoestar: porque a admoestação aproveita aos que crêem.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَىٰ تَنفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. E Eu tenho criado os Jinn e homens apenas para que eles Me possam adorar.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Eu não desejo sustento da sua parte; nem Eu desejo que eles me alimentassem.

مَا أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ ﴿٥٨﴾

59. Sem dúvida, Allah é que é o Grande Doador de sustento, o Poderoso, o Forte.

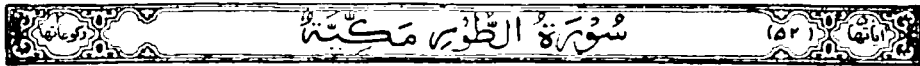
إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. E para os que fazem o mal eles ganharam (sua participação de culpa) como a participação daqueles, disfrutada pelos seus companheiros *de tempos mais antigos*: de modo que não Me peçam eles para apressa *o castigo*.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٦٠﴾

61. Ai dos que descrêem, pois, por causa daquele seu dia com o qual eles etão ameaçados!

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِن يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾

سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ (٥٢)

AL-TŪR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Pelo Monte;

وَالطُّوْرِ ﴿٢﴾

3. E *pelo* Livro incrito,

وَكِتٰبٍ مَّسْطُوْرٍ ﴿٣﴾

4. Em fino pergaminho desenrolado;

فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ ﴿٤﴾

5. E *pela* Casa freqüentada;

وَّالْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ ﴿٥﴾

6. E *pelo* Telhado erguido alto;

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوْعِ ﴿٦﴾

7. E *pelo* oceano cheio:

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُوْرِ ﴿٧﴾

8. Sem dúvida, o castigo do teu Senhor virá a passar;

اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٨﴾

9. Não há ninguém que o possa evitar.

مَّا لَهٗ مِنْ دَافِعٍ ﴿٩﴾

10. No dia em que o céu se levantar um *temeroso* levantamento,

يَّوْمَ تَمُوْرُ السَّمَآءُ مَوْرًا ﴿١٠﴾

11. E as montanhas por completo se afastarem, movem um terrivel moviemento,

وَّتَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١١﴾

12. Então, nesse dia, ai dos que rejeitam a verdade,

فَوَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٢﴾

13. Que se entretem em vão discurso.

الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ يَّلْعَبُوْنَ ﴿١٣﴾

14. No dia em que eles serão empurrados com força para dentro do Fogo do Inferno,

يَوْمَ يُدَعُّوْنَ اِلٰى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٤﴾

15. "Este é o fogo que vós estáveis acostumados a negar.

هٰذِهِ النَّارُ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ﴿١٥﴾

16. "É isto então magia, ou não vedes vós?

اَفَسِحْرٌ هٰذَآ اَمْ اَنْتُمْ لَا تُبْصِرُوْنَ ﴿١٦﴾

17. "Ardei vós lá dentro; e quer mostreis paciência ou impaciência, isso será o mesmo para vós. Vós sois castigados apenas pelo que costumáveis fazer.

اِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوْٓا اَوْ لَا تَصْبِرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٧﴾

18. Em boa verdade, os justos estão em Jardins e em felicidade,

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّنَعِيْمٍ ﴿١٨﴾

19. Gozando as dádivas que o seu Senhor lhes há concedido; e o seu Senhor os há preservado do tormento do Fogo.

20. "Comei e bebei com alegremente, por causa do que vós costumáveis fazer,

21. Reclinando-vos em leitos dispostos em filas". E Nós os consorciaremos com lindas donzelas de largos olhos *adoráveis*.

22. E os que crêem e cujos filhos os seguem em fé, com eles Nós juntaremos seus filhos. E Nós não os privaremos, no mínimo que seja, da *recompensa pelos* seus trabalhos. Cada homem é um penhor pelo que ele tenha ganho.

23. E Nós lhes concederemos uma *abundância* de frutos e de carne tal como eles possam desejar.

24. Aí eles passarão de mão em mão uma taça em que não está nem vaidade nem pecado.

25. E aí irão à volta, servindo-os, jovens que lhes pertençam, como se fossem pérolas bem guardadas.

26. E eles voltar-se-ão uns para os outros, fazendo indagações

27. Eles dirão, "Antes disto, quando nós estávamos entre a nossa família, nós estavamos anciosos (relacionado com nossa sorte).

28. "Mas Allah há sido clemente para conosco e nos há preservado do tormento da rajada ardente.

29. "Nós antes costumávamos rezar-Lhe. Com toda a certeza, Ele é o Benigno, o Misericordioso".

R. 2

30. Admoesta, então. Pela graça do teu Senhor, tu nem és um adivinho nem um louco.

31. Dizem eles: "*Ele é* um poeta; nós esperamos por alguma calamidade que o tempo sobre ele faça cair"?

32. Dize-lhes, "Esperai! Eu *também* estou convosco entre os que esperam.

33. É o seu intelecto que lhes impõe isto ou são eles um povo rebelde?

34. Dizem eles, "Ele o há inventado"? Pelo contrário, mas eles não crerão.

فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢١﴾

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ ۚ كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢٢﴾

وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٣﴾

يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٤﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٥﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٦﴾

قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِىٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٨﴾

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾ ع

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ ﴿٣١﴾

قُلْ تَرَبَّصُوا۟ فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

35. Que eles então tragam um discurso como este, se dizem a verdade.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

36. Hão eles sido criados do nada, ou são eles próprios os criadores?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

37. Criaram eles os céus e a terra? Pelo contrário, mas eles de nada têm fé.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

38. Possuem eles os tesouros do teu Senhor, ou são eles os *seus* guardiões?

أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾

39. Tem eles uma escada *até ao céu* por meio da qual podem ouvir por casualidade? Então que os seus ouvintes tragam uma autoridade manifesta.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

40. Tem ele filhas e vós tendes filhos?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

41. Pedes tu uma recompensa para eles, de modo que eles são carregados com um peso de dívida?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

42. Possuem eles o não visto, de modo que *o cohecimento do* põem por escrito?

أَمْ عِندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

43. Estes estão planejando um enredo? Mas eles, os que discrentes, é que serão colhidos no enredo.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

44. Tem eles um outro Deus que não Allah? Exaltado é Allah muito acima de tudo o que eles Lhe associam!

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

45. E se eles vissem um bocado da nuvem caindo, diriam, "Nuvens amontoadas".

وَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

46. De modo que deixa-os até que eles encontrem o seu dia, no qual serão fulminados pelo estronda.

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

47. O dia em que o seu enredar de absolutamente nada lhes servirá, nem eles serão ajudados.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

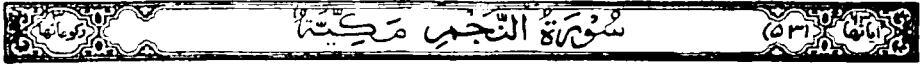
48. E em boa verdade, para os que fazem o mal há um castigo além disso. Mas a maior parte dentre eles não sabem.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

49. De modo que espera com paciência pelo julgamento do teu Senhor, pois sem dúvida tu estás em Nossos olhos; e glorifica o teu Senhor com *o Seu* louvor quando te ergueres *de dormir*;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

50. E por parte da noite *também*, glorifica--O tu e ao por das estrelas.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

AL-NAJM

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Pela estrela quando se põe

والنجم إذا هوى ②

3. O vosso companheiro não erra, nem esta extraviado,

ما ضل صاحبكم وما غوى ③

4. Nem ele fala de *seu próprio* desejo.

وما ينطق عن الهوى ④

5. Nada mais é que uma revelação que é revelada por Deus.

إن هو إلا وحي يوحى ⑤

6. O Senhor de fortes poderes o há ensinado,

علمه شديد القوى ⑥

7. O Único que Possuidor da força. Pois Ele estableceu sera ascendência *sobre todas as coisas*.

ذو مرة فاستوى ⑦

8. E *Ele revelou Sua palavra* quando ele estava no mais alto horizonte.

وهو بالأفق الأعلى ⑧

9. Então ele aproxima-se *de Deus*; depois desce *à humanidade*,

ثم دنا فتدلى ⑨

10. De modo que ele é, *como se fosse, o único* diametro de dois semicírculos, ou está ainda mais perto.

فكان قاب قوسين أو أدنى ⑩

11. E Ele revelou ao Seu servo aquilo que Ele revelou.

فأوحى إلى عبده ما أوحى ⑪

12. O coração *do Profeta* não mentiú para o que ele viu.

ما كذب الفؤاد ما رأى ⑫

13. Disputareis vós então com ele no que respeita àquilo que ele vê?

أفتمارونه على ما يرى ⑬

14. E sem dúvida, ele o viu a Ele outra *sua* descida *tambem*.

ولقد رآه نزلة أخرى ⑭

15. Junto ao mais distante lótus.

عند سدرة المنتهى ⑮

16. Perto da qual está o Jardim de Morada Eterna.

عندها جنة المأوى ⑯

17. Isso fui quando aquele que cobria cobriu a lótus.

إذ يغشى السدرة ما يغشى ⑰

18. *Os* olhos nem se desviaram nem transgrediram.

ما زاغ البصر وما طغى ⑱

19. Em boa verdade, ele viu alguns dos maiores Sinais do seu Senhor.

لقد رأى من آيات ربه الكبرى ⑲

20. Ora haveis vós visto Lāt e Uzzā,

أَفَرَءَيْتُمُ اللّٰتَ وَالْعُزّٰى ﴿٢٠﴾

21. E Manāt, a terceira, que é outra *deusa*?

وَمَنٰوةَ الثَّالِثَةَ الْاُخْرٰى ﴿٢١﴾

22. "O quê! Tereis vós os machos e Ele as fêmeas?"

اَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنْثٰى ﴿٢٢﴾

23. Isso na verdade seria uma divisão injusta.

تِلْكَ اِذًا قِسْمَةٌ ضِيْزٰى ﴿٢٣﴾

24. "Eles são apenas nomes que vós haveis denominado —vós e vossos pais— para os quais Allah não há feito descer qualquer espécie de autoridade". Eles não seguem absolutamente nada senão conjecturas e o que eles próprios desejam, mesmo quando a eles já é vinda guia da parte do seu Senhor.

اِنْ هِيَ اِلَّآ اَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْاَنْفُسُ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مِّنْ رَّبِّهِمُ الْهُدٰى ﴿٢٤﴾

25. Pode o homem ter tudo o que deseja?

اَمْ لِلْاِنْسَانِ مَا تَمَنّٰى ﴿٢٥﴾

26. Não, a Allah pertence o fim e o começo.

فَلِلّٰهِ الْاٰخِرَةُ وَالْاُوْلٰى ﴿٢٦﴾

R. 2

27. E quantos anjos há no céu, cuja mediação de nada servirá, exceto depois de Allah ter dado licença a quem quer que seja que Ele queira e Lhe apraza.

وَكَمْ مِّنْ مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ يَّاْذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَرْضٰى ﴿٢٧﴾

28. Os que não crêem no Futuro nomeiam os anjos com nomes de fêmeas;

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ الْاُنْثٰى ﴿٢٨﴾

29. Mas eles não têm conhecimento disso. Eles nada mais seguem que conjectura; e conjectura absolutamente de nada serve contra a verdade.

وَمَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٩﴾

30. Por isso desvia-te daquele que se afasta da Nossa lembrança, e nada mais deseja que a vida deste mundo.

فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلّٰى ۙ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿٣٠﴾

31. Essa é a sua soma de conhecimento. Em boa verdade o teu Senhor conhece muito melhor o que se extravia do Seu caminho, e Ele conhece muito melhor o que segue a guia.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ﴿٣١﴾

32. E a Allah pertence tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra, para que Ele

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ

possa castigar os que fazem o mal pelo que eles tenham obrado, e para que Ele possa recompensar os que fazem o bem com o que é o melhor.

الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ﴿٣٢﴾

33. Os que evitam os pecados graves e abominações salvo leves faltas —em boa verdade o perdão do teu Senhor é vasto misericordioso. Ele conhece-vois bem *desde o tempo* em que vos criou da terra, e quando vós éreis embriões no ventre de vossas mães. Por isso não vos louvai a vós próprios por pureza. Ele é o melhor inteirado daquele que é *verdadeiramente* temente.

اَلَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ اِلَّا اللَّمَمَ ؕ اِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذْ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذْ اَنْتُمْ اَجِنَّةٌ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ فَلَا تُزَكُّوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقٰى ﴿٣٣﴾

R. 3

34. Vês tu o que se afasta,

اَفَرَءَيْتَ الَّذِيْ تَوَلّٰى ﴿٣٤﴾

35. E dá um pouco e está resmungando?

وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْدٰى ﴿٣٥﴾

36. Possui ele o conhecimento do não visto de modo que possa ver?

اَعِنْدَهٗ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرٰى ﴿٣٦﴾

37. Não lhe há sido dito o que está nos Livros de Moisés,

اَمْ لَمْ يُنَبَّاْ بِمَا فِيْ صُحُفِ مُوْسٰى ﴿٣٧﴾

38. E Abraão, que cumpriu *os mandamentos*?—

وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِيْ وَفّٰٓى ﴿٣٨﴾

39. Que nenhum portador de carga transportará a carga de outrem;

اَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ﴿٣٩﴾

40. E que o homem nada mais pode ter do que aquilo por que se esforça:

وَاَنْ لَّيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى ﴿٤٠﴾

41. E que o seu esforço cedo será reconhecido.

وَاَنَّ سَعْيَهٗ سَوْفَ يُرٰى ﴿٤١﴾

42. Então ele por tal será recompensado com a mais completa recompensa;

ثُمَّ يُجْزٰىهُ الْجَزَآءَ الْاَوْفٰى ﴿٤٢﴾

43. E que para o teu Senhor *todas as coisas* por fim vêm;

وَاَنَّ اِلٰى رَبِّكَ الْمُنْتَهٰى ﴿٤٣﴾

44. E que é Ele Quem faz *homens* rir a chorar.

وَاَنَّهٗ هُوَ اَضْحَكَ وَاَبْكٰى ﴿٤٤﴾

45. E que é Ele Quem dá morte e dá vida;

وَاَنَّهٗ هُوَ اَمَاتَ وَاَحْيَا ﴿٤٥﴾

46. E que Ele cria os casais, o macho e a fêmea,

وَاَنَّهٗ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى ﴿٤٦﴾

47. De uma gota de semen quando ele é arremessado para diante;

مِنْ نُّطْفَةٍ اِذَا تُمْنٰى ﴿٤٧﴾

48. E que a Ele compete uma segunda criação;

وَاَنَّ عَلَيْهِ النَّشْاَةَ الْاُخْرٰى ﴿٤٨﴾

49. E que é Ele Quem dá riqueza e dá satisfação;

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٩﴾

50. E que Ele é o Senhor de Sirio;

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَىٰ ﴿٥٠﴾

51. E que Ele destruiu a antiga *tribo de 'Ād,*

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

52. E *a tribo* de Samude, e Ele não poupou *nenhum deles,*

وَثَمُودَ فَمَا أَبْقَىٰ ﴿٥٢﴾

53. E *Ele destruiu* o povo de Noé antes *deles,* —na realidade eles foram o mais injustos e o mais rebeldes—

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٣﴾

54. E Ele derribou as subvertidas cidades *do povo de Lot,*

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٤﴾

55. De modo que aqual estava para cobir, cobrindo-os.

فَغَشَّاهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٥﴾

56. Sobre qual então, *Oh homem,* das benesses do teu Senhor queres tu disputar?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٦﴾

57. Este é um Avisador da mesma sorte que o Avisador de antanho.

هَٰذَا نَذِيرٌ مِنَ النُّذُرِ الْأُولَىٰ ﴿٥٧﴾

58. A Hora que deve chegar está-se aproximando,

أَزِفَتِ الْآزِفَةُ ﴿٥٨﴾

59. Ninguém senão Allah a pode revelar.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٩﴾

60. Admirai-vos vós então deste anúncio?

أَفَمِنْ هَٰذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٦٠﴾

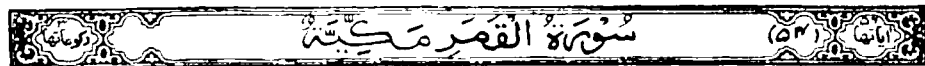
61. E rides vós, e não chorais?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦١﴾

62. E ficareis vós arrogantes?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ﴿٦٢﴾

63. Antes vos prosteis perante Allah, e *O* adoreis.

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٣﴾

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ (٥٤)

AL-QAMAR

Fascículo 27 — Capítulo 54

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. A Hora está perto, e a Lua está rasgada em pedaços.

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿٢﴾

3. Mas se eles vêem um Sinal, afastam-se e

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ

dizem. "Um *feito* passageiro de magia".

4. Eles negam *a verdade* e seguem a sua própria fantasia. Mas todo o decreto *de Deus* virá a passar.

5. E ja á eles havia dito profecias nos quais se contém um aviso severo—

6. Consumada sabedoria: mas mesmo os avisos lhes não aproveitam.

7. Por isso afasta-te tu deles. No dia em que o Citador *os* citará *para* uma coisa desagradável,

8. Eles surgirão das *suas* sepulturas, com os olhos postos baixo, como se eles fossem gafanhotos espalhados para longe,

9. Apressando-se para o Citador. Os descrentes dirão, "Este é um dia duro".

10. O povo de Noé rejeitou *a verdade* antes *deles*; sim, eles rejeitaram o Nosso servo e disseram, Um louco, e um que é repelido.

11. De modo que ele orou ao seu Senhor, *dizendo*: "Eu estou oprimido, ajuda-me Tu por isso!"

12. Então Nós abrimos as portas do céu, com água precipitando-se;

13. E Nós fizemos com que da terra jorrassem fontes, de modo que as águas se encontraram para um propósito que tinha sido decretado.

14. E Nós conduzimo-lo sobre uma coisa feita de pranchas e pregos.

15. Ela andou à tona de água sob os Nossos olhos: uma recompensa para ele que tinha sido rejeitado.

16. E Nós fizemos disto um Sinal *para todo o tempo*: mas há algum que receba admoestação?

17. Quão *terrível* foi o Meu castigo e o Meu aviso!

18. E na verdade Nós havemos feito o Corão fácil *para sobre ele proceder* e lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

19. Os 'Ād rejeitaram *a verdade*. Quão *terrível* então foi o Meu castigo e o Meu aviso!

20. Nós enviamos contra eles um vento

مُّسْتَمِرٌّ ③

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ④

وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّنَ الْأَنبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ⑥

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكُرٍ ⑦

خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑧

مُّهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ⑨

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑩

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ⑫

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ⑭

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ⑮

وَلَقَد تَّرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ⑯

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ⑰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ⑱

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ⑲

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ

furioso em um dia mau *e* inesquecível,

مُّسْتَمِرٍّ ﴿٢٠﴾

21. Arrancando gente como se fossem troncos de tamareira que já estivessem desenraïzadas.

تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢١﴾

22. Sim, quão *terrível* foi o Meu castigo e o Meu aviso!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٢٢﴾

23. E na verdade Nós havemos feito o Corão fácil *para sobre ele proceder* e lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

ع وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٣﴾

R. 2

24. O Samud *também* rejeitou os Avisadores.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ﴿٢٤﴾

25. E eles disseram, "O quê! Um homem, dentres nós próprios, um indivíduo ordinário, segui-lo-emos nós? Então na verdade nós estaríamos extraviados e loucos.

فَقَالُوٓا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٥﴾

26. "Há a Lembrança sido dada a ele apenas dentre todos nós? Por modo nenhum, ele é um mentiroso cheio de jactância!

ءَأُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٦﴾

27. "Amanhã saberão eles quem é o mentiroso cheio de jactância!

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ ﴿٢٧﴾

28. "Nós enviaremos a camela como uma prova para eles. De modo que vigia-os, Oh Sáleh, e tende paciência.

إِنَّا مُرْسِلُوا ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ ﴿٢٨﴾

29. "E dize-lhes que a água é dividida entre eles, de modo que a hora de cada bebida deveria ser observada".

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٩﴾

30. Mas eles chamaram os seus companheiros, e ele levou-*a* e jarretou-*a*.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٣٠﴾

31. Quão terrível então foi a meu castigo e o Meu avisor!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣١﴾

32. Nós enviámos contra eles uma simples rajada, e eles tornaram-se como o restolho seco que é muito especinhado.

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿٣٢﴾

33. E na verdade Nós havemos feito o Corão fácil para *sobre ele proceder e* lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٣﴾

34. O povo de Lote *também* negou o Avisador.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٤﴾

35. Nós enviámos uma tempestade de pedras sobre eles *todos* exceto a família de Lote, a quem Nós livrámos antes do alvorecer,

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٥﴾

36. Como um favor da Nossa parte. Assim Nós recompensamos o que dá graças.

37. E ele na verdade tinha-os avisado do Nosso castigo, mas eles duvidaram dos avisos.

38. E eles procuraram vez após vez impedi--lo de *obsequiar* os seus hóspedes. De modo que Nós cegamos-lhes os seus olhos, *e dissemos*, "Provai agora o Meu castigo e o Meu aviso".

39. E as amenhecer cedo veio sobre eles um castigo duradouro.

40. "Agora provai vós o Meu castigo e o Meu aviso."

41. E, na verdade, Nós havemos feito o Corão fácil *para sobre ele proceder* e lembrar. De modo que haverá algum que se lembrará?

R. 2

42. E na verdade ao povo do Faraó *também* chegaram Avisadores.

43. Eles rejeitaram todos os Nossos Sinais. Por isso Nós agarrámo-los como o agarrar de Um que é Poderoso e Onipotente.

44. Sois vós, descrentes, melhores do que aqueles? Ou tendes vós uma imunidade nas Escrituras?

45. Dizem eles, "Nós somos uma hoste vitoriosa"?

46. As hostes serão derrotadas e eles mostrarão as suas costas *na fuga*.

47. Sim, a Hora é o seu tempo designado: e a Hora será o mais calamitosa e o mais amarga.

48. Sem dúvida, os delinqüentes estão em *manifesto* erro e loucura.

49. No dia em que eles forem arrastados para o Fogo sobre o seu rosto, *ser-lhes-á dito*: "Senti vós o contacto do Inferno".

50. Em boa verdade, Nós havemos criado todas as coisas na proporção *devida*.

51. E o Nosso Camando é *efetuado com* uma *palavra* apenas, como num abrir e fechar de olhos.

52. E na verdade nós havemos destruído gente *antes de vós* que vos era semelhante. Mas haverá alguem que se lembre?

53. E tudo o que eles háo feito está *registrado* nos Livros.

54. E cada assunto, pequeno ou grande, é anotado por escrito.

نِعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا ۚ كَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ شَكَرَ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٣٨﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٩﴾

فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ جَآءَ اٰلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤٢﴾

كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنٰهُمْ أَخْذَ عَزِيْزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٣﴾

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَآءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٤﴾

أَمْ يَقُوْلُوْنَ نَحْنُ جَمِيْعٌ مُّنْتَصِرٌ ﴿٤٥﴾

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّوْنَ الدُّبُرَ ﴿٤٦﴾

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهٰى وَأَمَرُّ ﴿٤٧﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ ضَلٰلٍ وَّسُعُرٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ يُسْحَبُوْنَ فِي النَّارِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ ۭ ذُوْقُوْا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٩﴾

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٥٠﴾

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٥٢﴾

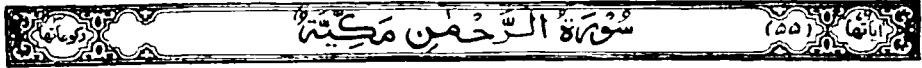
وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوْهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٣﴾

وَكُلُّ صَغِيْرٍ وَّكَبِيْرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٤﴾

55. Em boa verdade, o justo estaraão no meio de Jardins e rios,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنّٰتٍ وَّنَهَرٍ ۝٥٥

56. Em uma cadeira de verdade na presença de um Rei Onipotente.

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ۝٥٦

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. É *Deus* o Clemente

اَلرَّحْمٰنُ ۝٢

3. Que ensinou o Alcorão.

عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ ۝٣

4. Ele há criado o homem.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝٤

5. Ele lhe há ensinado a arte de *se* exprimir racionalmente.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ۝٥

6. O sol e a lua *percorrem os seus cursos* segundo o calculo fixo.

اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ۝٦

7. E as ervas e as árvores *com humildade* se submetem *à Sua vontade*.

وَّالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ۝٧

8. E o céu Ele levantou por cima e estabeleceu a balança.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝٨

9. Para que vós não possais transgredir no peso.

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝٩

10. De modo que pesai todas as coisas em justiça e não faltai à Lei.

وَاَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ۝١٠

11. E Ele há feito a terra para *as Suas* criaturas:

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ ۝١١

12. Nela estão *todas espéci de* frutos e tamareiras com espatas,

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ۝١٢

13. E grão em casca e plantes aromáticas.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ۝١٣

14. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós *o homens e jinn*?

فَبِاَيِّ اٰلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۝١٤

15. Ele criou o homem de barro sêco *que* e semelhente à de olaria.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝١٥

16. E os Jinn Ele criou da chama do fogo.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ۝١٦

17. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿١٧﴾

18. O Senhor de dois Orientes e o Senhor de dois Ocidentes!

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٨﴾

19. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós dois?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿١٩﴾

20. Ele criou os dois mares em unida proximidade: e *um dia* se encontrarão.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيٰنِ ﴿٢٠﴾

21. Entre eles está uma barreira agora por cima da qual êles não podem passar.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيٰنِ ﴿٢١﴾

22. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٢﴾

23. Delas saem ambos pérolas e corais.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٣﴾

24. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٤﴾

25. E Seus são os altos navios sobre o mar, parecendo como montanhas.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَئٰتُ فِى الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ﴿٢٥﴾

26. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٦﴾

R. 2

27. Tudo o que está sobre a *terra* é passageiro.

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

28. Mas fica lá a graça *apenas* do teu Senhor, o Possuïdor de Majestade e Honra.

وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٩﴾

30. A Ele pedem todos os que estão nos céus e na terra. Em cada momento Ele manifesta *a Si Proprio* em diferenti gloria.

يَسْـَٔلُهٗ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِىْ شَاْنٍ ﴿٣٠﴾

31. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣١﴾

32. Em breve Nós vos atenderemos por completo, Oh vós dois grandes.

سَنَفْرُغُ لَكُمْ اَيُّهَ الثَّقَلٰنِ ﴿٣٢﴾

33. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٣﴾

34. Oh companhia de Jinn e homens! se vós sois capazes de ir além dos confins dos céus e da terra, então ide. Mas vós não tereis possibilidade de ir a não ser com autoridade.

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنِ اسْتَطَعْتُمْ اَنْ تَنْفُذُوْا مِنْ اَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَانْفُذُوْا لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ ﴿٣٤﴾

35. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٥﴾

36. Contra vós será enviada uma lingua de fogo sem fumaça e uma clara chama, e vós não sereis capazes de vos defender

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَّ نُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرٰنِ ﴿٣٦﴾

37. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٧﴾

38. E quando o céu é rasgado em pedaços, e se torna róseo como couro vermelho,

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاۤءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٩﴾

40. Nesse dia nem homem nem Jinn será interrogado quanto ao seu pecado.

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْئَلُ عَنْ ذَنْبِهٖۤ إِنْسٌ وَّ لَا جَاۤنٌّ ﴿٤٠﴾

41. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٤١﴾

42. Os culpados serão conhecidos pelas suas marcas, e eles serão agarrados pelo topete e pelos pés.

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُوْنَ بِسِيْمٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِيْ وَ الْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٤٣﴾

44. Isto é o Inferno que os culpados negam,

هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيْ يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Entre ele e agua a ferver violentamente irão eles à roda em circulos.

يَطُوْفُوْنَ بَيْنَهَا وَ بَيْنَ حَمِيْمٍ اٰنٍ ﴿٤٥﴾

46. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٤٦﴾

R. 3

47. Mas para o que permanece e teme a Magestadl de seu Senhor haverá dois Jardins—

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ جَنَّتٰنِ ﴿٤٧﴾

48. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٤٨﴾

49. Com muitas sortes de espalhados ramos cheios de fruta.

ذَوَاتَاۤ أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

50. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٥٠﴾

51. Em ambos eles haverá duas fontes correndo *livremente*.

فِيْهِمَا عَيْنٰنِ تَجْرِيٰنِ ﴿٥١﴾

52. Quais. então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٥٢﴾

53. Lá dentro haverá toda a espécie de fruta aos pares.

فِيْهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجٰنِ ﴿٥٣﴾

54. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٥٤﴾

55. *Eles se* reclinarão *em canapés* por cima de tapetes, cujos forros serão de brocado

مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى فُرُشٍۭ بَطَاۤئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ط وَ

espesso. E a fruta dos dois Jardins estará ao alcance da mão.

جَنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٥﴾

56. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٦﴾

57. Lá dentro haverá *também* castas *donzelas* de olhar modesto, a quem nem homem nem Jinn terá tocado antes deles—

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٧﴾

58. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٨﴾

59. Como se elas fossem rubis e corais.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٩﴾

60. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٠﴾

61. A recompensa de bondade nada mais pode ser que bondade.

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦١﴾

62. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٢﴾

63. E além destes dois, haverá dois *outros* Jardins—

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٣﴾

64. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٤﴾

65. Com folhagem verde escuro.

مُدْهَامَّتَانِ ﴿٦٥﴾

66. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٦﴾

67. Lá dentro haverá *também* duas fontes jorrando agua em abundância.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٧﴾

68. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٨﴾

69. Em ambos eles haverá frutos, e tâmaras e romãs.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾

70. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٠﴾

71. Lá dentro haverá *donzelas*, boas e belas—

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٢﴾

73. Huris, com adoráveis olhos negros, bem guardadas em pavilhões—

حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٤﴾

75. A quem nem homem nem Jinn terá tocado antes deles—

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٦﴾

77. Reclinando-se em almofadas verdes e belos tapetes.

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Quais, então, dos favores do vosso Senhor negareis vós ambos?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٨﴾

79. Bendito seja o nome do teu Senhor, o Possuïdor de Majestade e Honra.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾

Fascículo 27 — AL-WĀQI'AH — Capítulo 56

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Quando o Acontecimento vier o ocorrer —

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿٢﴾

3. Não há nada que possa negar o seu vir a ocorrer—

لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٣﴾

4. *A alguns* ele trará baixo, *a outros* ele exaltará.

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ﴿٤﴾

5. Quando a terra for abalada com um *violento* choque,

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا ﴿٥﴾

6. E as montanhas forem completamente despedaçadas,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ﴿٦﴾

7. Elas *todas* se tornarão em poeira espalhada para longe,

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ﴿٧﴾

8. E vós sereis *divididos em* três classes:

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٨﴾

9. *Primeira*, aqueles à mão direita: —E quem são os afortunados que estarão à mão direita—

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٩﴾

10. *Segunda*, aqueles à mão esquerda: —E quem são os *desfortunados* que estarão à mão esquerda—

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٠﴾

11. *Terceira*, os dianteiros serão os dianteiros:

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿١١﴾

12. São estes os que estarão mais perto *de Deus*.

أُولَٰئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١٢﴾

13. *Eles estarão* nos Jardins de delícia.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٣﴾

14. Um grande partido dentre os *Muçulmanos* anteriores.

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾

15. E uns poucos dentre aqueles pertencem aos ultimos.

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٥﴾

16. *Eles reclinarão* em canapés entretecidos *com ouro e pedras preciosas*,

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٦﴾

17. Sobre eles reclinados face a face.

مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Lá serão servidos por jovens que não envelhecerão,

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٨﴾

19. Com taças e jarros e copos *enchidos* de uma fonte a correr—

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٩﴾

20. Disso não terão eles dores de cabeça; nem se embebedarão—

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿٢٠﴾

21. E *com* frutos que eles prefiram—

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. E carne de aves que eles possam desejar.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. E *haverá* alvas donzelas com largos, adoráveis olhos,

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٣﴾

24. Parecendo-se a pérolas bem guardadas,

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾

25. Como uma recompensa pelo que eles constumavam fazer.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Lá dentro eles não ouvirão coisa alguma vã ou conversa pecadora,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٦﴾

27. A não ser *apenas* o dizer "Paz, Paz".

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٧﴾

28. E *quanto* aqueles à mão direita —E quem são os afortunados que estarão à mão direita—

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. Eles estarão entre agreiras sem espinhos,

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. E bananas apinhadas,

وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٣٠﴾

31. E larga sombra,

وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣١﴾

32. E águas correntes,

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣٢﴾

33. E fruta abundante,

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٣﴾

34. Nem será interropido nem proïbido.

لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

35. E nobres esposas—

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٥﴾

36. Em boa verdade Nós as havemos criado uma *admirável* criacão,

إِنَّا أَنشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٦﴾

37. E fizemo-las virgens,

فَجَعَلْنٰهُنَّ اَبْكَارًا ﴿٣٧﴾

38. Amorosas, iguais em idade

عُرُبًا اَتْرَابًا ﴿٣٨﴾

39. Aqueles à mão direita:

لِّاَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ﴿٣٩﴾

R. 2

40. Um grande número dentre os Muçulmanos anteriores.

ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٤٠﴾

41. E quem são uma multidão pertence aos Ultimos.

وَثُلَّةٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ ﴿٤١﴾

42. E quanto aqueles à mão esquerda —E quem são azarados daqueles à mão esquerda—

وَاَصْحٰبُ الشِّمَالِ ۙ۬ مَآ اَصْحٰبُ الشِّمَالِ ﴿٤٢﴾

43. *Eles estarão* no meio de ventos abrasadores e agua a escaldar,

فِيْ سَمُوْمٍ وَّحَمِيْمٍ ﴿٤٣﴾

44. E na sombra de fumo negro,

وَّظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُوْمٍ ﴿٤٤﴾

45. Nem fresco nem refrescante.

لَّا بَارِدٍ وَّلَا كَرِيْمٍ ﴿٤٥﴾

46. Antes disto eles estavam na verdade na luxúria,

اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. E costumavam persistir em extrema infidelidade.

وَكَانُوْا يُصِرُّوْنَ عَلَى الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ ﴿٤٧﴾

48. E eles estavam acostumados a dizer, "O quê! quando nós estivermos mortos e nos tivermos tornado em pó e ossos, seremos na verdade erguidos outra vez,

وَكَانُوْا يَقُوْلُوْنَ ۙ۬ اَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّ
عِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. "E os nossos antepassados também?"

اَوَ اٰبَآؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Dize-lhes, "Sim, os mais antigos e os mais recentes

قُلْ اِنَّ الْاَوَّلِيْنَ وَالْاٰخِرِيْنَ ﴿٥٠﴾

51. "Serão *todos* juntos reünidos ao tempo fixado de um dia designado.

لَمَجْمُوْعُوْنَ ۙ۬ اِلٰى مِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٥١﴾

52. "Então, Oh vós que estais extraviados e rejeitados *a verdade*,

ثُمَّ اِنَّكُمْ اَيُّهَا الضَّآلُّوْنَ الْمُكَذِّبُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. "Vós sem dúvida comereis da arvore de Zaqqūm,

لَاٰكِلُوْنَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّوْمٍ ﴿٥٣﴾

54. "E com isso enchereis *o vosso* ventre,

فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. "E sobre isso bebereis água a ferver,

فَشٰرِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيْمِ ﴿٥٥﴾

56. "Bebendo mesmo bebem os sedentos camelos.

فَشٰرِبُوْنَ شُرْبَ الْهِيْمِ ﴿٥٦﴾

57. Este será o seu entretenimento no Dia de Juizo.

هٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّيْنِ ﴿٥٧﴾

58. Nós é que vos havemos criado. Porque, então, não admitireis vós a verdade?

59. Haveis vós visto *a gota de espermo* que emitis?

60. Sois vós que o criais ou somos Nós o Criador?

61. Nós havemos ordenado a morte para vos todas: e Nós não podemos ser impedido

62. De subsistuir-vos por seres semelhantes e de transformes-vos em para algo que no momento náo tens conhecimento.

63. E vós por certo conheceis a primeira criação. Porque, então, não reflectis vós?

64. Haveis vós visto o que semeais?

65. Vós é que o fazeis crescer ou somos Nós Quem o faz crescer?

66. Se Nós quiséssemos, Nós podíamos faze-lo todo em pó, então vós ficarieis vãmente lamentando:

67. Certamente nós estamos arruinados!

68. "Mais ainda, nós estamos privados de *tudo*".

69. Haveis vós visto a agua que bebeis?

70. Sois vós que a fazeis cair das nuvens, ou somos Nós Quem a envia?

71. Se Nos quiséssemos, nós podíamos faze-la amarga. Porque, então, não dais vós graças?

72. Haveis vós visto o fogo que acendeis?

73. Vós é que fazeis crescer a árvore para isso, ou somos Nós Quem a faz crescer?

74. Nós a havemos feito uma advertência e um benefício para os viandantes.

75. Por isso glorifica o nome do teu Senhor, o Possuïdor de Grandeza.

R. 3

76. E não! Eu juro pelas estações de estrelas—

77. E, na verdade, este é um grande juramento, se vós ao menos soubésseis—

78. Que este é na verdade um glorioso Corão.

نَحْنُ خَلَقْنٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُوْنَ ۝٥٨

أَفَرَءَيْتُمْ مَّا تُمْنُوْنَ ۝٥٩

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُوْنَهٗٓ أَمْ نَحْنُ الْخٰلِقُوْنَ ۝٦٠

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ ۝٦١

عَلٰٓى أَنْ نُّبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِيْ مَا

لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٦٢

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُوْلٰى فَلَوْلَا تَذَكَّرُوْنَ ۝٦٣

أَفَرَءَيْتُمْ مَّا تَحْرُثُوْنَ ۝٦٤

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُوْنَهٗٓ أَمْ نَحْنُ الزّٰرِعُوْنَ ۝٦٥

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنٰهُ حُطٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُوْنَ ۝٦٦

إِنَّا لَمُغْرَمُوْنَ ۝٦٧

بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ ۝٦٨

أَفَرَءَيْتُمُ الْمَآءَ الَّذِيْ تَشْرَبُوْنَ ۝٦٩

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوْهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُوْنَ ۝٧٠

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُوْنَ ۝٧١

أَفَرَءَيْتُمُ النَّارَ الَّتِيْ تُوْرُوْنَ ۝٧٢

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُوْنَ ۝٧٣

نَحْنُ جَعَلْنٰهَا تَذْكِرَةً وَّمَتَاعًا لِّلْمُقْوِيْنَ ۝٧٤

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ۝٧٥

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوٰقِعِ النُّجُوْمِ ۝٧٦

وَإِنَّهٗ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ ۝٧٧

إِنَّهٗ لَقُرْاٰنٌ كَرِيْمٌ ۝٧٨

79. Na forma de um Livro bem preservados,

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ٧٩

80. Que nenhum tocará a não ser os que estão purificados.

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ٨٠

81. *Ele é* uma revelação da parte do Senhor dos mundos.

تَنْزِيلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِينَ ٨١

82. É para com este *Divino* discurso que vós o tomais levemente?

أَفَبِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُّدْهِنُونَ ٨٢

83. E fazeis vós da sua negação o vosso modo de vida?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ٨٣

84. Porque, então, quando *a alma do homem moribundo* chega à garganta,

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُومَ ٨٤

85. E vós nesse momento estais olhando—

وَأَنْتُمْ حِينَئِذٍ تَنْظُرُونَ ٨٥

86. E Nós estamos mais perto do que vós, mas vós não vedes—

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَٰكِنْ لَّا تُبْصِرُونَ ٨٦

87. Porque, então, sejam pedidas contas,

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ٨٧

88. Não a forçais vós para trás, se sois verdadeiro?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٨٨

89. Ora se ele for dos que estão perto de Deus,

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٨٩

90. Então *ele gozará* conforto e fragância *de felicidade* e um jardim de delícia;

فَرَوْحٌ وَّرَيْحَانٌ ۵ وَّجَنَّتُ نَعِيمٍ ٩٠

91. E se ele for dos que estão à mão direita,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٩١

92. Então: "Paz seja contigo dos que estão à mão direita."

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٩٢

93. Mas se ele for dos que rejeitam *a verdade* e estão extraviados,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ٩٣

94. Então *para ele será* um entertenimento com água a ferver,

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ٩٤

95. E arder no Inferno.

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ٩٥

96. E na realidade esta é a verdade e certa.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ٩٦

97. Por isso, glorifica o nome do teu Senhor, o Possuïdor de Grandeza.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٩٧

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدَنِيَّةٌ (٥٧)

AL-ḤADĪD

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tudo o que está nos céus e na terra manifesta a glória de Allah: e Ele é o Poderoso, o Sábio.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. Seu é o reino dos céus e da terra; Ele traz a vida e dá a morte; e Ele é capaz de fazer todas as coisas.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

4. Ele é o Primeiro e o Último, e o Manifesto e o Escondido, e Ele é o Conhecedor de todas as coisas.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

5. Ele é Quem criou os céus e a terra em seis períodos, depois Ele a Si Próprio se sentou no Trono. Ele sabe o que entra na terra e o que sai dela, e o que desce do céu e o que a ele ascende. E Ele está convosco onde quer que seja que vós possais estar. E Allah vê tudo o que vós fazeis.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

6. Seu é o reino dos céus e da terra; e para Allah todas as coisas são de novo trazidas.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

7. Ele faz desaparecer a noite no dia a faz desaparecer o dia na noite; e Ele é o Conhecedor de tudo o que está no seio de cada um.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

8. Crede em Allah e no Seu Mensageiro, e despendei daquilo de que Ele vos há feito herdeiros. E aqueles de vós, que crêem e despendem terão uma grande recompensa.

آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

9. O que é que se passa convosco que vós não credes em Allah, quando o Mensageiro vos chama a crer no vosso Senhor, e Ele já há tomado o vosso pacto, se vós sois crentes?

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۙ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. É Ele Quem envia claros Sinais ao Seu servo, para que Ele vos possa fazer sair da escuridão para a luz. E em boa verdade, Allah é para convosco Compassivo, Misericordioso.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑩

11. O que é que se passa convosco que não despendeis na causa de Allah, ainda que a Allah pertence a herança dos céus e da terra? Aqueles dentre vós que despenderam e combateram antes da vitória não são iguais *aos que assim fizeram mais tarde*. Então eles são maiores em categoria do que os que despenderam e combateram depois. E a todos há Allah prometido o bom. E Allah está bem informado do que vós fazeis.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَاتَلُوا ۚ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

R. 2

12. Quem é o que fará a Allah um avultado empréstimo? Ele lho aumentará muitas vezes, e ele terá uma recompensa liberal.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑫

13. E *pensa* no dia em que tu verás homens crentes e as mulheres crentes, sua luz irradiando da parte de diante deles e das suas mãos direitas, *e ser-lhes-á dito*, "Alegres novas para vós neste dia! Jardins através dos quais correm rios, dentro dos quais vós morareis. Esse é o triunfo supremo".

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑬

14. No dia em que os homens hipócritas e as mulheres hipócritas dirão aqueles que crêem, "Favorecernos: deixai que nós tenhamos um pouco de luz da vossa luz", ser-*lhes*-á dito, "Ide-vos para trás se vós podeis, e buscai alguma luz". Então será levantada entre eles uma parede em que haverá uma porta. O interior disso será *todo* misericórdia e o exterior disso será, em si, castigo.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ⑭

15. Eles bradar-lhes-ão, *dizendo*, "Não estávamos nós convosco?" Eles responderão, "Sim, mas vós a vós próprios guiasseis atentação e *sempre* cruel e duvidastes, e os vossos vãos desejos vos enganaram até que chegou a ordenança de Allah. E o enganador enganou-vos a respeito de Allah.

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿١٥﴾

16. "De modo que neste dia nenhum resgate será de vós aceito, nem dos que descreram. A vossa morada é o Fogo: esse é o vosso patrono; e um muito mau destino ele é!"

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Não é chegado o tempo para os que crêem que o seu coração fosse abrandado com a lembrança de Allah e com a da verdade que *a eles* há descido, e que eles não fossem como aqueles a quem o Livro foi dado antes deles e o termo foi prolongado para eles, mas o seu coração estava endurecido, e muitos deles são desobedientes?

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

18. Sabei vós que Allah está dando vida à terra depois da sua morte. Nós temos feito os Sinais claros para vós, para que possais compreender.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

19. *Quanto* aos homens caritativos, e às mulheres caritativos, e aqueles que fazem um avultado empréstimo a Allah —ele lhes será aumentado muitas vezes e sua será uma recompensa liberal—,

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٩﴾

20. E os que crêem em Allah e no Seu Mensageiro, eles são os rétos e os mártires testemunhos de verdade a vista de seu Senhor: eles terão a sua recompensa e a sua luz. Mas *quanto* aos que descrêem e negam os Nossos Sinais, estes são os internados do Inferno.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٢٠﴾

R. 3

21. Sabei vós *todos* que a vida deste mundo é apenas um desporto e um divertimento, e adorno, e alarde entre vós próprios, e rivalidade em multiplicar riquezas e filhos. *Esta vida é como* a chuva que faz nascer vegetação, com cujo crescimento os lavradores se regosijam. Depois ela seca e tu ve-la tornar-se amarela;

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ

depois desfaz-se em pó. E no Futuro há severo castigo, e *também* perdão da parte de Allah, e *o Seu* bom agrado. E a vida deste mundo nada mais é que um objecto de ilusão.

عَذَابٌ شَدِيدٌ ۙ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ ۚ
وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢١﴾

22. Competi vós uns com os outros para ser em os primeiros *em buscar* perdão da parte do vosso Senhor e um Jardim cuja expansão é como a extensão do céu e da terra, preparado para os que crêem em Allah e nos Seus Mensageiros. Essa é a beneficência de Allah: Ele concede-a a quem quer que seja que Lhe apraz, e Allah é o Senhor de imensa beneficência.

سَابِقُوٓا إِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
كَعَرْضِ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ ۙ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ اٰمَنُوا
بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ۚ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَّشَآءُ ۚ
وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٢﴾

23. Não acontece nenhuma desgraça quer na terra quer nas vossas próprias pessoas, que não seja *registada* num Livro antes de Nós a fazermos acontecer —sem dúvida, isso é fácil para Allah—

مَآ أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِيٓ أَنْفُسِكُمْ
إِلَّا فِي كِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ نَّبْرَأَهَا ۚ إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى
اللّٰهِ يَسِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Para que não vos possais afligir sobre o que tiverdes perdido, nem exultar por causa do que Ele vos tenha dado. E Allah não ama *os* vaidosos jactanciosos,

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَآ اٰتٰكُمْ ۚ
وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٤﴾

25. Que são mesquinhos e prègam aos homens que sejam mesquinhos. E quem quer que volte as costas, então sem dúvida Allah é Suficiente em Si, Digno de todo o Louvor.

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ۗ وَمَنْ
يَّتَوَلَّ فَإِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٥﴾

26. Em boa verdade, Nós enviámos os Nossos Mensageiros com claras provas e com eles fizemos descer o Livro e a Balança para que a humanidade possa exercer justiça; e Nós concedemos-lhe o ferro, em que estão *material para* poderosa guerra assim como muitos outros usos para a humanidade, e para que Allah possa distinguir os que O ajudam e aos Seus Mensageiros, ainda que não vistos. Sem dúvida Allah é Potente, Poderoso.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنٰتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ
الْكِتٰبَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۚ وَأَنْزَلْنَا
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّنْصُرُهٗ وَرُسُلَهٗ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ
اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٦﴾

R. 4

27. E Nós enviámos Noé e Abraão, e colocámos na sua descendencia a qualidade de profetização e o Livro. E alguns deles seguiram a guia, mas muitos deles tornaram-se rebeldes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَّإِبْرٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ ۚ وَ
كَثِيرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Então Nós fizemos com que os Nossos Mensageiros seguissem nas suas pègadas; e Nós

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلٰىٓ اٰثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى

fizemos com que Jesus, filho de Maria, *os* seguisse, e Nós demos-lhe o Evangelho. E Nós pusemos no coração dos que o seguiram compaixão e misericórdia. Mas a vida monástica que eles era si proprios inovaram, Nós não a prescrevemos para eles. Nós ordenámos apenas a procura do agrado de Allah: mas eles não o observaram com a devida observância. Não obstante Nós demos aqueles dentre eles que criam, a sua *devida* recompensa, mas muitos deles são perversos.

ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Oh vós que credes, temei Allah e crede no Seu Mensageiro; Ele vos dará uma porção dupla da Sua misericórdia, e para vós providenciará uma luz em que caminhareis, e perdoar-vos-á: —E em boa verdade Allah é Indulgente, Misericordioso—

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Para que o povo do Livro não possa pensar que eles —os Muçulmanos— não são capazes de alcançar nenhuma da Clemência de Allah —Clemência está *inteiramente* nas mãos de Allah, para a dar a quem quer que seja que Lhe apraz. E Allah é o Possuïdor de imensa clemência.

لِئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

FASCÍCULO 28

Capítulo 58 AL-MUJĀDILAH Fascículo 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Allah ha verdade há ouvido o que foi dito pela *mulher* que argúe contigo sobre o que respeita a seu marido, e se queixa a Allah. E Allah tem estado a ouvir o vosso diálogo. Em boa verdade, Allah está Ouvido, Vendo.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

3. Aqueles dentre vós a quem repudiam esposas chamando-lhes mães —elas não se

الَّذِينَ يُظَهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ

tornam suas mães; suas mães são apenas as que os dão à luz; e eles por certo proferem palavras que são indecorosas e falsas; mas na verdade Allah é Absolvedor, Indulgente.

أُمَّهَاتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ ۚ وَ
إِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا ۚ
وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٣﴾

4. *Quanto* aqueles a quem acontece chamar mães a suas esposas, e então retiram o que disseram, *a pena para isso* é a libertação de um escravo antes deles se tocarem um ao outro. Isto é para vos admoestar. E Allah está bem ao corrente daquilo que vós fazeis.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّا ۚ
ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤﴾

5. Mas quem quer não ache um, que ele jejue por dois meses sucessivos, antes de eles se tocarem um ao outro. E quem quer que não tenha possibilidade de assim fazer, que alimente sessenta pessoas pobres. Isto, para que vos possais submeter a Allah e ao Seu Mensageiro. E estas são as ordenanças de Allah; e para os descrentes é um penoso castigo.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ
قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّا ۖ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ
سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6. Os que vão contra Allah e o Seu Mensageiro sem duvida serão humilhados do mesmo modo que aqueles antes deles foram humilhados; porque Nós já havemos enviado claros Sinais. E os descrentes terão um ignominioso castigo.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٦﴾

7. No dia em que Allah os ressuscitar todos juntos, Ele os informará de tudo o que eles fizeram. Allah tem mantido uma conta disso, ao passo que eles o esqueceram. E Allah é Testemunha de todas as coisas.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۚ
أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٧﴾

R. 2

8. Não vês tu que Allah sabe tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra? Não há conferência secreta de três que Ele não seja o seu quarto, nem de cinco que Ele não seja o seu sexto, nem de menos do que isso, nem de mais, que Ele não esteja com eles onde quer que seja que eles possam estar. Então, no Dia da Ressureição, Ele os informará do que eles fizeram. Sem dúvida, Allah sabe todas as coisas.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ
مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا
خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَٰلِكَ
وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۖ ثُمَّ
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٨﴾

9. Não hás tu observado os que foram proibidos de conspirações secretas e não

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ

obstante voltam àquilo de que foram proibidos, e conspiram em segredo por pecado e transgressão e desobediência ao Mensageiro? E quando eles a ti vêem, saúdam-te com o que Allah *mesmo* te não há saúdado; mas eles dizem entre si, "Porque nos não castiga Allah pelo que nós dizemos." Suficiente para eles é o Inferno, dentro do qual eles arderão; e um muito mau destino ele é!

لما نهوا عنه ويتنجون بالإثم والعدوان
ومعصيت الرسول وإذا جاءوك حيوك بما
لم يحيك به الله ويقولون في أنفسهم لولا
يعذبنا الله بما نقول حسبهم جهنم يصلونها
فبئس المصير (9)

10. Oh vós que credes, quando vós conferis juntamente em segredo, não conferi então juntamente por pecado e transgressão e desobediência ao Mensageiro, mas conferi por virtude e justiça, e temei Allah a Quem vós sereis reünidos.

يأيها الذين آمنوا إذا تناجيتم فلا تتناجوا
بالإثم والعدوان ومعصيت الرسول وتناجوا
بالبر والتقوى واتقوا الله الذي إليه تحشرون (10)

11. Conspiração secreta é apenas de Satã, para que ele possa causar aflição aos que crêem: mas ele não pode lesá-los no mínimo que seja, exceto com licença de Allah. E que em Allah os crentes depositem a sua confiança.

إنما النجوى من الشيطن ليحزن الذين آمنوا
وليس بضارهم شيئا إلا بإذن الله وعلى الله
فليتوكل المؤمنون (11)

12. Oh vós que credes, quando vos é dito, "Abri caminho!" em assembleias, então abri caminho; Allah abrirá amplo caminho para vós. E quando é dito, "Erguei-vos!", então erguei-vos; Allah elevará aqueles dentre vós que crêem, e aqueles a quem conhecimento é dado, a *altas* categorias. E Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

يأيها الذين آمنوا إذا قيل لكم تفسحوا في
المجلس فافسحوا يفسح الله لكم وإذا قيل
انشزوا فانشزوا يرفع الله الذين آمنوا منكم
والذين أوتوا العلم درجت والله بما تعملون
خبير (12)

13. Oh vós que credes, quando consultardes o Mensageiro em privado, dai alguma coisa pela causa de Allah antes da vossa consulta privada. Isso é melhor para vós e mais em harmonia com pureza. Mas se não achardes *com que*, então *lembrai-vos* de que Allah é Indulgent. Misericordioso.

يأيها الذين آمنوا إذا نجيتم الرسول فقدموا
بين يدى نجوىكم صدقة ذلك خير لكم
وأطهر فإن لم تجدوا فإن الله غفور رحيم (13)

14. Senti-vos vós tímidos na questão de dar esmolas antes da vossa consulta privada? Nesse caso, quando vós *assim* não façais e Allah vos aceite à Sua misericórdia, então observai a Oração e pagai o Zakāt e obedecei a Allah e ao

ءأشفقتم أن تقدموا بين يدى نجوىكم
صدقت فإذ لم تفعلوا وتاب الله عليكم
فأقيموا الصلوة وآتوا الزكوة وأطيعوا الله و

Seu Mensageiro. E Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

ع رَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

R. 3

15. Não hás tu visto os que travam amizade com um povo com quem Allah está irado? Eles não são nem de vós nem deles, e juram com falsidade sabendo-o.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah para eles há preparado um severo castigo. Mau na verdade é o que eles estão acostumados a fazer.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Eles hão feito dos seus juramentos um escudo *para os seus delitos* e afastam *homens* do caminho de Allah; para eles, pois, será um humilhante castigo.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

18. Nem as suas riquezas nem os seus filhos de nada lhes servirão contra Allah. Eles são os internados do Fogo, lá dentro eles morarão.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

19. No dia em que Allah os erguer todos juntos, eles Lhe jurarão como a vós juram, e pensarão que têm alguma coisa *a que ater-se*. Atenção! eles é que por certo são os mentirosos.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٩﴾

20. Satã há conseguido completa influência sobre eles, e lhes há feito esquecer a admoestação de Allah. Eles são o partido de Satã. Atenção! os do partido de Satã é que são os que têm a perder.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنْسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na realidade, os que se opõem a Allah e ao Seu Mensageiro estarão entre os mais baixos.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

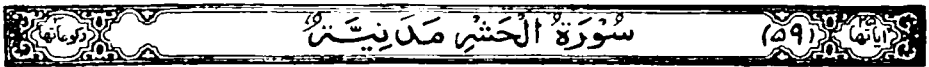
22. Allah há decretado: "Com toda a certeza Eu prevalecerei, Eu e os Meus Mensageiros". Em boa verdade Allah é Potente, Poderoso.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu não acharás nenhum povo que creia em Allah e no Último Dia amando os que se opõem a Allah e ao Seu Mensageiro, mesmo que eles sejam seus pais, ou seus filhos ou seus

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ

irmãos, ou seus parentes. Estes são os únicos em cujo coração Allah há gravado fé e a quem Ele há fortalecido com a Sua Própria Palavra. E Ele admiti-los-á a Jardins através dos quais correm rios. Lá dentro eles morarão. Allah está bem satisfeito com eles, e eles estão bem satisfeitos com Ele. Eles são o partido de Allah. Atenção! os do partido de Allah é que são os bem sucedidos.

أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰٓئِكَ
كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ
مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا
الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ ۚ أُولَٰٓئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٣﴾

Capítulo 59 AL-ḤASHR Fascículo 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Ele é Quem expulsou aqueles do povo do Livro, que descreram, de suas casas a o primeiro exilo. Vós não julgastes que eles partiriam, e eles julgaram que as suas fortalezas os defenderiam contra Allah. Mas Allah veio sobre eles de onde eles não esperavam, e lançou terror no seu coração, de modo que eles destruïram as suas casas com as suas próprias mãos e as mãos dos crentes. De modo que aproveitai a lição, Oh vós que tendes olhos.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَٰبِ
مِن دِيَٰرِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا ۖ
وَظَنُّوا أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ اللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ
اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ
الرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي
الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَٰٓأُولِي الْأَبْصَٰرِ ﴿٣﴾

4. E não tivesse sido porque Allah tinha decretado exílio para eles, Ele sem dúvida os teria destruído neste mundo. E no Futuro eles por certo terão o castigo do Fogo.

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي
الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٤﴾

5. Isso é porque eles se opuseram a Allah e aos Seus Mensageiro e quem quer que se

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَن يُشَآقِّ

oponha a Allah —então, de verdade, Allah é severo em castigar.

اللّٰهَ فَإِنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥﴾

6. Todas as plameiras que vós cortastes ou deixastes de pé sobre as suas raízes, foi com licença de Allah, e para que Ele pudesse deshonrar os rebeldes transgressores.

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلٰىٓ
أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللّٰهِ وَلِيُخْزِيَ الْفٰسِقِينَ ﴿٦﴾

7. E *quanto* ao que Allah deles há dado como despojos ao Seu Mensageiro, vós para isso não incitastes nem cavalo nem camelos; mas Allah dá poder aos Seus Mensageiros sobre quem Lhe apraz; e Allah é capaz de fazer todas as coisas.

وَمَآ أَفَآءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ
عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّلَا رِكَابٍ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُسَلِّطُ
رُسُلَهُ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧﴾

8. O que Allah há dado ao Seu Mensageiro como despojo do povo das cidades é para Allah e para o Mensageiro e para o Parente e os órfãos, e o necessitado e o viandante, para que ele não possa circular apenas entre aqueles de vós que são ricos. E seja o que for que o Mensageiro vos de, tomai-o; e seja o que for que Ele vos proíba, abstende-vos *disso*. E temei Allah; sem dúvida, Allah é severo em castigar.

مَآ أَفَآءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرٰى فَلِلّٰهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِينِ
وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَآءِ
مِنْكُمْ وَمَآ اٰتٰىكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهٰىكُمْ
عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللّٰهَ إِنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٨﴾

9. Esses despojos são para os pobres migrantes que hão sido expulsos de suas casas e seus bens enquanto buscavam a clemencia de Allah e *o Seu* agrado, e ajudavam Allah e o Seu Mensageiro. Estes é que são os leais.

لِلْفُقَرَآءِ الْمُهٰجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا
وَّيَنْصُرُونَ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ أُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُونَ ﴿٩﴾

10. E os que estejam esteblecidos *suas* casas na cidade e aceitaram sua fé antes deles, amem os que a eles venham em busca de refúgio, e não achem no seu peito nenhum desejo por aquilo que lhes (migrantes) é dado, mas prefiram a privacão para eles próprios, mesmo acima deles próprios. E quem quer que assim seja salvo da sua própria mesquinhez —esse é que atinge prosperidade.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُو الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ
مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ
حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلٰىٓ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُّوقَ شُحَّ نَفْسِهِ
فَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. E (*os despojos são também para*) os que vieram depois deles dizem, "Nosso Senhor, perdoa-nos e a nossos irmãos que nos precederam na Fé, e não deixes no nosso coração nenhum rancor contra os que creem. Nosso

وَالَّذِينَ جَآءُو مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ
لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا
تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ اٰمَنُوا رَبَّنَآ إِنَّكَ

Senhor! Tu és na verdade Compassivo, Misericordioso".

رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

R. 2

12. Não hás tu observado os que são hipócritas? Eles dizem aos seus irmãos que descrêem entre o Povo do Livro, "Se vós fordes expulsos, nós sem dúvida saïremos convosco, e nunca obedeceremos a ninguém contra vós; e se vós fordes atacados, nós sem dúvida vos ajudaremos". Mas Allah é testemunha de que eles com certeza são mentirosos?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. Se eles forem expulsos, eles nunca saïriam com eles; e se eles forem atacados, eles nunca os ajudariam. E se eles os ajudarem, eles sem dúvida voltarão as costas; e então eles não serão ajudados.

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Na realidade, eles têm no seu coração maior medo de vós do que de Allah. Isso é porque eles são um povo que não compreende.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِم مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٤﴾

15. Eles não combateriam contra vós — mesmo todos eles— a não ser em cidades fortificadas ou detrás de muralhas. As suas façanhas entre si próprios sejam grandes. Tu pensarias que eles estavam unidos, mas os seus corações estão divididos. Isso é porque eles são um povo que não têm senso.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

16. *O seu caso é* como o dos que, pouco tempo antes deles, hão provado o mau resultado la sua conduta. E para eles é um penoso castigo.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Estão na semelhança de Satã quando ele diz ao homem, "Descrê"; mas quando ele descrê, ele diz, "Eu nada tenho a fazer contigo, pois eu temo Allah, o Senhor os mundos".

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. E o fim de ambos será que ambos eles estarão no Fogo, lá dentro morando. Tal é o castigo dos que fazem o mal.

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

R. 3

19. O vós que credes, temei Allah; e que cada alma atente no que ela envia adiante para o dia de amanhã. E temei Allah, pois Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. E não sede vós como os que se esqueceram de Allah, e a quem Ele, por isso, fez com

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ

que se esquecessem de si próprio. Eles é que são os transgressores.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑳

21. Não são iguais os internados do Fogo e os internados do Jardim. Os internados do Jardim é que são bem sucedidos.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ㉑

22. Se Nós tivéssemos feito descer este Corão sobre uma montanha, tu te-la-ias visto humilhar-se e fender-se de meio a maio por temor de Allah. Tais similitudes Nós apresentamos à humanidade para que ela possa refletir.

لَوْ أَنْزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ㉒

23. Ele é Allah, a par de Quem não há nenhum deus porem Ele, o Conhecedor do não visto e do visto. Ele é o Clemente, o Misericordioso.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَٰنُ الرَّحِيمُ ㉓

24. Ele é Allah, e não há nenhum deus senão Ele, o Soberano, o Único Santo, o Possuïdor de Paz, o Concessor de Segurança, o Protetor, o Poderoso, o Corretor, o Majestoso. Exaltado é Allah acima do que eles Lhe associam.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ㉔

25. Ele é Allah, o Criador, o Moldador, o Conformador. Seus são os mais belos nomes. Tudo o que está nos céus e na terra O glorifica, e Ele é o Poderoso, o Sábio.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ㉕

Fascículo 28 AL-MUMTAḤANAH Capítulo 60

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Oh vós que credes, não tomai o Meu inimigo e o vosso inimigo como amigos, extendendo-lhes afeição, ainda que eles descreiam da verdade que a vós tem vindo, fazendo sair o Mensageiro e vós próprios *de vossas casas meramente* por que vós credes em Allah vosso

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ

Senhor. Se vós tiverdes partido, para vos esforçardes na Minha causa e a buscar o Meu bom agrado, *não os tomai como amigos* enviando-lhes mensagens de amor em segredo, quando Eu sei melhor o que vós escondeis e o que vós revelais. E quem quer dentre vós que assim faça, sem dúvida se há extraviado do caminho direito.

3. Se eles obtiverem superioridade sobre vós, portar-se-ão para convosco como inimigos, e para vós estenderão a sua mão e a sua língua em mal entento; e eles ardentemente desejam que vos tornásseis descrentes.

4. Nem os vossos laços de parentesco nem os vossos filhos de absolutamente nada vos servirão no Dia da Ressurreição. Ele decidirá entre vós. E Allah vê tudo o que vós fazeis.

5. Há um excelente exemplo para vós em Abraão e os que estavam com ele, quando eles disseram ao seu povo, "Nós nada temos a fazer convosco e o que vós adorais além de Allah. Nós rejeitamos tudo aquilo em que vós *credes*. E ao que parece se há erguido entre nós e vós inimizade e ódio para sempre, até que vós creais em Allah *e* n'Ele apenas" —à parte do dito de Abraão a seu pai, "Eu por certo pedirei perdão para ti, embora eu não tenha poder que para ti valha perante Allah". *Eles rezarem a Deus dizendo*: "Nosso Senhor, em Ti nós depositamos a nossa confiança e para Ti nos voltamos *em arrependimento*, e para Ti é o regresso *final*.

6. "Nosso Senhor, não faze de nós um tropeço para os que descrêem, e perdoa-nos, nosso Senhor; pois Tu, só Tu, és o Poderoso, o Sábio".

7. Sem dúvida, neles se encontra um excelente exemplo para vós —para todo o que teme Allah e o Último Dia. E quem quer que seja que se afaste— em verdade, Allah é o Suficiente em Si, Digno de todo o Louvor.

8. Poderá vir a dar-se o caso de que Allah ponha amor entre vós e aqueles dentre eles com

تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي ۚ تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنتُمْ ۚ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢﴾

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٣﴾

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ ۚ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَآءُ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ ۖ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٥﴾

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۖ إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ ۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٧﴾

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُم

quem vós tenhais inimizade; porque Allah é Todo Poderoso; e Allah é Indulgente, Misericordioso.

9. Allah não vos proíbe, no que respeita aos que não tenham combatido contra vós por causa da *vossa* religião e que não vos tenham forçado a sair de vossas casas, que sejais amáveis para com eles e trateis eqüitativamente com eles; porque Allah ama os que são eqüitativos.

10. Allah apenas vos proíbe, no que respeita aos que tenham combatido contra vós por causa da *vossa* religião e vos tenham forçado a sair de vossas casas e tenham ajudado *outros* em vos forçar a sair, que os tomeis para amigos. E quem quer que seja que os tome para amigos —estes é que são os que fazem o mal.

11. Oh vós que credes, quando mulheres crentes a vós venham como Fugitivas, examinai-as. Allah sabe melhor quanto à sua fé. Se vós então achardes que elas são crentes, não as fazei voltar para os descrentes. Estas mulheres não são legítimas para eles nem eles são legítimos para estas mulheres. Mas pagai *a seus maridos descrentes* o que eles tenham despendido *com elas*. E não é pecado para vós casar com elas, quando lhes tenhais dado os seus dotes. E não vos prendei com os *vossos* laços matrimoniais às mulheres descrentes; mas pedi *o retorno do* que vós tiverdes despendido; e deixai que *os descrentes* pecam o que eles tenham despendido. Esse é o Comando de Allah. Ele julga entre vós. E Allah é Conhecedor, Sábio.

12. E se alguma de vossas mulheres perder-se de vós para os descrentes, então, quando vós *tiverdes alguns despojos dos descrentes*, dai àqueles crentes cujas esposas se tenham ido embora o semelhante àquilo que eles tinham despendido *com as suas esposas*. E temei Allah, em Quem vós credes.

13. Oh Profeta! quando mulheres crentes a ti venham, em tuas mãos prestando juramente de fidelidade de que elas não associarão coisa alguma com Allah, e que não roubarão nem cometerão adultério, nem matarão os seus filhos, nem porão a correr uma calúnia que elas próprias deliberadamente tenham forjado, nem

مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨﴾
لَّا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي
الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ
وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾
إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ
وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ
أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٠﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ
فَامْتَحِنُوهُنَّ ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ
مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ ۖ لَا هُنَّ حِلٌّ
لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَآتُوهُم مَّا أَنفَقُوا ۚ
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَاسْأَلُوا
مَا أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْأَلُوا مَا أَنفَقُوا ۚ ذَٰلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ ۖ
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾
وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقَبْتُمْ فَآتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُم مِّثْلَ
مَا أَنفَقُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنتُم بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ
أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ
وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ
بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ

te desobeçam no que é justo, então aceita os seus *protestos* de fidelidade e pede a Allah que lhes perdoe. Em boa verdade, Allah é Indulgente, Misericordioso.

فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللّٰهَ ۗ إِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣﴾

14. Oh vós que credes, não tomai amigos dentre um povo com quem Allah esteja irado; porque eles por completo hão desesperado do Futuro exatamente como hão desesperado os descrentes dentre aqueles que estão nas sepulturas.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوْا مِنَ الْاٰخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحٰبِ الْقُبُوْرِ ﴿١٤﴾

Capítulo 61 AL-ṢAFF Fascículo 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah; e Ele é o Poderoso, o Sábio.

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢﴾

3. Oh vós que credes, porque dizeis vós aquilo que não fazeis?

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٣﴾

4. O mais odioso é à vista de Allah que vós digais o que não fazeis.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ أَنْ تَقُوْلُوْا مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٤﴾

5. Em boa verdade Allah ama os que combatem na Sua causa dispostos em fileiras, como se eles fossem uma sólida estrutura soldada com chumbo.

إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِهٖ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَّرْصُوْصٌ ﴿٥﴾

6. E *lembrai-vos* de quando Moisés disse ao seu povo, "Oh meu povo, porque me feris vós, sabendo como vós sabeis que eu sou um Mensageiro de Allah junto de vós?" De modo que, quando eles tomaram uma atitude perversa, Allah fez com que o seu coração se torcesse, pois Allah não guia o povo rebelde.

وَإِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُوْنَنِيْ وَقَدْ تَّعْلَمُوْنَ أَنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوْا أَزَاغَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ ۚ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿٦﴾

7. E *lembrai-vos* de quando Jesus, filho de Maria, disse, "Oh filhos de Israel, eu sou o Mensageiro de Allah junto de vós, cumprindo o que fui mencionado no Tora antes de mim, e dando alegres novas de um Mensageiro que virá depois de mim. O seu nome será Ahmad". E

وَإِذْ قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ يٰبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ إِنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلٍ يَّأْتِيْ مِنْ بَعْدِي اسْمُهٗٓ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ قَالُوْا هٰذَا

سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

quando ele vier a eles com claras provas, eles dirão, "Isto é uma fraude evidente".

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨﴾

8. "Mas quem pode cometer maior erro do que aquele que forja a mentira contra Allah quando que ele próprio é convidado para o Islã? Allah não guia a gente que faz o mal.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٩﴾

9. "Eles desejam extinguir a luz de Allah com a sua boca, mas Allah aperfeiçoará a Sua luz, mesmo que os descrentes *a* odeiem.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

10. "Ele é que há enviado o Seu Mensageiro com a guia e a Religião da verdade, para que Ele possa fazer com que ela prevaleça sobre todas as religiões, mesmo que os que associam partícipes *a Deus a* odeiem.

R. 2

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

11. "Oh vós que credes, dir-vos-ei de uma transação que vos salvará de um penoso castigo?

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

12. "Vós deverieis crer em Allah e no Seu Mensageiro, e deverieis esforçar-vos na causa de Allah com os vossos bens e as vossas pessoas. Isso é melhor para vós, se vós ao menos soubésseis.

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

13. "Ele vos perdoará os vossos pecados, e vos admitirá em Jardins através dos quais correm rios, e em deliciosas moradias em Jardins de Eternidade. Esse é o supremo triunfo.

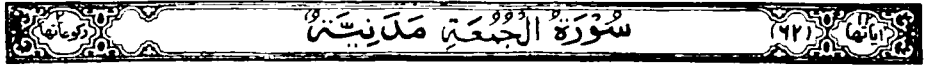
وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

14. "E *Ele concederá* um outro *favôr* que vós amais: ajuda da parte de Allah e uma rápida vitória. De modo que dá tu alegres novas aos crentes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ ۖ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ اللَّهِ ۖ فَآمَنَت طَّائِفَةٌ مِّن بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَت طَّائِفَةٌ ۖ

15. "Oh vós que credes, sede vós auxiliadores na causa de Allah, como disse Jesus, filho de Maria, aos *seus* discípulos, 'Quem são os meus auxiliadores para Allah?' Os discípulos disseram, 'Nós somos auxiliadores de Allah'. De modo que um partido dos filhos de Israel creu, ao passo que outro partido descreu. Então

Nós demos aos que creram ajuda contra o seu inimigo, e eles passaram a ser dos que prevaleceram".

فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٥﴾

Capitulo 62 — **AL-JUMU'AH** — Fascículo 28

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah, o Soberano, o Único Santo, o Poderoso, o Sábio.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Ele é que há erguido dentre os Iletrados um Mensageiro dentre eles próprios, para lhes recitar os Seus Sinais e para os purificar e para lhes ensinar o Livro e Sabedoria, embora eles tivessem estado antes em erro manifesto.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

4. E entre os outros deles que ainda se lhes não juntaram. Ele é o Poderoso, o Sábio.

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

5. Essa é a beneficência de Allah; Ele concede-a a quem Lhe apraz; e Allah é o Senhor de imensa beneficência.

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٥﴾

6. A semelhança dos que foram encarregados do Tora e depois o não observaram, é como a semelhança de um burro carregado de livros. Mal é o caso do povo que nega os Sinais de Allah. E Allah não guia o povo que faz o mal.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦﴾

7. Dize-lhes, "Oh vós que sois Judeus, se julgais que vós próprios sois os amigos de Allah

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ

com exclusão de *todos* os outros homens, então desejai a morte, se vós sois verdadeiros".

لِلّٰهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِينَ ⑦

8. Mas eles nunca a desejarão, por causa do que as suas mãos têm enviado diante deles. E Allah conhece bem os que fazem o mal.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَ
اللّٰهُ عَلِيمٌ بِالظّٰلِمِينَ ⑧

9. Dize-lhes, "A morte de que vós fugis sem dúvida vos encontrará. Então vós sereis de novo trazidos para Aquele que conhece o não visto e o visto, e Ele vos dirá o que vós estáveis acostumados a fazer".

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلٰقِيكُمْ
ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

R. 2

10. Oh vós que credes, quando à Sexta-feira for feita a chamada à Oração, apressai-vos para a recordação de Allah, e ponde de parte *todo* o negócio. Isso é melhor para vós, se vós ao menos souberdes.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوٓا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَوْمِ
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑩

11. E quando a Oração estiver terminada, então dispersai-vos na terra e buscai da beneficência de Allah, e lembrai-vos muito de Allah, para que possais prosperar.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ
وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيرًا
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ⑪

12. Mas quando eles veem alguma mercadoria ou algum divertimento, dispersam-se precipitadamente para isso e deixam-te onde tu estás. Dize-lhes, "O que está com Allah é melhor do que divertimento e do que mercadoria, e Allah é o melhor Provisor".

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انْفَضُّوٓا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ
قَآئِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ
التِّجَارَةِ ۚ وَاللّٰهُ خَيْرُ الرّٰزِقِينَ ⑫

Fascículo 28

AL-MUNĀFIQŪN

Capítulo 63

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quando os hipócritas a ti vêem, eles dizem, "Nós somos testemunhas de que tu és na

إِذَا جَآءَكَ الْمُنٰفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ

verdade o Mensageiro de Allah". E Allah sabe que tu és na verdade o Seu Mensageiro, mas Allah é testemunha de que os hipócritas são na verdade mentirosos,

اللّٰهِ ۘ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُهٗ ؕ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَكٰذِبُوْنَ ﴿٢﴾

3. Eles têm feito dos seus juramentos um escudo; mas eles afastam *os homens* do caminho de Allah. Mal é, sem dúvida, o que eles estão acostumados a fazer.

اِتَّخَذُوْٓا اَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ اِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣﴾

4. Isso é porque eles creram e depois descreram. De modo que um selo há sido posto sobre o seu coração de maneira que eles não compreendam.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا فَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٤﴾

5. E quando tu os ves, as suas figuras agradam-te; e se eles falam, tu escutas as suas palavras. *Eles são* como se fossem blocos de madeira especados. Eles pensam que todo o grito é contra eles. Eles são o inimigo, de modo que tem cautela com eles. A maldição de Allah sobre eles caia. Como eles estão pervertidos!

وَاِذَا رَاَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ اَجْسَامُهُمْ ؕ وَاِنْ يَّقُوْلُوْا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ؕ كَاَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ؕ يَحْسَبُوْنَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ؕ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ؕ قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ ۫ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٥﴾

6. E quando lhes é dito, "Vinde, o Mensageiro de Allah pedirá perdão para vós", eles voltam a cabeça para o lado, e tu ós afastarem-se, com desdem.

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ لَوَّوْا رُءُوْسَهُمْ وَرَاَيْتَهُمْ يَصُدُّوْنَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٦﴾

7. Tanto lhes faz que tu peças perdão para eles como não peças perdão para eles. Allah nunca lhes perdoará. Sem duvida, Allah não guia o povo rebelde.

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ اَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ اَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ؕ لَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿٧﴾

8. Eles é que dizem, "Não despendei nada com os que estão com o Mensageiro de Allah para que eles possam dispersar-se *e se vão embora*"; ainda que a Allah pertencem os tesouros dos céus e da terra; mas os hipócritas não compreendem.

هُمُ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ لَا تُنْفِقُوْا عَلٰى مَنْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ حَتّٰى يَنْفَضُّوْا ؕ وَلِلّٰهِ خَزَآئِنُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨﴾

9. Eles dizem, "Se nós voltarmos a Medina, o que é o mais honrado sem dúvida forçará a sair de lá o que é o mais insignificante"; ainda que honra pertence a Allah e ao Seu Mensageiro e aos crentes; mas os hipócritas não sabem.

يَقُوْلُوْنَ لَئِنْ رَّجَعْنَآ اِلَى الْمَدِيْنَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْاَعَزُّ مِنْهَا الْاَذَلَّ ؕ وَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُوْلِهٖ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٩﴾

10. Oh vós que credes, não deixai que a vossa riqueza e os vossos filhos vos divirtam da lembrança de Allah. E quem quer que assim faça —esses é que são os que têm a perder.

يا أيها الذين آمنوا لا تلهكم أموالكم ولا أولادكم عن ذكر الله ومن يفعل ذلك فأولئك هم الخاسرون ۝١٠

11. E despendei daquilo com que Nós vos havemos provido, antes da morte sobrevir a qualquer de vós e ele diga, "Meu Senhor! Se ao menos tu me concedesses folga por um pequeno espaço de tempo, então eu daria esmolas e estaria entre os justos".

وأنفقوا من ما رزقناكم من قبل أن يأتي أحدكم الموت فيقول رب لولا أخرتني إلى أجل قريب فأصدق وأكن من الصالحين ۝١١

12. E nunca Allah concederá folga a uma alma quando o seu tempo designado tenha chegado; e Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

ولن يؤخر الله نفسا إذا جاء أجلها والله خبير بما تعملون ۝١٢

Fascículo 28 **AL-TAGĀBUN** Capítulo 64

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ۝١

2. Tudo o que está nos céus e tudo o que está na terra glorifica Allah; Seu é o reino e Seu o Louvor, e Ele é capaz de fazer todas as coisas.

يسبح لله ما في السماوات وما في الأرض له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير ۝٢

3. Ele é que vos há criado, mas alguns de vós sois descrentes e alguns de vós sois crentes; e Allah ve o que vós fazeis.

هو الذي خلقكم فمنكم كافر ومنكم مؤمن والله بما تعملون بصير ۝٣

4. Ele criou os céus e a terra com verdade, e Ele moldou-vos e fez as vossas formas belas, e para Ele é o último regresso.

خلق السماوات والأرض بالحق وصوركم فأحسن صوركم وإليه المصير ۝٤

5. Ele sabe tudo o que está nos céus e na terra, e Ele sabe o que vós escondeis e o que vós revelais; e Allah sabe *tudo* o que está no seio de cada um.

يعلم ما في السماوات والأرض ويعلم ما تسرون وما تعلنون والله عليم بذات الصدور ۝٥

6. Não vos há chegado a história dos que descreram antes? De modo que eles provaram a

ألم يأتكم نبأ الذين كفروا من قبل فذاقوا

má consequência da sua conduta, e tiveram um penoso castigo.

7. Isso foi porque os seus Mensageiros lhes vieram com manifestos Sinais, mas eles disseram "Guiar-nos-ão mortais?" De modo que eles descreram a afastaram-se, mas Allah nunca teve qualquer necessidade *deles*; e Allah é Suficiente em Si, Digno de todo o louvor.

8. Os que descrêem afirmam que eles não serão erguidos. Dize-lhes, "Sim, pelo meu Senhor, vós sem dúvida sereis erguidos; então sem dúvida vós sereis informados do que vós fizestes. E isso é fácil para Allah".

9. Crede, por isso, em Allah e no Seu Mensageiro, e na Luz que Nós havemos enviado. E Allah está bem ao corrente do que vós fazeis.

10. O dia em que Ele vos reünirá no dia de Assembleia, esse será o dia de ganho e perda. E quem quer que creia em Allah e seja justo —Ele os libertará dos seus males e admiti-los-á em Jardins através dos quais correm rios, para lá dentro morar em para sempre. Esse é o triunfo supremo.

11. Mas *quanto* àqueles que descrêem e rejeitam os Nossos Sinais, esses serão os internados do Fogo, dentro do qual eles morarão; e o mais inconveniente destino ele é!

R. 2

12. Não há aflição alguma que aconteça a não ser com a licença de Allah. E quem quer que seja que creia em Allah —Ele guia o seu coração. E Allah sabe todas as coisas.

13. De modo que obedecei a Allah e obedecei ao Mensageiro. Mas se vos afastardes, então o dever do Nosso Mensageiro é tão sòmente transmitir *a mensagem* com clareza.

14. Allah! não há deus algum senão Ele; e que então em Allah os crentes depositem a sua confiança.

15. Oh vós que credes, de verdade entre as vossas esposas e os vossos filhos estão alguns

وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٦﴾
ذٰلِكَ بِاَنَّهٗ كَانَتْ تَّاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ
فَقَالُوْٓا اَبَشَرٌ يَّهْدُوْنَنَا ۫ فَكَفَرُوْا وَتَوَلَّوْا وَّ
اسْتَغْنَى اللّٰهُ ۭ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿٧﴾
زَعَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ لَّنْ يُّبْعَثُوْا ۭ قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ
لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۭ وَذٰلِكَ عَلَى
اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿٨﴾
فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالنُّوْرِ الَّذِيْٓ اَنْزَلْنَا ۭ وَاللّٰهُ
بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٩﴾
يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ۭ
وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّكَفِّرْ عَنْهُ
سَيِّاٰتِهٖ وَيُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ
خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٠﴾
وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰۗىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ
ع خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۭ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١١﴾
مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۭ وَمَنْ
يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ يَهْدِ قَلْبَهٗ ۭ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمٌ ﴿١٢﴾
وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاِنَّمَا
عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿١٣﴾
اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۭ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٤﴾
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ

que são vossos inimigos, de modo que tende cautela com eles. E se vós esqueceis, e descuidais e perdoais, então sem duvida Allah é Indulgente, Misericordioso.

عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا
وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Na verdade a vossa riqueza e os vossos filhos são apenas uma experiência; mas com Allah está uma imensa recompensa.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِندَهُ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. De modo que temei Allah tanto quanto vos for possível, e escutai, e obedecei, e despendei *na Sua causa*; isso será melhor para vós próprios. E quem quer que seja resguardado da sua própria usura —esses é que prosperarão.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَ
أَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٧﴾

18. Se vós fizerdes a Allah um empréstimo avultado, Ele o multiplicará para vós, e vos perdoará; e Allah é Apreciativo, Tolerante.

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَ
يَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. O Conhecedor do não visto e do visto; o Poderoso, o Sábio.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

Fascículo 28 AL-ṬALĀQ Capítulo 65

(*Revelado depois da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Oh Profeta, quando vós divorciardes mulheres, divorciai-as *ao começo do* período prescrito, e começai contando o período; e temei Allah vosso Senhor. Não as fazei sair de suas casas, nem elas *por si próprias* partam a não ser que cometam o que é abertamente imoral. E estes são os limites estabelecidos por Allah; e quem quer que transgrida os limites de Allah sem duvida lesa a sua própria alma. Tu não sabes: é possível que depois disso Allah traga alguma coisa de novo para passar.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ
لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ ۖ
لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِن بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَن
يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَ
مَن يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ لَا تَدْرِي
لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ﴿٢﴾

3. Depois, quando elas tenham alcançado o seu termo *prescrito*, aceitai-as de novo de uma

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ

maneira amável, ou separai-vos delas de uma maneira amável, e chamai como testemunhas duas pessoas justas dentre vós; e que isso seja um verdadeiro testemunho para Allah. Isto é uma exortação para que creia em Allah e no Último Dia. E para o que teme Allah, Ele preparará uma saída.

فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ
مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَن
كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَل لَّهُ مَخْرَجًا ﴿٣﴾

4. E providenciará para ele de *um lado* de que ele não espera. E para o que deposita a sua confiança em Allah, Ele bastará. Em boa verdade, Allah levará a cabo o seu propósito. Para todas as coisa Allah tem designado uma medida.

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ
اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٤﴾

5. E se vós estiverdes em dúvida *quanto* a alguma das vossas mulheres que desespere das regras mensais, então *sabei que* o seu período é de tres meses, e o mesmo é a gravida. E *quanto aquelas* que estão com criança, o seu período será até que elas estejam livres da sua carga. E para as que temam Allah, Ele facilitará seus negocios.

وَاللَّائِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِن نِّسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ
فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ يَحِضْنَ وَأُولَاتُ
الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَن يَتَّقِ
اللَّهَ يَجْعَل لَّهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٥﴾

6. Esse é o comando de Allah que Ele vos há revelado. E quem quer que tema Allah —Ele removerá os seus males e ampliará a sua recompensa.

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ
عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٦﴾

7. Alojai-as *durante periodo prescrito* na casa em que vós habiteis, de acordo com os vossos meios; e não lhes façais mal de maneira a que lhes possais causar incómodos. E se elas estão gravidas despendei com elas até que estejam livres da sua carga. E se elas amamentarem *a criança* para vós, dai-lhes a sua recompensa, e consultai em conjunto com amabilidade; mas se vós o fazeis embaraçoso um para o outro, então deixai que outra *mulher amamente a criança* para o pai.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَ
لَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِن كُنَّ أُولَاتِ
حَمْلٍ فَأَنفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ
أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأْتَمِرُوا بَيْنَكُم
بِمَعْرُوفٍ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُ أُخْرَىٰ ﴿٧﴾

8. Que o que tem abundância despenda da sua abundancia. E que aquele cujos recursos são limitados despenda de acordo com o que Allah lhe há dado. Allah não taxa nenhuma alma além do que Ele *lhe* há dado. Allah em breve concederá facilidade depois de dificuldade.

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ
رِزْقُهُ فَلْيُنفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا
ع إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٨﴾

R. 2

9. Quanta cidade revoltada contra a ordenança do seu Senhor e Seu Mensageiro, e Nós

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ

chamámo-la a severas contas, e castigámo-la com um doloroso castigo!

فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا ⑨

10. De modo que ela provou a má conseqüência da sua conduta, e o fim da sua conduta foi ruina.

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ⑩

11. Allah tem preparado para eles um severo castigo; de modo que temei Allah, Oh vós homens de entendimento, que haveis crido. Allah vos há na verdade enviado uma Recordação.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ⑪

12. Um Mensageiro, que para vós recita os claros Sinais de Allah, para que ele possa fazer sair os que crêem e praticam boas ações da escuridão para a luz: E quem quer que creia em Allah e faça o bem, Ele o admitirá em Jardins, através dos quais correm rios, para lá dentro morar para sempre. Allah lhe há na verdade concedido uma excelente provisão.

رَّسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ⑫

13. Allah é O que criou sete céus, e da terra um número semelhante. A *Divina* ordenança desce no seu meio, para que vós possais saber que Allah é capaz de fazer todas as coisas, e que Allah abarca todas as coisas no *Seu* conhecimento.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ⑬

Fascículo 28 AL-TAHRĪM Capítulo 66

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Oh profeta! porque é que tu a *ti próprio* proíbes o que Allah para ti há feito legítimo, procurando agradar a tuas esposas? E Allah é Indulgente, Misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ②

3. Allah na verdade tem sançionado para

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ

vós a expiação de vossos juramentos, e Allah é o vosso Protetor; e Ele é Conhecedor, Sábio.

وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. Quando o Profeta confiou um assunto a uma de suas esposas e ela depois o divulgou, e Allah o informou disso, ele fez conhecido *a ela* parte do caso, e passou por alto sobre a outra parte. E quando ele a informou disso, ela disse, "Quem te pôs ao corrente disto?" Ele disse, "O Conhecedor, o Bem-informado me há informado".

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَٰذَا ۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٤﴾

5. Se vós ambos vos voltardes para Allah em arrependimento, *será melhor para vós*, e o vosso coração já assim está inclinado. Mas se vos apoiardes um ao outro contra ele, sem dúvida Allah é o seu Ajudador e Gabriel e os justos entre os crentes; e mais ainda, os anjos *são seus ajudadores*.

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٥﴾

6. É possível que o seu Senhor, se ele vos divorciar, lhe dará em vosso lugar esposas melhores do que vós, submissas, crentes, obedientes, penitentes, devotas, dadas ao jejum, viúvas e virgens.

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٦﴾

7. Oh vós que credes, salvai-vos a vós próprios e a vossas famílias do Fogo, cujo combustível é homens e pedras, por cima do qual estão anjos *designados*, austeros *e* severos, que não desobedecem a Allah no que Ele lhes ordena, mas que fazem tudo o que lhes é ordenado.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٧﴾

8. Oh vós que descredes, não vos desculpai neste dia. Vós apenas sois remunerados por aquilo que costumáveis fazer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ ع

R. 2

9. Oh vós que credes, voltai-vos para Allah em arrependimento sincero. É possível que o vosso Senhor remova os vossos males e vos admita em Jardins através dos quais correm rios, no dia em que Allah não deshonrará o Profeta nem os que crêem com Ele. A sua luz correrá diante deles e na sua mão direita. Eles dirão, "Nosso Senhor, aperfeiçoa a nossa luz

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ

para nós e perdoa-nos; porque Tu és capaz de fazer todas as coisas.

لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨

10. Oh Profeta! Esforça-te com ardor contra os descrentes e os hipócritas; e se severo sobre eles. A sua morada é o Inferno, e um muito mau destino ele é.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑩

11. Allah estabelece para os que descrêem o exemplo da esposa de Noé e da esposa de Lote. Elas estavam sob dois Nossos servos justos, mas procederam deslealmente para com eles. De modo que os seus maridos de absolutamente nada lhes serviram contra Allah, e foi dito, "Entrai no Fogo juntamente com os que entram".

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ ⑪

12. E Allah estabelece para os que crêem o exemplo da esposa do Faraó quando ela disse, "Meu Senhor! constrói para mim uma casa perto de Ti no Jardim; e livra-me do Faraó do seu trabalho, e livra-me do povo que faz o mal";

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑫

13. E *o exemplo de* Maria, a filha de Imran, que preservou a sua castidade —de modo que Nós soprámos nele do Nosso Espírito— e ela creu nas palavras do seu Senhor e nos Seus Livros e foi uma das obedientes.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ ⑬

FASCÍCULO 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Abençoado é Ele, em cuja mão está a soberania, e Ele é capaz de fazer todas as coisas.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. O que há criado a morte e a vida a fim de

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ

que Ele vos possa experimentar para mostrar qual de vós é melhor em conduta; e Ele é o Poderoso, o Indulgente.

أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۝٢

4. Que há criado sete céus em harmonia. Nenhuma falta tu podes ver na criação do Único Clemente. Depois olha outra vez: vês tu algumas falhas?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ۖ مَا تَرٰى فِي خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفٰوُتٍ ۖ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُورٍ ۝٣

5. Depois olha outra vez, e ainda outra vez, a tua vista *só* voltará para ti fatigada e frustradas.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ۝٤

6. E em boa verdade, Nós havemos adornado o céu mais baixo com lampadas, e Nós havemos feito delas um meio de afugentar os Satãs, e para eles Nós havemos preparado o castigo de um Fogo ardente.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنٰهَا رُجُومًا لِلشَّيٰطِينِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ۝٥

7. E para os que descrêem do seu Senhor há o castigo do Inferno, e um muito mau destino ele é!

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝٦

8. Quando eles forem lançados lá para dentro, ouvi-lo-ão rugir conforme ele vai fervendo.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ۝٧

9. Ele quasi rebentaria com fúria. Sempre que uma hoste *de descrentes* é lançada para dentro dele, os seus guardas preguntar-lhes-ão, "Não chegou a vós nenhum Avisador?"

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ ۖ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ۝٨

10. Eles dirão, "Sim, em boa verdade, um avisador chegou a nós, mas nós declarámos *ele* ser um mentiroso, e dissemos, 'Allah não há revelado coisa alguma; vós em nada mais estais que em um erro atroz' ".

قَالُوا بَلٰى قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلٰلٍ كَبِيرٍ ۝٩

11. E eles dirão, "Se nós ao menos tivéssemos escutado ou tido senso, não teríamos sido lançados entre os internados do Fogo ardente".

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحٰبِ السَّعِيرِ ۝١٠

12. De modo que eles reconhecerão os seus pecados; mas muito longe *da Misericórdia* estão os internados do Fogo ardente.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنْبِهِمْ ۚ فَسُحْقًا لِأَصْحٰبِ السَّعِيرِ ۝١١

13. Em boa verdade, os que temem o seu Senhor sem mostras-se terão perdão e uma grande recompensa.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝١٢

14. E quer vós escondais o que dizeis quer o proclameis, Ele de verdade conhece os mais

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ

íntimos pensamentos do *vosso* peito.

15. Atenção! Ele conhece *tudo* o que Ele criou; e Ele é Sutil, Todo-Inteirado.

R. 2

16. Ele é Quem há feito a terra útil para vós; de modo que passeai nos seus caminhos e gozai as suas provisões. E para Ele será a ressurreição.

17. Senti-vos vós seguros a respeito dAquele que está no céu de que Ele não faça com que a terra vos engula quando, aí está! logo de repente ela comece a tremer?

18. Senti-vos vós seguros a respeito dAquele que está no céu de que Ele não enviará contra vós um furacão? Então vós conhecereis a maneira do Meu aviso.

19. E na verdade os que foram antes de vós eles *também* declararam *os Meus Mensageiros* serem mentirosos; quão *atroz* foi então *a conseqüência da* Minha recusa!

20. Não têm eles visto as aves por cima deles, estendendo as suas asas sem as mover e recolhendo-*as para se precipitar sobre a presa*? Ninguém as retém senão o Clemente. Em boa verdade, Ele ve todas as coisas.

21. E quem é que assim pode ser um exército para vós, para vos ajudar além do Único Clemente? Os descrentes em absolutamente nada mais estão do que em decepção.

22. Ou quem é que assim providenciará para vós, se Ele suspender a Sua provisão? Não, mas eles persistem em rebeldia e aversão.

23. O que! É o que caminha rastejando sobre o seu rosto mais retamente guiado ou o que caminha de cabeça ao alto pelo caminho direito?

24. Dize-lhes, "Ele é Quem vos deu existencia, e para vós fez ouvidos e olhos e coração; *mas* pouco é o que vós agradeceis".

25. Dize-lhes, "Ele é Quem vos multiplicou na terra, e a Ele vós sereis reünidos em conjunto".

26. E eles dizem, "Quando virá esta promessa *a ser cumprida*, se vós dizeis a verdade?"

27. Dize-lhes, "O conhecimento *de tal* está

الصُّدُورِ ﴿١٤﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٥﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٦﴾

ءَأَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٧﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَٰنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢١﴾

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢٢﴾

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ

apenas com Allah, e eu sou apenas um simple Avisador".

مُبِينٌ

28. Mas quando eles o virem perto, o rosto dos que descrêem será desfigurado, e será dito, "Isto é o que vós costumáveis exigir".

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيْٓئَتْ وُجُوْهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقِيْلَ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تَدَّعُوْنَ

29. Dize-lhes, "Dizei-me, se Allah me destruísse e os que estão comigo, ou tiver misericórdia de nós, quem protegerá os descrentes de um penoso castigo?"

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَهْلَكَنِيَ اللّٰهُ وَمَنْ مَّعِيَ اَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُّجِيْرُ الْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ

30. Dize-lhes, " 'Ele é o Único Clemente; n'Ele nós cremos e n'Ele nós depositamos a nossa confiança. E vós em breve vireis a saber quem é que está em erro manifesto".

قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ اٰمَنَّا بِهٖ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ

31. Dize-lhes, "Dizei-me, se *toda* a vossa cachoeira viesse a desaparecer *dentro do recesso* da terra, quem então vos poderia trazer água *límpida* a correr?"

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَّأْتِيْكُمْ بِمَآءٍ مَّعِيْنٍ

Capítulo 68 AL-QALAM Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

2. Pelo tinteiro e pela pena e pelo que eles escrevem,

نٓ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ

3. Tu não és, pela graça do teu Senhor, um louco.

مَآ اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ

4. E para ti muito sem dúvida há uma recompensa sem fim.

وَاِنَّ لَكَ لَاَجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ

5. E tu és muito sem duvida em alta moral e espiritual excelências.

وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ

6. E tu verás e eles verão

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ

7. Qual de vós está aflito *con loucura*.

بِاَيِّكُمُ الْمَفْتُوْنُ

8. Sem dúvida, o teu Senhor conhece melhor quem se extravia do Seu caminho, e Ele conhece melhor os que seguem a guia.

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ

9. Não condescendas por isso com os desejos dos que rejeitam *a verdade*.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٩﴾

10. Eles quereriam que tu transigisses de modo que eles possam *também* transigir.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿١٠﴾

11. E não cedas a qualquer indigno jurador,

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١١﴾

12. Detrator, um que ande por aí a espalhar calúnias,

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١٢﴾

13. O que impede o bem, transgressor, malfeitor,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Grossliso e ademais todo ilegitimo.

عُتُلٍّ بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٤﴾

15. Isso é porque ele está possuído de riquezas e filhos.

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَّبَنِينَ ﴿١٥﴾

16. Quando os Nossos Sinais lhe são recitados, ele diz: "Fábulas dos antigos!"

إِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. Nós o marcaremos no nariz.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٧﴾

18. Em boa verdade, Nós os experimentaremos como o Nosso experimentamos os donos de um jardim quando eles fazem voto de que de manhã cedo por certo colherão *todo* o seu fruto,

إِنَّا بَلَوْنٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحٰبَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٨﴾

19. E não fazem qualquer ressalva *com dizer, "Se Deus quiser"*.

وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٩﴾

20. Então a ele chega uma visita da parte do teu Senhor enquanto eles dormiam;

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٢٠﴾

21. E a manhã acha-o como se ele fosse *um jardim* posto a baixo *durante a noite*.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢١﴾

22. De modo que, quando a manhã chega, eles chamam-se uns aos outros,

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢٢﴾

23. Dizendo, "Parti cedo para o vosso campo, se quereis colher o fruto".

أَنِ اغْدُوا عَلٰى حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صٰرِمِينَ ﴿٢٣﴾

24. E eles põem-se a caminho, falando uns com os outros em voz baixa,

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخٰفَتُونَ ﴿٢٤﴾

25. *Dizendo*, "Que nenhum pobre chami-o neste dia".

أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٥﴾

26. E eles partem de manhã cedo, com uma forte determinação *de levar a cabo o seu* propósito.

وَّغَدَوْا عَلٰى حَرْدٍ قٰدِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Mas quando eles o veem, dizem, "De verdade nós estamos perdidos!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَآلُّونَ ﴿٢٧﴾

28. "De mais a mais nós é que somos destituídos".

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٨﴾

29. O melhor dentre eles diz, "Não vos disse eu, 'Porque é que vós não glorificais Deus?' "

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٩﴾

30. *Agora* eles dizem, "Glória seja com nosso Senhor! Sem dúvida nós temos estado a fazer mal".

قالوا سبحن ربنا انا كنا ظلمين

31. Então alguns deles voltam-se para os outros, censurando-se mutuamente.

فاقبل بعضهم على بعض يتلاومون

32. Eles dizem, "Ai de nós! Na veradade nós fomos rebeldes.

قالوا يويلنا انا كنا طغين

33. "É possível que o nosso Senhor nos de em seu lugar um *jardim* melhor do que este; nós humildemente rogamos a nosso Senhor".

عسى ربنا ان يبدلنا خيرا منها انا الى ربنا رغبون

34. Tal é o castigo *deste mundo*. E em boa verdade o castigo do Futuro é mais aflitivo. Se eles ao menos soubessem!

كذلك العذاب ولعذاب الاخرة اكبر لو كانوا يعلمون

R. 2

35. Para os justos, na verdade, há jardins de Delícia com o seu Senhor.

ان للمتقين عند ربهم جنت النعيم

36. Trataremos Nós então os que se submetem *á nos* como Nós tratamos os culpados?

افنجعل المسلمين كالمجرمين

37. O que é que vos aconteceu? Como vós julgais!

ما لكم كيف تحكمون

38. Tendes vós um Livro no qual leiais

ام لكم كتب فيه تدرسون

39. Que tereis, de acordo com ele, tudo o que escolherdes?

ان لكم فيه لما تخيرون

40. Ou tendes vós alguns pactos que Nos obriguem até ao Dia da Ressurreição a que vós tereis tudo o que ordenardes?

ام لكم ايمان علينا بالغة الى يوم القيمة ان لكم لما تحكمون

41. Preguntai-lhes quais deles responderão por isso.

سلهم ايهم بذلك زعيم

42. Ou têm eles quaisquer "participes" *de Deus*? Deixai então que eles apresentem *esses* "participes" seus, se eles dizem a verdade.

ام لهم شركاء فلياتوا بشركائهم ان كانوا صدقين

43. No dia em que *a verdade será* desnudada e eles forem chamados a submeter-se e prostrar-se, não serão capazes de *assim* fazer;

يوم يكشف عن ساق ويدعون الى السجود فلا يستطيعون

44. Os seus olhos estarão voltados para baixo, *e* humilhação os cobrirá; porque eles foram chamados a submeter-se e prostrar-se quando estavam sãos e salvos, *mas eles não obedeceram.*

خاشعة ابصارهم ترهقهم ذلة وقد كانوا يدعون الى السجود وهم سلمون

45. Deixai-Me, por isso, *tratar* com os que rejeitaram esta *Nossa* palavra. Nós os deixaremos chegar *perto da destruição*, passo a passo,

فذرني ومن يكذب بهذا الحديث سنستدرجهم

de uma maneira que eles não sabem.

مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. E Eu dou-lhes tempo; porque o Meu plano é forte.

وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

47. Pedes tu uma recompensa da sua parte de modo que eles se sintam esmagados pela dívida?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

48. Está o Não-visto com eles de modo que eles *o* possam por por escrito?

أَمْ عِندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٨﴾

49. Se tu firme em *executar* o comando do teu Senhor, e não sejas como o homem do Peixe quando ele chamou *pelo seu Senhor* e estava cheio de aflição.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

50. Não lhe tivesse chegado um favor da parte do seu Senhor, ele sem dúvida teria sido arremessado para uma terra deserta, e ao mesmo tempo teria sido caluniado *pelo seu povo*.

لَّوْلَا أَن تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

51. Mas o seu Senhor escolheu-o e fez dele *um* dos justos.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

52. E os que descrêem de bom grado te fariam cair *de uma posição dada por Deus* com os seus olhares *zangados* quando eles ouvem a Lembrança; e eles dizem, "Ele por certo está louco".

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Não, absolutamente nada mais é do que uma recordação para todos os mundos.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

Fascículo 29 AL-ḤĀQQAH Capítulo 69

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. O Inevitável!

الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

3. O que é o Inevitável?

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

4. Como podes tu, saber o que é o Inevitável?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٤﴾

5. A *tribo de* Samuel assim como *a tribo de* 'Ād descriam da Catástrofe.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٥﴾

6. Então, quanto aos Samud, eles foram destruídos por um impetuoso furacão.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٦﴾

7. E quanto aos de 'Ād, eles foram destruídos por um furioso vento violento,

وأما عاد فأهلكوا بريح صرصر عاتية

8. O qual Ele foi sob o domínio de rejada contra eles por sete noites e oito dias a seguir, de modo que tu pudesses ter visto o povo lá dentro jazendo derrubado, como se fossem troncos ocos de tamareiras.

سخرها عليهم سبع ليال وثمنية أيام حسوما فترى القوم فيها صرعى كأنهم أعجاز نخل خاوية

9. Podes tu ver quaisquer restos deles?

فهل ترى لهم من باقية

10. E o Faraó, e os que foram antes dele, e as cidades derrubadas, foram culpados de grande iniqüidade;

وجاء فرعون ومن قبله والمؤتفكت بالخاطئة

11. E eles desobedeceram ao Mensageiro do seu Senhor, por isso Ele colheu-os com uma sempre amentada punição.

فعصوا رسول ربهم فأخذهم أخذة رابية

12. Em verdade, quando as águas subiram Nós conduzimo-vos na arca,

إنا لما طغا الماء حملنكم في الجارية

13. Para que Nós pudéssemos dela fazer uma memória para vós, e para que ouvidos com lembrança a pudessem lembrar.

لنجعلها لكم تذكرة وتعيها أذن واعية

14. E quando uma simples rajada é soada na trombeta,

فإذا نفخ في الصور نفخة واحدة

15. E a terra juntamente com as montanhas é levantada alto e depois arrasada com um simples estrondo,

وحملت الأرض والجبال فدكتا دكة واحدة

16. Nesse dia virá o Inevitável a acontecer.

فيومئذ وقعت الواقعة

17. E o céu se fenderá de par em par, pois nesse dia ele se tornará frágil.

وانشقت السماء فهي يومئذ واهية

18. E os anjos *tomarão os seus lugares* nos lados disso, E nesse dia o trono do teu Senhor lá será sustido por oito acima deles.

والملك على أرجائها ويحمل عرش ربك فوقهم يومئذ ثمنية

19. Nesse dia vós sereis apresentados *perante Deus*: *e* nenhum segredo vosso ficará escondido.

يومئذ تعرضون لا تخفى منكم خافية

20. Então, quanto aquele a quem o seu registro lhe é dado na mão direita, ele dirá, "Vinde, lede vós o meu registro.

فأما من أوتي كتبه بيمينه فيقول هاؤم اقرءوا كتبيه

21. "Sem dúvida, eu sabia que haveria de encontrar o meu ajuste de conta".

إني ظننت أني ملق حسابيه

22. De modo que ele terá uma vida deliciosa,

فهو في عيشة راضية

23. Em um alto jardim,

في جنة عالية

24. onde os frutos estarão ao alcance da mão.

قطوفها دانية

25. "Comei e bebei com alegria, em troca do que vós obrastes em dias do passado".

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيٓـًٔا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

26. Mas para aquele a quem o seu registro lhe é dado na mão esquerda, ele dirá, "Oh, antes o meu registro me não tivesse sido dado!

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ ﴿٢٥﴾

27. "Nem tivesse sabido o que era o meu ajuste de contas!

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾

28. "Oh, antes *a morte* tivesse sido o fim *para mim*!

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

29. "A minha riqueza de nada me há servido.

مَآ أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾

30. "O meu poder de mim se há ido".

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَٰنِيَهْ ﴿٢٩﴾

31. "Apoderai-vos dele e algemai-o,

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

32. "Depois lançai-o para dentro do Inferno.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

33. "Depois ponde-o numa cadeia com setenta covados de comprimento;

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

34. "Porque ele não costumava crer em Allah o Grande,

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

35. "E ele não se interessava pela alimentação dos destituídos.

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾

36. "Nenhum amigo, por isso, ele aqui tem neste dia;

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

37. "Nem qualquer alimento a salvo sugeira lavada,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾

38. "A qual ninguém mais além dos pecadores come",

لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا الْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾

R. 2

39. Não, Eu juro por tudo o que vós vedes,

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

40. E por tudo o que vós não vedes,

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

41. Que sem dúvida essa é a mensagem *trazida* por um honrado Mensageiro.

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

42. Ela não é o trabalho de um poeta; pouco é o que vós credes.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

43. Nem ela é o dizer de um adivinho; pouco é o que vós considerais.

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

44. *Ela é* uma revelação da parte do Senhor dos mundos.

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾

45. E se ele tivesse inventado falsamente quaisquer dizeres em Nosso nome,

ولو تقول علينا بعض الأقاويل

46. Nós sem dúvida o teriamos agarrado pela mão direita,

لأخذنا منه باليمين

47. E então sem duvida ter-lhe-iamos cortado a sua veia jugular.

ثم لقطعنا منه الوتين

48. E nenhum de vós podia ter-Nos mantido afastado dele.

فما منكم من أحد عنه حاجزين

49. Em boa verdade, ela é uma admoestação para o tementes.

وإنه لتذكرة للمتقين

50. E, sem dúvida, Nós sabemos que alguns de vós rejeitais *os Nossos Sinais.*

وإنا لنعلم أن منكم مكذبين

51. E, sem dúvida, ela é *um fonte* de frustração para os descrentes.

وإنه لحسرة على الكافرين

52. E em boa verdade, ela é a verdade absoluta,

وإنه لحق اليقين

53. De modo que glorifica o nome do teu Senhor, o Grande.

فسبح باسم ربك العظيم

Capítulo 70 — AL-MA'ĀRIJ — Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم

2. Um inqueridor inquere no que respeita ao castigo prestes a cair

سأل سائل بعذاب واقع

3. Sobre os descrentes, o qual nenhum pode repelir,

للكافرين ليس له دافع

4. *Ele vem* de Allah, Senhor da para sempre ascendentes estacões.

من الله ذي المعارج

5. Os anjos e o Espírito ascendem a Ele em um dia cuja medida é cinqüenta mil anos.

تعرج الملائكة والروح إليه في يوم كان مقداره خمسين ألف سنة

6. Sê paciente, por isso, com uma paciência calmamente exercida.

فاصبر صبرا جميلا

7. Eles o vêem muito longe,

إنهم يرونه بعيدا

8. Mas Nós o vemos perto.

ونراه قريبا

9. O dia em que os céus se tornarão como cobre derretido,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَآءُ كَالْمُهْلِ ﴿٩﴾

10. E as montanhas se tornem como flocos de lã de cores,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿١٠﴾

11. E um amigo não enquirirá de um amigo

وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١١﴾

12. Embora eles sejam trazidos à vista um do outro, o culpado de bom grado se resgataria a si próprio do castigo desse dia com *oferecimento do* seus filhos,

يُّبَصَّرُونَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١٢﴾

13. E sua esposa e seu irmão,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٣﴾

14. E seus parentes que o abrigaram,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُـْٔوِيهِ ﴿١٤﴾

15. E os que estão na terra todos juntos, se então isso o pudesse libertar.

وَمَن فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٥﴾

16. Mas pelo contrário! em boa verdade ele é um Fogo ardente.

كَلَّآ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٦﴾

17. Ele tirará a pele *mesmo* até os extremos *membros do corpo.*

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٧﴾

18. Ele chamará o que volta as costa e foge,

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٨﴾

19. E acumula, e a retém.

وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٩﴾

20. Em boa verdade, o homem é nascido de avareza;

إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿٢٠﴾

21. Quando o mal lhe acontece, ele é cheio de lamentos,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢١﴾

22. Mas quando o bem lhe chega, ele mostra má vontade.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢٢﴾

23. Exceto os que rezam.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٣﴾

24. E são constantes em suas Orações,

الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿٢٤﴾

25. E aqueles em cuja riqueza está um direito fixo

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٥﴾

26. Tanto para o pedinte como para o que é incapaz *de pedir*,

لِّلسَّآئِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٦﴾

27. E os que afirmam ser o Dia de Juízo uma realidade,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٧﴾

28. E os que estão receosos do castigo do seu Senhor—

وَالَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Em boa verdade, não há maneira de fugir ao castigo do seu Senhor —contra o qual eles no tem defesa.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٩﴾

30. E os que preservam a sua castidade—

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٣٠﴾

31. Exceto com suas esposas e aquelas a quem a sua mão direita possui, pois assim não há de que os censurar,

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣١﴾

32. Mas os que procuram mais do que isso são transgressores—

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣٢﴾

33. E os que guardam os seus depósitos e os seus pactos,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٣﴾

34. E os que são retos em seus testemunhos,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. E os que devidamente observam as suas Orações.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾

36. Estes é que estarão nos Jardins, honrados.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُكْرَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Mas o que é que se passa com os que descrêem, que eles vêem a correr para ti,

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٧﴾

38. Do lado direito e do esquerdo, em partidos diversos?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٨﴾

39. Esperará cada homem dentre eles entrar no Jardim de Delícia.

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٩﴾

40. Nunca! Nós é que os havemos criado do que eles sabem.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Mas não! Eu juro pelo Senhor dos orientes e dos ocidentes, que Nós somos capazes.

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤١﴾

42. De trazer em seu lugar outros melhores do que eles e Nós não podemos ser frustrados *em noss planos*.

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Deixai, por isso, que eles se entreguem as suas ociosas conversas e se divirtam, até que lhes chegue aquele seu dia que lhes está prometido,

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٣﴾

44. O dia em que eles partirão das suas sepulturas à pressa, como se estivessem a correr seguindo seus padrões.

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٤﴾

45. *Com* os olhos postos para baixo; e deshonra os cobrirá. Tal é o dia que lhes está prometido.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾

سُورَةُ نُوحٍ مَكِّيَّةٌ

NŪḤ

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

2. Nós enviámos Noé ao seu povo, *dizendo*, "Avisa o teu povo antes de sobre ele vir um castigo atroz".

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

3. Ele disse, "Oh meu povo! De verdade, eu sou para vós um simples Avisador,

قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

4. 'Servi Allah e temei-O e obedecei-me!

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ

5. "Ele vos perdoará os vossos pecados e vos concederá um prazo até um termo prescrito designado. Em boa verdade, o termo por Allah, quando chega, não pode ser adiado, se vós ao menos soubésseis!"

يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

6. Ele disse, "Meu Senhor, eu tenho chamado o meu povo de noite e de dia,

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا

7. "Mas a minha chamada apenas tem aumentado o afastamento deles *de mim*.

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا

8. "E de cada vez que eu os chamei para que Tu lhes pudesses perdoar, eles puseram os dedos nos ouvidos, e cobriram-se com os seus vestidos, e persistiram *na sua iniqüidade*, e tornaram-se demasiadamente arrogantes.

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا

9. "Depois eu chamei-os *para a retidão*, abertamente.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا

10. "Depois eu *prèguei*-lhes falando em reüniões públicas, e falei-lhes em privado.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا

11. "E eu disse-lhes, 'Buscai a perdão do vosso Senhor; porque Ele é Indulgente.

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا

12. " 'Ele fará cair chuva para vós em abundância,

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا

13. " 'E Ele vos fortalecerá com riqueza e filhos, e Ele vos concederá jardins e Ele vos concederá rios.

وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَارًا

14. " 'O que é que se há passado convosco que não atribuis dignidade a Allah.

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلّٰهِ وَقَارًا ۝١٤

15. " 'E Ele vos há criado em *diferentes* formas e *diferentes* estagios.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝١٥

16. " 'Não haveis vós visto como Allah há criado sete céus *em perfeita* harmonia,

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللّٰهُ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ۝١٦

17. " 'E aí há colocado a lua para ser uma luz, e fez com que o sol seja uma lâmpada?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ۝١٧

18. " 'E Allah vos há feito crescer como um *bom* crescimento da terra.

وَاللّٰهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝١٨

19. " 'Depois Ele fará com que vós a ela regresseis, e fará com que sejais dado à luz *de novo*, dando-*vos outro* nascimento.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝١٩

20. " 'E Allah para vós há feito a terra um vasto leito aberto

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝٢٠

21. " 'Para que vós possais atravessar os seus caminhos principais'."

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۝٢١

R. 2

22. Noé disse, "Meu Senhor, eles me hão desobedecido, e seguido um cuja riqueza e filhos apenas têm acrescentado a sua perda.

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ۝٢٢

23. "E eles hão maquinado uma terrível maquinação.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كُبَّارًا ۝٢٣

24. "E eles dizem *uns aos outros*, 'Não desertai os vossos deuses *de maneira alguma*. E não desertai nem Wadd, nem Suwa, nem Yagūth e Ya'ūq e Nasr'.

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝٢٤

25. "E eles têm feito com que muitos se extraviem; de modo que Tu não aumentes os que fazem o mal a não ser no *seu* erro".

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلٰلًا ۝٢٥

26. Por causa dos seus pecados foram eles afogados e feitos entrar em um Fogo. E eles não puderam achar quem os ajudasse contra Allah.

مِمَّا خَطِيئٰتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللّٰهِ أَنْصَارًا ۝٢٦

27. E Noé disse, "Meu Senhor, não deixes sobre a terra mesmo um só que seja dos descrentes;

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكٰفِرِينَ دَيَّارًا ۝٢٧

28. "Porque, se Tu os deixares, eles *apenas* farão extraviar os Teus servos e não produzirão mais do que uma extremamente iniqüa *geração* de ingratos pecadores.

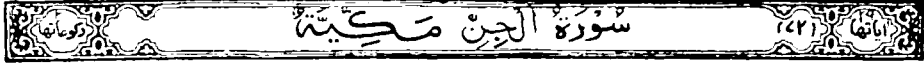
إِنَّكَ إِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۝٢٨

29. "Meu Senhor, perdoa-me e a meus pais, e ao que entra em minha casa crendo, e aos homens que crêem e às mulheres que crêem; e não aumentes os que fazem o mal, a não ser em destruïção".

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٩﴾

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Dize-lhes, "É-me revelado que uma companhia dos Génios escutou, e eles disseram: 'Na realidade nós temos ouvido um maravilhoso Corão,

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿٢﴾

3. "'O qual guia para a retidão: de modo que nós havemos crido nele, e nunca associaremos nenhum outro com o nosso Senhor.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٣﴾

4. "'E cremos que a majestade do nosso Senhor é altamente exaltada. Ele não há tomado nem esposa nem filho para Si Próprio.

وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٤﴾

5. "'E *é verdade* que o néscio dentre nós costumava proferir mentiras atrozes no que respeita a Allah.

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٥﴾

6. "'E nós tínhamos suposto que os homens e os Génios nunca diriam uma mentira a respeito de Allah.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٦﴾

7. "'E na verdade alguns homens dentre a humanidade costumavam buscar a proteção de alguns homens dentre os Génios, de modo que eles aumentavam *estes últimos na* sua iniqüidade;

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٧﴾

8. "'E na verdade eles supunham, do mesmo modo que vós supondes, que Allah nunca criaria qualquer *Mensageiro*.

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٨﴾

9. "'E nós buscámos a céu, mas achámo-lo cheio de fortes guardas e meteoros.

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٩﴾

10. "'E nós costumávamos sentarmo-nos em alguns dos seus assentos para escutar. Mas quem quer que agora escute, acha um meteoro em emboscada por ele.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَن يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿١٠﴾

11. "'Nós não sabemos se o mal está prometido aos que estão na terra ou se ou seu Senhor destina o bem para eles.

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا

12. "'E Alguns de entre nós são os que procedem com retidão e alguns de entre nós estão longe disso; e nós seguimos caminhos diferentes.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا

13. "'E nós sabemos que não podemos por quaisquer meios frustrar Allah na terra, nem nós podemos escapar-Lhe pela fuga.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا

14. "'E quando nós ouvimos a guia, nós acreditámos nela. E o que cre no seu Senhor não tem receio de qualquer perda ou de qualquer dano.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَن يُؤْمِن بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا

15. "'E alguns de entre nós são submissos *a Deus* e alguns dentre nós têm-se desviado do caminho direito. E os que se submetem *a Deus*—esses mesmos hão buscado o caminho direito.

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا

16. E quanto aos que se desviam do *caminho direito*, eles serão a lenha do Inferno.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا

17. Se eles se conservarem no caminho *direito*, Nós lhes daremos a beber água em abundância,

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُم مَّاءً غَدَقًا

18. 'Para que com isso os possamos experimentar. E quem quer que se afaste da lembrança do seu Senhor — Ele o empurrará para um castigo severo'.

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا

19. 'Todos os lugares de adoração pertencem a Allah; de modo que não invocai nenhum outro ao mesmo tempo que a Allah.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا

20. "'E quando um Servo de Allah está de pé rezando-Lhe, eles apinham-se em volta dele, quasi *sufocando*'".

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا

21. Dize-lhes, "Eu rezo ao meu Senhor apenas, e eu não associo nenhum com Ele".

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُو رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا

22. Dize-lhes, "Eu não tenho poder quer para causar dano quer para fazer bem".

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا

23. Dize-lhes, "Sem dúvida nenhuma me pode proteger contra Allah, nem eu posso achar qualquer refúgio fóra d'Ele.

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِ مُلْتَحَدًا

إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾

24. "*A mim cabe* apenas a transmissão da *revelação* da parte de Allah, e as Suas mensagens". E para os que desobedecem a Allah e ao Seu Mensageiro há o fogo do Inferno, dentro do qual eles morarão por tempo imenso.

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. *Eles continuarão a descrer* até verem aquilo com que estão prometidos, mas então eles saberão quem é mais fraco em aliados e menos em número.

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. Dize-lhes, "Eu não sei se aquilo com que vós estais prometidos está perto ou se o meu Senhor para tal fixará um longo prazo".

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. *Ele é* o Sabedor do não-visto; e Ele não revela o seu conhecimento mistérioso a ninguém,

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. Exceto àquele a quem ele escolhe, a saber, um Mensageiro *d'Ele*. E então Ele faz com que uma guarda *de honra* vá à frente dele e atrás dele,

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾

29. Para que Ele possa mostrar que eles *—os Seus Mensageiros—* têm entregue as Mensagens do seu Senhor. E Ele abarca tudo o que está *—com eles*: e Ele conserva uma conta de todas as coisas.

(*Revelado antes da Hégira*)

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿١﴾

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ﴿٢﴾

2. Oh tu que estás envolto! (em responsabilidade),

قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣﴾

3. Ergue-te e passa a noite *em oração* de pé, a não ser por um pouco—

نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٤﴾

4. Metade disso, ou fá-lo um pouco menos do que isso

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ﴿٥﴾

5. Ou fá-lo um pouco mais —e canta o Corão devagar e com reflexão.

إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٦﴾

6. Na realidade Nós te estamos carregando com uma Palavra que é pesada.

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٧﴾

7. Em boa verdade, a vigília da noite é o melhor tempo para a disciplina de *si próprio* e para se atingir a rectidão em palavra muito efetivo em respeito de palavras *de oração*.

8. Na verdade tu tens, durante o dia, uma longa obrigação.

9. De modo que lembra-te do nome do teu Senhor, e dedica-te exclusivamente a Ele.

10. *Ele é* o Senhor do Oriente e do Ocidente; não há nenhum deus senão Ele; e Ele confia, Por isso toma-O como o teu Guardião.

11. E sofre com paciência tudo o que eles dizem; e deixa-os sós com uma cortes despedida.

12. E deixa-Me só com os que rejeitam *a verdade*, e que têm sossego confortos e abundância; e dá-lhes tu um pouco de tempo.

13. Sem duvida, Nós dispomos de *pesadas* grilhetas e um fogo *furioso*,

14. E alimento que sufoca, e penoso castigo.

15. No dia em que a terra e as montanhas tremerão, e as montanhas se tornarao em montes de areias a correr.

16. Em verdade, Nós vos havemos enviado um Mensageiro, que é uma testmunha sobre vós, do mesmo modo que Nós enviámos um Mensageiro ao Faraó.

17. Mas o Faraó desobedeceu ao Mensageiro, por isso Nós o agarrámos com uma presa terrível.

18. Como então, se vós descredes, vos guardareis vós contra o dia no qual as crianças envelhecerão.

19. *O dia* em que o céu cairá de par em par! A Sua promessa será cumprida.

20. Isto, sem duvida, é uma admoestação. Que ele, pois, queira tomar um caminho para o seu Senhor.

21. Sem dúvida, o teu Senhor sabe que tu estás de pé rezando durante cerca de dois terços da noite, e *algumas vezes* metade ou um terço dela, e um partido também dos que estão contigo. E Allah determina a medida da noite e do dia. Ele sabe que vós nunca podeis mentes a *sua medida* por isso Ele se há voltado para vós com misericórdia. Recitai, pois, tanto do Corão quanto *vos* for fácil. Ele sabe que haverá alguns

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾
وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾
رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ
وَكِيلًا ﴿٩﴾
وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾
وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾
إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾
وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾
يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ
كَثِيبًا مَهِيلًا ﴿١٤﴾
إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾
فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾
فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ
شِيبًا ﴿١٧﴾
السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾
إِنَّ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾
إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِ اللَّيْلِ
وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ
وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ
عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ

dentre vós que possam estar doentes e outros que possam andar viajando pela terra em busca da beneficência de Allah, e outros que possam estar combatendo na causa de Allah. De modo que recitai dele o que for fácil *para vós*, e observai a Oração, e pagai o Zakāt, e *desta maneira* fazei a Allah um avultado empréstimo. E qualquer bem que envieis adiante de vós para a vossa alma, achá-lo-eis com Allah, melhor e maior em recompensa. E buscai a perdão de Allah. Em boa verdade, Allah é Indulgente, Misericordioso.

فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۙ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑳

Fascículo 29 AL-MUDDATHTHIR Capítulo 74

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Oh tu envolto *no teu manto!*

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ①

3. Ergue-te e admoesta.

قُمْ فَأَنْذِرْ ②

4. E teu Senhor vos exalta.

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ③

5. E aqueles a vossa volta purifica.

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ④

6. E de imundicie afasta-te.

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑤

7. E não concedas favores buscando a receber mais *em retorno*.

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ⑥

8. E suporta com paciência por amor do teu Senhor;

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑦

9. E quando a trombeta for soada.

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ⑧

10. Esse dia será um dia duro,

فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑨

11. Para os descentes tudo menos fácil.

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ⑩

12. Deixa-Me só com aquele a quem Eu criei único,

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ⑪

13. E *depois* lhe dei riqueza em abundância,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿١٣﴾

14. E filhos, iguais a seu lado,

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٤﴾

15. E providenciei para ele abundantemente.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ﴿١٥﴾

16. Não obstante ele deseja que Eu lhe desse mais.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٦﴾

17. Por certo que não! Pois ele há sido hostil aos Nossos Sinais.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ﴿١٧﴾

18. Sobre ele Eu imporei uma terrível provação.

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ﴿١٨﴾

19. Aí está! ele pensou e ele pesou!

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٩﴾

20. Ruína o colheu! Como ele pesou!

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

21. Ruína o colheu outra vez! como ele pesou!

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢١﴾

22. Depois ele olhou,

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢٢﴾

23. Então franziu o sobrolho e fez uma careta de escárnio,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٣﴾

24. Depois afastou-se e foi dedenhoso,

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. E disse, "Isto nada mais é que uma magica vinda dos antigos;

فَقَالَ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٥﴾

26. "Isto é apenas a palavra do homem".

إِنْ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٦﴾

27. Em breve Eu o lançarei para o Saqar.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٧﴾

28. E como podes tu saber o que é o Saqar?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٨﴾

29. Ele não poupa, nem ele cessa;

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٩﴾

30. Aquele que chamusca a pele.

لَوَّاحَةٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣٠﴾

31. Sobre ele estão dezenove *anjos*.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣١﴾

32. E Nós não temos feito que nenhuns senão anjos sejam guardas do Fogo. E Nós não havemos fixado o seu número a não ser como prova para os que descrêem, de modo que aqueles a quem o Livro tenha sido dado possam alcançar a certeza, e que os que crêem possam

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً ۙ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا ۙ وَلَا يَرْتَابَ

aumentar em fé, e que aqueles a quem o Livro tenha sido dado e os crentes não possam duvidar, e que aqueles em cujo coração está doença e os descrentes possam dizer, "O que quere Allah dizer com esta similitude?" Assim Allah considera extraviado a quem Lhe apraz e guia a quem Lhe apraz. Ninguém conhece as hostes do teu Senhor senão Ele. Isto nada mais é que uma Advertência para a humanidade.

الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكٰفِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٰى لِلْبَشَرِ ۝

R. 2

33. Não, pela lua,

كَلَّا وَالْقَمَرِ ۝

34. E *pela* noite quando ela se retira,

وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ۝

35. E *pela* aurora quando ela brilha,

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ۝

36. De verdade, é uma das maiores *calamidades*,

إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ۝

37. Como um aviso para os homens,

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ۝

38. Para aquele dentre vós que deseja avançar ou hesitar.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ۝

39. Cada alma é um penhor para o que ela tenha ganho;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ۝

40. Exceto aqueles à mão direita.

إِلَّا أَصْحٰبَ الْيَمِينِ ۝

41. *Eles estarão* em Jardins perguntando uns aos outros

فِي جَنّٰتٍ يَتَسَاءَلُونَ ۝

42. A respeito dos que são culpados.

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ۝

43. "O que vos há trazido para o fogo?"

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ ۝

44. Eles dirão, "Nós não fomos dos que rezavam,

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ۝

45. "Nem nós dávamos de comer aos pobres.

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ۝

46. "E nós entregávamo-nos a conversas vãs com os que a isso se entregavam.

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ۝

47. "E nós costumávamos negar o Dia de Juízo,

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ۝

48. "Até que a morte nos sobreveio".

حَتّٰى أَتٰنَا الْيَقِينُ ۝

49. De modo que a intercessão de intercessores de nada lhes servirá.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشّٰفِعِينَ ۝

50. Ora o que é que se passa com eles que se estão afastando da exortação.

فما لهم عن التذكرة معرضين

51. Como se eles fossem burros assustados

كأنهم حمر مستنفرة

52. Fugindo de um leão?

فرت من قسورة

53. Não, cada homem de entre eles deseja que lhe sejam dados páginas abertas.

بل يريد كل امرئ منهم أن يؤتى صحفا منشرة

54. De nenhum modo! Em boa verdade, eles não temem o Futuro.

كلا بل لا يخافون الآخرة

55. De nenhum modo! Em boa verdade, isto é uma exortação.

كلا إنه تذكرة

56. Deixai-o então, quem queira, lembrá-lo.

فمن شاء ذكره

57. E eles não se lembrarão a não ser que a Allah *assim* apraza. Ele *somente* e o Mestre da retidão, e *Ele é* o Possuïdor de perdão.

وما يذكرون إلا أن يشاء الله هو أهل التقوى وأهل المغفرة

Capítulo 75 AL-QIYĀMAH Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم

2. Não! Eu chamo como testemunha o Dia da Ressurreição.

لا أقسم بيوم القيامة

3. E eu chamo como testemunha sua faculdade de segurança própria

ولا أقسم بالنفس اللوامة

4. Julga o homem que Nós não juntaremos os seus ossos?

أيحسب الإنسان ألن نجمع عظامه

5. Sim; *Nós* somos capaz de restaurar as pontas dos seus dedos.

بلى قادرين على أن نسوي بنانه

6. Mas o homem tende a prosseguir o mal enquanto avisado disto.

بل يريد الإنسان ليفجر أمامه

7. Ele pergunta, "Quando será o Dia da Ressurreição?"

يسأل أيان يوم القيامة

8. Mas quando os olhos estiverem ofuscados,

فإذا برق البصر

9. E a lua estiver eclipsada,

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٩﴾

10. E o sol e a lua estiverem no estado de um só,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿١٠﴾

11. Nesse dia o homem dirá, "Para onde correr?"

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ﴿١١﴾

12. Não! Nenhum refúgio!

كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١٢﴾

13. *Apenas* para o teu Senhor será o lugar de descanço nesse dia.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٣﴾

14. Nesse dia o homem será informado do que ele há enviado adiante e deixado para trás.

يُنَبَّأُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٤﴾

15. Não, tal homem é uma testemunha contra si próprio;

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٥﴾

16. Mesmo que ele apresente desculpas.

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٦﴾

17. Mas não movas a tua língua com esta revelação que tu podias apressá-lo.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٧﴾

18. Na verdade a Nós *cabe* a sua compilação e a seu recitação.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

19. De mode que quando Nós a recitamos, segue tu a sua recitação.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٩﴾

20. Então a Nós *cabe* a explicação disso.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿٢٠﴾

21. Não, mas vós, amais o transitorio.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢١﴾

22. E não quereis saber do Futuro.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٢﴾

23. *Alguns* rostos nesse dia estarão resplandecentes,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24. Olhando *ansiosamente* para o seu Senhor;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٤﴾

25. E *outros* rostos nesse dia estarão tristes,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٥﴾

26. Pensando que um terrível desastre está prestes a acontecer-lhes.

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٦﴾

27. Sim! Quando *a alma do homem moribundo* subir à garganta,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٧﴾

28. E é dito, "Quem é o exorcista *que o salve*?";

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٨﴾

29. E ele sabe que é a *hora de* partir;

وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٩﴾

30. E uma perna esfrega contra a outra perna *em agonia*.

وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾

31. Para o teu Senhor será a jornada nesse dia.

إلى ربك يومئذ المساق

32. Porque ele nem creu *na verdade* nem rezou Orações;

فلا صدق ولا صلى

33. Mas ele negou *na verdade* voltou as costas;

ولكن كذب وتولى

34. Depois ele foi para os seus parentes pavoneando-se.

ثم ذهب إلى أهله يتمطى

35. "Maldito sejas tu! e maldito outre vez!

أولى لك فأولى

36. "Outra veze maldito sejas tu! Maldito ainda outra vez!"

ثم أولى لك فأولى

37. Julga o homem que ele a si proprio *como fosse criado* sem proposito.

أيحسب الإنسان أن يترك سدى

38. Não era ele uma gota de fluido que foi ejaculada!

ألم يك نطفة من مني يمنى

39. Então se tornou em um coágulo, depois Ele amoldou-*o* e aperfeiçou-*o*.

ثم كان علقة فخلق فسوى

40. De igual modo Ele fez dele um par, o macho e a fêmea.

فجعل منه الزوجين الذكر والأنثى

41. Não é Um tal assim capaz de dar vida aos mortos?

أليس ذلك بقادر على أن يحيي الموتى

Capítulo 76 AL-DAHR Fascículo 29

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم

2. Acaso não, há chegado ao homem um período de tempo em que ele não era coisa de que se falasse.

هل أتى على الإنسان حين من الدهر لم يكن شيئا مذكورا

3. Em verdade Nós criámos o homem de uma gota de esperma misturada para que pudéssemos prová-lo; depois Nós fizemo-lo ser humano que ouve e vê.

إنا خلقنا الإنسان من نطفة أمشاج نبتليه فجعلناه سميعا بصيرا

4. Nós lhe havemos mostrado o Caminho, quer ele seja grato ou ingrato.

إنا هديناه السبيل إما شاكرا وإما كفورا

5. Em boa verdade Nós temos preparado para os descrentes cadeias, gargalheiras de ferro e Fogo chamejante.

إنا أعتدنا للكافرين سلاسل وأغلالا وسعيرا

6. Mas os virtuosos bebem de uma taça, temperada com cânfora—

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ٦

7. Uma fonte da qual os servos de Allah bebem, fazendo-a jorrar abundantemente.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ٧

8. Eles cumprem o os seus votos, e temem um dia cujo mal é largamente estendido.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ٨

9. E eles dão de comer, por amor d'Ele, ao pobre, ao órfão e ao prisioneiro,

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ٩

10. *Dizendo*, "Nós vos alimentamos por amor de Allah apenas. Nós não desejamos recompensa nem agradecimentos da vossa parte.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ١٠

11. En verdede, nós tememos da parte do nosso Senhor um dia carrancudo e fronte sombria.

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ١١

12. De modo que Allah os salvará do mal desse dia, e lhes concederá alegria e felicidade.

فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ١٢

13. E Ele os recompensará, pela sua constância, com um Jardim e *vestidos* de seda,

وَجَزَاهُم بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ١٣

14. Lá se reclinando sobre canapés, eles não conhecerão aí nem calor extremo nem frio extremo.

مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ١٤

15. E a sua sombra será cerrada sobre eles, e os frutos apinhados serão trazidos ao alcance da mão.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ١٥

16. E vasos de prata serão passados à roda entre eles, e *também* as taças *como* de vidro,

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِآنِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا ١٦

17. Os copos de prata, elaborado com consumada perfeição.

قَوَارِيرَا مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ١٧

18. E lá dentro lhes será dada a beber uma taça temperada com gengibre—

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ١٨

19. De uma fonte lá dentro chamada Salsabīl.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ١٩

20. E lá eles serão servidos por jovens que

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ

não envelhecerão. Quando tu os ves julgas que eles são semeados de pérolas.

21. E quando tu olhares em qualquer direção, tu verás *no Paraíso* uma bem-aventurança e um grande reino.

22. Sobre eles estarão vestuários de bela seda verde e brocado. E eles tesão de usar os braceletes de prata. E o seu Senhor dar-lhes-á a beber uma bebida que é pura.

23. "Esta é a vossa recompensa, e o vosso labor há sido aceito".

24. Em boa verdade, Nós é que te havemos revelado o Corão pouco a pouco.

25. De modo que submete-te com paciência ao comando do teu Senhor, e não cedas a qualquer um que seja pecador ou um descrente dentre eles.

26. E lembra o nome do teu Senhor de manhã e à noite.

27. E durante a noite prosta-te perante Ele, e exalta a Sua glória por uma longa parte da noite.

28. Na realidade esta *gente* ama a presente vida e lança para trás de si o dia pesado.

29. Nós é que os havemos criado e fortalecido a sua estrutura; e quando Nós quisermos podemos substituí-los por outros como eles.

30. Em boa verdade, isto é uma admoestação. De modo que quem quer que o deseje, pode tomar um caminho para o seu Senhor.

31. E não quereis vós, a não ser como Allah quere. Em boa verdade, Allah é Conhecedor, Sábio.

32. Ele faz com que quem Lhe apraz entre para a Sua misericórdia, e para os que fazem o mal Ele há preparado um penoso castigo.

حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ⑲

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ⑳

عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا

أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ㉑

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ㉒

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنزِيلًا ㉓

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ

كَفُورًا ㉔

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ㉕

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ㉖

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ

يَوْمًا ثَقِيلًا ㉗

نَّحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا

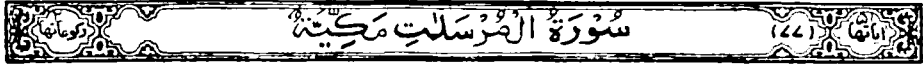
أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا ㉘

إِنَّ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَن شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ㉙

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ

عَلِيمًا حَكِيمًا ㉚

يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ

لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ㉛

AL-MURSALĀT

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Pelos os suaves sopros de emissárioss.

وَالْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا ﴿٢﴾

3. E pelos que fazem movementos raivosos.

فَالْعٰصِفٰتِ عَصْفًا ﴿٣﴾

4. E pelas *forças* que dispersum *a verdade*, uma boa dispersa.

وَّالنّٰشِرٰتِ نَشْرًا ﴿٤﴾

5. E pelos que fazem uma clara discriminação.

فَالْفٰرِقٰتِ فَرْقًا ﴿٥﴾

6. E por aqueles que conduzem uma exortacão *em todo o redor*

فَالْمُلْقِيٰتِ ذِكْرًا ﴿٦﴾

7. Para desculpar e avisar,

عُذْرًا اَوْ نُذْرًا ﴿٧﴾

8. Em boa verdade o que vos é prometido deve vir a acontecer.

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ ﴿٨﴾

9. De modo que quando as estrelas forem obscurecidas,

فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ ﴿٩﴾

10. E quando o céu for-aberto,

وَاِذَا السَّمَآءُ فُرِجَتْ ﴿١٠﴾

11. E quando as montanhas forem pelos ares.

وَاِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١١﴾

12. E quando os Mensageiros forem trazidos no seu tempo designado—

وَاِذَا الرُّسُلُ اُقِّتَتْ ﴿١٢﴾

13. Para que dia hão *estes acontecimentos* sido demorados?

لِاَيِّ يَوْمٍ اُجِّلَتْ ﴿١٣﴾

14. Para o Dia de Decisão.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

15. E como podes tu saber o que é o Dia de Decisão!

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٥﴾

16. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٦﴾

17. Não havemos Nós destruído o antigo povo?

اَلَمْ نُهْلِكِ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٧﴾

18. Nós faremos com que os de mais tarde *também* os sigam.

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ ﴿١٨﴾

19. Assim Nós procedemos com os culpados.

كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٩﴾

20. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٠﴾

21. Não vos criamos Nós de um fluido desprezível,

أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ﴿٢١﴾

22. E que Nós pusemos em um lugar seguro,

فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢٢﴾

23. Por um tempo sabido?

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٣﴾

24. Assim Nós proporcionámos. Quão excelente é a Nossa proporção!

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

26. Não havemos Nós feito a terra para conter

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٦﴾

27. Os vivos e os mortos?

أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا ﴿٢٧﴾

28. E Nós sobre ela pusemos altas montanhas, e vos demos água doce para beber.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ شَٰمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً فُرَاتًا ﴿٢٨﴾

29. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٩﴾

30. "Movei-vos em direção àquilo de que vós descredes.

ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٣٠﴾

31. "Movei-vos em direção a uma sombra que tem três fases,

ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ ﴿٣١﴾

32. "A qual não proporciona alivio nem protege contra a chama".

لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ ﴿٣٢﴾

33. Vede! ela lança centelhas como castelos,

إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ ﴿٣٣﴾

34. Como se elas fossem camelos amarelos.

كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٤﴾

35. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٥﴾

36. Este é um dia em que eles não *serão capazes de* falar;

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. Nem lhes será consentido que apresentem quaisquer desculpas.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾

39. "Este é o Dia de Decisão, Nós vos temos reünido e a todos os mais antigos em conjunto.

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. "Se agora vós tendes qualquer estratagema, usai-o contra Mim".

فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٤٠﴾

41. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

42. Os justos estarão *no meio de* sombra e fontes,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ

43. E frutos, quaisquer que eles possam desejar,

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ

44. "Comei vós e bebei com saúde, em troca do que vós fizestes".

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

45. Assim, em boa verdade, Nós recompensamos os que fazem o bem.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

46. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

47. "Comei vós e diverti-vos um pouco enquanto *nesse mundo*. Sem duvida vós sois os culpados".

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ

48. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

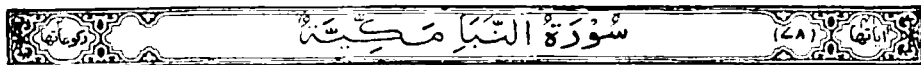
49. E quando lhes é dito, "Curvai-vos", eles não se curvam!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ

50. Nesse dia desgraçados dos que rejeitam *a verdade*!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

51. Em que palavra então, depois disto, crerão eles?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

FASCÍCULO 30

Fascículo 30 AL-NABA' Capítulo 78

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

2. Acerca de novas que estão eles perguntando entre si próprios?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

3. Acerca de noticia grande Acontecimento,

عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ

4. A respeito do qual eles diferem.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

5. Não, em breve eles virão a saber.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

6. Não, outra vez, eles em breve virão a saber.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

7. Não havemos Nós feito a terra como uma cama,

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا

8. E as montanhas como estacas?

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٨﴾

9. E Nós vos havemos criado em pares,

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٩﴾

10. E Nós havemos feito o vosso sono para meio de descançar,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿١٠﴾

11. E Nós havemos feito a noite como um manto,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١١﴾

12. E Nós havemos feito o dia um meio para ganhardes o sustento.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١٢﴾

13. E Nós havemos construído por cima de vós sete fortes *céus*;

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٣﴾

14. E Nós havemos feito *o sol* uma brilhante lampada.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٤﴾

15. E Nós havemos feito cair das chuvosas nuvens água jorrando,

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٥﴾

16. Para que Nós com ela possamos produzir grão e vegetação,

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٦﴾

17. E luxuriantes jardins.

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٧﴾

18. Sem duvida, o Dia de Decisão há sido designado;

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٨﴾

19. O dia em que a trombeta é soada; e vós vindes em multidões;

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٩﴾

20. E o céu é aberto e se torna *como* portas;

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٢٠﴾

21. E as montanhas são feitas desaparecer e se tornam *como uma* miragem.

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢١﴾

22. Sem duvida o Inferno é uma emboscada.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢٢﴾

23. Uma morada para os rebeldes,

لِلطَّاغِينَ مَآبًا ﴿٢٣﴾

24. Que lá dentro se demorarão por tempo imenso.

لَابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٤﴾

25. Lá dentro eles não provarão conforto nem de bebida,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٥﴾

26. A não ser água a ferver e um fluido intensamente frio;

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٦﴾

27. Um castigo adequado.

جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٧﴾

28. Eles não temeram um ajuste de contas,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٨﴾

29. E por completo rejeitaram os Nossos Sinais.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٩﴾

30. E tudo Nós temos registado em um Livro.

وكل شيء احصيناه كتابا

31. "Provai vós por isso *o castigo*; Nós não vos aumentaremos a não ser em tormento".

فذوقوا فلن نزيدكم الا عذابا

32. Em boa verdade, para o justo é triunfo—

ان للمتقين مفازا

33. Jardins cerrados e vinhas.

حدائق واعنابا

34. E donzelas de idade igual,

وكواعب اترابا

35. E uma taça cheia.

وكاسا دهاقا

36. Lá dentro eles não ouvem conversa vã nem mentira!

لا يسمعون فيها لغوا ولا كذابا

37. Uma recompensa da parte do teu Senhor —uma dádiva em de acordo com a contagem proporção *às suas obras*—

جزاء من ربك عطاء حسابا

38. Senhor dos céus e da terra e de tudo o que está entre eles, o Clemente. Eles não terão o poder de se Lhe dirigir.

رب السموت والارض وما بينهما الرحمن لا يملكون منه خطابا

39. No dia em que o Espírito e os anjos estão de pé em fileiras, eles não falarão, a não ser aquele a quem o Único Clemente permita e que dirá apenas o que é justo.

يوم يقوم الروح والملئكة صفا لا يتكلمون الا من اذن له الرحمن وقال صوابا

40. Esse e o dia da verdade a chegar. De modo que deixai que o que querem busquem refúgio no seu Senhor.

ذلك اليوم الحق فمن شاء اتخذ الى ربه مابا

41. Em boa verdade Nós vos havemos avisado de um castigo que está muito perto; um dia em que o homem verá o que as suas mãos hao enviado à frente, e o descrente dirá, "Oh quem dera que eu fosse pó!"

انا انذرنكم عذابا قريبا يوم ينظر المرء ما قدمت يداه ويقول الكفر يليتني كنت ترابا

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم

2. Pelos que puxam *o povo para a fé verdadeira* veementemente.

والنزعت غرقا

3. E pelos que dão *seus* laços firmemente.

وَالنّٰشِطٰتِ نَشْطًا ۝٣

4. E pelos que vão deslizando com rapidez,

وَالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا ۝٤

5. Depois pelos que avançam e primam muito *sobre outros*,

فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا ۝٥

6. Depois pelos que organizam o os assuntos *incumbidos a eles.*

فَالْمُدَبِّرٰتِ اَمْرًا ۝٦

7. *Isso acontecerá* no dia em que a tremente *terra* tremerá,

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۝٧

8. *E* um segundo *tremor* o seguirá.

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ۝٨

9. Corações nesse dia tremerão,

قُلُوْبٌ يَّوْمَئِذٍ وَّاجِفَةٌ ۝٩

10. *E* seus olhos olharão para baixo—

اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ۝١٠

11. Eles dizem, "Seremos nós na realidade repostos no nosso anterior estado?

يَقُوْلُوْنَ ءَاِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِي الْحَافِرَةِ ۝١١

12. "O quê! mesmo quando nós formos ossos apodrecidos?"

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ۝١٢

13. Eles dizem, "Então isso seria um regresso cheio de perda".

قَالُوْا تِلْكَ اِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۝١٣

14. Será apenas um simples grito,

فَاِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ ۝١٤

15. E vede bem, eles se reünirão *todos* juntos à vista de todos.

فَاِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ۝١٥

16. Há a ti chegado a história de Moisés?

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ۝١٦

17. Quando o seu Senhor o chamou no Vale sagrado de Tuwā, *dizendo*,

اِذْ نَادٰىهُ رَبُّهٗ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۝١٧

18. "Vai tu ao Faraó; porque ele se há rebelado.

اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ۝١٨

19. "E dize-*lhe*, '*Gostarias* tu de que a ti proprio te pudesses purificar?

فَقُلْ هَلْ لَّكَ اِلٰٓى اَنْ تَزَكّٰى ۝١٩

20. "'E de que eu te possa guiar para o teu Senhor de modo a que tu te possas O temer?'"

وَاَهْدِيَكَ اِلٰى رَبِّكَ فَتَخْشٰى ۝٢٠

21. De modo que ele mostrou-lhe o grande Sinal,

فَاَرٰىهُ الْاٰيَةَ الْكُبْرٰى ۝٢١

22. Mas ele negou e desobedeceu,

فَكَذَّبَ وَعَصٰى ۝٢٢

23. Depois afastou-se *de Moisés* para proceder *contra ele.*

ثُمَّ اَدْبَرَ يَسْعٰى ۝٢٣

24. E ele reüniu *o seu povo* e proclamou,

فَحَشَرَ فَنَادٰى ۝٢٤

25. Dizendo, "Eu sou o vosso Senhor o Altíssimo".

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٥﴾

26. De modo que Allah agarrou-o para um castigo de Futuro e de presente mundo.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٦﴾

27. Nisso sem dúvida está uma lição para o que teme.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَىٰ ﴿٢٧﴾

28. Sois vós o mais difícil de criar ou o céu que Ele há edificado?

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ ۚ بَنَاهَا ﴿٢٨﴾

29. Ele há elevado a sua altura e fê-lo perfeito.

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٩﴾

30. E Ele fez a sua noite escura, e fez nascer o seu dia;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٣٠﴾

31. E a terra, junto com ele. Ele estendeu.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣١﴾

32. Ele daí produziu a sua água e o seu pasto.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣٢﴾

33. E tornou firmes as montanhas.

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٣﴾

34. *Tudo isto* é uma provisão para vós e para o vosso gado.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٤﴾

35. Mas quando o grande desastre vier,

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٥﴾

36. O dia em que o homem será chamado a recordar-se de *tudo* o que ele há obrado,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٦﴾

37. E o Inferno for descoberto para aquele que *o* vai ver.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٣٧﴾

38. Então, quanto àquele que se rebela,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٨﴾

39. E que escolhe a vida deste mundo,

وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٩﴾

40. A Geena abrasador será sem dúvida a sua morada.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Mas quanto àquele que teme o comparecimento ante seu Senhor, e reprime a sua alma contra a cobiça,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤١﴾

42. O Jardim será sem dúvida a *sua* morada.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤٢﴾

43. Eles preguntam-te no que respeita à Hora: "Quando virá ela?"

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٣﴾

44. Mas o que tens tu a fazer com a menção disso?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا ﴿٤٤﴾

45. O seu conhecimento verdadeiro *cabe* apenas ao teu Senhor.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٥﴾

46. Tu és apenas um Avisador para aquele que a teme.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٦﴾

47. No dia em que eles a virem, *será* como se eles se não tivessem demorado *no mundo* senão uma noite ou a manhã da mesma.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٧﴾

Capitulo 80 'ĀBASA Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Ele franziu as sobrancelhas e afastou-se,

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿٢﴾

3. Porque a ele veio um homem cégo.

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٣﴾

4. E quem te assegura que é possível que ele procure purificar-se,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّى ﴿٤﴾

5. Ou talvez ele esteja atento a admoestação lhe possa aproveitar.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٥﴾

6. Quanto ao que é indiferente, com desdém.

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ﴿٦﴾

7. A ele tu prestas atenção,

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٧﴾

8. Embora tu não sejas responsável se ele não se purificar.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّى ﴿٨﴾

9. Mas quanto ao que vem para ti com pressa,

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٩﴾

10. E que teme *Deus*,

وَهُوَ يَخْشَى ﴿١٠﴾

11. Com esse tu te descuidas.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١١﴾

12. Não! Em boa verdade, é uma Advertência—

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. De modo que quem quer que deseje, que lhe preste atenção—

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ﴿١٣﴾

14. Sobre folhas honradas.

فِي صُحُفٍ مُكَرَّمَةٍ ﴿١٤﴾

15. Exaltadas, puras,

مَرْفُوعَةٍ مُطَهَّرَةٍ ﴿١٥﴾

16. Nas mãos de escribas.

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

17. Nobres *e* virtuosos.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

18. A ruina pega de surpresse o homem! Quão ingrato ele é!

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾

19. De que o há Ele criado?

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

20. De uma gota de sémen! Ele cria-o e proporciona-o;

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾

21. Depois o caminho Ele lhe torna fácil,

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾

22. Depois Ele fá-lo morrer e destina-lhe uma sepultura;

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

23. Depois, quando Ele quer, ergue-o outra vez.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾

24. Não! ele não há feito o que Ele lhe ordenou *que fizesse*.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

25. Agora que o homem considere o seu alimento:

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

26. Como Nós fazemos cair água com abundância,

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

27. Depois fendemos a terra em fendas,

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

28. E fazemos com que nela cresça grão,

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

29. E uvas e vegetais,

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

30. E a oliveira e a palmeira tamareira,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

31. E jardins densamente plantados,

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

32. E frutos e pastos,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

33. Provisão para vós e o vosso gado!

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

34. Mas quando chegar o grito ensurdecedor,

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ﴿٣٣﴾

35. No dia em que o homem fuja de seu irmão,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

36. E *de* sua mãe e seu pai,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

37. E *de* sua esposa e seus filhos,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

38. Para cada um deles nesse dia haverá preocupação bastante para fazer com que ele se descuide *dos outros*.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٨﴾

39. Nesse dia alguns rostos estarão brilhantes,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Rindo, alegres!

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. E outros rostos, nesse dia, terão pó sobre si,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. Escuridão os cobrirá.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤٢﴾

43. Esses são os que descreram e foram perversos.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٣﴾

Capítulo 81 AL-TAKWĪR Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Quando o sol for obscurecido,

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿٢﴾

3. E quando as estrelas caírem,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٣﴾

4. E quando as montanhas forem deslocades.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٤﴾

5. E quando as camelas com as crias de dez meses forem abandonadas,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٥﴾

6. E quando os de animais forem erguidas,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٦﴾

7. E quando os mares forem transbordados *um no outro.*,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٧﴾

8. E quando ao povo forem oferecidas de se misturar,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٨﴾

9. E quando à criança menina enterrada viva for perguntada,

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٩﴾

10. Por quê crime foi ela condenada à morte?',

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿١٠﴾

11. E quando escritos forem espalhados para longe,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١١﴾

12. E quando o céu for posto a descoberto,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١٢﴾

13. E quando se fizer com que o Fogo seja acendido,

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٣﴾

14. E quando o Jardim for trazido perto,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٤﴾

15. Então cada alma saberá o que ela tem feito.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٥﴾

16. E Eu invoco como testemunhas os planetas —que recuam,

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ﴿١٦﴾

17. Vão para a frente, *e despois* se escondem;

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٧﴾

18. E *Eu invoco como testamunha* a noite ao cair,

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٨﴾

19. E a alvorada ao romper,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٩﴾

20. Que esta é sem dúvida a palavra *revelada* de um nobre Mensageiro,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٢٠﴾

21. Poderoso, estabelecido na presença do Senhor do Trono,

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. Um que lá é obedecido, *e* merece confiança:

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢٢﴾

23. E o vosso companheiro não é louco.

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٣﴾

24. E ele, sem dúvida, viu a Ele no brilhante horizonte.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٤﴾

25. E ele não é um misero na matéria do não visto.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٥﴾

26. Nem é esta a palavra de Satã, o expulso.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Para onde, então, ides vós?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٧﴾

28. Isto nada mais é que uma Advertência a todos os mundos,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Para aqueles d'entre vós que desejem caminhar a direito,

لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٩﴾

30. Enquanto vós não desejardes ao contrário do desejo de Allah, o Senhor dos mundos.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

AL-INFIṬĀR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.	بسم الله الرحمن الرحيم ١
2. Quando o céu for fendido de par em par,	إذا السماء انفطرت ١
3. E quando as estrelas forem espalhadas,	وإذا الكواكب انتثرت ٢
4. E quando os mares forem derramandos para fóra, *nas canais*,	وإذا البحار فجرت ٣
5. E quando as sepulturas forem postas a descoberto,	وإذا القبور بعثرت ٤
6. Cada alma saberá o que ela há feito e o que há deixado de fazer.	علمت نفس ما قدمت وأخرت ٥
7. Oh homem, o que te há encorajado contra o teu Clemente Senhor,	يا أيها الإنسان ما غرك بربك الكريم ٦
8. Que te criou, depois te aperfeiçoou, depois te proporcionou?	الذي خلقك فسواك فعدلك ٧
9. Em toda e qualquer forma que Lhe aprouve, Ele te há afeiçoado.	في أي صورة ما شاء ركبك ٨
10. Não, a verdade é que vós negastes o Julgamento.	كلا بل تكذبون بالدين ٩
11. Mas há guardiões sobre vós,	وإن عليكم لحافظين ١٠
12. Honrados registradores,	كراما كاتبين ١١
13. Que sabem *tudo* o que vós fazeis.	يعلمون ما تفعلون ١٢
14. Em boa verdade, os virtuosos estarão na bem-aventurança;	إن الأبرار لفي نعيم ١٣
15. E os perversos estarão no Inferno;	وإن الفجار لفي جحيم ١٤
16. Lá dentro eles arderão no Dia de Juízo;	يصلونها يوم الدين ١٥
17. E de lá eles não serão capazes de se escapar.	وما هم عنها بغائبين ١٦
18. E o que sabes tu do que é o Dia de Juízo!	وما أدراك ما يوم الدين ١٧
19. Uma vez mais: o que sabes tu do que é o Dia de Juízo!	ثم ما أدراك ما يوم الدين ١٨

20. O dia em que nenhuma alma tem poder para fazer seja o que for por outra alma! E o comando nesse dia é de Allah.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿٢٠﴾

Fascículo 30 AL-TAṬFĪF Capítulo 83

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Ai dos defraudadores:

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِيْنَ ﴿٢﴾

3. Aqueles que, quando de outros homens tomam a medida, a tomam cheia;

الَّذِيْنَ اِذَا اكْتَالُوْا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُوْنَ ﴿٣﴾

4. Mas que quando eles lhes cortam medida ou pesam para eles, lhes causam perda.

وَاِذَا كَالُوْهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ يُخْسِرُوْنَ ﴿٤﴾

5. Não sabe tal *gente* que será erguida outra vez,

اَلَا يَظُنُّ اُولٰٓئِكَ اَنَّهُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ ﴿٥﴾

6. Para um dia terrível,

لِيَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٦﴾

7. O dia em que a humanidade estará de pé diante do Senhor dos mundos?

يَّوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٧﴾

8. Não! o registro dos perversos está no Sijjīn.

كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْفُجَّارِ لَفِيْ سِجِّيْنٍ ﴿٨﴾

9. E o que sabes tu do que é o Sijjīn?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا سِجِّيْنٌ ﴿٩﴾

10. *Ele é* um livro escrito *compreensivamente.*

كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ ﴿١٠﴾

11. Nesse dia ai dos que rejeitam,

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١١﴾

12. Que negam o Dia de Juízo.

الَّذِيْنَ يُكَذِّبُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ﴿١٢﴾

13. E ninguém o nega a não ser todo o transgressor pecador,

وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖٓ اِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ ﴿١٣﴾

14. *Que*, quando os Nossos Sinais lhe são recitados, diz, "Fábulas dos antigos!"

اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٤﴾

15. De modo nenhum, mas o que eles costumavam ganhar enferrujaram-lhes o coração,

كَلَّا بَلْ ۜ رَانَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٥﴾

16. De modo nenhum, nesse dia eles sem dúvida serão privados da vista do seu Senhor.

كَلَّآ اِنَّهُمْ عَنْ رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوْبُوْنَ ﴿١٦﴾

17. Então, em boa verdade, eles arderão no Inferno,

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٧﴾

18. E ser-*lhes*-á dito, "Isto é o que vós estáveis acostumados a negar!"

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٨﴾

19. Não! o registro dos virtuosos sem dúvida está no 'Illiyyīn.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٩﴾

20. E o que sabes tu do que é o 'Illiyyīn?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٢٠﴾

21. *Ele é* um livro escrito *compreensivamente*.

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٢١﴾

22. Os eleitos *de Deus* o verão.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Em boa verdade, os virtuosos *estarão* em bem-aventurança,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. *Sentados* em altos canapés, olhando fixamente.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Tu conhecerás no seu rosto o resplendor do deleite.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

26. Ser-lhes-á dado a beber de uma pura bebida selada,

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

27. Cujo selo de almiscar —que a os asperantes se aspiraram—

خِتَامُهُ مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

28. E ele será temperado com *a agua de* Tasnīm,

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Uma fonte de que os eleitos beberão.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Na realidade, os culpados costumavam rir-se dos que criam;

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. E quando passaram por eles, piscaram os olhos uns para os outros.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣١﴾

32. E quando eles se retiraram para as suas famílias, eles retiraram-se exultantes;

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمُ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

33. E quando eles os viram disseram, "Eles são de fáto os que estão perdidos!"

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

34. Mas eles não foram enviados como seus guardas.

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾

35. Neste dia, por isso, os que crêem é que se poderão rir dos que descrêem.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

36. *Sentados* em altos canapés, observando.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. *Não* são os descrentes pagos pelo que eles costumavam fazer?

هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

AL-INSHIQĀQ

(Revelado antes da Hégira)

1. En nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quando o céu estala e se abre;

إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ ②

3. E está prestando atenção ao seu Senhor — e *isso* lhe é obrigatório—

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ③

4. E quando a terra se estende,

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ④

5. E lança fora *tudo* o que nela está, e fica vazia;

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ⑤

6. E está prestando atencão ao seu Senhor — e *isso* lhe é obrigatório-,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑥

7. Tu, O homem, estás em boa verdade laborando com custo no caminho para o teu Senhor, de modo que tu O devas encontrar.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ⑦

8. Então no que respeita àquele a quem é dado o seu livro *de registro* na sua mão direita,

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ⑧

9. As suas contas na verdade serão facilmente ajustadas,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑨

10. E ele voltará para a sua família regosijando-se.

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑩

11. Mas quanto àquele a quem o seu livro *de registro* lhe for dado por detrás das costas,

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑪

12. Ele brevamente será chamado para a destruïção,

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ⑫

13. E ele será queimado *antes disse* em um Fogo ardente.

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ⑬

14. Sem dúvida, *antes disso* ele costumava viver feliz com a sua família.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑭

15. Ele na verdade pensava que nunca regressaria *a Deus*.

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ⑮

16. Sim! sem dúvida, o seu Senhor o via bem.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑯

17. Sim! Eu chamo como testemunha o crepúsculo vespertino,

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑰

18. E a noite e *tudo* o que ela encobre,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑱

19. E a lua quando ela se torna cheia,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٩﴾

20. Para que vós seguramente passeis de um estado para outro.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿٢٠﴾

21. De modo que o que é que eles têm que não crêem,

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

22. E quando o Corão lhes é recitado eles se não curvam com reverência?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢٢﴾ السجدة

23. Pelo contrário, os que descreem rejeitam-*no*.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٣﴾

24. E Allah conhece muito melhor o que eles conservam escondido *no seu peito*.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٤﴾

25. De modo que dai-lhes novas de um penoso castigo;

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Mas *quanto* àqueles que creem e praticam boas obras, a sua recompensa é sem fim.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٦﴾

Capítulo 84 AL-BURŪJ Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelo céu incluindo as constelações.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿٢﴾

3. E *pelo* Dia Prometido,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٣﴾

4. E pela testemunha e *pelo* o testemunhado.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٤﴾

5. Arruïnados estão os mestres das trincheiras—

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٥﴾

6. O fogo *cheio* de combustível—

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٦﴾

7. Quando eles se sentam junto dele,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٧﴾

8. E testemunham o que eles fazem aos crentes.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٨﴾

9. E eles os sentem aversão apenas pelo motivo de que eles crêem em Allah, o Todo

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ

Poderoso, Digno de todo o Louvor,

الْحَمِيدِ ﴿٩﴾

10. A Quem pertence o reino dos céus e da terra; e Allah é Testemunha de todas as coisas.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٠﴾

11. *Quanto* àqueles que perseguem os homens crentes e as mulheres crentes e depois se não arrependem, para eles é o castigo do Inferno, e para eles é o castigo de arder.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١١﴾

12. Mas *quanto* aqueles que crêem e praticam boas obras, para eles são Jardins através dos quais correm rios. Esse é o grande triunfo.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١٢﴾

13. Na realidade o agarrar do teu Senhor é terrível.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٣﴾

14. É Ele que origina e repete;

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٤﴾

15. E é Ele o Generoso, o Benigno;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٥﴾

16. O Senhor do Trono, o Glorioso;

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٦﴾

17. Aquele que tem feita a Sua vontrade.

فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٧﴾

18. Há a ti chegado a história das hostes,

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٨﴾

19. Do Faraó e dos Samud?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٩﴾

20. Não, mas os que descrêem *persistem* em negar *a verdade*.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿٢٠﴾

21. E Allah abarca-*os* por todos os lados.

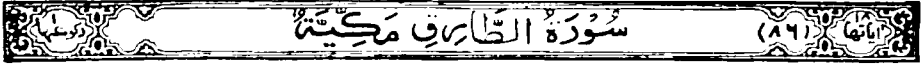
وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢١﴾

22. Realmente, mas ele é um glorioso Corão,

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. Em uma bem preservada lamina.

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٣﴾

سُوْرَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ (٨٦)

AL-ṬĀRIQ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Pelo céu e pelo visitante noturno—

وَالسَّمَآءِ وَالطَّارِقِ ٢

3. E o que sabes tu do que é a Estrela de Alva?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الطَّارِقُ ٣

4. *Ela é* uma estrela de um brilho penetrante—

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ٤

5. Não há alma alguma que sobre si não tenha um guardião.

اِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٥

6. Que o homem então considere do que ele é criado.

فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٦

7. Ele é criado de um jorro de fluido,

خُلِقَ مِنْ مَّآءٍ دَافِقٍ ٧

8. Que emana dentre os lombos e as costelas.

يَّخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَآئِبِ ٨

9. Sem dúvida, Ele é capaz de voltar-lhes *à vida*.

اِنَّهٗ عَلٰى رَجْعِهٖ لَقَادِرٌ ٩

10. No dia em que todos os segredos serão revelados.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَآئِرُ ١٠

11. Então ele não terá poder nem quem o ajude.

فَمَا لَهٗ مِنْ قُوَّةٍ وَّلَا نَاصِرٍ ١١

12. Pela nuvem que dá chuva após chuva,

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ١٢

13. E *pela* terra que se rompe *com o crescer das* plantas.

وَالْاَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ١٣

14. Esta é por certo uma palavra decisiva,

اِنَّهٗ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٤

15. E essa não é uma converse inútil.

وَّمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ١٥

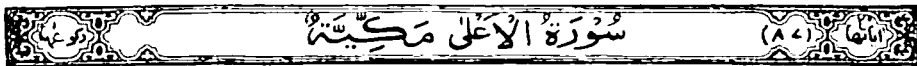
16. Em verdade, eles delinearam um plano,

اِنَّهُمْ يَكِيْدُوْنَ كَيْدًا ١٦

17. E Eu *também* delinei um plano.

وَّاَكِيْدُ كَيْدًا ١٧

18. De modo que dai tempo aos descentes. Deixai-os sós por um tempo.

فَمَهِّلِ الْكٰفِرِيْنَ اَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ١٨

AL-A'LĀ

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (1)

2. Glorifica o nome do teu Senhor, o Altíssimo,

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْاَعْلَى (2)

3. Que cria e aperfeiçoa,

الَّذِيْ خَلَقَ فَسَوّٰى (3)

4. E que designa e guia,

وَالَّذِيْ قَدَّرَ فَهَدٰى (4)

5. E que faz nascer a pastagem,

وَالَّذِيْٓ اَخْرَجَ الْمَرْعٰى (5)

6. Depois ela se torna seca negra.

فَجَعَلَهٗ غُثَآءً اَحْوٰى (6)

7. Nós em breve te ensinaremos *o Corão*, de modo que tu *o* não esqueças,

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسٰٓى (7)

8. Exceto o que Allah quiser. Sem dúvida, Ele sabe o que é manifesto e o que está escondido.

اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ اِنَّهٗ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفٰى (8)

9. E Nós proveremos facilidade para ti em todos os teus negócios.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرٰى (9)

10. Por isso lembra-te; sem dúvida, lembrar-se é proveitoso.

فَذَكِّرْ اِنْ نَّفَعَتِ الذِّكْرٰى (10)

11. Aquele que teme prestará atenção;

سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَّخْشٰى (11)

12. Mas o réprobo retrair-se-á,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْاَشْقَى (12)

13. O que entrará no grande Fogo.

الَّذِيْ يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرٰى (13)

14. Depois ele não morrerá nele nem viverá.

ثُمَّ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى (14)

15. Em boa verdade, aquele que se purifica prospera,

قَدْ اَفْلَحَ مَنْ تَزَكّٰى (15)

16. E que se lembra do nome do seu Senhor e reza.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهٖ فَصَلّٰى (16)

17. Mas vós preferis a vida do mundo,

بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا (17)

18. Ainda que o Futuro é melhor e mais duradouro.

وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى (18)

19. Isto na verdade é o mesmo *ensinamento* que se encontra nos Livros anteriores,

اِنَّ هٰذَا لَفِي الصُّحُفِ الْاُوْلٰى (19)

20. Os Livros de Abraão e de Moisés.

صُحُفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى (20)

Capítulo 88 — AL-GHĀSHIYAH — Fascículo 30

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. A ti são chegadas novas da esmagadora *calamidade.*

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْغَاشِيَةِ ﴿٢﴾

3. *Alguns* rostos nesse dia estarão abatidos;

وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٣﴾

4. Afadigando-se, cançados,

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٤﴾

5. Eles arderão em um Fogo terrível;

تَصْلٰى نَارًا حَامِيَةً ﴿٥﴾

6. Ser-lhes-á dado a beber de uma fonte a ferver;

تُسْقٰى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ ﴿٦﴾

7. Eles não terão alimento, a não ser o do seco, amarga e espinhoso capim,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ اِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ﴿٧﴾

8. O qual nem alimentará nem satisfará a fome.

لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِيْ مِنْ جُوْعٍ ﴿٨﴾

9. *E* alguns rostos nesse dia estarão alegres,

وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٩﴾

10. Bem satisfeitos com o seu labor.

لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿١٠﴾

11. Num alto Jardim,

فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١١﴾

12. No qual eles não ouvirão palavras ociosas,

لَّا تَسْمَعُ فِيْهَا لَاغِيَةً ﴿١٢﴾

13. No qual está uma fonte a jorrar,

فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٣﴾

14. No qual estão canapés erguidos,

فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوْعَةٌ ﴿١٤﴾

15. E devidemente arranjadas taças,

وَّاَكْوَابٌ مَّوْضُوْعَةٌ ﴿١٥﴾

16. E almofadas *bem* dispostas,

وَّنَمَارِقُ مَصْفُوْفَةٌ ﴿١٦﴾

17. E *estetricamente* tapetes estendidos.

وَّزَرَابِيُّ مَبْثُوْثَةٌ ﴿١٧﴾

18. O quê! Não olharão eles então para os camelos, como são criados?

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ١٨

19. E para o céu, como ele é elevado?

وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٩

20. E para as montanhas, como elas são levantadas?

وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ٢٠

21. E para a terra, como ela é estendida?

وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ٢١

22. Por isso admoesta, pois tu não és mais que um admoestador;

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرٌ ٢٢

23. Tu não es guardião sobre eles.

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ٢٣

24. Mas *quanto* àquele que se afasta e descrê,

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ٢٤

25. Allah castigá-lo-á com o maior dos castigos.

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ٢٥

26. Para Nós, em boa verdade, é o seu regresso;

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ٢٦

27. Depois, sem duvida, a Nós cabe o seu ajuste de contas.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ٢٧

AL-FAJR

Fascículo 30 Capítulo 89

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ١

2. Pela Aurora,

وَالْفَجْرِ ٢

3. E as Dez Noites,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٣

4. E o Par e o Impar,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٤

5. E a Noite quando ela chega *ao cabo*;

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ٥

6. Nisso sem dúvida está uma prova bastante para um homem de entendimento.

هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ٦

7. Não hás tu visto como o teu Senhor tratou os de 'Ād,

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٧

8. *As tribos* de Iram, que possuem elevadas estaturas,

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٨

9. Semelhantes de quem não hão sido criados em quaisquer *outras* cidades,

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٩﴾

10. E *os de* Samude que escavavam as rochas no vale,

وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ﴿١٠﴾

11. E *o* Faraõ, Senhor de vastas campos?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١١﴾

12. Os quais que transgrediram nas cidades,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١٢﴾

13. E nelas procederam com muita corrupção.

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٣﴾

14. Por isso o teu Senhor derramou sobre eles o chicote conta de castigo.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٤﴾

15. Em boa verdade o teu Senhor é vigilante.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ﴿١٥﴾

16. Quanto ao homem, quando o seu Senhor o experimenta honrando-o e conferindo-lhe favores, ele diz, "O meu Senhor me há honrado".

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٦﴾

17. Mas quando Ele o experimenta reduzindo-lhe os seus meios de subsistência, ele diz, "O meu Senhor me há deshonrado".

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٧﴾

18. Pelo contrário, apenas vós não honrais o órfão,

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٨﴾

19. E não instais uns com os outros para alimentar os pobres,

وَلَا تَحُضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٩﴾

20. E vós devorais a herança *de outros* por completo,

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿٢٠﴾

21. E vós amais a riqueza com um amor intenso.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢١﴾

22. Não, quando a terra é fendida em pedaços;

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢٢﴾

23. E o teu Senhor vem e *também* os anjos dispostos em fileiras;

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٣﴾

24. E o Inferno é trazido *perto* desse dia; nesse dia o homem lembrar-se-á, mas de que proveito será a sua lembrança?

وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّىٰ لَهُ الذِّكْرَىٰ ﴿٢٤﴾

25. Ele dirá, "Oh quem dera que eu tivesse provido de antemão para *esta* minha vida!"

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٥﴾

26. Ninguém pode castigar como Ele castigará nesse dia;

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

27. E ninguém amarra fortemente como Ele amarrará fortemente;

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٧﴾

28. E tu, Oh alma em paz!

يٰۤاَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٨﴾

29. Regressa ao teu Senhor, bem agradado *com Ele e* Ele de bom agrado *contigo.*

ارْجِعِيۤ اِلٰى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٩﴾

30. De modo que entra tu para entre os Meus servos,

فَادْخُلِيْ فِيْ عِبٰدِيْ ﴿٣٠﴾

31. E entra tu no Meu Jardim.

وَادْخُلِيْ جَنَّتِيْ ﴿٣١﴾

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Eu juro por esta cidade—

لَاۤ اُقْسِمُ بِهٰذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

3. E tu és um habitante nesta cidade—

وَاَنْتَ حِلٌّۢ بِهٰذَا الْبَلَدِ ﴿٣﴾

4. E *Jurro pelo* procriador e a o que ele procriou,

وَوَالِدٍ وَّمَا وَلَدَ ﴿٤﴾

5. Em boa verdade Nós havemos criado o homem em um estado de luta.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْ كَبَدٍ ﴿٥﴾

6. Julga ele que ninguém tem poder sobre ele?

اَيَحْسَبُ اَنْ لَّنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ ﴿٦﴾

7. Ele diz, "Eu tenho despendido muito".

يَقُوْلُ اَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٧﴾

8. Julga ele que ninguém o ve?

اَيَحْسَبُ اَنْ لَّمْ يَرَهٗۤ اَحَدٌ ﴿٨﴾

9. Não lhe havemos Nós destinado dois olhos

اَلَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ عَيْنَيْنِ ﴿٩﴾

10. E uma língua e dois lábios?

وَلِسَانًا وَّشَفَتَيْنِ ﴿١٠﴾

11. Depois Nós lhe havemos mostrado os dois caminhos principais.

وَهَدَيْنٰهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١١﴾

12. Mas ele não tentou escalar a subida.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١٢﴾

13. E o que sabes tu do que é a subida?

وَمَاۤ اَدْرٰىكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٣﴾

14. *É* libertar um escravo,

فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. Ou alimentar em um dia de fome

أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. Um órfão parente,

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. Ou um homem pobre rolando no pó,

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٧﴾

18. Além disso, ele deveria ser dos que crêem e se exortam uns aos outros à perseverança e se exortam uns aos outros à misericórdia.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٨﴾

19. Estes são os companheiros da mão direita.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٩﴾

20. Mas *quanto* aos que descrêem dos Nossos Sinais, esses são os companheiros da mão esquerda.

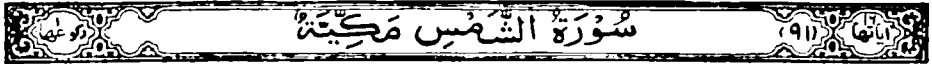
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٢٠﴾

21. Em torno deles estará um fogo fechado.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤْصَدَةٌ ﴿٢١﴾

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelo sol e o seu brilho,

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿٢﴾

3. E *pela* lua quando ela o segue,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ﴿٣﴾

4. E *pelo* dia quando ele o mostra sua gloria

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٤﴾

5. E *pela* noite quando ela o cobre,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٥﴾

6. E *pelo* céu e a sua edificação.

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٦﴾

7. E *pela* terra e a sua extensão.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٧﴾

8. E *pela* alma e a sua perfeição,

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٨﴾

9. E lhe concedeu o sentido do que é injusto e do que é justo para ela;

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٩﴾

10. Em boa verdade, o que tornar-se *verdadeiramente* próspero e que tornar-se puro.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿١٠﴾

11. E o que a suprime é arruïnado.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١١﴾

12. *A tribo de* Samude negou *a verdade* por causa da sua natureza rebelde.

كذبت ثمود بطغوىها ﴿١٢﴾

13. Quando o mais depravado dentre eles se levantou,

إذ انبعث أشقىها ﴿١٣﴾

14. Então o Mensageiro de Allah disse, "*Deixa em paz* a camela de Allah, e *deixai-a* beber".

فقال لهم رسول الله ناقة الله وسقيىها ﴿١٤﴾

15. Mas eles rejeitaram-no e jarretaram-na, de modo que o seu Senhor destruiu-os por completo pelo seu pecado, e arrasou *a terra*.

فكذبوه فعقروها فدمدم عليهم ربهم بذنبهم فسوىها ﴿١٥﴾

16. E Ele não têm medo das conseqüencias.

ولا يخاف عقبىها ﴿١٦﴾

Fascículo 30 AL-LAIL Capítulo 92

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ﴿١﴾

2. Pela noite quando ela se espalha,

والليل إذا يغشى ﴿٢﴾

3. E *pelo* dia quando ele resplandece,

والنهار إذا تجلى ﴿٣﴾

4. E *pela* criação do macho e da fêmea,

وما خلق الذكر والأنثى ﴿٤﴾

5. Sem dúvida, a vossos esforços são diversos.

إن سعيكم لشتى ﴿٥﴾

6. Ora quanto ao que dá é reto,

فأما من أعطى واتقى ﴿٦﴾

7. E testificando a verdade,

وصدق بالحسنى ﴿٧﴾

8. Nós providenciamos facilidade para ele *todos* os confortos.

فسنيسره لليسرى ﴿٨﴾

9. Mas quanto aquele que não despende e não se importa, *com desdém.*

وأما من بخل واستغنى ﴿٩﴾

10. E nega o melhor,

وكذب بالحسنى ﴿١٠﴾

11. Nós facilmente o conduziremos a meséria.

فسنيسره للعسرى ﴿١١﴾

12. E a sua riqueza não lhe será de proveito quando ele perecer.

وما يغني عنه ماله إذا تردى ﴿١٢﴾

13. Em boa verdade a Nós cabe guiar;

إن علينا للهدى ﴿١٣﴾

14. E a Nós pertence o Futuro assim como este mundo.
وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٤﴾

15. Por isso Eu vos aviso de um Fogo chamejante.
فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٥﴾

16. Nenhum nele entrará a não ser o mais depravado,
لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٦﴾

17. Que descrê e volta as costas.
الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾

18. E muito afastado dele estará o que é justo,
وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٨﴾

19. Que dá a sua riqueza para se purificar.
الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٩﴾

20. E ele não deve favor a ninguém, que esteja para ser reembolsado;
وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿٢٠﴾

21. Contudo *ele dá a sua riqueza* buscando o agrado do seu Senhor, o Altíssimo.
إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢١﴾

22. E dentro em breve Ele estará bem satisfeito *com ele*.
وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢٢﴾

Capítulo 93 AL-ḌUḤĀ Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Pelo esplendor da parte da manhã,
وَالضُّحَىٰ ﴿٢﴾

3. E *pela* noite quando se estende.
وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٣﴾

4. O teu Senhor não te há abandonado, nem Ele *te* odeia,
مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٤﴾

5. Em boa verdade, cada *hora* que vier será melhor para ti do que a que a precede.
وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٥﴾

6. E em boa verdade, logo o teu Senhor dar-te-á e tu estarás bem satisfeito.
وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٦﴾

7. Não te achou Ele órfão e *te* protegeu?
أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٧﴾

8. E Ele te achou a vaguear na procura *d'Ele* e Ele te guiou *para Si Próprio*.
وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٨﴾

9. E Ele achou-te na penúria e enriqueceu--*te*.
وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٩﴾

10. Por isso não oprimas o órfão,

فَاَمَّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝١٠

11. E com o mendigo não ralhes,

وَاَمَّا السَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١١

12. E reconhece a beneficência do teu Senhor.

وَاَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١٢

Fascículo 30

AL-INSHIRĀH

Capítulo 94

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Não havemos Nós para ti aberto o teu seio,

اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝٢

3. E te havemos aliviado da tua carga,

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٣

4. Que pesava pelas tuas costas abaixo,

الَّذِيْۤ اَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٤

5. E Nós exaltamos a tua fama?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٥

6. Assim, em boa verdade, verificar com sofrimentos vem sossego,

فَاِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

7. Em boa verdade, com sofrimentos vem sossego.

اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٧

8. De modo que quando tu estiveres aliviado, esforça-te com afinco

فَاِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ ۝٨

9. E dirigir-se para ao teu Senhor *amorosamente*.

وَاِلٰى رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝٩

Fascículo 30

AL-TĪN

Capítulo 95

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Pelo Figo e Azeitona,

وَالتِّيْنِ وَالزَّيْتُوْنِ ۝٢

3. E *pelo* Monte Sinai,

وَطُورِ سِينِينَ ۝٣

4. E *por* esta Cidade de Paz,

وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝٤

5. Sem dúvida, Nós criamos e o levantamos o homem na melhor das proporções;

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝٥

6. Depois, *se ele obra com iniqüidade*, Nós rejeitamo-lo como o mais baixo dos baixos,

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝٦

7. Exceto os que crêem e praticam boas obras; de modo que sua é uma recompensa sem fim.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٧

8. O que há, então, que contradirá depois *disto* quanto ao Dia de Juizo?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ۝٨

9. Não é Allah o Maior dos juízes?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ۝٩

Capítulo 96 AL-'ALAQ Fascículo 30

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Recita tu em nome do teu Senhor que criou,

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝٢

3. Criou o homem de um coágulo de sangue.

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝٣

4. Recita! Pois o teu Senhor é o Mais Caritativo,

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝٤

5. Que ensinou *o homem* pela pena,

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝٥

6. Ensinou ao homem o que ele não sabia:

عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۝٦

7. Mais ainda! Em boa verdade, o homem é rebelde,

كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ ۝٧

8. Porque ele se julga ser independente.

أَن رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ۝٨

9. Em boa verdade, para o teu Senhor é o regresso.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ۝٩

10. Hás tu visto aquele que estorva

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ۝١٠

11. Um *dos Nossos* servos quando ele reza?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١١﴾

12. "Dize-me se por acaso (Nosso servo), se ele segue a guia,

أَرَأَيْتَ إِن كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

13. "Ou prega piedade?"

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٣﴾

14. "Dize-me se epesar disso ele (O proibidor), se descreu voltou as costas,

أَرَأَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٤﴾

15. "Não sabe ele que Allah vê?"

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٥﴾

16. De modo algum, se ele não desiste Nós sem duvida o arrastaremos pelo topete,

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٦﴾

17. O falso, pecador topete.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٧﴾

18. Então deixa que ele chame os seus colegas,

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٨﴾

19. Nós também chamaremos *os Nossos* guardas do Inferno.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٩﴾

20. De modo nenhum, não lhe cedas tu, mas prosta-te e aproxima-te *de Deus*.

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِب ﴿٢٠﴾

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Sem dúvida, Nós enviámo-lo na Noite do Destino.

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

3. E o que sabes tu do que é a noite do Destino.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٣﴾

4. A noite do Destino é melhor do que um milhar de meses.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٤﴾

5. Durante ela descem anjos e o Espírito por comando do seu Senhor sob assuntos *nela reina*

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٥﴾

6. *Há toda* paz, até ao despontar da aurora!

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٦﴾

سُوْرَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ (٩٨)

AL-BAYYINAH

(Revelado depois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. Os que descrêem dentre o povo do Livro e os idólatras não podiam ficar livres *de erro* enquanto lhes não viesse a prova clara.

لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتّٰى تَاْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٢﴾

3. Um Mensageiro de Allah, recitando-as puras escrituras,

رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ يَتْلُوْا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٣﴾

4. Em que estão os verdadeiros mandamentos.

فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٤﴾

5. E aqueles a quem o Livro foi dado não estiveram divididos até depois de a prova clara lhes ter vindo.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٥﴾

6. E eles apenas foram ordenados que servissem a Allah, sendo sinceros para com Ele em obediência, *e* sendo equitativos, e que observassem a Oração, e pagassem o Zakāt. E essa é a religião *do povo* de camino réto.

وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۙ حُنَفَآءَ وَيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوا الزَّكٰوةَ وَذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ ﴿٦﴾

7. Em boa verdade, os que descrêem, dentre o povo do Livro e os idólatras, estarão no Fogo do Inferno, lá dentro morando. Eles são as piores das criaturas.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۭ اُولٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

8. Sem dúvida, os que crêem e praticam boas obras —esses são as melhores das criaturas.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ اُولٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٨﴾

9. A sua recompensa está com o seu Senhor: Jardins de Eternidade, através dos quais correm rios; lá dentro eles morarão para sempre. Allah estará bem satisfeito com eles, e eles estarão bem satisfeitos com Ele. Isso é para o que teme o seu Senhor.

جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ۭ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهٗ ﴿٩﴾

AL-ZILZĀL

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Quando a terra é sacudida ao seu máximo,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ②

3. E a terra devolve as suas cargas,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ③

4. E o homem diz, "O que é que se passa com ela?"

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ④

5. Nesse dia ela dirá *todas* as suas histórias;

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ⑤

6. Porque o teu Senhor lhes haverá assim dirigido.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑥

7. Nesse dia os homens regressarão em grupos separados para que lhes possam ser mostradas as suas obras.

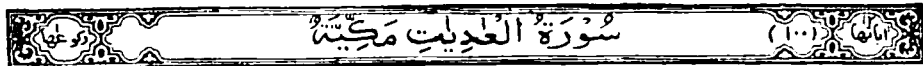
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ⑦

8. Quem quer que faça o bem em um átomo de peso, o verá então,

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑧

9. E quem quer que faça o mal em um atomo de peso, então o verá *também*.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑨

Fascículo 30 Capítulo 100

AL-'ADIYĀT

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Pelos corcéis escarvando,

وَالْعٰدِيٰتِ ضَبْحًا ②

3. Arrancando faíscas de fogo,

فَالْمُوْرِيٰتِ قَدْحًا ③

4. E atacam ao alvorecer,

فَالْمُغِيْرٰتِ صُبْحًا ④

5. E com isso erguendo poeira,

فَأَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا ⑤

6. E por esse meio penetrando até ao centro do *inimigo*,

فَوَسَطْنَ بِهٖ جَمْعًا ⑥

7. Sem dúvida, o homem é ingrato para com o seu Senhor;

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٧

8. E, sem dúvida, ele é disso testemunha;

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٨

9. E, Sem dúvida, ele é ardente louco no amor da riqueza.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٩

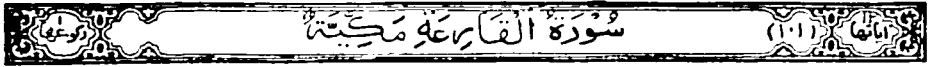
10. Não sabe pois um desses tais que, quando o conteúdo das sepulturas for erguido,

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ١٠

11. E o que está no seio de cada um for extraído,

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١١

12. Sem duvida o seu Senhor será, nesse dia, o melhor inteirado a seu respeito?

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ ١٢

Capítulo 101 **AL-QĀRI'AH** Fascículo 30

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ١

2. A Catástrofe!

الْقَارِعَةُ ٢

3. O que é a Catástrofe?

مَا الْقَارِعَةُ ٣

4. E o que sabes tu do que é a Catástrofe?—

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٤

5. Um dia em que a humanidade será como borboletas espalhadas,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٥

6. E as montanhas se tornarão como lã cardada.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٦

7. Então, quanto aquele cujo prato da balança estiver pesado,

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٧

8. Ele gozará uma vida agradável.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٨

9. Mas quanto aquele cujo prato da balança estiver leve,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٩

10. O Inferno será a sua mãe.

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ١٠

11. E o que sabes tu do que isso é?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَهْ ١١

12. *Ele é* um Fogo raivoso.

نَارٌ حَامِيَةٌ ١٢

AL-TAKĀÇUR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. olhando um as outro para mais havia nos distraido,

أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ ②

3. Até que alcançais a sepultura.

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ③

4. De modo algum! Vós em breve vireis a saber.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

5. De modo algum! Uma vez mais. Vós em breve vireis a saber.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤

6. De modo algum! Se vós soubésseis com um saber seguro.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑥

7. Vós deveis ver o Inferno *nesta vida mesmo.*

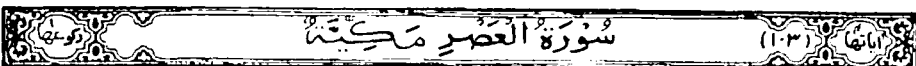
لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑦

8. Sim, vós de certo o vereis com os olhos da certeza.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧

9. Então, nesse dia, vós sereis interrogados sobre as prazeres *terrenas.*

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑨

Fascículo 30 Capítulo 103

AL-'AṢR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Pelo Idade declinada,

وَالْعَصْرِ ②

3. Sem dúvida, o homem está em *um estado* de perda,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ③

4. A não ser os que crêem e praticam boas obras, e se exortam uns aos outros à verdade, e se exortam uns aos outros a paciência.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ④

AL-HUMAZAH

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Desgraçado de todo o detrator, caluniador,

وَيْلٌ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ ②

3. Que há juntado riqueza e segue contando.

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③

4. Julga ele que a sua riqueza o há tornado imortal.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

5. De modo algum! Ele sem dúvida será lançado no que Consome.

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

6. E o que sabes tudo que é o que Consome?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

7. *Ele é* o fogo de Allah, o acendido,

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ⑦

8. Que salta por cima dos corações.

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ⑧

9. Ele será fechado sobre eles.

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُؤْصَدَةٌ ⑨

10. Em colunas estendidas.

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩

Capítulo 105 Fascículo 30

AL-FĪL

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ①

2. Não hás tu visto como o teu Senhor procedeu com os povos do Elefante?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ②

3. Não reduziu Ele o seu estratagema a nada?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

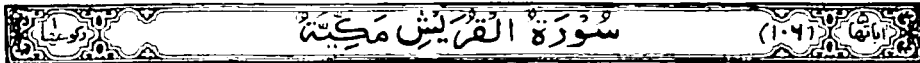
4. E Ele enviou contra eles multidões de aves *de rapina*,

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

5. As quais comeram *a sua carne podre* lançando-os em volta contra pedras de barro.

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ ⑤

6. E fê-los como se fossem rebentos de todo comidos.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ ⑥

AL-QURAISH

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Por causa da ligação dos Quraish!

3. A sua ligação para viajar no inverno e no verão* (para Meca)

4. Então deixam eles adorarem o Senhor desta Casa,

5. Que os há alimentado contra a fome, e os há tornado livres de receio.

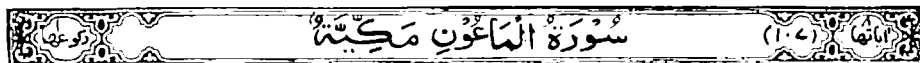
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

لِاِيْلٰفِ قُرَيْشٍ ②

اِلٰفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَآءِ وَالصَّيْفِ ③

فَلْيَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ ④

الَّذِيْٓ اَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوْعٍ ۙ وَّاٰمَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ ⑤

* Allah ordenou as caravanos em jornada (atraves de Meca) ambas no verão e inverno (providenciando para eles uma fonte de sobrevivência)

AL-MĀ'UN

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Hás tu visto aquele que contradiz a religião?

3. Esse é o que afugenta o órfão,

4. E não faz por que o pobre seja alimentado.

5. E ai dos que dizem Orações,

6. Mas são descuidados com a sua Oração,

7. E nada mais fazem do que uma exibição,

8. E abstem-se (mesmo) por atos de pequena gentiliza.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

اَرَءَيْتَ الَّذِيْ يُكَذِّبُ بِالدِّيْنِ ②

فَذٰلِكَ الَّذِيْ يَدُعُّ الْيَتِيْمَ ③

وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ④

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ ⑤

الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ ⑥

الَّذِيْنَ هُمْ يُرَآءُوْنَ ⑦

وَيَمْنَعُوْنَ الْمَاعُوْنَ ⑧

AL-KAUÇAR

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Em boa verdade, Nós te havemos dado abundância *de bem*:

إِنَّآ أَعْطَيْنٰكَ الْكَوْثَرَ ②

3. De modo que reza ao teu Senhor, e sacrifica.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

4. Sem dúvida, é o teu inimigo quem está sem posteridade.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④ ع

AL-KĀFIRŪN

(*Revelado antes da Hégira*)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. Dize-lhes, Oh vós que descredes!

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ ②

3. Eu não adoro o que vós adorais;

لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ ③

4. Nem vós adorais o que eu adoro.

وَلَآ أَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ أَعْبُدُ ④

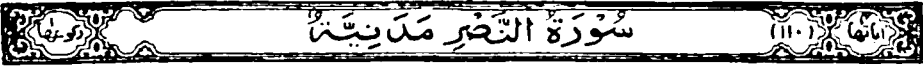
5. E eu não adorarei o que vós adorais;

وَلَآ أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ⑤

6. Nem vós adorareis o que eu adoro.

وَلَآ أَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ أَعْبُدُ ⑥

7. Para vós a vossa religião, e para mim a minha religião.

لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ⑦ ع

AL-NAṢR

(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Quando o auxílio de Allah chega, a vitória,

3. E tu vês os homens entrando para a religião de Allah em bandos,

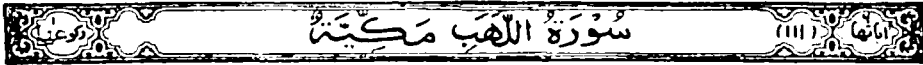
4. Exalta tu a glória do teu Senhor, com o Seu louvor, e busca o Seu perdão. Em boa verdade é Ele Remissório com compaixão.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

إِذَا جَآءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ ②

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُوْنَ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ أَفْوَاجًا ③

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهٗ كَانَ تَوَّابًا ④

Fascículo 30 — Capítulo 111

AL-LAHAB

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

2. Ambos as maõs de Abū Lahab perecerá, e ele também.

3. A sua riqueza e o que ele tem ganho de nada lhe servirão.

4. Em breve ele entrará em um fogo chamejante;

5. E a sua esposa *também*, que segue aumentando áleo ao (fogo)

6. Em volta do seu pescoço estará um baraço de fibra de palmeira entrançada.

Nota: Abū Lahab —pai das flamas é aplicado a uma pessoa de natureza feroz e o que inflama outros.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

تَبَّتْ يَدَآ أَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ ②

مَآ أَغْنٰى عَنْهُ مَالُهٗ وَمَا كَسَبَ ③

سَيَصْلٰى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ④

وَّامْرَأَتُهٗ ۚ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ⑤

فِيْ جِيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ ⑥

AL-IKHLĀṢ

(Revelado antes da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Dize-lhes, "Ele é Allah, o Único;

قل هو الله أحد ②

3. "Allah, o Independente e Suplicado de todos.

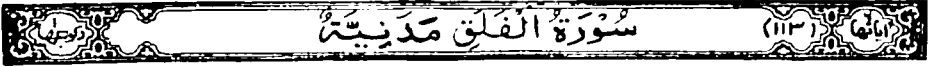
الله الصمد ③

4. "Ele não gera, nem é Ele gerado;

لم يلد ولم يولد ④

5. "E não há nenhum igual a Ele".

ولم يكن له كفوا أحد ⑤

Capitulo 113 Fascículo 30

AL-FALAQ

(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بسم الله الرحمن الرحيم ①

2. Dize-lhes, "Eu busco refúgio no Senhor criador de fenomenos.

قل أعوذ برب الفلق ②

3. "Contra o mal do que Ele criou,

من شر ما خلق ③

4. "E o mal da noite quando ela se estende,

ومن شر غاسق إذا وقب ④

5. "E o mal dos assopradores dos nós *para desfaze-los*

ومن شر النفثت في العقد ⑤

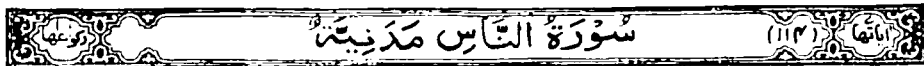
6. "E o mal do invejoso quando ele inveja".

ومن شر حاسد إذا حسد ⑥

AL-NĀAS

(Revelado despois da Hégira)

1. Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. Dize-lhes, "Eu busco refúgio no Senhor da humanidade,

قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝٢

3. "O Soberano da humanidade,

مَلِكِ النَّاسِ ۝٣

4. "O Deus da humanidade,

اِلٰهِ النَّاسِ ۝٤

5. "*Refúgio* contra o mal do vil murmurador,

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ ۙ الْخَنَّاسِ ۝٥

6. "Que murmura no coração da humanidade,

الَّذِيْ يُوَسْوِسُ فِيْ صُدُوْرِ النَّاسِ ۝٦

7. "Dentre os Jinn e a humanidade".

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝٧

INDICE